

THE
NEW TESTAMENT

OF
OUR LORD AND SAVIOUR
JESUS CHRIST,
IN HINDÚSTÁNÍ AND ENGLI

INJÍL I MUQADDAS,

YA'NE,

HAMÁRE KHUDÁWAND AUR NAJÁT-DENEWÁLE

YISÚ' MASÍH

KÁ NAYÁ AH-NÁMA.

ÍS KÁ TARJUMA YUNÁNÍ ZUBÁN SE ZUBÁN I URDU MEIN
BANÁRAS TRANSLATION COMMITTEE SE KIYÁ GAYA HAI.
KASHI MEIN AB TÍSRI BĀR CHHAPWÁYE.

LONDON:

PRINTED FOR THE
BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,
INSTITUTED IN THE YEAR 1804.

MDCCLX.

NAYE 'AHD-NÁMA

कई

SAB KITĀBON, AUR UN KE BĀBON KÍ FIHRIST.

	BĀB
Matí kí Injíl ke	28
Marqus kí Injíl ke	16
Lúqá kí Injíl ke	24
Yuhanná kí Injíl ke	21
Rasúlon ke A'amál ke	28
Púlús ká Khatt Rómíon ke nám par, us ke	16
Púlús ká Pahlá Khatt Qurintíon ke nám par, us ke	16
Púlús ká Dúsrá Khatt Qurintíon ke nám par, us ke	13
Púlús ká Khatt Galatíon ke nám par, us ke	6
Púlús ká Khatt Afsíon ke nám par, us ke	6
Púlús ká Khatt Filippíon ke nám par, us ke	4
Púlús ká Khatt Qulassíon ke nám par, us ke	4
Púlús ká Pahlá Khatt Tassaluníqíon ke nám par, us ke	5
Púlús ká Dúsrá Khatt Tassaluníqíon ke nám par, us ke	3
Púlús ká Pahlá Khatt Tímtáús ke nám par, us ke	6
Púlús ká Dúsrá Khatt Tímtáús ke nám par, us ke	4
Púlús ká Khatt Títus ke nám par, us ke	3
Púlús ká Khatt Fílemún ke nám par, us ká	1
Khatt 'Ibráníon ke nám par, us ke	13
Ya'qúb ká Khatt, us ke	5
Patras ká Pahlá Khatt, us ke	5
Patras ká Dúsrá Khatt, us ke	3
Yuhanná ká Pahlá Khatt, us ke	5
Yuhanná ká Dúsrá Khatt, us ká	1
Yuhanná ká Tísrá Khatt, us ká	1
Yahúdáh ká Khatt, us ká	1
Yuhanná ke Mukáshafút kí kitáb ke	22

MATÍ KÍ INJÍL.

I BÁB.

1 **Y**ISŮ' Maslí, ibn i Dáúd, ibn i Abirahám, kí nasabnáma.

2 Abirahám se Iz'hák paidá huá; aur Iz'hák se Ya'qúb paidá huá; aur Ya'qúb se Yahúdáh aur us ke bhái paidá húc;

3 Aur Yahúdáh se Pháras aur Zaráh Támar ke pet se paidá húc; aur Pháras se Hasrom paidá huá, aur Hasrom se Arám paidá huá;

4 Aur Arám se 'Aminadáb paidá huá; aur 'Aminadáb se Nahsún paidá huá; aur Nahsún se Salmon paidá huá;

5 Aur Salmon se Bo'az Ráhab ke pet se paidá huá; aur Bo'az se 'Obed, Rúth ke pet se paidá huá; aur 'Obed se Yassí paidá huá;

6 Aur Yassí se Dáúd bádsháh paidá huá; aur Dáúd bádsháh se Sulaimán, us se jo 'Uríyáh kí jorú thí, paidá huá;

7 Aur Sulaimán se Rahabí'ám paidá huá; aur Rahabí'áni se Abiyáh paidá huá, aur Abiyáh se Asá paidá huá;

8 Aur Asá se Yahúsafat paidá huá; aur Yahúsafat se Yúrám paidá huá; aur Yúrám se 'Uzíyáh paidá huá;

9 Aur 'Uzíyáh se Yútám paidá huá; aur Yútám se Ákhaz paidá huá; aur Ákhaz se Hizqiyá paidá huá;

10 Aur Hizqiyá se Manassí paidá huá; aur Manassí se Amún paidá huá; aur Amún se Yúsíyáh paidá huá;

11 Aur Yúsíyáh se Yakúniyáh aur us ke bhái, jis waqt Bábul ko uñ jáne pará, paidá húc;

12 Aur Bábul ko uñ jáne ke

CHAPTER I.

1 **T**HE book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;

3 And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;

4 And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;

5 And Salmon begat Booz of Rachab, and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

6 And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her *that had been the wife* of Urias;

7 And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

10 And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

11 And Josias begat Jeichonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon;

12 And after they were brought

ba'd Yakúniyáh se Salatiel paidá huá, aur Salatiel se Zarubábul paidá huá;

13 Aur Zarubábul se Abiúd paidá huá; aur Abiúd se Eliyáqím paidá huá; aur Eliyáqím se 'Ázúr paidá huá;

14 Aur 'Ázúr se Sádúq paidá huá; aur Sádúq se Akhím paidá huá; aur Akhím se Eliúd paidá huá;

15 Aur Eliúd se Ele'ázar paidá huá; aur Ele'ázar se Mattán paidá huá; aur Mattán se Ya'qúb paidá huá;

16 Aur Ya'qúb se Yúsuf, jo Mariyam ká shauhar thá, jis se Yisú', jo Masíh kahlátá hai, paidá huá.

17 Pas, sab pushten Abirahám se Dáúd tak chaudah pushten hai; aur Dáúd se Bábul ko uñ jáne tak chaudah pushten; aur Bábul ko uñ jáne se Masíh tak chaudah pushten hai.

18 ¶ Ab Yisú' Masíh kí paidáish yún hui: ki Jab us kí má Mariyam kí mangní Yúsuf sáth hui, un ke ikatthe áne se pahle, wuh Rúh ul Quds se hámila páí gaí.

19 Tab us ke shauhar Yúsuf ne, jo rástbáz thá, aur na cháhá ki use tashhír kare, iráda kiyá, ki use chupke se chhor de.

20 Wuh in báton ke soch hí men thá, ki dekho, Kliudáwand ke firishte ne us par khwáb men záhír hoke, kahá, Aí Yúsuf, Ibn í Dáúd, apní jorú Mariyam ko apne yahán le áne se mat dar: kyúinki jous ke rihm men hai, so Rúh ul Quds se hai.

21 Aur wuh betá janegí, aur tú us ká nám YISÚ' rakhegá: kyúinki wuh apne logon ko un ke gunáhon se bacháegá.

22 Yih sab kuchh huá, ki jo Khu-dáwand ne nabí kí ma'rífat kahá thá, purá ho; ki,

23 Dekho, ek kunwári hámila

to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;

13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

15 And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon *are* fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ *are* fourteen generations.

18 ¶ Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

19 Then Joseph her husband, being a just *man*, and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.

22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

23 Behold, a virgin shall be

hogí, aur betá janegí, aur us ká nám 'Immánúel rakhenge, jis ká tarjuma yih hai, Khudá hamáre sáth.

24 Tab Yúsuf ne, sote se uthkar, jaisá Khudáwand ke firishte ne use farmáyá thá, kiyá, aur apní jorú ko apne yahán le áyá:

25 Par us ko na jáná, jab tak ki wuh apná palauthá betá na janí. aur us ká nám YISÚ rakhá.

II BĀB.

1 **A**UR jab Yisú, Herodís bádsháh ke waqt, Yahúdiya ke Baitlaham men paidá húa, to dekho, ka,í majúsíon ne púrab se Yarúsalam men áke kahá, ki.

2 Yahúdíon ká Bádsháh jo paidá húa so kahán hai? ki ham ne púrab men us ká sitára dekhá, aur use sijda karne ko áe hain.

3 Jab Herodís bádsháh ne yih suná, tab wuh aur us ke sáth tamám Yarúsalam ghabráyá.

4 Tab us ne, sab sardár Káhi-non aur qaum ke Faqíhon ko jam'a karke, un se púchhá, ki Masíh kahán paidá hogá?

5 Unhon ne us se kahá, Yahúdiya ke Baitlaham men: kyúunki nabí kí ma'rifat yún likhá hai, ki,

6 Ai Yahúdiya ke Baitlaham, tú Yahúdáh ke sardáron men hargiz kamtarín nahín hai; kyúunki tujh men se ek Sardár niklegá, jo merí qaum Isráel kí ri'ayat karegá.

7 Tab Herodís ne, majúsíon ko chupke se bulákar, un se tahqíq kí, ki wuh sitára kab dikhlá,í diyá.

8 Aur unhen yih kahke, Baitlaham men bhejá, ki Jákar us larke kí bábat khúb daryáft karo; aur jab use páo, mujhe khabar do, ki main bhí jáke use sijda karún.

9 Wc, bádsháh se yih sunke, rawána húa; aur, dekho, wuh sitára,

with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

24 Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife.

25 And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.

CHAPTER II.

1 **N**OW when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3 When Herod the king had heard *these things*, he was troubled, and all Jerusalem with him.

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judea: for thus it is written by the prophet,

6 And thou Bethlehem, *in* the land of Juda, are not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.

7 Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.

8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found *him*, bring me word again, that I may come and worship him also.

9 When they had heard the king, they departed; and, lo, the

se Farísí aur Sadúqí baptisma páne ko us pás á, e ham, to unhen kahá, ki Aí sámpon ke bachcho, tumhen ánewále gazab se bhágná kis ne sikhláyá?

8 Pás tauba ke láiq phal láo :

9 Aur apne dīl men gumán mat karo, kī Abirahám hamará báp hai: kyúinki main tum se kahtá hūn, kī Khudá inhin pattharon se Abirahám ke liye aulád paidá kar saktá hai.

10 Aur darakhton kī jar par ab kulhárá rakhá hai: pas har ek darakht, jo achchhá phal nahín látá, kátá aur ág men dálá játá hai.

11 Main to tumhen tauba ke liye pání se baptisma detá hūn. lekin wuh jo mere ba'd átá hai, mujh se qawítar hai, kī main us kī jútíán utháne ke láiq nahín. wuh tumhen Rūh i Quds aur ág se baptisma degá :

12 Us ke háth men ek súp hai, aur wuh apne khaliyán ko khúb sáf karegá, aur apne gehún ko khatte men jam'a karegá; par bhúse ko, us ág men jo hargiz nahín bujhtí, jaláwegá.

13 ¶ Tab Yisú Galíl se Yardan ke kináre Yuhanná ke pás áyá, táki us se baptisma páwe.

14 Par Yuhanná ne use man'a karke kahá, kī Main tujh se baptisma páne ká muhtáj hūn, aur tú mere pás áyá hai ?

15 Yisú ne jawáb men us se kahá, Ab hone de: kyúinki hamen munásib hai, kī yúnhin sab rást-bázi púri karen. Tab us ne hone diyá.

16 Aur Yisú, baptisma páke, wunhin pání se nikalke úpar áyá: aur, dekho, kī us ke liye ásmán khul gayá, aur us ne Khudá kī Rūh ko kabútar kī mánind utarte, aur apne úpar áte dekhá :

17 Aur dekho, kī ásmán se ek áwáz áí, kī Yih merá piyará Betá hai, jis se main khush hūn.

Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come ?

8 Bring forth therefore fruits meet for repentance.

9 And think not to say within yourselves, We have Abraham to our father. for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

10 And now also the ax is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

11 I indeed baptize you with water unto repentance. but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire :

12 Whose fan is in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

13 ¶ Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.

14 But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me ?

15 And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

IV BĀB.

CHAPTER IV

1 **T**AB Yisú, Rúh kí hidáyat se, bayúbán men gayá, táki Shaitán use ázmá.e.

2 Aur jab chúlís din rát roza rakh chuká, ákhir ko bhúkhá húa.

3 Tab ázmáish karnewále ne us pás áke kahá, Agar Tú Khudá ká betá hai, to kah, kí yih patthar rotí ban já,én.

4 Us ne jawáb men kahá, Likhá hai, kí Insán, sirf rotí se nahín, balki har ek bát se jo Khudá ke munh se nikaltí, jítá hai.

5 Tab Shaitán use muqaddas shahr men sáth le gayá, aur haikal kí munder par khará karke, us se kahá, kí

6 Agar tú Khudá ká betá hai, to apne taín niche girá de kyúinki likhá hai, Wuh tere liye apne firishton ko farmá,egá, kí tujhe háthon par uthá len, aisá na ho, kí kisi waqt tere páñw ko patthar se thes lage.

7 Yisú' ne us se kahá, Yih bhí likhá hai, kí Tú Khudáwand ko, jo terá Khudá hai, mat ázmá.

8 Phir, Shaitán use ek bare únche pahár par le gayá, aur dunyá kí sári bádsháhaten, aur un kí shán o shaukat, use dikhá,ín ;

9 Aur us se kahá, Agar tú jhukke mujhe sijda kare, to yih sab kuchh tujhe dúngá.

10 Tab Yisú' ne use kahá, Ai Shaitán, dúr ho : kyúinki likhá hai, kí Tú Khudáwand ko jo terá Khudá hai, sijda kar, aur us akele kí bañdagí kar.

11 Tab Shaitán use chhor gayá, aur dekho, firishton ne áke us kí khidmat kí.

12 ¶ Jab Yisú' ne suná, kí Yuhanná giriftár húa, tab Galíl ko chalá ;

13 Aur Násarat ko chhorkar, Kafarnáhum men, jo daryá ke kináre,

1 **T**HIEN was Jesus led up of the spirit into the wilderness to be tempted of the devil.

2 And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungred.

3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

5 Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple.

6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down : for it is written, He shall give his angels charge concerning thee : and in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

7 Jesus said unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

8 Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them ;

9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan : for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

11 Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.

12 ¶ Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee ;

13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum,

Zabulún aur Naftálí kí sarhaddon men hai, já rahá : kí,

14 Jo Yas'aiyáh nabí ne kahá thá, púrá ho ; kí

15 Zabulún aur Naftálí ká mulk, ya'ne gair qaumon ká Galíl, jo daryá kí ráh Yardan kí taraf hai ;

16 Wahán ke logon ne, jo andhere men baithé the, bari roshní dekhí ; aur un par, jo maut ke mulk aur sáye men baithé the, núr chamká.

17 ¶ Usí waqt se Yisú'nemanadí karná, aur yih kahná shurú kiyá, kí Tauba karo kyúinki ásmán kí bádsháhat nazdík áí.

18 ¶ Aur jab Yisú Galíl ke daryá ke kináre chalá játa thá, to us ne do bhái, ya'ne Sham'aún ko, jo Patras kahlátá hai, aur us ke bhái Andryás ko, daryá men jál dálte dekhá: kí we machhwe the.

19 Aur unhen kahá, kí Móre pichhe chale áo, kí main tumhen ádmón ke machhwe banáungá.

20 We, usí waqt jálon ko chhor-kar, us ke pichhe ho líe.

21 Wahán se barhke, us ne aur do bhái ya'ne Zabadí ke bete Ya'qúb, aur us ke bhái Yuhanná ko, apne báp Zabadí ke sáth náu par apne jálon kí marammat karte, dekhá, aur unhen buláya.

22 Wunhín náu aur apne báp ko chhor-kar, we us ke pichhe ho líe.

23 ¶ Aur Yisú tamám Galíl men phirtá huá, un ke 'ibádatkhánon men ta'lím detá, aur bádsháhat kí khush-khabarí kí manadí kartá, aur logon ke sare dukh aur bímárí daf'a kartá thá.

24 Aur tamám Súrya men us kí shuhrat húi ; aur sab bímáron ko, jo tarah tarah kí bímárí aur 'azáb men giriftár the, aur díwánon, aur murgíhon aur jhole ke máre huon

which is upon the sea coast, in the borders of Zabulon and Nephthalim :

14 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

15 The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, *by* the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles ;

16 The people which sat in darkness saw great light ; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.

17 ¶ From that time Jesus began to preach, and to say, Repent for the kingdom of heaven is at hand.

18 ¶ And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea. for they were fishers.

19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

20 And they straightway left *their* nets, and followed him.

21 And going on from thence, he saw other two brethren, James *the son of* Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets ; and he called them.

22 And they immediately left the ship and their father, and followed him.

23 ¶ And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

24 And his fame went throughout all Syria ; and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those

ko us pás lá,e; aur us ne unhen changá kiyá.

25 Aur bahut bhír Galíl, aur Díkápolis, aur Yarásalam, aur Yahúdiya, aur Yardan ke pár se, us ke pichhe ho lí.

V BĀB.

1 **W**UH, bhír ko dekhkar, ek pahār par charh gayá: aur jab baithá, us ke shágird us pás á,e:

2 Tab apní zubán kholke, unhen síkhláne lagá, kí,

3 Mubárák we jo dil ke garíb hain: kyúunki ásmán kí bádsháhat unhn kí hai.

4 Mubárák we jo gamgín hain: kyúunki we tasallí páwenge.

5 Mubárák we jo halím hain: kyúunki we zamín ke wáris hongé.

6 Mubárák we jo rástbází ke bhúkhe aur piyáse hain: kyúunki we ásúda hongé.

7 Mubárák we jo rahmdil hain: kyúunki un par rahm kiyá já'egá.

8 Mubárák we jo pákdil hain: kyúunki we Khudá ko dekhenge.

9 Mubárák we jo sulh karne-wále hain: kyúunki we Khudá ke farzand kahláenge.

10 Mubárák we jo rástbází ke sabab satá,e játe hain: kyúunki ásmán kí bádsháhat unhn kí hai.

11 Mubárák ho tum, jab mere wáste tumhen la'n ta'n karen, aur satáwen, aur har tarah kí burí báten jhúth se tumháre haqq men kahen.

12 Khush ho aur khushí karo: kyúunki ásmán par tumháre liye bará badlá hai: is liye kí unhon ne un nabíon ko jo tum se áge the, isí tarah satáyá hai.

13 ¶ Tum zamín ke namak ho: par agar namak bigar já,e, to wuh kis chíz se mazadár kiyá já,e? wuh kisí kám ká nahín, magar phenke jáne, aur ádmíon ke pánw tale raunde jáne ká.

that had the palsy; and he healed them.

25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judea, and from beyond Jordan.

CHAPTER V.

1 **A**ND seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

3 Blessed are the poor in spirit: for their's is the kingdom of heaven.

4 Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.

5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.

6 Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.

8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God.

9 Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God.

10 Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for their's is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

12 Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

13 ¶ Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

14 Tum dunyá ke núr ho. Jo shahr, ki pahār par basā hai, chhip nahīn saktā.

15 Aur chirāg bālke, paimāne ke tale nahīn rakhte, balki chirāgdān par rakhte hain; tab un sab ko, jo ghar men hon, roshnī detā.

16 Isī tarah tumhārī roshnī ādmīon ke sāmhnē chamke, tāki we tumhāre nek kāmōn ko dekhē, aur tumhāre Bāp kī, jo āsmān par hai, ta'rif karen

17 ¶ Yih khiyāl mat karo, ki main tauret yā nabīon kī kitāb mansūkh karne ko āyā: main mansūkh karne ko nahīn, balki purī karne ko āyā hūn.

18 Kyūnki main tum se sach kahtā hūn, ki Jab tak āsmān aur zamīn tal na jāen, ek nuqta yā ek shosha tauret kā hargiz na mitegā, jab tak sab kuchh purā na ho.

19 Pas, jo koī in hukmōn men se sab se chhotē ko tāl dewe, aur waisāhī ādmīon ko sikhāwe, āsmān kī bādshāhat men sab se chhotā kahlāegā: par jo ki 'amal kare aur sikhāwe, wuhī, āsmān kī bādshāhat men, barā kahlāegā.

20 Kyūnki main tumhen kahtā hūn, ki Agar tumhārī rāstbāzī Faqīhōn aur Farīsīon kī se ziyāda na ho, tum āsmān kī bādshāhat men kisī tarah dākhil na hoge.

21 ¶ Tum sun chuke ho, ki aglon se kahā gayā, Tū khūn mat kar; aur jo koī khūn kare, 'adālat men sazā ke lāiq hogā.

22 Par main tumhen kahtā hūn, ki Jo koī apne bhāī par besabab gussa ho, 'adālat men sazā ke qābil hogā: aur jo koī apne bhāī ko Bāolā kahe, majlis men sazā ke lāiq hogā: aur jo us ko Āhmaq kahe, jahannam kī āg kā sazā-wār hogā.

23 Pas agar tū qurbāngāh men apnī nazr le jāwe, aur wahān

14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

17 ¶ Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil.

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach *them*, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed *the righteousness* of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 ¶ Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

23 Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there re-

tujhe yád áwe, ki terá bhá,í tujh se kuchh mukhálfat rakhtá hai;

24 To, wahán apní nazr qurbán-gáh ke sámhne chhorke, chalá já; pahle apne bhá,í se mel kar, tab áke apní nazr guzrá.

25 Jab tak tú apne mudda,í ke sáth ráh men hai, jád us se mil já; na ho, kí mudda,í tujhe qází ke hawále kare, aur qází tujhe piyáde ke supurd kare, aur tú qaid men pare.

26 Main tujh se sach kahtá hún, ki Jab tak kaurí kaurí adá na kare, tú wahán se kisi tarah na chhútegá.

27 ¶ Tum sun chuke ho, ki aglon se kahá gayá, Tú ziná na kar.

28 Par main tumhen kahtá hún, kí Jo koi shahwat se kisi 'aurat par nigáh kare, wuh apne dil men us ke sáth ziná kar chuká.

29 So, agar terí dahní ánkhe tere thokar kháne ká bá'is ho, use nikál dál, aur phenk de: kyú'ki tere angon men se ek ká na ruhna tere liye us se bihtar hai, ki terá sára badan jahannam men dálá jáwe.

30 Yá, agar terá dahní háth tere liye thokar kháne ká bá'is ho, us ko kát dál aur phenk de: kyú'ki tere angon men se ek ká na ruhna tere liye us se bihtar hai, ki terá sára badan jahannam men dálá jáe.

31 Yih bhí likhá gayá, kí, Jo koi apní jorú ko chhor de, use taláq náma likh de:

32 Par main tumhen kahtá hún, kí Jo koi apní jorú ko, ziná ke siwá, kisi aur sabab se chhor dewe, us se ziná karwátá hai: aur jo koi us 'aurat se, jo chhorí gayá hai, byáh kare, ziná kartá hai.

33 ¶ Phir tum sun chuke ho, ki aglon se kahá gayá, kí Tú jhúthí qasam na khá, balki apní qasamen Khudá'wand ke liye pú'ri kar:

memberest that thy brother hath ought aganst thee;

24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

27 ¶ Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:

28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not *that* thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not *that* thy whole body should be cast into hell.

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

33 ¶ Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:

34 Par main tumhen kahtá hún, Hargiz qasam na kháná; na to ásmán kí, kyúnki wuh K̄hudá ká takht hai;

35 Na zamín kí, kyúnki wuh us ke pánw kí chaukí hai; aur na Yarusalam kí, kyúnki wuh bu-zurg Bádsháh ká sháhr hai.

36 Aur na apne sir kí qasam khá, kyúnki tú ek bál ko sufed yá kálá nahín kar saktá.

37 Par tumbhári guftogú men, Hân ki hân; aur Nahín ki nahín ho: kyúnki jo is se ziyáda hai, so burái se hotá hai.

38 ¶ Tum sun chuke ho, kí kahá gayá, Ánkh ke badle ánkh, aur dánt ke badle dánt:

39 Par main tumhen kahtá hún, kí Zálím ká muqábala na karná: balki jo tere dahne gúl par tamán-cha náre, dúsrá bhí us kí taraf pher de.

40 Aur agar koí cháhe, kí 'adálat men tujh par nálish karke terí qabá le, kurte ko bhí use lena de.

41 Agar koí tujhe ek kos begár le jáwe, us ke sáth do kos chalá já.

42 Jo tujh se kuchh mánge, use 'ináyat kar, aur jo tujh se qarz mánge, us se munh na mor.

43 ¶ Tum sun chuke ho, kí kahá gayá, Apne parosí se dostí rakh, aur apne dushman se 'adáwat.

44 Par main tumhen kahtá hún, kí Apne dushmanon ko piyár karo; aur jo tum par la'nat karen, un ke liye barakat cháho; jo tum se kína rakhen, un ká bhalá karo; aur jo tumhen dukh den, aur sa-táwen, un ke liye du'á karo;

45 Táki tum apne Báp ke, jo ásmán par hai, íarzand ho: kyúnki wuh apne súrāj ko badon aur nekon par ugátá hai, aur ráston aur naráston par menh barsátá hai.

46 Agar tum unhín ko piyár karo, jo tumhen piyár karte hain, to tumháre liye kyá ajr hai? kyá mahsúl lenewále bhí aisá nahín karte?

34 But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne.

35 Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil.

38 ¶ Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth.

39 But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have *thy* cloke also.

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.

43 ¶ Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;

45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

47 Aur agar tum faqat apne bháíon ko salám karo, to kyá ziyáda kiyá ? kyá mahsúll lenewále bhí aisá nahín karte ?

48 Pas tum kámil ho, jaisá tum-hará Báp, jo ásmán par hai, kámil hai.

VI BÁB.

1 **K**HABÁRDÁR, tum apne nek kámon ko logon ke sámhne dikhláne ke liye na karo : nahín to, tumháre Báp se, jo ásmán par hai, ajr na milegá.

2 Is liye jab kí tú khairát kare, apne sámhne turhí mat bajá, jaise riyákár 'ibádatkhánon aur ráston men karte hain, táki log un kí ta'ríf karen. Main tum se sach kahtá hún, kí, We apná ajr pá chuke.

3 Par jab tú khairát kare, to cháhiye kí terá báyan háth na jáne, jo terá dahná háth kartá hai.

4 Táki terí khairát poshída rahe; aur terá Báp jo poshída dekhítá hai, khud záhir men tujhe badlá degá.

5 ¶ Aur jab tú du'á mánge, riyákáron kí mánind mat ho : kyúinki we 'ibádatkhánon men aur ráston ke konon par khare hoke, du'á mángne ko döst rakhte hain, táki log unhen dekhén. Main tum se sach kahtá hún, kí We apná badlá pá chuke.

6 Lekin jab tú du'á mánge, apní kothrí men já, aur darwáza band karke, apne Báp se, jo poshídagi men hai, du'á máng; aur tera Báp, jo poshída dekhítá hai, záhir men tujhe badlá degá.

7 Aur jab du'á mángte ho, ghair qaumon kí mánind befaída bak bak mat karo : kyúinki we samajhte hain, kí un kí ziyádagi se un kí sumí já, egí.

8 Par un kí mánind na ho : kyúinki tumhárá Báp, tumháre mángne ke pahle, jántá hai, kí tumhen kí kin chízon kí zarúrat hai.

9 Is wáste tum isí tarah du'á

47 And if ye salute your brethren only, what do ye more *than others* ? do not even the publicans so ?

48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

CHAPTER VI.

1 **T**AKE heed that ye do not your alms before men, to be seen of them : otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.

2 Therefore when thou doest *thine* alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.

3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth.

4 That *thine* alms may be in secret : and thy Father which seeth in secret himself shall reward thee openly.

5 ¶ And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites *are* : for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.

6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret ; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

7 But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen *do* : for they think that they shall be heard for their much speaking.

8 Be not ye therefore like unto them : for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.

9 After this manner therefore

mángo, ki Ai hamáre Báp, jo ásmán par hai, Tere nám kí taqdís ho.

10 Terí bádsháhat áwe Terí marzí, jaisí ásmán par hai, zamín par bhí bar áwe.

11 Hamárí rozíne kí rotí áj ham ko bakhsh.

12 Aur jis tarah ham apne qarzdáron ko bakhshste haiñ, tú apne dam ham ko bakhsh de

13 Aur hamen ázmáish men na dál, balki buráí se bachá: Kyúñki bádsháhat, aur qudrat, aur jalál, hamesha tere hí haiñ. Ámín.

14 Is liye ki agar tum ádmíon ke gunáh bakhshoge, to tumhárá Báp bhí, jo ásmán par hai, tumhen bhí bakhshégá:

15 Par agar tum ádmíon ke gunáh na bakhshoge, to tumhárá Báp bhí tumháre gunáh na bakhshégá.

16 ¶ Phir, jab tum roza rakho, riyákáron kí máinind apná chihra udás na banáo, kyúñki we apná munh bigárte haiñ, kí log unhen rozadár jánen. Main tum se sach kahtá hún, kí We apná badlá pá chuke.

17 Par jab tú roza rakhe, apne sir par chikná lagá, aur munh dho;

18 Táki ádmí nahín, balki terá Báp, jo poshída hai, tujhe rozadár jáne: aur terá Báp, jo poshídagí men dekh tá hai, záhir men tujhe badlá degá.

19 ¶ Mál apne wáste zamín par jam'a na karo, jahán kírá aur morcha kharáb karte haiñ, aur jahán chor sendh deke churáte haiñ:

20 Balki mál apne hye ásmán par jam'a karo, jahán na kírá na morcha kharáb karte, aur na chor sendh deke churáte haiñ:

21 Kyúñki jahán tumhárá khazána hai, wahín tumhárá dil bhí lagá rahegá.

pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.

10 Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as *it is* in heaven.

11 Give us this day our daily bread.

12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

14 For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you:

15 But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

16 ¶ Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, They have their reward.

17 But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face;

18 That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly.

19 ¶ Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal:

20 But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal:

21 For where your treasure is, there will your heart be also.

22 Badan ká chirág ánkhi hai · pas agar terí ánkhi sáf ho, to terá sára badan roshan hogá.

23 Par agar terí ánkhi sáf nahín, to terá sára badan andherá hogá. Is liye, agar wuh núr, jo tujh men hai, tárikí ho, to kaisí tárikí thahregí!

24 ¶ Koí ádmí do kháwindon kí khidmat nahín kar saktá; is liye kí yá ek se dushmaní rakhegá, aur दूसरे से دوستी, यá ek ko mánegá, aur दूसरे ko náchíz jánegá. Tum Khudá aur daulat donoñ kí khidmat nahín kar sakte.

25 Is liye main tum se kahtá hún, Apní zindagí ke liye fikr na karo, kí ham kyá kháenge, aur kyá píenge; na apne badan ke, kí kyá pahinenge Kyá zindagí khurák se bihtar nahín, aur badan poshák se?

26 Hawá ke parandon ko dekho; we na bote, na laute, na kothí men jam'a karte hain; taubhí tumhárá Báp, jo ásmán par hai, un kí parwarish kartá hai. Kyá tum un se bihtar nahín ho?

27 Tum men se kaun hai jo fikr karke apní umr men ek gharí barhá saktá hai?

28 Aur poshák kí kyún fikr karte ho? Janglí sosan ko dekhio, kaise barhte hain; wuh na milnat karte, na kátte hain:

29 Par main tumhen kahtá hún, kí Sulaimán bhí, apní sári shán c shaukat men, un men se ek kí mánind pahine na the.

30 Pas jab Khudá maidán kí ghás ko, jo áj hai, aur kal tanúr men jhonkí játí, yún pahinatá hai, to kyá tum ko, aí sust í'tiqádo ziyáda na pahináegá?

31 Is liye yih kaliko fikr mat karo, kí Ham kyá kháenge? yá Kyá píenge? yá Kyá pahinenge?

32 Kyúñki in sab chízon kí talásh men gair qaumen rahtí hain,

22 The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

23 But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!

24 ¶ No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

25 Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?

26 Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?

27 Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?

28 And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:

29 And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to morrow is cast into the oven, shall he not much more clothe you, O ye of little faith?

31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?

32 (For after all these things do the Gentiles seek:) for your

aur tumhárá Báp, jo ásmán par hai, jántá hai, ki tum in sab chizon ke muhtáj ho.

33 Par tum, pahle, Khudá kí bádsháhat aur us kí rástbází ko dhúndho; to, un ke siwá, yih sab chizen bhí tumhen milengí.

34 Pas, kal kí fikr na karo: kyúinki kal apní chizon kí áp hí fikr kar legá. 'Aj ká dukh'áj hí ke hye bas hai.

VII BĀB.

1 'AIB na lagáo, ki tum par 'aib na lagáyá jáwe.

2 Kyúinki jis tarah tum 'aib lagáte ho, usí tarah tum par bhí 'aib lagáyá já, egá: aur jis paimáne se tum nápte ho us hí se tumháre wáste nápá já, egá.

3 Aur us tinke ko, jo tere bhái kí ánkhi men hai, kyúin dekhtá hai, par us kánrī par jo terí ánkhi men hai, nazar nahín kartá?

4 Yá, kyúinkar tú apne bhái ko kahtá, Us tinke ko, jo terí ánkhi men hai, lá nikál dún; aur dekh, khud terí ánkhi men kánrī hai?

5 Ái riyákár, pahle kánrī ko apní ánkhi se nikál; tab us tinke ko apne bhái kí ánkhi se achchhí tarah dekhke nikál sakegá.

6 ¶ Pák chíz kutton komat do, aur apne motí súaron ke áge na phenko; aísá na ho, kí we unhen pámal karen, aur phirkar tumhen pháren.

7 ¶ Mángo, ki tumhen diyá já, egá; dhúndho, ki tum páoge; khat-khatáo, to tumháre wáste kholá já, egá.

8 Kyúinki jo koí mángtá hai, use miltá; aur jo koí dhúndhtá, so pátá hai; aur jo koí khat-khatátá, us ke wáste kholá já, egá.

9 Tum men se kaun hai, kí agar us ká betá us se rotí mánge, wuh use patthar dewe?

10 Yá agar machhlí mánge, use sámp de?

heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.

34 Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.

CHAPTER VII.

1 JUDGE not, that ye be not judged.

2 For with what judgment ye judge, ye shall be judged and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

3 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?

4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye; and, behold, a beam is in thine own eye?

5 Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

6 ¶ Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.

7 ¶ Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.

8 For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

9 Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone?

10 Or if he ask a fish, will he give him a serpent?

11 Pas jab ki tum, jo bure ho, apne larkon ko achchhi chizen dene jante ho, to kitni ziyada tumhara Bap, jo asman par hai, unhen, jo us se mangte hain, achchhi chizen dega.

12 Pas jo kuchh tum chahte ho, ki log tumhare saath karen, waisa tum bhi un ke saath karo : kyunki taure aur anbiya ka khulasa yahi hai.

13 ¶ Tang darwaze se dakhil ho : kyunki chaurahi hai wuh darwaza, aur kushada hai wuh rasta, jo halakat ko pahunchata hai, aur bahut hain, jo us se dakhil hote.

14 Kyahi tang hai wuh darwaza, aur sakri hai wuh rah, jo zindagi ko pahunchati, aur thore hain jo use pate.

15 ¶ Jhuthe nabion se khabardar raho, jo tumhare pas bheron ke bhes mein ate, par haqiqat mein pharnewale bheriye hain.

16 Tum unhen un ke phalon se pahchanoge. Kyahi kanton se angur, ya untkaaron se anjar torte hain?

17 Usi tarah har ek achchha darakht achchhe phal lata, aur burai darakht bure phal lata hai.

18 Achchha darakht bure phal nahin la sakti, na burai darakht achchhe phal la sakti.

19 Jo darakht achchhe phal nahin lata, kati aur ag mein dala jata hai.

20 Pas un ke phalon se tum unhen pahchanoge.

21 ¶ Na har ek, jo mujhe, Khudawand, Khudawand, kahti hai, asman ki badshahat mein dakhil hoga; magar wahi, jo mere asmani Bap ki marzi par chalti hai.

22 Us din bahutere mujhe kahenge, Ai Khudawand, ai Khudawand, kyahi ham ne tere nam se nubuat nahin ki? aur tere nam se deon ko nahin nikala? aur tere nam se bahut si karamat zahir nahin kin?

23 Us waqt main un se saf ka-

11 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him?

12 Therefore all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them : for this is the law and the prophets

13 ¶ Enter ye in at the strait gate : for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in thereat :

14 Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life, and few there be that find it.

15 ¶ Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

16 Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

17 Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.

19 Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

20 Wherefore by their fruits ye shall know them.

21 ¶ Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works?

23 And then will I profess unto

húngá, ki Main kabhí tum se wáqif na thá: ai badkáro, mere pás se dúr ho.

24 ¶ Pas, jo koí merí yih báten suntá, aur unhen 'amal men látá hai, main use us 'aqlmand kí mánind thahrátá hún, jis ne chatán par apná ghar banáyá.

25 Aur menh barsá, aur bárhen áin, aur ándhián chalín, aur us ghar par sadma pahuncháyá; par wuh na girá: kyúнки us kí new chatán par dāli ga, í thí.

26 Par jo koí merí ye báten suntá, aur 'amal men nahín látá, wuh us bewaquf kí mánind thah-regá, jis ne apná ghar retí par banáyá:

27 Aur menh barsá, aur bárhen áin, aur ándhián chalín, aur us ghar ko sadma pahuncháyá; aur wuh gir pará: aur us ká girná haulnák wáqí' húa.

28 Aur aisá húa, ki jab Yisú' yih báten kah chuká, to wuh bhír us kí ta'lim se dang húi:

29 Kyúнки wuh Faqíhon kí mánind nahín, balki ikhtiyárwále ke taur par síkhlátá thá.

VIII BĀB.

1 **J**AB wuh us pahár par se utrá, bahut sí' bhír us ke píchhe ho lí.

2 Aur, dekho, ek korhí ne áke use sijda kiyá aur kahá, Ai K̄hudáwand, agar tú cháhé, to mujhe pák sáf kar saktá hai.

3 Yisú' ne háth barháke use chhúa, aur kahá, Main cháh'tá hún; tú pák sáf ho. Wunhín us ká korh játá rahá.

4 Tab Yisú' ne use kahá, Dekh, kisi se na kahiyo; par jáke apne taín káhin ko dikhá, aur jo nazzr Músá ne muqarrar kí, guzrán, táki un ke liye gawáhí ho.

5 ¶ Aur jab Yisú' Kafarnáhum men dákhil húa, ek súbadár us pás áyá, aur us se munnat karke kahá, ki,

them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.

24 ¶ Therefore whosoever hearth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock:

25 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded upon a rock.

26 And every one that hearth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand:

27 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell: and great was the fall of it.

28 And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine:

29 For he taught them as *one* having authority, and not as the scribes.

CHAPTER VIII.

1 **W**HEN he was come down from the mountain, great multitudes followed him.

2 And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

3 And Jesus put forth *his* hand, and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.

4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.

5 ¶ And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,

6 Ai Khudáwand, merá chhokrá jhole ká mārā ghar men parā, aur nihāyat dukh men hai.

7 Yisú' ne us se kahá, Main áke use changá karúngá.

8 Súbadār ne jawáb men kahá, Ai Khudáwand, main is láuq nahín, ki tú merí chhat tale áwe balki, sirf ek bát kah, to merá chhokrá changá ho já, egá.

9 Kyúñki, main bhí, jo dúsre ke ikhtiyār men hún, aur sipáhi mere hukm men hain, jab ek ko kahtá hún, Já, wuh jātá hai; aur dúsre ko, ki Á, wuh átá hai; aur apne gulám ko, ki Yih kar, wuh kartá hai.

10 Yisú' ne yih sunkar ta'ajjub kiya, aur un ko, jo píchhe áge the, kahá, Main tum se sach kahtá hún, ki Main ne aisá ímán Isráel men bhí nahín páyá.

11 Aur main tum se kahtá hún, ki Bahutere púrāb aur pachelihi se áwenge, aur Abirahám o Izhák aur Ya'qúb ke sáth ásmán kí bádsháhat men bairhege.

12 Par bádsháhat ke farzand bihar andhere men dále já,enge. wahān romá aur dānt písna hogá.

13 Tab Yisú' ne us súbadār ko kahá, Já, aur jaisá tú ímán lýá, tere liye waisá hí ho. Aur usí gharí us ká chhokrá changá ho gayá.

14 ¶ Aur Yisú' ne Patras ke ghar men áke dekhá, ki us kí sás parí, aur us par tap chapá hai.

15 Aur us ká háth chhúá; tab tap us par se utar gaí, aur wuh uthí aur un kí khidnat karne lagi.

16 ¶ Jab shám hui, us ke pás bahut se díwānō ko lá, e; aur us ne bát se rúhōn ko nikál diya, aur sab ko, jo bímār the, changá kiya :

17 Aisá, ki jo Yas'aíyáh nabí ne kahá thá, púrā húa, ki, Us ne áp hamári mándagiān ke lín, aur hamári bímáriān uthá lín.

6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

7 And Jesus saith unto him, I will come and heal him.

8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof but speak the word only, and my servant shall be healed.

9 For I am a man under authority, having soldiers under me and I say to this man, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant. Do thus, and he doeth it.

10 When Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

11 And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.

12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, so be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame hour.

14 ¶ And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.

16 ¶ When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with his word, and healed all that were sick:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our sicknesses.

18 ¶ Jab Yisú' ne bahut sí bhiṛ apne ás pás dekhí, us ne hukm kiyá, ki pár jáwen.

19 Aur ek Faqíh ne áke us se kahá, Ai ustád, jáhán kahín tú já, e, main tere piche chalúngá.

20 Yisú' ne us se kahá, ki Lom-ríon ke hýe mánden, aur hawá ke parandon ke wáste basere ham; par Ibn i Ádam ke hýe jagah nahín, jáhán apná sir dhare.

21 Us ke shágirdon men se dússe ne us se kahá, Ai Khudáwand, mujhe rukhsat de, ki pahle jákar apne báp ko gárún.

22 Par Yisú' ne us se kahá, Tú mercepíche á; aur murdon ko apne murde gárne de.

23 ¶ Aur jab wuh náw par charhá, us ke shágird us ke piche á, e.

24 Aur, dekho, daryá men aisi barí ándhí á, í, ki náw lahton men chhip gayá; par wuh sotá thá.

25 Tab us ke shágirdon ne áke use jagáyá, aur kahá, Ai Khudáwand, hamen bachá, ki ham dúbe.

26 Us ne unhen kahá, Ai kam i'atíqádo, kyún darté ho? Tab us ne úthke hawá aur daryá ko dántá; to bará níwá ho gayá.

27 Aur log ta'ajjub karke kahne lage, ki Yih kis tarah ká ádmí hai, ki hawá aur daryá bhí us kí mánte hain!

28 ¶ Jab us pár Gargasíon ke mulk men pahunchá, do díwáne qabron se nikalkar use mile; we aise tund the, ki koí us ráste se chal na saktá thá.

29 Aur, dekho, unhon ne chilláke kahá, Ai Yisú, Khudá ke Beṭe, hamen tujh se kyá kám? tú yahán áyá, ki waqt se pahle hamen dukh de?

18 ¶ Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.

19 And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air *have* nests; but the Son of man hath not where to lay *his* head.

21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.

22 But Jesus said unto him. Follow me; and let the dead bury their dead.

23 ¶ And when he was entered into a ship, his disciples followed him.

24 And, behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves but he was asleep.

25 And his disciples came to *him* and awoke him, saying, Lord, save us we perish.

26 And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.

27 But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him!

28 ¶ And when he was come to the other side into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

30 Aur un se kuchh dūr súaron ká ek bará gol chartá thá.

31 So deon ne us kí minnat karke kahá, Agar tú ham ko níkáltá hai, to hamen un súaron ke gol men jáne de.

32 Tab us ne unhen kahá, Jáo We níkalke un súaron ke gol men ga,e; aur, dekho, súaron kasúá gol karáre par se daryá men kúdá, aur pání men dúb mará.

33 Tab charánewále bháge, aur shahr men jákar, sab májará aur un díwánon ká ahwál bayan kiyá.

34 Aur, dekho, sárá shahr Yisú kí muláqát ko níklá aur use dekhke, us kí minnat kí, kí un kí saihadd se báhar jáwe

30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.

31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine

32 And he said unto them, Go And when they were come out, they went into the herd of swine and, behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters.

33 And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils.

34 And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought him that he would depart out of their coasts.

IX BĀB.

CHAPTER IX.

1 **P**HIR nāw par charlike pūr utrā, aur apne shahr men áyá.

2 Aur dekho, ek jhole ke máre ko, jo chārpáí par pará thá, us pás lá,e: aur Yisú ne, un ká ímán dekhke, us jhole ke máre se kahá, Ai beṭe, khlátir jam'a rakh, tere gunáh mu'áf húe.

3 Tab ba'ze Faqíhon ne apne díl men kahá, kí Yih kufr baktá hai.

4 Yisú ne un ke khiyál daryáft karke kahá, Tum kyún apne dílon men badgunáhuí karte ho?

5 Kyá kahná ásun hai, yih, kí Tere gunáh mu'áf húe; yá yih, kí Úth aur chal.

6 Lekin táki tum jáno, kí Ihu í Ádam ko zamín par gunáh mu'áf carne ká íkhtiyár hai, us ne us hole ke máre se kahá, Úth, apní chārpáí uṭh á le, aur apne ghar halá já.

7 Wuh uṭhkar apne ghar chala áyá.

1 **A**ND he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.

2 And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy; Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee.

3 And, behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth.

4 And Jesus knowing their thoughts said, Wherefore think ye evil in your hearts?

5 For whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and walk?

6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.

7 And he arose, and departed to his house.

8 Tab logon ne yih dekhkar ta'ajjub kiyá, aur Khudá kí ta'ríf karne lage, ki aísí qudrat insán ko bakhshí.

9 ¶ Phir jab Yisú' wahán se áge barhá, to Matí náme ek shakhs ko mahsúl ki chaukí par baithe dekhá: aur use kahá, Mere píchhe á. Wuh uthke us ke píchhe chalá.

10 ¶ Aur yún húá, ki jab Yisú' ghar men kháne baithá, dekho, bahut se mahsúl lenewále aur gunahgár áke us ke shágardon ke sáth kháne baithe.

11 Jab Farisón ne yih dekhá, us ke shágirdon se kahá, Tum-hará ustád mahsúl lenewálon aur gunahgáron ke sáth kyún khátá hai?

12 Yisú' ne yih sunkar unhen kahá, Bhale changon ko hakím darkár nahín, balki bímáron ko.

13 Par tum jáke us ke ma'ne daryáft karo, ki Main qurbání ko nahín, balki rahm ko cháhtá hún. kyúnci main rástbázon ko nahín, balki gunahgáron ko tauba ke liye, buláne ko áyá hún.

14 ¶ Us waqt Yuhanná ke shágirdon ne us pás áke kahá, ki Ham aur Farísí kyún aksar roza rakhte hain, par tere shágird roza nahín rakhte?

15 Yisú' ne unhen kahá, Kyá barátí, jab tak dulhá un ke sáth hai, udás ho sakte hain? lekin, wuh din áwenge, ki dulhá un se judá kiyá já, egá; tab we roza rakhenge.

16 Ko,í purání qabá par kore kapre ká paiwand nahín lagátá, kyúnci wuh paiwand qabá se kuchh khainch letá hai, aur us ká chír barh játá.

17 Aur na,í mai purání mashkon men nahín bharte: nahín to mashkon phat játín, aur mai bah játí, aur mashkon kharáb ho játín: balki na,í mai na,í mashkon men bharte hain, to donon bachí rahtí hain.

8 But when the multitudes saw it, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.

9 ¶ And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him

10 ¶ And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

11 And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

12 But when Jesus heard that, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

13 But go ye and learn what that meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

14 ¶ Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

15 And Jesus said unto them, Can the children of the bride-chamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.

16 No man putteth a piece of new cloth unto an old garment, for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.

17 Neither do men put new wine into old bottles: else the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.

18 ¶ Jab wuh yih báten un se kah íahí thá, dekho, ek sardár ne ákar use syda kiya aur kahá, Meri betí ab tamám hui. par tú chal aur apná háth us par rakh, ki wuh jí uthégí.

19 Yisú' uthke apne shágirdon ke sáth us ke píchhe chalá.

20 ¶ Aur, dekho, ek 'aurat ne, jis ká búrah baras se lahu jári thá, us ke píchhe áke us ke kurté ká dáman chhúá

20 Wuh apne jí men kahtí thí, Agar main sirf us ká kurtá chhúúngí, bhálí changí ho jáúngí.

22 Tab Yisú' ne píchhe phirke use dekhá, aur kahá, Ai betí, khátir jam'a rakh, ki tere ímán ne tujhe changá kiya. Pas, wuh 'aurat usí gharí se changí ho gaí.

23 Aur jab Yisú' us sardár ke ghar pahunchá, aur us ne bānsí bajānewālon aur jam'at ko gul macháte dekhá, to unhen kahá,

24 Kināre ho, ki larkí marí nahín, balki sotí hai. We us par hanse.

25 Jab we log búhar nikále ga,e, us ne andar jáke us ká háth pakrá, aur wuh laríki uthí.

26 Tab us kí shuhurat us tamám mulk men phailí.

27 ¶ Jab Yisú' wahān se rawána húa, do andhe us ke píchhe pukáre áe, ki Ai Ibn i Dáúd, ham par rahm kar.

28 Aur jab wuh ghar men pahunchá, we andhe us pás áe: Yisú' ne unhen kahá, Kyá tumhen ítiqád hai, kí main yih kar saktá hún? We bole, Hān, ai Khudá-wand.

29 Tab us ne un kí ánkhen ko chhúke kahá, kí Jaisá tumhárá ítiqád hai, waisá tumháre liye ho.

30 To un kí ánkhen khul gaín; aur Yisú' ne unhen takíd karke kahá, Khabardár, koí na jáne.

18 ¶ While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead. but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus arose, and followed him, and *so did* his disciples.

20 ¶ And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind *him*, and touched the hem of his garment

21 For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.

22 But Jesus turned him about, and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.

23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,

24 He said unto them, Give place: for the maid is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.

25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

26 And the same hereof went abroad into all that land.

27 ¶ And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying, and saying, *Thou* Son of David, have mercy on us.

28 And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it unto you.

30 And their eyes were opened; and Jesus straitly charged them, saying, See *that* no man know *it*.

31 Par unhon ne jáke us tamám mulk men us kí shuhrat kí.

32 ¶ Jis waqt we báhar nikle, dekho, log ek gúngá díwána us pás lá.e.

33 Aur jab deo nikálá gayá, wuh gúngá bolá · aur logon ne ta'ajub karke kahá, Aisá kabhí Isráel men na dekhá thá.

34 Par Farísion ne kahá, ki Wuh deon ke sardár kí madad se deon ko nikáltá hai.

35 Aur Yisú' un sab shahron aur bastíon men jáke, un ke 'ibádatkhánon men ta'lím detá, aur bádsháhat kí khushkhabarí kí manadí, aur logon kí har ek bímárí aur dukh dard dúr kartá thá.

36 ¶ Aur jab us ne jamá'aton ko dekhá, us ko un par rahm áyá, kyúñki, we, un bheron kí mánind, jin ká charwáhá na ho, 'ájiz aur pareshán thín.

37 Tab us ne apne shágirdon se kahá, ki Pakke khet to bahut ham, par mazdúr thore;

38 Is liye tum khet ke máhik kí minnat karo, ki wuh apne khet kátne ke liye mazdúron ko bhej dewe.

X BĀB.

1 **P**HIR us ne apne bárah shágirdon ko pás buláke unhen qudiat bakhshí, kí nápák rúhon ko mkálen, aur har tarah kí bímáuí aur dukh dard ko dúr karen.

2 Aur bárah rasúlon ke yih nám hain; Pahlá, Sham'aún, jo Patras kahlátá, aur us ká bháí Andryás; Zabadí ká betá Ya'qúb, aur us ká bháí Yuhanná;

3 Failbús, aur Barthúlamá; Thúmá, aur mahsúl lenewálá Matí; Halfi ká betá Ya'qúb, aur Labbí jo Thaddí bhí kahlátá;

4 Sham'aún i Kan'ání, aur Ya-

31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.

32 ¶ As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.

33 And when the devil was cast out, the dumb spake · and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.

34 But the Pharisees said, He casteth out devils through the prince of the devils.

35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

36 ¶ But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

37 Then saith he unto his disciples, The harvest truly is plentiful, but the labourers *are* few,

38 Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he will send forth labourers into his harvest.

CHAPTER X

1 **A**ND when he had called unto *him* his twelve disciples, he gave them power *against* unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

2 Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter; and Andrew his brother; James *the son* of Zebedee, and John his brother;

3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James *the son* of Alphaeus, and Lebbeus, whose surname was Thaddeus;

4 Simon the Canaanite, and Ju-

húdáh Iskariyútí, jis ne use pa-
karwá diyá.

5 Un bárahon ko Yisú' ne far-
máke bhejá, kí Ġair qaumon kí
taraf na jáná, aur Sámariyon ke
kisí shahr men dákhlil na honá :

6 Balki, pahle, Isráel ke ghar
kí kho,í húi bheron ke pás jáo.

7 Aur chalte húc manádí karo,
ki Ásmán kí bádsháhat nazdík á,í.

8 Bímáron ko changá karo, ko-
rhíon ko pák sáf karo, murdon
ko jiláo, deon ko nikálo: tum ne
muft páyá, muft do.

9 Na soná, na rúpá, na támbá
apní kamar men rakho.

10 Ráste ke liye na jholí, na do
kurte, na jútíán, na láthí lo :
kyúuki khurák mazdúr ká haqq
hai.

11 Aur jis shahr yá bastí men
dákhlil ho, daryáft karo, ki láuq
wahán kaun hai; aur jab tak
wahán se na niklo, wahín raho.

12 Aur jab tum kisí ghar men
jáo, use salám karo.

13 Agar wuh ghar láuq hai, to
tumhárá salám use pahunchegá .
aur agar láuq nahín, to tumhárá
salám tum par phir áwegá.

14 Aur jo ko,í tumhen qabúl na
kare, aur tumhárá báten na sune,
us ghar yá us shahr se nikalke
apne pánw kí gard jhár do.

15 Main tum se sach kahtá hún,
ki 'Adálat ke din Sadúm aur 'A-
muráh kí zamín ke liye us shahr
kí nisbat ziyáda ásání hogí.

16 ¶ Dekho, main tumhen bheron
kí mánind bheriyon ke bích men
bhejtá hún : pas tum sámp kí
tarah hoshyár, aur kabútar kí
mánind bebad ho.

17 Magar ádmíon se khabardár
raho, kí we tumhen apní kachah-
ríon men pakarwácnge aur apne
ibádatkhánon men kore márenge;

18 Aur tum mere wáste hákimon
aur bádsháhon ke sámhne házir

das Iscariot, who also betrayed
him.

5 These twelve Jesus sent forth,
and commanded them, saying, Go
not into the way of the Gentiles,
and into *any* city of the Samari-
tans enter ye not .

6 But go rather to the lost sheep
of the house of Israel.

7 And as ye go, preach, saying,
The kingdom of heaven is at
hand.

8 Heal the sick, cleanse the
lepers, raise the dead, cast out
devils: freely ye have received,
freely give.

9 Provide neither gold, nor sil-
ver, nor brass in your purses.

10 Nor scrip for *your* journey,
neither two coats, neither shoes,
nor yet staves: for the workman
is worthy of his meat.

11 And into whatsoever city or
town ye shall enter, inquire who
in it is worthy; and there abide
till ye go thence.

12 And when ye come into an
house, salute it.

13 And if the house be worthy,
let your peace come upon it: but
if it be not worthy, let your peace
return to you.

14 And whosoever shall not re-
ceive you, nor hear your words,
when ye depart out of that house
or city, shake off the dust of your
feet.

15 Verily I say unto you, It
shall be more tolerable for the
land of Sodom and Gomorrha in
the day of judgment, than for that
city.

16 ¶ Behold, I send you forth as
sheep in the midst of wolves: be
ye therefore wise as serpents, and
harmless as doves.

17 But beware of men: for they
will deliver you up to the coun-
cils, and they will scourge you in
their synagogues;

18 And ye shall be brought be-
fore governors and kings for my

kiye jáoge, ki un par aur gair qaumon par gawáhí ho.

19 Lekin jab we tumhen pakarwá, en, fíkr na karo, ki ham kis tarah yá kyá kahenge · kyúñki jo kuchh tumhen kahne hogá, so usí gharí tumhen us kí ágáhí hogí.

20 Kyúñki kahnewále tum nahín, balki tumháre Báp kí Rúh tum men bolegí.

21 Bháí bháí ko, aur báp bete ko, qatl ke liye pakarwá, egá · aur larko apne má báp kí mukhálfat men uthenge, aur unhen maiwá dálenge.

22 Aur mere nám ke bá'is, sab tum se dushmaní karenge · par wuh jo ákhir tak bardásht karená, so hí najút páwegá.

23 Jab we tumhen ek shahr men satáwen, to dúsré men bhág jáo : main tum se sach kahtá hún, ki Tum Isráel ke sab shahron men na phir chukoge, jáb tak ki Ibn í Ádam na á le

24 Shágird apne ustád se bará nahín, na naukár apne ksháwind se.

25 Bas hai, ki shágird apne ustád kí, aur naukár apne ksháwind kí manind ho. Jab unhon ne ghar ke málik ko Ba'alzabúl kahá hai, to kitná ziyáda us ke logon ko na kahenge?

26 Pas un se na daro : kyúñki koí chíz dhapí nahín, jo khul na já, e, aur na chhipí, jo jání na já, e.

27 Jo kuchh main tumhen andhere men kahtá hún, ujále men kaho : aur jo kuchh tumháre kánon men kahá já, e, kothon par manádí karo.

28 Aur un se, jo badan ko qatl karte, par ján ko qatl nahín kar sakte, mat daro : balki usí se daro, jo ján aur badan, donon ko, jahannam men halák kar saktá hai.

29 Kyá ek paise ko do gaure nahín bikte ? aur un men se, ek bhí, tumháre Báp kí be marzí, zamín par nahín girtá.

sake, for a testimony against them and the Gentiles.

19 But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.

20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.

21 And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child · and the children shall rise up against *their* parents, and cause them to be put to death.

22 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake · but he that endureth to the end shall be saved

23 But when they persecute you in this city, flee ye into another : for verily I say unto you, Ye shall not have gone over the cities of Israel, till the Son of man be come.

24 The disciple is not above *his* master, nor the servant above his lord.

25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more *shall they call* them of his household?

26 Fear them not therefore : for there is nothing covered, that shall not be revealed ; and hid, that shall not be known.

27 What I tell you in darkness, *that* speak ye in light : and what ye hear in the ear, *that* preach ye upon the housetops.

28 And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul : but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell

29 Are not two sparrows' sold for a farthing ? and one of them shall not fall on the ground without your Father.

30 Balki, tumhare sir ke bal bhí gine ham.

31 Pas, mat daro, tum bahut gauron se bihtar ho.

32 Is liye, jo koí, ádmíon ke áge, merá iqrár karegá, main bhí apne Báp ke áge, jo ásmán par hai, us ká iqrár karúngá.

33 Par, jo koí, ádmíon ke áge, merá inkár karegá, main bhí apne Báp ke áge, jo ásmán par hai, us ká inkár karúngá.

34 Yih mat samjho, ki main zamín par sulh karwáne áyá sulh karwáne nahín, balki tal-wár chaláne ko áyá hún.

35 Kyúñki main áyá hún, ki mard ko us ke báp, aur betí ko us kí má, aur bahú ko us kí sás se judá karún.

36 Aur ádmí ke dushman us ke ghar hí ke log hongé.

37 Jo koí má báp ko mujh se ziyáda cháhtá hai, mere láiq nahín hai, aur jo koí betá yá betí ko mujh se ziyáda piyár kartá, mere láiq nahín hai.

38 Aur jo koí apní salíb utháke mere piche nahín áttá, mere láiq nahín hai.

39 Jo koí apní ján bachátá hai, use kho,egá: par jo mere wáste apní ján kho,egá, use pá,egá.

40 ¶ Jo tumhen qabúl kartá, mujhe qabúl kartá hai; aur jo mujhe qabúl kartá hai, use, jis ne mujhe bhejá, qabúl kartá hai.

41 Jo koí nabí ke nám se nabí ko qabúl kartá hai, nabí ká ajr pá,egá; aur jo rástbáz ke nám se rástbáz ko qabúl kartá, rástbáz ká ajr pá,egá.

42 Aur jo koí, in chhoṭon men se, ek ko shágird ke nám se faqat ek piyála ṭhandá pání pilá,egá, main tum se sach kahtá hún, ki Wuh apná badlá be pá,e na rahegá.

30 But the very hairs of your head are all numbered.

31 Fear ye not therefore, ye are of more value than many sparrows.

32 Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father which is in heaven.

33 But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.

34 Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.

35 For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter-in-law against her mother-in-law.

36 And a man's foes shall be they of his own household

37 He that loveth father or mother more than me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me, is not worthy of me.

38 And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me.

39 He that findeth his life shall lose it: and he that loseth his life for my sake shall find it.

40 ¶ He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me.

41 He that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward.

42 And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say unto you, He shall in no wise lose his reward.

XI BĀB.

1 **A**UR aisá húa, ki jab Yisú' apne bárah shágirdon ko hukm de chuká, to wahán se rawána húa, ki un ke shahron men ta'lim aur manádí kare.

2 Yuhanná ne qaidkháne men Masíh ká bayán sunkar apne shágirdon men se do ko bhejke us se puchhwáyá, kí,

3 Kyá, jo ánewálá thá, tú hí hai, yá ham dúsré kí ráh taken?

4 Yisú' ne jawáb men unhen kahá, ki Jo kuchh tum sunte aur dekhthe ho, jáke, Yuhanná se bayán karo. ki

5 Andhe dekhte, aur langre chalte, korhí pák sáf hote, aur bahre sunte, aur murde jí uthte han, aur garibon ko khush khabarí suná, í játí hai.

6 Aur mubárák wuh hai, jo mere sabab thokar na khá.e.

7 ¶ Jab we rawána hue, Yisú' Yuhanná kí bábat jamáaton se kahne lagá, ki Tum jangal men kyá dekhne ko ga.e? Kyá, ek sarkandá jo hawá se hiltá hai?

8 Phir tum kyá dekhne ko ga.e? Kyá, ek mard ko, jo mihín kaprá pahine hai? dekho, jo mihín poshák pahinte bádsháhon ke mahallon men hain.

9 Phir tum kyá dekhne ko ga.e? Kyá, ek nabí? hán, main tum se kahtá hún, balki nabí se bará.

10 Kyúnci yih wuh hai, jis kí bábat likhá hai, ki, Dekho, main apná rasúl tere áge bhejtá hún, jo tere áge terí ráh durust karegá.

11 Main tum se sach kahtá hún, ki Un men se jo auraton se paidá hue, Yuhanna baptisma denewále se koí bará zábír nahín húa: lekin jo ásmán kí bádsháhat men chhoftá hai, so us se bará hai.

12 Yuhanná baptisma denewále ke waqtse ab tak, ásmán kí bádsháhat par zabardastí hotí hai, aur zabardast log use chhín lete hain,

CHAPTER XI.

1 **A**ND it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.

2 Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples.

3 And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?

4 Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see:

5 The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

6 And blessed is he, whosoever shall not be offended in me

7 ¶ And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?

8 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? behold, they that wear soft clothing are in kings' houses.

9 But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you, and more than a prophet.

10 For this is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

11 Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.

12 And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.

13 Kyúñki sab nabí aur taurct ne Yuhanná ke waqt tak nabúwat kí.

14 Aur Ilyás jo ánewálá thá, yihí hai, cháho, to qabúl karo.

15 Jis kisi ke kán sunne ke hon, sune.

16 ¶ Leknis zamáne ke logon ko main kis se tamsíl dún? We un laḡkon kí mánud hai, jo bázáron men baithke apne yáron ko pukárke kahte hai, kí

17 Ham ne tumháre waste bānslí bajái, par tum na náche; ham ne tumháre liye mátam kiyá, par tum ne chháti na pítí.

18 Kyúñki Yuhanná khátá pítá nahín áyá, aur we kahte hai, kí Us par ek deo hai.

19 Ihu i Ádam khátá pítá áyá, aur we kahte hai, kí Dekho, ek khái, aur sharábi, aur mahsíl lenewálon aur gunahgáron ká yá Par hikmat apne farzandon ke áge rást thahí.

20 ¶ Tab un shahron ko, jin men us ke bahut se mu'ajize zahir hue, malámat karne lagá, kyúñki unhon ne tauba na kí thí: kí

21 Ái Khurázín, tujh par afsos! ai Bait Saidá, tujh par afsos! kyúñki yih mu'ajize, jo tumhen dikhá, e ga, e, agar Súr aur Saidá men dikhá, e játe, to we tāt orhke, aur khák men baithke, kab ke tauba kar chukte.

22 Pas main tum se kahtá hún, kí Súr o Saidá ke liye 'adálat ke din tum se ziyáda ásuní hogí.

23 Aur ai Kafarnáhum, jo ásmán tak pahuncháyá gayá, tú dozakh men giráyá já, e ga: kyúñki yih mu'ajize, jo tujh men dikhá, e ga, e, agar Sadúm men dikhá, e játe, to áj tak qáum raltá.

24 Par main tum se kahtá hún, kí 'Adálat ke din Sadúm ke mulk par tujh se ziyáda ásaní hogí.

25 ¶ Usí waqt Yisú' phir kahne lagá, kí, Ai báp, ásmán aur zamín

13 For all the prophets and the law prophesied until John.

14 And if ye will receive it, thus is Elias, which was for to come.

15 He that hath ears to hear, let him hear.

16 ¶ But wherunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

17 And saying, We have piped unto you, and ye have not danced, we have mourned unto you, and ye have not lamented.

18 For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil.

19 The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a winebibber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children.

20 ¶ Then began he to upbraid the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not:

21 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works, which were done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.

23 And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works, which have been done in thee, had been done in Sodom, it would have remained until this day.

24 But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for thee.

25 ¶ At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father,

ke Khudáwand, main terí ta'rif kartá hún, ki tú ne in chizon ko dánáon aur 'aqlmandon se chhipáyá, aur bachchon par khol diyá.

26 Hân, ai Báp: kí yúnhín tujhe pasand áyá.

27 Mere Báp ne sab kuchh mujhe sompá: aur koí Bete ko nahín jántá, magar Báp; aur koí Báp ko nahín jántá, magar Betá, aur wuh, jis par Betá use záhir kiyá cháhtá.

28 ¶ Ai tum logo, jo thake aur bare bojh se dabe ho, sab mere pás áo; ki main tumhen áram dúngá.

29 Merá júá apne úpar lelo, aur mujh se síkho; kyúñki main hálm, aur dil se kháksár hún, to tum apne jón men áram páoge.

30 Kyúñki merá júá muláim, aur merá bojh halká hai.

XII BÁB.

1 **U**S waqt Yisú' sabbt ke din kheton men se játá thá, aur us ke shágird bhúkhe the, aur we bálen tor tor kháne lage.

2 Tab Farísion ne dekhke, us se kahá, Dekh, tere shágird wuh kám karte hain, jo sabbt ke din karná rawá nahín.

3 Us ne unhen kahá, Kyá tum ne nahín parhá jo Dáúd ne kiyá, jab wuh aur us ke sáthí bhúkhe the?

4 Wuh kyúnkar Khudá ke ghar men gayá, aur nazar kí rotían kháin, jo us ko aur us ke sáthion ko Kháná rawá na thá, magar faqat káhinon ko rawá thá?

5 Aur kyá tum ne tauret men nahín parhá, kí káhin sabbt ke din haikal men sabbt kí hurmat nahín karte, taubhí begunáh hain?

6 Aur main tumhen kahtá hún, kí Yahán ek shakhs hai, jo haikal se bhí buzurg hai.

7 Par agar tum us kí ma'ni

Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.

26 Even so, Father: for so it seemed good in thy sight.

27 All things are delivered unto me of my Father: and no man knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and *he* to whomsoever the Son will reveal *him*.

28 ¶ Come unto me, all *ye* that labour and are heavy laden, and I will give you rest.

29 Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls.

30 For my yoke *is* easy, and my burden *is* light.

CHAPTER XII.

1 **A**T that time Jesus went on the sabbath-day through the corn; and his disciples were an hungred, and began to pluck the ears of corn, and to eat.

2 But when the Pharisees saw *it*, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath-day.

3 But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was an hungred, and they that were with him;

4 How he entered into the house of God, and did eat the shewbread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?

5 Or have ye not read in the law, how that on the sabbath-days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

6 But I say unto you, That in this place *is one* greater than the temple.

7 But if ye had known what *this*

jānte, ki Main qurbānī ko nahīn, balki rahm ko chāhtā hūn, to tum begunāhon ko gunahgār na thahrāte.

8 Kyūnki Ibn i Ādam sabt kā bhī Khudāwand hai.

9 Phir wahān se rawāna hoke, un ke 'ibādāt-khāne men gayā :

10 ¶ Aur dekho, wahān-ek shakhs thā, jis kā hāth sūkh gayā thā. Tab unhon ne, is irāde se, ki us par nālsh karen, us se pūchhā, ki Kyā sabt ke dīn changā karnā rawā hai?

11 Us ne unhen kahā, ki Tum men se aisā kaun hai, ki jis ke pās ek bher ho, agar wuh sabt ke dīn garhe men gire, wuh use pakarke na nikāle?

12 Pās ādmī bher se kitnā bihtar hai? is liye sabt ke dīn nekī karnī rawā hai.

13 Tab us ne us shakhs ko kahā, ki Apnā hāth lambā kar; us ne lambā kiyā, aur wuh dūsre kī mānind changā ho gayā.

14 ¶ Tab Farīsion ne bāhar jāke salāh kī, ki kyūnkar use mār dālen.

15 Yisū' yih jānke wahān se chalā, aur bahut sī jamā'aten us ke pīchhe ho līn: aur us ne un sab ko changā kiyā;

16 Aur unhen tākīd kī, ki mujhe zāhir na karnā :

17 Tāki wuh, jo Yas'aiyāh nahī ne kahā thā, purā ho, ki

18 Dekho merā khādim, jise main ne chunā, aur merā piyarā, jis se merā dīl khush hai: main apnī rūh us par dālūngā, aur wuh zair qaumon se shar'a bayān karegā.

19 Wuh jhagrā aur shor na karegā, aur bāzaron men koī us cī awāz na sunegā.

20 Wuh masle hūe sarkande ko na tore-gā, aur dhūnwan uhte hūe an ko na bujhāwegā, jab tak insāf-o gālib na karāwe.

meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

8 For the Son of man is Lord even of the sabbath-day.

9 And when he was departed thence, he went into their synagogue:

10 ¶ And, behold, there was a man which had *his* hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath-days? that they might accuse him.

11 And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath-day, will he not lay hold on it, and lift it out?

12 How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath-days.

13 Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it forth; and it was restored whole, like as the other.

14 ¶ Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.

15 But when Jesus knew it, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all,

16 And charged them that they should not make him known:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

18 Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased. I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

19 He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.

20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.

21 Aur us ke nám par gair qau-men ásrá rakhengi.

22 ¶ Tab us pás ek andhe gúnge díwáne ko láe, aur us ne use changá kiyá; chunánci wuh andhá gúngá dekhne bolne lagá.

23 Aur sári bhír dang ho gai, aur kahne lagi, Kyá yih Dáúd ká betá nahín?

24 Par Farísón ne sunke kahá, ki Yih deon ko nahín nikáltá, magar deon ke sardár Bā'alzabúl kī madad se.

25 Yisú' ne un ke khiyálon ko daryáft karke, unhen kahá, Jo jo bádsháhat ápas men barkhuláf ho, wírán ho játí; aur jis jis shahr yá ghar men mukhálafat ho, ábád na rahegá:

26 Aur agar Shaitán Shaitán ko dúr kare, to wuh apná hí mukhá-lif húa; phir us kī bádsháhat kyúnkar qáim rahegí?

27 Aur agar main Ba'alzabúl kī madad se deon ko nikáltá hún, to tumháre bete kis kī madad se nikálte hain? is liye wehí tumhári 'adílát karenge.

28 Par agar main Khudá kī rúh se deon ko nikáltá hún, to albatta Khudá kī bádsháhat tum pás á pahunchí.

29 Nahín to, kyúnkar ho saktá hai, ki koí kisí zoráwar ke ghar men jákar us ke asbáb lút le? magar yih, ki pahle us zoráwar ko bándhe, tab us ká ghar lúte.

30 Jo mere sáth nahín, merá mukhálif hai, aur jo mere sáth jam'a nahín kartá, bithrátá hai.

31 ¶ Is liye main tum se kahtá hún, ki logon ká har tarah ká gunáh aur kufr mu'áf ho sakegá: magar wuh kufr, jo Rúh ke haqq men ho, logon ko mu'áf na hogá.

32 Jo koí Ibn i Ádam ke haqq men burá kahe, use mu'áf ho sakegá: par jo Rúh i Quds ke haqq men burá kahe, use hargiz mu'áf na hogá, na is jahán men, na us jahán men.

21 And in his name shall the Gentiles trust.

22 ¶ Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.

23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?

24 But when the Pharisees heard it, they said, This *fellow* doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.

25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand.

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast *them* out? therefore they shall be your judges.

28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.

29 Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.

31 ¶ Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy *against* the *Holy* Ghost shall not be forgiven unto men.

32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the *world* to come.

33 Yá to darakht ko achchhá kaho, aur us ke phal ko achchhá, yá darakht ko burá kaho, aur us ká phal burá; kyúunki darakht phal hí se pahcháná jātá hai.

34 Aí sūmpon ke bachcho, tum bure hoke kyúunkar achchhí hát kah sakte ho? kyúunki jo dil men bhará hai, so hí munh par átá hai.

35 Achchhá ádmí dil ke achchhe khazáne se achchhí chízen nikáltá hai, aur burá ádmí bure khazáne se burí chízen báhar látá.

36 Par main tum se kahtá hún, ki Har ek behúda bát jo ki log kahén, 'adálat ke din us ká hisáb denge.

37 Kyúunki tú apní báton hí se rástkár guńá já,ega, aur apní báton hí se gunáhgár thahregá.

38 ¶ Tab ba'ze Faqíh aur Farísón ne jawáb men kahá, ki Aí ustád, ham tujh se ek nishán dekhá cháhte hai.

39 Us ne unhen jawáb diyá, ki Is zamáne ke bad aur harámkár log nishán dhúndhte hai; par Yúnas nabí ke nishán ke síwá, ko,í nishán unhen dikháiyá na jáe,gá.

40 Kyúunki jaisá Yúnas tín rát din machhí ke pet men rahá, waisá hí Ibn i Ádam tín rát din zamín ke andar rahégá.

41 Nínawah ke log is zamáne ke logon ke sáth 'adálat ke din uthenge, aur unhen gunáhgár thahrá,enge; kyúunki unhon ne Yúnas kí maná'í par tauba kí, aur dekho, yahán ek hai, jo Yúnas se buzurg hai.

42 Dakhín kí beganí is zamáne ke logon ke sáth 'adálat ke din uthegi, aur unhen gunáhgár thahrá,egi: kyúunki wuh zamín ke kí-nárc se Sulaimán kí hikmat sunne ko áí; aur dekho, yahán ek Sulaimán se buzurg hai.

43 Jab nápák ríh ádmí se bá-

33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by *his* fruit.

34 O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

35 A good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things and an evil man out of the evil treasure bringeth forth evil things.

36 But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.

37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 ¶ Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.

39 But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:

40 For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

41 The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.

42 The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.

43 When the unclean spirit is

har nikaltí, to súkhí jagahon men áram dhúndhtí phirtí, aur jab nahín pátí, to kahtí, ki,

44 Main apne ghar men jis se niklí hún, phir jáúngí; aur áke use khálí aur jhará aur lais pátí hai.

45 Tab jáke aur sát rúhen, jo us se badtar hain, apne sáth láti; aur we dákhil hoke wahán bastí hain; so us ádmí ká pichhlá hál agle se burá hotá hai. Is zamáne ke logon ká hál bhí aisá hí hogá.

46 ¶ Jab wuh jamá'aton se yih kah rahá thá, dekho, us kíma aur bhái báhar khare us se bát kiyá cháhte the.

47 Tab kisi ne us se kahá, ki Dekh, terí má aur tere bhái báhar khare tujh se bát kiyá cháhte hain.

48 Par us ne jawáb men khabar denewále se kahá, Kaun hai merí má? aur kaun mere bhái?

49 Aur apná háth apne shá-girdon kí taraf barháke kahá, ki Dekh merí má aur mere bhái!

50 Kyúñki jo koí mere Báp kí, jo ásmán par hai, marzí par chaltá hai, merá bhái, aur bahín, aur má, wuhí hai.

XIII BĀB.

1 **U**SÍ roz, Yisú' ghar se nikalke daryá ke kináre já baithá.

2 Aur aisí barí bhír us pás jam'a hui, ki wuh ek nâw par chaph baithá, aur sári bhír kináre par kharí rahí.

3 Aur wuh unhen bahut sí baten tamsilon men kahne lagá, ki Dekho, ek kisán bīj bone gayá;

4 Aur bote waqt kuchh ráh ke kináre girá, aur chiriyon ne ákar use chug liyá:

gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest, and findeth none.

44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished.

45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

46 ¶ While he yet talked to the people, behold, his mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.

47 Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.

48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!

50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

CHAPTER XIII.

1 **T**HE same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.

2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.

3 And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow;

4 And when he sowed, some seeds fell by the way side, and the fowls came and devoured them up:

5 Aur kuchh patthrilí zamín par girá, jahán bahut mittí na milí, aur is sabab ki bahut mittí na páí, jald ugá.

6 Par jab dhúp húi, jal gayá, aur is liye ki jar na pakrí thí, súkh gayá.

7 Aur kuchh kánton men girá; kánton ne barhke use dabá liyá:

8 Aur kuchh achchhí zamín men girá, aur phal láyá, kuchh sau guná, kuchh sáth guná, kuchh tís guná.

9 Jis ke kán sunne ke liye hon, to sune.

10 Tab shágirdon ne pás áke us se kahá, Tú un se tamsílon men kyún kalám kartá hai?

11 Us ne jawáb men unhen kahá, ki Tumhen 'ináyat húi, ki ásmán kí bádsháhat ke bhed jáno, par unhen 'ináyat nahín húi.

12 Kyúunki jis pás kuchh hai, use diyá já, egá, aur us kí bahut barhtí hogí: par jis pás kuchh nahín, us se, jo kuchh kí us pás hai, so bhí le liyá já, egá.

13 Is liye main un se tamsílon men bát kartá hún: ki we dekhthe húe nahín dekhthe; aur sunthe húe nahín sunte, aur nahín samajhte hain.

14 Aur un ke haqq men Yas'-aiyáh kí nabúwat purí húi; ki, Tum kánon se to sunoge, magar samjhoge nahín, aur ánkhon se dekhoge, par daryáft na karoge.

15 Kyúunki is qaum ká dil motá húa, aur we apne kánon se únchá sunte hain, aur unhon ne apní ánkhen münd lín, tá aísá na ho, ki we ánkhon se dekhén, aur kánon se sunén, aur dil se samjhén, aur ruyú' láwen, aur main unhen changá karún.

16 Parmubáarak tumhárí ánkhen, kyúunki we dekhín: aur mubáarak tumháre kán, kí we sunte hain.

5 Some fell upon stony places, where they had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:

6 And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away.

7 And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them:

8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundred-fold, some sixty-fold, some thirty-fold.

9 Who hath ears to hear, let him hear.

10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?

11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.

12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.

13 Therefore speak I to them in parables: because they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand.

14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:

15 For this people's heart is waxed gross, and *their* ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and should understand with *their* heart, and should be converted, and I should heal them.

16 But blessed *are* your eyes, for they see: and your ears, for they hear.

17 Kyúunki main tum se sach kabtá hun, ki Bahut se nabí aur rástbázon ne árzú kí, ki jo tum dekhte ho, dekhén, par na dekhá, aur jo tum sunte ho, sunén, par na suná.

18 ¶ Ab tum kisan kí tamsílsuno.

19 Jab koí us bádsháhat kí bát suntá, aur nahín samajhtá, to wuh shair átá, aur jo kuchli us ke dil men boyá gayá, le játá hai. Yih wuh hai, jo ráh ke knáre boyá gayá.

20 Jo patthríl zamín men boyá gayá, wuh hai, jo kalám suntá, aur jald khushí se mán letá hai;

21 Lekin is sabab kí jar nahín pakrí, chand roza hai: kí jab wuh kalám ke sabab musíbat men partá, yá satáyá játá hai, to jald thokar khátá hai.

22 Jo kánton men boyá gayá, wuh hai, jo kalám ko suntá, par is dunyá kí fikr aur daulat ká fareb kalám ko dabá dete, aur wuh be phal hotá hai.

23 Par jo achchhí zamín men boyá gayá, wuh hai, jo kalám ko suntá, aur samajhtá, aur phal lítá, aur taiyár bhí hotá, ba'ze men sau guná, ba'ze men sáth guná, ba'ze men tís guná.

24 ¶ Phir usne ek aur tamsílláke unhen kabá, kí Ásmán kí bádsháhat us ádmí kí mánind hai, jis ne achchhá bñ apne khet men boyá:

25 Par jab log so gaye, us ká dushman áyá, aur us ke kheton men karwá dání bo gayá.

26 Jis waqt ankúrá niklá, aur bálen lagín, tab karwá dání bhí záhir húa.

27 Tab us gharwále ke naukaron ne áke kabá, Ai Sáhib, kyá tñ ne khet men achchhe bñ na bo,

17 For verily I say unto you, That many prophets and righteous men have desired to see *those things* which ye see, and have not seen *them*; and to hear *those things* which ye hear, and have not heard *them*.

18 ¶ Hear ye therefore the parable of the sower.

19 When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth *it* not, then cometh the wicked *one*, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side.

20 But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it;

21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

22 He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful

23 But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth *it*; which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundred-fold, some sixty, some thirty.

24 ¶ Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:

25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

27 So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed

the ? plir karwe dāne kahān se ā, e ?

28 Us ne unhen kahā, Kisī dushman ne yih kiya. Tab naukaron ne kahā, Agar mārzi ho, to ham jāke unhen jam'a karen

29 Us ne kahā, Nahīn; aisā na ho, ki jab tum karwe dānon ko jam'a karo, to un ke sāth gehūn bhī ukhār lo.

30 Kātne ke din tak, donon ko ikatthe barhne do; ki main kātne ke waqt kātnewālon ko kahūngā, ki pable karwe dāne jam'a karo, aur jālāne ke wāste un ke gatthe bāndho; par gehūn mere khatte men jam'a karo.

31 ¶ Wuh un ke wāste ek aur tamsīl lāyā, ki Āsmān kī bādshāhat khardal ke dāne kī mānind hai, jise ek shakhs ne leke apne khet men boyā.

32 Wuh sab bījōn men chhotā: par jab ugā, to sab tarkārion se barā hotā, aur aisā per hotā, ki chūyāen āke us kī dālōn par bascrā kartīn.

33 ¶ Us ne un se ek aur tamsīl kahī, ki Āsmān kī bādshāhat khamīr kī mānind hai, jise ek aurat ne lekar āte ke tīn paimānon men milāyā, yahān tak ki wuh sab khamīra ho gayā.

34 Yih sab batōn Yisī' ne un jam'aton ko tamsīlon men kahīn; aur be tamsīl, un se na boltā thā:

35 Tāki jo nabī ne kahā thā, pūrā ho, ki, Main tamsīlen lākar kalām karūngā; main, un bāton ko, jo dunyā ke shuru' se poshida hai, zāhur karūngā.

36 Tab Yisī' un jam'aton ko rukhsat karke ghar ko gayā: aur us ke shāgirdon ne us pās āke kahā, Khet ke karwe dāne kī tamsīl hamēn batā.

37 Us ne unhen jawāb men kahā, Achche bīj kā bonewālā Ibn i Ādam hai;

in thy field ? from whence then hath it tares ?

28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up ?

29 But he said, Nay, lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

30 Let both grow together until the harvest and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them : but gather the wheat into my barn.

31 ¶ Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a gram of mustard-seed, which a man took, and sowed in his field :

32 Which indeed is the least of all seeds but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

33 ¶ Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them :

35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.

37 He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of man ;

38 Khet, dunyá huá; achchhebíj, is bádsháhat ke larke, hain; aur karwe dāne, sharír ke farzand;

39 Wuh dushman jis ne unhen boyá, Shaitán hai; káṭne ká waqt is dunyá ká ákhir; aur káṭnewále firishte hain.

40 Pas, jis tarah karwe dāne jam'a kiye játe, aur ág men jalá, e játe hain, is jahán ke ákhir men aisá hí hogá.

41 Ibn i Ádam apne firishton ko bhejega, aur we sab thokar khilánewáli chizon, aur badkáron ko, us kí bádsháhat men se chunkar,

42 Unhen jalte tanúr men dál denge: aur wahán roná aur dánt písná hogá.

43 Tab rástbáz apne Báp kí bádsháhat men áftáb kí mánind núrání hongé. Jise kán sunne ke liye hon, to sune.

44 ¶ Phir, ásmán kí bádsháhat, us khazáne kí mánind hai, jo khet men gará hai; jise ek shakhs páke chhipá detá hai, aur khushí ke máre jáke apná sab kuchh bechtá, aur us khet ko mol letá hai.

45 ¶ Phir, ásmán kí bádsháhat, us saudágar kí mánind hai, jo qimatí motíon kí talásh men hai:

46 Jab us ne ek beshqímat motí páyá, to jáke, jo kuchh us ká thá, sab bech dálá, aur use mol liyá.

47 ¶ Phir, ásmán kí bádsháhat, us jál kí mánind hai, jo daryá men dálá gayá, aur har tarah kí machhlí samet láyá:

48 Jab wuh bhar gayá, use kináre khainch lá, e, aur baithke achchhí machhlíán bartanon men jam'a kí, par burí phenk dín.

49 Is jahán ke ákhir men aisá hí hogá: firishte áwenge, aur rástbázon men se sharíron ko alag karenge,

50 Aur unhen jalte tanúr men dál denge: wahán roná aur dánt písná hogá.

51 Yisú ne unhen kahá, Tum

38 The field is the world; the good seed are the children of the kingdom, but the tares are the children of the wicked *one*;

39 The enemy that sowed them is the devil; the harvest is the end of the world; and the reapers are the angels.

40 As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.

41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity;

42 And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

43 Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

44 ¶ Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 ¶ Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls:

46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

47 ¶ Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:

48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

49 So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,

50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

51 Jesus saith unto them, Have

yih sab samjhe? Unhon ne kahá, Hân, Khudáwand.

52 Tab us ne unhen kahá, Har ek faqih, jo ásmán kí bádsháhat kí ta'lím pá chuká, us gharwále kí mánind hai, jo apne khazáne se na,í aur purání chízen nikáltá hai.

53 ¶ Aur aisá húa, kí jab Yisú' yih tamsilen kah chuká, to wahán se rawána húa.

54 Aur apne watan men áke, us ne un ke 'ibádatkháne men unhen aisí ta'lím dí, kí we hairán húc, aur kahne lage, kí Aisí hikmat, aur mu'ajize us ne kahán se pá,c?

55 Kyá yih barhaí ká beṭá nahín? aur us kí má Mariyam nahín kahláti? aur us ke bhái Ya'qúb, aur Yoses, aur Shama'ún, aur Yahúdáh?

56 Aur us kí sab bahinen hamáre sáth nahín hai? Pás us ne yih sab kuchh kahán se páyá?

57 Unhon ne us se thokar khaí. Par Yisú' ne unhen kahá, kí Nabí apne watan aur ghar ke siwá, aur kahín be'izzat nahín hai.

58 Aur us ne un kí be'atiqádi ke sabab wahán bahut mu'ajize nahín dikhá,e.

XIV BÁB.

1 **U**S waqt, mulk kí chauthái ke hákim Herodís ne Yisú' kí shuhrat suní,

2 Aur apne naukaron se kahá, kí Yih Yuhanná baptisma denewálá hai, jo murdon men se jí uṭhá; is liye is se mu'ajize zahir hote hai.

3 ¶ Ki Herodís ne Yuhanná ko Herodiyás ke sabab, jo us ke bhái Failbús kí jorú thí, giriftár kiyá, aur bándhke qaidkháne men dál diyá thá.

4 Is liye kí Yuhanná ne us se kahá thá, kí Tujhe us ko rakhná rawá nahín.

5 Aur Herodís ne cháhá, kí use

ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

52 Then said he unto them, Therefore every scribe *which is* instructed unto the kingdom of heaven is like unto a man *that is* an householder, which bringeth forth out of his treasure *things* new and old.

53 ¶ And it came to pass, *that* when Jesus had finished these parables, he departed thence.

54 And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this *man* this wisdom, and *these* mighty works?

55 Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?

56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this *man* all these things?

57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.

58 And he did not many mighty works there because of their unbelief.

CHAPTER XIV.

1 **A**T that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus,

2 And said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

3 ¶ For Herod had laid hold on John, and bound him, and put *him* in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.

4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.

5 And when he would have

már dále, par 'awámm se dará; kyúñki we use nabí jánte the.

6 Par jab Herodís kí sálgirih lagí, Herodiyás kí betí un ke darmiyán náchí, aur Herodís ko khush kiyá.

7 Chunáuchi us ne qasam kháke wa'da kiyá, kí jo kuchh tú mán-gegí, main tujhe dúngá.

8 Tab wuh, jaisá us kí má ne use síkhá rakhá thá, bolí, kí Yuhanná baptisma denewále ká sir thálí men yahín mujhe mangwá de.

9 Bádsháh dílgír huá. par us qasam ke, aur un ke sabab, jo us ke sáth kháne baithe the, us ne hukm kiyá, kí use lá dewen.

10 Aur us ne logon ko bhejkar qaidkháne men us ká sir kaṭ-wáyá;

11 Aur us ká sir thálí men láke us larkí ko diyá: wuh apní má ke pás le áí.

12 Tab us ke shágirdon ne áke, lásh uthá, í, aur use gúrá, aur jáke Yisú' ko khabar dí.

13 ¶ Jab Yisú' ne suná, to wahán se kishítí par baithke, alag ek wíráne men gayá: log yih sunke, shahron se nukle, aur khushkí kí ráh se us ke píchhe ho líe.

14 Aur Yisú' ne nikalkar ek barí bhír dekhí; un par use rahm áyá, aur jo un men bímár the, unhen changá kiyá.

15 ¶ Aur jab shám húi, us ke shágirdon ne us pás áke kahá, kí Jagah wírána hai, aur shám ho gaí, logon ko rukhsat kar, kí we bastíon men jáke apne wáste kháne ko mol len.

16 Yisú' ne un se kahá, Un ká jáná kuchh zarúr nahín; tum unhen kháne ko do.

17 Unhon ne us se kahá, kí Yahán hamáre pás pánch roṭí aur do machhlíon kesiwá kuchh nahín hai.

put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet

6 But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.

7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.

8 And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.

9 And the king was sorry nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded it to be given her.

10 And he sent, and beheaded John in the prison.

11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel and she brought it to her mother.

12 And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.

13 ¶ When Jesus heard of it, he departed thence by a ship into a desert place apart: and when the people had heard thereof, they followed him on foot out of the cities.

14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

15 ¶ And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.

16 But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.

17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.

18 Wuh bolá, ki Unhen yahán mere pás láo.

19 Phir us ne hukm kiyá, ki log ghás par baithen, tab un páñch 10tí aur do machhílon ko hyá, aur ásmán kí taraf dekhkar barakat dí, aur 10tí torke shágirdon ko, aur shágirdon ne logon ko dín.

20 Aur we sab kháke áśúda húc : aur unhon ne tukron kí, jo bach rahe the, bárah tokíán bharí utháín.

21 Aur we, junhon ne kháyá thá, síwá 'aurat aur larcon ke, gaur páñch hazár ke mard the.

22 ¶ Aur us dam Yisú' ne apne shágirdon ko tákíd se farmáyá, ki kishítí par charhke mere áge pár jáo, jab tak main logon ko rukhsat karún

23 Phir ap logon ko rukhsat karke, du'á ke liye pahár par akelá charh gayá : aur jab shám húi, wahín akelá rahá.

24 Par wuh kishítí, us waqt, daryá ke bích pahunchíkar, lahron se dagmagatí thí : kyúñki hawá mukhálf thí.

25 Aur ráf ke pichhle palár, Yisú' daryá par chaltá húa, un pás áyá.

26 Jab shágirdon ne use daryá par chalte dekhá, we ghabráke kahne lage, Yih bhút hai ; aur darke chillá.c.

27 Wunhin Yisú' ne unhen kahá, ki Khátir jam'a rakho ; main hí hún ; mat daro.

28 Patras ne us se jawáb men kahá, Ai Khudáwand, agar tú hí hai, to mujhe farmá, ki main pání par chalke tere pás áún

29 Us ne kahá, Á. Tab Patras kishítí par se utarké pání par chalne lagá, ki Yisú' ke pás já.c.

30 Par jab dekhá, ki hawá tez hai, to dará ; aur jab dúlne lagá, chilláke kahá, Ai Khudáwand, mujhe bachá.

31 Wunhin Yisú' ne háth bar-

18 He said, Bring them hither to me.

19 And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude.

20 And they did all eat, and were filled : and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.

21 And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.

22 ¶ And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.

23 And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray : and when the evening was come, he was there alone.

24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves : for the wind was contrary.

25 And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea.

26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit ; and they cried out for fear.

27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer ; it is I ; be not afraid.

28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.

29 And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus.

30 But when he saw the wind boisterous, he was afraid ; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me.

31 And immediately Jesus

háke use pakar hyá, aur us ne kahá, Ai kam i'atíqád, tú kyún shakk láyá ?

32 Aur jab we kishtí par á,e, hawá tham ga,í.

33 Aur unhon ne, jo kishtí par the, áke use síjda karke kahá, Tú sach much K̲hudá ká Betá hai.

34 ¶ Phir pár utarke Gannesarat ke mulk men pahunche.

35 Aur wahán ke logon ne use pahchánke us tamám girdnawáh men shuhtrat dí, aur sab bímáron ko us pás lá,e,

36 Aur us kí minnat kí, ki faqat us kí poshák ká dáman chhuén aur jitnon ne chhuá, bilkull change ho ga,e;

XV BÁB.

1 **T**AB Yarúsalam ke Faqíh aur Farísíon ne Yísu' pás áke, kahá,

2 Tere shágird kyún buzurgon kí riwáyaton ko tál dete han ? ki roṭí kháne ke waqt apne háth nahín dhote.

3 Ús ne unhen jawáb men kahá, ki Tum kis wáste apní riwáyaton ke sabab K̲hudá ká hukm tál dete ho ?

4 Kyúnki K̲hudá ne farmáyá hai, ki Apne má báp kí 'izzat kar : aur jo má yá báp par la'nat kare, ján se márá já,e.

5 Par tum kahte ho, ki Jo koí apní má yá báp ko kahe, ki Jo kuchh mujhe tujh ko dená wájib thá, so K̲hudá kí nazr huá;

6 Aur apní má yá báp kí 'izzat na kare, to kuchh muzáyaqa nahín. Pas tum ne apní riwáyat se K̲hudá ke hukm ko bátíl kiyá.

7 Ai riyákáro, Yas'aiyáh ne kyá khúb tumbáre haqq men nabúwat kí, ki

8 Yih log apní zubán se merí

stretched forth *his* hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt ?

32 And when they were come into the ship, the wind ceased.

33 Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.

34 ¶ And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret.

35 And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased ;

36 And besought him that they might only touch the hem of his garment : and as many as touched were made perfectly whole.

CHAPTER XV.

1 **T**HEN came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying,

2 Why do thy disciples transgress the tradition of the elders ? for they wash not their hands when they eat bread.

3 But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition ?

4 For God commanded, saying, Honour thy father and mother : and, He that curseth father or mother, let him die the death.

5 But ye say, Whosoever shall say to *his* father or *his* mother, *It is a gift*, by whatsoever thou mightest be profited by me ;

6 And honour not his father or his mother, *he shall be free*. Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

7 Ye hypocrites, well did Esaias prophesy of you, saying,

8 This people draweth nigh unto

nazdíki dhúndhte, aur munh se merí 'izzat karte hain, par un ke dil mujh se dúr ham.

9 Lekin we 'abas merí parastish karte ham; kyúunki ta'lím karne men insán hī ke hukm sunáte hain.

10 ¶ Phir us ne jamá'at ko bulákar, un se kahá, Suno aur samjho : ki,

11 Jo chíz munh men játi hai, ádmí ko nápak nahín kartí; balki wuh jo munh se nikaltí hai, wuhí ádmí ko nápak kartí hai.

12 Tab us ke shágirdon ne us pás áke us se kahá, Kyá tú jántá hai, kí Farísí yih bát sunkar náráz hue ?

13 Us ne un se jawáb men kahá, Jo paudhá mere Báp ne, kí ásmán par hai, nahín lagáyá, jar se ukhará jáegá.

14 Unhen jáne do: we andhe andhon se ráh-dikhánewále hain. Phir agar andhá andhe ko ráh dikháwe, to donon garhe men girenge.

15 Patras ne unhen jawáb men kahá, Wuh tamsíl hamen samjhá.

16 Yisú' ne kahá, Kyá tum bhí ab tak besamajh ho ?

17 Ab tak tum nahín samajhte, kí jo kuchh munh men játá, pet men partá hai, aur garhe men phenká játá ?

18 Par wuh báten jo munh se nikaltín, dil se áti hain; we ádmí ko nápak kartí hain.

19 Kyúunki bure kھیál, khún, ziná, harámkárí, chorí, jhúthí gawáhi, kufri, dil hí se nikalte hain :

20 Yihí báten ádmí kí nápak karnewáli hain: par bin dho, e háth khána ádmí ko nápak nahín kartá.

21 ¶ Tab Yisú' wahán se rawána hoke, Súr aur Saidá kí sarhaddon men gayá.

22 Aur, dekho, ek Kan'ání aurat kí sarhadd se nikalke pu-

me with their mouth, and honour-eth me with *their* lips, but their heart is far from me.

9 But in vain they do worship me, teaching *for* doctrines the commandments of men.

10 ¶ And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand :

11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.

12 Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying ?

13 But he answered and said, Every plant, which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.

14 Let them alone : they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.

15 Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.

16 And Jesus said, Are ye also yet without understanding ?

17 Do not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught ?

18 But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.

19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies :

20 These are *the things* which defile a man : but to eat with unwashen hands defileth not a man.

21 ¶ Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.

22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same

kártí húi chālí áí, ki Ai Khudá-wand, Ibn i Dáúd, mujh par rahm kar; ki merí betí sakht dí-wání hai.

23 Us ne kuchh jawáb na diyá Tab us ke shágirdon ne pás ákar us kí minnat kí, ki Use rukhsat kar; kyúinki wuh hamáre píchhe chulláti hai.

24 Us ne jawáb men kahá, Main Isráel ke ghar kí kho,í húi bheron ke síwá, aur kisi pás nahín bhejá gayá.

25 Par wuh áí, aur use síjda karke kahá, Ai Khudáwand, merí madad kar.

26 Us ne jawáb diyá, Munásib nahín, ki larcon kí rotí lekar, kutton ko phenk dewen.

27 Us ne kahá, Sach, ai Khudá-wand: magar kutte bhí, jo tukre un ke Khudáwand kí mez se girte, kháte hai.

28 Tab Yisú' ne jawáb men use kahá, Ai 'aurat, terá ratíqád bará hai: jo cháhtí hai, tere liye ho. Aur usí dam us kí betí changí ho gayí.

29 Phir Yisú' wahán se rawána hoke, Galíl ke daryá ke nazdík áyá; aur ek pahár par charhkar wahán baithá.

30 Aur bahut jamá'aton langron, andhon, gúngon, aur tundon, aur un ke síwá bahuteron ko sáth lekar us pás áín, aur unhen Yisú' ke pánw par dálá; aur us ne unhen changá kiyá:

31 Aisá, ki jub un jamá'aton ne dekhá, ki gúnge bolte, tunde tandurust hote, langre chalte, aur andhe dekhte hai, to ta'ajjub kiyá, aur Isráel ke Khudáwand kí taríf kí.

32 ¶ Tab Yisú' ne apne shágirdon ko buláke kahá, ki Mujhe is jamá'at par rahm átá hai, ki tén din mere sáth rahí, aur un ke pás kuchh kháne ko nahín: aur main nahín cháhtá, ki unhen ísqe se rukhsat karún, aísá na ho, ki ráh men kahín nátaqat ho jáen.

33 Us ke shágirdon ne us se ka-

coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, *thou* son of David; my daughter is grievously vexed with a devil.

23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.

24 But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.

25 Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me.

26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast it to dogs.

27 And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their master's table.

28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour.

29 And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee, and went up into a mountain, and sat down there.

30 And great multitudes came unto him, having with them *those that were* lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them.

31 Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel.

32 ¶ Then Jesus called his disciples *unto him*, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.

33 And his disciples say unto

há, ki Is wíráne men ham itní rotíán kahán se páwen, ki aisi jamá'at ko ásúda karen?

34 Tab Yisú' ne unhen kahá, ki Tumháre pás kitní rotíán hain? We bole, Sát, aur kaí ek chhotí machhlí.

35 Tab us ne jamá'aton ko hukm kiyá, ki Zamín par baith jáwen.

36 Phir un sáť rotíon aur machhlíon ko lekar shukr kiyá, aur torkar apne shágirdon ko diyá, aur shágirdon ne logon ko.

37 Aur sab kháke ásúda húc: aur tukron se jo bach rahe the, unhon ne sáť tokríán bharkar uthám.

38 Aur khánewále, siwá 'aurat aur larcon ke, char hazár mard the.

39 Aur jamá'aton ko rukhsat karke, kishití par charhá, aur Magdalá kí sarhadd men áyá.

XVI BĀB.

1 **F**ARÍSÍON aur Sadúqíon ne áke, ázmásh ke liye us se cháhá, ki ek ásmání nishán hamen dikhá.

2 Us ne jawáb men un se kahá, ki Jab shám hotí, tum kahte ho, ki Kal pharchhá hogá: kyúunki ásmán lál hai.

3 Aur subh ko kahte, ki Áj ándhí chalegi, kyúunki ásmán lál aur dhundhlá hai. Ai riyákáro, tum ásmán kí súrat ko intiyáz kar sakte ho, par waqton kí nishánián nahin daryáft kar sakte?

4 Is zamáne ke bad aur harám-kár log nishán dhúndhte hain; par Yúnas nabí ke nishán ke siwá, koí nishán unhen dikháyá na já, egá. Aur wuh unhen chhorke chalá gayá.

5 Aur us ke shágird pár pahunché, aur rotí sáth lená bhúl ga, e the.

6 ¶ Yisú' ne unhen kahá, Farísíon aur Sadúqíon ke khamír se khabardár aur chaukas raho.

lum, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude?

34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.

35 And he commanded the multitude to sit down on the ground.

36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake *them*, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken *meat* that was left seven baskets full.

38 And they that did eat were four thousand men, beside women and children.

39 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.

CHAPTER XVI.

1 **T**HE Pharisees also with the Sadducees came, and tempting desired him that he would shew them a sign from heaven.

2 He answered and said unto them, When it is evening, ye say, *It will be fair weather: for the sky is red.*

3 And in the morning, foul weather to-day, red and lowring: ye can discern the colour of the sky, but can ye not discern the times?

4 A wicked generation, which saith, *Shew us a sign,* but the Son of man can shew no sign unto this generation.

5 And he came forth from thence, and went away into the coasts of Tyre and Sidon.

6 ¶ And he left there, and came into the coasts of Tyre and Sidon.

7 Aur we sochkar ápas men káline lage, Us ká yih sabab hai, ki ham rotí ná lá.e.

8 Lekin Yisú' ne yih dayáft karke kahá, ki Ai kam í'atíqádo, tum apne dil men kyún sochte ho, ki yih rotí na láne ke sabab se hai?

9 Ab tak nahín samajhte ho? un pánch hazár kí pánch rotíán nahín yád rakhte, aur ki kitnÍ ðokríán bharí utháín?

10 Aur na un chár hazár kí sát rotíán, aur ki tum ne kitnÍ ðokríán bharkar utháín?

11 Yih tum kyún nahín samajhte ho, ki main ne tum se rotí kí bábat nahín kahá, ki tum Fárísíon aur Sadúqíon ke khamír se chaukas raho?

12 Tab unhon ne ma'lúm kiyá, ki us ne rotí ke khamír se nahín, balki Fárísíon aur Sadúqíon kí ta'lím se chaukas rahne ko kahá thá.

13 ¶ Aur Yisú' ne Qaisariya Filip-pí kí sarhadd men ákar, apne shá-girdon se píchhá, ki Log kyá kahte hain, ki main jo Ibn í Ádam hún, kaun hún?

14 Unhon ne kahá, ki Ba'ze kahte hain, kí Tú Yuhanná baptisina wálá hai; ba'ze Iliyás; aur Áramyáhi, yá nabíon men

unheñ kahá, Par tum
ki main kaun hún?
Patras ne jawáb
di ki zinda Khu-

men use ka-
ir Yúnas,
jism aur
mere Báp
par yih

c kahtá
ir main
yá ba-
urwáze

íáhat
uchh

7 And they reasoned among themselves, saying, *It is* because we have taken no bread.

8 Which when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?

9 Do ye not understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?

10 Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

11 How is it that ye do not understand that I spake *it* not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?

12 Then understood they how that he bade *them* not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.

13 ¶ When Jesus came into the coasts of Cesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say that I the Son of man am?

14 And they said, Some say that thou art John the Baptist; some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.

15 He saith unto them, But whom say ye that I am?

16 And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.

17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-jona: for flesh and blood hath not revealed *it* unto thee, but my Father which is in heaven.

18 And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it.

19 And I will give unto thee the keys of the kingdom of hea-

tú zamín par band karegá, ásmán par band kiyá já, egá. aur jo kuchh tú zamín par kholegá, ásmán par kholá já, egá.

20 Tab us ne apne shágirdon ko hukm kiyá, ki kisi se na kahná, ki main Yisú' Masih hún.

21 ¶ Us waqt se Yisú' apne shágirdon ko khabar dene lagá, ki zarúr hai, ki main Yarusalam ko jáún, aur buzurgon, aur Sardár Kálinon aur Faqíhon se bahut dukh utháún, aur mará jáún, aur tísre din jí uthún.

22 Tab Patras use kináre le jáke jhunjhlákar kahne lagá, ki Ái Khudáwand, terí salámatí ho : yih tujh par kabhí na hogá.

23 Par us ne phirke Patras se kahá, Ái Shaitán, mere sámhne se dúr ho : tú mere liye thokar khilánewálá patthar hai ; kyúnki tú Khudá kí báton ká nahín, balki insán kí báton ká khiyál rakhtá hai.

24 ¶ Tab Yisú' ne apne shágirdon se kahá, Agar koí cháhé, ki mere píchhe áwe, to apní inkár kare, aur apní salíb utháke merí pairaui kare.

25 Kyúnki jo koí apní ján bacháya cháhé, use kho, egá : par jo koí mere liye ján kho, egá, use pá, egá.

26 Kyúnki ádmí ko kyá fā'ida hai, agar tamám jahán ko hásil kare, aur apní ján khowe ? phir ádmí apní ján ke badle kyá de saktá hai ?

27 Kyúnki Ibn i Ádam apne Báp ke jalál men apne firishton ke sáth áwegá ; tab har ek ko us ke a'amál ke muwáfíq badlá degá.

28 Main tum se sach kahná hún, ki Un men se jo yahán khare hain, ba'ze hain, ki jab tak Ibn i Ádam ko apní bádsháhat men áte dekh na len, maut ká maza na chakhe.

XVII BĀB.

1 **A**UR chha din ba'd, Yisú', Patras, aur Ya'qúb, aur us

ven : and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven : and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.

20 Then changed he his disciples that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

21 ¶ From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord : this shall not be unto thee.

23 But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan : thou art an offence unto me : for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.

24 ¶ Then said Jesus unto his disciples, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me

25 For whosoever will save his life shall lose it : and whosoever will lose his life for my sake shall find it

26 For what is a man profited if he shall gain the whole world, and lose his own soul ? or what shall a man give in exchange for his soul ?

27 For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels ; and then he shall reward every man according to his works.

28 Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

CHAPTER XVII.

1 **A**ND after six days Jesus taketh Peter, James, and

ke bhái Yuhanná ko, alag ek únche pahár par le gayá,

2 Aur un ke sámhne, us kí súrát badal ga,í: aur us ká chihra áftáb sá chamká, aur us kí poshák núr kí mánind sufed ho ga,í.

3 Aur dekho, Músá aur Iliyás us se báten karte unhen dikhái diye.

4 Tab Patras ne Yisú' se kahá, Ai Kхудáwand, hamáre liye yahán rahná achchhá hai: agar marzí ho, to ham yahán tín dere banáwen; ek tere, aur ek Músá, aur ek Iliyás ke liye.

5 Wuh yih kahtá hí thá, ki dekho, ek núrání badlí ne un par sáya kiyá; aur dekho, us bádál se ek áwáz á,í, ki Yih merá piyará Betá hai, jis se main khus hún; tum us kí suno.

6 Shágird yih sunke munh ke bal gire, aur niháyat dar ga,e.

7 Tab Yisú' ne áke unhen chhúa, aur kahá, ki Utho, aur mat daro.

8 Aur unhon ne apní ánkhi utháke, Yisú' ke siwá, aur kisi ko na dekhá.

9 Jab we pahár se utarte the, Yisú' ne unhen tákid se farmáyá, ki Jab tak Ibn i Ádam murdon men se jí na uthé, is roya ká zikr kisi se na karo.

10 Aur us ke shágirdon ne us se púchhá, Phir Faqih kyun kahte hain, ki pahle Iliyás ká áná zarúr hai?

11 Yisú' ne unhen jawáb diyá, ki Iliyás albatá pahle áwegá, aur sab chízon ká bandobast karegá.

12 Par main tum se kahtá hún, ki Iliyás to á chuká, lekin unhon ne us ko nahin pahcháná, balki jo cháhá us ke sáth kiyá. Isí tarah Ibn i Ádam bhí un se dukh utháwegá.

13 Tab shágirdon ne samjhá, ki us ne un se Yuhanná baptisma denewále kí bábat kahá.

John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,

2 And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.

3 And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.

4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 While they yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

6 And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid.

7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.

8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?

11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things.

12 But I say unto you, That Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.

13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.

14 ¶ Jab we jamá'at ke pás pahunché, ek shakhs us pás áyá, aur ghutne tekke us se kahá,

15 Ai Khudáwand, mere bete par rahm kar; kyú'unki wuh sirí hai, aur bahut dukh utháta hai, ki aksar ág men girtá, aur aksar pání men.

16 Aur main tere shágirdon ke pás láyá thá, par we use changá na kar sake.

17 Yisú' ne jawáb men kahá, Ai be'atiqád aur terhí qaum, main kab tak tumháre sáth rahúngá? kab tak tumhári bardásht karúngá? use yahán mere pás lá.

18 Tab Yisú' ne deo ko dham-káyá; wuh us se nikal gayá; aur wuh chhokrá usí gharí changá ho gayá.

19 Tab shágirdon ne alag Yisú' pás áke kahá, Ham kyún us ko nikál na sake?

20 Yisú' ne unhen kahá, Apní beímání ke sabab: kyú'unki main tum se sach kahtá hún, ki Agar tumhen ráí ke dáne ke barábar imán hotá, to agar tum is pahár se kahte, ki Yahán se wahán chalá já, to wuh chalá játá; aur koí bát tumhári námumkin na hotí.

21 Magar is tarah ke deo, bagair namáz o roza ke, nahín nikále játe.

22 ¶ Jab we Galílen phirákarte the, Yisú' ne unhen kahá, ki Ibn i Ádam logon ke háth men hawála kiyá já, egá:

23 Aur we use qatl karenge, phir wuh tísre dín jí uthégá. Tab we niháyat gamgín hue.

24 ¶ Jab we Kafarnáhum men á, e, nám-misqál ke lenewálon ne pás áke Patras se kahá, ki Kyá tumhárá ustád nám - misqál nahín detá?

25 Us ne kahá, Hán detá. Jab wuh ghar men áyá, tab Yisú' ne us ke bolne ke peshtar us se kahá, ki Ai Shama'ún, tú kyá samajhtá hai? dunyá ke bád-

14 ¶ And when they were come to the multitude, there came to him a *certain* man, kneeling down to him, and saying,

15 Lord, have mercy on my son: for he is lunatick, and sore vexed: for ofttimes he falleth into the fire, and oft into the water.

16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me.

18 And Jesus rebuked the devil: and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.

19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?

20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

21 Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting.

22 ¶ And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men:

23 And they shall kill him, and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry.

24 ¶ And when they were come to Capernaum, they that received tribute *money* came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?

25 He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take

sháh k̄hináj yá jizya kis se lete hain? apne larkon se yá gairon se?

26 Patras ne us se kahá, Gairon se. Yisú ne us se kahá, Pás to larke us se ázád hain.

27 Lekin táki ham unhen thokar na khiláwen, tú jáke daryá men bansí dāl, aur jo machhlí ki pahle nikle, use leke, us ká munh khol, to ek sikka páwegá use leke, mere aur apne waste unhen de.

XVIII BĀB.

1 **U**S waqt shágirdon ne Yisú pás áke us se púchhá, kí ásmán kí bádsháhat men sab se bará kaun hai?

2 Yisú ne ek chhotá larká buláke, un ke bích men khará kiyá,

3 Aur kahá, Main tum se sach kahtá hún, Agar tum log tauba na karo, aur chhoté larkon kí mánind na bano, to ásmán kí bádsháhat men hargiz dákhlil na hoge.

4 Pás, jo koí úp ke se bachche kí mánind chhotá jáne, wuhí ásmán kí bádsháhat men sab se bará hai.

5 Aur jo koí mere nám par, aise bachche kí k̄hátirdárí kare, merí k̄hátirdárí kartá hai.

6 Par jo koí in chhoton men se, jo mujh par imán láte hain, ek ko thokar khiláwe, to us ke liye yih bihtar hai, kí chakkí ká pāt us ke galemen bándhá jáwe, aur wuh bích samundar men dubáyá jáe.

7 ¶ Thokar khilánewálí chizon ke sabab dunyá par afsos hai: kí thokar khilánewálí chizon ká úná zarúr; par afsos us shakhs par, jis ke sabab thokar lage.

8 Agar terá háth, yá terá pánw tujhe thokar khiláwe, use kát dāl, aur apne pás se phenk de: kí lungrá yá tunda hokar zindagí men dákhlil honá tere liye us se

custom or tribute² of their own children, or of strangers?

26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children free.

27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money: that take, and give unto them for me and thee.

CHAPTER XVIII.

1 **A**T the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?

2 And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,

3 And said, Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.

4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.

5 And whoso shall receive one such little child in my name receiveth me.

6 But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea.

7 ¶ Woe unto the world because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh!

8 Wherefore if thy hand or thy foot offend thee, cut them off, and cast them from thee. it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than hav-

bhitar hai, ki do háth yá do páuw hote hamesha kí ág men dālá jáwe.

9 Aur agar terí ánkħ tujhe thokar khiláwe, use nikál dāl, aur phenk de kyúinki káná hokar zindagí men dákhl honá tere liye us se bhitar hai, ki terí do ánkħ hon, aur tú jahannam kí ág men dālá jáwe.

10 Khabardár, in chhoṭon men se kisi ko náchíz na jáno; kyúinki main tum se kahtá hún, ki Ásmán par un ke fishte mere ásmání Báp kí munh hamesha dekhte hain.

11 Kyúinki Ibn i Ádam áyá hai, ki khoe hún ko dhúndhke bacháwe.

12 Tum kyá samajhte ho? agar kisi shakhs ke pás sau bher hon, aur un men se ek kho jáe, kyá wuh munáwae ko na chhorega, aur paharon par jáke, us khoí húi ko na dhúndhega?

13 Aur agar aisá ho, ki use páwe, main tum se sach kahtá hún, ki wuh us ke sabab un munáwae se jo kho na gá, í thín, ziyáda khush hogá.

14 Isí tarah tumháre Báp kí, jo ásmán par hai, marzi nahín, ki in chhoṭon men se koi halák howe.

15 ¶ Phir agar terá bhái terá gunáħ kare, já, aur use akele men samjhá; agar wuh terí suné, tú ne apne bhái ko páyá.

16 Agar wuh na suné, to ek yá do shakhs apne sáth le, táki har ek bát do yá tén gawáhon ke munh se sábit ho.

17 Agar wuh un kí na máne, to kalisiyá se kah: agar wuh kalisiyá ko bhí na máne, to us ko gair qaumwále kí mámind bedín, aur mahsíl lenewále ke barábar ján.

18 Main tum se sach kahtá hún, jo kuéhi tum zamin par bánd-hoge, ásmán par bándhí já, egá:

ing two hands or two feet to be cast into everlasting fire.

9 And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell fire.

10 Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.

11 For the Son of man is come to save that which was lost.

12 How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?

13 And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth more of that *sheep*, than of the ninety and nine which went not astray.

14 Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish.

15 ¶ Moreover if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.

16 But if he will not hear thee, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

17 And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican.

18 Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and

aur jo kuchh tum zamín par kho-
loge, ásmán par kholá já, egá.

19 Phir main tum se kahtá hún,
Agar tum men se do shakhs
zamín par kisi bát ke hye mel
karke du'á mángen, wuh mere
Báp kí taraf se, jo ásmán par hai,
un ke hye hogí.

20 Kyúuki jahán do yá tín mere
nám par ikatthe hon, wahán main
un ke bích hún.

21 ¶ Tab Patras ne us pás áke ka-
há, Ai Khudáwand, agar merá bhái
merá gunáh kare, to main use
kitní martaba mu'áf karún? sát
martabe tak?

22 Yisú ne use kahá, Main
tujhe Sát martabe tak nahín
kahtá, balki Sattar ke sát martabe
tak.

23 Is liye kí ásmán kí bádshá-
hat ek bádsháh kí mánind hai,
jis ne apne logon se hisáb lene
cháhá.

24 Jab hisáb lene lagá, ek ko
us pás lá, e, jis se us ko das hazár
tope páne the.

25 Par is wáste kí us pás kuchh
adá karne ko na thá, us ke khu-
dáwand ne hukm kiyá, kí wuh
aur us kí jorú, aur us ke bál
bachche, aur jo kuchh us ká ho
bechá jáwe, aur qarz bhár liyá
jáwe.

26 Tab us naukár ne girke use
sijda karke kahá, Ai khudáwand,
sabr kar, kí main terá sára qarz
adá karúngá.

27 Us naukár ke sáhib ko rahm
áiyá, aur use chhorke qarz use
bakhs diyá.

28 Us naukár ne nikalke apne
sáthí naukaron men se ek ko
páyá, jis par us ke sau dínár áte
the; us ne us ko pakarkar, us ká
galá ghontá aur kahá, Jo merá
átá hai, mujhe de.

29 Tab us ká sáthí naukár us
ke pánw par girá, aur us kí min-
nat karke kahá, Sabr kar, kí main
sab adá karúngá.

whatsoever ye shall loose on earth
shall be loosed in heaven.

19 Again I say unto you, That if
two of you shall agree on earth as
touching any thing that they
shall ask, it shall be done for them
of my Father which is in heaven.

20 For where two or three are
gathered together in my name,
there am I in the midst of them.

21 ¶ Then came Peter to him,
and said, Lord, how oft shall my
brother sin against me, and I for-
give him? till seven times?

22 Jesus saith unto him, I say
not unto thee, Until seven times
but, Until seventy times seven.

23 ¶ Therefore is the kingdom
of heaven likened unto a certain
king, which would take account
of his servants.

24 And when he had begun to
reckon, one was brought unto
him, which owed him ten thou-
sand talents.

25 But forasmuch as he had not
to pay, his lord commanded him
to be sold, and his wife, and chil-
dren, and all that he had, and
payment to be made.

26 The servant therefore fell
down, and worshipped him, say-
ing, Lord, have patience with me,
and I will pay thee all.

27 Then the lord of that ser-
vant was moved with compassion,
and loosed him, and forgave him
the debt.

28 But the same servant went
out, and found one of his fellow-
servants, which owed him an
hundred pence: and he laid hands
on him, and took him by the
throat, saying, Pay me that thou
owest.

29 And his fellow-servant fell
down at his feet, and besought
him, saying, Have patience with
me, and I will pay thee all.

30 Par us ne na máná, balki jáke use quidkháne meñ dálá, kī jab tak qarz adá na kare, quid rahe.

31 Us ke sáthínaukar yīh májará dekhe níháyat gamgín hué, aur jákar apne kháwind se tamám ahwál bayán kiyá.

32 Tab us ke kháwind ne use bulákar us se kahá, kī Ai sharír chákár, main ne wuh sab qarz tujhe bakhsh diyá, kyúñki tú ne merí minnat kī.

33 To kyá lázim na thá, kī jaisá main ne tujh par rahm kiyá, tú bhí apne hamkhidmat par rahm kartá?

34 So us ke kháwind ne gussa hóke us ko dároga ke hawale kiyá, kī jab tak tamám qarz adá na kare, quid rahe.

35 Isí tarah merá ásmání Báp bhí tum se karegá, agar har ek tum meñ se apne bhañon ke qusúr dil se mu'áf na karegá.

NIX BÁB.

1 **A**UR yūn hūá, kī Yisú, jab us kalām ko tamám kar chuká, Galíl se rawána hūá, aur Yarden ke pár Yahúdiya kī sarhadd men áyá;

2 Aur harí bhí us ke píehhe ho lí; aur us ne unhey wahán chingá kiyá.

3 ¶ Aur Farísí us kī ázmáish ke liye us pás áe, aur us se kahá, Kyá rawá hai, kī mard har ek sabab se apní jorú ko chhor dewe?

4 Us ne jawáb meñ un se kahá, Kyá tum ne nahín parhá, kī Kháliq ne shurú meñ unhen ek hí mard aur ek hí 'aurat baná,

5 Aur fārmáyá, kī Is liye mard apne má báp ko chhoregá, aur apní jorú se milá rahegá: aur we donon ek tan honge?

6 Is liye ab we do nahín, balki ek tan hain. Pas, jise Khudá ne jorá, use insán na tore.

30 And he would not but went and cast him into prison, till he should pay the debt.

31 So when his fellow-servants saw what was done, they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.

32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me:

33 Shouldest not thou also have had compassion on thy fellow-servant, even as I had pity on thee?

34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due unto him.

35 So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.

CHAPTER XIX.

1 **A**ND it came to pass, that when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judaea beyond Jordan;

2 And great multitudes followed him; and he healed them there.

3 ¶ The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

4 And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made *them* at the beginning made them male and female,

5 And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh?

6 Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

7 Unhon ne us se kahá, Phir Músá ne kyún hukm diyá, ki taláq náma use deke use chhor de ?

8 Us ne un se kahá, Músá ne tumhári sakhtdilí ke sabab tum ko apní jorúon ko chhor dene kí ijázat dí, par shurú se aisá na thá.

9 Aur main tum se kahtá hún, ki Jo koi apní jorú ko, siwá ziná ke aur sabab se chhor de, aur dúsrí se byáh kare, ziná kartá hai . aur jo koi us chhorí húi 'aurat ko byáhe, ziná kartá hai.

10 ¶ Us ke shágirdon ne us se kahá, Agar mard ká hál jorú ke sáth yih hai, to jorú karná achchhá nahín.

11 Us ne un se kahá, ki Sab is bát ko qabúl nahín karte ham, magar we jinhen diyá gayá.

12 Kyúunki ba'ze khoje hain, jo má ke pet hí se aise paidá hue; aur ba'ze khoje hain, jinhen logon ne khoja banáyá; aur ba'ze khoje hain, junhon ne ásmán kí bádsháhat ke liye ap ko khoja banáyá. Jo us ko qabúl kar saktá hai, so kare.

13 ¶ Tab log chhote larkon ko us pás lá, ki wuh un par háth rakhe, aur du'á kare . par shágirdon ne unhen dántá.

14 Yisú' ne un se kahá, ki Larkon ko chhor do, aur unhen mere pás áne se man'a na karo; kyúunki ásmán kí bádsháhat aison hí kí hai.

15 Aur us ne apne háth un par rakhe, aur wahán se rawána húa.

16 ¶ Aur, dekho, ek ne áke us se kahá, Ai nek Ustád, main kaun sú nek kám karún, ki hamesha kí zindagí páún ?

17 Us ne use kahá, tú Kyún mujhe nek kahtá hai ? nek to koi nahín, magar ek, ya'ne Khudá; par agar tú zindagí men dákhl húa cháhe, to hukmon par 'amal kar.

7 They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away ?

8 He saith unto them, Moses because of the hardness of your hearts suffered you to put away your wives : but from the beginning it was not so.

9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except *it be* for fornication, and shall marry another, committeth adultery : and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.

10 ¶ His disciples say unto him, If the case of the man be so with *his wife*, it is not good to marry.

11 But he said unto them, All *men* cannot receive this saying, save *they* to whom it is given.

12 For there'are some eunuchs, which were so born from *their* mother's womb : and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men : and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive *it*, let him receive *it*.

13 ¶ Then were there brought unto him little children, that he should put *his* hands on them, and pray : and the disciples rebuked them.

14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me : for of such is the kingdom of heaven.

15 And he laid *his* hands on them, and departed thence .

16 ¶ And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life ?

17 And he said unto him, Why callest thou me good ? *there is* none good but one, *that is*, God : but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

18 Us ne use kahá, Kaunse hukm ? Yisú' ne use kahá, Yih, kí Tú khún na kar, Zíná na kar, Chorí na kar, Jhúhí gawáhi na de,

19 Apne má báp kí 'izzat kar aur Apne parosí ko aisá piyár kar, jaisá ap ko.

20 Us jawán ne us se kahá, Yih sab mam larakpan hí se mántá áyá : ab mujhe kyá báqi hai ?

21 Yisú' ne kahá, Agar tú kámil húa cháhe, to jáke sab kuchh jo terá hai, bech dál, aur muhtájon ko de, kí tujhe ásmán par khazána milegá : tab mere píche ho le.

22 Wuh jawán yih sunkar gam-gín chalá gayá : kyúñki bará máldár thá.

23 ¶ Tab Yisú' ne apne shágirdon se kahá, Main tum se sach kahtá hún, kí Daulatmand ká ásmán kí bádsháhat men dákhil honá mushkil hai.

24 Balki main tum se kahtá hún, kí Únt ká, súi ke náke se, guzar jáná, us se ásan hai, kí ek daulatmand Khudá kí bádsháhat men dákhil ho.

25 Jab us ke shágirdon ne yih suná, to niháyat hairán hoke bole, Phir kaun naját pá saktá hai ?

26 Yisú' ne un par nazar karke kahá, Yih insán se nahín ho saktá, par Khudá se sab kuchh ho saktá hai.

27 ¶ Tab Patras ne jawáb men use kahá, Dekh, ham ne sab kuchh chhorá, aur tere píche ho líe ; pas ham ko kyá milegá ?

28 Yisú' ne kahá, Main tum se sach kahtá hún, kí Tum jo mere píche ho líe, jab naí khilqat men Ibn i Adam apne jalál ke takht par baithegá, tum bhí bárah takhton par baithoge, aur Isráel kí bárah gurohon kí 'adálat karoge.

29 Aur jis ne ghar, yá bhái, yá bahin, yá má báp, yá jorú, yá bál bachchon, yá zamín ko, mere

18 He saith unto him, Which ? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,

19 Honour thy father and thy mother : and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up what lack I yet ?

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go and sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven and come and follow me.

22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowful for he had great possessions

23 ¶ Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

25 When his disciples heard it, they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved ?

26 But Jesus beheld them and said unto them, With men this is impossible ; but with God all things are possible.

27 ¶ Then answered Peter and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee ; what shall we have therefore ?

28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, that ye which have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife,

nám par chhorá, sau guná páwegá, aur hamesha kí zindagí ká wáris hogá.

30 Par bahut se jo pahle hain, pichhle ho jáenge; aur jo pichhle hain, pahle honge.

XX BĀB.

1 **K**YÚNKI ásmán kí bádsháhat us sáhib í khána kí mánind hai, jo tarke báhar niklá, táki apne angúristán men mazdúr lagáwe.

2 Aur us ne mazdúron ká ek ek dínár rozína muqarrar kárke, unhen apne angúristán men bhejá.

3 Aur us ne phir, dín charhe, báhar jáke, auron ko bázár men bekár khare dekhá,

4 Aur un se kahá, Tum bhí angúristán men jáo, aur jo kuchh wájibí hai, tumhen dúngá. So we go, &c.

5 Phir us ne, do pahar, aur tísre pahar ko báhar jáke, waisá hí kiyá.

6 Ek ghantá dín rahte, phir báhar jáke, auron ko bekár khare páyá, aur un se kahá, Tum kyún yahán tamám dín bekár khare rahte ho?

7 Unhon ne us se kahá, Is liye ki kisi ne ham ko mazdúrí par nahín rakhá. Us ne unhen kahá, Tum bhí angúristán men jáo, aur jo kuchh wájibí hai páoge.

8 Jab shám hui, angúristán ke málík ne apne kárinde se kahá, Mazdúron ko bulá, aur pichhlon se leke pahlon tak un kí mazdúrí de.

9 Jab we, jinhon ne ghante bhar kám kiyá thá, áe, to ek ek dínár páyá.

10 Jab agle áe, unhen yih gumán thá, ki ham ziyáda páwenge; par unhon ne bhí ek ek dínár páyá.

11 Jab unhon ne yih páyá, to ghar ke málík par kurkurá, &c,

or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.

30 But many *that are* first shall be last; and the last *shall be* first.

CHAPTER XX.

1 **F**OR the kingdom of heaven is like unto a man *that is* an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

2 And when he had agreed with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard.

3 And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace,

4 And said unto them; Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you And they went their way.

5 Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.

6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?

7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, *that shall ye receive.*

8 So when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them *their* hire, beginning from the last unto the first.

9 And when they came that *were hired* about the eleventh hour, they received every man a penny.

10 But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.

11 And when they had received *it*, they murmured against the goodman of the house,

12 Aur kahlá, Pichhlon ne ek hí ghante ká káni kiyá, aur tú ne unhen hamáre barábar kar diyá, jinhon ne tamám din kí mihnát aur dhúp sahí.

13 Us ne un men se ek ko jawáb men kahlá, Aí miyán, main terí beensúfí nahín kartá, kyá tú ne ek dínár par mujh se iqrá nahín kiyá ?

14 Tú apná le, aur chalá já par main jitná tujhe detá hún, pichhle ko bhí dúngá.

15 Kyá rawá nahín, ki apne mál se jo cháhún so karún ? Kyá tú is liye burí nazari se dekhá hai, ki main nek hún ?

16 Isí tarah pichhle pahle hongé, aur pahle pichhle : kyúnci bahut se bulá, e gae, par barguzíde thore hain.

17 ¶ Aur jab Yisú Yarusalam ko jútá thá, ísh men bárah shágirdon ko alag lejake un se kahlá,

18 Dekho, ham Yarusalam ko játe hain ; aur Ibn í Ádamí Sardár Káhinon aur Faqihon ke hawále kiyá jáegá, aur we us par qatl ká hukm denge,

19 Aur use Gair qaumon ke hawále karenge, ki thatthon men uráwen, aur kore máren, aur salíb par khínchen : par wuh tísre din phir jí uthégá.

20 ¶ Tab Zabadí ke beton kí má apne beton ko leke us pás áí, aur use síjda karke cháhá, kí us se kuchh 'arz kare

21 Us ne us se kahlá, Tú kyá cháhtí hai ? Wuh bolí, Farná, kí mere donon beṭe, terí bádsháhat men, ek terí dahní, aur दूसरी terí báíni taraf baithen.

22 Yisú' ne jawáb men kahlá, Tum nahín jánte, kí kyá mángte ho. Kyá wuh piyála, jo main píne par hún, pí sakte ho ? aur wuh baptisma, jo main pátá hún, tum pá sakte ? We bole, Ham sakte hain.

23 Us ne un se kahlá, Tum al-

12 Saying, These last have wrought *but* one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden and heat of the day.

13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong. didst not thou agree with me for a penny ?

14 Take *that* thine *is*, and go thy way I will give unto this last, even as unto thee.

15 Is it not lawful for me to do what I will with mine own ? Is thine eye evil, because I am good ?

16 So the last shall be first, and the first last : for many be called, but few chosen.

17 ¶ And Jesus going up to Jerusalem took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,

18 Behold, we go up to Jerusalem ; and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn him to death,

19 And shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify *him* : and the third day he shall rise again.

20 ¶ Then came to him the mother of Zebedee's children with her sons worshipping *him*, and desiring a certain thing of him

21 And he said unto her, What wilt thou ? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.

22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with ? They say unto him, We are able.

23 And he saith unto them, Ye

batta merá piyála píoge, aur wuh baptisma, jo main pátá hún, páoge; lekin merí dahní aur merí báin taraf baithná, mere ikhtiyár men nahín ki kisi ko dún, magar un ko, jin ke liye mere Báp ne muqarrar kiyá.

24 Aur jab un dason ne yih suná, un do bháion par gusse hue.

25 Tab Yisú' ne unhen buláke kahá, ki Tum jánte ho, ki Gair qaumon kehákim un par hukumat jatáte, aur ikhtiyárwále un par apná ikhtiyár dikháte ham.

26 Par tum logon men aisé na hogá. balki jo tum men bará húa cháhe, tumhárá khádim ho,

27 Aur jo tum men saidár baná cháhe, tumhárá banda ho.

28 Chunáuchi Ibn i Ádam bhí is liye nahín áyá, ki khidmat le, balki khidmat kare, aur apní ján bahuteron ke liye fidiya men de

29 Jab we Irihá se rawána hone lage, barí bhír us ke pichhe ho lí.

30 ¶ Aur, dekho, do andhe, jo ráh ke kináre baithé the, jab suná, ki Yisú' chalá jatá hai, pukárne lage, ki Ai Khudáwand, Ibn i Dáúd, ham par rahm kar.

31 Par jamá'at ne unhen dántá, ki chup rahen: lekin we aur bhí chilláe, ki Ai Khudáwand, Ibn i Dáúd, ham par rahm kar.

32 Tab Yisú' khará rahá, aur unhen buláke kahá, Tum kyá cháhte ho, ki main tumháre liye karún?

33 Unhon ne use kahá, ki Ai Khudáwand, hamárá ánkhen khul jáen.

34 Yisú' ko rahm áyá, aur un kí ánkhen ko chhúá: aur usí dam un kí ánkhen biná hún, aur we us ke pichhe ho líe.

shall drunk indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but *it shall be given to them* for whom it is prepared of my Father.

24 And when the ten heard *it*, they were moved with indignation against the two brethren

25 But Jesus called them *unto him*, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.

26 But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister;

27 And whosoever will be chief among you, let him be your servant:

28 Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

29 And as they departed from Jericho, a great multitude followed him

30 ¶ And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, *thou* Son of David.

31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, *thou* Son of David.

32 And Jesus stood still, and called them, and said, What wilt thou that I shall do unto you?

33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened

34 So Jesus had compassion *on them*, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.

XXI BĀB.

CHAPTER XXI.

1 **A** UR jab we Yarúsalam ke nazdík pahunchke Baitfágá men Zaitún ke pahár pás áe, tab Yisú' ne do shágirdon ko yih kahke bhejá, ki,

2 Sámhne kí bastí men jáo, aur wahán ek gadhí bandhí, aur us ke sáth ek bachcha páoge: kholke mere pás láo.

3 Aur agar koí tum ko kuchh kahe, to kahiyo, ki Khudáwand ko yih darkár hai; ki wuh usí dam unhen bhej degá.

4 Yih sab kuchh huá, táki jo nabí ne kahá thá, purá ho, ki:

5 Sarihún kí betí se kaho, Dekh, torá Bádsháh, farotani se gadhí par balki gadhí ke bachche par sawár hoke, tujh pás átá hai.

6 So shágirdon ne jáke, jaisá Yisú' ne unhen íarmáyá thá, bajá láe,

7 Aur us gadhí ko bachche samet le áe, aur apne kapre un par dále, aur use un par biñhláyá.

8 Aur ek barí jamá'at ne apne kapre ráste men bichháe; aur kitnon ne darakhthon kí dálíun káñke ráh men chhitráin.

9 Aur bhír jo us ke áge píchlhe chalí játí, pukárke kahtí thí, Ibn i Dáúd ko Hosh'anná! Mubarak wuh jo Khudáwand ke nám par átá hai: Use ásmán par Hosh'anná!

10 Aur jab wuh Yarúsalam men dákhl huá, sáre shahr men gul machá, aur kahne lage, kí Yih kaun hai?

11 Tab bhír ne kahá, kí Yih Galíl ke Násarat ká Yisú' nabí hai.

12 ¶ Aur Yisú' Khudá kí haikal men gayá, aur un sab ko jo haikal men kharid farokht kar rahe the, nikál diyá, aur sarráfon ke takhte,

1 **A** ND when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

2 Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose *them*, and bring *them* unto me.

3 And if any *man* say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.

4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

5 Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.

6 And the disciples went, and did as Jesus commanded them,

7 And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set *him* thereon.

8 And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strawed *them* in the way.

9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David: Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.

10 And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?

11 And the multitude said, This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee.

12 ¶ And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables

aur kabútar faroshon kī chaukíān ulat dīn,

13 Aur un se kahá, Yih líkhá hai, kī Merá ghar 'ibádat ká ghar kahlá, egá, par tum ne use choron ká kholi banáya.

14 Aur andhe aur langre haikal men us pás á, e; us ne unhen changá kiyá.

15 Jab Sardár Káhinon, aur Faqíhon ne karámaton ko, jo us ne dikháin, aur larkon ko haikal men pukárite, aur Ibū i Dáúid ko Hosh'anná kahte dekhá, to gusse hue,

16 Aur us se kahá, Tú suntá hai, kī ye kyá kahte hain ' Yisú' ne unhen kahá, Ilán! kyá tum ne kabhí nahín parhá, kī Bachchon, aur shír-khwáron ke munh se tú ne kámil ta'rif karwáí?

17 ¶ Phir wuh unhen chhorke shahr ke báhn Bait'anyá men gayá; aur wahán rát bitáí.

18 Aur jab, subh ko, shahr men jáne lagá, use bhúkh lagí.

19 Tab anjír ká ek darakht ráh ke kináre dekhkar, us pás gayá, aur jab patton ke siwá us men kuchh na páya, to kahá, Ab se tujh men kabhú phal na lage. Wuhín anjír ká darakht súkh gayá.

20 Aur shágirdon ne yih dekhkar ta'ajjub kiyá, aur kahá, kī Yih anjír ká darakht kyá hí jald súkh gayá!

21 Yisú' ne jawáb men unhen kahá, Main tum se sach kahtá hūn, kī Agar tum yaqín karo, aur shakk na láo, to na sirf yihí kar sakoge, jo anjír ke darakht par húa, balki agar is pahár se kahoge, Tú talkar daryá men já gir, to waisá hí hogá.

22 Aur jo kuchh du'á men ínán se mángoge, so páoge.

23 ¶ Jab wuh haikal men ta'lím detá thá, Sardár Káhinon aur qaum ke buzurgon ne us pás áke kahá,

of the moneychangers, and the seats of them that sold doves,

13 And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer; but ye have made it a den of thieves

14 And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.

15 And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the son of David; they were sore displeased,

16 And said unto him, Hearst thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea; have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?

17 ¶ And he left them, and went out of the city into Bethany; and he lodged there.

18 Now in the morning as he returned into the city, he hungered.

19 And when he saw a fig-tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only, and said unto it, Let no fruit grow on thee henceforward for ever. And presently the fig-tree withered away.

20 And when the disciples saw it, they marvelled, saying, How soon is the fig-tree withered away!

21 Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do this *which is done* to the fig-tree, but also if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it shall be done.

22 And all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.

23 ¶ And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came

Tū kis ikhtiyār se yih kartā hai, aur kis ne tujhe yih ikhtiyār diyā?

24 Tab Yisū ne jawāb men unhen kahā, Main bhī tum se ek bāt pīchhūn; agar batāo, to main bhī tumhen batāūn, kī yih kis ikhtiyār se kartā hūn.

25 Yuhannā kā baptisma, kahān se thā? āsmān se, yā insān se? We apne dil men sochne lage, kī agar ham kahen, Āsmān se, to wuh ham se kahegā, Phir tum ne use kyūn na mānā?

26 Aur agar ham kahen, kī Insān se, to 'awām se darte ham; kyūnki sab Yuhannā ko nabī jānte ham.

27 Tab unhen ne jawāb men Yisū se kahā, Īlām nahīn jānte Us ne un se kahā, Main bhī tumhen nahīn batātā, kī kis ikhtiyār se yih kartā hūn.

28 ¶ Kyūn, tum kyā samajhte ho? Ek ādmī ke do bete the, us ne bare pās jāke kahā, Bete, jī, āj mere angūristān men kām kar.

29 Us ne jawāb men kahā, Main nahīn jāūngā; magar pīchhe pachhtāke gayā.

30 Phir chhote pās jākar wuhī kahā. Us ne jawāb men kahā, Achchhā, aī Khudāwand; par na gayā.

31 Un donon men se kaun apne bāp kī marzī par chālā? We bole, Barā. Yisū ne un se kahā, Main tum se sach kalitā hūn, kī Mahsūl lenewālē aur kashīf, tum se pahle, Khudā kī bādshāhat men dākhil hote hain.

32 Kyūnki Yuhannā rāstī kī rāh se tum pās āyā, aur tum ne us kī na mānī, par mahsūl lenewālon aur kashīf ne us kī mānī; tum yih dekhkar pīchhe bhī na pachhtāe, kī us kī māno.

33 ¶ Ek aur tam-eel suno: Ek ghar

unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?

24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things.

25 The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him?

26 But if we shall say, Of men; we fear the people; for all hold John as a prophet.

27 And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

28 ¶ But what think ye? A *certain* man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to-day in my vineyard.

29 He answered and said, I will not: but afterward he repented, and went.

30 And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I *go*, sir: and went not.

31 Whether of them twain did the will of *his* father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

32 For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not: but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen *it*, repented not afterward, that ye might believe him.

33 ¶ Hear another parable:

ká málík thá; us ne angúristán la-gáyá, aur uskí chāron tarāfrúndhá; aur us ke bích men khodke kolhú gārā, aur burj banáyá, aur bāg-bānon ko sompke āp safar ko gayá.

34 Aur jab mewe ká mausim qarīb áyá, us ne apne naukaron ko bāgbānon pás bhejá, ki us ká phal lāwen.

35 Par un bāgbānon ne us ke naukaron ko pakarke ek ko pítá, aur ek ko már dālá, aur ek ko patthráo kiyá.

36 Phir us ne aur naukaron ko, jo pahlon se barhkar the, bhejá; unhon ne un ke sáth bhí waisá hí kiyá.

37 Ākhir, us ne apne bete ko un pás yih kahkar bhejá, ki We mere bete se dabenge.

38 Lekin jab bāgbānon ne us ke bete ko dekhá, āpas men kahne lage, Wáris yihí hai; áo, ise már dālen, ki mūrás hamárá ho jáe.

39 Aur use pakarke angúristán ke báhar le jákar, qatl kiyá.

40 Jab angúristán ká málík áwezá, to in bāgbānon ke sáth kyá karegá?

41 We bole, In badon ko burí tarah már dálegá, aur angúristán ko aur bāgbānon ko sompegá, jo use mausim par mewe pahunchāwen.

42 Yisú' ne unhen kahá, Kyá tum ne nawishton men kabhinahín parhá, ki Jis patthar ko rájgiron ne nápasand kiyá, wuhí kone ká sirá huá; yih Khudáwānd kí taraf se hai, aur hamárin nazaron men 'ajíb?

43 Is liye main tum se kahtá hún, ki Khudá kí bádsháhat tum se le lí já, egí, aur ek qaum ko, jo us ke mewe láwe, dí já, egí.

44 Jo is patthar par giregá, chur ho já, egá; par jis par wuh gire, use pis dálegá.

There was a certain householder which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country:

34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

35 And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.

36 Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them likewise.

37 But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

38 But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.

39 And they caught him, and cast him out of the vineyard, and slew him.

40 When the lord therefore of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?

41 They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.

42 Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

43 Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.

44 And whosoever shall fall on this stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

45 Jab Sardár Káhinon aur Farísion ne us kí yih tamsíl suní, to samajh ga.e, kí hamáre hí haqq men kahtá hai.

46 Aur unhon ne cháhá, kí use pakarlen, par 'awámm se dare, kýúnki we use nabí jánte the.

XXII BĀB

1 **Y**ISŪ phir unhen tamsilon men kahne lagá · kí,

2 Āsmán kí bádsháhāt us bádsháh kí mánind hai, jis ne apne betē ká byáh kiyá ;

3 Aur us ne apne naukaron ko bhejá, kí mihmánon ko byáh men buláwen ; par unhon ne na cháhá, kí áwen.

4 Phir us ne aur naukaron ko yih lalke bhejá, kí Mihmánon se kaho, kí Main ne kháná tayár kiyá : mere bail, aur mote mote jánwar zabh húc, aur sab kuchh tayár hai byáh men áo.

5 Par we kuchh khyál men na lákar chale ga.e, ek apne khet, aur दूसrá apní saudágari ko ;

6 Aur báqion ne, us ko naukaron ko pakarkē, be'izzat kiyá, aur már dālā.

7 Tab bádsháh sunkar gussa húa ; aur apní fauj bhejke, un khlúuion ko már dālā, aur un ká shahr phúnk dijá.

8 Phir us ne apne chákaron se kahá, Byáh kí tayárfi to húi, par we, jin ko buláiyá, nálúq the.

9 Pás tum sarakon par jáo, aur jitne tumhen milén, byáh men buláo.

10 So un naukaron ne, ráston par jáke, bhale bure jo unhen mile, sab ko jam'a kiyá, aur byáh ká ghar mihmánon se bhar gayá.

11 ¶ Jab bádsháh mihmánon ko

45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.

46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.

CHAPTER XXII.

1 **AND** Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,

2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

3 And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding : and they would not come.

4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner my oxen and my fathings are killed, and all things are ready : come unto the marriage.

5 But they made light of it, and went their ways, one to his farm, another to his merchandise :

6 And the remnant took his servants, and entreated them spitefully, and slew them.

7 But when the king heard thereof he was wroth : and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.

8 Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.

9 Go ye therefore into the highways, and as many as ye shall find, bid to the marriage.

10 So those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good : and the wedding was furnished with guests.

11 ¶ And when the king came

dekhne andar áyá, us ne wahán ek ídní dekhá, jo shádí ká libás pahine na thá.

12 Aur us se kahá, Ai myáñ, tū shádí ke kapre pahine bagair yahán kyún áya? Us kí zabán band ho gayá.

13 Tab bádsháh ne naukaron ko kahá, Us ke háth pair bándhke use le jáo, aur báhar andhere men dál do; wahán roná, aur dánt písná hogá.

14 Kyúñki bulá, e ga, e bahut hain, par barguzíde thore.

15 ¶ Tab Farísón ne jáke saláh kí, kí use kyúnkar us kí báton men phansáwen.

16 So unhon ne apne shágirdon ko Herodíon ke sáth us pás bhejá, kí us se kahen, Ai ustád, ham jánte ham, kí tū sachchá hai, aur sacháí se Khudá kí ráh batátá, aur kisé kí kuchh parwá nahín rakhtá; kyúñki tū ádmíon ke zâ-hir hál par nazar nahín kartá hai.

17 Pas, ham se kah, Tú kyá khiyál kartá hai? Qaisar ko jizya dená rawá hai, yá nahín?

18 Par Yisú ne un kí sharárat samajhke, kahá, Ai riyákáro, mujhe kyún ázmáte ho?

19 Jizye ká sukka mujhe di-
khláo. We ek dínár us pás lá, e.

20 Tab us ne un se kahá, Yih sírat aur sukka, kis ká hai? Unhon ne kahá, Qaisar ká.

21 Phir us ne kahá, Pas, jo chízen Qaisar kí hain, Qaisar ko, aur jo Khudá kí hain, Khudá ko do.

22 Unhon ne yih sunkar ta'ajjub kiyá, aur use chhorke chale ga, e.

23 ¶ Usí din Sadúqí, jo qiyámat ke munkir ham, us pás á, e, aur us se sawál kiyá, kí,

24 Ai Ustád, Músá ne kahá hai, Jab koí be aulád mar já, e, to us ká bháí us kí jorú ko byáh le, táki apne bháí keliye nasl járíkare.

in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment.

12 And he saith unto him, Friend, how comest thou in hither not having a wedding garment? And he was speechless.

13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast *him* into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth.

14 For many are called, but few *are* chosen.

15 ¶ Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in *his* talk.

16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any *man*, for thou regardest not the person of men.

17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?

18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites?

19 Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny.

20 And he saith unto them, Whose is this image and super-
scription?

21 They say unto him, Caesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's; and unto God the things that are God's.

22 When they had heard *these words*, they marvelled, and left him, and went their way.

23 ¶ The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,

24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother:

25 So hamāre darmiyān sāt bhā,ī the; pahlā byāh karke mar gayā, aur is sabab, kī us kī aulād na thī, apnī jorū apne bhāī ke wāste chhor gayā.

26 Yūnhīn dūsra, aur tīsra bhī, sātwen tak

27 Sab ke ba'd wuh 'aurat bhī mar ga,ī.

28 Pas, wuh, qiyāmat men, un sātūn men se, kis kī jorū hogī? kyūnki sabhon ne us se byāh kiyā thā.

29 Yisū' ne jawāb men un se kahā, Tum nawishton aur Khudā kī qudrat ko na jānkar galatī karte ho

30 Kyūnki qiyāmat men log na byāh karte, na byāhe jāte hain, balki āsmān par Khudā ke firish-ton kī mūmūd hain.

31 Aur mardon ke jī uthe kī bābat Khudā ne, jo tumhen far-māyā, wuh, tum ne nahīn parhā, kī,

32 Main Abirahām kā Khudā, aur Izhāk kā Khudā, aur Ya'qūb kā Khudā hūn? Khudā mardon kā nahīn, balki zindon kā Khudā hai.

33 Jamā'aten yih sunkar us kī tā'līm se dang hūn.

34 ¶ Jab Farisīon ne sunā, kī us ne Sadūqīon kā mūmū band kiyā hai, we jam'a hūe.

35 Aur un men se sharī'at ke ek sikhlānewale ne us se, āzmāne ke liye, yih pūchhā, kī,

36 Aī Ustād, shara' men barā hukm kaun hai?

37 Yisū' ne us se kahā, Khudā-wand ko jo terā Khudā hai, apne sārē dil, aur apnī sārī jām, aur apnī sārī samajh se piyār kar.

38 Pahlā aur barā hukm yihī hai.

39 Aur dūsra us kī māmīnd hai, kī Tū apne parosī ko aisā piyār kar, jaisā ap ko.

40 Yih hī do ahkām sārī shara' aur sab anbiyā kī bunyād hain.

25 Now there were with us seven brethren and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife unto his brother.

26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh.

27 And last of all the woman died also.

28 Therefore in the resurrection whose wife shall she be of the seven? for they all had her.

29 Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.

30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven

31 But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

33 And when the multitude heard *this*, they were astonished at his doctrine.

34 ¶ But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

35 Then one of them, *which was* a lawyer, asked *him a question*, tempting him, and saying,

36 Master, which *is* the great commandment in the law?

37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.

38 This is the first and great commandment.

39 And the second *is* like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

40 On these two commandments hang all the law and the prophets.

41 ¶ Jab Farísí jam'a the, Yisú' ne un se púchhá, ki,

42 Masíh ke haqq men tumhárá kyá gumán hai? Wuh kis ká betá hai? We bole, Dáúd ká.

43 Us ne un se kahá, Phir Dáúd, rúh ke batáne se, kyúnkar use Khudáwand kahtá hai, ki,

44 Khudáwand ne mere Khudáwand ko kahá, ki Jab tak main tere dushmanon ko tere pánw kí chaukí na karún, tú mere dahne baith?

45 Pas, jab Dáúd us ko Khudáwand kahtá hai, to wuh us ká betá kyúnkar thahrá?

46 Par koi us ke jawáb men ek bāt na bol saká, aur us din se kisí ká hiwáo na pará, ki us se phir kuchh sawál kare.

XXIII BĀB.

1 **T**AB Yisú' logon aur apne shágirdon se kahne lagá: ki,

2 Faqih aur Farísí Músá kí gaddí par baithe hain:

3 Is liye jo kuchh we tumhen máanne ko kahen, máno, aur 'amal men láo, lekin un ke se kám na karo: kyúnki we kahte hain, par karte nahin.

4 Ki we bhárá bojhon jin ká utháná mushkil hai, bándhte, aur logon ke kándhon par rakhte hain; par ap unhen apní ek unglí se sarkáne par rází nahin hain.

5 We apne sab kám logon ko dikháne ke wáste karte hain; apne ta'wiz chauré, aur apne jubbon ke dāman lambe banáte hain,

6 Aur mihmánion men sadr jagah, aur 'ibádatkhānon men auwal kursí,

7 Aur bázaron men salám, aur yih, ki log unhen Rabbí Rabbí kahen, cháhte hain.

8 Par tum Rabbí na kahláo, kyúnki tumhárá Hádí ek hai, ya'ne Māsíh, aur tum sab bhái ho.

41 ¶ While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,

42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, *The son of David.*

43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying,

44 The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?

45 If David then call him Lord, how is he his son?

46 And no man was able to answer him a word, neither durst any *man* from that day forth ask him any more *questions*.

CHAPTER XXIII.

1 **T**HEN spake Jesus to the multitude, and to his disciples,

2 Saying, The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat.

3 All therefore whatsoever they bid you observe, *that* observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not.

4 For they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay *them* on men's shoulders; but they *themselves* will not move them with one of their fingers.

5 But all their works they do for to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

6 And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,

7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.

8 But be not ye called Rabbi: for one is your Master, *even* Christ; and all ye are brethren.

9 Aur zamín par kisé ko apná báp mat kaho : kyúñki tumhárá ek hí Báp hai, jo ásmán par hai.

10 Aur na tum Hádí kahláo, kyúñki tumhárá Hádí ek hai, ya'ne Masíh.

11 Balki, jo tum men bará hai, tumhárá khádim hogá;

12 Aur jo áp ko bará jánegá, chhotá kiyá já, egá, aur jo áp ko chhotá samjhegá, so bará kiyá já, egá.

13 ¶ Ai riyákár Faqího aur Farísíó, tum par afsos ! is liye kí ásmán kí bádsháhat ko logon ke áge band karte ho : na tum áp us men játe, aur na jánewálon ko jáne dete.

14 Ai riyákár Faqího aur Farísíó, tum par afsos ! kí bewáon ke ghar nigal játe, aur makr se lambí chaurí namáz parhte ho : is sabab tum ziyádatar sazá páoge.

15 Ai riyákár Faqího aur Farísíó, tum par afsos ! kí tum tarí aur khushkí ká daura is liye karte ho, kí ek ko apne dín men láo, aur jab wuh á chuká, to apne se dúná use jahannam ká farzand banáte ho.

16 Ai andhe ráh-dikhánewálo, tum par afsos, kí kahte ho, Agar toí haikal kí qasam kháwe, to kuchh muzáyaqa nahín ; par agar haikal ke sone kí qasam kháwe, to us ko púrú karná zarúr hai !

17 Ai nádáno aur ai andho, kaun bará hai, soná, yá haikal, jo sone ko pák kartí ?

18 Phir tum kahte ho, Agar koí qurbángáh kí qasam kháwe, to kuchh muzáyaqa nahín ; par agar nazr kí, jo us par charhtí, qasam kháwe, to us ko púrú karná farz hai.

19 Ai nádáno, aur ai andho : bará kaun hai, nazr, yá qurbángáh, jo nazr ko pák kartí ?

20 Pas jo qurbángáh kí qasam khátá hai, us kí aur un sab chízon kí, jo us par charhín, qasam khátá.

21 Aur jo haikal kí qasam khátá hai, us kí aur jo us men rahne-

9 And call no *man* your father upon the earth : for one is your Father, which is in heaven.

10 Neither be ye called masters : for one is your Master, *even* Christ.

11 But he that is greatest among you shall be your servant.

12 And whosoever shall exalt himself shall be abased ; and he that shall humble himself shall be exalted.

13 ¶ But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites ! for ye shut up the kingdom of heaven against men : for ye neither go in *yourselves*, neither suffer ye them that are entering to go in.

14 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites ! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer : therefore ye shall receive the greater damnation.

15 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites ! for ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves.

16 Woe unto you, *ye* blind guides, which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing ; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor !

17 *Ye* fools and blind : for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold ?

18 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing ; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.

19 *Ye* fools and blind : for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift ?

20 Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

21 And whoso shall swear by the temple, sweareth by it,

wálá hai, us kí bhí qasam khátá hai.

22 Aur jo ásmán kí qasam khátá hai, Kḥudá ke takht aur us par jo baithnewálá hai, us kí bhí qasam khátá hai.

23 Aí riyákár Faqího aur Farísio, tum par afsos! kyúñki podína, aur anísún aur zíre kí dahyakí dete ho, par shari'at kí bháirí báton ya'ne insáf, aur rahm, aur imán ko chhor diyá; lázim thá, kí tum unhen ikhtiyár karte, aur inhen bhí na chhorté.

24 Aí andhe ráh-dikhánewálo, kí machchhar chhántte, aur úní ko nígál játe ho.

25 Aí riyákár Faqího aur Farísio, tum par afsos! kí tum piyála aur rikábí ko úpar se sáf karte, par wuh andar lút aur burái se bhare ham.

26 Aí andhe Farísio, pahle piyála aur rikábí andar se sáf karo, kí báhar se bhí sáf hon.

27 Aí riyákár Faqího aur Farísio, tum par afsos! kí tum sufedí phirí hui qabron kí mánind ho, jo báhar se bahut achchhí ma'lúm hotí hain, par bhítar murdon kí hadlón aur har tarah kí nápakí se bhari ham.

28 Isí tarah tum bhí záhir men logon ko rástbáz dikháí dete, par batin men riyákár, aur sharárat se bhare ho.

29 Aí riyákár Faqího aur Farísio, tum par afsos! kyúñki nabíon kí qabron banáte, aur rástbázon kí goron sanwárite ho,

30 Aur kahte, Agar ham apne bápádáon ke dinon men hote, to nabíon ke khún men un ke sharík na hote

31 Isí tarah tum apne pargawáhi dete ho, kí tum nabíon ke qátulon ke farzand ho.

32 Pas apne bápádáon ká pai-mána bharo.

33 Aí sámpo aur ai sámp ke

and by him that dwelleth therein.

22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier *matters* of the law, judgment, mercy, and faith these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

24 Ye blind guides, which strain at a gnat, and swallow a camel.

25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

26 Thou blind Pharisee, cleanse first that *which is* within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead *men's* bones, and of all uncleanness.

28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.

29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

31 Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.

32 Fill ye up then the measure of your fathers.

33 Ye serpents, ye generation of

bachcho, tum jahannam ke 'azáb se kyúnkar bhágoe ?

34 ¶ Is liye, dekho, main nabíon, aur dānāon, aur faqíhon ko, tumhāre pás bhejtá hún; tum un men se ba'zon ko már dāloge, aur salíb par khínchoge, aur ba'zon ko apne 'ibádatkhānon men kore márōge, aur shahr bá shahr satāoge:

35 Tāki sab rástbāzon ká khún, jo zamín par baháyá gayá, tum par áwe, Hábil rástbáz ke khún se Barakhiyá ke bete Zakariyá ke khún tak, jise tum ne haikal aur qurbángáh ke darmiyán qatl kiyá.

36 Main tum se sach kahtá hún, ki Yih sab kuchh is zamāne ke logon par áwegá.

37 Ai Yarusalam, ai Yarusalam, jo nabíon ko már dáltá, aur unhen, jo tujh pás bheje ga, e, pat-thráo kartá hai, main ne kitní bár cháhá, ki tere larkon ko, jis tarah murgí apne bachchon ko paron tale ikatthe kartí hai, jam'a karún, par tum ne na cháhá !

38 Dekho, tumhárá ghar tumhāre liye wirán chhorá jútá hai.

39 Kyúnki main tum se kahtá hún, ki Ab se tum mujhe phir na dekhoge, jab tak ki kahoge, Mubá-rak hai wuh, jo Khudáwand ke nám par átá hai.

XXIV BĀB.

1 **A**UR Yisú' haikal se nikalke chalá gayá, aur us ke shágird us pás áe, ki use haikal ki 'máraton dikháwen.

2 Yisú' ne un se kalá, Tum yih sab chízen dekhte ho ? main tum se sach kahtá hún, ki Yahán ek patthar patthar par na chhútegá, jo na giráyá já, egá.

3 ¶ Aur jab wuh Zaitún ke pahār par baithá thá, us ke shágirdon ne khalwat men us pás áke kahá, Ham se kah, ki yih kab hogá ? aur

vipers, how can ye escape the damnation of hell ?

34 ¶ Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: and *some* of them ye shall kill and crucify; and *some* of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute *them* from city to city:

35 That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar

36 Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.

37 O Jerusalem, Jerusalem, *thou* that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under *her* wings, and ye would not !

38 Behold, your house is left unto you desolate.

39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord.

CHAPTER XXIV.

1 **A**ND Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to *him* for to shew him the buildings of the temple.

2 And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 ¶ And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things

tere áne ká aur zamáne ke ákhir hone ká mshán kyá hai?

4 Tab Yisú' ne jawáb men un se kahá, Khabardár, koí tumhen gumráh na kare.

5 Kyúinki bahutere mere nám par áwenge, aur kahenge, ki Main Masih hún, aur bahutón ko gumráh karenge.

6 Aur tum laráion aur laráion kí afwáh kí khabar sunoge; khabardár, mat ghabráyo: kyúinki un sab báton ká honá zarúr hai, par ab tak ákhir nahín hai.

7 Kí qaum qaum par, aur bádsháhát bádsháhát par charh áwegí, aur kál aur maui paregí, aur jagah jagah bhúnchál áwenge.

8 Yih sab kuchh musibatón ká shurú' hai.

9 Tab we tumhen azíyat men dál denge, aur tumhen már dáleuge; aur mere nám ke sabab sab qatun tum se kína rakhengi.

10 Us waqt bahutere thokar kháenge, aur ek dúsré ko pakarwáegá, aur ek dúsré se kína rakhegá.

11 Aur bahut jhúthe nabí uthenge, jo bahutón ko gumráh karenge.

12 Aur bedíni ke bahjáne se bahutón kí muhabbat ghañ jáegí.

13 Par jo ákhir tak sahegá, wuhí naját páwegá.

14 Aur bádsháhát kí khushkhabarí kí manadí tamám dunyá men hogí, táki sab qaumon par gawáhi ho; tab ákhir hogí.

15 Pas, jab tum us wírán karne-wálí makrúh chiz ko, jis kí khabar Dániel nabí ne dí, pák jagah men khare dekhoge, (jo parhe, so samajh le:)

16 Tab jo Yahúdiya men ho, paháron par bhág jáe:

17 Aur jo kothe par ho, na utre kí apuc ghar se kuchh nikále:

be? and what *shall be* the sign of thy coming, and of the end of the world?

4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

5 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

6 And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all *these things* must come to pass, but the end is not yet.

7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

8 All these *are* the beginning of sorrows

9 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

12 And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

13 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come

15 When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)

16 Then let them which be in Judea flee into the mountains:

17 Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:

18 Am jo khet men ho. píchhe na phire, ki apne kapre le.

19 Par un par aśos, jo un dinon pet-wálíān, aur dúdh palānewálíān hon!

20 So tum du'á mángo, ki tum-hárá bhágná járe men, yá sabt ke din, na ho.

21 Kyúñki us waqt aísí barí musibat hogí, ki dunyá ke shurú se ab tak na kabhí hui, na hogí.

22 Aur agar wuh din ghatáe na játe, to ek tan naját na pátá, par barguzídon kí khátar, wuh din ghatáe, jáenge.

23 Tab agar koí tum se kahe, ki Dekho, Masíh wahān, yá yahān hai, to na māmā

24 Kyúñki jhúthe Masíh aur jhúthe nabí uñenge, aur aise bare nishān, aur karamaten dikhāwenge, ki agar ho saktá, to we barguzídon ko bhí gumrah karte

25 Dekho, main tumhen áge hí kah chuká.

26 Pas agar we tumhen kahen, ki Dekho, wuh jangal men hai, to báhar na jáyo; yá, ki dekho, wuh koñhri men hai, to na māniyo.

27 Kyúñki jaisí bijlí púrāb se kaundlike pachelhim tak chamaktí, waisá hí Ibn i Ádam ká áná bhí hogá.

28 Kyúñki jahān murdār ho, wahān giddhí bhí jam'a honge.

29 ¶ Un dinon kí musibat ke ba'd, turt, sūraj andherá ho jáegá, aur chānd apní roshnī na degá, aur sitāre ásmān se gir jáenge, aur ásmān kí quwaten bil jáenge.

30 Tab Ibn i Ádam ká nishān ásmān par zāhir hogá; aur us waqt zamín ke sūre gharāne chhátí pi-
tege, aur Ibn i Ádam ko barí qudrat aur jalāl ke sáth ásmān kí badlōn par áte dekhenge.

18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes

19 And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!

20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath-day

21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

22 And except those days should be shortened, there should no flesh be saved. but for the elect's sake those days shall be shortened.

23 Then if any man shall say unto you, Lo, here *is* Christ, or there; believe *it* not.

24 For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insonmuch that, if *it were* possible, they shall deceive the very elect.

25 Behold, I have told you before.

26 Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, *he is* in the secret chambers; believe *it* not.

27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.

28 For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

29 ¶ Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

31 Aur wuh narsinghe ke bare shor ke sáth apne firishton ko bhejagá, aur we us ke barguzídon ko, cháron taraf se, ásmán kí is hadd se, us hadd tak, jam'a karenge.

32 Ab anjír ke darakht se ek tamsíl síkho, ki Jab us kí dálí narm hotí, aur patte nikle, tum jánte ho, ki garmí nazdík hai.

33 Isí tarah jab yih sab dekho, to jáno, ki wuh nazdík, balkí darwáze hí par hai.

34 Main tum se sach kahtá hún, ki Jab tak yih sab kuchh ho na le, is zamáne ke log guzar na jáenge.

35 Ásmán aur zamín tal jáenge, par merí báteñ hargiz na talengi.

36 ¶ Lekin us din aur us gharí ko, mere Báp ke síwá, ásmán ke firishton tak koí nahín jántá.

37 Jaisá Núh ke dinon men huá, waisá hí Ibn í Ádam ká áná bhí hogá.

38 Kyúñki jis tarah un dinon men tufán ke áge, kháte, píte, byáh karte, byáhe játe the, us din tak ki Núh kishtí par charhá,

39 Aur na jánte the, jab tak ki tufán áyá, aur un sab ko le gayá; isí tarah Ibn í Ádam ká áná bhí hogá.

40 Do ádmí khet men honge; ek pakrá, dúsrá chhorá já, egá.

41 Do 'auraten chakkí pístíán hongí; ek pakrí, dúsrí chhorí já, egí.

42 ¶ Is liye jágte raho: kyúñki tumhen ma'lúm nahín, ki kis gharí tumhárá Khudáwand áwegá.

43 Par yih tum jánte ho, ki agar ghar ke málik ko ma'lúm hotá, ki chor kis gharí áwegá, to wuh jágtá rahtá, aur apne ghar men sendh márne na detá.

44 Is liye tum bhí taiyár raho: kyúñki jis gharí tumhen gumán na ho, Ibn í Ádam áwegá.

31 And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

32 Now learn a parable of the fig-tree; when his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh.

33 So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, *even* at the doors.

34 Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.

35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

36 ¶ But of that day and hour knoweth no *man*, no, not the angels of heaven, but my Father only.

37 But as the days of *Noe were*, so shall also the coming of the Son of man be.

38 For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that *Noe entered into the ark*,

39 And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be

40 Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.

41 Two *women shall be* grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.

42 ¶ Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.

43 But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye thin not the Son of man cometh.

45 Pas kaun hai wuh diyánatdár aur hoshyár khádim, jise us ke kháwind ne apne naukar chákaron par muqarrar kiyá, ki waqt par unhen khána de?

46 Mubáarak hai wuh khádim, jise us ká kháwind ákar aisá hí karte páwe.

47 Main tum se sach kahtá hún, ki Wuh use apne sab mál par mukhtár karegá.

48 Par agar wuh had khádim apne dil men kahe, ki Merá kháwind áne men der kartá hai;

49 Aur apne ham-khídmaton ko márne, aur matwálon ke sáth kháne píne lage;

50 Us naukar ká kháwind usí din áwegá, ki wuh ráh na take, aur usí gharí, ki wuh na júne,

51 Aur use do tukre karke, us ká hissa riyákáron ke sáth muqarrar karegá. waháun roná aur dánt písná hogá.

XXV BĀB.

1 **U**S waqt ásmán kí bádsháhat das kunwáríon kí mánind hogí, jo apne mash'ala lekar dulhá ke istiqbál ke wáste niklín.

2 Un men páñch hoshyár, aur páñch nádán thín.

3 Jo nádán thín, unhon ne apne mash'ala liye, magar tel sáth na liyá.

4 Par hoshyáron ne apne mash'alon ke sáth bartanon men tel liyá.

5 Jab dulhá ne der kí, sab ínglne lagín, aur so gayín.

6 Ádhí ráít ko dhúm machí, ki Dekho dulhá átá hai; us ke istiqbál ke wáste niklo.

7 Tab un sab kunwáríon ne uñkar apní mash'alen durust kí.

8 Aur nádánon ne hoshyáron se kahá, Apne tel men se hamen bhí do, ki hamáří mash'alen bujhí játí hain.

9 Par hoshyáron ne jawáb men

45 Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

46 Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing

47 Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.

48 But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;

49 And shall begin to smite his fellow-servants, and to eat and drink with the drunken;

50 The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not aware of,

51 And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

CHAPTER XXV.

1 **T**HEN shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.

2 And five of them were wise, and five were foolish.

3 They that were foolish took their lamps, and took no oil with them.

4 But the wise took oil in their vessels with their lamps.

5 While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.

6 And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him.

7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out.

9 But the wise answered, saying,
e

kahá, Aisá na ho, ki hamáre aur tuniháre wáste kifáyat na kare. bihtar hai, ki bechnewálon ke pás jáo, aur apne wáste miol lo

10 Jab we kharídne gaín, dulhá á pahunchá, aur we jo taiyár thín, us ke sáth shádí ke ghar men gaín. aur darwáza band húa.

11 Píchhe we dúsrí kunwárián bhí áín, aur kahne lagín, Ái khudáwand, Ái khudáwand, hamáre liye darwáza khol.

12 Tab us ne jawáb men kahá, Main tum se sach kahtá hún, ki tumhen naliún pahchántá.

13 Is liye jágte raho, kyúñki tum nahín jánte, kí kaun se din, yá kaun sí gharí. Ibn í Ádam áwegá

14 ¶ Kí wuh us ídmi kí máuind hai, jis ne safar karte waqt naukaron ko bulákar unhen apná mál supurd kiyá.

15 Ek ko pánch tore, dústre ko do, tísre ko ek; har ek ko, us kí liyáqat ke muwáfíq, diyá; aur turt safar kiyá.

16 Tab jis ne pánch tore pá,e the, jákar aur len den karke, pánch tore aur paidá kí,e.

17 Yúnhún us ne bhí, jise do mile the, do aur kamá,e.

18 Par jis ne ek páyá, gayá, aur zamín khodkar apne khudáwand ke rupa,e gár diye.

19 Muddat ba'd, un naukaron ká kháwind áyá, aur un se hisáb leue lagá.

20 So jis ne pánch tore pá,e the, pánch tore aur bhí lekar áyá, aur kahá, Ái khudáwand, tú ne mujhe pánch tore sompe. dekh, main ne un ke siwá pánch tore aur bhí kamá,e.

21 Us ke kháwind ne us se kahá, Ái achhehe diyánatdár naukar, shábásh! tú thore men diyánatdár níklá. main tujhe bahut chízon

Not so; lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.

10 And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage: and the door was shut.

11 Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.

12 But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.

13 Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherem the Son of man cometh.

14 ¶ *For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far country, who called his own servants, and delivered unto them his goods.*

15 And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey.

16 Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made *them* other five talents.

17 And likewise he that *had received* two, he also gained other two.

18 But he that received one, went and digged in the earth, and hid his lord's money

19 After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.

20 And so he that had received five talents came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more.

21 His lord said unto him, Well done, *thou* good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee

par ikhtiyár dúngá : tú apne khá-wind kí khushí men shánil ho.

22 Aur jis ne do tore pá'e the, wuh bhí ákar kahne lagá, Ai khudáwand, tú ne mujhe do tore sompe dekh, un ke swá man ne do aur bhí paidá kíe.

23 Us ke kháwind ne us se kahá, Ai achehe diyánatdár naukár, shábásh ! tú thore men diyánatdár nílá, man tujhe bahut chizon par mukhtár karúngá : apne khá-wind kí khushí men shánil ho

24 Tab wuh bhí, jis ne ek torá páyá thá, áke, kahne lagá, Ai khudáwand, main tujhe sakht nízáy jántá thá, kí jahán nahín boyá, wahán tú káttá, aur jahán nahín chhutráyá, wahán jam'a kartá hai ;

25 So man ne darke terá torá zamin men ehhipáyá ; dekh, terá jo hai, maujud hai

26 Us ke málik ne jawáb men kahá, Ai bad aur sust naukár, tú ne jántá, kí man wahán káttá hín, jahán nahín boyá, aur wahán jam'a kartá, jahán nahín chhintá

27 Pas tujhe munásib thá, kí mere rupá'e sarráfon ko detá, kí main áke use súd samet pátá.

28 So is se yih torá chhínkar, jis pás das tope hain, use do.

29 Kyúinki jis pás kuchh hai, use diyá já'egá, aur us kí barhtí hogí ; aur jis pás kuchh nahín, us se, wuh bhí jo rakhtá ho, le hyá já'egá.

30 Aur is nikamme naukár ko báhar andhere men dál do ; wahán roná aur dúnt písná hogá.

31 ¶ Jab Ibn i Ádam apne jalál se áwegá, aur sab pák firishte us ke sáth, tab wuh apne jalál ke takht par baithégá :

32 Aur sab qaum us ke ágeházir kí já'engí : aur jis tarah garariyá

ruler over many things · enter thou into the joy of thy lord.

22 He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents behold, I have gained two other talents beside them.

23 His lord said unto him, Well done, good and faithful servant ; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things · enter thou into the joy of thy lord.

24 Then he which had received the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strawed :

25 And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth : lo, *there* thou hast *that* is thine.

26 His lord answered and said unto him, *Thou* wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strawed :

27 Thou oughtest therefore to have put my money to the ex-changers, and *then* at my coming I should have received mine own with usury.

28 Take therefore the talent from him, and give *it* unto him which hath ten talents.

29 For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance : but from him that hath not shall be taken away even that which he hath.

30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness : there shall be weeping and gnashing of teeth.

31 ¶ When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory :

32 And before him shall be gathered all nations. and he shall

bheron ko bakrion se judá kartá hai, wuh ek ko dúse se judá karegá.

33 Aur bheron ko dahine, aur bakrion ko bá'en khará karegá.

34 Bádsháh unhen jo us ke dahine hain, kahegá, Ai mere Báp ke mubáarak logo, us bádsháhat ko, jo dunyá kí paidáish se tumháre liye taiyár kí ga, í, mírás men lo.

35 Kyú'ki main bhúkhá thá, tum ne mujhe kháná khiláyá. main piyásá thá, tum ne mujhe pání piláyá; main pardesí thá, tum ne merí khátirdá'í kí

36 Nangá thá, tum ne mujhe kaprá pahináyá, bímár thá, tum ne merí khabar lí. qaid men thá, tum mere pás á, e.

37 Us waqt rástbaz use jawáb men kahenge, Ai Khudáwand, kab ham ne tujhe bhúkhá dekhá, aur kháná khiláyá? yá piyásá, aur pání piláyá?

38 Kab ham ne tujhe pardesí dekhá, aur khátirdá'í kí? yá nangá, aur kaprá pahináyá?

39 Ham kab tujhe bímár yá qaid men dekhkar tujh pás á, e?

40 Tab Bádsháh un se jawáb men kahegá, Main tum se sach kahtá hún, kí Jab tum ne mere un sab se chhoje bhá'ion men se ek ke sáth kiyá, to mere sáth kiyá.

41 Tab wuh bá'en tarafwálon se kahegá, Ai mal'úno, mere sámhne se us hamesha kí ág men jáo, jo shaitán aur us ke firishton ko liye taiyár kí ga, í hai:

42 Kyú'ki main bhúkhá thá, par tum ne mujhe kháne ko na diyá; piyásá thá, tum ne mujhe pání na piláyá:

43 Pardesí thá, tum ne merí khátirdá'í na kí: nangá thá, tum ne mujhe kaprá na pahináyá: bímár aur qaid men thá, tum ne merí khabar na lí.

44 Tab we bhí jawáb men kahenge, Ai Khudáwand, kab ham

separate them one from another, as a shepherd divideth *his* sheep from the goats.

33 And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.

34 Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world

35 For I was an hungred, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink. I was a stranger, and ye took me in:

36 Naked, and ye clothed me I was sick, and ye visited me I was in prison, and ye came unto me

37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, and fed *thee*? or thirsty, and gave *thee* drink?

38 When saw we thee a stranger, and took *thee* in? or naked, and clothed *thee*?

39 Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?

40 And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye have done *it* unto one of the least of these my brethren, ye have done *it* unto me.

41 Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:

42 For I was an hungred, and ye gave me no meat. I was thirsty, and ye gave me no drink:

43 I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.

44 Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we

ne tujhe bhúkhá, já piyásá, já pardesi, já nangá, já bímár, já quadí dekhá, aur terí khidmat na kí?

45 Tab wuh unhen jawáb men kahegá, Main tum se sachí kahtá hún, kí Jab tum ne mere in sab se chhote bháíon men se ek ke sáth na kiyá, to mere sáth bhí na kiyá.

46 Aur we hamesha ke 'azáb men jáenge par rástbáz hamesha kí zindagí men.

XXVI BĀB.

1 **A**UR yún huá, kí jab Yisú yih sab báten kar chuká, to us ne apne shágirdon se kahá,

2 Tum jánte ho, kí do roz ba'd 'id í fasal hogí, jab Ibn í Ádam hawála kiyá jáegá, kí salib par khinchá jive

3 Tab Sardár Káhin, aur Faqíh, aur qaumi ke Buzurg, Qayáá nane Sardár Káhin ke ghar men ikatthe hué,

4 Aur saláh kí, kí Yisú ko fareb se pakarké, már dálen.

5 Tab unhon ne kahá, 'Id ko nahín, na ho kí logon men fasád maché.

6 ¶ Jis waqt Yisú Baitaniyá men Shama'ún ko hí ke ghar men thá,

7 Ek 'aurat sang í marmar ke 'itrán men qínatí 'itr us pás láí, aur jab wuh kháne baithá, us ke sir par dháí.

8 Us ke shágird yih dekhkar khafí boke, kahne lage, Káhe ko yih betááda kharch huá?

9 Kyúncí yih 'itr bare dām par biktá, aur wuh muhtájon ko diyá játá.

10 Yisú ne yih jánkar unhen kahá, Kyúncí 'aurat ko taklíf dete ho? us ne to mere sáth nekí kí.

11 Kyúncí muhtáj hamesha tumháre sáth hain; par main hamesha tumháre sáth na rahúngá.

thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?

45 Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did *it* not to one of the least of these, ye did *it* not to me.

46 And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal

CHAPTER XXVI.

1 **A**ND it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

2 Ye know that after two days is *the feast of* the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified

3 Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

4 And consulted that they might take Jesus by subtilty, and kill *him*.

5 But they said, Not on the feast *day*, lest there be an uproar among the people.

6 ¶ Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,

7 There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat *at meat*.

8 But when his disciples saw *it*, they had indignation, saying, To what purpose *is* this waste?

9 For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

10 When Jesus understood *it*, he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.

11 For ye have the poor always with you; but me ye have not always.

12 Ki us ne jo mere badan par 'itr dhálá, to yih mere kafan ke liye kiyá hai.

13 Main tum se sach kahtá hún, ki Tamám dunyá men, jahán kahín is Injíl kí manádí hogí, yih bhí jo us ne kiyá, is kí yádgari ke liye kahá já, egá.

14 ¶ Tab un bárah men se, ek ne, jis ká nám Yahúdáh Iskariyútí thá, Sardár Kálmón ke pás jákar kahá,

15 Jo main use tumhen pakarwá dún, to mujhe kyá doge? Tab unhon ne us se tís rupá, e ká iqrár kiyá.

16 Aur wuh us waqt se us ke pakarwáne ke liye qábú dhúndhtá thá.

17 ¶ So, 'id i fasah ke pahle dín, shágirdon ne Yisú' pás ákar, us se kahá, Tú kahán cháhtá hai, ki ham tere liye fasah taiyár karen?

18 Us ne kahá, Shahr men fuláne shakhs pás jákar, us se kaho, ki Ustád farmátá hai, Merá waqt nazdík pahunchá; main apne shágirdon samet tere yahán 'id i fasah karúngá

19 So jaisí Yisú' ne shágirdon ko hukm kiyá thá, we bajá lá, e, aur fasah taiyár kiyá.

20 Jab shám hui, wuh un bárahon ke sáth kháne baithá.

21 Jab we khá rahe the, us ne kahá, Main tum se sach kahtá hún, Tum men se ek mujhe pakarwá degá.

22 Tab we niháyat dilgír huc, aur har ek un men se púchhne lagá, Ai Khudáwand, kyá main hún?

23 Us ne jawáb men kahá, Jo mere sáth tabúq men háth dáltá hai, wuhí mujhe pakarwádegá.

24 Ibn i Ádam, jis tarah us ke haqq men lkhá hai, rawána hotá; lekin, us shakhs par afsos, jis ke háthon se Ibn i Ádam giriftár

12 For in that she hath poured this ointment on my body, she did *it* for my burial.

13 Verily I say unto you, Where-soever this gospel shall be preached in the whole world, *there* shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

14 ¶ Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests,

15 And said *unto them*, What will ye give me, and I will deliver him unto you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver.

16 And from that time he sought opportunity to betray him.

17 ¶ Now the first *day* of the *feast of* unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?

18 And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples.

19 And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover.

20 Now when the even was come, he sat down with the twelve.

21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

22 And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I?

23 And he answered and said, He that dippeth *his* hand with me in the dish, the same shall betray me.

24 The Son of man goeth as it is written of him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! it had been good

karwáyá játá hai; agar wuh shakhs paidá na hotá, us ke liye bihtár thá

25 Tab Yahúdáh ne, jo us ká pakarwánewálá thá, jawáb men kahá, Ai Ustád, kvá main hún? Us ne kahá, Tú ne áp hí kahá.

26 ¶ Un ke kháte waqt, Yisú ne rotí lí, aur shukr karke torí, phir shágirdon ko dekar kahá, Lo, kháo; yih merá badan hai.

27 Phir payála lekar, shukr kiyá, aur unhen dekar kahá, Tum sab is men se pio;

28 Kyúinki yih merá lahu hai; ya'ne na, c gaul ká lahu, jo bahun-ton ke gunáhon kí mu'áfí ke liye baháya játá.

29 Main tum se kahtá hún, kí Angúr ká shíra phir na pí, úngá us din tak kí tumháre sáth apne Báp kí bádsháhat men nayá na pí, ún.

30 Phir we gít gáke Zaitún ke pahár ko gaye

31 Tab Yisú ne un se kahá, Tum sab isí rát mere sabab thokar kháoge; kyúinki likhá hai, kí Main garariye ko márúngá, aur gallá kí bheren titar bitar hojá, engí.

32 Lekin main apne jí uñhe ke ba'd tum se áge Galíl ko jáúngá.

33 Patras ne jawáb men us se kahá, Agarchi sab terí bábat thokar kháey, par main kabhí thokar na kháúngá.

34 Yisú ne us se kahá, Main tajh se sach kahtá hún, kí Tui isí rát, murg ke háng deue ke pahle, tui bár merá inkár karegá.

35 Patras ne us se kahá, Agar tere sáth mujhe marná bhí zarúr ho, tau bhí terá inkár na karúngá. Aur sab shágirdon ne bhí yih kahá.

36 ¶ Phir Yisú un ke sáth, Gatsamani náme ek maqám men áyá, aur shágirdon se kahá, Yahan baitho, jab tak main wahán jákar du'á mángú.

for that man if he had not been born.

25 Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.

26 ¶ And as they were eating, Jesus took bread, and blessed it, and brake it, and gave it to the disciples, and said, Take, eat; this is my body.

27 And he took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying, Drink ye all of it;

28 For this is my blood of the ^{1.} new testament, which is shed ^{not} for many for the remission of ^{1.} sins. ^{an}

29 But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when ^{P-} I shall drink it new with you in ^{ist} my Father's kingdom.

30 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

31 Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

33 Peter answered and said unto him, Though all men shall be offended because of thee, yet will I never be offended.

34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

36 ¶ Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray yonder.

37 Tab us ne Patras aur Zabadi ke do bete sáth liye, aur gamgín aur niháyat dilgír hone lagá.

38 Tab us ne un se kahá, ki Merá dil niháyat gamgín hai, balki merí maut kí sí hálát hai tum yahán thahro, aur mere sáth jágte raho.

39 Aur kuchh áge barhke munh ke bal girá, aur du'á mángí, ki Ai mere Báp, agar ho sake, to yih piyála mujh se guzar já, e : taubhí merí khwáhish nahín, balki terí khwáhish ke mutábíq ho.

kiyo Tab shágirdon ke pás áyá, unhen sote pákar Patras se

161á, Kyá tum mere sáth ek pakintá nahín jág sake ?

dhí Jágo, aur du'á mángo, túki

171hán men na paro : rúh to mus-sháidd, par jism sust hai.

ka

h42 Phir us ne do bára du'á mángí, ki Ai mere Báp, agar mere pine ke bagair yih piyála mujh se nahín guzar saktá, to terí marzí ho.

43 Us ne áke phir unhen sote páyá : kyúñki un kí ánkhen nínd se bharí thín.

44 Aur unhen chhoṛkar phir gayá, aur wuhí bát kahkar tísrí bára du'á mángí.

45 Tab apne shágirdon ke pás ákar un se kahá, Ab sote raho, aur áram karo : dekho wuh gharí á pahunchí, ki Ibn í Ádam gunáh-gáron ke háth hawála kiyá jatá hai.

46 Utho, chalen : dekho, jo mujhe pakarwátá hai, nazdík hai.

47 ¶ Wuh yih kab hí rahá thá, ki dekho, Yahúdáh, jo un bárahon men se ek thá, áyá, aur us ke sáth ek barí bhír talwáren aur lúthián lí, e, Sardár Káhinon aur qaum ke bu-zurgon kí taraf se á pahunchí.

48 Ús ke pakarwánawále ne unhen yih kahke patá diyá thá, ki Jisc main chúmún, wuhí hai ; use pakar lená.

37 And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.

38 Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: tarry ye here, and watch with me.

39 And he went a little farther, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless not as I will, but as thou wilt

40 And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What, could ye not watch with me one hour?

41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

43 And he came and found them asleep again. for their eyes were heavy.

44 And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

45 Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take *your* rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

46 Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

47 ¶ And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.

48 Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

49 Us ne wunhín Yisú' pás ákar kahá, Aí Ustád, Salám . aur chum hiyá

50 Yisú' ne use kahá, Ai Miyán, tú káheko áyá? Tab unhon ne pás ákar Yisú' par háth dále, aur use pakar liyá

51 Aur, dekho, Yisú' ke sáthíon men se ek ne háth barhákar apní talwár khainchí, aur Sardár Káhin ke naukár par chalákar us ká kán urá diyá.

52 Tab Yisú' ne us se kahá, Apní talwár miyán men kar, kyúñki jo talwár khinchte hain, talwár hí se máre jáenge.

53 Kyá tú nahín jántá, ki main abhí apne Báp se máng saktá hún, aur wuh firishton ke bárah tuman se ziyáda mere hiye házir kar degá?

54 Par nawishton kí bát, ki yúñhín honá zarúr hai, tab kyúñkar púri hogí?

55 Us waqt Yisú' logon se kahne lagá, ki Tum, jaise choi ke liye, talwáren aur láthíán lekar, mere pakarne ko nikle ho? Main har roz haikal men tumháre sáth baiṭhke ta'lim detá thá, par tum ne mujhe na pakrá.

56 Lekin yih sab is liye húa, táki nabíon ke nawishte púre hon Tab sab shágird use chhorke bhág ga,e.

57 ¶ So junhon ne Yisú' ko pakrá, we use Qayáfi nám Sardár Káhin pás le ga,e, jahan Faqíh aur bu-zurg jam'a the.

58 Patras dúr dúr us ke píchhe Sardár Káhin ke ghar tak chalá gayá, aur andar jáke naukaron ke sáth baiṭhá, ki dekhe, ki ákhir kyá hotá hai.

59 Tab Sardár Káhin aur bu-zurg aur sári majlis Yisú' par jhúṭhí gawáhi dhúndhne lage, táki use már dáleñ;

60 Par na páí; aur agarchi bahut jhúṭhe gawáh á,e, par koí bát na ṭhahrí. Ákhir, do jhúṭhe gawá-hon ne ákar,

61 Kahá, ki Is ne kahá hai,

49 And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, master: and kissed him.

50 And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they, and laid hands on Jesus, and took him.

51 And, behold, one of them which were with Jesus stretched out *his* hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest's, and smote off his ear.

52 Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.

53 Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?

54 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.

56 But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.

57 ¶ And they that had laid hold on Jesus led *him* away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

58 But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end.

59 Now the chief priests, and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death;

60 But found none: yea, though many false witnesses came, *yet* found they none. At the last came two false witnesses,

61 And said, This *fellow* said, I

ki Mañ Khudá kí haikal ko dhá saktá, aur phir tñ din men use baná saktá hún

62 Tab Sardár Káhin ne uñkar us se kahá, 'Tú kuchh jawáb nahín detá? yih tujh par kyá gawáhi dete haiñ?

63 Par Yisú' chup rahá. Tab Sardár Káhin ne us se kahá, Mañ tujhe zinda Khudá kí qasam detá hún, kí agar tú Masih, Khudá ká Betá hai, to ham se kah.

64 Yisú' ne us se kahá, Hán, wuhí, jo tú kahtá hai balki, main tum se kahtá hún, kí Is ke ba'd, tum ibn i Ádam ko Qádir i Mutlaq kí dahiní taraf baithé, aur ásmán ke búdalon par áte dekhoge

65 Tab Sardár Káhin ne apne kapre pháñkar kahá, kí Yih kufr kahchuká hai; ab hamen aur gawáh kyá zarúr? tum ne ap us ká kufr suná.

66 Ab tumhári kyá saláh? Unhon ne jawáb men kahá, Wuh qatl ke láiq hai.

67 Tab unhon ne us ke munh par thúká, aur use ghúnsá mára, aur dúron ne use tamánche márke kahá, kí,

68 Ai Masih, hamen nabúwat se batá, kí kis ne tujhe mára?

69 ¶ Jab Patras báhar dálán men baithá thá, ek launlí ne us pás áke, kahá, Tú bhí Yisú' Galilí ke sáth thá.

70 Par us ne sab ke sámhne inkár karke kahá, Mañ nahín jántá, kí tú kyá kahtí hai.

71 Phir jab wuh darwáze kí taraf báhar chala, ek dúsrí ne use dekhkar, un se jo wahán the, kahá, kí Yih bhí Yisú' Násari ke sáth thá.

72 Tab us ne qasam kháke phir inkár kiyá, kí Mañ us shañhs ko nahín jántá.

73 Thorí der ba'd, unhon ne jo wahán khare the, Patras pás áke kahá, Beshakk tú bhí un men se

am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

62 And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? what *is it which* these witness against thee?

63 But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.

66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

67 Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote him with the palms of their hands,

68 Saying, Prophecy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee?

69 ¶ Now Peter sat without in the palace. and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

70 But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest.

71 And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there, This fellow was also with Jesus of Nazareth.

72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

73 And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art *one of*

hai, ki terí bolí tujhe záhír kartí hai.

74 Tab us ne la'nat bhejkar aur qasam khákar kahá, Main is shakhs ko nahín jántá. Wunhín murg ne báng dí.

75 Tad Patras ko Yisú' kí bát yád áí, jo us ne us se kahí thí, ki Murg ke báng dene se pahle, tú tén bár merá inkár kaegá. Wuh báhar jake zár zár royá.

XXVII BAB

1 **J**AB subh húí, sab Sardár Káhinon, aur gaum ke buzurgon ne Yisú' kí bábat saláh kí, ki use kyúnkar qatl karen :

2 Phir use bándhkar báhar le gae, aur Pantús Pilátús hákim ke hawále kiyá.

3 ¶ Tab Yahúdáh, jis ne use pakarwádiyá thá, dekhkar, ki us ke qatl ká hukm húá, pachhtáyá, aur wuh tís rupa,e Sardár Káhinon aur buzurgon pás pher láyá,

4 Aur kahá, Main ne gunáh kiyá, kí begunáh ko pakarwáyá. We bole, Hamen kyá? tú ján.

5 Tad wuh rupa,e haikal men phenkkar chalá gayá, aur jáke áp ko phánsí dí.

6 Par Sardár Káhinon ne rupa,e lekar kahá, Inhen khazáne men dálná rawá nahín, kí yih khúu ká dām hai.

7 Tab unhon ne saláh karke un rupayon se kumhár ká khet par-desion ke gárne ke liye kharidá.

8 Is sabab áj tak wuh khet, Khún ká khet, kahlátá hai.

9 Tab wuh jo Yaramiyáh nabí kí ma'rifat kahá gayá thá, purá húá, kí Unhon ne wuh tís rupa,e liye, us kí thahráí húí qímat, jis kí qímat Baní Isráel men se ba'zon ne thahráí;

them; for thy speech bewrayeth thee.

74 Then began he to curse and to swear, *saying*, I know not the man. And immediately the cock crew.

75 And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

CHAPTER XXVII.

1 **W**HEN the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death :

2 And when they had bound him, they led *him* away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.

3 ¶ Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

4 Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What *is that* to us? see thou *to that*.

5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

8 Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.

9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;

10 Aur unhon ne wuh rupae kumhár ke khet ke wáste diye, jaisá Khudáwand ne mujhe farm-áyá.

11 Phir Yisú' hákim ke rúbarú khará thá aur hákim ne us se púchhá, kyá Tú Yahúdíon ká Bádsháh hai? Yisú' ne us se kahá, Ilán, tú thík kahtá hai.

12 Aur us waqt Sardár Káhm am buzurg us par faryád kar rahe the, par wuh kuchh jawáb na detá thá

13 Tab Pilátús ne us se kahá, Kyá tú nahún suntá, ki ye tujh par kitní gawáhlíun dete hain?

14 Par us ne us kí ek bát ká bhí jawáb na diyá, chun-ánchí Ilákm ne bahut ta'ayub kiyá

15 Ilákm ká dastúr thá, ki har 'íd ko, logon kí khátir, ek band-húá, jise we cháhte, chhor detá thá.

16 Us waqt un ká Barabbás náme ek mashhúr bandhúá thá.

17 So, jab we ikatthe hue, Pilátús ne un se kahá, Tum kise cháhte ho, ki main tumháre liye chhor dún? Barabbás, yá Yisú' ko, jo Masíh kahlátá hai?

18 Kyúnci wuh samajh gayá, ki unhon ne use dáh se hawále kiyá.

19 ¶ Aur jab wuh masnad par baithá, us kí jorú ne kahlá bhejá, ki Tú is rástbáz se kuchh kám na rakh, kyúnci main ne áj khwáb men us ke sabab bahut tasdíq páí.

20 Lekin Sardár Káhmón, aur buzurgon ne logon ko ubhárá, ki Barabbás ko máng len, aur Yisú' ko qatl karen.

21 Hákim ne phir un se kahá, Tum in donon men se kise cháhte ho, ki main tumháre liye chhor dún? We bole, Barabbás ko.

22 Pilátús ne un se kahá, Phir Yisú' ko jo Masíh kahlátá hai, main kyá karún? Un sabhon ne us se kahá, Use salíb de.

10 And gave them for the pot-ter's field, as the Lord appointed me

11 And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

12 And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Then said Pilate unto him, Hearst thou not how many things they witness against thee?

14 And he answered him to never a word, insomuch that the governor marvelled greatly.

15 Now at *that* feast the gover-nor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

17 Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?

18 For he knew that for envy they had delivered him

19 ¶ When he was set down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream because of him.

20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.

21 The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.

22 Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus which is called Christ? *They* all say unto him, Let him be crucified.

23 Hákun ne kahá, Kyún? us ne kyá badí kí? Par we aur bhí chillá,e, ki Úse salíb de.

24 ¶ Jab Pilátus ne dekhá, kí kuchh ban nahín partá, balki aur bhí hullar hotá hai, to páni leke bhír ke áge apne háth dhó,e, aur kahá, Main is rástbáz ke khún se pák hún; tun jáno.

25 Tab logon ne jawáb men kahá, Us ká khún ham par, aur hamári aulád par ho.

26 ¶ Tab us ne Barabbás ko un ke hie chhor diyá, aur Yisú ko kore márkar hawále kiyá, kí salíb par khínchá jáwe.

27 Tab hákim ke supáhsón ne Yisú ko díwánkháne men le jákar apní tamám guroh us ke gird jam'a ki

28 Aur us ke kapre utárkar use qirmzí paráhan pahináyá.

29 ¶ Aur kánton ká táj banákar us ke sir par rakhá, aur ek sarkan-dá us ke háth men diyá, aur us ke áge ghuṭne tekkai, us par thatthá márke kahá, Ai Yahúdiyon! e bád-sháh, Salám!

30 Aur us par thúká, aur wuh sarkan-dá lekar us ke sir par máúa.

31 Aur jab we thatthá kar chuke, to us pairáhan ko utárkar phir usí ke kapre use pahiná,e, aur salíb par khínchne ko le chale.

32 Jab báhar játe the, unhon ne ek Qúríní ádiní Shama'ín náme ko begár pakrá, kí us kí salíb le chale.

33 Aur ek maqám Galgatá náme, ya'ne khoṭrí kí jagah, par pahunchke,

34 ¶ Pit milá húa sirká use píné ko diyá: us ne chakhke, na cháhá kí píe.

35 Aur use salíb par khínchkar, us ke kapron par chitlú dálke unhen bání liyá, táki jo nabí ne kahá thá, pírá ho, kí Unhon ne

23 And the governor said, Why, what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified

24 ¶ When Pilate saw that he could prevail nothing, but *that* rather a tumult was made, he took water, and washed *his* hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person. see ye to it

25 Then answered all the people, and said, His blood *be* on us, and on our children.

26 ¶ Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered *him* to be crucified.

27 Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of soldiers.

28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe

29 ¶ And when they had platted a crown of thorns, they put *it* upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Hail, king of the Jews!

30 And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head.

31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify *him*.

32 And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross.

33 And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull,

34 ¶ They gave him vinegar to drink mingled with gall: and when he had tasted *thereof*, he would not drink.

35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They

mere kapre ápas men bánt liye,
aur mere kurte par chitthí dālí.

36 Phir wahán baiṭhke us kí
nigáhbání karne lage;

37 Aur us ke qatl ká sabab li-
khkar us ke sir se únchá táng
diyá, kí YIH YISÚ' YAHÚ-
DÍON KÁ BÁDShÁH HAI.

38 Aur us ke sáth do chor bhí
salíb par khínche ga,e, ek dahne,
dúsrá bá.en.

39 ¶ Aur jo idhar udhar se
játe, sir hilákar us par kufr bakte
the,

40 Aur kahte the, Wáh! Tú jo
haikal ká dhánewálá, aur tén din
men banánewálá hai, áp ko bachá.
Agar tú Khudá ká Beṭá hai, salíb
par se utar á.

41 Yúnhín Sardár Káhinon ne
bhí Faqíhon aur Buzurgon ke
sáth thaṭṭhá márke kahá,

42 Is ne auron ko bacháyá,
áp ko nahín bachá saktá; agar
Isráel ká bádsháh hai, to ab salíb
par se utar áwe, to ham us par
imán láwenge.

43 Us ne Khudá par bharosá
rakhá; agar wuh us ká piyará
hai, to wuh ab us ko chhuráwe;
kyúunki wuh kahtá thá, kí Mam
Khudá ká Beṭá hún

44 Isí tarah we chor bhí, jo us ke
sáth salíb par khínche ga,e the,
use burá kahte the.

45 Do pahar se leke, tísre pahar
tak, sárí zamín par andherá chhá
gayá.

46 Tísre pahar ke qaríb, Yisú'
ne bare shor se chillákar kahá, Elí
Elí, lámá sabaqtaní? ya'ne, Aimore
Khudá, ai mere Khudá, kyún muj-
he akelá chhorá?

47 Un men se ba'zon ne jo wahán
khare the, sunkar kahá, kí wuh
Iliyás ko pukártá hai.

48 Wunhín un men se ek ne
daurkar, bádal liyá, aur sirke men
bhigoyá, aur narkat par rakhkar,
use chusáyá

49 Auron ne kahá, Rah já, ham

parted my garments among them,
and upon my vesture did they cast
lots.

36 And sitting down they watch-
ed him there;

37 And set up over his head his
accusation written, THIS IS
JESUS THE KING OF THE
JEWS.

38 Then were there two thieves
crucified with him, one on the
right hand, and another on the
left.

39 ¶ And they that passed by
reviled him, wagging their heads,

40 And saying, Thou that de-
stroyest the temple, and buildest
it in three days, save thyself! If
thou be the Son of God, come
down from the cross.

41 Likewise also the chief priests
mocking him, with the scribes and
elders, said,

42 He saved others; himself he
cannot save. If he be the King of
Israel, let him now come down
from the cross, and we will believe
him.

43 He trusted in God; let him
deliver him now, if he will have
him: for he said, I am the Son of
God.

44 The thieves also, which were
crucified with him, cast the same
in his teeth.

45 Now from the sixth hour
there was darkness over all the
land unto the ninth hour.

46 And about the ninth hour
Jesus cried with a loud voice, say-
ing, Eli, Eli, lama sabachthani?
that is to say, My God, my God,
why hast thou forsaken me?

47 Some of them that stood
there, when they heard that, said,
This man calleth for Elias.

48 And straightway one of them
ran, and took a sponge, and filled
it with vinegar, and put it on a
reed, and gave him to drink.

49 The rest said, Let be, let us

dekhen, Iliyás use chhuráne átá hai, kí nahín.

50 ¶ Aur Yísú' ne phir baṛe shor se chillákar ján dí.

51 Aur, dekho, haikal ká parda úpar se níche tak phat gayá; aur zamín kámpí, aur patthar tarak ga,e;

52 Aur qabren khul gaín, aur bahut lášhen pak logon kí, jo árám men the, uthín,

53 Aur us ke uthne ke ba'd qabron se nikalkar, muqaddas shahr men jákar, bahuton ko nazar áin.

54 Jab Súbadár ne aur jo us ke sáth Yísú' kí nigáhbání karte the, bhúnchál aur sárá májará dekhá, to niháyat dar ga,e, aur kahne lage, Yih beshakk Kḥudá ká Beṭá thá.

55 Aur wahán bahut sí 'auraten, jo Galíl se Yísú' ke píchhe píchhe us kí kḥidmat kartí áí thín, dúr se tak rahín:

56 Un men Mariyam Magdalíní, aur Ya'qúb aur Yose kí má Mariyam, aur Zabadí ke beṭon kí má'thín.

57 Jab shám huí, Yúsuf náme Aramatíyá ká ek daulatmand, jo Yísú' ká shágird bhí thá, áyá;

58 Us ne, Pilátús pás jáke, Yísú' kí láš mángí. Tab Pilátús ne hukm dryá, kí láš use den

59 Yúsuf ne, láš lekar, súfí sáf chádár men lapetí,

60 Aur apní nayí qabr men, jo chaṭṭán men khodí thí, rakhí: aur ek bhárá patthar qabr ke munh par ḍhalkáke chala gayá.

61 Aur Mariyam Magdalíní aur दूसरी Mariyam wahán qabr ke sámhne baithí thín.

62 ¶ Dúsré roz, jo taiyárá ke din ke ba'd hai, Sardár Káhinon, aur Farísion ne milkar Pilátús ke pás jam'a hoke kahá, kí,

see whether Elias will come to save him

50 ¶ Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.

51 And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent,

52 And the graves were opened; and many bodies of the saints which slept arose,

53 And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.

54 Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.

55 And many women were there beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him:

56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children

57 When the even was come, there came a rich man of Arimathea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple:

58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.

59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,

60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.

61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

62 ¶ Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

63 Ai khudáwand, hamen yád hai, ki Wuh dagábáz apne jíte jí kahtá thá, ki Main tén din ba'd jí uthúngá.

64 Is liye hukm kar, ki tén din tak qabr kí ngáhbání karen, na ho, ki us ke shágird rát ko ákar use churá le jáen, aur logon se kahen, ki Wuh murdon men se jí uthá; to yih pichlá fareb pahle se badtar hogá.

65 Pilátus ne un se kahá, Tum-hárepáspahrewále hai; jákemaqdúr bhar us kí ngáhbání karo.

66 Unhon ne jákar us patthar par muhr kar dí, aur pahre biṭhákár, qabr kí ngáhbání kí.

XXVIII BĀB.

1 **S**ABT ke ba'd, jab hafte ke pahle din pau phatne lagí, Mariyam Magdalíní aur dúsrí Mariyam qabr ko dekhne áín.

2 Aur, dekho, ek bará bhúrchál áyá: kyúñki Khudáwand ká frishta ásmán se utarke, us patthar ko qabr se dhalkáke, us par baith gayá.

3 Us ká chihra bijlí ká sá, aur us kí poshák sufed barí kí sí thí;

4 Aur us ke dar se nigáhbán kámp uthé, aur murde se hogá, c.

5 Par frishte ne mutawajjih hokar, un 'auraton se kahá, Tum mat daro: main jántá hún, ki tum Yisú' ko, jo salib par khínchá gayá, dhúndhtí ho.

6 Wuh yahan nahín hai; kyúñki jaisí us ne kahá thá, wuh uthá hai. Áo, yih jagah, jahan Khudá-wand pará thá, dekho.

7 Aur jald jáke, us ke shágirdon se kaho, ki wuh tumháre áge Galíl ko játá hai; wahán tum use dekhoge: dekho, main ne tumhen játá diyá.

8 We jald qabr par se bare khauf aur barí khushí ke sáth

63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.

64 Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.

65 Pilate said unto them, Ye have a watch: go your way, make it as sure as ye can.

66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

CHAPTER XXVIII.

1 **I**N the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.

2 And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow.

4 And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men.

5 And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.

6 He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.

7 And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.

8 And they departed quickly from the sepulchre with fear and

rawána hokar, us ke shágirdon ko khabar dene daurín.

9 ¶ Jab we us ke shágirdon ko khabar dene játi thin, dekho, Yisú unhen milá, aur kahá, Salám. Unhon ne, pás ákar, us ke qadam pakre, aur use sija kiya.

10 Tab Yisú ne unhen kahá, Mat daro; par jáke mere bháion se kaho, kí Galil ko jáwen; wahán mujhe dekhenge.

11 ¶ Jab we chalí játi thin, dekho, pahrewálon men se kitnon ne shahr men ákar, jo kuchh húa thá, Sardár Káhinon se bayán kiya.

12 Tab unhon ne buzurgon ke sáth ikatthe hokar, saláh kí, aur un pahrewálon ko bahut rupa, e dí, e.

13 Aur kahá, Tum kaho, kí Rát ko jab ham sote the, us ke shágird áke use churá lega, e.

14 Aur agar yih hákim ke kán tak pahunché, ham use samjhákar tumhen khatre se bachá lenge.

15 Chunánehí unhon ne rupa, e lekar sikhláne ke mawáfiq kiya: aur yih bát áj tak Yahúdiyon men mashhúr hai.

16 ¶ Phir we gyárah shágird, Galil ke us pahár ko, jahán Yisú ne unhen farmáyá thá, ga, e.

17 Aur use dekhkar, unhon ne us ko sija kiya; par ba'ze dub-dhe men rahe.

18 Aur Yisú ne pás ákar un se kahá, kí Ásmán aur zamín ká sárá ikhtiyár mujhe diya gaya;

19 ¶ Is liye tum jákar sab qaumon ko Báp aur Bete aur Rúh i Quḍs ke nám se baptisma deke shágird karo:

20 Aur unhen sikhláo, kí un sab báton par amal karen, jin ká main ne tum ko hukm diya hai; aur dekho, main zamáne ke tamám hone tak, har roz tumháre sáth hún. Ámín.

great joy; and did run to bring his disciples word.

9 ¶ And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.

10 Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.

11 ¶ Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.

12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,

13 Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept.

14 And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.

15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

16 ¶ Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

18 And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

19 ¶ Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:

20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, even unto the end of the world. Amen.

MARQUS KÍ INJÍL.

I BĀB.

1 **K**HUDÁ ke Bete Yisú' Masih kí Injíl ká shurú ;

2 Jaisá nabíon kí kitábon men lkhá hai, kí Dekh, main apne rasúl ko tere áge bhejtá hún; wuh terí ráh ko tere sámhne taiyár karegá.

3 Bayábán men ek pukárnewále kí áwáz hai, kí Khudáwand kí ráh ko banáo, aur us ke ráston ko sídhá karo.

4 Waisá Yuhanná bayábán men baptisma detá thá, aur gunáhon kí mu'áfí ke liye tauba ke baptisma kí manádí kartá thá.

5 Aur sári Yahúdiya ke aur Yarúsalam ke rahnewále us pás nikal áe, aur sabhon ne apne gunáhon ká iqrár karke Yardan ke daryá men us se baptisma páyá.

6 Aur Yuhanná unt ke bálon kí poshák pahine aur chamre ká kamarband apní kamar men bándhe thá, aur tiddí aur janglí shahd khátá thá;

7 Aur manádí kartá thá, kí Mere píchhe ek mujh se zoráwar átá hai, aur main us láiq nahín, kí jhukke us kí jútíon ká tasma kholún.

8 Main ne to tumhen pání se baptisma diyá, par wuh tumhen Rúh i Quds se baptisma degá.

9 Aur unhín dinon men aisá huá, kí Yisú' ne Násarát i Galíl se ákar, Yardan men Yuhanná ke háth se baptisma páyá.

10 Aur jyúnhín wuh pání se báhar áyá, us ne ásmán ko khulá aur Rúh ko kabútar kí mánind apne úpar utarte dekhá;

11 Aur ásmán se áwáz áí, kí Tú merá 'azíz Betá hai, jis se main rází hún.

CHAPTER I.

1 **T**HE beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;

2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.

5 And there went out unto him all the land of Judæa, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

6 And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;

7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:

11 And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.

12 Aur Rūh use filfaur bayábān men le gaí.

13 Aur wuh wahān bayábān men chális din tak rahke Shaitān se ázmáyá gayá; aur jangal ke jánwaron ke sáth rahtá thá; aur frishte us kí khidmat karte the.

14 Phir Yuhanná kí giriftáre ke ba'd Yisú' ne Galíl men áke, Khudá kí bádsháhat kí khush-khabarí kí manádí kí,

15 Aur kahá, kí, Waqt purá húa, aur Khudá kí bádsháhat nazdík áí; tauba karo, aur Injil par ímán láo.

16 Aur Galíl ke daryá ke kináre phirte húa, us ne Shama'un, aur us ke bháí Andryás ko daryá men jál dálte dekhá. kí we machhwe the.

17 Yisú' ne unhen kahá, Tum mere píchhe chale áo, aur main tumhen ádmíon ke machhwe banáungá.

18 Aur we wunhín apne jálon ko chhorkar us ke píchhe ho líe.

19 Aur wahān se thori dūr barhke us ne Zabadí ke bete Ya'qúb aur us ke bháí Yuhanná ko bhí kishití par apne jálon kí marammat karte dekhá.

20 Aur filfaur unhen buláiyá, aur we apne báp Zabadí ko kishití men mazdúron ke sáth chhorke us ke píchhe ho líe.

21 Tab we Kafárnáhum men dákhil húa, aur wuh filfaur 'ibádatkháne men jáke ta'lím dene lagá.

22 Aur we us kí ta'lím se hairán húa, kí wuh un ko, ikhti-yárwále kí tarah, ná Faqihon kí mánind, ta'lím detá thá.

23 Wahān un ke 'ibádatkháne men ek shakhs thá, jis men nápák rúh thá; wuh yún kahke chillíyá, kí,

24 Ai Yisú' Násarí, chhor de, hamen tujh se kyá kám? Tú hamen halák karne áyá hai? main tujhe

12 And immediately the spirit driveth him into the wilderness.

13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.

14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,

15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.

16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea. for they were fishers.

17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

18 And straightway they forsook their nets, and followed him.

19 And when he had gone a little farther thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

21 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath-day he entered into the synagogue, and taught.

22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,

24 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come

jāntā hūn, ki tū kaun hai, Khudā kā Quddūs.

25 Yisū ne use jāntā aur kahā, ki Chup, aur us par se jāti rah.

26 Tab nāpāk rūh use maroṛke aur barī āwāz se chillāke us par se utar ga,ī.

27 Aur we sab hairān hoke āpas men yih kahte hue bahs karte the, ki Yih kyā hai? yih kaisī na,ī ta'lim hai? ki wuh nāpāk rūhon ko bhī iqtidār se hukm kartā hai, aur we us ko māntī ham.

28 Wunhīn us kī shuhrat Galīl kī chāron tarāf phail ga,ī.

29 Aur we filfaur 'ibādātkhāne se nikalke Ya'qūb aur Yuhannā ke sāth Shama'ūn aur Andryās ke ghar men ga,e.

30 Aur Shama'ūn kī sās tap se parī thī; tab unhon ne filfaur use khabar di.

31 Us ne āke, us kā hāth pakarke use uthāyā; aur filfau us kī tap jāti rahī, aur us ne un kī khidmat kī.

32 Shām ko, jab sūraj dūb gayā, sārc bīmāron aur dīwānon ko us pās lā,e.

33 Aur sārā shahr darwāze par jam'a hūā thā.

34 Us ne bahuton ko, jo tarah tarah kī bīmāron men girītār the, changā kiyā, aur bahut se deon ko nikālā; aur deon ko bolne na diyā, kyūnki unhon ne use pahchānā thā.

35 Aur bare tarke, kuchh rāt rahite, wuh uthke niklā, aur ek wīrān jagah men jāke, wahān du'ā māngī.

36 Aur Shama'ūn aur us ke sāthī us ke pichhe chale.

37 Jab unhon ne use pāyā, to kahā, ki Tujhe sab dhūndhte hai.

38 Us ne unhen kahā, Āo, ās

to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.

31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.

33 And all the city was gathered together at the door.

34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.

35 And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.

36 And Simon and they that were with him followed after him.

37 And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.

38 And he said unto them, Let

pás ke shahron men jáwen, táki main wahán bhí manádí karún; kyúñki main isí liye niklá hún.

39 Aur wuh sári Galíl ke 'ibá-datkhánon men manádí kartá, aur deon ko dúr kartá thá.

40 Tab ek kophí ne áke us kí minnat kí, aur ghuṭne ṭekkar us se bolá, kí Agar tú cháhe, to mujhe pák kar saktá hai.

41 Yisú' ne us par rahm karke háth barháyá, aur use chhúke háhá, kí Main cháhtá hún, tú pák ho.

42 Yih bát kahte hí us kí koph játá rahá, aur wuh pák húa.

43 Aur us ne tákid se use yih hukm karke jald ruḥsat kiyá, kí,

44 Dekh, kísi se kuchh mat kah, balki já, aur apne taín káhin ko dikhá, aur apne pák hone kí bábat un chízon ko, jin kí hukm Músá ne diyá, guzár, táki we un par gawáhi hon.

45 Par us ne báhar jáke bahut báten kahín, aur kháss karke is bát ko aísá mashhúr kiyá, kí Yisú' záhirá shahr men dákhil na ho saká, par báhar wíránjagahon men rahá: aur log cháron taraf se us pás áyá kiye.

II BĀR.

1 **A**UR ka,í dín ba'd, wuh Kafarnáhum men phír áyá, aur záhir ho gayá, kí wuh ghar men hai.

2 Tab filfáur wahán itne ádmí jam'a húc, kí darwáze kí dahílíz tak bhí un kí samáí na húi, aur us ne unhen kalám kah sunáiyá.

3 Aur ek maflúj ko chár ádmíon se uṭhwáke us pás le áe.

4 Jab we bhír ke sabab us ke

us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

41 And Jesus, moved with compassion, put forth *his* hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.

42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;

44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

45 But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

CHAPTER II.

1 **A**ND again he entered into Capernaum, after *some* days; and it was noised that he was in the house.

2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive *them*, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.

3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.

4 And when they could not come

nazdik na á sake, to unhon ne us chhat ko, jahán wuh thá, khol diyá, aur kholke us khatole ko, jis par maslúy letá thá, latká diyá.

5 Yisú ne un ká i'atiqád dekhkar, us maslúy ko kahá, Ai Bete, tere gunáh mu'áf húe.

6 Par ba'ze Faqíh jo wahán baithe the, apne dilon men khiyál karne lage, ki,

7 Yih kyún aisá kufri baktá hai? Khudá ke siwá, kaun gunáh mu'áf kar saktá hai?

8 Aur filfaur Yisú ne apní rúh se ma'lún karke, ki we apne dilon men aise khiyál kar te han, unhen kahá, ki Tum kyún apne dilon men aise khiyál karte ho?

9 Us maslúy ko kyá kahná ásántar hai, yih, ki Tere gunáh mu'áf húe, yá yih, ki Uth aur apná khatolá le chal?

10 Lekin táki tum jáno, ki Ibn i Ádam zamín par gunáhon ke mu'áf karne ká ikhtiyár rakhtá hai, us ne us maslúy ko kahá,

11 Main tuihe kahtá hún, Uth, aur apná khatolá utháke apne ghar ko já.

12 Aur wuh filfaur uthá aur apná khatolá uthákar un sab ke sámhne nikal gayá; aur sab dang ho gaye, aur Khudá kí ta'ríf karke bole, ki Ham ne is tarah ká kabhí na dekhá thá.

13 Aur wuh phir daryá kí taraf gayá, aur sári bhír us pás áí, aur us ne unhen nasíhat kí.

14 Aur játe húe Halfá ke bete Lewí ko mahsúl kí chaukí par baithe dekhá, aur us se kahá, Mere píchhe ho le. Wuh uthke us ke píchhe ho liyá.

15 Aur jab Yisú us ke ghar men khánc baithá thá, yún húa, ki bahut se mahsúl lenewále aur gunáhgár us ke aur us ke shágirdon ke sáth baithe; kyúinki we bahut the, aur us ke píchhe chale áe the.

16 Aur jab Faqíhon aur Farí-

nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.

5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee

6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

7 Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?

8 And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?

9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, *Thy* sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?

10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,)

11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house

12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

14 And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.

15 And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

16 And when the scribes and

sion ne use mahsúl lenewálon aur gunáhgaron ke sáth kháte dekhá, tab us ke shágirdon se kahá, Yih kyá hai, ki wuh mahsúl lenewálon aur gunáhgaron ke sáth khátá pítá hai ?

17 Yisú' ne sunkar unhen kahá, Un ke liye jo tandurust hain, harkim kuchh zarúr nahín, balki un ke liye jo bímár hain. Main rást-bázon ko nahín, balki gunáhgaron ko buláne áyá hún, ki we tauba karen

18 Aur Yuhanná aur Farísion ke shágird roza rakhá karte the : unhen ne áke us se kahá, ki Yuhanná aur Farísion ke shágird kyún roza rakhte hain, aur tere shágird roza nahín rakhte ?

19 Yisú' ne unhen kahá, ki Kyá barátí jab tak ki dulhá un ke sáth hai, roza rakh sakte hain ? We, jab tak ki dulhá ke sáth hain, roza rakh nahín sakte.

20 Lekin wuh din áwenge, jab dulhá un se judá kiyá jáegá, tab unhen dinon mein we roza rakhenge.

21 Kore thán ke tukre se purání poshák mein koi paiwand nahín kartá ; nahín to, wuh nayá tukrá jo us mein lagáya gayá hai puráne ko khinchta hai, aur wuh ziyáda phat játi hai.

22 Aur naí mai ko purání mashkon mein koi nahín bharta hai ; nahín to mashkon naí mai se phat játi hain, aur mai bah játi hai, aur mashkon barbad hoti hain ; balki naí mai ko naí mashkon mein rakhá chahiye.

23 Aur yún húa, ki wuh Sabt ke din kheton se játa thá, aur us ke shágird ráh mein chalte hue bálen torne lage.

24 Aur Farísion ne us se kahá, Dekh, kis liye tere shágird Sabt ke din wuh kám karte, jo rawá nahín hai ?

25 Us ne unhen kahá, Kyá tum ne kabhi nahín parhá, ki Dáúd ne,

Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners ?

17 When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

18 And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not ?

19 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them ? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast

20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment ; else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse.

22 And no man putteth new wine into old bottles ; else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred : but new wine must be put into new bottles.

23 And it came to pass, that he went through the corn-fields on the sabbath-day ; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath-day that which is not lawful ?

25 And he said unto them, Have ye never read what David did,

jab wuh aur us ke sáthí muhtáj
aur bhúkhe the, kyá kiyá ?

26 Wuh kyúnkar Sardár Káhin Abiyáthar ke waqt men Khudá ke ghar men gayá, aur nazar kí rotíán, jin ká kháná káhinon ke siwá kisi ko rawá na thá, khá,ín, aur apne sáthíon ko bhí dín ?

27 Us ne unhen kahá, Sabt ká dín insán ke wáste huá, na insán Sabt ke dín ke wáste.

28 Pas Ibn i Ádam Sabt ke dín ká bhí Khudáwand hai.

III BĀB.

1 **W**UH 'ibádatkhāne men phir dākhil huá; wahān ek shakhs thá, jis ká ek háth súkh gayá thá.

2 Aur we us kí ghát men lage, kí agar wuh use Sabt ke dín changá kare, to us par nálish karen.

3 Us ne us shakhs ko, jis ká háth súkh gayá thá, kahá, kí Bich men khará ho.

4 Aur us ne unhen kahá, kí Sabt ke dín nekí karná rawá hai, yá badí karná ? ján bacháná yá ján se márná ? We chup ho rahe.

5 Tab us ne un kí sakhtdilí ke sabab gamgín hoke, gusse se un sab kí taraf dekhá, aur us shakhs ko kahá, kí Apná háth barhá. Us ne barháyá, aur us ká háth, jaisá dúsrá thá, waisá changá ho gayá.

6 Tab Farísíon ne filfaur báhar jáke Herodíon ke sáth us kí zidd men mashwarat kí, kí use kyúnkar qatl karen.

7 Aur Yisú apne shágirdon ke sáth daryá kí taraf phirá, aur ek barí bhír Galíl, aur Yahúdiya,

8 Aur Yarúsalam, aur Adúm, aur Yardan ke pár se, us ke píchhe ho lí; Súr aur Saidá ke ás pás se bhí ek barí bhír us ke kámon kí khabar sunke us pás áí.

when he had need, and was an hungred, he, and they that were with him ?

26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him ?

27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath :

28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.

CHAPTER III.

1 **A**ND he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.

2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath-day; that they might accuse him.

3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.

4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath-days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.

5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.

6 And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

8 And from Jerusalem, and from Idumea, and from beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.

MARQUS, III.

97

9 Us ne apne shágirdon ko kahá, ki bhír ke sabab ek chhotí sí kishití taiyár kar rakhen, ki use dabá na dáleñ.

10 Kyúñki us ne bahuton ko changá kiyá thá, yahán tak, ki we, jo bímárióñ meñ giriftár the, us par gire parte the, ki use chhú len.

11 Aur nápák rúhen, jah use dekhtín, us ke áge gir partí thín, aur pukárke kahtín, ki Tú Kḥudá ká Betá hai.

12 Tab us ne unhen bahut dhamkáyá, ki use mashhúr na karen.

13 Phir ek pahár par gayá, aur jin ko áp cháhtá thá, unhen buláyá; aur we us pás á.e.

14 Aur us ne bárah ko muqarrar kiyá, ki us ke sáth rahen, aur un ko manádí karne ko bheje;

15 Aur we sab bímárióñ ko changá karne aur deon ko níkáñce kí qudrat rakhen:

16 Ya'ne Shama'ún ko, jis ká nám Patras rakhá;

17 Aur Zabadí ke beṭe Ya'qúb ko, aur Ya'qúb ke bháí Yuhanná ko, jinhen Boanarjes nám rakhá, ya'ne Baní Ra'ad:

18 Aur Andryás, aur Failbús, aur Barthulamá, aur Matí ko, aur Thú-má, aur Háfá ke beṭe Ya'qúb ko, aur Thaddí, aur Shama'ún Kan'ání ko,

19 Aur Yahúdáh Iskariyútí ko, jo us ká pakarwáñcwálá bhí thá: aur we ghar meñ á.e.

20 Aur itne log phir jam'a hue, ki we roṭí bhí na khá sake.

21 Jab us ke nátidáron ne yih suná, to we use pakarne ko chale; kyúñki unhon ne kahá, Wuh be-kḥud hai.

22 ¶ Tab Faqihon ne, jo Yarusalam se á.e the, kahá, ki Bá'alzabúb us ke sáth hai, aur wuh deon

9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.

10 For he had healed many; in-somuch that they pressed upon him, for to touch him, as many as had plagues.

11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.

12 And he straitly charged them that they should not make him known.

13 And he goeth up into a mountain, and calleth *unto him* whom he would: and they came unto him.

14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,

15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils.

16 And Simon he surnamed Peter;

17 And James the *son* of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:

18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the *son* of Alpheus, and Thaddeus, and Simon the Canaanite,

19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.

20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

21 And when his friends heard *of it*, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.

22 ¶ And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the

ke sardār kī madad se deon ko nikāltā hai.

23 Tab us ne unhen bulākar tamsilon men kahā, Kyūnkar ho saktā hai, kī Shaitān Shaitān ko nikāle?

24 Aur agar kisī bādshāhat men phūt pare, to wuh bādshāhat qāim rah nahīn saktī.

25 Aur agar kisī gharāne men phūt pare, to wuh gharānā qāim rah nahīn saktā.

26 Aur agar Shaitān apnā hī mukhālīf hoke ap se phūt kare, to wuh qāim rah nahīn saktā, balki us kī ūkhir ho jāwegā.

27 Kisī zorāwar ke ghar men ghuske us ke asbāb ko koī lūt nahīn saktā, jab tak kī wuh pahle us zorāwar ko na bāndhe, tab us ke ghar ko lūtegā.

28 Main tum se sach kahtā hūn, kī Banī Ādam ke sab gunāh aur kufr jo we bakte hain, mu'āf kīc jāenge:

29 Lekin wuh jo Rūh i Quds ke haqq men kufr bake, us kī mu'āfi hargiz nahīn hotī, balki wuh hamisha ke 'azāb kī sazāwār ho chukā.

30 Kyūnki unhon ne kahā thā, kī Us ke sāth ek nāpāk rūh hai,

31 ¶ Us waqt us ke bhāī aur us kī mā āī, aur bāhar khare rahke, use bulwā bhejā.

32 Aur jamā'at us ke ās pās baithī thī, aur unhon ne us se kahā, kī Dekh, terī mā aur tere bhāī bāhar tujhe talab karte hain.

33 Us ne unhen jāwāb diyā, Kaun hai merī mā, yā mere bhāī?

34 Aur un par jo us ke ās pās baithे थे, nigāh karke kahā, Dekho, merī mā aur mere bhāī!

35 Is liye kī jo koī Khudā kī marzī par chaltā hai, mīcrā bhāī aur merī bahun aur mā wuhī hai.

prince of the devils casteth he out devils.

23 And he called them *unto him*, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.

27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.

28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme.

29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation:

30 Because they said, He hath an unclean spirit.

31 ¶ There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.

32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?

34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!

35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

IV BĀB.

1 **W**UH phir daryá ke kináre par ta'lím karne lagá. aur ek barí bhír us pás jam'a húa, aísí kí wuh daryá men ek kish'tí par charh baithá; aur sáribhír khush-kí men daryá ke kináre par rahí.

2 Tab us ne unhen tamsílön men bahut kuchh síkhláyá, aur apní ta'lím men un se kahá,

3 Suno; Dekho, Ek kisán bone ko gayá:

4 Aur bote waqt yún húa, kí kuchh rúh ke kináre girá, aur hawá ke parinde áke use chug gá.e.

5 Aur kuchh sangín zamín par girá, jahán use bahut mittí na milí; aur wuh jald ugá, kyú'nkí us ne daldár zamín na pá'í.

6 Aur jab sūraj niklá, wuh jal gayá, aur jar na rakhne ke sabab súkh gayá.

7 Aur kuchh kántön men girá, aur kántön ne barhke use dabá diyá, aur wuh phal na lúyá.

8 Aur kuchh achchhí zamín men girá; wuh ugá, aur barhke phalí, ba'ze tis guná, ba'ze sáth aur ba'ze sau guná.

9 Phir us ne unhen kahá, kí Jis ko sunne ke kán hon, sunne.

10 Aur jab wuh akelá húa, un-hon ne, jo us ke sáth the, un bárah se milke us se us tamsíl ke ma'ne púchhe.

11 Us ne unhen kahá, kí Khudá kí bádsháhat ke bhed ko jánná tumhen diyá gayá hai, par un ke liye jo báhar hain, sab báten tam-sílön men hotí hain:

12 Táki we dekhne men dekhen, magar bújhen nahín; aur kán se sunen, par samjhen nahín; na howe kí we kabhí phiren aur un ke gunáh bakhshe já'en.

13 Phir us ne unhen kahá, kyá

CHAPTER IV.

1 **A**ND he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.

2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,

3 Hearken; Behold, there went out a sower to sow:

4 And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.

5 And some fell on stony ground, where it had not much earth, and immediately it sprang up, because it had no depth of earth.

6 But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.

7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.

9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.

10 And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable.

11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these things are done in parables:

12 That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.

13 And he said unto them,

Tum yih tamsil nahin samajhte?
To sab tamsilon ko kyunkar samj-
hoge?

14 ¶ Kisān kalām botā hai.

15 Aur wuh jo us rāh ke kināre
parā, jahān kalām boyā jātā hai,
we hain, ki jab unhon ne sunā, to
Shaitān filāur āke us kalām ko,
jo un ke dilon men boyā gayā
thā, le jātā hai.

16 Aur usi tarah jo sangin zamīn
men boyā gayā, we hain, jo kalām
ko sunke filāur khushī se qabūl
kar lete hain;

17 Aur ap men jar nahin rakhte,
balki thori muddat ke hain ākhir,
jab us kalām ke wāste taklīf pāte
yā satāe jāte, to jald thokar khāte
hain.

18 Aur jo kānton ke darmiyān
boyā gayā, we hain jo kalām sunte
hain,

19 Aur dunyā kī fikren aur
daulat kī dāgābāzī aur aur chizon
kā lālch dākhil hoke kalām ko
dabhā dete hain, aur wuh bephal
hotā hai.

20 Aur jo aachhi zamīn men
hoiyā gayā, we hain, jo kalām ko
sunte hain, aur qabūl karke phal
lāte hain, ba'ze tis gunā, ba'ze sāth
aur ba'ze sau gunā.

21 ¶ Aur us ne unhen kahā, Kyā
chirāg is liye hai, ki paimānc yā
palang ke tale rakhen aur chirāg-
dān par na rakhen?

22 Koī chiz poshida nahin, jo
zāhir na ho, aur na chhipi hai,
magar is liye ki zuhūr men āwe.

23 Jis ko sunne ke kān hon,
sune.

24 Phir us ne unhen kahā, ki
Gaur karo ki tum kyā sunte ho;
jis paimānc se tum nāpte ho, usi
se tumhāre liye nāp jā, egā; aur
tumhen jo sunte ho, ziyāda diyā
jā, egā.

25 Is liye ki jis ke pās kuchh

Know ye not this parable? and
how then will ye know all para-
bles?

14 ¶ The sower soweth the
word.

15 And these are they by the
way side, where the word is sown;
but when they have heard, Satan
cometh immediately, and taketh
away the word that was sown
in their hearts.

16 And these are they likewise
which are sown on stony ground;
who, when they have heard the
word, immediately receive it with
gladness;

17 And have no root in them-
selves, and so endure but for a
time: afterward, when affliction
or persecution ariseth for the
word's sake, immediately they are
offended.

18 And these are they which
are sown among thorns; such
as hear the word,

19 And the cares of this world,
and the deceitfulness of riches, and
the lusts of other things entering
in, choke the word, and it becom-
eth unfruitful.

20 And these are they which
are sown on good ground; such
as hear the word, and receive it,
and bring forth fruit, some thirty-
fold, some sixty, and some an
hundred.

21 ¶ And he said unto them, Is
a candle brought to be put under
a bushel, or under a bed? and not
to be set on a candlestick?

22 For there is nothing hid,
which shall not be manifested;
neither was any thing kept secret,
but that it should come abroad.

23 If any man hath ears to hear,
let him hear.

24 And he said unto them, Take
heed what ye hear: with what
measure ye mete, it shall be mea-
sured to you: and unto you that
hear shall more be given.

25 For he that hath, to him

hai, use diyá já, egá · aur jis ke pás kuchh nahín, us se wuh bhí jo us ke pás hai, le liyá já, egá.

26 ¶ Aur us ne kahá, Khudá kí bádsháhat aisi hai, jaisá ek shakhs jo zamín men bīj bowe;

27 Aur ráť o din wuh sowē, uthe, aur wuh bīj is tarah uge aur barhe, ki wuh na jāne.

28 Is liye ki zamín ap se ap phal láti hai, pahlē sabzī, phir bál, ba'd us ke bál men taiyār dána.

29 Aur jab dána pak chuká, to wuh filfaur hapsúá bhijwátá hai, kyúñki kátne ká waqt pahunchá hai.

30 ¶ Phir us ne kahá, ki Ham Khudá kí bádsháhat ko kis se misbat karen, aur us ke liye kaun sí misál láwen?

31 Wuh khardal ke dáne kí mánind hai, ki jab zamín men boyá játá hai, zamín ke sab bījōn se chhotá hai:

32 Par jab boyá gayá, to ugtá hai, aur sab tarkáron se barh játá, aur barí dālīñ nikaltī, yahān tak ki hawá ke parinde us ke sáya men baserá kar sakte hain.

33 Aur wuh un se aisi bahuterí tamsilon men un kí samajh ke muwáfīq kalām kahtá thá.

34 Aur be tamsil un se bátēn na kartá; lekin khalwat men apne shágirdon ko sab bátōn ke ma'ne batlátá thá.

35 Usí din, jab shām hui, us ne unhen kahá, ki Áo, ham pár já-wen.

36 Aur we us jamá'at ko rukhsat karke use, jis tarah se ki kishtí par thá, le chale. Aur us ke sáth aur bhí chhotí kishtíñ thin.

37 Tab barí ándhí chalí, aur lahren kishtí par yahān tak lagín, ki wuh pání se bhar chalí thí.

38 Aur wuh patwár kí taraf sir

shall be given · and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.

26 ¶ And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;

27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.

28 For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.

29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.

30 ¶ And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?

31 It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:

32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.

33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.

34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.

35 And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.

36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships.

37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

38 And he was in the hinder

tale takiya rakhke so rahá thá; tab unhon ne use jagáke kahá, Ai Ustád, tujhe fikr nahín, ki ham sab halák hote haiñ?

39 Tab us ne uthke hawá ko dántá aur daryá ko kahá, Thahar já; thamá rah. To hawá thahar ga,í, aur bará níwá ho gayá.

40 Phir unhen kahá, Tum kyún aise khaufnáak húe, aur káhe ko í'atigád nahín rakhete?

41 We niháyat dare aur ápas men kahne lage, Yih kis tarah ká hai, ki hawá aur daryá bhí us ke íarmánbardár haiñ?

V BÁB.

1 **AUR** we daryá ke pár Gadarínion ke mulk men pahunche.

2 Aur jyún wuh kishtí se utrá, wunhin ek ádmí, jis men nápak rúh thí, qabristán se nikalte húe use milá:

3 Wuh qabron ke darmiyan rahá kartá thá, aur koí use zanjiron se bhí jakañ na saktá thá:

4 Ki wuh bár bár berion aur zanjiron se jakrá gayá thá, aur us ne zanjiron ko torá aur berion ke tukre tukre kiye, aur koí use tábi men lá na saká.

5 Wuh hamesha rát din paharon aur qabron ke bích chilláyá kartá, aur apne taín patiharon se káttá thá.

6 Par jyún us ne Yisú' ko dúr se dekhá, daurá, aur use sijda kiya,

7 Aur barí áwáz se chilláke kahá, Ai Khudá 'Ta'álá ke Beṭe Yisú', mujhe tujh se kyá kám? Tujhe Khudá kí qasam detá hún, mujhe na satá.

8 Kyúnki us ne use kahá thá, ki Ai nápak rúh, us shakhs par se dúr ho.

9 Phir us ne us se púchhá, Terá kyá nám hai? Us ne jawáb diyá,

part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?

39 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still And the wind ceased, and there was a great calm.

40 And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?

41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?

CHAPTER V.

1 **AND** they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

3 Who had *his* dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:

4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any *man* tame him.

5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.

6 But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,

7 And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, *thou* Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.

8 For he said unto him, Come out of the man, *thou* unclean spirit.

9 And he asked him, What *is* thy name? And he answered, saying,

ki Merá nám Tuman hai, is liye ki ham bahut haiñ.

10 Tab us ne us kí bahut minnat kí, ki hamen is saizamín se mat nikál.

11 Aur wahín paháron ke nazdík súaron ká ek bará gol chartá thá.

12 So sab deon ne us kí minnat karke kahá, ki Ham ko un súaron ke darniyán bhej, táki ham un men paithen.

13 Yisú' ne filfawr unhen ijázat dí, aur wuh nápák rúhen nikalke súaron men paith gaín, aur wuh gol karáre par se daryá men kúdá; aur we qaríb do hazár ke the, jo daryá men dúbke mar ga,e.

14 Aur we jo súaron ko charáte the bháge, aur shahr aur dihat men khabar pahuncháí. Tad we us májare ke dekhne ko nikle.

15 Aur Yisú' pás á,e, aur us díwáne ko, jis men deon ká tuman thá, baithe aur kapre pahne aur hoshyár dekhá. aur dar ga,e.

16 Aur jinhen ne yih dekhá thá, díwáne kú sárá ahwál aur súaron ká tamám májará un se bayán kiyá.

17 Tab we us kí minnat karne lage, ki un kí sarhadd se nikal já,e.

18 Jyún wuh kishtí par áyá, us ne, jo díwána thá, us se minnat kí, ki us ke sáth rahe.

19 Lekin Yisú' ne use ijázat na dí, balki use kahá, ki Apne ghar já, apne logon pás, aur unhen khabar de, ki Khudáwand ne mujh par rahm karke mujh se kyá kám kiyá.

20 Tab wuh gayá, aur Díkápolis ke mulk men, un kámon kí, jo Yisú' ne us ke liye kiye the, manádí karne lagá; aur sabhon ne ta'ajjub kiyá.

21 Aur jab Yisú' kishtí par phir pár áyá, barí bhr us pás jam'a húi; aur wuh daryá ke nazdík thá.

My name is Legion: for we are many.

10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.

11 Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.

12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.

14 And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.

16 And they that saw it told them how it befel to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.

17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.

19 Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.

21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.

22 Aur dekho, ki 'ibádatkháne ke sardáron men se ek shakhs, jis ká nám Jáiras thá, áyá, aur use dekhkar us ke qadamon par girá;

23 Aur yih kahke ki Merí chho'í be'í marne par hai, us kí bahut minnat kí, kí wuh áwe, aur apne háth us par rakhe, kí wuh changí ho: to wuh jí, egí.

24 Tab wuh us ke sáth gayá; aur barí bhír us ke píchhe chalí, aur use dabá liyá.

25 Aur ek 'aurat jis ká bárah baras se lahú jári thá,

26 Jis ne bahut se hakímon kí dawá, en khá'í thín, aur apná sab mál kharch karke kuchh fáida na páyá thá, balki us kí bímá'í aur bhí barh gayí thí,

27 Yisú' kí khabar sunke us bhír men us ke píchhe se á'í, aur us ke kapre ko chhú liyá.

28 Kyú'ki us ne kahá, ki Agar main sírf us ke kapron ko chhú lún, to changí ho jáúngí.

29 Aur filáur us ke lahú ká sotá band húa, aur us ne apne badan ke ahwál se jáná, ki main us áfat se changí hui.

30 Tab Yisú' ne filáur apne men jáná, kí mujh men se quwat niklí; us bhír kí taraf mutawajjih hokar kahá, kí Mere kapre ko kis ne chhúá?

31 Us ke shágirdon ne us se kahá, Tú dekhtá hai, kí log tujh par gire parte hai, phir tú kahtá hai, Mujhe kis ne chhúá?

32 Tab us ne charon taraf nigáh kí, táki use, jis ne yih kám kiyá thá, dekhe.

33 Aur wuh 'aurat sab kuchh já'kar jo us par wáq'í húa thá, dartí aur kámp'tí á'í, aur us ke áge gir parí, aur sab sach sach us se kahá.

34 Tab us ne use kahá, Ai Be'í, teré ímán ne tujhe bachá'yá; salámat já, aur apní áfat se bachí rah.

35 Jab wuh yihí kahtá thá, 'ibá-

22 And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,

23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: *I pray thee*, come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she shall live.

24 And *Jesus* went with him; and much people followed him, and thronged him.

25 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,

26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

27 When she had heard of *Jesus*, came in the press behind, and touched his garment.

28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

29 And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in *her* body that she was healed of that plague.

30 And *Jesus*, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?

31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

32 And he looked round about to see her that had done this thing.

33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.

34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

35 While he yet spake, there

datkhāne ke sardār ke yahān se logon ne āke kahā, ki Terī betī mar gaī, ab kyūn Ustād ko ziyāda taklīf detā hai?

36 Yisū' ne us bāt ko, jo we kah rahe the, sunte hī, 'ibādatkhāne ke sardār ko kahā, Mat dar, faqat i'atīqād rakh.

37 Aur us ne, siwā Patras aur Ya'qūb aur Ya'qūb ke bhāī Yuhannā ke, kisī ko apne sāth jāne na diyā.

38 Aur 'ibādatkhāne ke sardār ke ghar men āke shor o gul, aur logon ko bahut rote pītte dekhā.

39 Aur bhītar jāke, unhen kahā, Tum kāheko gul karte aur rote ho? Larķī mar nahīn gaī, balki sotī hai.

40 We us par hanse; lekin wuh sab ko bāhar karke, larķī ke mā bāp ko, aur apne sāthion ko leke, jahān wuh larķī parī thī, andar āyā.

41 Aur us larķī kā hāth pakarke, use kahā, Talītā qūmī, jis kā tarjuma yih hai, ki Ai larķī, main tujhe kahtā hūn, Uth.

42 Wuphīn wuh larķī uthke chalne lagī; kyūnki wuh bārah baras kī thī. Tab we bahut hairān hūe.

43 Phir us ne unhen bahut tākīd se hukm kiyā, ki Yih koī na jāne, aur fārmāyā, ki use kuchh khāne ko den.

VI BĀB.

1 **P**HIR wahān se rawāna hūā, aur apne watan men āyā; aur us ke shāgird us ke pīchhe ho liye.

2 Jab Sabt kā dīn hūā, wuh 'ibādatkhāne men wāz karne lagā: aur bahuton ne sunke hairān hokar kahā, ki Yih bāten us ne ka-

came from the ruler of the synagogue's house *certain*, which said, Thy daughter is dead; why troublest thou the Master any further?

36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.

37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.

40 And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.

42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was of the age of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.

43 And he charged them straitly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.

CHAPTER VI.

1 **A**ND he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him.

2 And when the sabbath-day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, From

hān se pá, in ? aur yih kyá hikmat hai, jo use milí hai, kí aísí kará-mát us ke háth se zāhir hotí haiñ ?

3 Kyá Yih Mariyam ká Betá barhaí nahín ? aur Ya'qúb, aur Yose, aur Yáhúdáh, o Shama'ún ká bháí nahín ? aur kyá us kí bahinen hamáre pás yahān nahín haiñ ? Aur unhon ne us se thokar kháí.

4 Tab Yísú ne unhen kahá, Nabí be'izzat nahín hai, magar apne watan men, aur apne kumbe, aur apne ghar men.

5 Aur wuh koí mu'ajiza wahān na dikhlá saká, siwá is ke, kí thore se bímáron par háth rakhke unhen changá kiyá.

6 Aur us ne un kí beímání se ta'ajjub kiyá. Aur ás pás ke gān-won men wa'z kartá phirá.

7 ¶ Aur un bárah ko buláiyá, aur un ko do do karke bhejná shurú kiyá, aur unhen nápák rúhon par ikhtiyár diyá.

8 Aur hukm kiyá, kí safar ke liye, siwá láthí ke, kuchh na lo, na jholí, na rotí, na apne kamar-band men paisá :

9 Magar jútíān pahino ; par do kurte mat pahino.

10 Aur unhen kahá, Jahān tum kisé ghar men dákhil ho, to jab tak tum us jagah se jáo, wahín raho.

11 Aur jitne tumhen qabúl na karen, aur tumhári ná sunen, to jab tum wahān se niklo, apne pānw kí gard jhār dená, táki un par gawáhi ho. Main tum se sach kahtá hún, kí 'Adálat ke din, Sádúm aur Gamúra ke liye, us shahr lí banisbat, bardásht karúí sahañ hogí.

12 Aur unhon ne jáke manádí kí, kí Tauba karo.

13 Aur bahut se deon ko dúr kiyá, aur bahuton ko, jo bímár the, un par tel dhálke changá kiyá.

whence hath this *man* these things? and what wisdom *is* this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

4 But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.

5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed *them*.

6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.

7 ¶ And he called *unto him* the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;

8 And commanded them that they should take nothing for *their* journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in *their* purse:

9 But *be* shod with sandals; and not put on two coats.

10 And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.

11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrhah in the day of judgment, than for that city.

12 And they went out, and preached that men should repent.

13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed *them*.

14 Aur Herodís bádsháh ne suná, (kyúnki us ká nám mashhúr huá thá;) tab us ne kahá, ki Yuhanná baptisma denewálá murdon men se jí uthá, is liye mu'ajize us se záhír hote hai.

15 Auron ne kahá, ki Wuh Iliyás hai. Phir auron ne kahá, Yih ek nabí hai, yá nabíon men se kisí kí mánind hai.

16 Par Herodís ne sunkar kahá, ki Yih to Yuhanná hai, jis ká sir main ne katwáyá hai; wuh murdon men se jí uthá hai.

17 Kyúnki Herodís ne ap Herodiyás ke wáste, jo us ke bháí Faílús kí jorú thí, log bhejkar Yuhanná ko pakarwáke, qaidkháne men band kiyá, kyúnki us ite us se byáh kiyá thá.

18 Aur Yuhanná ne Herodís ko kahá thá, ki Apne bháí kí jorú rukhná tujh par rawá nahín.

19 Is liye Herodiyás us ká kína rakhtí, aur cháhtí thí, ki use jún se máre; par us ká háth na partá thá:

20 Is wáste ki Herodís, Yuhanná ko mard í rástbáz aur muqaddas júnkar, us se dartá, aur us kí pásdárí kartá, aur us kí sunkar bahut sí báton par 'amal kartá, aur us kí báton khushi se suntá thá.

21 Ákhir, qábú ká din hyá, ki Herodís ne apní sálgirih men apne buzurgon, aur risáladáron, aur Galíl ke amíron kí ziyáfat kí;

22 Tab Herodiyás kí beṭí í, aur náchke Herodís, aur us ke mihmánon ko khush kiyá; tab bádsháh ne us larkí ko kahá, Jo tú chábe, so máng, main tujhe dúngá.

23 Aur us se qasam kháí, ki merí ádhí bádsháhat tak, jo kuchh tú mujh se mánge, main tujhe dúngá.

24 Wuh chalí gaí, aur apní má se púchhá, ki Main kyá mángún? Wuh bolí, ki Yuhanná baptisma denewále ká sir.

14 And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

15 Others said, That it is Elias And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

16 But when Herod heard thereof, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.

17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.

18 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:

20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee;

22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.

24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

25 Tab wuh filfaur bádsháh ke pás chálákí se áí, aur us se 'arz karke kahá, Mam cháhí hún, kí tú Yuhanná baptisma denewále ká sir ek básan men abhí mujhe de.

26 Bádsháh bahut gamgín húa, par apní qasam, aur sáth baithnewálon ke sabab na cháhá, kí us se inkár kare.

27 Tab bádsháh ne filfaur jalálad ko hukm karke bhejá, kí us ká sir láwe. Us ne jáke us ká sir qaidkháne men kátá,

28 Aur ek básan men rakhke láyá, aur us larí ko diyá, aur us larí ne apní má ko diyá

29 Tab us ke shágird sunkar áe, aur us kí lásh ko ujháke qabr men rakhá.

30 Aur rasúl Yisú' ke pás jam'a húc, aur jo kuchh unhon ne kiyá, aur jo kuchh sikhlayá thá, sab us se bayán kiyá.

31 Tab us ne unhen kahá, Alag wiráne men chalo, aur zarrasustáo, is liye kí wahán bahut log áte játe the, aur unhen kháná kháne kí bhí fursat na thí.

32 Tab we alag kishí par charhe ek wiráne men ga.e.

33 Par logon ne unhen játe dekhá, aur bahuton ne use pahcháná, aur sáre shahron se khushkí khushkí udhar daure, aur un se áge já pahunche, aur ikatthe hoke us pás áe.

34 Aur Yisú' ne nikalke barí bhír ko dekhá; use un par rahm áyá, kyúki we un bheyon kí mánind the, kí jin ká garariyá nahín; aur wuh unhen bahut sí báten síkhláne lagá.

35 Jab din bahut dhalá, us ke shágirdon ne us pás áke kahá, Yih jagah wirán hai, aur bahut der hui:

36 Unhen rukhsat kar, táki we

25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.

26 And the king was exceeding sorry; yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,

28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.

29 And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught

31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

32 And they departed into a desert place by ship privately.

33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed:

36 Send them away, that they

cháron taraf ke gánwon, aur bas-tion men jáke rotí mol len, ki kháne ko un pás kuchh nahín.

37 Us ne unhen jawáb men kahá, Tum unhen kháne ko do. Tab we bolé, Kyá ham jáke do sau dínár kí rotíán mol len, aur unhen khiláwen?

38 Us ne unhen kahá, Tumháre pás kitní rotíán haiñ? jáke dekho. Unhon ne daryáft karke kahá, Páñch rotíán aur do machhlíán.

39 Tab us ne unhen hukm kiyá, ki un sab ko harí ghás par pánt pánt karke bithláo.

40 We sau sau aur pachás pachás pánt men baithé.

41 Tab us ne wuh páñch rotíán, aur do machhlíán leke, ásmán kí taraf dekhke barakat cháhlí, aur rotíán torín, aur apne shá-girdon ko dín, ki un ke áge rakhey; aur us ne wuh do machhlíán un sab men bántín.

42 We sab kháke ser húc.

43 Aur unhon ne tukron se bárah tokríán bhárin, aur kuchh machhlíon se bhí utháín.

44 Aur we, jinhon ne rotíán kháín, páñch hazár mard ke qaríb the.

45 Aur filsauf us ne apne shá-girdon ko tákid se hukm kiyá, ki jab tak main logon ko rukhsat karún, tum kish-tí par charhó aur us pár Baitsaidá ko áge jáo.

46 Aur ap unhen rukhsat karke ek pahár par dúá mángne ko gayá.

47 Aur jab shám hui, kish-tí bích daryá men thí, aur wuh akelá khusbkí par thá.

48 Us ne dekhá, ki we khewne se bahut tang haiñ, kyúnki hawá un ke mukhálif thí; tab pichele pahar rát ko, Yísú daryá par chaltá húa un ke pás áyá, aur cháhá ki un se áge barhe:

49 Jab unhon ne use daryá par chalte dekhá, khiyál kiyá, ki kuchh dhokhá hai, aur chilla úhe:

may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread for they have nothing to eat.

37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?

38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

41 And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.

42 And they did all eat, and were filled.

43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.

44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.

45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Betsaida, while he sent away the people.

46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.

47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.

48 And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.

49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:

50 Kyunki sab ne use dekhá, aur ghabrá, e. Par wuh filfaur un se kalám karke unhen kahne lagá, Khátir jam'a rakho; main hún; mat daro.

51 Phir wuh kishtí par un pás charhá, aur hawá tham ga, í; tab unhon ne apne dilon men niháyat hairán hoke ta'ajjub kiyá.

52 Is liye ki unhon ne rotíon ke mu'ajize ko na samjhá thá; kyún-ki un ke dil sakht the.

53 Aur we pár guzarke Ganesarat ke mulk men áe, aur ghát par lagáya.

54 Jab we kishtí par se utre, filfaur log use pahchánke, us mulk kí har taraf se daure,

55 Aur bímáron ko chárpá,íon par rakhke, jahán unhon ne suná thá, ki wuh hai, le jáne lage.

56 Aur wuh jahán kahín bastí yá shahr yá gánw men gayá, unhon ne bímáron ko bázaron men rakhá, aur us kí minnat kí, ki sirf us kí poshák ke dáman ko chhúlen; aur jitnon ne use chhúá, achchhe hoga, e.

50 For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.

51 And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.

52 For they considered not *the miracle* of the loaves: for their heart was hardened.

53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.

54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,

55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.

56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.

VII BĀB.

1 **T**AB Farísí aur ba'ze Faqíh Yarusalam se áke us pás jam'a hue.

2 Jab unhon ne us ke ba'ze shá-girdon ko nápak ya'ne bin dhoe háthon se rotí kháte dekhá, to 'aib lagáya.

3 Is liye ki Farísí aur sab Yahúdí, buzurgon kí riwáyat par 'amal karke, jab tak ki apne háth kuhní tak na dho len, na kháte.

4 Aur bázár se áke jab tak gusl na kar len, nahín kháte. Aur bahut sí báten hain, jin ko we mánte hain, jaise piyálon aur thá-líon aur támbe ke bartanon aur chárpá,íon ká dhoná.

CHAPTER VII.

1 **T**HEN came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.

2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashen, hands, they found fault.

3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash *their* hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.

4 And *when they come* from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, *as* the washing of cups, and pots, brassen vessels, and of tables.

5 Tab Farísion aur Faqíhon ne us se púchhá, kí Tere shágird bu-zurgon ke hukmon par kyún na-hín chalte, par roti bin dhoe háth se kháte hain?

6 Us ne unhen jawáb men kahá, kí Ya'sayáh ne tum riyákáron ke haqq men kyá khúh nabúwat kí hai, kí Yē log honthon se merí buzurgí karte hain, par un ke dil mujh se dúr hain.

7 Aur we befáida merí parastish karte hain, kyunki jo ta'lim we sikhláte hain, insán ke ahkám hain.

8 Is liye tum Khudá ke hukm ko tark karke insán kí riwáyat, jaise piyálon aur thálíon ká dhoná, mánte ho; aur aise bahutere kám hain, jo tum karte ho.

9 Aur us ne unhen kahá, Tum Khudá ke hukm ko bakhúbí bátíl karte ho, táki apne dastúron ko sábit rakho.

10 Kyunki Músá ne kahá, kí Apne má báp kí ta'zím kar, aur Jo koí má báp ko kose, wuh ján se márá jáe.

11 Par tum kahte ho, Agar koí apne báp yá má ko kahe, kí jo fáida mujhe tujh ko pahunchána thá, so qurbán, ya'ne hadiya, huá.

12 So tum use us ke báp yá us kí má kí kuchh madad karne na-hín dete;

13 Pas tum Khudá ke kalám ko apní riwáyat se, jo tum ne jarí kí hai, bátíl karte ho; aur aisá bahut kuchh karte ho.

14 ¶ Phir us ne sab logon ko pás buláke kahá, kí Tum sab ke sab merí suno, aur samjho :

15 Aisi koí chíz ádmí ke báhar nahín hai, jo us men dákhil hoke use nápák kar sake; par wuh chizen jo us men se nikaltí hain, wuhí ádmí ko nápák kartí hain.

16 Agar kisi ke kán sunne ke hon, to sune.

17 Jab wuh bhír ke pás se ghar men gayá, us ke shágirdon ne

5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with un-washen hands?

6 He answered and said unto them, Well hath Esayas prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with *their* lips, but their heart is far from me.

7 Howbeit in vain do they wor-ship me, teaching *for* doctrines the commandments of men.

8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, *as* the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.

9 And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.

10 For Moses said, Honour thy father and thy mother; and, Whoso curseth father or mother, let him die the death:

11 But ye say, If a man shall say to his father or mother, *It is* Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be pro-fited by me; *he shall be free.*

12 And ye suffer him no more to do ought for his father or his mother;

13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.

14 ¶ And when he had called all the people *unto him*, he said unto them, *Hearken unto me every one of you*, and understand:

15 There is nothing from with-out a man, that entering into him can defile him: but the things which come out of him, *those are* they that defile the man.

16 If any man have ears to hear, let him hear.

17 And when he was entered into the house from the people,

us se us tamsīl ke ma'ne pū-chhe.

18 Tab us ne unhen kahā, Kyā tum bhī aise nādān ho? Kyā tum nahīn jānte ho, ki jo chīz bāhar se ādmī ke bhītar jāti hai, use nāpāk nahīn kar saktī;

19 Is liye ki wuh us ke dil men nahīn, balki pet men jāti hai, aur wahān se khurāk kī sārī nāpākī pāckhāne men girtī hai, aur yūn hī sab khānā pāk ho jātā?

20 Phir us ne kahā, Jo ādmī men se nikaltā hai, wuhī ādmī ko nāpāk kartā hai.

21 Kyūnki andar, ya'ne ādmī ke dil hī se, bure andeshe, zinākārīān, harām-kārīān, qatl,

22 Chorīān, lālach, badī, makr, mastī, badnazarī, kufr, shekhī, nādānī nikaltī haiṅ :

23 Yih sab burī chīzen andar se nikaltī haiṅ, aur ādmī ko nāpāk kartī haiṅ.

24 ¶ Phir wahān se uthke Sūr aur Saidā kī sarhadd men gayā, aur ek ghar men dākhil hōke, chāhā, ki koī na jāne; lekin poshīda na rah sakā.

25 Kyūnki ek 'aurat, jis kī betī men nāpāk rūh thī, us kī khabar sunke āf, aur us ke pānw par girī:

26 Yih 'aurat Yūnānī aur qaum kī Sūrofoinīkī thī; us ne minnat kī, ki wuh us deo ko us kī betī par se utāre.

27 Par 'Yisū' ne use kahā, ki Pahle farzandon ko ser hone de: kyūnki farzandon kī roṭī leke kutton ke āge dālnā lāiq nahīn.

28 Us ne jāwāb men kahā, Hān, ai Khudāwand, lekin kutte meṅ ke tale farzandon kī roṭī ke ṭukron men se khāte haiṅ.

29 Tab us ne use kahā, Is bāt ke sabab se chalī jā, wuh deo terī betī par se utar gayā.

30 Jab wuh ghar men pahunchī, to kyā dekhā, ki deo dūr ho

his disciples asked him concerning the parable.

18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, it cannot defile him;

19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?

20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.

21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:

23 All these evil things come from within, and defile the man.

24 ¶ And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know it: but he could not be hid.

25 For a *certain* woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:

26 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs.

28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.

29 And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter.

30 And when she was come to her house, she found the devil

gayá, aur beṭí bichhaune par parí hai.

31 ¶ Aur wuh Súr aur Saidá kí sarhadd se nikalkar Galíl ke daryá ke pás Dikápolis kí sarhadd men áyá.

32 Aur unhon ne ek bahre gúnge ko us pás láke us kí mimnat kí, ki apná háth us par rakhe.

33 Wuh us ko bhír men se kináre le gayá, aur apní unglían us ke kánon men dálín, aur apná thúk leke us kí zubán par lagáyá;

34 Aur ásmán kí taraf nazar karke ek áh kí, aur use kahá, Effatah, ya'ne Khul jáo.

35 Wunhín us ke kán khul gaye, aur us kí zubán kí girh bhí khul gayí, aur wuh khúb bolne lagá

36 Aur us ne unhen hukm diyá, ki kisí se na kahen; lekin jitná us ne man'a kiyá thá, we utná ziyáda mashhúr karte the;

37 Aur unhon ne niháyat hairán hoke kahá, Us ne sab kuchh achchhá kiyá. ki bahron ko sunne kí, aur gúngon ko bolne kí táqat dí.

VIII BĀB.

1 **U**N dinon men jab barí bhír jan'a thí, aur un pás kuchh kháne ko na thá, Yísú ne apne shágirdon ko buláke unhen kahá,

2 Mujhe un logon par rahm átá hai, ki ab tén din guzre ki yemere sáth hain, aur un ke pás kuchh kháne ko nahín :

3 Agar main unhen bhúkhe ghar jáne ko rukhsat karún, to we ráh men mánde parenge : kyúunki ba'ze un men hain, jo dúr se áe hain.

4 Us ke shágirdon ne use jawáb diyá, ki Is wiráne men kahán se koi ádmí rotí páwe, ki inhen ser kare?

gone out, and her daughter laid upon the bed.

31 ¶ And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon him.

33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue;

34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it;

37 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

CHAPTER VIII.

1 **I**N those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples *unto him*, and saith unto them,

2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat :

3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from far.

4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these *men* with bread here in the wilderness?

5 Tab us ne un se púchhá, ki Tumháre pás kitní roṭiáñ haiñ ? We bole, Sát.

6 Phir us ne bhír ko hukm kiyá, ki zamín par barth jáen, aur us ne wuhí sát roṭiáñ lín, aur shukr karke torín, aur apne shágirdon ko dín, ki un ke áge rakhen, aur unhon ne logon ke áge rakh dín.

7 Aur un ke pás kaí ek chhotí machhlíáñ thín, so us ne barakat mángke hukm kiyá, ki unhen bhí un ke áge dharen.

8 Chunánchí unhon ne kháyá aur ser hús aur un ṭukron kí, jo bach rahe the, sát ṭokriáñ utháin.

9 Aur khánewále chár hazár ke qaríb the. Phir us ne unhen rukhsat kiyá.

10 ¶ Aur wuh apne shágirdon ke sáth fauran kishtí par charhke Dalmanútha ke mulk men áyá.

11 Tab Farísí nikle, aur us se hujjat karke us ke imtihán ke liye ásmán se koí nishán cháhá.

12 Us ne apne dil se áh khinchke kahá, Is zamáne ke log kyúñ nishán cháhte haiñ ? main tum se sach kahtá hún, ki Is zamáne ke logon ko koí nishán diyá na jáegá.

13 Aur wuh un se judá hoke phir kishtí par charhke pár gayá.

14 ¶ Aur we roṭí lene ko bhúl ga, e the, aur kishtí par, siwá ek roṭí ke, un pás kuchh na thá.

15 Aur us ne unhen yún farmáyá, Khabardár, Farisíon ke khamír aur Herodís ke khamír se parhez karo.

16 Tab we ápas men guftogú karke kahne lage, Yih is liye hai, ki hamáre sáth roṭí nahín.

17 Yisú' ne yih daryáft karke unhen farmáyá, Tum kyún khiyál karte ho, ki yih is liye hai, ki hamáre sáth roṭí nahín ? kyá tum ab

5 And he asked them, How many loaves have ye ? And they said, Seven.

6 And he commanded the people to sit down on the ground : and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before *them* ; and they did set *them* before the people.

7 And they had a few small fishes : and he blessed, and commanded to set them also before *them*.

8 So they did eat, and were filled : and they took up of the broken *meat* that was left seven baskets.

9 And they that had eaten were about four thousand : and he sent them away.

10 ¶ And straightway he entered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.

12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign ? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.

13 And he left them, and entering into the ship again departed to the other side.

14 ¶ Now *the disciples* had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.

15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.

16 And they reasoned among themselves, saying, *It is* because we have no bread.

17 And when Jesus knew *it*, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread ? perceive ye not yet, neither under-

tak nahín jánte aur nahín sama-jhte? kyá tumbhárá dil ab tak sakht hai?

18 Ánkhen hote hús, tum nahín dekhte? aur kán hote hús, nahín sunte? aur kyá tumhen yád nahín?

19 Jis waqt main ne páñch rotíán páñch hazár ke liye torín, tum ne tukron se kitní tokríán bharí utháín? We bole, Bárah.

20 Aur jis waqt sáť chár hazár ke liye torín, tum ne tukron se kitní tokríán bharí utháín? We bole, Sát.

21 Tab us ne unhen kahá, Phir tum kyún nahín samajhte?

22 ¶ Phir wuh Baitsaidá men áyá, aur we ek andhe ko us pás láe, aur us kí minnat kí, ki wuh use chhús.

23 Wuh us andhe ká háth pakarke use bastí se báhar le gayá, aur us kí ánkhen men thúkke, apne háth us par rakhkar us se púchhá, kyá Tú kuchh dekhtá hai?

24 Us ne nazar úpar utháke kahá, Main darakhton sá ádmion ko chalte dekhtá hún.

25 Tab us ne phir us kí ánkhen par háth rakhe, aur phir úpar dekhne ko fámáyá; aur wuh changá hús, aur sab ko achchhi tarah dekhá.

26 Aur us ne use yih kahke ghar bhejá, ki Bastí men na já, aur bastí men kisi se mat kah.

27 ¶ Tab Yisú' aur us ke shágird Qaisariya Filippí kí bastion men gae, aur ráh men us ne apne shágirdon se púchhá, ki Log kyá kahte haiñ, ki Main kaun hún?

28 Unhon ne jawáb diyá, ki Yuhanná Baptisma denewálá, aur ba'ze Iliyás, aur ba'ze nabion men seek.

29 Phir us ne unhen kahá, Tum kyá kahte ho, Main kaun hún? Patras ne jawáb men us se kahá, Tú to Masih hai.

stand? have ye your heart yet hardened?

18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?

19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.

20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.

21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?

22 ¶ And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.

23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought.

24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.

25 After that he put *his* hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.

26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.

27 ¶ And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Caesaría Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?

28 And they answered, John the Baptist: but some say, Elias; and others, One of the prophets.

29 And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.

30 Tab us ne unhen tákíd kí, ki merí bábat kisé se yíh mat kaho.

31 Phir wuh unhen síkhláne lagá, kí zarúr hai, ki Ibn í Ádam bahut sá dukh uṭháwe, aur wuh buzurgon aur Sardár Káhinon aur Faqíhōn se radd kiyá jáe, aur mǎrá jáe, aur tīn roz ke píchhe jí uṭhe.

32 Aur us ne yíh bát sáf kahí. Tab Patras use alag le jáke us par jhunjhłáne lagá.

33 Par us ne phirke aur apne shágirdon par nigáh karke Patras par jhunjhłáke kahá, Ai Shatán, mere sámhne se dúr ho : kyúnki tú Khudá kí chízon kí nahín, balki insán kí chízon kí fikr kartá hai.

34 ¶ Tab us ne un logon ko apne shágirdon ke sáth buláke un se kahá, Jo koí mere píchhe áyá cháhe, cháhiye kí wuh apne se inkár kare, aur salíb ko uṭháke merí pairaní kare.

35 Is liye kí jo koí cháhtá kí apní ján bacháwe, use ganwáegá ; par jo koí mere aur Injíl ke liye apní ján ko ganwáegá, wuhí use bacháwegá.

36 Kyúnki agar koí ádmí sárí dunyá ko hásil kare, aur apní ján ká nuṣán uṭháwe, to use kyá fíidá hogá ?

37 Aur ádmí apní ján ke badle men kyá degá ?

38 Kyúnki jo koí is zinákár aur khatákár zamáne men mujh se aur merí báton se sharmáegá, Tu í Ádam bhí, jab apne Báp kí hashmat se pák firishton ke sáth áwegá, us se sharmáegá.

IX BĀB.

1 **U**S ne unhen kahá, Main tum se sach kahtá hún, kí Un men se jo yahán házir hain, ba'ze hain, kí jab tak Khudá kí bádsháhāt qudrat se áttí na dekhnen, maut ká maza na chakhenge.

2 ¶ Aur chha dín ba'd, Yisú ne Patras aur Ya'qúb aur Yuhanná ko sáth liyá, aur unhen ek únche

30 And he charged them that they should tell no man of him.

31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.

32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.

33 But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan : for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.

34 ¶ And when he had called the people unto him with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

35 For whosoever will save his life shall lose it ; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.

36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul ?

37 Or what shall a man give in exchange for his soul ?

38 Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation ; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

CHAPTER IX.

1 **A**ND he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.

2 ¶ And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them up

pahār par alag le gayā: aur un ke āge us kī sūrat badal gayā.

3 Aur us kī poshāk chamaktī aur bahut sufed, barf kī tarah, ho gayā, kī waisī dunyā mein koi dholī sufed na kar sake.

4 Tab Iliyās Mūsā ke sāth unhen dikhlāī diyā; aur we Yisū se guftogū karte the.

5 Patras ne mutawajjih hokar Yisū se kahā, kī Ai Ustād, hamāre liye bihtar hai, kī yahān rahen, aur tīn dere banāwen, ek tere, aur ek Mūsā ke, aur ek Iliyās ke liye.

6 Kyūnki wuh nā jāntā thā, kī kyā kahtā, is liye kī we bahut dar gaye the.

7 Tab ek bādāl ne un par sāya kiyā, aur us bādāl mein se ek āwāz āī, aur yih kahtī thī, kī Yih merā piyārā Betā hai: us kī suno.

8 Aur ekāek unhon ne nazar karke Yisū ke siwā kisī ko apne sāth na dekhā.

9 Jab we pahār se utarte the, us ne unhen hukm kiyā, kī jo kuchh tum ne dekhā hai, jab tak kī Ibn i Ādam murdon mein se jī na uthē, kisī se na kahnā.

10 Aur we us kalām ko āpas hī mein rakhke charchā karte the, kī murdon mein se jī uthne ke kyā mā'ne hain.

11 ¶ Phir unhon ne us se pūchhā, kī Faqīh kyūn kahte hain, kī Pahle Iliyās kā ānā zarūr hai?

12 Us ne jawāb mein unhen kahā, kī Iliyās to pahle ātā hai, aur sab kuchh bahāl kartā hai; aur Ibn i Ādam ke haqq mein bhī kyūnkar likhā hai, kī wuh bahut sārān uthāwega, aur haqīr kiyā jāega.

13 Lekin main tum se kahtā hūn, kī Iliyās, jaisā us ke haqq mein likhā gayā thā, ā chukā hai, aur unhon ne jo kuchh kī chāhā, us ke sāth kiyā.

14 ¶ Aur jab wuh apne shāgirdon ke pās āyā, un kī chāron

into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.

3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.

4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.

5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

6 For he wist not what to say; for they were sore afraid.

7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.

9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.

10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

11 ¶ And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?

12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.

13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

14 ¶ And when he came to his disciples, he saw a great multitude

taraf barī bhīr aur Faqīhon ko un se bahs karte dekhā

15 Aur filfauṣ-sārī bhīr use dekhkar hairān hūī, aur us pās daurke use salām kiyā.

16 Tab us ne Faqīhon se pūchhā, Tum un se kyā bahs karte ho ?

17 Ek us bhīr men se bol uṭhā, Ai Ustād, main apne bete ko, jis men gūngī rūh hai, tere pās lāyā hūn

18 Wuh, jahān kahūn us par qābū pātī, patak detī hai, aur wuh kaf'bar lātā hai, aur dānt pistā hai, aur wuh sūkh jātā hai : main ne tere shāgirdon se kahā thā, ki we use bāhar kar deṇ, par we na kar sake.

19 Us ne us ke jawāb men kahā, Ai beimān gaum, main kab tak tumhāre sāth rahūn ? main kab tak tumhārī bardāshṭ karūn ? Use mere pās lāo.

20 We use us pās lāe, aur jab us ne use dekhā, filfauṣ rūh ne use ainhāyā, aur wuh zamīn par girā, aur kaf'bar lāke lotne lagā.

21 Tab us ne us ke bāp se pūchhā, Kitnī muddat se yih is ko huā ? Wuh bolā, Bachpan se.

22 Aur bahut bār use āg men aur pānī men dāltī thī, tāki use jān se māre ; par agar tū kuchh kar saktā hai, to ham par rahm karke hamārī madad kar.

23 Yisū' ne use kahā, Agar tū imān lā sake, to imāndār ke liye sab kuchh ho saktā hai.

24 Tab filfauṣ us larke kā bāp chillāyā, aur roke kahā, Ai Khudāwand, Main imān lātā hūn ; tū merī beimānī kā chāra kar.

25 Jab Yisū' ne dekhā, ki log daurke jam'a hote hain, to us nā-pāk rūh ko malāmat karke kahā, Ai gūngī bahrī rūh, main tujhe hukm kartā hūn, is se bāhar nikal, aur is men phir kabhī mat dākhil ho.

26 Wuh chillākar aur use bahut ainhākar us se nikal ga,ī ; aur

about them, and the scribes questioning with them.

15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him saluted him.

16 And he asked the scribes, What question ye with them ?

17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit ;

18 And wheresoever he taketh him, he teareth him : and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away : and I spake to thy disciples that they should cast him out ; and they could not

19 He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you ? how long shall I suffer you ? bring him unto me.

20 And they brought him unto him. and when he saw him, straightway the spirit tare him ; and he fell on the ground, and wallowed foaming.

21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him ? And he said, Of a child.

22 And oftentimes it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him : but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.

23 Jesus said unto him, If thou canst believe, all things are possible to him that believeth.

24 And straightway the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe ; help thou mine unbelief.

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, *Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.*

26 And *the spirit* cried, and rent him sore, and came out of him :

wuh murda sá ho gayá, aísá, ki bahuton ne kahá, ki Wuh mar gayá.

27 Tab Yisú' ne us ká háth pakarke use utháýá, aur wuh uthkar khará huá.

28 Aur jab wuh ghar men áýá, us ke shágirdon ne khalwat men us se púchhá, ki Ham use kyún dúr na kar sake?

29 Us ne unhen kahá, ki Yih jins, siwá du'á aur roze ke, kisi aur tarah se, dúr ho nahín saktí.

30 ¶ Phir we wahán se rawána húc, aur Galíl men hoke guzar gaye, aur us ne chálhá, ki koi na jáne.

31 Is liye ki us ne apne shágirdon ko síkhláýá, aur unhen kahá, ki Ibn í Ádan logon ke háth men giriftár karwáýá játá hai, aur we use qatl karenge, aur wuh múra jáke tísre din phir jí uthegá.

32 Lekin unhon ne yih bát na samjhí, aur us se púchhne men dare.

33 ¶ Phir wuh Kafarnáhum men áýá, aur ghar men pahunchke un se púchhá, ki Tum ráste men báham kyá bahs karte the?

34 Par we chup rahi, is liye ki we ráh men ek dúse se bahs karte the, ki ham men se barú kaun hai?

35 Phir us ne baithke un bárah ko buláýá, aur unhen kahá, Agar koi cháhe, ki pahle darje ká ho, wuh sab men pichhlá aur sab ká khádim hogá.

36 Aur ek chhote larke ko leke un ke bích men khará kiyá, aur jab use godí men liýá thá, un se kahá,

37 Jo koi mere nám ke liye aise larkon men se ek ko qabúl kare, mujhe qabúl kartá hai: aur jo koi mujhe qabúl kartá hai, na mujhe, balki use, jis ne mujhe bhejá hai, qabúl kartá hai.

38 ¶ Tab Yuhanná kahne lagá, Ai Ustád, ham ne ek ko tere nám se deon ko níkalte dekhá, aur wuh

and he was as one dead; inso-much that many said, He is dead.

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?

29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

30 ¶ And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it.

31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.

32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

33 ¶ And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?

34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who *should be* the greatest.

35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, *the same* shall be last of all, and servant of all.

36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,

37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.

38 ¶ And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and

hamará pairau nahín : aur ham ne use man'a kiyá, kyúñki wuh hamári pairaui nahín kartá.

39 Tab Yisú' ne kahá, Use man'a na karo, kyúñki aísá koí nahín, jo merá nám leke koí karámát kare, aur mujhe filfaur burá kah sake.

40 Wuh jo hamará mukhálf nahín, hamári taraf hai.

41 Is liye ki jo koí, mere nám par, ek piyála pání, tumhen, is wáste ki tum Masih ke ho, píne ko de, main tum se sach kahtá hún, ki wuh apná ajr kabhí na khoegá.

42 Aur jo koí in chhoton men se, jo mujh par ímán láte ham, ek ko thokar khiláwe, us ke liye yih bihtar thá, ki chakkí ká pát us ke gale men bándhá jáwe, aur wuh daryá men dubáyá jáwe.

43 Aur agar terá háth tujhe thokar khiláwe, to use kát dál; ki zindagí men tunda dákhil honá tere liye us se bihtar hai, ki do háth rakhke jahannam ke bích, us ág men, jo kabhí nahín bujhtí hai, dálá jáe :

44 Jahán un ká kírá nahín martá, aur ág nahín bujhtí.

45 Aur agar terá páñw tujhe thokar khiláwe, use kát dál; kyúñki zindagí men langrá dákhil honá tere liye us se bihtar hai, ki do páñw rakhke jahannam ke bích, us ág men, jo kabhí nahín bujhtí, dálá jáwe :

46 Jahán un ká kírá nahín martá, aur ág nahín bujhtí.

47 Aur agar terí áñkh tujhe thokar khiláwe, use nikál dál : ki Khudá kí bádsháhat men káná dákhil honá tere liye us se bihtar hai, ki do áñkhen rakhke jahannam kí ág men dálá jáwe :

48 Jahán un ká kírá nahín martá, aur ág nahín bujhtí.

49 Kyúñki har ek shakhs ág se namkín kiyá jáegá, aur har ek qurbáui namak se namkín kí jáwegí.

50 Namak achchhí chíz hai : lekin agar namak be maza ho jáwe.

he followeth not us : and we forbid him, because he followeth not us.

39 But Jesus said, Forbid him not : for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.

40 For he that is not against us is on our part.

41 For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.

42 And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

43 And if thy hand offend thee, cut it off : it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched :

44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

45 And if thy foot offend thee, cut it off : it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched :

46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

47 And if thine eye offend thee, pluck it out : it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire :

48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

50 Salt is good : but if the salt have lost his saltness, wherewith

to kis se use mazadār karogē ?
Pas āp men namak rakho, aur
āpas men milāp karo.

X BĀB.

1 **P**HIR wuh wahān se uthkar
Yardan ke pār Yahūdiya
kī sarhadd men āyā, aur log us pās
phir jam'a hūc, aur wuh apne das-
tūr ke muwāfiq phir unhen ta'līm
karne lagā.

2 ¶ Aur Farisīon ne us pās āke
imtihān kī rāh se us se pūchhā,
Kyā rawā hai, ki mard jorū ko
talāq de ?

3 Us ne unhen jawāb men kahā,
ki Mūsā ne tumhen kyā hukm
diyā ?

4 We bole, Mūsā ne to ijāzat dī
hai, ki talāqnāma likhke talāq
den.

5 Tab Yisū' ne jawāb diyā, aur
unhen kahā, Us ne tumharī sak-
htdilī ke sabab se tumhāre liye
yih hukm likhā.

6 Lekin khulqat kī ibtidā se to
Khudā ne unhen ek nar aur ek
māda banāyā.

7 Is sabab se mard apne mā bāp
ko chhoregā, aur apnī jorū se milā
rahegā;

8 Aur we dono ek tan hongē;
so we ab do tan nahūn, balkī ek
tan hain.

9 Pas jise Khudā ne jorā hai,
ādmī judā na kare.

10 Aur ghar men hoke, us ke
shāgirdon ne us se is bāt kī bābat
pūchhā.

11 Us ne unhen kahā, Jo koi
jorū ko chhore aur dūsri se byāh
kare, to us kī nisbat zinā kartā
hai.

12 Aur agar jorū apne shanhar
ko chhore de, aur dūse se byāh
kare, to wuh bhī zinā kartī hai.

13 ¶ Phir we larikon ko us pās lāe,
tāki wuh unhen chhūc; par shā-
girdon ne un lānewālon ko dāntā.

will ye season it? Have salt in
yourselves, and have peace one
with another.

CHAPTER X.

1 **A**ND he arose from thence,
and cometh into the coasts
of Judea by the farther side of
Jordan: and the people resort
unto him again; and, as he was
wont, he taught them again.

2 ¶ And the Pharisees came to
him, and asked him, Is it lawful
for a man to put away *his* wife?
tempting him.

3 And he answered and said
unto them, What did Moses com-
mand you ?

4 And they said, Moses suffered
to write a bill of divorcement, and
to put *her* away.

5 And Jesus answered and said
unto them, For the hardness of
your heart he wrote you this pre-
cept.

6 But from the beginning of the
creation God made them male and
female.

7 For this cause shall a man
leave his father and mother, and
cleave to his wife;

8 And they twain shall be one
flesh: so then they are no more
twain, but one flesh.

9 What therefore God hath
joined together, let not man put
asunder.

10 And in the house his disci-
ples asked him again of the same
matter.

11 And he saith unto them, Who-
soever shall put away his wife,
and marry another, committeth
adultery against her.

12 And if a woman shall put
away her husband, and be mar-
ried to another, she committeth
adultery.

13 ¶ And they brought young
children to him, that he should
touch them: and *his* disciples re-
buked those that brought *them*.

14 Yisú' yih dekhke nákhush húá, aur unhen kahá, Larḱon ko mere pás áne do, aur unhen man'a na karo; kyúñki Khudá kí bádsháhat aison kí hai.

15 Main tum se sach kahtá hún, Jo koí Khudá kí bádsháhat ko chhoṭe larḱe kí tarah gabúl na kare, wuh us meñ dákhlil na hogá.

16 Phir us ne unhen apní god meñ liyá, aur un par háth rakhke unhen barakat dí.

17 ¶ Aur jab wuh ráh meñ chalá játá thá, ek shakhs us pás dāurtá áyá, aur us ke áge ghutne ṭekke us se púchhá, Ai nek Ustád, main kyá karún, táki hamesha kí zindagí ká wáris hún?

18 Yisú' ne us se kahá, Tí mujhe nek kyúñ kahtá hai? kí nek koí nahún, magar ek, ya'ne Khudá

19 Tú hukmon ko jántá hai, Ziná na kar, Khún na kar, Chori na kar, Jhúthí gawáhi na de, Fareb na de, Apne má báp kí 'izzat kar.

20 Us ne jawáb meñ kahá, Ai Ustád, main ne jawání se in sab ko máná hai.

21 Tab Yisú' ne us par piyár kí nigáh karke us se kahá, Ek chíz tujh meñ báqí hai; já, aur jo kuchh terá ho, bech dā, aur garibon ko de, to tú ásmán par khazána páwegá; aur idhar á, aur sa-líb uṭhake mere púchhe ho le.

22 Wuh us bát se udás húá, aur gam khátá húá chalá gayá, kyúñki bará máldár thá.

23 ¶ Tab Yisú, ne cháron taraf nazar karke apne shágirdon se kahá, Khudá kí bádsháhat meñ daulatmand ká dákhlil honá kyá hí mushkil hai!

24 Shágird us kí báton se hairán hue. Tab Yisú' ne phir jawáb meñ unhen kahá, Larḱo, jo log daulat par bharosá rakhṭe hain, un ke liye Khudá kí bádsháhat meñ dákhlil honá kyá hí mushkil hai!

14 But when Jesus saw *it*, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein

16 And he took them up in his arms, put *his* hands upon them, and blessed them.

17 ¶ And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?

18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? *there is none good but one, that is, God.*

19 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.

21 Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.

22 And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.

23 ¶ And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!

25 Ki sūi ke náke se únt ká jáná, Khudá kí bádsháhat men daulatmand ke dākhil hone se, ásán hai.

26 We bahut hí hairán hoke ápas men kahne lage, Phir kaun naját pá saktá hai ?

27 Yisú' ne un kí taraf nigálh karke kahá, kí Insán ke nazdík námumkin hai, par Khudá ke nazdík nahín; kyúinki Khudá ke nazdík sab kuchh ho saktá hai.

28 ¶ Tab Patras us se kahne lagá, Dekh, ham ne sab kuchh chhorá, aur tere píchhe ho liye.

29 Yisú' ne jawáb men kahá, Main tum se sach kahtá hún, Aisá koí nahín, jis ne ghar, yá bháion, yá bahinon, yá má báp, yá jorú, yá larke bálon, yá kheton ko mere aur Injil ke liye chhor diya hai.

30 Jo bilfi'al is zamáne men sau guná na páwe, ghar, aur bhái, aur bahin, aur má, aur larke, aur khet, tasdi'on ke sáth; aur ánewále zamáne men hamesha kí zindagi páwega.

31 Lekin bahutere, jo agle hain, pichhle, aur jo pichhle, agle hongé.

32 ¶ Aur jab we ráh men hoke Yarúsalam ko játe the, Yisú' un se áge barhá; tab we hairán hue, aur darté darté us ke píchhe chale. Aur phir bárahon ko leke, jo kuchh us par honewálá thá, un se kahne lagá: kí,

33 Dekho, ham Yarúsalam ko játe hain, aur Ibn i Ádam Sardár Káhin, aur Faqihon ke hawále kiya jáega, aur we us ke qatl ká hukm denge, aur use Gair qaumon ke hawále karenge:

34 Aur we us se hansí karke kore márenge, aur us par thúkke qatl karenge, aur wuh tísre din jí uthéga.

35 ¶ Tab Zabadí ke beṭon Ya'-

25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved ?

27 And Jesus looking upon them saith, With men *it is impossible*, but not with God: for with God all things are possible.

28 ¶ Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,

30 But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.

31 But many *that are* first shall be last; and the last first.

32 ¶ And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,

33 *Saying*, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles:

34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him: and the third day he shall rise again.

35 ¶ And James and John, the

qúb aur Yuhanná ne us pás áke kahá, Ai Ustád, ham cháhte ham, ki jo kuchh ham mángen, tú hamáre liye kare.

36 Us ne un se kahá, Tum kyá cháhte ho, ki Mam tumháre liye karún?

37 Unhon ne us se kahá, Ham ko bakhsh, ki tere jalál men, ham, ek tere dahine háth, aur dusrá tere báen háth, baithen.

38 Tab Yísú' ne unhen kahá, Tum nahín jánte, ki kyá mángte ho: kyá wuh piyála jo mam pine par hún, tum pí sakte ho? aur wuh baptisma, jo main páne par hún tum pá sakte ho?

39 Unhon ne us se kahá, ki Ham sakte hain. Yísú' ne unhen kahá, Tum to wuh piyála, jo main pítá hún, pioge, aur wuh baptisina, jo mam páne par hún, páoge.

40 Lekin mere dahine aur báen háth baithná, mere dene men nahín, magar un ko, jin ke liye yih taiyár kiya gayá hai.

41 Jab un dason ne suná, to we Ya'qúb aur Yuhanná par khaáf hone lage.

42 Tab Yísú' ne unhen apne pás bulákar kahá, Tum jánte ho, ki we jo (sair qaumon ke sardár kahláte hain, un par kháwindí karte hain, aur un ke buzurg un par hukúmat karte hain.

43 Par tum men aísá na hogá: balki jo tum men bará huá cháhe, tumhárá khádim hogá:

44 Aur tum men se jo koí sardár huá cháhe, wuh sab ká banda hogá.

45 Kyúñki Ibn i Ádam bhí nahín áya, ki us kí káhidmat kí jáwe, balki ap káhidmat kare, aur apní ján bahutón ke liye káfare men dewe.

46 ¶ Phir we Iríhá men áe, aur jab wuh aur us ke shágird aur ek barí bhír Iríhá se nikaltí thí, Ti-

sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.

36 And he said unto them, What would ye that I should do for you?

37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?

39 And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized:

40 But to sit on my right hand and on my left hand is not mine to give; but *it shall be given to them* for whom it is prepared.

41 And when the ten heard *it*, they began to be much displeased with James and John.

42 But Jesus called them *to him*, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.

43 But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister:

44 And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.

45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

46 ¶ And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples and a great

mai ká bejá Bartimái, jo andhá thá, ráh ke kináre baithá húa bhíkh mángtá thá.

47 Aur yih sunkar, ki wuh Yisú' Násarí hai, chilláne aur kahne lagá, Ai Dáúd ke bete Yisú', mujh par rahm kar.

48 Aur harchand bahuton ne use dántá, ki chup rahe, par wuh aur bhí ziyáda chilláyá, ki Ai Dáúd ke bete, mujh par rahm kar.

49 Tab Yisú' ne khare hoke hukm kiyá, ki use buláo. Unhon ne us andhe ko yih kahke buláyá, ki Khátir jam'a rakh, uñh, wuh tujhe bulátá hai.

50 Wuh apná kaprá phenkke uthá, aur Yisú' pás áyá.

51 Yisú' ne us se púchhá, Tú kyá cháhtá hai, ki Main tere liye karún? Us andhe ne us se kahá, Ai Rabbí, yih, ki main apní ánkhen páún.

52 Yisú' ne us se kahá, Já, tere únán ne tujhe bacháyá. Wunhín us ne ánkhen páún, aur ráh men Yisú' ke pichhe chala.

XI BĀB.

1 **J**AB we Yarusalam ke nazdik Zaitún ke pahār ke pás Baithagá aur Baitaniyá men áe, us ne apne shágirdon men se do ko bhejá, aur un se kahá, ki,

2 Us bastí men, jo tumhare sáhnhe hai, jáo, aur jab tum us men dákhil hoge, ek gadhí ke bandhe húc bachhe e ko páoge, jis par koí sawár nahín huá; use kholke le áo.

3 Aur agar koí shakhs tumhen kahe, ki Tum yih kyun karte ho? tum kahiyo, Khudáwand ko us kí darkár hai, to wuh filáur use yahán bhej degá.

4 We gae, aur us bachhere ko darwáze ke nazdik báhar, jahán doráhá thá, páyá, aur use kholá.

5 Ba'zon ne un men se jo wa-

number of people, blind Bartimeus, the son of Timeus, sat by the highway side begging.

47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.

48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou Son of David, have mercy on me.

49 And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee.

50 And he, casting away his garment, rose, and came to Jesus.

51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.

52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

CHAPTER XI.

1 **A**ND when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,

2 And saith unto them, Go your way into the village over against you: and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring him.

3 And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him; and straightway he will send him thither.

4 And they went their way, and found the colt tied by the door without in a place where two ways met; and they loose him.

5 And certain of them that stood

hān khare the, unhen kahā, Yih kyā karte ho, ki bachhere ko kholte ho?

6 Unhon ne, jaisā Yisū' ne far-miyā thā, kahā; tab unhon ne un ko jāne diyā.

7 We us bachhere ko Yisū' pās lā, e, aur apne kapre us par dāl diye, aur wuh us par sawār huā.

8 Aur bahuton ne apnī poshāk ko rāh men bichhāyā, aur auron ne darakh-ton kī dālīān kātke rāh men bithrān.

9 Aur we jo āge pichhe jāte the, pukārke kahte the, ki Hush'annā! Mubāarak wuh, jo Khudāwand ke nām par ātā hai.

10 Hamāre bāp Dāūd kī bādshāhat, jo Khudāwand ke nām se ātī hai, Mubāarak! 'Ālam i bālā men Hush'annā!

11 Yisū' Yarūsalam men dākhil huā, aur haikal men āyā: aur jab chāron taraf sab chizon par mulā-haza kiya, wuh un bārahon ke sāth Bait'aniyā ko gayā, kyūnki shām kā waqt thā.

12 ¶ Subh ko, jab we Bait'aniyā se bāhar ā, e, us ko bhūkh lagī:

13 Aur dūr se anjir kā ek da-rakht patton se ladā huā dekhke, wuh gayā, ki shāyad us men kuchh pāwe; jab wuh us pās āyā, to pat-ton ke siwā kuchh na pāyā; kyūnki anjir kā mausim na thā.

14 Tab Yisū' ne kahā, Koī tujh se phal kabhī na khāwe; aur us ke shīgirdon ne yih sunā.

15 ¶ We Yarūsalam men ā, e, aur Yisū' haikal men dākhil hoke, unhen, jo haikal men bechte aur mol lete the, bāhar nikālne lagā, aur sarrāfon ke takhte, aur kabūtar bechnewālon kī chaukiān, ulāt dīn;

16 Aur kisī ko haikal men hoke bartan le jāne na diyā.

17 Aur unhen yih kahke sam-jhāyā, Kyā yih nahīn likhā hai, ki Merā ghar sab qaumon ke liye

there said unto them, What do ye, loosing the colt?

6 And they said unto them even as Jesus had commanded. and they let them go.

7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.

8 And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and strawed *them* in the way.

9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna; Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord:

10 Blessed *be* the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.

11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the eventide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

12 ¶ And on the morrow, when they were come from Bethany, he was hungry:

13 And seeing a fig-tree afar off having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not *yet*.

14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard *it*.

15 ¶ And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves;

16 And would not suffer that any man should carry *any* vessel through the temple.

17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the

'ibádatkhána kahléagá? lekin tum ne use choron ká gár banáyá hai.

18 Faqihon aur Sardár Káhinon ne yih suná, aur fikr men the, ki use kisi tarah ján se máren; kyunki us se darté the, is liye ki sab log us kí ta'lín se dang hogae the.

19 Aur jab shám hui, wuh shahr se báhar gayá.

20 ¶ Aur subh ko, jab we udhar se guzre, to dekhá, ki wuh anjír ká darakht jar se súkh gayá.

21 Tab Patras ne yád karke us se kahá, Ai Rabbí, dekh, anjír ká yih darakht, jis par tú ne la'nat kí thi, súkh gayá hai.

22 Yisú, ne jawáb men unhen kahá, Khudá par i'atiqád rakho; ki,

23 Main tum se sach kahtá hún, Jo koi is pahár ko kahe, Uth, aur daryá men gir par, aur apne dil men shakk na láwe, balki yaqín láwe, ki yih hátun, jo wuh kahtá hai, ho jaengí, to jo kuchh wuh kahegá, so hogá.

24 Is liye main tum se kahtá hún, ki Du'á men jo kuchh tum mángte ho, yaqín láo, ki milegá, to tum páoge

25 Aur jab ki tum du'á ke liye khare hote ho, agar koi tumhárá mukhálif ho, to use mu'áf karo, táki tumhárá Báp bhí, jo ásmán par hai, tumháre qusúron ko mu'áf kare.

26 Aur agar tum mu'áf na karo, to tumhárá Báp, jo ásmán par hai, tumháre qusúr bhí mu'áf na karegá.

27 ¶ We phir Yarusalam men áe. Jab wuh haikal men phirtá thá, Sardár Káhin aur Faqih aur bu-zurg us ke pás áe,

28 Aur us se kahá, ki Tú kis ikhtiyár se yih kám kartá hai, aur kis ne tujhe ikhtiyár diyá, ki yih kám kare?

29 Tab Yisú ne jawáb men unhen kahá, ki Main bhí tum se ek

house of prayer? but ye have made it a den of thieves.

18 And the scribes and chief priests heard *it*, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.

19 And when even was come, he went out of the city.

20 ¶ And in the morning, as they passed by, they saw the fig-tree dried up from the roots.

21 And Peter calling to remembrance saith unto him, Master, behold the fig-tree which thou cursedst is withered away.

22 And Jesus answering saith unto them, Have faith in God.

23 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith.

24 Therefore I say unto you, What things soever ye desire, when ye pray, believe that ye receive *them*, and ye shall have *them*.

25 And when ye stand praying, forgive, if ye have ought against any: that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.

26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.

27 ¶ And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,

28 And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?

29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you

sawál kartá hún, tum jawáb do, to main tumhen bataúngá, ki main kis ikhtiyár se yih kám kartá hún.

30 Yuhanná ká bap̄tisma ásmán se thá, yá insán se? mujhe jawáb do.

31 Tab we ápas men sochke kahne lage, ki Agar ham kahen, Ásmán se, to wuh kahegá, Phir tum kyún us par imán nahín lá, c.

32 Aur agar ham kahen, Insán se, to logon se darté, is liye ki sab Yuhanná ko nabí barhaqq jánte the.

33 Tab unhon ne Yisú se jawáb men kahá, Ham nahín jánte. Yisú ne jawáb men unhen kahá, Main bhí tum se nahín kahtá, ki main kis ke ikhtiyár se yih kám kartá hún.

XII BĀB.

1 **PHIR** wuh unhen tamsilon men kahne lagá, ki Ek shakhs ne angúr ká bāg lagáyá, aur us kí chāron taraf gherá, aur khodke kolhú gārā, aur ek burj banáyá, aur use bāgbānon ke su-purd karke pardes gayá.

2 Phir mausim men us ne ek naukar ko bāgbānon pás bhejá, táki wuh bāgbānon se angúr ká phal le.

3 Unhon ne use pakarke mārā, aur khálí háth bhejá.

4 Us ne dobāra ek aur naukar ko un pás bhejá; unhon ne use patthráo karke us ká sir phorá, aur behurmat karke pher bhejá.

5 Phir us ne ek aur ko bhejá; unhon ne use qatl kiyá; phir aur bahuteron ko; un men se ba'zon ko mārā, aur ba'zon ko már dālā.

6 Ab us ká ek lí betá thá, jo us ká piyará thá, ákhir ko us ne use bhí un pás yih kahke bhejá, ki We mere beté se dabenge.

one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

30 The baptism of John, was *it* from heaven, or of men? answer me.

31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?

32 But if we shall say, Of men; they feared the people: for all men counted John, that he was a prophet indeed.

33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things

CHAPTER XII.

1 **AND** he began to speak unto them by parables. A *certain* man planted a vineyard, and set an hedge about it, and digged a place for the winefat, and built a tower and let it out to husbandmen, and went into a far country.

2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

3 And they caught him, and beat him, and sent him away empty.

4 And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.

5 And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.

6 Having yet therefore one son, his well-beloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

7 Lekin un bāgbānon ne āpas men kahā, Yih wāris hai, āo, ham use mār dālen, to mīrás hamārī hogī.

8 Aur unhon ne use pakrá, aur qatl karke angúr ke bāg ke bāhar phenk diya.

9 Pās bāg kā mālīk kyā karegā? wuh āwegā, aur un bāgbānon ko halāk karke, angúr kā bāg auron ko degā.

10 Kyā tum ne yih nawishta nahīn parhā, ki Wuh patthar jise mīāmāron ne nāpasand kiya, wuhī kone kā sirā hūā :

11 Yih Khudāwand kī taraf se hūā, aur hamārī nazaron men 'ajīb hai?

12 Tab unhon ne chāhā, ki use pakar len; par logon se darte the, kyūnki we samajh ga, e the, ki us ne yih tamsil un par kahī; aur we use chhorke chale ga, e

13 ¶ Phir unhon ne ba'ze Farisyon aur Herodion ko uspās bhejā, ki use us kī bāton se phande men dālen.

14 Aur jab we ā, e, to us se kahā, Ai Ustād, hain, jāntehain, ki tū sach-chā hai, aur tujh ko kis kī parwā nahīn, kyūnki tū logon kī taraf-dārī nahīn kartā, balki Khudā kī rāh rāstī se batātā hai; Qaisar ko jizya denā rawā hai, yā nahīn?

15 Ham dewen yā na dewen? Us ne un kā māk samajhko unhen kahā, Tum mujhe kyūn āz-māte ho? ek dīnār mujh pās lāo, ki main dekhūn.

16 We lā, e; tab us ne un se pūchhā, ki Yih kis kī sūrat, aur kis kā sikka hai? Unhon ne kahā, Qaisar kā.

17 Yisū' ne jawāb men unhen kahā, Jo chīzen Qaisar kī hain, Qaisar ko, aur jo chīzen Khudā kī hain, Khudā ko do. Tab we us se hairān hūe.

18 ¶ Phir Saddūqī, jo qiyāmat kā inkār karte hain, us pās ā, e, aur unhon ne us se sawāl kiya, ki,

7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be our's

8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.

9 What shall therefore the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

10 And have ye not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner :

11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

12 And they sought to lay hold on him, but feared the people : for they knew that he had spoken the parable against them : and they left him, and went their way.

13 ¶ And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in his words.

14 And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man : for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth : Is it lawful to give tribute to Cæsar, or not?

15 Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it.

16 And they brought it. And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Cæsar's.

17 And Jesus answering said unto them, Render to Cæsar the things that are Cæsar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.

18 ¶ Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,

19 Ai Ustád, hamáre liye Músá ne likhá hai, ki Agar kisi ká bhái mar jáe, aur us kí jorú rahe, aur farzand na ho, to us ká bhái us kí jorú ko lewe, táki apne bhái ke liye aulád paidá kare.

20 Ab sát bhái the; pahle ne jorú kí, aur beaulád mar gayá.

21 Tab dúsre ne use liyá, aur mar gayá, us ká bhí koí farzand na ruhá; aur usí tarah se tísre ne.

22 Yúnhín sáton ne use liyá, aur beaulád mar gae; sab ke píchhe wuh 'aurat bhí mar gae.

23 Qiyámat men jab we uthenge, wuh un men se kis kí jorú hogí? kyúñki wuh sáton kí jorú huí thí.

24 Yisú' ne jawáb men unhen kahá, ki Kyá tum is sabab se bhúl men nahín paře ho, ki tum na nawishton ko, na Khudá kí qudrat ko jánte ho?

25 Kyúñki jab murde uthenge, to we na byáh karenge, na byáhe jáenge, balki jaise firishte jo ásmán par hain, waise hongé.

26 Aur murdon ke uthne kí bábat kyá tum ne Músá kí kitáb men nahín parhá, ki Khudá ne jhári men se us se kyúñkar kahá, ki Maín Abirahám ká Khudá, aur Izhák ká Khudá, aur Ya'qúb ká Khudá hún?

27 Wuh murdon ká Khudá nahín, balki zindon ká Khudá hai; pas tum barí galatí karte ho.

28 ¶ Tab 'Faqlhon men se ek ne un ká sawál o jawáb sunke sam-jhá, ki us ne unhen khub jawáb diya, pás ákar us se púchá, ki Sab hukmon men auwal kaun hai?

29 Yisú' ne us se jawáb men kahá, ki Sab hukmon men auwal yih hai, ki Ai Isráel sun; Wuh Khudáwand, jo hamará Khudá hai, ek hí Khudáwand hai;

30 Aur tú Khudáwand ko, jo terá Khudá hai, apne sáre dil se, aur apní sári ján se, aur apní sári

19 Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave *his* wife *behind him*, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

20 Now there were seven brethren and the first took a wife, and dying left no seed.

21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.

22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.

23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?

25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven.

26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I *am* the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err.

28 ¶ And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord:

30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul and with all

'aql se, aur apne sâre zor se piyâr kar; auwal hukm yihî hai.

31 Aur दूसरा जो उस की मानिन्द है, यह है, कि तू अपने पारोसी को अपने बारंबार पियार कर. In se barā aur koī hukm nahīn hai.

32 Tab us Faqīh ne us se kahā, Kyā khūb! Aī Ustād, tū ne sach kahā, kyūnki Khudā ek hai; us ke siwā aur koī nahīn:

33 Aur us ko sâre dil se, aur sâri 'aql se, aur sâri jân se, aur sâre zor se piyâr karnā, aur apne pārośī se apne barābar muhabbat rakhnā, sab sokhtanī qurbānīon aur zabīhon se bihtar hai.

34 Jab Yisū' ne dekhā, ki us ne dānāī se jawāb diyā, to us se kahā, Tū Khudā kī bādshāhat se dūr nahīn. Aur ba'd us ke kisī ne jur'at na kī, ki us se sawāl kare.

35 ¶ Phir Yisū' haikal men wa'z karte hue kahne lagā, ki Faqīh kyūnkar kalte hain, ki Masīh Dāūd kā betā hai?

36 Kyūnki Dāūd ap hī Rūh i Quds ke batāne se kahtā hai, ki Khudāwand ne mere Khudāwand ko kahā Tū mere dāhine hāth baīth, jab tak main tere dushmanon ko tere pānw rakhe kī chaukī karūn.

37 Dāūd to use Khudāwand kahtā hai, phir wuh us kā betā kyūnkar hai? Aur 'awāmūn khusī se us kī sunte the.

38 ¶ Us ne apnī ta'līm men unhen kahā, Faqīhon se hoshyār raho, jo lambe jāme pahinke sair karnā, aur bāzaron men salāmon ko,

39 Aur 'ibādatkhānon men saḍr kursīon ko, aur ziyāfaton men unchī jagahon ko chāhte hain:

40 We bewon ke gharon ko nigalte hain, aur makr se namāz ko tūl dete hain; unhen ziyāda saza hogī.

41 ¶ Phir Yisū' bait ul māl ke

thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.

31 And the second is like, *namely* this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.

32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:

33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love *his* neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him *any question*.

35 ¶ And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?

36 For David himself said by the Holy Ghost, The Lord said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.

37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he *then* his son? And the common people heard him gladly.

38 ¶ And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and *love* salutations in the market-places,

39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:

40 Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

41 ¶ And Jesus sat over against

sámhne baithkar dekh rahá thá, ki log bait ul mál men páise kis tarah dálte hain, aur bahut daulat-mandon ne bahut kuchh dálá

42 Aur ek garíb bewa ne áke do chhadám, ya'ne adhelá us men dálá.

43 Tab us ne apne shágirdon ko buláke unhen kahá, Main tum se sach kahtá hún, ki Is kangál bewá ne un sab se, jinhon ne bait ul mál men dálá, ziyáda dálá hai:

44 Kyú'ki sabhon ne apne bahut mál men se kuchh dálá, par us ne apní garíbí se, jo kuchh ki us ká thá, apní sári púnjí dálí.

XIII BĀB.

1 **J**AB wuh haikal se báhar játá thá, us ke shágirdon men se ek ne us se kahá, Ai Ustád, dekh, yih kis tarah ke patthar, aur kaisí 'imáraton hain!

2 Yisú' ne jawáb men us se kahá, ki Tú in barí 'imáraton par nigáh kartá hai? yahán patthar par patthar na chhútegá, jo giráyá na jáegá.

3 Jab wuh Zaitún ke pahár par haikal ke sámhne baithá thá, Patras, aur Ya'qúb, aur Yuhanná, aur Andryás ne nirále men us se púchhá,

4 Hain se kah, ki yih kab hogá, aur us waqt ká, jab yih sab kuchh purá howegá, kyá ushán hai?

5 Yisú' ne jawáb men unhen kah-ná shurú' kiyá, Hoshyár raho, ki tumhen koí lareb na de:

6 Ki bahutere merá nám leke áwenge aur kahenge, ki Main wuhí hún, aur bahuton ko gum-ráh karenge.

7 Aur jab tum larááun aur larááon ki áfwáhen suno, mat ghab-ráyo, kyú'ki un chízon ká wáqi' honá zarúr hai, lekin ákhir abhí nahín.

8 Kyú'ki qaumi qaum par, aur bádsháhat bádsháhat par charhe-gí, aur kitní jagahon men zalzale

the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.

42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

43 And he called *unto him* his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury:

44 For all *they* did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, *even* all her living.

CHAPTER XIII.

1 **A**ND as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings *are here!*

2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,

4 Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign when all these things shall be fulfilled?

5 And Jesus answering them began to say, Take heed lest any man deceive you:

6 For many shall come in my name, saying, I am *Christ*; and shall deceive many.

7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for *such things* must needs be; but the end *shall* not be yet.

8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earth-

āwenge, aur kál parenge, aur fasád hongē, yih musibat ká shurú' hai.

9 ¶ Par tum āp hoshyār raho; kyūnki we tumhen majlison ke hawāle karenge, aur 'ibādatkhānon men tum mār khāoge, aur hākimon aur bādshāhon ke āge mere wāste hāzīr kiye jāoge, tākī un par gawāhī ho.

10 Lekin zarūr hai, ki pahle sab qaumon ke āge Injīl kī manādī ho.

11 Par jab tumhen le jāke hawāle karen, āge se fikr na karo, ki ham kyā kahenge, aur na socho: balki jo kuchh us gharī tumhen batāyā jāwe, wuhī kahiyo; kyūnki kahnewāle tum nahīn ho, balki Rūh i Quds hai.

12 Bhāī bhāī ko aur bāp bēte ko qatl ke wāste pakṛāwēgā; aur larke mā bāp ká sāmhnā karke unhen marwā dālenge.

13 Aur mere nām ke sabab se, sab tumhāre dushman hongē; par jo koī ākhīr tak sabr karegā, wuhī najāt pāwēgā.

14 ¶ Jis waqt tum us kharāb karnewālī makrūh chīz ko, jis ká bayān Dāniel nabī ne kiyā, us jagah men, jabān us ká kharā honā rawā nahīn, dekho, (jo parhīta hai, samajh le,) tab we jo Yahūdīya men hon, pahāron par bhāgen:

15 Aur wuh jo kothe par ho, ghar men na utre, aur apne ghar se koī chīz nikālne ke liye na jāe:

16 Aur jo khet men hai, apnī poshāk uṭhāne ke liye pichhe na phire.

17 Aur un par jo un dinon men hāmila hon, aur un par jo dūdh pilātīn hon, afsos hai!

18 Aur du'ā māngo, ki tumhārā bhāgnā jāre men na ho.

19 Kyūnki un dinon men aisi

quakes in *divers* places, and there shall be famines and troubles: these *are* the beginnings of sorrows.

9 ¶ But take heed to yourselves. for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

10 And the gospel must first be published among all nations.

11 But when they shall lead *you*, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against *their* parents, and shall cause them to be put to death.

13 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 ¶ But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judea flee to the mountains:

15 And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter *therein*, to take any thing out of his house:

16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.

17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!

18 And pray ye that your flight be not in the winter.

19 For *in* those days shall be

taklîf hogî, ki ibtidâ e khilqat se, jise Khudâ ne khalq kiyâ, ab tak, na hûi, aur na hogî.

20 Aur agar Khudâwand un dinon ko na ghatâtâ, to ek âdmî na bachâtâ; par un barguzidon ke wâste, jin ko us ne chunâ hai, un dinon ko ghatâyâ.

21 Us waqt agar koî tumhen kahe, Dekho, Masîh yahân, yâ dekho wahân hai, yaqîn na lâiyo :

22 Kyûnki jhûthe Masîh, aur jhûthe nabî zâhir hongẽ; aur nishânen aur karâmât dikhâenge, ki agar ho saktâ, to barguzidon ko bhî gumâh karte.

23 Par tum khabardâr raho, dekho, main ne tumhen sab kuchh pahle hî kah diyâ hai

24 ¶ Aur un dinon men, us taklîf ke ba'd, sùraj andherâ hogâ, aur chând apnî roshnî na degâ;

25 Aur âsmân se sitâre girenge, aur âsmân kî qúwatan hil jâ, engî.

26 Aur us waqt Son i Âdam ko bádalon par barqúdrat aur jalâl ke sâth âte dekhenge.

27 Aur us waqt wuh apne firish-ton ko bhejega, aur apne barguzidon ko, zamîn kî hadd se âsmân kî hadd tak, châron taraf se, ikatthe karega.

28 Ab anjir ke darakht se tamsûl sîkho; Jab us kî narm dâli hotî aur patte nikalte hain, tum jânte ho, ki garmî nazdîk hai :

29 Usî tarah, jab tum bhî dekho, ki yih ahwâl hone lage, to jâno, ki wuh nazdîk, balki darwâze par hai.

30 Main tum se sach kahtâ hûn, ki Is zamân ke log guzar na jâenge, jab tak yih sab kuchh wâqî na howe.

31 Âsmân aur zamîn tal jâenge, par merî bâten na talengi.

32 ¶ Magar us din, aur us gharî kî bâbat, siwâ Bâp ke, na to frishte

affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.

20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

21 And then if any man shall say to you, Lo, here is Christ; or, lo, *he is there*; believe *him* not

22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if *it were possible*, even the elect.

23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.

24 ¶ But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,

25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.

26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.

27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

28 Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:

29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, *even at the doors*.

30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.

31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

32 ¶ But of that day and *that* hour knoweth no man, no, not the

jo ásmán par hain, aur na Betá, koi nahín jántá hai.

33 Tum hoshyári karo, jágte raho, aur du'á mángo: kyúñki tum nahín jánte, ki waqt kab hai.

34 Yih aísá hai, jaisá ek shakhs apná ghar chhorke pades gayá, aur apne naukaron ko ikhtiyár dekar, har ek ko us ká kám diyá, aur darbán ko hukm kiyá, ki jágtá rahe.

35 Is liye tum jágte raho, kyúñki tum nahín jánte, ki ghar ká málik kab áwegá, shám ko, yá ádhí ráat ko, yá murg ke bāng dete waqt, yá subh ko;

36 Tá aísá na ho, ki achának áke wuh tum ko sote páwe.

37 Aur jo kuchh main tum se kahtá hún, sab se kahtá hún, Jágte raho.

XIV BĀB.

1 **D**O din ke ba'd fasah aur fatíri ro'í kí 'íd thí, aur Sardár Káhin aur Faqíh tadbír kar rahe the, ki use kyúñkar makt se pakarké ján se máren.

2 Par unhon ne kahá, ki 'íd ke din nahín, aísá na ho, ki 'awámm men fasád howe.

3 ¶ Aur jab wuh Bait'aniyá men korhí Shama'un ke ghar khánc baithá, ek 'aurat jatámási ká be-shqúmat khális 'itr marmar ke 'itrdán men láí, aur díbiyá ko torke, 'itr ko us ke sir par dhálá.

4 Tab ba'ze apne dil men ázurda hoke kalne lage, 'Itr kí yih kharábí kis liye hui?

5 Kyúñki yih 'itr tín sau dínár ko bik saktá, aur garíbon ko diyá játá. Aur we use malámat karne lage.

6 Tab Yisú' ne kahá, Use chhor do; kyúñ use satáte ho? us ne mere sáth achchhá sulúk kiyá hai.

angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.

33 Take ye heed, watch and pray. for ye know not when the time is.

34 *For the Son of man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.*

35 Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockerowing, or in the morning:

36 Lest coming suddenly he find you sleeping.

37 And what I say unto you I say unto all, Watch.

CHAPTER XIV.

1 **A**FTER two days was *the feast of the passover*, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put *him* to death.

2 But they said, Not on the feast *day*, lest there be an uproar of the people.

3 ¶ And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured *it* on his head.

4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?

5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured *against* her.

6 And Jesus said, Let *her* alone; why trouble ye *her*? she hath wrought a good work on me.

7 Is wáste kí garíb gurbá hamcsha tumháre sáth hain, aur jab tum cháho, un se nekí kar sakte ho: par main hamesha tumháre sáth na húngá.

8 Jo kuchh wuh kar sakí, so kar chukí; us ne sabqat karke mere badan ko kafan ke liye mu'attar kiyá.

9 Main tum se sach kahtá hún, ki Tamám dunyámen, jahán kahín yih Injíl manádí kí já, egí, yih bhí, jo is ne kiyá hai, is kí yádgári ke liye, bayán kiyá já, egá.

10 ¶ Tab Yahúdáh Iskariyúti, jo un bárah men se thá, Sardár Ká-hmon pás gayá, táki use un ke háth pakarwá dewe.

11 We yih sunke khush húc, aur us ko rupa, c dene ká iqrár kiyá; tab wuh fikr men lagá, ki kis tarah qúbú páke use pakarwá de.

12 ¶ Aur 'id í fatír ke pahle din, jab we fasah ke liye qurbání karte the, us ke shágirdon ne use kahá, Tú kahán cháhtá hai, ki ham jáen aur taiyári karen, kí tú fasah ká khána kháwe?

13 Us ne apne shágirdon men se do ko bhejá, aur unhen kahá, Shahr men jáo, wahán ek shakhs pání ká ghará utháe húc tumhen milegá; us ke píchhe chale jáo.

14 Jab wuh kisi ghar men dák-hil howe, tum us ghar ke máhk se kaho, Ustád kahtá hai, kí wuh jagah, julián main apne shágirdon ke sáth fasah kháún, kahán hai?

15 Wuh ek bará bálákhána farsh bichhá aur árasta tumhen dikhá-wegá; wahán hamáre liye taiyári karo.

16 Tab us ke shágird chale ga, e, aur shahr men áke, jaisá us ne unhen kahá thá, waisá hí páyá, aur fasah taiyár kiyá.

17 Jab shám húi, wuh un bárahon ke sáth áyá.

18 Jab we baithke kháne lage, Yisú ne kahá, Main tum se sach

7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good. but me ye have not always.

8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.

9 Verily I say unto you, Where-soever this gospel shall be preached throughout the whole world, *this* also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.

10 ¶ And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.

11 And when they heard *it*, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

12 ¶ And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?

13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

14 And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?

15 And he will shew you a large upper room furnished *and* prepared: there make ready for us.

16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

17 And in the evening he cometh with the twelve.

18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you,

kahtá hún, ki Ek tum men se, jo mere sáth khátá hai, mujhe pak-arwágá.

19 Tab we gangín hone lage, aur un men se ek us se kahne lagá, Kyá main hún? aur dúsiá bolá, Kyá main hún?

20 Us ne jawáb men kahá, Bá-rahon men se ek, jo mere sáth básan men háth daltá hai, wuhí hai.

21 Ibn i Ádam to, jaisá us ke haqq men likhá hai, játá hai; lekin afsos us shakhs par, jis ke háth se Ibn i Ádam pakarwáya játá hai! us ke liye bihtar thá, ki wuh paidá na hotá.

22 ¶ Jab we kháte the, Yisú' ne rotí utháí, aur shukr karke torí, aur unhen dekar kahá, Lo, kháo; yih merá badan hai

23 Phir us ne piyála lekar, shukr kiyá, aur unhen diyá; aur un sabhon ne us se piyá.

24 Aur us ne kahá, ki Yih merá na, e 'ahd ká lahu hai, jo bahuton ke liye baháyá játá hai.

25 Main tum se sach kahtá hún, ki Main angúr ká ras, jis din tak Khudá kí bádshábat men use nayá na piún, phir na piúngá.

26 ¶ Tab we ek zabúr gáke Zaitún ke pahár par ga, e.

27 Aur Yisú' ne un se kahá, Tum sab áj kí ráat mere haqq men thokar kháoge, is liye ki yih likhá hai, Main garariye ko mārúngá, aur bheren paráganda ho jáu-
ngí.

28 Par main apne uthne ke ba'd tum se áge Galíl ko jáúngá.

29 Tab Patras ne us se kahá, Agarchi sab thokar kháwen, tau bhí main na kháúngá.

30 Yisú' ne us se kahá, Main tujh se sach kahtá hún, ki áj hí kí ráat, murg ke do bár báng dene ke áge, tú tin bár merá inkár karegá.

31 Tab us ne bár bár kahá, Agar tere sáth merá marná zarúr ho,

One of you which eateth with me shall betray me.

19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, *Is it I?* and another *said, Is it I?*

20 And he answered and said unto them, *It is one of the twelve, that dippeth with me in the dish.*

21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.

22 ¶ And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave it to them: and they all drank of it.

24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.

25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.

26 ¶ And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet *will* not I.

30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That *this* day, *even* in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee,

tau bhí hargiz terá inkár na kar-
úngá. Aur un sabhon ne bhí
waisá hí kahá.

32 Phir we ek jagah men, jis ká
nám Getsemane thá, áe, aur us
ne apne shágirdon ko kahá, Jab
tak main du'á mángún, tum yahán
baitho.

33 Aur Patras aur Ya'qúb aur
Yuhanná ko apne sáth liyá, aur
wuh ghabráne aur bahut dulgír
hone lagá;

34 Aur un se kahá, Merí ján ká
gam maut ká sá hai; tum yahán
thahro, aur jágte raho.

35 Aur wuh thorá áge jákar
zamín par girá, aur du'á mángí,
ki agar ho sake, to yih gharí
mujh se tal jác.

36 Aur kahá, Ai Ábbá, ai Báp,
sab kuchh tujh se ho saktá hai;
is piyále ko mujh se tál de; lekin
na wuh jo main cháhntá hún, balki
jo tú cháhntá hai.

37 Phir wuh áyá, aur unhen
sote páyá, aur Patras ko kahá,
Ai Shama'un, tú sotá hai? kyá
tú ek gharí jág na saká?

38 Jágte raho, aur du'á mángo,
tá aisá na ho, ki tum imtilán
men paro: rúh to musta'idd, par
jism kamzor hai.

39 Wuh phir gayá, aur wuhí
bát du'á men mángí.

40 Aur phir áke unhen sote
páyá, kyúñki un kí ánkhen nínd
se bhari thín, aur we nahín jánte
the, ki use kyá jawáb dewen.

41 Phir tísrí búr áke unhen
kahá, ki Ab sote raho, aur árám
karo; bas, waqt á pahunchá; dek-
ho, Ibn í Ádam gunáhgáron ke
háthon men hawále kiyá játá hai.

42 Utho, ham chalen; dekho,
wuh jo mujhe pakarwátá hai,
nazdik hai.

43 ¶ Wuh yih kahtá hí thá, ki
filfaur un bárah men se ek Yahú-
dáh náme, aur us ke sáth Sardár
Káhinon, aur Faqílon, aur bu-

I will not deny thee in any wise.
Likewise also said they all.

32 And they came to a place
which was named Gethsemane:
and he saith to his disciples, Sit
ye here, while I shall pray.

33 And he taketh with him
Peter and James and John, and
began to be sore amazed, and to
be very heavy;

34 And saith unto them, My
soul is exceeding sorrowful unto
death: tarry ye here, and watch.

35 And he went forward a little,
and fell on the ground, and prayed
that, if it were possible, the hour
might pass from him.

36 And he said, Abba, Father,
all things *are* possible unto thee;
take away this cup from me: ne-
vertheless not what I will, but
what thou wilt.

37 And he cometh, and findeth
them sleeping, and saith unto
Peter, Simon, sleepest thou?
couldst not thou watch one
hour?

38 Watch ye and pray, lest ye
enter into temptation. The spi-
rit truly is ready, but the flesh is
weak.

39 And again he went away,
and prayed, and spake the same
words.

40 And when he returned, he
found them asleep again, (for
their eyes were heavy,) neither
wist they what to answer him.

41 And he cometh the third
time, and saith unto them, Sleep
on now, and take *your* rest: it is
enough, the hour is come; behold,
the Son of man is betrayed into
the hands of sinners.

42 Rise up, let us go; lo, he that
betrayeth me is at hand.

43 ¶ And immediately, while he
yet spake, cometh Judas, one of
the twelve, and with him a great
multitude with swords and staves,

zurgon ki taraf se ek barī bhī, talwāreṇ aur lāthiāṇ leke, ā pahunchī.

44 Aur pakarwānewāle ne unheṇ yih patā diyā thā, ki jis ki main bosa hīn, wuhī hai; use tum pakarke hifāzat se le jāo.

45 Wuh āke filfaur us pās gayā, aur kahā, Aī Rabbī, aī Rabbī, aur use chūmā.

46 ¶ Aur unheṇ ne us par hāth dālke use pakar liyā.

47 Ek ne un meṇ se jo wahāṇ hāzīr the, talwār khamchīkar Sardār Kāhīn ke naukār ko lagā, aur us kā kān urā diyā.

48 Tab Yisū' unheṇ kahne lagā, Kyā tum talwāreṇ aur lāthiāṇ leke mujhe chor kī mānind pakarne ko ā, e ho?

49 Main to har roz tumhāre pās haikal meṇ wā'z kartā thā, aur tum ne mujhe nahīn pakrā; lekin nawishton kā pūā honā zarūrī hai.

50 Tab we sab use chhorke bhāg gae.

51 Magar ek jawān, jo sūtī chādar apne badan par oṛhe thā, us ke piche ho liyā, aur jawānon ne use pakrā:

52 Par wuh sūtī chādar un ke hāthon meṇ chhorke nangā bhāgā.

53 ¶ Tab we Yisū' ko Sardār Kāhīn kane, jis pās sab Sardār Kāhīn, aur buzurg, aur Faqīh jam'a hūe the, le gae.

54 Aur Patras dūr se us ke piche Sardār Kāhīn kedālān tak ho liyā, aur naukaron ke sāth baithkar āg tūpne lagā.

55 Tab Sardār Kāhīnon aur sārī majlis ne Yisū' par gawāhī dhūndhī, ki use jān se māreṇ; par na pāī.

56 Agarchi bahuton ne us par jhūthī gawāhī dī, par un kī gawāhīāṇ muwāfiq na thīn.

from the chief priests and the scribes and the elders.

44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.

45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.

46 ¶ And they laid their hands on him, and took him.

47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.

48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me?

49 I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.

50 And they all forsook him, and fled.

51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him:

52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.

53 ¶ And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.

54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

55 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.

56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.

57 Tab ba'zon ne uthke us par yih jhúthí gawáhí dí, kí

58 Ham ne use kahte suná hai, kí man is haikal ko, jo háth se baní hai, dhá dúngá, aur tén din men ek dúsrí ko, jo háth se na bane, banáungá.

59 Tis par bhí un kí gawáhí muwáfiq na thí.

60 Tab Sardár Káhin ne bích men khare ho, Yisú' se púchhá, Kyá tú kuchh jawáb nahín detá? ye tujh par kyá gawáhí dete hain?

61 Par wuh chup rahá, aur kuchh jawáb na diyá. Plur Sardár Káhin ne us se púchhá, aur kahá, Kyá tú Masih, us Mubáarak ká Betá, hai?

62 Yisú' ne us se kahá, Main wuhí hún; aur tum Ibn i Ádam ko Alqádir ke dahine háth baithe, aur ásmán ke bádalon par áte dekhoge.

63 Tab Sardár Káhin ne apne kapre phárke kahá, Ab hamen aur gawáh kyá darkár hain?

64 Tum ne yih kufr suná; tum ko kyá ma'lúm hotá hai? Un sabhon ne fatwá diyá, kí wuh qatl ke láiq hai.

65 Tab kitne us par thúkne, aur us ká munh dhámpne, aur use ghúnse mārne, aur kahne lage, Nubúwat se khabar de aur naukaron ne háth se use thapece máre.

66 ¶ Jab Patras níchedálán men thá, Sardár Káhin kí laundíon men se ek wahán á;

67 Aur Patras ko ág tápte dekhkar, us kí taraf nazar karke, kahne lagi, Tú bhi Yisú' Násarí ke sáth thá.

68 Us ne inkár kiyá, kí main nahín jántá, aur nahín samajhtá, kí tú kyá kahtí hai. Aur báhar sahn men gayá; aur murg ne báng dí.

69 Phir ek laundí use dekhkar, un se jo wahán khare the, kahne lagi, Yih unhín men se ek hai.

57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

59 But neither so did their witness agree together.

60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?

62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?

64 Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.

65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophecy: and the servants did strike him with the palms of their hands.

66 ¶ And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest.

67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.

69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.

70 Us ne phir inkár kiyá. Aur thorí der pichhe, phir unhon ne jo wahán khare the, Patras ko kahá, Sach tú unhín men se hai, kyúñki tú Galílí, aur terí bolí waisí hí hai.

71 Par wuh la'nat karne, aur qasam kháne lagá, ki main us shakhs ko, jis ká tum zikr karte ho, nahín jántá.

72 Dúsrí bár murg ne báng dí. Tab Patras ko wuhí bát, jo Yísú' ne us se kahí thí, yád áí, ki Pesh-tar us se, ki murg do bár báng de, tú tén bár merá inkár karegá. Tab wuh phútke rone lagá.

XV BÁB.

1 **J**ON subh húi, Sardár Káhin ne buzurgon aur Faqílon aur sári maghs ke sáth mashwarat karke, Yísú' ko bándhá, aur use lejákar Pilátús ke hawále kiyá.

2 Pilátús'ne us se púchhá, Kyá tú Yahúdíon ká bádsháh hai? Us ne jawáb men us se kahá, Tú sach kahtá hai.

3 Aur Sardár Káhinon ne us par bahut sí faryáden kín: par us ne kuchh jawáb na diyá.

4 Tab Pilátús ne us se phir púchhá, Kyúñ tú kuchh jawáb nahín detá? dekh, we terí mukh-álifát men kyá kyá gawáhiún dete hain.

5 'Taubhí Yísú' ne kuchh jawáb na diyá, yahún tak ki Pilátús ne ta'ajjub kiyá.

6 Aur wuh us 'id men ek qaidí ko, jise we cháhthe the, un kí khá-tir chhor detá thá.

7 Aur ek shakhs Barabbás nám, un fasádfon ke sáth, ki jinhon ne fasád men khún kiyá thá, qaid thá.

8 Tab bhír chilláke us se 'arz karne lagí, ki jaisá terá dastúr hai, waisá hí hamáre wáste kar.

9 Pilátús ne unhen jawáb diyá,

70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art *one* of them. for thou art a Galilean, and thy speech agreeth *thereto*.

71 But he began to curse and to swear, *saying*, I know not this man of whom ye speak.

72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

CHAPTER XV.

1 **A**ND straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried *him* away, and delivered *him* to Pilate.

2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto him, Thou sayest *it*.

3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.

4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.

6 Now at *that* feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

7 And there was *one* named Barabbas, *which lay* bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

8 And the multitude crying aloud began to desire *him to do* as he had ever done unto them.

9 But Pilate answered them,

Kyá tum cháhte ho, ki main tumháre liye Yahúdíon ke Bádsháh ko chhor dún?

10 Kyúnki wuh jántá thá, ki Sardár Káhinon ne hasad se us ko hawále kiyá thá.

11 Par Sardár Káhinon ne bhír ko ubhárá, ki wuh un ke liye Barabbás ko chhor de.

12 Tab Pilátús ne phir un se kahá, Ab tum kyá cháhte ho? main us ko, jise tum Yahúdíon ká Bádsháh kahte ho, kyá karún?

13 We phir chilláe, ki Use salíb de.

14 Pilátús ne phir un se kahá, Kyún, is ne kyá bunáí kí hai? Tab we aur bhí ziyáda chulláe, ki Use salíb de.

15 ¶ Tab Pilátús ne, bhír kí razú-mandí cháhkar, un ke liye Barabbás ko chhor diyá, aur Yísú' ko koṛe márke hawále kiyá, ki salíb par khainchá jáe.

16 Aur sipáhí us ko us dálán men, jahán hákim ká mahkama thá, le gae, aur sáre risále ko ikatthá kiyá.

17 Unhon ne use argawání kapre pahínáe, aur kánton ká táj sajke us ke sir par rakhá.

18 Aur use salám karne lage, ki Ai Yahúdíon ke Bádsháh, Salám!

19 Aur we us ke sir par narkat se márte the, aur us par thúkte, aur ghutne tokke use sijda karte the.

20 Aur jab us se hapsí kar chuke, to us ke badan se argawání kapre utáre, aur us ká kaprá use pahínáke, salíb dene ko le chale.

21 Aur ek shakhs Qúriní Shama'ún nám, jo Sikandar aur Rúfus ká báp thá, díhát se áte hue, udhar se guzrá; unhon ne use begár pakrá, ki us kí salíb uthá le chale.

22 Aur we use maqám i Galgatá men, jis ká tarjuma Khopri kí jagah hai, láe.

23 Aur mai men inurr miláke

saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?

10 For he knew that the chief priests had delivered him for envy.

11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.

12 And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do *unto him* whom ye call the King of the Jews?

13 And they cried out again, Crucify him

14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.

15 ¶ And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged *him*, to be crucified.

16 And the soldiers led him away into the hall, called Prætorium; and they call together the whole band.

17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his *head*,

18 And began to salute him, Hail, King of the Jews!

19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing *their* knees worshipped him.

20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.

21 And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.

23 And they gave him to drink

use pīnc ko diyā, par us ne na piyā

24 Aur unhoṇ ne use salīb par khañchke us ke kapre bānte, aur un par qur'a dālā, ki har ek shakhs kyā kyā le.

25 Aur tīsra ghañtā thā, jab unhoṇ ne us ko salīb dī

26 Aur us par nālīsh kā yih mazmūn likhā thā, ki YIH YAHUDDION KĀ BĀDShĀH HAI.

27 Aur unhoṇ ne us ke sāth do choron ko, ek ko dahine hāth, aur dūsre ko bā'en, salīb par khañchā.

28 Tab wuh nawishta, ki Wuh badkāron meṇ gmā gayā, purā hūā.

29 Aur we jo udhar se jāte the, sir hilāte the, aur yih kahke use malāmat karte the, ki Wāh, tū jo haikal ko dhātā, aur tīn din meṇ banātā thā,

30 Apne taīn bachā, aur salīb par se utar ā.

31 Isī tarah Sardār Kāhinon ne bhī āpas meṇ Faqihon ke sāth thātthe karte hūe kahā, Us ne auron ko bachāyā; apne taīn bachāne nahīn saktā.

32 Banī Isrāel kā Bādshāh, Masīh, ab salīb par se utar āwe, ki ham dekhen aur imān lāwen. Aur we jo us ke sāth salīb par khañche gae, use malāmat karte the.

33 Aur jab chhaṭhā ghañtā purā hūā, us sārī zamīn par andherā chhā gayā, aur naweṇ ghante tak rahā.

34 Aur naweṇ ghante, Yisū barī āwāz se chillāke bolā, Elī, Elī lamā sabachtanī, jis kā tarjuma yih hai; Ai mere Khudā, mere Khudā, tū ne mujhe kiyūn chhorā?

35 Ba'ze un meṇ, jo wahān khare the, yih sunke bole, Dekho, wuh Iliyās ko bulātā hai.

36 Aur ek ne daupke isfanj ko sirke se tar karke aur ek narkaṭ par rakhke use chusāyā aur kahā, Bhalā, ham dekhen to, ki Iliyās use utārne āwe.

wine mingled with myrrh: but he received *it* not.

24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

25 And it was the third hour, and they crucified him.

26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

27 And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.

28 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.

29 And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest *it* in three days,

30 Save thyself, and come down from the cross

31 Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he cannot save.

32 Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.

33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?

35 And some of them that stood by, when they heard *it*, said, Behold, he calleth Elias.

36 And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put *it* on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.

37 Tab Yisú' ne barí áwáz se chillákar ján dí.

38 Aur haikal ká parda úpar se níche tak phañ gayá.

39 ¶ Aur us súbadar ne, jo us ke sámhne khará thá, use yún chil-láte aur ján dete dekhke, kahá, ki Yih shakhs sachmuch K̄hudá ká Beṭá thá.

40 Wahán ka,í 'auraten dūr se dekh rahín thín; un men Mariyam Magdalíní, aur Mariyam, chhoṭe Ya'qúb aur Yúses, kí má, aur Salome thín.

41 Unhon ne jab wuh Galíl men thá, us kí pairaui aur k̄hidmat bhí, kí thí; plur aur bhí bahut sí 'auraten thín, jo us ke sáth Yarúsalam men áí thín.

42 ¶ Aur shám ko, ki taiyári ká waqt thá, jo sabb se pahle hotá,

43 Yúsuf Arimatíyá, jo námwar mushír aur wuh k̄hud K̄hudá kí bádsháhat ká muntazir thá, áyá, aur dilerí se Pilátus pás jáke, Yisú' kí lách mángí.

44 Aur Pilátus ne ta'ajjub kiyá, ki wuh aisá jald mar gayá, aur súbadar ko buláke us se púchhá, kyá der hui, ki wuh mar gayá?

45 Aur jab súbadar se aisá má'lúm kiyá thá, to lách Yúsuf ko dilá dí.

46 Aur us ne mihín kaprá mol liyá thá, aur use utárke us kapre se kafnáyá, aur ek qabr men, jo chatán ke bích khodí gaí thí, use rakhá, aur us qabr ke darwáze par ek patthar dhalká diyá.

47 Mariyam Magdalíní, aur Yúses kí má Mariyam, us jagah ko, jahán wuh rakhá gayá, dekh rahí thín.

XVI BĀB.

1 **J**AB sabb ká din guzar gayá, Mariyam Magdalíní aur Ya'qúb kí má Mariyam, aur Sa-

37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.

38 And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.

39 ¶ And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.

40 There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;

41 (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.

42 ¶ And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,

43 Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.

44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.

45 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.

46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.

47 And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.

CHAPTER XVI

AND when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and

lome ne khushbú chízen mol lín,
táki wahán jáke us par malen.

2 Aur hafte ke pahle din bahut sawere súrj nikalte húa qabr par áin.

3 Aur ápas men kahne lagín, ki Hamáre hye is patthar ko qabr ke darwáze par se kaun dhalkáegá.

4 Jab unhon ne nigáh kí, to us patthar ko dhalkáyá húa dekhá, aur wuh bahut bhári thá.

5 Qabr men jákar, unhon ne ek jawán ko sufed poshák pahine dahiní taraf baiþhe húa dekhá, aur hairán hún.

6 Us ne unhen kahá, Mat ghabráo: Tum Yisú Násarí ko, jo sálíl par khamchá gayá, dhúndhtíán ho; wuh jí uthá hai; wuh yahán nahín; dekho yih jagah, jis men unhon ne use rakhá thá.

7 Ab tum jáo, aur us ke shágirdon ko aur Patras ko kaho, ki wuh tum se áge Galíl ko játá hai, aur jáisá us ne tumhen kahá thá, tum use wahán dekhoge.

8 We jald nikalke qabr se bhágin, aur kámpí aur ghabráti hui, máre dar ke, kisi se kuchh na bolín.

9 ¶ Hafte ke pahle roz, wuh, sawere uthkar, pahle Mariyam Magdalíni ko, jis men se us ne sát deo nikále the, dikhái diyá.

10 Us ne jáke, us ke sáthíon ko, jo us ke liye gamgín aur rote the, khabar dí.

11 We yih sunke, ki wuh jítá hai, aur use dikhái diyá, yaqín na láe.

12 ¶ Us ke ba'd, wuh dúsrí súrat men, un men se do ko, jis waqt ki we paidal chalte the, aur dihat kí taraf játe the, dikhái diyá.

13 Unhon ne jáke baqí logon ko khabar dí, aur unhon ne bhí un kí báton ko yaqín na kiyá.

Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

2 And very early in the morning the first *day* of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.

3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?

4 And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.

5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.

6 And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.

7 But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.

8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.

9 ¶ Now when *Jesus* was risen early the first *day* of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.

12 ¶ After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

13 And they went and told it unto the residue: neither believed they them.

14 ¶ Ākhir wuh un gyárahon ko, jab we kháne bathhe the, dikhá, diyá, aur un kí befmání aur sakhtdilí par malámat kí, kyúunki we un kí báton par, jinhon ne us ke jí uthne ke ba'd use dekhá thá, yaqín na láe the.

15 Aur us ne unhen kahá, ki Tum tamám dunyá men jáke harek makhlúq ke sámhne Injíl kí manádí karo.

16 Jo kí imán látá, aur baptismá pátá hai, naját pácgá: aur jo imán nahín látá, us par sazá ká hukm kiyá jáegá.

17 Aur we jo imán láenge, un ke sáth yih 'alámaten hongí; ki we mere nám se deon ko nikálenge, aur naí zubánen bolenge,

18 Sámpo ko uthá lenge; aur agar koí halák karnewálí chíz pienge, unhen kuchh nuqsán na hogá; we bímáron par háth rakhenge, to change ho jáenge.

19 ¶ Khudáwand unhen yih farmáke ásmán par jútá rahá, aur Khudá ke dahiuc háth baithá.

20 Phir unhon ne har jagah jákar manádí kí, aur Khudáwand un kí madað kartá thá, aur kalám ko, un mu'ajizon ke wasíle se, jo us ke sáth sáth hote the, sábit kartá rahá. Ámín.

14 ¶ Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

16 He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.

17 And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;

18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

19 ¶ So then, after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.

20 And they went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.

LÚQÁ KÍ INJÍL.

I BĀB.

1 **C**HÚNKI bahuton ne kamar-bāndhí, kí un kámon ká, jo filwáqí hamáre daruuiyān anjām hue, bayān karen,

CHAPTER I.

1 **F**ORASMUCH as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,

2 Jis tarah se unhon ne, jo shurú se khud dekhnewále, aur kalám kí khidmat karnewále the, ham se riwáyat kí;

3 Main ne bhí munásib jáná, ki sab ko síre se sahíh tarah daryáft kärke, tere liye, ai buzurg Theofilus, i batartíb likhún,

4 Táki tú un báton kí haqíqat ko, jin kí tú ne ta'lím pái, jáne.

5 ¶ **Y**AHÚDIYA ke bádsháh Herodís ke dinon men, Abiyáh ke páridáron men se Zakariyáh náme ek káhin thá: us kí jorú Hárún kí betíon men se thí, aur us ká nám Elisabát thá.

6 We donon Khudá ke huzúr rástbáz, aur Khudáwand ke sáre hukmon aur qánúnon par be 'ail chalnawále the

7 Aur un ke laḡká na thá, kyúнки Elisabát bájnh thí, aur donon búrhe the.

8 Aur aisá húa, ki jab wuh Khudá ke huzúr, apne firce kí bári par, káhin ká károbár kartá thá,

9 Káhiní ke dastúr par us kí chitḡhí niklí, ki Khudáwand kí haikal men jáke kḡhushbúí jaláwe.

10 Aur logon kí sári jamá'at, kḡhushbúí jaláte waḡt, báhar du'á máng ruhí thí.

11 Tab us ko, Khudáwand ká frishta, kḡhushbúí jaláne ke mazbáh kí dahní taraf khará húa dikhái diyá.

12 Zakariyáh dekhkar ghabráyá, aur bahut ḡará.

13 Par frishte ne us se kahá, ki Ai Zakariyáh, mat ḡar, ki terí du'á suní gáí, aur terí jorú Elisabát tere liye ek betá janegí; tú us ká nám Yuhanná rakhná.

14 Aur tujhe kḡhushí o kḡhuramí hogí; aur bahutere us kí paidáish se kḡhush hongé.

2 Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eye-witnesses, and ministers of the word;

3 It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,

4 That thou mightest know the certainty of those things, wherein thou hast been instructed.

5 ¶ **T**HERE was in the days of Herod, the king of Judæa, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife *was* of the daughters of Aaron, and her name *was* Elisabeth.

6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

7 And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were *now* well stricken in years.

8 And it came to pass, that while he executed the priest's office before God in the order of his course,

9 According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.

10 And the whole multitude of the people were praying without at the time of incense.

11 And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense.

12 And when Zacharias saw *him*, he was troubled, and fear fell upon him.

13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

14 And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.

15 Kyúnki wuh Khudáwand ke huzúr buzug hogá, aur na mai, aur na koí nasha píegá; aur apní má ke peṭ hí se Rúh i Quds se bhar jáegá.

16 Aur baní Isráel men se bahun ko un ke Khudáwand Khudá kí taraf pheregá.

17 Aur wuh us ke áge, Iliyás kí tabí'at aur qúwat ke sáth chalegá, kí báp ke dílon ko larkon kí taraf, aur náfarmánbardáron ko rástbázon kí danái kí taraf pherke, Khudáwand ke liye ek musta'idd qaum taiyár kare.

18 Tab Zakariyáh ne frishte ko kahá, Mam is ko kyúnkar sach jánú? kyúnki main búrhá hún, aur merí jorú kí barí 'umr húi.

19 Frishte ne jawáb men us se kahá, Main Jabriel hún, jo Khudá ke huzúr házir rahtá hun; aur bhejá gayá, kí tujhe kahún, aur yih khushkhabarí tujhe dún.

20 Aur dekh, tú gúngá ho jáegá, aur jis dín tak kí yih na ho, bol na sakegá, is liye kí tú ne merí báton ko, jo apne waqt par purí hongí, yaqín na kíyá.

21 Aur log Zakariyáh kí ráh dekhte the, aur haikal men us ke der karne se ta'ajjub karte the.

22 Jab wuh báhar áke un se bol na saká, unhon ne daryáft kíyá, kí us ne haikal men koí royá dekhí thí; aur wuh un se isháre kartá thá, aur gúngá rah gayá.

23 Aur aisá húa, kí jab us kí khidmat ke dín pure hue, wuh apne ghar gayá.

24 Aur un dínon ke ba'd, us kí jorú Elisabát húníla húi, aur us ne páñch mahíne tak, apne taín yih kalike chhipáyá, kí,

25 Jin dínon men Khudáwand ne mujh par nazar kí, mere sáth aisá kíyá, táki logon men se merí sharmindagí dúr kare.

26 Aur chhathe mahíne Jabriel

15 For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb.

16 And many of the children of Israel shall be turned to the Lord their God.

17 And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

18 And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

19 And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.

20 And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.

21 And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.

22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: for he beckoned unto them, and remained speechless.

23 And it came to pass, that, as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.

24 And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,

25 Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.

26 And in the sixth month the

firishta Khudā kī taraf se Galīl ke ek shahr men, jis kā nām Nāsarat thā, bhejā gayā,

27 Ek kunwārī ke pās, jis kī Yūsuf nāme ek mard se, jo Dāūd ke gharāne se thā, mangū hūī thī, aur us kunwārī kā nām Mariyam thā.

28 Ūs firishte ne us pās āke kahā, kī Ai pasandīda, salām! Khudāwand tere sāth. tū 'auraton men mubārak hai.

29 Par wuh use dekhkar, us kī hāt se ghabrāī, aur sochne lagī, kī yih kaisā salām hai.

30 Tab firishte ne us se kahā, kī Ai Mariyam, Mat dar; kī tū ne Khudā kā faiz pāyā

31 Aur dekh, Tū hāmila hogī, aur betā janegī, aur us kā nām YISŪ rakhnā.

32 Wuh buzurg hogā, aur Khudā ta'ālā kā Betā kahlāegā. aur Khudāwand Khudā us ke bāp Dāūd kā taḡht use degā:

33 Aur wuh sadā Ya'qūb ke gharāne kī bādshāhat karēgā, aur us kī bādshāhat ākhīr na hogī.

34 Tab Mariyam ne firishte se kahā, Yih kyūnkar hoga, jis hāl men main mard ko nahī janī?

35 Firishte ne jawāb men us se kahā, kī Rūh i Quds tujh par utregī, aur Khudā ta'ālā kī qudrat kā sayā tujh par hogā. is sabab se wuh پاک larkā Khudā kā Betā kahlāegā.

36 Aur dekh, terī rishtadār Elisabāt ko bhī burhāpe men betā honewālā hai; aur yih us kā, jo bānjh kahlāī thī, chhaṭhā mahīnā hai.

37 Kyūnki Khudā ke āge koi bāt anhonī nahī.

38 Aur Mariyam ne kahā, Dekh, Khudāwand kī bāndī; mujh par tere kahne ke muwāfiq howe. Tab firishta us ke pās se chulā gayā.

angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,

27 To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.

28 And the angel came in unto her, and said, Hail, *thou that art highly favoured*, the Lord is with thee: blessed art thou among women.

29 And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.

30 And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.

31 And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.

32 He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David:

33 And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.

34 Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?

35 And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God.

36 And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren.

37 For with God nothing shall be impossible.

38 And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.

39 Aur unhín dinon men, Mariyam, uthkar, jaldí se paháron par Yahúdiya ke ek shahr ko ga,í;

40 Aur Zakariyáh ke ghar pahunchke Elísabát ko salám kiyá.

41 Aur aisá huá, kí jonhín Elísabát ne Mariyam ká salám suná, larká us ke pet men uchhal pará; aur Elísabát Rûh i Quds se bhar ga,í:

42 Aur zor se pukárke kahá, kí Tú 'auraton men mubáarak hai, aur tere pet ká phal mubáarak hai.

43 Mere liye yih kyúnkar huá, kí mere Khudáwand kí má mujh pás á,í? kí,

44 Dekh, tere salám kí áwáz jonhín mere kán tak pahunchí, larká mere pet men khushí se uchhal pará.

45 Aur mubáarak hai wuh jo imán lá,í, kí yih báten, jo Khudáwand kí taraf se kahí gaín, purí hongí.

46 Mariyam ne kahá, kí Merí ján Khudáwand kí baráí kartí hai,

47 Aur merí rûh mere naját denewále Khudá se khush huí.

48 Kí us ne apní bándí kí garíbí par nazar kí: is liye, dekh, ab se har zamáne ke log mujh ko mubáarak kahienge.

49 Kyúnki us ne, jo qudratwála hai, mujh par baráíhsán kiyá hai; aur us ká nám pák hai.

50 Aur us ká rahm un par, jo us se ǎarte hai, pusht dar pusht hai.

51 Us ne apne bázu ká zor dikháya; aur un ko, jo apne dil ke kھیál men apne taín bará samajhte hai, paresán kiyá.

52 Qudratwálon ko takht se girá diyá, aur garíbon ko bulanú kiyá.

53 Us ne bhúkhon ko achchhí chízon se ásúda kiyá; aur daulatmandon ko khálí háth bhejá.

54 Us ne apne bande Isráel ko sambháal liya, un rahmaton ko yád karke,

39 And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Juda;

40 And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

41 And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost:

42 And she spake out with a loud voice, and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

43 And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me?

44 For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

45 And blessed is she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord.

46 And Mary said, My soul doth magnify the Lord,

47 And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

48 For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

49 For he that is mighty hath done to me great things; and holy is his name.

50 And his mercy is on them that fear him from generation to generation.

51 He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

52 He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree.

53 He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.

54 He hath holpen his servant Israel, in remembrance of his mercy;

55 Jo Abirahám aur us kí aulád par sadá ko thín, jaisá us ne hamáre bápádáon se farmáyá thá.

56 Aur Maryám, tūn mahíne ke qaríb us ke sáth rahke, apne ghar ko phirí.

57 Ab Ilisabát ke janne ká waqt pahunchá; aur betá janí.

58 Aur us ke parosón aur rish-tadáon ne suná, kí Khudáwand ne us par barí rahmat kí; aur unhon ne us ke sáth khushí kí.

59 Aur yún húa, kí we áthwen dín larke ká khatna karne áe; aur us ká nám Zakariyáh, jo us ke báp ká thá, rakhne lage.

60 Par us kí má ne jawáb men kahá, kí Nahín; balki us ká nám Yuhanná rakhá jáwe.

61 Unhon ne us se kahá, kí Tere gharáne men kisú ká yih nám nahín.

62 Tab unhon ne us ke báp kí taraf ishára kiyá, kí wuh us ká kyá nám rakhá cháh-tá hai.

63 Us ne takhíí mangáke likhá, kí Yuhanná us ká nám hai. Aur sabhon ne ta'ájjub kiyá.

64 Aur usí dam us ká munh aur zubán khul gayá, aur bolne lagá, aur Khudá kí ta'rif kí.

65 Tab sáre áspás ke rahnewále dar gaye: aur Yahúdiya ke tamám kohistán men in sab báton ká charchá phailá.

66 Aur sabhon ne, jo sunte the, apne dil men sochkar kahá, kí, Yih kaisá larká hogá! Aur Khudá-wand ká háth us par thá.

67 Aur us ká báp Zakariyáh Rúh i Quds se bhar gayá, aur nubúwat kí ráh se kahne lagá, kí,

68 Hamd Khudáwand kí, jo Isráel ká Khudá hai; kyúunki us ne apne logon par nazar kí, aur unhen chhuikará diyá,

69 Aur hamáre liye naját ká síng apne bande Dáúd ke ghar men se nikálá;

55 As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.

56 And Mary abode with her about three months, and returned to her own house

57 Now Elisabeth's full time came that she should be delivered, and she brought forth a son.

58 And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoiced with her.

59 And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father.

60 And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John.

61 And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.

62 And they made signs to his father, how he would have him called.

63 And he asked for a writing table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.

64 And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, and praised God.

65 And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judea.

66 And all they that heard *them* laid *them* up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him.

67 And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,

68 Blessed be the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people,

69 And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David;

70 Jaisā us ne apne pāk nabīon kī ma'rifat, jo dunyā ke shurū' se hote ā, e, kahā :

71 Ham ko hamāre dushmanon se, aur un ke hāth se jo ham se kīna rakhte hain, najāt bakhshī ;

72 Tāki wuh rahm, jis kā hamāre bāpdādon ke sāth qarār kiyā, kare, aur apne pāk 'ahd ko yād rakhe ;

73 Us hī qasam ko, jo us ne hamāre bāp Abirahām se kī, kī,

74 Wuh hamen yih degā, kī apne dushmanon ke hāth se chhut-karā pāke,

75 'Umr bhar us ke āge pākī-zagī aur sachāī se, bekhauf us kī bandagī karen.

76 Aur ai larkē, tū Khudā ta'ālā kā nabī kahlācā : kyūnki tū Khudāwand ke āge us kī rāhon ko durust kartā jācā ; kī,

77 Us ke logon ko najāt kī rāh batāwe, jis men un ke gunāhon kī mu'āfi howe,

78 Jo hamāre Khudā kī khāss rahmat se hai ; jis ke sabab subh kī roshnī ūpar se ham tak pahunchī,

79 Tāki un ko jo andhere aur maut ke sāye men baithe hain, roshnī bakhshē, aur hamen salāmatī kī rāh par le chale.

80 Aur wuh larkā barhtā, aur rūh men quwat pātā gayā, aur apne taīn Isrā'īl par zāhir karne ke dūn tak bayābān men rahā.

II BĀB.

1 **A**UR un dīnon men yūn hūā, kī Qaisar Augustus kā hukm niklā, kī har bastī ke logon ke nām likhe jāen.

2 (Aur yih pahīlī ism-nawīsī thī, jo Suriyā ke hākīm Qurenīus ke waqt men hū.)

3 Tab har ek apne apne shahr ko nām likhāne chalā.

4 Aur Yūsuf bhī Galīl ke shahr Nāsarat se, Yahūdīyā men, Dāūd

70 As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began .

71 That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us ;

72 To perform the mercy *promised* to our fathers, and to remember his holy covenant ;

73 The oath which he sware to our father Abraham,

74 That he would grant unto us, that we being delivered out of the hand of our enemies might serve him without fear,

75 In holiness and righteousness before him, all the days of our life.

76 And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest : for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways ;

77 To give knowledge of salvation unto his people by the remission of their sins,

78 Through the tender mercy of our God ; whereby the day-spring from on high hath visited us,

79 To give light to them that sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

80 And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

CHAPTER II.

1 **A**ND it came to pass in those days, that there went out a decree from Caesar Augustus, that all the world should be taxed.

2 (And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)

3 And all went to be taxed, every one into his own city.

4 And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Naza-

ke shahr ko, jo Baitlaham kah-lātā hai, gayā; is liye ki wuh Dāūd ke gharāne aur aulād se thā; ki,

5 Apnī mangetar Mariyam ke sāth, jo hāmila thi, nani lik-hāwe.

6 Aur aisā huā, ki jab we wahān the, us ke janne ke din pūre hue.

7 Aur apnā palauthā betā janī, aur us ko kapre men lapetke charnī men rakhā; kyūnki un ko sarā men jagah na milī.

8 Us mulk men garariye the, jo maidān men rahte, aur rāt ko bārī bārī apnī jhund kī chaukī karte the.

9 Aur, dekho, kī Khudāwand kī frishta un par zāhir huā, aur Khudāwand kī nūr un ke chau-gird chamkī. aur we mihāyat dar-gāe.

10 Tab frishte ne unhen kahā, Mat daro: kyūnki, dekho, Main tumhen bārī khushkhabarī sunātā hūn, jo sab logon ke wāste hai; ki

11 Dāūd ke shahr men, āj tumhāre liye ek najāt denewālā padā huā; wuh Masīh Khudāwand hai.

12 Aur tumhāre liye yihī patā hai; ki tum us larke ko kapre men lapetā aur charnī men rakhā huā pāoge.

13 Aur ekbārgī, us frishte ke sāth āsmānī lashkar kī ek jaināt Khudā kī ta'rīf kartī, aur yih kahtī zāhir hūī, ki,

14 Khudā ko āsmān par ta'rīf, aur zamin par salāmatī, aur ād-mīon se razāmāndī howe.

15 Aur aisā huā, ki jab frishte un ke pās se āsmān par gāe, ga-rariyon ne āpas men kahā, ki Āo, ham Baitlaham ko jāen aur is bāt ko jo hūī hai, jis kī Khudāwand ne ham ko khabar dī hai, dekhen.

16 Tab unhon ne jaldī jūke,

1eth, into Judea, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David.)

5 To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

6 And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered

7 And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn

8 And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

9 And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.

10 And the angel said unto them, Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

11 For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.

12 And this *shall be* a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.

13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

14 Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.

15 And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

16 And they came with haste,

Mariyam, aur Yúsuf ko, aur us larke ko charní men rakhá páyá.

17 Aur dekhke, us bát ko, jo is larke ke haqq men un se kahí gáí thí, phailáyá.

18 Aur sab sunnewálon ne in báton se, jo garariyon ne unhen kahín, ta'ajjub kiyá.

19 Par Mariyam ne in sab báton ko, apne dil men gaur karke yád rakhá.

20 Aur garariye in sab báton ko sunke, aur jaisí un se kahí gáí thín, dekhke, Khudá kí ta'ríf aur baráí karte húc phire.

21 Aur jab áth dín púrc hue, kí larke kú khatna ho, us ká nám YISÚ rakhá gayá, jo us ke peñ men pañne ke áge, firishte ne rakhá thá.

22 Aur jab Músá kí sharí'at ke muwáfiq us ke pák hone ke dín púrc hue, we us larke ko Yarúsalam men lá'e, táki Khudáwand ke áge házir karen;

23 (Jaisá kí Khudáwand kí sharí'at men likhá hai, kí har ek palauthá larhá Khudáwand ko nazr kiyá jácga;)

24 Aur Khudáwand kí sharí'at ke hukm ke muwáfiq, Qumríon ká ek jorá, yá kabútar ke do bachche qurbán karen.

25 Aur, dekho, kí Yarúsalam men Shama'un nám ek shakhs thá, jo rástbáz aur dindár aur Isráel kí tasallí kí ruh dekhthá thá, aur Rúh i Quds us par thí.

26 Us ko Rúh i Quds ne khabar dí thí, kí jab tak Khudáwand ke Masíh ko na dekh le, wuh na marega.

27 Wuh Rúh ke batáne se haikal men áyá: aur jis waqt má báp us larke Yisú ko andar lácte the, táki us ke liye shara' ke das-túr par 'amal karen,

28 Us ne use apne háthon par

and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger.

17 And when they had seen *it*, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

18 And all they that heard *it* wondered at those things which were told them by the shepherds.

19 But Mary kept all these things, and pondered *them* in her heart.

20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

21 And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.

22 And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present *him* to the Lord;

23 (As it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;)

24 And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtle-doves, or two young pigeons.

25 And, behold, there was a man in Jerusalem, whose name *was* Simeon; and the same man *was* just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the Holy Ghost was upon him.

26 And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.

27 And he came by the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,

28 Then took he him up in

uṭhá liyá, aur Kḥudá kí ta'ríf karke kahá; ki,

29 Ai Kḥudáwand, ab tú apne bande ko apne kalám ke muwáfiq salámatí se rukhsat detá hai :

30 Kyúнки merí ánkhoṇ ne terí naját dekhí,

31 Jo tú ne sab logoṇ ke áge taiyár kí hai ;

32 Qaumoṇ ko roshan karne ke liye ek núr, aur apne log Isráel ke liye jalál.

33 Tab Yúsuf aur Yisú' kí má ne un báton se, jo us ke haqq meṇ kahí gaín, ta'ajjub kiyá.

34 Aur Shama'ún ne unheṇ du'á dí, aur us kí má Mariyam ko kahá, Dekh, yih Isráel meṇ bahuton ke girne aur uṭhne ke liye, aur khiláf kahne ke nushán ke wáste rakhá huá hai,

35 (Aur talwár terí ján ke bhítar guzar jácgi,) táki bahuton ke diloṇ ke kḥiyáí khul jácṇ.

36 Aur Asír ke gharáne se, Anná nám Fánúel kí betí jo bahut búrhí thí aur us ne apne kuṇwá-ripan se sát baras ek kḥasam ke sáth nibáh kiyá thá;

37 Aur wuh bewá qaríb chaurásí baras kí thí, kí haikal se judá na hoke roza rakhtí, aur du'á mángne meṇ rát din bandagí kartí rahí.

38 Us ne usí gharí ákar, Kḥudáwand ká shukr kiyá, aur un sab ko, jo Yarúsalam meṇ chhuṭkáre kí ráh dekhte the, us kí bábat kahá.

39 Aur jab we Kḥudáwand kí shari'at ke muwáfiq sab kuchh kar chuke, to Galíl meṇ apne shahr Násarat ko phir ga,e.

40 Aur larhá barhtá, aur hikmat se bharke rúh meṇ quwat pátá rahá: aur Kḥudáwand ká faẓl us par thá.

41 Us ke má báp har baras 'íd i fasah meṇ Yarúsalam ko játe the.

his arms, and blessed God, and said,

29 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word

30 For mine eyes have seen thy salvation,

31 Which thou hast prepared before the face of all people;

32 A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

33 And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.

34 And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this *child* is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against;

35 (Yea, a sword shall pierce through thy own soul also,) that the thoughts of many hearts may be revealed.

36 And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she was of a great age, and had lived with an husband seven years from her virginity;

37 And she *was* a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple, but served *God* with fastings and prayers night and day.

38 And she coming in that instant gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.

39 And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

40 And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom: and the grace of God was upon him.

41 Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.

42 Aur jab wuh bárah baras ká húá, we 'íd ke dastúr par Yarúsalam ko ga,e.

43 Aur un dinon ko púrā karke, jad phirne lage, wuh larká Yisú Yarúsalam men rah gayá; par Yúsuf aur us kí má ne na jánā.

44 Balki yih samajhke, ki wuh qáfile men hai, ek manzil ga,e; aur use rishtadáron aur jánpah-chánon men dhúndhā.

45 Aur na pákar, us kí talásh men Yarúsalam ko phire.

46 Aur aśá húá, ki unhon ne tīn roz pichhe use haikel men ustádon ke bích baithē hūe, un kí sunte, aur un se púchhte payá.

47 Aur sab jo us kí sunte the, us kí samajh aur us ke jawábon se dang the.

48 Tab we use dekhkar hairán hūe aur us kí má ne us se kahá, Ai Beṭe, kis liye tú ne ham se aśa kiyá? dekh, terá báp aur man: kúchte hūe tujhe dhúndhte the.

49 Us ne unhen kahá, Kyún tum mujhe dhúndhte the? kyá tum ne na jánā, ki mujhe apne báp ke yahán rahnā zarúr hai?

50 Par we is bát ko, jo us ne unhen kahí, na samjhe.

51 Aur wuh un ke sáth rawána hokar, Násarat men áyá, aur un ke tábí' rahá. Aur us kí má ne yih sab báton apne dil men rakhín.

52 Aur Yisú, hukmat, aur qadd, aur Khudá ke aur insán ke piyár men, barhá.

III. BĀB.

1 **A**B Tiberius Quisar kí bád-sháhat ke pandrahwen baras, jab Pantús Pilátús Yahúdiya ká hákim, aur Herodís Galíl kí chaúthái ká, aur us ká bhái

42 And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast

43 And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not *of it*.

44 But they, supposing him to have been in the company, went a day's journey; and they sought him among *their* kinsfolk and acquaintance.

45 And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him.

46 And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions.

47 And all that heard him were astonished at his understanding and answers.

48 And when they saw him, they were amazed. and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.

49 And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's business?

50 And they understood not the saying which he spake unto them.

51 And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.

52 And Jesus increased in wisdom and stature, and in favour with God and man.

CHAPTER III.

1 **N**OW in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cæsar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother

Paulús Itúriya kí chauthái aur Trákhonítis ke mulk ká, aur Lásányas Abilíní kí chauthái ká hákim thá,

2 Jis waqt Anná aur Qayáfi cardár káhin the, Khudá ká kalám bayábán men Zakariyáh ke bete Yuhanná ko pahunchá

3 Aur wuh Yardan ke sáre áspás ke mulk men áke, gunáhon kí mu'áfí ke liye tauba ke baptisma kí manádí kartá rahá;

4 Chunáncí Yasaíyáh nabí kí kitáb men likhá hai, kí Bayábán men ek pukárnewále kí áwáz hai, kí Tum Khudáwánd kí ráh ko durust káro, aur us ke ráston ko sídhá káro.

5 Har ek garhá bhará jáegá, aur sab pahár aur íle níche kiye jáenge; aur terhí jághen sídhí, aur bihar ráhen barábar banengín.

6 Aur har ek shaḡhs Khudá kí naját dekhegá.

7 Tab us ne un logon ko, jo us se baptisma páne ko nikle the, kahá, Ai sampon kí nasl, tumhen kis ne batáyá, kí ánewále gazab se bhágo?

8 Pás tauba ke láiq mewe láo, aur apne dilon men khyál na karo, kí Abiráhám hamará báp hai; kyúncí main tumhen kalitá hún, kí Khudá Abiráhám ke liye in pattharon se lapke paidá kar saktá hai.

9 Aur darakhton kí jar par kulhári rakhí hai: so jo darakht achehe phal nahín láta, káta aur ág men dála jata hai.

10 Tab logon ne us se púchhá, kí Phir ham kyá karen?

11 Us ne un se jawáb men kahá, kí Jis ke do kurte hon, us ko, jis ke pás nahín hai, bát de; aur jis ke pás kháne ko ho, wuli bhí aisá hí kare.

12 Tab mahsúl lenewále bhí baptisma páne ko áe, aur us se kahá, kí Ai nstád, ham kyá karen?

Philip tetrarch of Iturea and of the region of Trachonitis, and Ly-sanias the tetrarch of Abilene,

2 Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.

3 And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins;

4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth;

6 And all flesh shall see the salvation of God.

7 Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, That God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

9 And now also the axe is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

10 And the people asked him, saying, What shall we do then?

11 He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do likewise.

12 Then came also publicans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do?

13 Us ne un se kahá, ki tumháre hie jo muqarrar hai, us se ziyáda na lo.

14 Sipáhíon ne bhí us se púchhá, ki Ham kyá karen? Us ne unhen kahá, ki Na kisí par zulm karo, na tuhmat lagáo, aur apne rozíne par rází raho.

15 Aur jab log sochte, aur sab apne dil men Yuhanná ki bábat khyál karte the, ki kyá wuh Masíh hai;

16 Yuhanná ne un sab ke jawáb men kahá, ki Main to tunihen pání se baptismá detá hún; par mujh se ek qawítar áttá hai, jis kí jútí ke band kholne ke main láiq nahín hún: wuh tumhen Rúh i Quds aur ág se baptismá degá.

17 Us ke háth men súp hai, aur wuh apne khalíhán ko khúb sáf karegá, aur gehún ko apní kothí men jam'a karegá; par bhúsí ko us ág men, jo nahín bujhtí, jaláwegá.

18 Aur wuh logon ko nasíhat kí bahut aur báten kartá, aur khushkhabarí detá rahá.

19 Par Herodís chauthái ke hákim ne, apne bhái Fálbús kí jorú Herodiyás ke sabab, aur aur sab badíon ke liye, jo us ne kín, Yuhanná se malámat utháke,

20 Sab par yih ziyáda kiyá, ki us ko qaid rakhá.

21 Aur aísá húá, ki jab sab log baptismá pá chuke the, aur Yísú bhí baptismá pákar du'á máng rahá thá, ásmán khul gayá,

22 Aur Rúh i Quds jism kí súrat men kabútar kí tarah, us par utrí, aur ásmán se yih áwáz áí, ki Tú merá piyára Betá hai; tujh se main rází hún.

23 Aur Yísú' baras tís ek ká hone lagá, aur (jaisá ki samjhá játá thá) wuh Yúsuf ká betá thá; Yúsuf Helí ká,

24 Helí Matthát ká, Matthát Lewí ká, Lewí Melkhí ká, Mel-

13 And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you.

14 And the soldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse *any* falsely; and be content with your wages.

15 And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ, or not;

16 John answered, saying unto *them* all, I indeed baptize you with water, but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the Holy Ghost and with fire:

17 Whose fan *is* in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn with fire unquenchable.

18 And many other things in his exhortation preached he unto the people.

19 But Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done,

20 Added yet this above all, that he shut up John in prison.

21 Now when all the people were baptized, it came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened,

22 And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.

23 And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was *the son* of Heli,

24 Which was *the son* of Matthat, which was *the son* of Levi,

khí Yánná ká, Yánná Yúsuf ká,

25 Yúsuf Matthátiyás ká, Matthátiyás Ámús ká, Ámús Náúun ká, Náúm Eslí ká, Eslí Naggái ká,

26 Naggái Má'ath ká, Má'ath Matthátiyás ká, Matthátiyás Simá'í ká, Simá'í Yúsuf ká, Yúsuf Yahúdáh ká,

27 Yahúdáh Yuhanná ká, Yuhanná Rcsá ká, Resá Zarubábul ká, Zarubábul Salatiél ká, Salatiél Nerí ká,

28 Nerí Melkhí ká, Melkhí Addí ká, Addí Kosám ká, Kosám Elmodám ká, Elmodám Er ká,

29 Er Yuses ká, Yuses Ele'azar ká, Ele'azar Yorím ká, Yorím Matthát ká, Matthát Lewí ká,

30 Lewí Shama'ún ká, Shama'ún Yahúdáh ká, Yahúdáh Yúsuf ká, Yúsuf Yúnán ká, Yúnán Eliyáqím ká,

31 Eliyáqím Meliyá ká, Meliyá Mainán ká, Mainán Mattathá ká, Mattathá Náthán ká, Náthán Dáúd ká,

32 Dáúd Yessí ká, Yessí 'Obed ká, 'Obed Bo'az ká, Bo'az Salmon ká, Salmon Nahsún ká,

33 Nahsún 'Aminadáb ká, 'Aminadáb Arám ká, Arám Hasrom ká, Hasrom Pháras ká, Pháras Yahúdáh ká,

34 Yahúdáh Ya'qúb ká, Ya'qúb Iz'hák ká, Iz'hák Abirahám ká, Abirahám Tárah ká, Tárah Nahúr ká,

which was *the son* of Melchi, which was *the son* of Janna, which was *the son* of Joseph,

25 Which was *the son* of Mattathias, which was *the son* of Amos, which was *the son* of Naum, which was *the son* of Eslí, which was *the son* of Nagge,

26 Which was *the son* of Maath, which was *the son* of Mattathias, which was *the son* of Semei, which was *the son* of Joseph, which was *the son* of Juda,

27 Which was *the son* of Joanna, which was *the son* of Rhesa, which was *the son* of Zorobabel, which was *the son* of Salathiel, which was *the son* of Neri,

28 Which was *the son* of Melchi, which was *the son* of Addi, which was *the son* of Cosam, which was *the son* of Elmodam, which was *the son* of Er,

29 Which was *the son* of Jose, which was *the son* of Eliezer, which was *the son* of Jorim, which was *the son* of Matthat, which was *the son* of Levi,

30 Which was *the son* of Simeon, which was *the son* of Juda, which was *the son* of Joseph, which was *the son* of Jonan, which was *the son* of Eliakim,

31 Which was *the son* of Melca, which was *the son* of Menan, which was *the son* of Mattatha, which was *the son* of Nathan, which was *the son* of David,

32 Which was *the son* of Jesse, which was *the son* of Obed, which was *the son* of Booz, which was *the son* of Salmon, which was *the son* of Naasson,

33 Which was *the son* of Aminadab, which was *the son* of Aram, which was *the son* of Esrom, which was *the son* of Phares, which was *the son* of Juda,

34 Which was *the son* of Jacob, which was *the son* of Isaac, which was *the son* of Abraham, which was *the son* of Thara, which was *the son* of Nachor,

35 Nahúr Sárúkh ká, Sárúkh Ra'ú ká, Ra'ú Fálík ká, Fálík 'Íbr ká, 'Íbr Silah ká,

36 Silah Qínán ká, Qínán Arfaksad ká, Arfaksad Sim ká, Sim Núh ká, Núh Lamak ká,

37 Lamak Matúsilá ká, Matúsilá Hanúk ká, Hanúk Yárid ká, Yárid Malahel ká, Malahel Qínán ká,

38 Qínán Anús ká, Anús Set ká, Set Ádam ká, Ádam K̄hudá ká thá.

IV BĀB.

1 **A**UR Yisú' Rūh i Quds se plūrā, aur Rūh kī rahnumāi se bayābān men gayā,

2 Aur chāhs dīn tak Shaitān se ūzmāyā gayā. Aur un dīnon men kuchh na khāyā: jab wuh dīn pūre hue, ūkhir ko bhūkhā hūā.

3 Tab Shaitān ne us se kahā, kī Agar tú K̄hudā ká Betā hai, to is patthar ko kah, kī Rotī ho jāc.

4 Yisú' ne jawāb men use kahā, Likhā hai, kī fusān sirī rotī se nahīn, balki K̄hudā kī har ek bāt se jītā hai.

5 Aur Shaitān ne use ek tūche pahār par le jāke dunyā kī sārī bādshāhaten ek dam men dikhāīn.

6 Aur Shaitān ne us se kahā, kī Main yih sārā ikhtiyār, aur un kī shān o shaukat tujhe dūngā: kyūnki yih mujh ko sonpā gayā hai; aur jis ko chāhtā hūn, detā hūn.

7 Pās agar tú mujhe sijda kare, sab terā hogā.

8 Yisú' ne use jawāb men kahā, kī Aī Shaitān, mere sāmhne se jā:

35 Which was *the son* of Saruch, which was *the son* of Ragau, which was *the son* of Phalec, which was *the son* of Heber, which was *the son* of Sala,

36 Which was *the son* of Cainan, which was *the son* of Arphaxad, which was *the son* of Sem, which was *the son* of Noe, which was *the son* of Lauech,

37 Which was *the son* of Mathusala, which was *the son* of Enoch, which was *the son* of Jared, which was *the son* of Maleleel, which was *the son* of Canan,

38 Which was *the son* of Enos, which was *the son* of Seth, which was *the son* of Adam, which was *the son* of God.

CHAPTER IV.

1 **A**ND Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,

2 Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.

3 And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.

4 And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

5 And the devil, taking him up into an high mountan, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.

6 And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.

7 If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.

8 And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me,

kyūnki lkhā hai, ki Tū Khudā-wand ko, jo terā Khudā hai, sija kar, aur sun' us hī kī bandagī kar.

9 Wuh use Yarūsalam men lāyā, aur haikal kī munder par kharā karke, us se kahā, Agar tū Khudā kā Betā hai, to apne taīn yahan se girā de :

10 Kyūnki lkhā hai, ki Wuh tere liye apne frishton ko farmā-wegā, ki terī khabardāri karen :

11 Aur tujhe hāthon par uthā len, tā na ho ki tere pāon ko patthar se thes lage.

12 Yisū ne jawāb men use farmāyā, ki kahā gayā hai, Tū Khudāwand ko, jo terā Khudā hai, mat āzmā.

13 Aur Shaitān jab tamām āz-māish kar chukā, nuddat tak us se dūr rahā.

14 ¶ Aur Yisū Rūh kī qūwat se Galīl ko phirā aur sare āspās ke mulk men us kī shuhrat hui.

15 Aur wuh un ke 'ibādatkhā-non men ta'līm detī rahā, aur sab us kī ta'rīf karte the.

16 ¶ Phir wuh Nāsarat ko, jahan parwarish pāī thī, āyā, aur apne dastūr par sabbt ke dīn 'ibādatkhā-ne men gayā, aur parhne ko kharā hui.

17 Aur Yas'aiyāh nabī kī kitāb us ko dī gāī. Aur kitāb kholkar, wuh maqām pāyā, jahan yeh likhā thā, ki,

18 Khudā kī Rūh mujh men hai; us ne is liye mujhe Masīh kiyā, ki garībōn ko khushkhabai dūn; mujh ko bhejā, ki tūte dilōn ko durust karūn, quaidōn ko chhūne, aur andhōn ko dekhne kī khabar sunāūn, aur jo berīon se ghāyal hain unhen chhūrāūn,

19 Aur Khudāwand ke sāl i maqbūl kī manādī karūn.

20 Aur kitāb band karke, khid-mat karnewāle ko deke wuh baith gayā. Aur sabhōn kī ānkhen, jo

Satan for it is written, 'Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

9 And he brought him to Jeru-salem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence :

10 For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee

11 And in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

12 And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.

14 ¶ And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee : and there went out a fame of him through all the region round about

15 And he taught in their synagogues, being glorified of all.

16 ¶ And he came to Nazareth, where he had been brought up : and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath day, and stood up for to read.

17 And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written,

18 The Spirit of the Lord *is* upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,

19 To preach the acceptable year of the Lord.

20 And he closed the book, and he gave *it* again to the minister, and sat down. And the eyes of

'ibádatkháne men the, us par lagí thín.

21 Tab wuh unhen kahne lagá, ki Áj yih nawishta jo tum ne suná, púra húá.

22 Aur sab ne us par gawáhi dí, aur un 'umda báton se, jo us ke munh se nikaltí thín, ta'ajjub karke kahá, Kyá yih Yúsuf ká betá nahín?

23 Us ne unhen kahá, ki Tum beshakk yih masal mujh par kahoge, ki Ái hakím, apne tain changá kar jo jo ham ne suná, ki tujh se Kafárnáhum men húá, yahán apne mulk men bhí kar.

24 Par us ne kahá, Mam tum se sach kahtá hún, ki Koí nabí apne mulk men maqbúl nahín hotá.

25 Lekin mam tum se sach kahtá hún, ki Iliyás ke dinon men, jab sárhe tén baras ásmán band rahá, yahán tak ki sári zamín men bará kál pará, bahutsí bewácn Isráel men thín;

26 Par Iliyás un men se kisi ke pás na bhejá gayá, magar Saidá ke Saraptá men ek bewá ke pás.

27 Aur Ilishá nabí ke waqt Isráel men bahut se korhí the, par un men se koí Na'mán Suriyání ke síwá changá na húá.

28 Tab we jo 'ibádatkháne men the, un báton ko sunté hí, gusse se bhar ga,e,

29 Aur uthe, aur use shahr ke báhar nikálke, us pahár kí chotí par, jis par un ká shahr baná thá, le chale, ki use dhakel den.

30 Lekin wuh un ke bích se nikálke, rawána húá,

31 Aur Kafárnáhum men, jo Galíl ká ek shahr hai, áyá, aur sabbt ke din unhen ta'lím diyá kiyá.

32 Aur we us kí ta'lím se dang hue: kyúnci us ká kalám qudrat ke sátlí thá.

33 ¶ Aur 'ibádatkháne men ek

all them, that were in the synagogue were fastened on him.

21 And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.

22 And all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son?

23 And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.

24 And he said, Verily I say unto you, No prophet is accepted in his own country.

25 But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land;

26 But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, a city of Sidon, unto a woman that was a widow.

27 And many lepers were in Israel in the time of Eliseus the prophet; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian.

28 And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,

29 And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might cast him down headlong.

30 But he passing through the midst of them went his way,

31 And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath days.

32 And they were astonished at his doctrine: for his word was with power.

33 ¶ And in the synagogue

shakhs thá, jis men shaitán kí nápák rúh thí; wuh barí áwáz se yih kahkar chilláyá, kí,

34 Aí Yisú' Násarí, ham ko chhor; hamen tujh se kyá kám? tú hamen halák karne áyá hai? main jántá hún, kí tú kaun hai; Khudá ká Quddús.

35 Yisú' ne use dhamkáke kahá, Chup rah, aur us men se nikal já. Aur shaitán use bích men patakke, benuqsán pahuncháe ke, us se nikal gayá.

36 Aur sab niháyat harrán hue, aur ápas men kahne lage, kí Yih kaisá kalám hai! kí wuh ikhtiyár aur qudrat se nápák rúhon par hukm kartá hai, aur we nikal játi hain.

37 Aur áspás ke mulk kí har jagah us kí shuhrat phailí.

38 ¶ Phir wuh 'ibádatkháne se uthkar Shama'un ke ghar gayá. Shama'un kí sás ko barí tap charhí thí; aur unhon ne us ke hie us se 'arz kí.

39 Tab us ne us ke pás khará hoke, tap ko dhamkáyá, to utar gaí; aur us ne jhat uthke un kí khidmat kí.

40 ¶ Aur jab súraaj dúbtá thá, we sab, jin ke yahán maríz the, jo tarah tarah kí bímáron men girítar the, un ko us pás lá, e; us ne un men se har ek par háth rakhkar unhon changá kiyá.

41 Aur bahuton men se shayátín chillákar yih kahke nikal ga, e, kí Tú Masíh Khudá ká Betá hai. Par us ne dhamkákar un ko bolne na diyá: kí unhon ne use pahchá-ná, kí wuh Masíh hai.

42 Aur jab din huá, wuh nikal- kar ek wiráne men gayá: aur log use dhúndhte hue us pás á, e, aur use roká, kí un ke pás se na jáe.

43 Par us ne unhen kahá, Mujhe zarúr hai, kí aur shahron men

there was a man, which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice,

34 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, *thou* Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God.

35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.

36 And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word *is* this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

37 And the fame of him went out into every place of the country round about.

38 ¶ And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her.

39 And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered unto them.

40 ¶ Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

41 And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking *them* suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.

42 And when it was day, he departed and went into a desert place: and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.

43 And he said unto them, I must preach the kingdom of God

blí Khudá kí bádsháhat kí khu-shkhabarí dún. kyúnki main is hí liye bhejá gayá hún.

44 Aur wuh Galíl ke 'ibádatkhánon men manádí kartá rahá.

V BĀB.

1 **A** ISÁ huá, ki jab Khudá ke kalám sunne ko log us par gire parte the, wuh Gannesarat kí jhíl ke kináre khará thá,

2 Aur us ne jhíl ke kináre do kishetí lagí dekhí: par machhwe un par se utarke, apne jál dho rahe the.

3 Us ne un kishetíon men se ek par, jo Shama'un kí thí, charhke, us se darkhwást kí, ki kanáre se thorá hatá lechalen. Aur wuh baathke, logon ko kishetí par se ta'lím देने lagí.

4 Aur jab kalám kar chuká, to Shama'un se kahá, ki Gahre men le chal, aur tum shikár ke liye apne jál dálo.

5 Shama'un ne jawáb men us se kahá, ki Ai Sáhí, ham ne súrí rát mihnát kí, par kuchh na pakrá: magar tere kahne se jál dáltá hún.

6 Aur jab unhon ne yih kiyá, to machhíon ká bará gol gher áyá: aisá ki un ká jál phatne lagí.

7 Tab unhon ne apne sáthíon ko, jo dúsrí kishetí par the, ishára kiyá, ki áke madad karen. We áe, aur donon kishetíon aisí bhar diyán, ki dúbne lagín.

8 Shama'un Patras ne yih dekhkar, Yisú' ke páon par girke kahá, ki Ai Khudáwánd, mere pás se já; ki main gunáhgar hún.

9 Kyúnki un machhíon ke háth lagne se Shama'un, aur us ke sab sáthí hairán the:

10 Aur us ke sharík Zabadí ke bete Ya'qúb aur Yuhanná bhí hairán the. Tab Yisú' ne Sha-

to other cities also. for therefore am I sent.

44 And he preached in the synagogues of Galilee.

CHAPTER V.

1 **A**ND it came to pass, that, as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,

2 And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing *their* nets.

3 And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the ship.

4 Now when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.

5 And Simon answering said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing: nevertheless at thy word I will let down the net.

6 And when they had this done, they inclosed a great multitude of fishes: and their net brake.

7 And they beckoned unto *their* partners, which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink.

8 When Simon Peter saw *it*, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.

9 For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken:

10 And so *was* also James, and John, the sons of Zebedee, which were partners with Simon. And

ma'ún ko kahá, Mat dar; is dam se tú ádmíon ká shukár karegá.

11 We kishíon ko kanáre par khaínch lá,e, aur sab kuchh chhor-ke, us ke píchhe chale.

12 ¶ Aur aísá huá, kí wuh ek shahr men thá, aur dekho kí ek mard ne, jo korh se bhará thá, Yisú ko dekhá, aur munh ke bal girke us kí minnat karke kahá, kí Aí Khudáwand, agar tú cháhe, mujhe changá kar saktá hai.

13 Us ne háth barháyá, aur yih kahkar use chhuá, Main cháhtá hún: tú changá ho. Aur wonhín us ká korh játa rahá.

14 Aur us ne use tákíd kí, kí kisé se mat kah: balkí jákar apne taín káhn ko dikhlá, aur jaisá Músá ne hukm kiyá hai, apne change hone kí qurbání kar, táki un par gawáhi ho.

15 Lekin us ká ziyáda charchá phailá: aur bahut se log jam'a húc, kí us kí sunen, aur us ke háth se apní bímárfion se change hon.

16 ¶ Aur wuh bayábán men alag jáke, du'á mángtá thá.

17 Ek din aísá huá, kí jab wuh ta'lim de rahú thá, kaí Farísí aur shar'at ke sikhlanewále Galíl kí har ek bastí aur Yahúdiya aur Yarúsalam se úke bai'the the: aur Khudáwand kí quwat changá karne ko maujúd thí.

18 ¶ Aur, dekho, kí kaí mard ek shakhs ko, jise jhole ne mára thá, chárpái par lá,e: aur cháhte the, kí use andar láke, us ke áge rakhen.

19 Par bhír ke sabab se andar le jáne kí ráh na páí; tab kothe par charh ga,e, aur khaprail kátke use chárpái samet bích men Yisú ke áge latká diyá.

20 Us ne un ká ímán dekhkar,

Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men.

11 And when they had brought their ships to land, they forsook all, and followed him.

12 ¶ And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man full of leprosy: who seeing Jesus fell on *his* face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

13 And he put forth *his* hand, and touched him, saying, I will: be thou clean. And immediately the leprosy departed from him.

14 And he charged him to tell no man: but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.

15 But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.

16 ¶ And he withdrew himself into the wilderness, and prayed.

17 And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judea, and Jerusalem: and the power of the Lord was *present* to heal them.

18 ¶ And, behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought *means* to bring him in, and to lay *him* before him.

19 And when they could not find by what *way* they might bring him in because of the multitude, they went upon the housetop, and let him down through the tiling with *his* couch into the midst before Jesus.

20 And when he saw their faith,

use kahá, ki Ai mard, tere gunáh mu'áf húe.

21 Tab Faqíh aur Farísí sochne lage, ki yih kaun hai, jo kufir boltá hai? Khudá ke síwá, kaun gunáhon ko mu'áf kar saktá hai?

22 Tab Yísú' ne un ke khiyál daryáft karke, jawáb men un se kahá, ki Tum apne dilon men kyá sochte ho?

23 Kaun ziyáda ásán hai, yih kahná, ki Tere gunáh mu'áf húe; yá yih kahná, ki Uth, aur chal?

24 Lekin táki tum jáno, ki Ibn i Ádam ko zamín par gunáh mu'áf karne ká ikhtiyár hai, (us ne us holic ke máre húe ko kahá,) main tujhe kalitá hún, Uth, aur apní chárpaí lekar apne ghar já

25 Aur wuh jhat un ke áge uthá, aur jis par pará thá, use lekar, Khudá kí ta'ríf kartá húa, apne ghar chala gayá.

26 Tab un sab ke hosh játe rahe, aur Khudá kí ta'ríf karne lage, aur bahut darke bole, Áj ham ne bará achambhá dekhá.

27 ¶ Aur us ke ba'd wuh báhar gayá, aur Lewí nám ek mahsúl lenewále ko chaukí par baithhe dekhá: aur use kahá, Mere píchhe á.

28 Wuh sab kuchh chhorkar uthá, aur us ke píchhe chala.

29 Aur Lewí ne apne ghar men us kí barí ziyáfat kí: aur wahán mahsúl lenewálon aur auron kí, jo us ke sáth kháne baithe the, barí bhír thí.

30 Tab wahán ke Faqíhon aur Farísion ne us ke shágirdon se takrár karke kahá, ki Tum kyún mahsúl lenewálon, aur gunahgáron ke sáth kháte píte ho?

31 Yísú' ne jawáb men unhen kahá, Bhale-changon ko hakím darkár nahín; balki bímáron ko.

32 Main rástbázon ko tauba ke liye buláne nahín áyá, balki gunahgáron ko.

33 ¶ Aur unhon ne us se kahá,

he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.

21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?

22 But when Jesus perceived their thoughts, he answering said unto them, What reason ye in your hearts?

23 Whether is casier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk?

24 But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.

25 And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.

26 And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to day.

27 ¶ And after these things he went forth, and saw a publican, named Levi, sitting at the receipt of custom. and he said unto him, Follow me.

28 And he left all, rose up, and followed him

29 And Levi made him a great feast in his own house: and there was a great company of publicans and of others that sat down with them.

30 But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners?

31 And Jesus answering said unto them, They that are whole need not a physician, but they that are sick.

32 I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

33 ¶ And they said unto him,

ki Yuhanná ke shágird kyún aksar roza rakhte aur du'á mángte hai, aur isí tarah Farísion ke bhí; par tere kháte píte hai?

34 Us ne un se kahá, Kyá tum barátion ko, jab tak dulhá un ke sáth hai, roza rakhwá sakhte ho?

35 Par wuh din áwenge, ki dulhá un se judá kiyá jáegá; un dinon men we albatta roza rakhenge.

36 ¶ Aur us ne un se ek masal bhí kahí; ki Koí puráne kapre par na,e kapre ká paiwand nahín lagátá; nahín to, nayá us ko phártá hai, aur na,e kapre ká paiwand puráne se mel bhí nahín khátá.

37 Aur na,í mai purání mashkon men koí nahín bhartá; nahín to, na,í mai mashkon ko phárke bah jáegí, aur mashkon bhí barbád hongí.

38 Balki na,í mai na,í mashkon men rakhní cháhíye; ki donon bachí rahengí.

39 Aur purání píke, koí usí dam na,í nahín chátá: kyúinki kalitá hai, ki Purání bihtar hai.

VI BĀB.

1 **A**UR दूसरे बारे सप्त को, यून हुआ, कि जब वह खेतों के बीच से जाता था, उस के शगिर्द बालेन तोकर, और हाथों से मालक, खाने लगे.

2 Tab ba'ze Farísion ne unhen kahá, Tum kyún wuh karte ho, jo sapt ko karná rawá nahín?

3 Yisú' ne unhen jawáb men kahá, Kyá tum ne yih nahín parhá, jo Dáúd ne kiyá, jab wuh aur us ke sáthí bhúkhé the;

4 Wuh kyúnkar Khudá ke ghar men gayá, aur nazr kí rotían, jo káhinon ke siwá, दूसरे को खाना

Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise *the disciples* of the Pharisees; but thine eat and drink?

34 And he said unto them, Can ye make the children of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them?

35 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

36 ¶ And he spake also a parable unto them; No man putteth a piece of a new garment upon an old; if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was *taken* out of the new agreeth not with the old.

37 And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.

38 But new wine must be put into new bottles; and both are preserved.

39 No man also having drunk old *wine* straightway desireth new: for he saith, The old is better.

CHAPTER VI.

1 **A**ND it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn fields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing *them* in *their* hands.

2 And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath days?

3 And Jesus answering them, said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was an hungred, and they which were with him;

4 How he went into the house of God, and did take and eat the shewbread, and gave also to them

rawá na thá, lekar kháin, aur apne sáthion ko bhí dín ?

5 Phir us ne unhen kahá, ki Ibn i Ádam sabbt ká bhí Khudá-wand hai.

6 Aur दूसरे sabbt ko bhí yún huá, ki wuh 'ibádatkháne men jáke ta'lím dene lagá : aur wahán ek ádmí thá, jis ká dahná háth súkh gayá thá.

7 Tab Faqíh o Farísí us kí ták men lage, ki sháyad wuh sabbt ke din changá kare, to us par faryád karen.

8 Par us ne un ke khiyálon ko jánkar, us ádmí se, jis ká háth súkhá thá, kahá, ki Uth, aur bích men khará ho. Wuh uth khará huá.

9 Tab Yisú' ne unhen kahá, Main tum se ek bát púchhtá hún ; ki Sabbt ke din kyá karná rawá hai ? bhalá karná, ki burá ? ján bacháná, ki ján márná ?

10 Aur un sab kí taraf dekhke us ádmí se kahá, Apná háth phailá. Us ne aisá kiyá : aur us ká háth दूसरे kí mánind changá ho gayá.

11 Tab we sab díwánon kí mánind hoke, ápas men kahne lage, ki Ham Yisú' ke sáth kyá karen ?

12 Aur un dinon men aisá huá, ki wuh pahár par du'á mángne ko gayá, aur Khudá se du'á mángne men rát bitáí.

13 ¶ Aur jab din huá, us ne apne shágirdon ko buláke, un men se bárah ko chuná, aur un ká nám rasúl rakhá ;

14 Ya'ne Shama'un, (jis ká nám Patras bhí rakhá,) aur us ke bhái Andriyás, Ya'qúb aur Yuhanná, Failbús o Barthúlamá,

15 Matí o Thúma, Halfá ke bete Ya'qúb, aur Shama'un jo Zilotis kahlátá thá,

16 Ya'qúb ke bhái Yahúdáh, aur Yahúdáh Iskaryúti ko, jo us ká pakarwánewálá huá.

that were with him ; which it is not lawful to eat but for the priests alone ?

5 And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.

6 And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught : and there was a man whose right hand was withered.

7 And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath day ; that they might find an accusation against him.

8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose and stood forth.

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing ; Is it lawful on the sabbath days to do good, or to do evil ? to save life, or to destroy it ?

10 And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so : and his hand was restored whole as the other.

11 And they were filled with madness ; and communed one with another what they might do to Jesus.

12 And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

13 ¶ And when it was day, he called unto him his disciples : and of them he chose twelve, whom also he named apostles ;

14 Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

15 Matthew and Thomas, James the son of Alphaeus, and Simon called Zelotes,

16 And Judas the brother of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor.

17 ¶ Aur un ke sáth utarke ma-
tálin men khará húa; wahán us ke
shágirdon kí jama'at thí, aur lo-
gon kí barí bhí, jo sáac Yahúdiya
aur Yarásalam, aur Súr o Saidá
ke samundar ke knáre se us pás
áí thí, kí us kí sunen, aur apní
bímáron se change hon;

18 Aur we bhí, jo nápák rúhon
se dukh páte the, á, e, aur change
húe.

19 Aur sab log cháhte the, kí
use chhuwen: kyúнки quwat us
se níkalí, aur sab ko changá kartí
thí.

20 ¶ Phir us ne apne shágirdon
par nazar karke kahá, kí Mubárák
ho tum, jo garíb ho: kyúнки
Khudá kí bádsháhat tumhári hai.

21 Mubárák ho tum, jo ab
bhúkhe ho. kyúнки áśúda hoge.
Mubárák ho tum, jo ab rote ho:
kyúнки hansoge.

22 Mubárák ho tum, jab Ibn
Adam ke liye, log tum se kína ra-
khen, aur tumhen níkal den, aur
ruswá karen, aur tumhárá nám
badí men níkalen

23 Us din khush raho, aur
khushí se uchhlo: is liye kí
dekho, ásmán par tumhárá bará
badlá hai: kyúнки un ke hápdá-
don ne nabíon ke sáth áisá lí
kiyá.

24 Magar afsos tum par, jo
daulatmand ho, kyúнки tum apní
tasallí pá chuke.

25 Afsos tum par, jo áśúda ho!
kyúнки bhúkhe hoge. Afsos tum
par, jo ab hanste ho! kyúнки gam
caroge, aur rooge.

26 Afsos tum par, jab log tum-
hen bhalá kahen! kyúнки un ke
hápdáde jhúthe nabíon se áisá lí
ulúk karte the.

27 ¶ Par tumhen jo sunte ho,
nain kahtá hún, kí Apne dush-
nanon ko piyár karo; jo tum se
ina rakhen, un ká bhalá karo;

28 Jo tumhen la'nat karen, un

17 ¶ And he came down with
them, and stood in the plain, and
the company of his disciples, and
a great multitude of people out of
all Judea and Jerusalem, and
from the sea coast of Tyre and
Sidon, which came to hear him,
and to be healed of their dis-
eases;

18 And they that were vexed
with unclean spirits. and they
were healed.

19 And the whole multitude
sought to touch him: for there
went virtue out of him, and healed
them all.

20 ¶ And he lifted up his eyes
on his disciples, and said, Blessed
be ye poor: for your's is the
kingdom of God.

21 Blessed *are ye* that hunger
now: for ye shall be filled.
Blessed *are ye* that weep now:
for ye shall laugh.

22 Blessed are ye, when men
shall hate you, and when they
shall separate you *from their com-
pany*, and shall reproach you, and
cast out your name as evil, for the
Son of man's sake.

23 Rejoice ye in that day, and
leap for joy: for, behold, your
reward is great in heaven: for in
the like manner did their fathers
unto the prophets.

24 But woe unto you that are
rich! for ye have received your
consolation.

25 Woe unto you that are full!
for ye shall hunger. Woe unto
you that laugh now! for ye shall
mourn and weep.

26 Woe unto you, when all men
shall speak well of you! for so
did their fathers to the false pro-
phets.

27 ¶ But I say unto you which
hear, Love your enemies, do good
to them which hate you,

28 Bless them that curse you,

ke liye barakat cháho : jo tumhen satáwen, un ke liye du'á mángo.

29 Jo tere ek gúl par máre, dúsrá bhí pher de; aur jo koí terí qabá lewe, kurtá leno se bhí man'a na kar.

30 Jo koí tujh se kuchh mángo, usé de; aur us se, jo terá mál le, phir mat máng.

31 Aur jaisá tum cháhte ho, ki log tum se karen, tum bhí un se waisá hí karo.

32 Aur agar tum unhen, jo tumhen piyár karte hain, piyár karo, to tumhárá kyá ihsán hai? kyúñki gunáhgár bhí apne piyár karnewálon ko piyár karte hain.

33 Aur agar tum un ká, jo tumhárá bhalá karen, bhalá karo, to tumhárá kyá ihsán hai? ki gunáhgár bhí yih karte hain.

34 Aur agar tum unhen, jin se phir páne kí ummed hai, qarz do; to tumhárá kyá ihsán hai? kyúñki gunáhgár bhí gunáhgáron ko qarz dete hain, túki us ká badlá páwen.

35 Pas apne dushmanon ko piyár karo, aur bhalá karo, aur phir páne kí ummed na rakhke qarz do, to tumhárá badlá bará hogá, aur tum Khudá Ta'álá ke farzand hoge. kyúñki wuh ná-shukron aur sharíron par bhí mihrbán hai.

36 Pas, jaisá tumhárá Báp rahím hai, tum rahím ho.

37 'Aib na lagáo, to tum par bhí 'aib lagáyá na jácá: aur mujrim na tñahráo, to tum mujrim na tñahráe jáoge: mu'áf karo, to tum bhí mu'áf kiye jáoge:

38 Do, to tumhen bhí diyá jácá; achchhá napuá dáb dáb, aur hilá hiláke, munhá munh girtá húa bharke tumhári god meñ denge. Kyúñki jis pamáne se tum nápte ho, usí se tumháre liye bhí nápá jácá.

and pray for them which despitefully use you.

29 And unto him that smiteth thee on the *one* cheek offer also the other; and him that taketh away thy cloak forbid not to *take* thy coat also.

30 Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods ask *them* not again.

31 And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.

32 For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them.

33 And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same.

34 And if ye lend *to them* of whom ye hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.

35 But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again. and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kind unto the unthankful and *to* the evil.

36 Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.

37 Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven.

38 Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withal it shall be measured to you again.

39 Phir us ne un se ek tamsíl kahí, kí Kyá andhá andhe ko ráh dikhá saktá hai? kyá we donon garhe men na girenge?

40 Shágird apne ustád se bará nahín balki jab tayáí huá, apne ustád sá hogá.

41 Aur us tinke ko, jo tere bhái kí ánk men hai, kyún dekhtá hai, par us kándí par, jo terí ánk men hai nahín khiyál kartá?

42 Yá tú kyúnkar apne bhái ko kah saktá, kí Ai bhái, rah, yih tinká, jo terí ánk men hai, nikál dún, par us kándí ko, jo terí ánk men hai, nahín dekhtá? Ai riyá-kár! pahle us kándí ko apní ánk men se nikál, tab tú us tinke ko, jo tere bhái kí ánk men hai, achchhí tarah dekhike nikál sakegá.

43 Kyúinki achchhe darakht men burá phal nahín lagtá; aur na bure darakht men achchhá phal lagtá.

44 Pas har ek darakht apne phal se pabchána játá hai. Is liye kí log kánthon se anjúr nahín tofte, aur na bhaṭkaṭaiyá se an-gúr.

45 Achchhá ádmí apne dil ke achchhekhazáne se achchhí chízen nikáltá hai; aur burá ádmí apne dil ke bure khazáne se burí chízen báhar látá: kyúinki jo dil men bhará hai, so hí munh par átá hai.

46 ¶ Aur tum kyún mujhe Khudáwand Khudáwand kahte ho, aur jo main kahtá hún, nahín karte?

47 Jo koí mere pás átá hai, aur merí báten sunkar, un par 'amal kartá hai, main tumhen batátá hún, kí wuh kis kí mánind hai.

48 Wuh us shaḥs kí mánind hai, jis ne ghar banáte hué, gahrá khodke, patthar par neo dālí: jab bāḥh áí, to dhār us ghar par zor se girí, par use hilá na sakí:

39 And he spake a parable unto them, Can the blind lead the blind? shall they not both fall into the ditch?

40 The disciple is not above his master. but every one that is perfect shall be as his master.

41 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?

42 Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye.

43 For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.

44 For every tree is known by his own fruit. For of thorns men do not gather figs, nor of a bramble bush gather they grapes.

45 A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh.

46 ¶ And why call ye me, Lord, Lord, and do not the things which I say?

47 Whosoever cometh to me and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like:

48 He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that

kyúnki us kí new chaṭán par thí.

40 Aur wuh, jo sunkar 'amal men nahín láta, us shakhs kí mānind hai, jis ne zamín par be new ghar banáyá; aur dhár us par zor se giri, aur jhat gir pará; wuh ghar bará kharába huá.

VII BĀB.

1 **A**UR jab wuh logon ko apní sári báten suná chuká, to Kafarnáhum men áyá.

2 Aur ek súbadár ká gulám, jo us ká bahut piyará thá, hímári se marne par thá.

3 Us ne Yisú kí khabar sunke, Yahúdíon ke kái ek buzurgon ko us pás bhéjkar, us kí minnat kí, ki ákar us ke gulám ko changá kare.

4 Aur unhon ne Yisú' ke pás áke, us kí barí minnat karke kahá, ki Wuh is láiq hai, ki tú us par yih ihsán kare:

5 Kyúnki wuh hamári qaum ko piyár kartá hai, aur hamáre liye ek 'ibádatkhána banáyá hai.

6 Tab Yisú' un ke sáth chalá. Aur jab wuh us ke ghar se dúr na thá, súbadár ne doston se us pás kahlá bhejá, ki Ái Khudá-wand, taklíf na kar: kyúnki main is láiq nahín, ki tú merí chhat tale áwe.

7 Isí sabab main ne apne taín bhí is láiq na jáná, ki tere pás áun; sirf kah de, to merá chhokrá changá hogá.

8 Kyúnki main bhí dúsre ke iḡhtiyár men hún, aur sipáhí mere hukm men hain: jab ek ko kahtá hún, Já, wuh játa hai; aur dúsre ko, Á, wuh áta hai; aur apne gulám ko, ki Yih kar, wuh kartá hai.

9 Yisú' ne yih sunkar, ta'ajjub kiyá, aur phirke, un logon se, jo us ke píchhe áte the, kahlá, Main

house, and could not shake it. for it was founded upon a rock.

49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that without a foundation built an house upon the earth; against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell; and the ruin of that house was great.

CHAPTER VII

1 **N**OW when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum.

2 And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick, and ready to die.

3 And when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.

4 And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this:

5 For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue

6 Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldst enter under my roof:

7 Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee: but say in a word, and my servant shall be healed.

8 For I also am a man set under authority, having under me soldiers, and I say unto one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.

9 When Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned him about, and said unto

tum se kahtá hún, ki Aisá bará ímán Isráel men bhí na páyá.

10 Aur we, jo bheje gac the, jab ghar men phir áe, to us bímár gulám ko changá páyá.

11 ¶ Aur dúsre din aisá huá, ki wuh Nám nám shahr ko rawána huá; aur us ke bahut se shágird aur barí bhír us ke sáth thí.

12 Jad wuh us shahr ke phátak ke nazdík pahunchá, to dekho, kí ek murde ko báhar le játe the, jo apní má ká, ki bewa thí, iklautá betá thá: aur shahr ke bahut se log us ke sáth the.

13 Aur us ko dekhke, Khudá-wand ko us par rahm áyá, aur use kahá, Mat 10.

14 Aur pás áke, tábút ko chluá, aur uṭhánewále thahar gac Tab us ne kahá, Ai jawán, main tujh se kahtá hún, Uṭh.

15 Aur wuh murda uth baithá, aur bolne lagá. Aur us ne use us kí má ko sonpá.

16 Aur sab dar-gae, aur Khudá kí ta'rif karke bole, ki Bará nabi ham men uṭhá; aur Khudá ne apne logon par nazar kí.

17 Aur us kí yih bát sáre Yahú-diya, aur tamám ás pás ke mulk men phailí.

18 Aur Yuhanná ke shágirdon ne use in sab báton kí khabar dí.

19 ¶ Aur Yuhanná ne apne shágirdon men se do ko bulákar, Yisú ke pás kahlá bhejá, ki Kyá jo ánewálá thá, tú hí hai? yá ham dúsre kí ráh taken?

20 Un mardon ne us pás jáke kahá, ki Yuhanná baptismá dene-wále ne ham se terc pás kahlá bhejá, ki Wuh, jo ánewálá thá, tú hí hai? yá ham dúsre kí ráh taken?

21 Us ne, usí gharí, bahuton ko bímáron aur baláon aur bad

the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

10 And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick.

11 ¶ And it came to pass the day after, that he went into a city called Nam; and many of his disciples went with him, and much people

12 Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.

13 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.

14 And he came and touched the bier; and they that bare him stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise.

15 And he that was dead sat up, and began to speak. And he delivered him to his mother.

16 And there came a fear on all, and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people.

17 And this rumour of him went forth throughout all Judca, and throughout all the region round about.

18 And the disciples of John shewed him of all these things.

19 ¶ And John calling unto him two of his disciples sent them to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

20 When the men were come unto him, they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

21 And in that same hour he cured many of their infirmities

rūhon se, changā kiya; aur bahut se andhon ko ānkh dī.

22 Aur Yisū' ne' jawāb men un se kahā, ki Jāke, jo tum ne dekhā, aur sunā, Yuhannā se kaho, ki Andhe dekhte hain, langre chalte hain, korhī change hote hain, bahre sunte hain, murde jilāe jāte hain, garibon ko k̄hushkhabarī sunāī jāī hai.

23 Aur mubārak wuh hai, jo mujh se thokar na khāe.

24 ¶ Jab we, junhen Yuhannā ne bhejā thā, gae, tab Yisū' Yuhannā kī bābat logon se kahne lagā, ki Tum jangal men kyā dekhne gae? kyā ek sarkanḍā, jo hawā se hiltā hai?

25 Phir tum kyā dekhne gae? kyā ek mard, jo mulūm kapre pahine hai? Dekho, we, jo 'umda poshāk pahinte, aur 'aish men guzrān kartē, bādshāhon ke mahallon men hain.

26 Phir tum kyā dekhne gae? kyā Ek nabī? Ilān, main tum se kahtā hūn, balki nabī se barā.

27 Yih wuhī hai, jis kī bābat likhā hai, ki Dekh, main apne rasūl ko tere āge bhejtā hūn, jo terī rāh ko tere āge durust karēgā.

28 Kyūnki main tum se kahtā hūn, ki Un men se jo 'auraton se paidā hue, Yuhannā baptisma denewāle se koi nabī barā nahīn: lekin jo Khudā kī bādshāhat men chhotā hai, us se barā hai.

29 Aur sab logon ne sunke, aur mahsūl lenewālon ne Khudā ko sach mānke, Yuhannā se baptisma liyā.

30 Par Farisyon, aur sharī'at sikhlanewālon ne, apnī nisbat Khudā ke irāde ko nāchiz jānke, us se baptisma na liyā.

31 ¶ Pās is zamāne ke logon ko kis se nisbat dūn, aur kis kī mānind kahūn?

32 We un larcon kī mānind

and plagues, and of evil spirits, and unto many *that were* blind he gave sight.

22 Then Jesus answering said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.

23 And blessed is *he*, whosoever shall not be offended in me.

24 ¶ And when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the wind?

25 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously apparelled, and live delicately, are in kings' courts.

26 But what went ye out for to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet.

27 This is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

28 For I say unto you, Among those that are born of women there is not a greater prophet than John the baptist: but he that is least in the kingdom of God is greater than he.

29 And all the people that heard *him*, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.

30 But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.

31 ¶ And the Lord said, Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?

32 They are like unto children

haiṇ, jo bāzār meṇ baithke, ek dūsre ko pukārkar kahte, ki Ham ne tumhāre liye bānslī bajāī, aur tum na nāche; aur ham ne tumhāre liye mātaun kiyā, par tum na 10e.

33 Kyūnki Yuhannā baptisma denewālā āyā, jo na 10fī khātā, aur na mai pītā thā aur tum kahte ho, Us par shaitān hai.

34 Ibn 1 Ādam āyā, jo khātā pītā hai; aur tum kahte ho, ki Dekho, ek barā khāī aur mai-khor, aur mahsūl lenewālon aur gunāhgāron kā dost!

35 Par hikmat apne sab laṅkon se tasdīq pātī.

36 ¶ Phir ek Farīsī ne us se 'arz kī, ki mere sāth khā. Aur wuh Farīsī ke ghar jāke, khāne mathā.

37 Aur dekho, us shahī meṇ ek 'aurat ne, jo gunāhgār thī, jab jānā ki wuh Farīsī ke ghar khāne baithā hai, sang i marmar ke 'itr-dān meṇ 'itr lāī,

38 Aur wuh piche pāon ke pās kharī thī, aur ro roke, ānsū se us ke pānw dhone lagī, aur apne sir ke bālon se ponchhke, us ke pāon ko chūmā, aur 'itr malā.

39 Aur us Farīsī ne, jis ne us kī da'wat kī thī, yih dekhkar, dil meṇ kahā, ki Agar yih nabī hotā, to jāntā, ki yih 'aurat, jo use chhūtī hai, kaun aur kaisī hai: kyūnki gunāhgār hai.

40 Yisū' ne use jawāb meṇ kahā, ki Ai Shama'un, maiṇ tujh se kuchh kahā chāhtā hūn. Us ne kahā, Ai ustād, kah.

41 Ek shakhs ke do qarzdār the: ek pān sau dīnār kā, dūsra pachās kā.

42 Par jab un ko adā karne kā maqdūr na thā, donoṇ ko bakhsh diyā. So kah, un meṇ se kaun us ko ziyāda piyār karegā?

43 Shama'un ne jawāb meṇ

sitting in the marketplace, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.

33 For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine; and ye say, He hath a devil.

34 The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold a gluttonous man, and a winebibber, a friend of publicans and sinners!

35 But wisdom is justified of all her children.

36 ¶ And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat.

37 And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that Jesus sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment,

38 And stood at his feet behind him weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment.

39 Now when the Pharisee which had bidden him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman *this is* that toucheth him: for she is a sinner.

40 And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on.

41 There was a certain creditor which had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty.

42 And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me, therefore, which of them will love him most.

43 Simon answered and said,

kahá, Merí dānist men wuh, jise us ne ziyāda bakhshá. 'Tab us ne use kahá, Tú ne ṭhík kahá.

44 Aur us 'aurat kí taraf muta-wajjuh hoke, Shama'ún se kahá, Tú is 'aurat ko dekhtá hai? main tere ghar áyá, tú ne mujhe pānw dhone ko pānī na diyá. par is ne mere pānw ānsūñ se dhoc, aur apne sir ke bālon se ponchhe:

45 Tú ne mujh ko na chumá. par is ne, jab se main áyá, mere pānw chumná na chhorá.

46 Tú ne mere sir par tel na malá par is ne mere pānw par 'itr malá.

47 Is liye main kahtá hún, ki Us ke gunáh jo bahut ham, mu'áf húe; kyúñki us ne bahut piyár kiyá; par jis ke thore mu'áf húe, wuh thorá piyár kartá.

48 Aur us 'aurat se kahá, Tere gunáh mu'áf húe.

49 Tad we, jo us ke sáth kháne baithe the, dil men kahne lage, ki Yih kaun hai, jo gunáh bhí mu'áf kartá hai?

50 Par us ne 'aurat ko kahá, Tere imán ne tujhe bacháýá; salámat chalí jú.

VIII BĀB.

1 **A**UR us ke ba'd yún huá, ki wuh shahr shahr aur gánw gánw jáke manádí kartá, aur Khu-dá kí bádsháhat kí khushkhabarí detá thá: aur we bárah us ke sáth the.

2 Aur kitní 'auraten, jo bad rúhon aur bímáron se changí húi thín, Mariyam, jo Magdalíni kahláti thí, jis se sāt deo nikal gae the,

3 Aur Yuhanná, Herodís ke dí-wán Khúzá kí jorú, aur Súsanna, aur bahuterí aur, jo apne mál se us kí khidmat kartí thín.

4 ¶ Aur jab baqí bhí húi, aur

I suppose that he, to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged

44 And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet but she hath washed my feet with tears, and wiped *them* with the hairs of her head.

45 Thou gavest me no kiss but this woman since the time I came in hath not ceased to kiss my feet.

46 My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.

47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much but to whom little is forgiven, *the same* loveth little.

48 And he said unto her, Thy sins are forgiven

49 And they that sat at meat with him began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also?

50 And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

CHAPTER VIII.

1 **A**ND it came to pass afterward, that he went throughout every city and village, preaching and shewing the glad tidings of the kingdom of God: and the twelve *were* with him,

2 And certain women, which had been healed of evil spirits and infirmities, Mary call Magdalene, out of whom went seven devils,

3 And Joanna the wife of Chuza, Herod's steward, and Susanna, and many others, which ministered unto him of their substance.

4 ¶ And when much people

har shahr ke log us ke pás áte the,
us ne tamsíl men kahá : ki,

5 Ek kisán bij bone gayá ; aur
bote waqt kuchh ráh ke kináre
girá ; aur raund gayá, aur chiriyon
ne use chug liyá.

6 Aur kuchh chatán par girá ; aur
ugke síkh gayá, kyúñki use taií
na pahunchí.

7 Aur kuchh kánton men girá ;
kánton ne sáth barhke use dabá
liyá.

8 Aur kuchh achchhí zamín
men girá, aur ugke sau guná
phalá. Yih kahke, us ne pukará,
ki Jise sunne ke kán hon, sune.

9 Us ke shágirdon ne us se
púchhá, ki Yih tamsíl kyá hai ?

10 Us ne kahá, ki Khudá kí
bádsháhat ká bhed jánná tumhen
diyá gayá hai : par auron ko
tamsíl men ; ki dekhte húc na
dekhen, aur sunte húc na sam-
jhen.

11 Tamsíl yih hai : ki bij Khu-
dá ká kalám hai.

12 Jo ráh ke kináre hain, we
hain, ki sunte hain : tab shaitán
áke, is kalám ko un ke dil se nikál
le játá hai, táki aisá na ho, ki
ímán láke, naját páwen.

13 Aur chatán par ke we hain,
ki jab kalám ko sunte hain, to
kbushí se qabúl kar lete hain,
lekin jar nahín rakhte ; kuchh dín
ímán láke, ázmáish ke waqt phir
játe.

14 Aur jo kánton men gire, we
hain, ki sunte, aur chal nikalte,
aur fikr aur daulat aur zindagání
kí 'aish unhen dabá detí hain, aur
phal ke pakne kí naubat nahín
pahunchtí.

15 Par jo achchhí zamín par
gire, we hain, jo achchhe aur nek
dil se kalám ko sunke, yád rakhte,
aur sabr karke phalte.

were gathered together, and were
come to him out of every city, he
spake by a parable :

5 A sower went out to sow his
seed : and as he sowed, some fell
by the way side ; and it was
trodden down, and the fowls of
the air devoured it.

6 And some fell upon a rock ;
and as soon as it was sprung up,
it withered away, because it
lacked moisture.

7 And some fell among thorns ;
and the thorns sprang up with it,
and choked it.

8 And other fell on good ground,
and sprang up, and bare fruit an
hundred-fold. And when he had
said these things, he cried, he that
hath ears to hear, let him hear.

9 And his disciples asked him,
saying, What might this parable
be ?

10 And he said, Unto you it is
given to know the mysteries of
the kingdom of God : but to
others in parables ; that seeing
they might not see, and hearing
they might not understand.

11 Now the parable is this : The
seed is the word of God.

12 Those by the way-side are
they that hear ; then cometh the
devil, and taketh away the word
out of their hearts, lest they
should believe and be saved.

13 They on the rock are they,
which, when they hear, receive
the word with joy ; and these
have no root, which for a while
believe, and in time of temptation
fall away.

14 And that which fell among
thorns are they, which, when
they have heard, go forth, and
are choked with cares and riches
and pleasures of this life, and
bring no fruit to perfection.

15 But that on the good ground
are they, which in an honest and
good heart, having heard the
word, keep it, and bring forth
fruit with patience.

16 ¶ Koí, churág jaláke, bartan se nahín chhipátá, na palang tale rakhtá, balki chirágdán par rakhtá hai, táki andar ánewále unjálá dekhén.

17 Kyúunki kuchh poshída nahín, jo záhír na hogá; aur na koí chhipá, jo ma'lúm na hogá, aur khul na jáegá.

18 Pas dekho, ki tum kis tarah sunte ho kyúunki jo rakhtá hai, use diyá jáegá; aur jo nahín rakhtá, us se, jo apní dānist men rakhtá hai, liyá jáegá.

19 ¶ Tab us kí má aur us ke bhái us pás áe, aur bhír ke sabab us se muláqát na kar sake.

20 Aur use khabar húi, ki terí má. aur tere bhái báhar khare, tujhe dekhá cháhte hai.

21 Us ne jawáb men unhen kahá, ki Merí má, aur mere bhái we hai, ki Khudá ká kalám sunte, aur us par 'amal karte hai.

22 ¶ Aur ek dín aísá húa, ki wuh aur us ke shágird nāw par charhe, aur us ne un se kahá, ki Áo, jhíl ke pár chale. Tab we le chale.

23 Par jab nāw chalí játí thí, wuh so gayá; aur jhíl par barí andhí áí, aur nāw pání se bharne lagá. aur we khatre men pare.

24 Tab we us pás áe, aur use jagáke kahá, ki Sáhíb, ai sáhíb, ham halák hote! Tab us ne uthek, hawá aur pání kí lahron ko dhamkáyá, to tham gáín, aur níwá húa.

25 Aur un se kahá, 'Tumhárá ímán kahán hai? We dar gae, aur ta'ajjub karke ápas men kahne lage, ki Yih kaun hai? Kí hawá aur pání par hukm kartá hai, aur we us kí mánte hai.

26 ¶ Aur we Gadarínón ke mulk

16 ¶ No man, when he hath lighted a candle, covereth it with a vessel, or putteth *it* under a bed; but setteth *it* on a candlestick. that they which enter in may see the light.

17 For nothing is secret, that shall not be made manifest; neither *any thing* hid, that shall not be known and come abroad.

18 Take heed therefore how ye hear: for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken even that which he seemeth to have.

19 ¶ Then came to him *his* mother and his brethren, and could not come at him for the press.

20 And it was told him *by certain* which said, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.

21 And he answered and said unto them, My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it.

22 ¶ Now it came to pass on a certain day, that he went into a ship with his disciples: and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake And they launched forth.

23 But as they sailed he fell asleep: and there came down a storm of wind on the lake; and they were filled *with water*, and were in jeopardy.

24 And they came to him, and awoke him, saying, Master, master, we perish. Then he arose, and rebuked the wind and the raging of the water: and they ceased, and there was a calm.

25 And he said unto them, Where is your faith? And they being afraid wondered, saying one to another, What manner of man is this? for he commandeth even the winds and water, and they obey him.

26 ¶ And they arrived at the

men, jo us pár Galíl ke sámhne hai, pahunché.

27 Aur jab wuh kináre par utrá, to us shahr ká ek mard jis par muddat se deo the, aur na kapre pahintá, aur na ghar men, balki qabristán men rahtá thá, use milá.

28 Jab us ne Yísú' ko dekhá, chilláke, us ke páon par girá, aur barí áwáz se kahá, ki Ai Yísú', Khudá Ta'álá ke Beṭe, mujh ko tujh se kyá kám? terí minnat kartá hún, ki mujhe dukh na de.

29 (Is hyc ki us ne us nápák rúh ko hukm kiyá thá, ki is ádmí se nikal já. Kyúunki aksar use pakartí thí, aur harchand use zanjíron aur beríon se jakarke khabardári karte the, par wuh zanjíron ko tortá thá, aur deo use jangal men daurátá thá.)

30 Tab Yísú' ne us se púchhá, ki 'Terá kyá nám hai? Wuh bolá, 'I'man kyúunki bahut deo us par the

31 Unhon ne us kí minnat kí, ki hamen gahre men jáne ká hukm na kar.

32 Wahán súaron ká bará gol pahár par chartá thá: unhon ne us kí minnat kí, ki hamen un men jáne de. Us ne jáne diyá.

33 Aur deo us ádmí se nikalke, súaron par charhe: aur gol karáre par se jhúl men kúdkar dúb gayá

34 Charánewále, us hál ko dekhke, bháge, aur jáke shahr aur gáonw men khabar dí.

35 Tab we us hál ke dekhne ko nikle; aur Yísú' ke pás á, aur us ádmí ko, jis se deo nikal gae the, kapre pahine, aur hoshyár Yísú' ke páon ke pás -baithá páyá, aur dar gae.

36 'Tab dekhnewálon ne un ko

country of the Gadarenes, which is over against Galilee.

27 And when he went forth to land, there met him out of the city a certain man, which had devils long time, and ware no clothes, neither abode in *any* house, but in the tombs.

28 When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of God most high? I beseech thee, torment me not.

29 (For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him: and he was kept bound with chains and in fetters; and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderness.)

30 And Jesus asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entered into him.

31 And they besought him that he would not command them to go out into the deep.

32 And there was there an herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered them.

33 Then went the devils out of the man, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the lake, and were choked.

34 When they that fed *them* saw what was done, they fled, and went and told *it* in the city and in the country.

35 Then they went out to see what was done; and came to Jesus, and found the man, out of whom the devils were departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind: and they were afraid.

36 They also which saw *it* told

khabar dí, ki wuh díwána kis tarah changá huá.

37 ¶ Aur Gadaríníon ke ás pás ke mulk ke sab logon ne us se darkh-wást kí, ki hamáre pás se chalá já; kyúнки un men bará dar paith gayá thá; aur wuh nâw par charhke phirá.

38 Aur us mard ne, jis par se shayátín utar gae the, us kí minnat kí, ki mujhe apne sáth rahne de: par Yisú' ne use rukhsat karke kahá, ki,

39 Apne ghar ko phir, aur jo kuchh Khudá ne tere sáth kiyá hai, bayán kar. Wuh gayá, aur jo kuchh Yisú' ne us ke sáth kiyá thá, tanám shahr men sunáyá

40 Aur aisá huá, ki jab Yisú' phirá, logon ne us ká istiqbál kiyá, kyúнки us kí ráh takte the.

41 Aur dekho, ki Jáiras nám ek shakhs, jo 'ibádatkhánc ká sardár thá, áyá, aur Yisú' ke qadamon par girke, us kí minnat kí, ki mere ghar chal:

42 Kyúнки us kí iklaútí betí, jo baras bárah ek kí thí, marne par thí. Aur jab wuh jánc lagá, log us par gire parte the.

43 Aur ek 'aurat ne, jis ko bárah baras se lahú júrí thá, aur apná sára mál hakímon par kharch kiyá, par kisú se changí na ho saki,

44 Us ke píchhe áke, us kí poshák ká dāman chhuá; aur usí dam us ká lahú bahná band ho gayá.

45 Tab Yisú' ne kahá, Kis ne mujhe chhuá? Jab sab inkár karne lage, Patras aur us ke sáthíon ne kahá, ki Ai sáhib, log tujh par gire parte hain, aur dabáe lete, aur tú kahtá hai, ki Kis ne mujhe chhuá?

46 Magar Yisú' ne kahá, ki

them by what means he that was possessed of the devils was healed.

37 ¶ Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about besought him to depart from them; for they were taken with great fear: and he went up into the ship, and returned back again.

38 Now the man out of whom the devils were departed besought him that he might be with him: but Jesus sent him away, saying,

39 Return to thine own house, and shew how great things God hath done unto thee. And he went his way, and published throughout the whole city how great things Jesus had done unto him.

40 And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people *gladly* received him: for they were all waiting for him.

41 And, behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. and he fell down at Jesus' feet, and besought him that he would come into his house.

42 For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying. But as he went the people thronged him.

43 And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any,

44 Came behind him, and touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanch'd.

45 And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter and they that were with him said, Master, the multitude throng thee and press thee, and sayest thou, Who touched me?

46 And Jesus said, Somebody

Kisú ne mujhe chhúá; kyúñki main jāntá hūn, ki qúwat mujh men se niklī

47 Jab us 'aurat ne dekhá, ki chhiptí nahín, kámpť hūí áí, aur us ke páon par girke, sab logon ke sámhne use bayán kiyá, ki kis hye chhúá, aur kis tarah se usí dam changí ho ga,í.

48 Tab us ne use kahá, ki Ai betí, khátir jam'a rakh, ki tere imán ne tujhe bacháyá; salámat chalí já.

49 ¶ Aur wuh yih kah rahá thá, ki 'ibádatkháne ke sardár ke ghar se ek ne ákar use kahá, ki Terí betí mar ga,í; ustád ko taklíf na de.

50 Yisú' ne sunke, jawáb men use kahá, ki Mat dar · sirf imán lá, wuh bach jáegí.

51 Aur jab wuh us ke ghar áyá, to Patras aur Ya'qúb aur Yuhanná, aur us larkí ke má báp ke síwá kisi ko andar jáne na diyá.

52 Aur sab us ke liye rote pítte the; par us ne kahá, Mat roo; wuh mar nahín ga,í, balki sotí hai.

53 We us par hanse, kyúñki jānte the, ki mar ga,í hai.

54 Magar us ne sab ko nikálke, us ká hāth pakrá, aur pukárke kahá, ki Ai larkí, uth.

55 Aur us kí rúh phir áí, aur wuh usí dam uñhí; aur Yisú' ne hukm kiyá, ki Use kláne ko do.

56 Tab us ke má báp hairán hue: par us ne unhen fārmáyá, ki yih jo hūá, kisi se na kahio.

hath touched me: for I perceive that virtue is gone out of me.

47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him, she declared unto him before all the people for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.

48 And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.

49 ¶ While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's house, saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master.

50 But when Jesus heard it, he answered him, saying, Fear not. believe only, and she shall be made whole.

51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

52 And all wept, and bewailed her: but he said, Weep not; she is not dead, but sleepeth.

53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.

55 And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.

56 And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.

IX BĀB.

1 **U**S ne, apne bārah shāgir-don ko ikatthá karke, unhen sab shaitánon par aur bímárion ko daf'a karne ke liye qu-drat o ikthtiyār bakhsá.

2 Aur unhen bhejá, ki Khudá kí

CHAPTER IX.

1 **T**HEN he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

2 And he sent them to preach

bádsháhat kí manadí karen, aur bímáron ko changá karen.

3 Aur un se kahá, kí Ráh ke liye kuchh na lo, na chharíán, na jholí, na rotí, na rupae; na ádmí píchhe do kurte.

4 Aur jab kisí ghar men dákhl ho, wahín raho, aur wahín se rawána ho.

5 Aur jab log tumhen qabúl na karen, to us shahr se báhar jáke apne páon kí khák un par gawáhi ke liye jháro.

6 We rawána hoke, har bastí men guzarte, aur har jagah khushkhabarí sunáte, aur changá karte the.

7 ¶ Aur chauthái ke hákim Herodís ne, jo kuchh Yisú' ne kiyá thá, suná: aur ghabráyá, is liye ki ba'ze kahte the, kí Yuhanná murdon men se uthá hai;

8 Aur ba'ze, kí Iliyás záhir huá hai; aur dúsré, kí ek agle nabíon men se uthá hai.

9 Par Herodís ne kahá, kí Mam ne Yuhanná ká sir kátá: magar vñh, jis kí bábat aísí báten suntá hún, kaun hai? Aur cháhá kí use dekhe.

10 ¶ Aur rasúlon ne phirke, jo kuchh kiyá thá, us se bayán kiyá. Aur wuh un ko leke alag Bait-saidá náme shahr ke ek wíráne men gayá.

11 Aur log jánke, us ke píchhe chale: wuh un se Khudá kí bádsháhat kí báten karne lagá, aur jo change hone ke muhtáj the, unhen changá kiyá.

12 Aur jab din ákhir hone lagá, un bárahon ne áke, use kahá, kí Logon ko rukhsat de, kí ás pás kí bastíon aur gánwon men jáke tiken, aur kháne kí tadbír karen: kyúñki ham yahán wíráne men hain.

the kingdom of God, and to heal the sick.

3 And he said unto them, Take nothing for *your* journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.

4 And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.

5 And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them.

6 And they departed, and went through the towns, preaching the gospel, and healing everywhere.

7 ¶ Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him. and he was perplexed, because that it was said of some, that John was risen from the dead;

8 And of some, that Elias had appeared; and of others, that one of the old prophets was risen again.

9 And Herod said, John have I beheaded: but who is this, of whom I hear such things? And he desired to see him.

10 ¶ And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place belonging to the city called Bethsaida.

11 And the people, when they knew it, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.

12 And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals. for we are here in a desert place.

13 Us ne un se kahá, ki Tum hí un ko kháná do. Unhon ne kahá, ki Hamáre pás, siwá páñch roti aur do machhlí ke, kuchh nahín hai; magar hán, ham jáke in sab logon ke liye kháná mol len.

14 Kyúñki we páñch hazár mard ke qarib the. Tab us ne apne shágirdon se kahá, ki Un ko pachás pachás kí pánt karke biñháo.

15 Unhon ne usí tarah kiyá, aur sab ko biñháyá.

16 Tab us ne un páñch roñion aur do machhlíon ko leke aur ásmán kí taraf dekhke, un ko barakat dí, aur torke apne shágirdon ko diyá, ki logon ke áge rakhen.

17 Aur unhon ne kháyá, aur sab ásúda húe: aur un tukron kí, jo un se bach rahe, bárah tokríán utháín.

18 ¶ Aur yún húa, ki jab wuh nírále men dú'á mángtá thá, shágird us ke sáth the. us ne un se púchhá, ki Log mujh ko kyá kahte hain, ki main kaun hún?

19 Unhon ne jawáb men kahá, ki Yuhanná baptisma denewálá, aur ba'ze Ilyás; aur दूसरे, ki ek agle nabíon se phir uthá hai.

20 Tab us ne un se kahá, Tum kyá kahte ho, main kaun hún? Patras ne jawáb men kahá, ki Khudá ká Masíh.

21 Us ne un se tákíd kí, aur far-máyá, ki wuh kisí se na kahiyo;

22 Aur kahá, ki Zarúr hai, ki Ibn í Ádam bahut dukh sahe, aur buzurgon aur sardár káhinon aur taqíhon se radd kiyá jáe, aur mará jáe, aur tisre din jí uthé.

23 ¶ Aur us ne sab se kahá, ki Agar koí cháhé, ki mere piche áwe, to apná inkár kare, aur apní salíb har roz utháke, merí pairaui kare.

24 Is liye jo koí cháhé, ki apní ján bacháwe, use khoegá: par jo koí mere liye apní ján khoegá, wuhí use bacháwegá.

25 Kyúñki ádmí ko kyá fíida, agar tamám dunyá hásil kare. par

13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.

14 For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.

15 And they did so, and made them all sit down.

16 Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.

17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.

18 ¶ And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him: and he asked them, saying, Whom say the people that I am?

19 They answering said, John the Baptist; but some say, Elias; and others say, that one of the old prophets is risen again.

20 He said unto them, But whom say ye that I am? Peter answering said, The Christ of God.

21 And he straitly charged them, and commanded them to tell no man that thing;

22 Saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders and chief priests and scribes, and be slain, and raised the third day.

23 ¶ And he said to them all, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.

24 For whosoever will save his life shall lose it: but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it.

25 For what is a man advantaged, if he gain the whole world.

apní ján kho de, yá wuh barbád howe?

26 Kyúnki jo mujh se aur merí bátõn se sharmáegá, Ibn i Ádam bhí, jab apne aur apne Báp aur pák frishtõn ke jalál ke sáth áwegá, us se sharmáegá.

27 Aur main tum se sach kahtá hún, ki Ba'ze un men se yahán khare ham, jo na marenge, jab tak Khudá kí bádsháhat na dekhen.

28 ¶ Aur in bátõn ke roz áth ek ba'd, aisá húa, ki wuh, Patras aur Yuhanná aur Ya'qúb ko leke, ek pahár par du'á mángne gayá.

29 Aur du'á mángte hí aisá húa, ki us ke chihra kí surat badal gaí, aur us kí poshák sufed barráq ho gaí.

30 Aur dekho, do mard, jo Músá aur Iliyás the, us se guftogú karte the ;

31 Yih jalál men dikhái dí, e, aur us ke marne ká, jo Yarusalam men purá hone par thá, zikr karte the.

32 Aur Patras aur us ke sáthí nínd se bhare the : jab jáge, to us ke jalál ko, aur un do mardon ko, jo us ke sáth khare the, dekhá.

33 Aur aisá húa, ki jad we us se judá hone lage, Patras ne Yisú' se kahá, ki Aí sáhib, hamará yahán rahná achchhá hai : tén derá banáwen ; ek terc, aur ek Músá, aur ek Iliyás ke liye : aur nahín jántá thá, ki kyá kahtá hai.

34 Wuh yih kahtá hí thá, ki bádal áyá, aur un par sáya kiyá : aur bádal men jáne se we dar ga, e.

35 Aur bádal se ek áwáz niklí, ki Yih merá piyárá Betá hai, us kí suno.

36 Aur áwáz áte hí, Yisú' ko akelá páyá Aur we chup rahe, aur unhon ne, jo kuchh dekhá thá, un dímon men kisú se na kahá.

37 ¶ Aur aisá húa, ki jab we

and lose himself, or be cast away?

26 For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and in his Father's, and of the holy angels.

27 But I tell you of a truth, there be some standing here, which shall not taste of death, till they see the kingdom of God.

28 ¶ And it came to pass about an eight days after these sayings, he took Peter and John and James, and went up into a mountain to pray.

29 And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment was white and glistening.

30 And, behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias.

31 Who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem.

32 But Peter and they that were with him were heavy with sleep : and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.

33 And it came to pass, as they departed from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here : and let us make three tabernacles ; one for thee, and one for Moses, and one for Elias : not knowing what he said.

34 While he thus spake, there came a cloud, and overshadowed them : and they feared as they entered into the cloud.

35 And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son : hear him.

36 And when the voice was past, Jesus was found alone. And they kept it close, and told no man in those days any of those things which they had seen.

37 ¶ And it came to pass, that on

dúsrē dīn pahār se utre, ek barī bhī use ā milī.

38 Aur dekho, ki ek mard ne bhīr meṇ se chillāke kahā, ki Ai ustād, main terī minnat kartā hūn, ki mere bete par nazar kar : ki wuh merā iklautā hai.

39 Aur dekh, ek rūh use pakartī hai, aur wuh ekāck chillātā hai ; aur us ko aisā ainthtī, ki wuh kaf bhar lātā hai, aur us ko kuchalke us par se mushkil se utartī hai

40 Aur main ne tere shāgirdon kī minnat kī, ki use nikālē ; lekin we na sake.

41 Tab Yisū' ne jawāb meṇ kahā, ki Ai beīmān o ṭerhī qaumi, main kab tak tumhāre sāth rahūngā, aur tumhārī bardāshī karūngā ? Apne bete ko yahān lā.

42 Jab wuh ātā thā shatān ne use patakke ainthtā. Par Yisū' ne us nāpāk rūh ko dhamkāyā, aur larke ko changā kiyā, aur use us ke mā bāp ko sompā

43 ¶ Aur sab Khudā kī buzurgī dekhke, hairān hūc. Jab sab un chizon ke sabab jo Yisū' ne kiyā, ta'ajub karte the, us ne apne shāgirdon se kahā, ki,

44 Tum in bāton ko apne kānon meṇ rakho ; kyūnki Ibn i Ādam logon ke hāth meṇ hawāla kiyā jāegā.

45 Par we is bāt ko na samjhe, balki wuh un se chhipī thī, ki we na samajheṇ : aur is bāt ke pūchhne meṇ us se darte the.

46 ¶ Phir un ko yih khyāl āyā, ki ham meṇ sab se barā kaun hai ?

47 Yisū' ne un ke dilon ká khyāl jānke, ek larke ko liyā, aur apne pás kharā kiyā.

48 Aur un se kahā, ki Jo is larke ko mere nām par qabūl kare, mujhe qabūl kartā hai ; aur jo mujhe qabūl kare, us ko, jis ne mujhe bhejā, qabūl kartā hai ; kyūnki jo tum meṇ sab se chhotā hai, wuhī barā hai.

the next day, when they were come down from the hill, much people met him.

38 And, behold, a man of the company cried out, saying, Master, I beseech thee, look upon my son : for he is mine only child.

39 And, lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out ; and it tearcth him that he foameth again, and bruising him hardly departeth from him.

40 And I besought thy disciples to cast him out ; and they could not.

41 And Jesus answering said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and suffer you ? Bring thy sou hither.

42 And as he was yet a coming, the devil threw him down, and tare him. And Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the child, and delivered him again to his father.

43 ¶ And they were all amazed at the mighty power of God. But, while they wondered every one at all things which Jesus did, he said unto his disciples,

44 Let these sayings sink down into your ears : for the Son of man shall be delivered into the hands of men.

45 But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not : and they feared to ask him of that saying.

46 ¶ Then there arose a reasoning among them, which of them should be greatest.

47 And Jesus perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him,

48 And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name receiveth me : and whosoever shall receive me receiveth him that sent me : for he that is least among you all, the same shall be great.

49 ¶ Yuhannā ne jawāb men kahā, Ai sāhib, ham ne ek shakhs ko tere nām se shaitān nikālte dekhā, aur us ko man'a kiyā, kyūnki wuh hamāre sāth terī pauranī nahīn kartā.

50 Yisū' ne us se kahā, ki Man'a na karo, kyūnki jo hamāre bar-khilāf nahīn, hamārī taraf hai.

51 ¶ Aur aisā hūā, ki jab us ke uth jāne ke din nazdīk ā, e, us ne mazbūt irāda kiyā, ki Yarusalam ko jāe,

52 Aur apne āge rasūl bheje we jāke Sāmariyā kī ek bastī men dākhil hūe, ki us ke liye tai-yārī karen.

53 Lekin unhon ne us ko qabul na kiyā, kyūnki wuh Yarusalam jāne ko thā.

54 Us ke shāgird Ya'qūb aur Yuhannā ne yih dekhke kahā, ki Ai Khudāwand, kyā tū chāhtā hai, ki jaisā Iliyās ne kiyā, ham hukm karen, ki āsmān se āg barse aur unhen jalāwe ?

55 Tab us ne phirke unhen dhamkāyā aur kahā, Tum nahīn jānte, ki tum men kaisī rūh hai.

56 Kyūnki Ibn i Ādam logon kī jūn barbād karne nahīn, balki bachāne āyā. Tad we dūsre bastī ko chale.

57 ¶ Aur aisā hūā, ki jad we rāh men chale jāte the, kisū ne use kahā, Ai Khudāwand, jahān tū jātā hai, main tere piche chālūngā.

58 Yisū' ne use kahā, ki Lom-rion ke liye mānden haiñ, aur chir-yion ke liye basere; par Ibn i Ādam ko itnī jagah nahīn, ki ap-nā sir rakhe.

59 Phir us ne dūsre se kahā, Mere piche chal. Us ne kahā, Ai Khudāwand, mujhe rukhsat de, ki pahle jāke apne bāp ko gārūn.

60 Yisū' ne use kahā, Jāne de, ki murde apne murdon ko gārēn : par tū jāke, Khudā kī bādshāhat kī khabar de.

61 Dūsre ne bhī kahā, ki Ai Khudāwand, main tere piche

49 ¶ And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name; and we forbid him, because he followeth not with us.

50 And Jesus said unto him, Forbid him not for he that is not against us is for us.

51 ¶ And it came to pass, when the time was come that he should be received up, he stedfastly set his face to go to Jerusalem,

52 And sent messengers before his face: and they went, and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him.

53 And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.

54 And when his disciples James and John saw this, they said, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did ?

55 But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of spirit ye are of.

56 For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them. And they went to another village.

57 ¶ And it came to pass, that as they went in the way, a certain man said unto him, Lord I will follow thee whithersoever thou goest.

58 And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.

59 And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

60 Jesus said unto him, Let the dead bury their dead: but go thou and preach the kingdom of God.

61 And another also said, Lord, I will follow thee; but let me first

chalúngá; lekun pahle mujhe jáne de, kí apne ghar ke logon se rukhsat ho áun.

62 Yisú ne use kahá, kí Jo apná háth hal par rakhke píchhe dekhtá hai, wuh Khudá kí bádsháhat ke láiq nahín.

X BĀB.

1 **U**S ke ba'd Khudáwand ne sattar aur muqarrar kí, aur apne sámhne har shahr aur har jagah men, jahán áp jáyá cháhátá thá, do do bheje.

2 Aur un se kahá, kí Fasl to bahut hai, par mazdúr thore: is liye khet ke málík kí minnal karo, kí mazdúr apne khet men bheje.

3 Jáo, dekho, man tumhen bheron kí mánind bheriyon men bhejtá hún

4 Na batúli le jáo, na pholi, na jútí: aur ísh men kisi ko salám na kíjiyo.

5 Aur jis ghar men dákhil ho, pahle kaho, kí Is ghar ko salám.

6 Agar salámatí ká betá wahán hogá, tumhárá salám us par thahregá: nahín to tumhárá taraf phir áwegá.

7 Aur usí ghar men raho, aur jo kuchh un ke pás ho, kháo pío: kyúñki mazdúrí mazdúr ká haqq hai. Ghar ghar na phuro.

8 Aur jis shahr men dákhil ho, aur we tumhen qabúl karen, jo kuchh tumháre sámhne rakhá jáe, kháo.

9 Wahán ke bímáron ko changá karo, aur un se kaho, kí Khudá kí bádsháhat tumháre nazdík áí.

10 Aur jis shahr men kí dákhil ho, aur we tumhen qabúl na karen, wahán kí sarakon par jáke kaho, kí,

11 Is gard tak, jo tumháre shahr

go bid them farewell, which are at home at my house.

62 And Jesus said unto him, No man, having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.

CHAPTER X.

1 **A**FTER these things the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come.

2 Therefore said he unto them, The harvest truly is great, but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

3 Go your ways behold, I send you forth as lambs among wolves

4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way.

5 And unto whatsoever house ye enter, first say, Peace be to this house.

6 And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again.

7 And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.

8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you:

9 And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

10 But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

11 Even the very dust of your

se ham par parí, jhár dete ham. magar yih jáno, ki Khudá kí bád-sháhat tumháre nazdík áí hai.

12 Main tum se kahtá hún, ki Us dín, Sádúm ká hál, us sháhr kí banisbat, ziyáda qábil bardásht ke hogá.

13 Hée Korázín, tujh par afsos! hée Baitsaidá, tujh par afsos! ky-úñkí yih karámaten, jo tumháre darmiyán dikháí gayín, agar Súr o Saidá men dikháí játín, to unhon ne tát orhke aur khák men baithke kab ká tauba' kiyá hotá.

14 Magar Súr o Saidá ke liye, tumhári nisbat, 'adálat ke dín, bardásht karná ásan hogá.

15 Aur ai Kafárnáhum, tú jo ásmán tak pahuncháyá gayá hai, dozakh men guáyá jágá.

16 Jo tumháí suntá, merí suntá hai; aur jo tumhen náchíz jántá hai, mujhe náchíz jántá hai; aur jo mujhe náchíz jántá hai, use, jis ne mujh ko bhejá hai, náchíz jántá hai.

17 ¶ We sattar, khushí se phir áke, kahne lage, Ai Khudáwand, tere nám se shayátín bhí hamárá hukm mánte hain.

18 Tab us ne un se kahá, Main ne shaitán ko bijlí kí mánind ásmán se girte dekhá.

19 Dekho, main tum ko sámp aur bichehí ke raundne par, aur dushman kí sárí qudrat par ikhtiyár detá hún; aur koí kisú tarah tumhen nuqsán na pahuncháwegá.

20 Magar isí par khush na ho, ki rúhen tumháre hukm men hain; balki is liye khushí karo, ki tumháre nám ásmán par likhe hain.

21 ¶ Us waqt Yisú' ne jí men khush hoke kahá, Ai Báp, ásmán aur zamín ke Khudáwand, main terí ta'ríf kartá hún, ki tú ne in chizon ko dānāon aur 'aqlmandon se chhipáyá, par bachchon par záhir kiyá: han, ai Báp, ki yún hí tujhe pasand áyá.

city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

12 But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city.

13 Woe unto thee Chorazin! woe unto thee Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you

15 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shall be thrust down to hell.

16 He that heareth you heareth me, and he that despiseth you despiseth me. and he that despiseth me despiseth him that sent me.

17 ¶ And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.

20 Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rather rejoice because your names are written in heaven.

21 ¶ In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so, Father; for so it seemed good in thy sight.

22 Aur mere Bāp ne sab kuchh mujhe sompā hai. aur koī nahīn jāntā, kī Befā kaun hai, magā. Bāp; aur Bāp kaun hai, magar Befā, aur wuh jis par Befā zāhir kīvā chāhīc.

23 ¶ Aur shāgūdon kī taraf mutawajjih hoke, un se nīrāle men kahā, Mubārak wuh ānkhen, jō yih chīzen dekhtūn, kī tum dekhte ho

24 Kyūnki man tum se kahtā hūn, kī Bahut se nabīon aur bād-shāhon ne chāhā, kī jo tum dekhte ho, dekhen, par na dekhā; aur jo kuchh sunte ho, sunen, par na sunā.

25 ¶ Aur dekho, ek sharīfat sikhānewālā uṭhā, aur yih kahke us kī īzmāish kī, kī Aī ustād, man kyā karūn, kī hamesha kī zindagī kā wārīs hoūn ?

26 Us ne use kahā, kī Sharīfat men kyā likhā hai ? tū kis tarah parhītā hai ?

27 Us ne jawāb men kahā, Tū Khudāwand ko, jo terā Khudā hai, apne sāre dil, aur apnī sārī jān, aur apne sāre zor, aur apnī sārī samājh se piyār kar; aur jaisā āp ko, waisā hī apne parosī ko.

28 Us ne use kahā, Tū ne tūhīk jawāb diyā: yihī kar, to jiegā.

29 Par us ne yih chāhke, kī apne taīn rāstbāz thahrāwe, Yisū' se kahā, kī Merā parosī kaun hai ?

30 Yisū' ne jawāb men kahā, kī Ek shakhs Yarusalām se Irīhā ko jātā tha, aur dākūon men jā parā; we use nangā aur ghāyal karke adh-mūā chhor gaye.

31 Ittīfāqan ek kāhin us rāh se jā niklā: aur us ko dekhke kināre se chālā gayā.

32 Isī tarah ek Lewī bhī us jagah āke, use dekhkar kināre se chālā gayā.

33 Par ek musāfir Sāmārī wahān

22 All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the father; and who the father is, but the Son, and *he* to whom the Son will reveal *him*.

23 ¶ And he turned him unto *his disciples*, and said *privately*, Blessed are the eyes which see the things that ye see:

24 For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen *them*; and to hear those things which ye hear, and have not heard *them*.

25 ¶ And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life?

26 He said unto him, What is written in the law? how readest thou?

27 And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.

28 And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.

29 But he, willing to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?

30 And Jesus answering said, A certain *man* went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded *him*, and departed, leaving *him* half dead.

31 And by chance there came down a certain priest that way: and when he saw him, he passed by on the other side.

32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked on *him*, and passed by on the other side.

33 But a certain Samaritan, as

áyá: aur us ko dekhke rahm kiyá,

34 Aur us ke pás áke, us ke zakhmon ko tel aur mai dálke bándhá, aur apne jánwar par dálke sará men le gayá, aur us kí khabardári kí.

35 Aur dússe din jab jáne lagá, do dinár níkáلكar bhathiyáre ko diyá, aur kahá, ki Is kí khabardári kar: aur jo kuchh is se ziyáda kharch hogá, main phir áke tuihe dúngá.

36 Ab in tinnon men se, us ká, jo dákuon men já pará thá, tú kis ko parosí jántá hai?

37 Us ne kahá, Us ko, jis ne us par rahm kiyá. Tab Yisú' ne use kahá, Já, tú bhí aisá hí kar.

38 ¶ Aur aisá huá, ki jab játe the, wuh ek bastí men pahunchá aur Marthá náme ek aurat ne use apne ghar men utará.

39 Aur Mariyam náme us kí ek bahin thí, jo Yisú' ke páon pás baiþhke, us ká kalám suntí thí.

40 Par Marthá ne bahut khidmat se ghabráí huí us ke pás áke kahá, ki Ai Khudáwand, tú khabar nahín letá, ki merí bahin ne mujhe akelé khidmat men chhorá hai? ab use kah, ki merí madad kare.

41 Tab Yisú' ne jawáb men use kahá, Marthá, ai Marthá, tú bahut chizon ke wáste fikr o ghabráhat men hai:

42 Par ek chíz zarúr hai: so Mariyam ne achchhá hissá chuná hai, jo us se pher liyá na jáegá.

he journeyed, came where he was. and when he saw him he had compassion on him,

34 And went to him, and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

35 And on the morrow when he departed, he took out two pence, and gave them to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.

36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?

37 And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.

38 ¶ Now it came to pass, as they went, that he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house.

39 And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word.

40 But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.

41 And Jesus answered and said unto her, Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things:

42 But one thing is needful: and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

XI BĀB.

CHAPTER XI.

1 **A**UR aisá huá, ki wuh ek jagah du'á mángtá thá; jad máng chuká, ek ne us ke sháگردon men se us ko kahá, Ai

1 **A**ND it came to pass, that, as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord,

Khudáwand, ham ko du'á mángne síkhá, jáisá kí Yuhanná ne apne shágundon ko síkháiyá

2 Us ne un se kahá, Jab tum du'á mángo, to kaho, Ai hamáre Báp, jo ásmán par hai, tere nám kí taqdís ho. Terí bádsháhat áwe. Terí murád jáisí ásmán par, zamín par bhí bar áwe.

3 Hamári roz kí rotí har roz hamen de.

4 Aur hamáre gunáhon ko bakhsh; kyúunki ham bhí har ek ko, jo hamári qarzdar hai, bakhshste hain Aur hamen áz-máish men ná dál; balkí ham ko buráí se chhurá.

5 Us ne un se kahá, Tum men se kaun hai, jis ká ek dost ho, aur ádhí ráít ko us ke pás áke kaho, kí Ai dost, mujhe tén rotí udhár de;

6 Kyúunki merá dost safar se mere pás áyá hai, aur mere pás kuchh nahín, kí us ke áge rakhuín;

7 Aur wuh andar se jawáb men kahe, kí Mujhe taklíf ná de. kí ab darwáza band hai, aur mere lapke mere sáth bichhaune par hain; main uthkar tujhe de nahín saktá.

8 Main tum se kahtá hún, Agar-chi wuh is sabab, kí wuh us ká dost hai, uthkar use ná degá, magar us kí behayáí ke sabab uthegá, aur jitní darkár hai, use degá.

9 So main bhí tumhen kahtá hún, Mángo, to tumhen diyá jáegá; dhúndho, to páoge; khat-khatá, to tumhare liye kholá jáegá.

10 Kyúunki har ek, jo mángtá hai, letá hai; aur jo dhúndhtá hai, pátá hai; aur jo khatkhatátá hai, us ke liye kholá jáegá.

11 Tum men se kaun aisá báp hai, kí jab us ká betá rotí mánge, use patthar de? yá machhlí mánge, machhlí ke badle use sámp de?

12 Yá agar andá mánge, us ko bichehhuí de?

teach us to pray, as John also taught his disciples.

2 And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.

3 Give us day by day our daily bread.

4 And forgive us our sins, for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not unto temptation, but deliver us from evil.

5 And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;

6 For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him?

7 And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.

8 I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.

9 And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.

10 For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

11 If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or if he ask a fish, will he for a fish give him a serpent?

12 Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?

13 Pas jab tum bure hokar, apne larkon ko achchhi chizen de jante ho, to wuh Bāp, jo āsmān par hai, kitnā ziyāda, un ko jo us se māngte hain, Rūh i Quds degā?

14 ¶ Aur wuh ek deo ko, jo gūngā thā, nikāltā thā. Aur aisā huā, ki jab deo nikal gayā, wuh gūngā bolā; aur logon ne tā'ajjub kiyā.

15 Par ba'zon ne un men se kahā, ki Wuh deon ke sardār Ba'alzabūb kī madad se deon ko nikāltā hai.

16 Auron ne āzmāish ke liye us se ek āsmānī nishān māngā.

17 Par us ne un ke khiyālon ko jānke, un se kahā, ki Jo jo bādshāhat āpas men bar-khilāf hotī, wirān ho jātī hai; aur aisā har ek ghar bhī ujar jātā hai.

18 Pas agar Shaitān apne se khilāf ho jāe, to us kī bādshāhat kyūnkar qām rahegī? kyūnki tum kahte ho, Main deon ko Ba'alzabūb kī madad se nikāltā hūn.

19 Bhalā, agar main deon ko Ba'alzabūb kī madad se nikāltā hūn, to tumhāre bete kis kī madad se nikālte hain? is liye wchī tumhārā insāf kareṅge.

20 Par agar main Khudā kī unglī se deon ko nikāltā hūn, to beshakk Khudā kī bādshāhat tumhāre pās ā pahunchī.

21 Jab zorāwar ādmī hathyār bāndhike apne ghar kī chaukī de, us kā māl bachā rahtā hai.

22 Par agar koī us se zorāwar āke use jīte, to sab hathyār, jis par us kā bharosā hai, chhīn letā hai, aur us ke māl ko bānt detā hai.

23 Jo mere sāth nahīn, merā mukhālīf hai: aur jo mere sāth jam'ā nahīn kartā, so bithratā hai.

24 Jab nāpāk rūh ādmī se bāhar nikaltī, to sūkhī jagahon men āram dhūndhtī phirtī; aur jab

13 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto you children; how much more shall *your* heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?

14 ¶ And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered.

15 But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub the chief of the devils.

16 And others, tempting *him*, sought of him a sign from heaven.

17 But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house *divided* against a house falleth.

18 If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub.

19 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast *them* out? therefore shall they be your judges.

20 But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.

21 When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace:

22 But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils.

23 He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth.

24 When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest;

nahín pátí, kahtí hai, ki Main apne ghar ko, jis se niklí hún, wáhir jáungí,

25 Aur áke, use jhárá aur lais láti hai.

26 Tab jáke aur sáth rúhen, jo us se badtar hai, apne sáth láti hai, aur we áke us men bastí hai : aur us ádmí ká pichhlá hál pahle se burá hotá hai.

27 ¶ Aur aisá huá, ki jab wuh nah kahtá thá, ek 'aurat ne bhínen se pukárke use kahá, Mubáarak hai wuh pet, jis men tú rahá, aur wuh chhátíun jo tú ne pín.

28 Us ne kahá, Hái, mubáarak we hai, jo Khudá ká kalám sunte, aur mánte hai.

29 ¶ Aur jab barí bhír hone lagí, us ne kahná shurú kiyá, ki is zamáne ke log bure hai. we nishán dhúndhte hai; par koi nishán un ko diyá na jágá, magar Yúnas nabí ká nishán.

30 Kyúñki jaisá Yúnas Nínawah ke logon ke liye nishán huá, usí tarah Ibn í Ádam bhí is zamáne ke logon ke liye hogá.

31 'Adálat ke din dakhan kí malika is zamáne ke logon ke sáth uñhegi, aur unhen gunáhgár thahráwengi: kyúñki wuh zamín ke kanáre se Sulaimán kí hikmat sunne áí; aur dekho, yahan Sulaimán se bará hai.

32 Nínawah ke log 'adálat ke din is zamáne ke logon ke sáth uñhege, aur unhen gunáhgár thahráwenge: kyúñki unhon ne Yúnas kí manádi se tauba kí; aur dekho, yahan Yúnas se bará hai.

33 Koí chirág jaláke chhipe makán men, yá paimáne tale nahín rakhtá, balki chirágdán par, táki andar jánewále roshní dekhén.

34 Badan ká chirág áñkh hai: is liye jab terí áñkh achchhi hai, to terá sárá badan roshan hai;

and finding none, he saith. I will return unto my house whence I came out.

25 And when he cometh, he findeth it swept and garnished.

26 Then goeth he, and taketh to him seven other spirits more wicked than himself, and they enter in, and dwell there. and the last state of that man is worse than the first.

27 ¶ And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked.

28 But he said, Yea, rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it.

29 ¶ And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.

30 For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.

31 The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.

32 The men of Nineve shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.

33 No man, when he hath lighted a candle, putteth it in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light.

34 The light of the body is the eye: therefore when thine eye is single, thy whole body also is full

aur jad burí hai, to terá badan andherá hai.

35 Pas khabardár, aisá na ho, kí wuh núr, jo tujh men hai, tárík ho jáe.

36 So agar terá tamám badan roshan ho, aur koí 'azo andherá na rahe, to tamám roshan hogá, aisá kí jaise churág apní chamak se tujhe roshan kare.

37 ¶ Aur jab wuh bát kartá thá, ek Farísí ne us se darkhwást kí, kí mere sáth kháná kháye; tad wuh andar jáke kháne baiṭhā.

38 Aur Farísí ne yih dekhke, kí us ne kháne ke áge na naháyá, ta'ajjub kiyá.

39 Par Khudáwand ne us ko kahá, kí Ai Farísí, tum pyále aur rikábí ko 'upar se sáf karte ho, par tumhárá andar lút aur burái se bhará hai.

40 Ai nádáno, kyá jis ne báhar ko banáyá, andar ko bhí na banáyá?

41 Pas jo chíz maujúd hain, un men se khairát karo; aur dekho, sab kuchh tumháre liye pák hogá.

42 Par ai Farísí, tum par afsos! kí tum podína, aur sudáb, aur har ek tarkárí kí dahyakí dete ho, aur insáf aur Khudá kí muhabbat ko tarah dete. cháhiye thá, kí in ko karte, aur un ko bhí na chhoṛte.

43 Ai Farísí, tum par afsos! kí tum 'ibádatkhánon men sadr jagah, aur bázáron men salám ko cháhte ho.

44 Ai riyákár Faqího, aur Farísí, tum par afsos! kí tum chhupí goron kí mánind ho, kí ádmí jo un par chalte hain, nahín jánte.

45 ¶ Tab sharí'at ke sikhlánewálon men se ek ne us ke jawáb men kahá, kí Ai Ustád, in báton ke kahne se tú hamen bhí malámat kartá hai.

46 Us ne kahá, Ai sharí'at ke sikhlánewálo, tum par afsos! kí tum aise bojh, jin ká utháná mushkil hai, ádmíon par ládte

of light; but when *thine eye* is evil, thy body also is full of darkness.

35 Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness.

36 If thy whole body therefore be full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.

37 ¶ And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him and he went in, and sat down to meat.

38 And when the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first washed before dinner.

39 And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness.

40 Ye fools, did not he that made that which is without make that which is within also?

41 But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you.

42 But woe unto you, Pharisees! for ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

43 Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.

44 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over them are not aware of them.

45 ¶ Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also.

46 And he said, Woe unto you also, ye lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the

ho, aur áþ ek unglí se un bojhon ko nahín chhúte

47 Tum par afsos! kí tum nabíon kí qabron ko banáte ho, aur tumháre bápdádon ne un ko qatl kiyá

48 Pas tum apne bápdádon ke kám par gawáhi dete, aur us se rázi rahte, kyúinki unhon ne un ko qatl kiyá, aur tum un kí qabren banáte ho.

49 Is liye Khudá kí hikmat ne bhí kahá hai, kí Main nabíon aur rasúlon ko un ke pás bhejúngá; we un men se bá'zon ko qatl karenge, aur satáwenge

50 Táki sab nabíon ká khún, jo dunyá ke shurú se baháyá gayá, is zamáne ke logon se liyá jae

51 Hábil ke khún se Zakariyáh ke khún tak, jo qurbángáh aur haikal ke bích men mára gayá hán, main tum se kahá hún, kí Is lí zamáne ke logon se liyá jáegá.

52 Aí sharí'at ke sikhlanewálo, tum par afsos! kí tum ne ma'rísat kí kunjí le lí. tum áþ dákhil na húe, aur dákhil honewálon ko bhí rok rakhá.

53 Jad wuh yih báten un se kah rahá thá, Faqíh aur Farísí use betarah chimañne aur chherne lage, kí bahut báten kare:

54 Aur ghát lagáke, talásh men the, kí us ke munh se koí bát pakar páwen, táki us par nálish karen.

XII BĀB.

1 **I**TNE men, hazáron ádmí jam'a húe: is taráh kí ek dústre par girá partá thá; us ne apne shágirdon se kahná shurú kiyá, kí Sab se pahle Farísíon ke khamír se, jo riyá hai, chaukas raho.

2 Kyúinki koí chíz dhapi nahín,

burdens with one of your fingers.

47 Woe unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.

48 Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

49 Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and *some* of them they shall slay and persecute:

50 That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

51 From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple verily I say unto you, It shall be required of this generation.

52 Woe unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

53 And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge him vehemently, and to provoke him to speak of many things:

54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

CHAPTER XII.

1 **I**N the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

2 For there is nothing covered,

jo khul na jáe; aur na chhipí, jo jání na jáe.

3 Is liye ki jo kuchh tum andhere men kahte, unjále men sunáyá jáegá; aur jo kuchh tum ne koṭhriṇ men kánon kán kahá, koṭhon par manádí kiyá jáegá.

4 Magar main tum se, jo mere dost ho, kahtá hún, ki Un se, jo badan ko qatl karte hain, aur ba'd us ke kuchh aur kar nahín sakte, mat daro.

5 Lekin main tumhen batátá hún, ki kús se daro: us se daro, jis ko qatl karne ke ba'd iḡhtiyár hai, ki jahannam men dále; hán, main tumhen kahtá hún, ki Us se daro.

6 Kyá do paise par páñch gauriyá nahín biktín? par kisé ko un men se Khudá bhúlá nahín.

7 Balki tumháre sir ke sab bál bhí gine hain. Pas mat daro: tum bahut gauriyon se bihtar ho.

8 Aur main tumhen kahtá hún, ki Jo koí ádmíon ke áge merá iqrár kare, Ibn i Ádam bhí Khudá ke firishton ke áge us ká iqrár karegá:

9 Par jo ádmíon ke áge merá inkár kare, Khudá ke firishton ke áge us ká inkár hogá.

10 Aur jo koí Ibn i Ádam ke haqq men burí bát kahe, us ko mu'áf hogá: par jo Rúh i Quds ke haqq men kufr kahe, us ko mu'áf na hogá.

11 Aur jab we tum ko 'ibá-datkhánon men, aur hákimon aur iḡhtiyárwálon ke pás le jáen, to fikr na karo, ki kaisá yá kyá jawáb doge, yá kyá kahoge?

12 Kyúñki Rúh i Quds usí gharí tumhen síkháwegí, ki kyá kahná cháhiye.

13 ¶ Aur bhír men se ek ne use kahá, ki Ai Ustád, mere bhái se kah, ki Mujhe mírás bánt de.

14 Par us ne use kahá, ki Ai

that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.

3 Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the housetops.

4 And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more than they can do.

5 But I will forwarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.

6 Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?

7 But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.

8 Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God:

9 But he that denieth me before men shall be denied before the angels of God.

10 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost it shall not be forgiven.

11 And when they bring you unto the synagogues, and unto magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say:

12 For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.

13 ¶ And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.

14 And he said unto him, Man,

ádmí, Kis ne majhe tum par gázi yá bántewálá muqarrar kiyá?

15 Aur us ne un se kahá, kí Khabardár raho, aur lálach se kanára karo. kyúnki kisé kí zindagí us ke mál kí ziyádatí se nahín.

16 Aur us ne un se ek tamsíl kahí, kí Ek daulatmand kí khetí bahut lagí

17 Wuh apne dil men sochke kahne lagá, kí main kyá karún, kí mere yahán jagah nahín, jahán apná hásil jam'a karún?

18 Tab us ne kahá, Main yih karúngá, kí apní kothíán dháúngá, aur barí banáúngá, aur wahán apná tamám hásil aur mál jam'a karúngá;

19 Aur apní ján se kahúngá, kí Ai ján, tere pás bahut sá mál barson ke liye jam'a hai, cham kar, khá, pí, khush rah.

20 Magar Khudá ne use kahá, Ai nádán, isí rát terí ján tujh se mángenge pas jo tú ne taiyár kiyá, kis ká hogá?

21 Aisá hí wuh hai, jo apne liye khazána jam'a kartá hai, aur Khudá ke pás daulat nahín jam'a kartá.

22 ¶ Phir us ne apne shágirdon se kahá, Is liye main tum se kahtá hún, kí Apní ján ke wáste fikr na karo, kí ham kyá kháenge? aur na badan ke liye, kí kyá pahinenge.

23 Kí ján khurák se besh hai, aur badan poshák se.

24 Kauwon ko dekho, kí na bote, na kátte hain; aur na un ke khattá, na kothí hai; taubhí Khudá unhen khilátá hai; tum to chiriyon se kahín biltar ho?

25 Tum men se kaun hai, kí fikr karke apne qadd ko ek háth barhá sake?

26 Pas jab itní chhotí bát nahín kar sakte, to kis liye báqí chizon kí fikr karte ho?

who made me a judge or a divider over you?

15 And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.

16 And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully

17 And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits?

18 And he said, Thus will I do: I will pull down my barns, and build greater, and there will I bestow all my fruits and my goods.

19 And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, and be merry

20 But God said unto him, Thou fool, this night thy soul shall be required of thee: then whose shall those things be, which thou hast provided?

21 So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

22 ¶ And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on.

23 The life is more than meat, and the body is more than raiment.

24 Consider the ravens: for they neither sow nor reap; which neither have storehouse nor barn; and God feedeth them: how much more are ye better than the fowls?

25 And which of you with taking thought can add to his stature one cubit?

26 If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest?

27 Sosanon ko dekho, ki kaisí barhtí hain · we na mihnāt kartí, na káttí hain · par main tumben kahtá hún, ki Sulaimán ne apní sūrī shān o shaukat men un men se ek kí mánind na pahíná.

28 Jab Kḥudá ghás ko, jo áj maidán men hai, aur kal tanúr men jhonkí jātí, aisá pahínátá, to ai kam i'atiqádo, kitná ziyáda wuh tumben pahínáwegá?

29 Aur tum fikr na karo, ki ham kyá kháenge, yá kyá píenge, aur na ghabráo.

30 Kyúnki in sab chízon kí dunyá ke log fikr karte hain: par tumbhárá Báp jántá hai, ki tum un ke muhtáj ho.

31 ¶ Balki Kḥudá kí bádsháhat dhúndho; ki tumben ye sab chízen bhí mlengí.

32 Ai chhotí jhund! mat dar; kyúnki tumbháre Báp ko pasand áyá, ki bádsháhat tumben de.

33 Jo kuchh tumbhárá hai, becho, aur khairát karo; apne liye thailán jo purání nahín hotín, aur khazána jo nahín ghattá, ásmán par, jahán chor nazdík nahín átá, aur kirá nah n khátá, jam'a karo.

34 Kyúnki jahán tumbhárá khazána hai, wahín tumbhárá dīl bhí rahegá.

35 Cháhiye ki tumbhárá kamar bandhí rahe, aur tumbhárá diyá jaltá rahe,

36 Aur tum un ádmíon kí mánind ho, jo apne kháwind kí ráh dekhte hon, kí kab wuh shádí men se áwe? táki jab áwe, aur khatkhatáwe, jhaṭ us ke wáste darwáza khol den.

37 Mubárák hain we naukar, jin ko kháwind áke, jágtá páwe: main tumben sach kahtá hún, ki Wuh áp kamar bándhke unhen kháne ko biṭháwegá, aur pás áke un kí kḥidmat karegá.

38 Aur agar wuh दूसरे पहार, यá तिसरे पहार áwe, aur aisá páwe, to mubárák hain we naukar.

27 Consider the lilies how they grow: they toil not, they spin not; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

28 If then God so clothe the grass, which is to day in the field, and to morrow is cast into the oven; how much more *will he clothe* you, O ye of little faith?

29 And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.

30 For all these things do the nations of the world seek after: and your Father knoweth that ye have need of these things.

31 ¶ But rather seek ye the kingdom of God; and all these things shall be added unto you.

32 Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.

33 Sell that ye have, and give alms; provide yourselves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.

34 For where your treasure is, there will your heart be also.

35 Let your loins be girded about, and *your* lights burning;

36 And ye yourselves like unto men that wait for their lord, when he will return from the wedding; that when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately.

37 Blessed *are* those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them.

38 And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find *them* so, blessed are those servants.

30 Yih tum ko ma'lúm hai, ki agar ghar ká málik jántá, ki chor kis gharí áwegá, to jágtá rahtá, aur apne ghar men send márne na detá.

40 Pas tum bhí taiyár raho : ki jis gharí tum khiyál nahín karte, Ibn í Ádam áwegá.

41 ¶ Tab Patras ne use kahá, ki Ai Khudáwand, tú yih tamsil ham hí se kahtá hai, yá sab se ?

42 Khudáwand ne kahá, Kaun hai wuh diyánatdár, aur dáná khánsámán, jis ko kháwind apne naukaron par muqarrar kare, ki un ke hisse kí rotí waqt par diyá kare ?

43 Mubáarak hai wuh naukar, jise us ká kháwind áke aisá hí karte páwe.

44 Main tum se sach kahtá hún, ki Wuh use apne sáre mál par mukhtár karegá.

45 Par agar wuh naukar apne dil men kahé, ki Merá kháwind áne men der kartá hai, aur gulám laundíon ko márná, aur kháná, píná, aur mast honá shurú kare ;

46 To us naukar ká kháwind aise din, ki wuh ráh na take, aur aisí gharí, ki wuh na jáne, áwegá, aur us ko do tukre karke, us ká hissa beúmánon ke sáth muqarrar karegá.

47 Par wuh naukar, jis ne apne kháwind kí marzí jání, par apne taín taiyár na rakhá, aur us kí marzí ke nuwáfíq na kiyá, bahut már kháegá.

48 Par jis ne na jáná, aur már kháne ká kám kiyá, thorí már kháegá. So jise bahut diyá gayá, us se bahut hisáb lenge. aur jise bahut ziyáda sompá gayá, us se ziyáda mángenge.

49 ¶ Main zamín par ág lagáne áyá hún ; aur main kyá hí cháhtá hún, ki lag chukí hotí !

50 Par mujhe ek baptisma páná

39 And this know, that if the goodman of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through.

40 Be ye therefore ready also for the Son of man cometh at an hour when ye think not.

41 ¶ Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all ?

42 And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom *his* lord shall make ruler over his household, to give *them their* portion of meat in due season ?

43 Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

44 Of a truth I say unto you, that he will make him ruler over all that he hath

45 But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming ; and shall begin to beat the menservants and maidens, and to eat and drink, and to be drunken ;

46 The lord of that servant will come in a day when he looketh not for *him*, and at an hour when he is not aware, and will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers.

47 And that servant, which knew his lord's will, and prepared not *himself*, neither did according to his will, shall be beaten with many stripes.

48 But he that knew not, and did commit things worthy of stripes, shall be beaten with few stripes. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required : and to whom men have committed much, of him they will ask the more.

49 ¶ I am come to send fire on the earth ; and what will I, if it be already kindled ?

50 But I have a baptism to be

hai, aur main kaisā tang hūn, jab tak ki purā na ho !

51 Kyā tum gumān karte ho, ki main zamīn par mel karwāne āyā hūn ? Nahīn, main tumhen kahtā hūn, balki judāī

52 Kyūnki ab se ek ghar ko pānch ādmī, tīn do ke barkhilāf hongē, aur do tīn ke

53 Aur bāp beṭe se, aur beṭā bāp se, aur mā beṭī se, aur beṭī mā se, aur sās bahū se, aur bahū sās se barkhilāf hogī.

54 ¶ Us ne logon se yih bhī kahā, ki Jab tum badlī pachchhim se uthtī dekhte ho, to jhaṭ kahte, ki Menh ātā hai; aur aisā hī hotā.

55 Aur jab dakhinā chaltī hai, to kahte ho, ki Garmī hogī; aur aisā hī hotā.

56 Ai riyākāro, tum zamīn aur āsmān kī sūrat pahchān sakte ho, is zamān ko kyūn nahīn āzmāte ?

57 Aur tum āp hī kyūn imtiyāz nahīn karte, ki sach kyā hai ?

58 ¶ Aur jab tū apne mudda'ī ke sāth hākīm kane jātā hai, rāh men koshish kar, ki us se mu'ā-mālā ho jāe; aisā na ho, ki wuh tujh ko hākīm pās khainch le jāe, aur hākīm tujh ko piyāde ko sompe, aur piyāda tujh ko qaid men dāle.

59 Main tujh se kahtā hūn, ki Jab tak kaurī kaurī adā na kare, wahān se na chhūṭegā.

XIII BĀB.

1 **U**S waqt ba'ze hāzīr the, jo use un Galīlōn kī khabar dete the, jin kā khūn Pilātus ne un kī qurbānī ke sāth milāyā thā.

2 Yisū' ne unhen jawāb men kahā, Kyā tum samajhte ho, ki

baptized with; and how am I straitened till it be accomplished !

51 Suppose ye that I am come to give peace on earth ? I tell you, Nay; but rather division.

52 For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three

*53 The father shall be divided against the son, and the son against the father; the mother against the daughter, and the daughter against the mother; the mother in law against her daughter in law, and the daughter in law against her mother in law.

54 ¶ And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it is.

55 And when ye see the south wind blow, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.

56 Ye hypocrites, ye can discern the face of the sky and of the earth, but how is it that ye do not discern this time ?

57 Yea, and why even of yourselves judge ye not what is right ?

58 ¶ When thou goest with thine adversary to the magistrate, *as thou art* in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.

59 I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast paid the very last mite.

CHAPTER XIII.

1 **T**HERE were present at that season some that told him of the Galileans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

2 And Jesus answering said unto them, Suppose ye that these Ga-

ye Galilí sab Galílíon se ziyáda gunáhgaí the, ki aisá dukh páyá?

3 Main tum se kahtá hún, Na-hún par agar tum tauba na karo, sab isí tarah halák hoge.

4 Yá we athárah, jin par Siloam men burj girá, aur dab mare, kyá samajhte ho, ki we Yarusalam ke sab rahnewálon se ziyáda gunáh-gár the?

5 Main tum se kahtá hún, Na-hún par agar tauba na karo, tum sab isí tarah halák hoge

6 ¶ Aur us ne yih tamsíl kahí; ki Kisí ke angúr ke bág men ek anjúr ká darakht lagá thá. us ne áke us ká mewa dhúndhá, par na páyá.

7 Tab us ne bágban se kahá, Dekh, tén baras se main áke, is anjúr ká phal dhúndhtá hún, par nahín pátá. use kát dál, káhe ko zamín roke hai?

8 Us ne jawáb men use kahá, Ai Khudáwand, is sál aur use rahne de, ki us ke gird thálá khodún, aur khád dálún.

9 Sháyad ki phale: nahín to, ba'd us ke, kát dáliyo.

10 Aur Sabt ke din wuh ek 'ibádatkháne men ta'lím detá thá.

11 ¶ Aur, dekho, ek 'aurat thí, jo athárah baras se kisí rúh se kam-zor aur kubrí ho ga, í thí, aur apne taín bilkull sídhí na kar saktí thí.

12 Yisú' ne use dekhke, buláya, aur kahá, Ai 'aurat, tú apní kam-zorí se chhúti.

13 Aur us ne apne háth us par rakhe: wunhín sídhí ho ga, í, aur Khudá kí ta'ríf karne lagí.

14 Tab 'ibádatkháne ká sardár, is hye ki Yisú' ne Sabt ke din changá kiyá, khaáf hoke logon ko kahne lagá, Chha din haín jin men kám karná rawá hai: pas un

likeans were sinners above all the Galileans, because they suffered such things?

3 I tell you, Nay but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

4 Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem?

5 I tell you, Nay but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

6 ¶ He spake also this parable: A certain man had a fig tree planted in his vineyard; and he came and sought fruit thereon, and found none.

7 Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down, why cumbereth it the ground?

8 And he answering said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it:

9 And if it bear fruit, well: and if not, then after that thou shalt cut it down.

10 And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.

11 ¶ And, behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up herself.

12 And when Jesus saw her, he called her to him, and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.

13 And he laid his hands on her: and immediately she was made straight, and glorified God.

14 And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath day, and said unto the people, There are six days in

men áke change ho, na ki Sabt ke dín.

15 Tab Khudáwand ne use jawáb men kahá, ki Ai riýákár, kyá har ek tum men se Sabt ke dín apne bail aur gadhe ko thán se nahín kholtá, aur pání piláne nahín le játá ?

16 Pas kyá rawá na thá, ki yih jo Abirahám kí betí hai, jis ko Shaitán ne, dekho, athárah baras se bándh rakhá thá, Sabt ke dín us band se chhuráí jác ?

17 Aur jad wuh yih báten kah chúká, us ke sab mukhálf shar-minda húc : aur sárí bhír un jalíl kámon se, jo us se húc, khush húi.

18 ¶ Phir us ne kahá, Khudá kí bádsháhat kis kí mánind hai ? main use kis se nisbat dún ?

19 Khardal ke dáne kí mánind hai ; jis ko ek ádmí ne leke, apne bág men boyá ; wuh ugí, aur bará per húa ; aur chiriyon ne us kí dálíon par baserá kiyá,

20 Aur phir us ne kahá, Main Khudá kí bádsháhat ko kis se nisbat dún ?

21 Wuh khamír kí mánind hai, jise ek 'aurat ne leke, tín paimáne áte men niláyá, yahán tak ki wuh sab khamírí ho gayá.

22 Aur wuh Yarúsalam ko játe húc, shahr shahr, gáñw gáñw, phirke ta'lím detá thá.

23 Tab ek ne use kahá, Ai Khudáwand, kyá thore hain, jo naját páte ? Us ne un se kahá, ki

24 ¶ Ján se koshish karo, ki tum tang darwáze se dákhil ho : kyúinki main tum se kahtá hún, ki Bahutere cháhenge ki us se dákhil hon, par na sakenge.

25 Jab ghar ke málik ne uthke darwáza band kiyá ho, aur tum báhar khare hoke, darwáza khat-khatána aur kahná shurú' karo, ki Ai Khudáwand, ai Khudáwand, hamáre liye khol ; wuh

which men ought to work : in them therefore come and be healed, and not on the sabbath day.

15 The Lord then answered him, and said, *Thou* hypocrite, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or *his* ass from the stall, and lead *him* away to watering ?

16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day ?

17 And when he had said these things, all his adversaries were ashamed : and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

18 ¶ Then said he, Unto what is the kingdom of God like ? and whereunto shall I resemble it ?

19 It is like a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his garden, and it grew, and waxed a great tree, and the fowls of the air lodged in the branches of it.

20 And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God ?

21 It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

22 And he went through the cities and villages, teaching, and journeying toward Jerusalem.

23 Then said one unto him, Lord, are there few that be saved ? And he said unto them,

24 ¶ Strive to enter in at the strait gate : for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.

25 When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us ; and he shall answer and

andar se jawāb men tum se kahe-gā, ki Main tum ko nahīn pah-chāntā, ki kahān ke ho :

26 Tab tum kahne lagoge, ki Ham ne tere huzūr khāyā piyā hai, aur tū ne hamāre bāzārōn men tā'lim dī hai.

27 Par wuh jawāb degā, main tum se kahtā hūn, ki Tum ko nahīn pahchāntā, ki kahān ke ho ; ai badkāro, tum sab mujh se dūr ho.

28 Wahān ronā aur dānt pīsnā hogā, jab Abirahām aur Izhāk, aur Ya'qūb, aur sab nabīōn ko Khudā kī bādshāhat men shāmil, aur ap ko bāhar nikālā dekhoge.

29 Aur log pūrah, pachchhim, uttar, dakhin se āwenge, aur Khudā kī bādshāhat men baiṭ-henge.

30 Aur dekho, jo picchhle hai, so pahle hongē, aur jo pahle hai, so picchhle hongē.

31 ¶ Usī dīn ba'ze Farīsīōn ne āke use kahā, ki Nikal jā, aur yahān se rawāna ho : kyūnki Herodīs tujhe qatl kiyā chāhtā hai.

32 Us ne un se kahā, ki Jāke us lomrī se kaho, ki Dekh, main shaitānōn ko nikāltā hūn, aur āj o kal changā kar rahā hūn, aur parson apnā kām purā karūngā.

33 Pās mujhe zarūr hai, ki āj o kal aur parson sair karūn : kyūnki nahīn ho saktā, ki nabī Yarūsalam ke bāhar halāk ho.

34 Ai Yarūsalam, ai Yarūsalam, jo nabīōn ko qatl kartā hai, aur un ko, jo tere pās bheje gae, patthrō kartā hai ; kī bār main ne chāhā, ki tere larkōn ko jam'a karūn, jis tarah murgī apne bachchōn ko apne paron tale jam'a kartī hai, par tum ne na chāhā !

35 Dekho, tumhārā ghar tumhāre liye ujār chhorā jātā hai : aur main tumhen sach kahtā hūn, ki Mujh ko na dekhoge us waqt

say unto you, I know you not whence ye are :

26 Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou has taught in our streets.

27 But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are ; depart from me, all ye workers of iniquity.

28 There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you yourselves thrust out.

29 And they shall come from the east, and from the west, and from the north, and from the south, and shall sit down in the kingdom of God.

30 And, behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last.

31 ¶ The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get thee out, and depart hence : for Herod will kill thee.

32 And he said unto them, Go ye, and tell that fox, Behold, I cast out devils, and I do cures to day and to morrow, and the third day I shall be perfected.

33 Nevertheless I must walk to day, and to morrow, and the day following : for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.

34 O Jerusalem, Jerusalem, which killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee ; how often would I have gathered thy children together, as a hen doth gather her brood under her wings, and ye would not !

35 Behold, your house is left unto you desolate : and verily I say unto you, Ye shall not see me, until the time come when ye shall

tak, ki tum kahoge, Mubárák hai wuh, jo Khudáwand ke nám par áta hai.

XIV BAB.

1 **A**ISÁ huá, ki wuh sabbt ke din bízurg Farísion men se ek ke ghar kháne gayá, aur we us kí ták men the.

2 Aur dekho ki ek shakhs us ke sámhne thá, jise jalandhar thá.

3 Yisú' ne jawáb men shari'at ke sikhlánewálon aur Farísion se kahá, ki sabbt ke din changá karná rawá hai, yá nahín?

4 We chup rahe. Tab us ne use pakarké changá kiyá, aur chhor diyá;

5 Aur jawáb men un se kahá, ki Tum men se kaun hai, ki agar us ká gadhá, yá bail sabbt ke din kúe men gire, wuh turt us ko na nikále?

6 We us kí in báton ká jawáb na de sake.

7 ¶ Aur mihmánon ko jab dekhá, ki we kyúnkar sadr jagahen pasand karte hain, un se ek tamsíl kahí, ki,

8 Jab koí tujhe shádí men buláwe, sab se únche mat baith; ki sháyad tujh se bhí kisi bare ko buláyá ho;

9 Aur jis ne terí aur us kí mihmání kí hai, áke, tujh se kahe, ki Yih us ko de; aur sharminda hoke tujh ko sab se níche baithná pare.

10 Balki jab terí mihmání ho, sab se níchi jagah baith; táki jad wuh, jis ne tujh ko buláyá hai, áwe, tujh ko kahe, ki Ai dost, á, únchi jagah baith; tab un ke sámhne, jo tere sáth kháne baithé hain, terí 'izzat hogí.

11 Kyúnki jo koí ap ko bará jántá hai, chhotá kiyá jáega; aur

say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

CHAPTER XIV.

1 **A**ND it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath day, that they watched him.

2 And, behold, there was a certain man before him which had the dropsy

3 And Jesus answering spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath day?

4 And they held their peace. And he took him, and healed him, and let him go,

5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the sabbath day?

6 And they could not answer him again to these things.

7 ¶ And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them,

8 When thou art bidden of any man to a wedding, sit not down in the highest room; lest a more honourable man than thou be bidden of him;

9 And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room.

10 But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.

11 For whosoever exalteth himself shall be abased; and he

jo apne taín ehhotá jántá hai, bará kiya jáegá.

12 ¶ Aur us ne apne mihmándár se kahá, ki Jab tú din yá shám ká kháná taiyár kare, to apne doston, yá bháíon, yá rishtadáron, yá daulatmand parosíon ko mat bulá, tá na ho ki we bhí tujhe buláwen, aur terá badlá ho jáe.

13 Balki jab tú ziyáfat kiya cháhe, to garíbon, lunjón, langrón, andhón ko bulá.

14 Tab tú mubárák hogá; kyúñki un ke pás kuchh nahín, ki terá badlá den: par tujhe rást-bázon kí qiyámat men badlá diyá jáegá.

15 ¶ Ek ne un men se, jo kháne baithe the, yih sunke us se kahá, Mubárák wuh, jo Khudá kí bád-shábat men rotí kháegá.

16 Is ne use kahá, ki Ek shakhs ne bará kháná karke bahutón ko buláya.

17 Aur kháne ke waqt naukar ko bhejá, ki mihmánón ko kahe, ki Áo: ab sab kuchh taiyár hai.

18 Is par sabhón ne milkar 'uzr karná shurú kiya. Pahlé ne use kahá, ki Main ne khet kharidá hai; zarúr hai, ki jáke use de-khún: main terí minnat kartá hún, ki merí taraf se 'uzr kar.

19 Dúsré ne kahá, main ne pánch jorí bail kharide hain; játa hún, ki un ko áznáún; main terí minnat kartá hún, ki mere liye 'uzr kar.

20 Tisére ne kahá, Main ne byáh kiya hai, is sabab se nahín á saktá.

21 Pas us naukar ne áke apne khudáwand ko in báton kí khabar dí. Tab ghar ke málik ne gussa hoke, apne naukar se kahá, Jald shahr ke bázáron aur galíon men já, aur garíbon, aur lunjón, aur langrón, aur andhón ko yahán lá.

that humbleth himself shall be exalted.

12 ¶ Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor thy rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompence be made thee.

13 But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind

14 And thou shalt be blessed; for they cannot recompense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.

15 ¶ And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God.

16 Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many.

17 And sent his servant at supper time to say to them that were bidden, Come; for all things are now ready

18 And they all with one consent began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused.

19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused.

20 And another said, I have married a wife, and therefore I cannot come.

21 So that servant came, and shewed his lord these things. Then the master of the house being angry said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.

22 Naukar ne kahá, ki Ai khudáwand, jaisá tú ne farmáyá, húá, taubhí jagah hai.

23 Khudáwand ne naukar se kahá, Ráhon aur khet ke dándon kí taraf já, aur jis tarah bané, logon ko lá, ki merá ghar bhar jáe.

24 Kyúнки main tum se kahtá hún, ki Kóí shakhs un men se, jo buláe ga, e, merá khána na chakhe-gá.

25 ¶ Aur bahut log us ke sáth chale: us ne phirke un se kahá, ki

26 Agar koí mere pás áwe, aur apne má báp, aur jorú larke, aur bháí bahin, balki apní ján kí dushmaní na kare, merá shágird ho nahín saktá.

27 Aur jo apní salíb utháke mere píchhe nahín átá, merá shágird nahín ho saktá.

28 Kyúнки tum men kaun hai, ki jad ek burj banáyá cháhe, pahle baithke kharch ká hisáb na kare, ki main use taiyár kar sakúnga?

29 Aísá na ho, ki jad new dálí, aur taiyár na kar saká, to jo log dekhén, us par hansne lagen;

30 Aur kahén, ki Is shakhs ne banáná shurú' kíyá, par taiyár na kar saká.

31 Yá kaun bádsháh dústre se laráí karne jáe, jo baithke pahle saláh na kare, ki main das hazár ádmí ke sáth, us se kí bís hazár ádmí leke átá hai, muqábala kar sakúnga?

32 Nahín to, jad wuh hanoz dúr hai, paigám bhejke sulh ke liye minnat karega.

33 So isí tarah jo koí tum men se apne sáre mál se kanára na kare, merá shágird nahín ho saktá.

34 ¶ Namak achchhá hai: lekin agar namak bigar jáe, to kis chíz se mazadár hogá?

22 And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room.

23 And the lord said unto the servant, Go out into the high-ways and hedges, and compel *them* to come in, that my house may be filled.

24 For I say unto you, That none of those men which were bidden shall taste of my supper.

25 ¶ And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them,

26 If any *man* come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple.

27 And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple.

28 For which of you, intending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have *sufficient* to finish *it*?

29 Lest haply, after he hath laid the foundation, and is not able to finish *it*, all that behold *it* begin to mock him,

30 Saying, This man began to build, and was not able to finish.

31 Or what king, going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?

32 Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and desireth conditions of peace.

33 So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple.

34 ¶ Salt is good: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be seasoned?

35 Na zamín ke, na khád ke kám ká hai; balki báhar phenk dete haiñ. Jis ko kán sunne ke hon, sune.

35 It is neither fit for the land, nor yet for the dunghil; *but* men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.

XV BĀB.

1 **T**AB sab mahsúl lenewále aur gunáhgár us ke nazdik áte the, ki us kí sunen.

2 Aur Farísí aur Faqíh kurkuráke kahte the, ki Yih shakhs gunáhgáron ko qabúl kartá hai, aur un ke sáth khátá hai.

3 ¶ Tab us ne un se yih tamsíl kahí, ki

4 Tum men se kaun hai, jis ke pás sau bher hon, agar un men se ek kho jáe, aur nunánawe ko jangal men na chhoíe, aur us khoí húi ko, jab tak na páwe, dhúndhá na kare?

5 Aur páke khushí se apne kúndhe par uthá na le?

6 Aur ghar men jáke, doston aur parosíon ko buláke na kahe, ki Mere sáth khushí karo; kyúñki main ne apní khoí húi bher páí?

7 Main tum se kahtá hún, ki Is hí taur ásmán men ek gunáhgár ke wáste, jo tauba kartá hai, ninánawe rástbázon se jo tauba kí hájat nahín rakhte, ziyáda khushí hogí.

8 ¶ Yá kaun 'aurat hai, jis pás das dirham hon, agar ek kho jáe, churág bálke ghar ko na jharc, aur jab tak na páwe, koshish se dhúndhá na kare?

9 Aur jab páwe, doston aur parosíon ko buláke na kahe, ki Mere sáth khushí karo; ki main ne apná khoyá huá dirham páyá?

10 Main tumhen kahtá hún, ki Khudá ke frishton ke áge ek gunáhgár ke liye, jo tauba kartá hai, aisi hí khushí hogí.

11 ¶ Phir us ne kahá, Ek shakhs ke do bete the.

12 Un men se chhoíe ne báp se

CHAPTER XV.

1 **T**HEN drew near unto him all the publicans and sinners for to hear him.

2 And the Pharisees and scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

3 ¶ And he spake this parable unto them, saying,

4 What man of you, having an hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it?

5 And when he hath found it, he layeth it on his shoulders, rejoicing.

6 And when he cometh home, he calleth together *his* friends and neighbours, saying unto them, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost.

7 I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons, which need no repentance.

8 ¶ Either what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she find it?

9 And when she hath found it, she calleth *her* friends and *her* neighbours together, saying, Rejoice with me; for I have found the piece which I had lost.

10 Likewise, I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth.

11 ¶ And he said, A certain man had two sons.

12 And the younger of them

kahá, ki Ai báp, mál ká hissa jo mujhe pahunchtá hai, mujhe de. Us ne mál unhen bánt diyá

13 Aur thore din ba'd chhote bete ne sab kuchhí jam'a karke, ek dūr ke mulk ká safar kiyá, aur wahán apná mál badchálí men uráyá.

14 Aur jab sab kharch kar chuká, us mulk men bará kál pará; aur wuh muhtáj hone lagá.

15 Tab us mulk ke ek rahne-wále ke yahán já lagá; us ne use apne kheton men súar charáne bhejá

16 Aur use árzú thí, ki un chhilkon se, jo súar kháte hai, apná pet bhare par koí na detá thá.

17 Tad hosh men áke kahá, Mere báp ke kitne mazdúron ko bahut rotí hai, aur main bhúkhon martá hún!

18 Main uthke apne báp pás jáúngá, aur use kahúngá, ki Ai báp, main ne ásmán ká aur tere huzúr gunáh kiyá hai.

19 Aur abis láiq nahín ki phir terá betá kahláún. mujhe apne mazdúron men se ek ki mánind baná.

20 Tab uthke apne báp pás chalá. Aur wuh abhí dūr thá, ki us ko dekhke us ke báp ko bará rahm áyá, aur daurke us ko gale lagá liyá, aur chúmá.

21 Bete ne us ko kahá, ki Ai báp, main ne ásmán ká aur tere huzúr gunáh kiyá, aur ab is qábil nahín, ki phir terá betá kahláún.

22 Báp ne apne naukaron ko kahá, ki Achchhí se achchhí poshák nikál láo, aur use pahínáo; aur us ke háth men angúthí aur páon men jútí:

23 Aur pale hús bachhre ko láke zabh karo, ki kháen, aur khushí manáen:

24 Kyúñki yih merá betá muá

said to *his* father, Father, give me the portion of goods that fall-eth to me. And he divided unto them *his* living.

13 And not many days after the younger son gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living.

14 And when he had spent all, there arose a mighty famine in that land; and he began to be in want.

15 And he went and joined himself to a citizen of that country; and he sent him into his fields to feed swine.

16 And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat; and no man gave unto him.

17 And when he came to himself, he said, How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish with hunger!

18 I will arise and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and before thee,

19 And am no more worthy to be called thy son make me as one of thy hired servants.

20 And he arose, and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.

21 And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

22 But the father said to his servants, Bring forth the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on *his* feet.

23 And bring hither the fatted calf, and kill it; and let us eat, and be merry:

24 For this my son was dead,

thá, ab jiyá hai; kho gayá thá, ab milá hai Tab we khushi karne lage

25 Aur us ká bará betá khet men thá jab ghar ke nazdik áyá, gáne aur náchne kí áwáz suní.

26 Tab ek naukár ko buláke, púchhá, kí Yih kyá hai ?

27 Us ne use kahá, kí terá bhái áyá hai; aur tere báp ne palá bachhrá zabh kiyá hai, is liye kí use bhalá changá páyá.

28 Us ne khabá hoke ná cháhá, kí andar jáe tab us ke báp ne báhar áke use manáyá.

29 Us ne báp se jawáb men kahá, Dekh, itne baras se main terí khidmat kartá hún, aur kabhí tere hukm ke barkhuláf ná chálá. par tú ne kabhú ek bakrí ká bachcha mujhe ná diyá, kí apne doston ke sáth khushí manáun.

30 Aur jab terá yih betá áyá, jis ne terá mál kasbion men uráyá, tú ne us ke liye motá bachhrá zabh kiyá.

31 Us ne us ko kahá, Ai bete, tú sadá mere pás hai, aur jo kuchh merá hai, so terá hai.

32 Par khushí manána aur khush honá lázim thá: kyúunki terá yih bhái muá thá, so jiyá hai; aur kho gayá thá, ab milá hai.

and is alive again; he was lost, and is found And they began to be merry.

25 Now his elder son was in the field and as he came and drew nigh to the house, he heard musick and dancing.

26 And he called one of the servants, and asked what these things meant.

27 And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.

28 And he was angry, and would not go in therefore came his father out, and intreated him.

29 And he answering said to his father, Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends.

30 But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.

31 And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that I have is thine.

32 It was meet that we should make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.

XVI BĀB.

CHAPTER XVI.

1 **A**UR us ne apne shágirdon se bhí kahá, kí Kisú daulatmand ká ek mukhtár thá; jis ká logon ne us se gila kiyá, kí yih terá mál urátá hai.

2 Tab us ne us ko buláke púchhá, kí Yih kyá hai, jo tere haqq men suntá hún? Apní mukhtári ká hisáb de; kí ab se tú mukhtár nahín rah saktá.

3 Us mukhtár ne apne jí men kahá, kí Kyá karún? kyúunki merá málík mukhtári mujh se

1 **A**ND he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

2 And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward.

3 Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the

leletá hai: main khod nahín saktá, aur bhík mángne se mujhe sharm átí hai.

4 Ab ján gayá, ki kyá karún, táki jad mukhtárí se chhut jáún, mujhe log apne gharon men rakh-en.

5 Tab apne khudáwand ke har ek qarzdár ko buláke, pahle se púchhá, ki Tú kitná mere málik ká dharátá hai?

6 Us ne kahá, Sau paimáne tel. Tab us ko kahá, ki Apní dastáwez le, aur baithke jald pachás likh de.

7 Phir दूसरे से कहा, Tú kitná dharátá hai? Us ne kahá, Sau paimáne gehún. Use kahá, ki Apní dastáwez le, aur assí likh de.

8 Tab málik ne beímán mukhtár kí ta'rif kí, is liye ki us ne hosh-yári kí: isí tarah dunyá ke log apne waqt men núr ke farzandon se hoshyár han.

9 So main tum se kahtá hún, ki Jhúthí daulat se apne liye dost paidá karo; ki jad tum játe raho, hamesha ke makánon men jagah den.

10 Jo thore men ímándár hai, so bahut men bhí ímándár hai: aur jo thore men beímán hai, so bahut men bhí beímán hai.

11 Jab tum jhúthí daulat men ímándár na rahe, to sachchí tum-hén kaun supurd karegá?

12 Aur jab tum begáne mál men ímándár na rahe, to kaun kuchh degá ki tumhen púnjí ho.

13 ¶ Koí naukár do ksháwindon kí kshidmat nahín kar saktá: is liye ki yá ek kí dushmaní karegá, aur दूसरे की دوستी; yá ek ko mánegá, aur दूसरे ko náchíz jánegá. Tum Khudá aur daulat donon kí kshidmat nahín kar sakte.

14 Aur Farísí, jo daulat ko piyár karte the, in sab báton ko sunke, tháthhe men uráne lage.

stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed.

4 I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

5 So he called every one of his lord's debtors *unto him*, and said unto the first, How much owest thou unto my lord?

6 And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty.

7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write four-score.

8 And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

9 And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

10 He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much.

11 If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true *riches*?

12 And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own?

13 ¶ No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

14 And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things: and they derided him.

15 Tab us ne un ko kahá, ki Tum we ho, jo ádmíon ke áge ap ko rástbáz zâhir karte hai; lekin Khudá tumháre dil kí jántá hai. Kyúñki jis kí ádmí ke nazdik baráí hotí, us se Khudá nafrat rakhtá hai.

16 Sharí'at aur anbiyá Yuhanná tak the; tab se Khudá kí bádsháhat kí khushkhabarí dí játi hai, aur har ek zor márke us men dákhil hotá hai.

17 Par ásmán aur zamín ká tal jáná sharí'at ke ek nuqte ke mit jáne se bahut ásán hai.

18 Jo shakhs apní jorú ko chhor de, aur dúsrí se byáh kare, ziná kartá hai: aur jo koí us 'aurat ko, kí chhor dí gayá, byáhe, ziná kartá hai.

19 ¶ Ek daulatmand thá, jo lál aur mihín kapre pahintá, aur roz roz shán o shaukat se 'aish kartá thá.

20 Aur La'zar náme ek garíb ádmí, jo násúr se bhará thá, jise us kí dewrhí par dál játe the;

21 Aur wuh árzú rakhtá thá, kí untukron se, jo daulatmand kí mez se girte the, apná peñ bhare: balki kutte áke us ke gháo chátte the.

22 Aur aisá huiá, kí wuh garíb mar gayá, aur firishton ne use Abirahám kí god men rakhá: aur daulatmand bhí muá, aur gará gayá;

23 Us ne dozakh men apní áñkh uñháke 'azáb men hoke Abirahám ko dúr se dekhá, aur us kí god men La'azar ko.

24 Aur us ne pukárke kahá, kí Ai báp Abirahám, mujh par rahm kar, aur La'zar ko bhej, kí apní unglí ká sirá pání se bhigoke, merí zubán thandí kare; kyúñki main is lau men taraptá hún.

25 Tab Abirahám ne kahá, kí Ai beté, yád kar, kí tú apní zin-dagí men achchhi chízen le chuká, aur Lá'azar burí chízen: so ab wuh tasallí pátá hai, aur tú taraptá hai.

15 And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men, but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God.

16 The law and the prophets were until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.

17 And it is casier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.

18 Whosoever putteth away his wife, and marieth another, committeth adultery: and whosoever marieth her that is put away from her husband committeth adultery.

19 ¶ There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day:

20 And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,

21 And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover the dogs came and licked his sores.

22 And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom: the rich man also died, and was buried;

23 And in hell he lift up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

24 And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am tormented in this flame.

25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivdest thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.

26 Aur in sab ke siwá, hamáre tumháre darmiyán ek bará garhá hai aísá ki jo yahán se tumháre pás jáyá cháhe, na sake; aur na we log jo wahán hai, is pár hamáre pás á sakte.

27 Tab us ne kahá, Pas ai báp, terí minnat kartá hún, kí tú is ko mere báp ke ghar bhej

28 Kyúki mere pánch bhái hai; táki un par gawáhi den, aísá na ho, kí we bhi is dukh kí jagah men áwen.

29 Abirahám ne use kahá, kí Un ke pás Músá aur anbiyá hai; cháhiye kí we un kí sunen.

30 Ús ne kahá, Nahín, Aí báp Abirahám, par agar koí murdon men se un ke pás jáe, we tauba karenge.

31 Ús ne use kahá, kí Jab we Músá, aur nabíon kí na sunte, to agar murdon men se koí uthe, to us kí na mánenge.

XVII BÁB.

1 **P**HIR us ne shágirdon se kahá, Yih nahín ho saktá, kí thokar khilánewálí chizen na áwen: par afsos us par, jis ke sabab áwen!

2 Agar chakkí ká pát us ke gale men bándhke daryá men phenkte, yih us ke hie us se bihtar hotá, kí wuh ek ko in chhoṭon men se thokar khiláwe.

3 ¶ Khabardár raho. Agar terá bhái terá gunáh kare, use dánt; agar tauba kare, use mu'áf kar.

4 Aur agar ek din men sát bár terá gunáh kare, aur ek din men sát bár áke kahe, kí Tauba kartá hún; use mu'áf kar.

5 Tab rasúlon ne Khudáwand se kahá, Hamárá ímán ziyáda kar.

6 Khudáwand ne kahá, kí Agar tum men khardal ke dáne ke bárábar ímán ho, to jab tum is gúlar

26 And beside all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you cannot; neither can they pass to us, that *would come* from thence.

27 Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldst send him to my father's house

28 For I have five brethren, that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.

29 Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.

30 And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent

31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead

CHAPTER XVII.

1 **T**HEN said he unto the disciples, It is impossible but that offences will come: but woe *unto him*, through whom they come!

2 It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should offend one of these little ones.

3 ¶ Take heed to yourselves. If thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.

4 And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

5 And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.

6 And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard seed, ye might say unto this sycamine

ko kaho, ki Jar se ukharke daryá men lag já, to tumhári mánegá.

7 Aur tum men se kaun hai, jis ká ek naukar hal jote, yá char-wáhi kare, jab khet se áwe, use kahe, ki Jald á, aur kháne baith?

8 Aur use na kahe, ki Merá shám ká kháná tayái kar, aur jab tak kháún píún, kamar bándhke merí khidmat kar; ba'd us ke tú áp khá pí?

9 Kyá wuh us naukar ká ihsán mántá hai, ki jo kám us ne farmáe the, kíe? main jántá hún, nahín.

10 Isí tarah tum bhí, jab sab kuchh, jo tumháre liye farmáyá gayá, kar chuke, to kaho, ki Ham nálaiq bande hain; kyúnkí jo ham par karná wájib thá, wuhí kiyá.

11 ¶ Aur aisá huá, ki jab Yarusalam ko jútá thá, Sámariyá aur Galil ke bích se guzrá.

12 Aur ek bastí men játe hue das kophí use mile, jo dúr khare the;

13 Unhon ne chilláke kahá, ki Ai Yisú, ai sáhib, ham par rahm kar!

14 Us ne dekhke, unhen kahá, ki Jáke apne taín káhinon ko dikháo. Aur aisá huá, ki we játe hue change ho gae.

15 Aur ek ne un men se jab dekhá, ki changá huá, barí áwáz se Khudá kí ta'rif kartá huá phirá,

16 Aur munh ke bhal Yisú' ke páon pás girke, us ká shukr kiyá: aur wuh Sámari thá.

17 Tab Yisú' ne jawáb men kahá, ki Kyá dason sáf na hue? phir we nau kahán hain?

18 Kyá siwá is padesí ke koí na milá, ki phirke Khudá kí ta'rif kare.

tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.

7 But which of you, having a servant plowing or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat?

8 And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?

9 Doth he thank that servant because he did the things that were commanded him? I trow not.

10 So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do.

11 ¶ And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.

12 And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:

13 And they lifted up *their* voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.

14 And when he saw *them*, he said unto them, Go shew yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.

15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,

16 And fell down on *his* face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.

17 And Jesus answering said, Were there not ten cleansed? but where *are* the nine?

18 There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.

19 Aur use kahá, Uthke rawána ho. tere ímán ne tujhe bacháyá.

20 ¶ Aur jab Farísion ne us se púchhá, ki Khudá kí bádsháhat kab áwegí? us ne jawáb men un se kahá, ki Khudá kí bádsháhat namúð ke sáth nahín áttí.

21 Aur na kahenge, ki dekho yahán, yá dekho wahán hai! kyúunki dekho, Khudá kí bádsháhat tum men hai.

22 Aur shágirdon se kahá, We din ávenge, jab árzu karoge, ki Ibn i Ádam ke dinon men se ek ko dekho, aur na dekhoge.

23 Aur tum se kahenge ki dekho yahán, yá dekho wahán hai. tum mat nikliyo, aur píchhe na jáiyo.

24 Kyúunki jaisá bujlí, jo ásmán kí ek taraf se kaundhke दूसरी taraf chamaktí hai, waisá hí Ibn i Ádam bhí apne din men hogá.

25 Lekin pahle zarúr hai, ki wuh bahut dukh utháwe, aur is zamáne ke logon se radd kiyá jáwe.

26 Aur jaisá ki Núh ke dinon men huá, isí tarah Ibn i Ádam ke dinon men bhí hogá.

27 Ki log kháte, píte, byáh karte, byáhe játe the, us din tak, ki Núh náu par charhá, aur tufán ne áke sab ko barbád kiyá;

28 Aur jaisá ki Lút ke dinon men huá, ki log kháte, píte, aur kharíd farokht karte, aur bote o banáte the;

29 Par jis din ki Lút Sadúm se niklá, ág aur gandhak ne ásmán se baraske sab ko barbád kiyá;

30 So isí tarah hogá, jis din ki Ibn i Ádam záhir hogá.

31 Us din, jo kothe par ho, aur

19 And he said unto him, Arise, go thy way: thy faith hath made thee whole.

20 ¶ And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation:

21 Neither shall they say, Lo, here! or, lo, there! for, behold, the kingdom of God is within you.

22 And he said unto the disciples, The days will come when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it.

23 And they shall say to you, See here; or, see there: go not after them, nor follow them.

24 For as the lightning, that lighteneth out of the one *part* under heaven, shineth unto the other *part* under heaven; so shall also the Son of man be in his day.

25 But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.

26 And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.

27 They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noe entered into the ark, and the flood came and destroyed them all.

28 Likewise also as it was in the days of Lot: they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded;

29 But the same day that Lot went out of Sodom, it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all.

30 Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.

31 In that day, he which shall

us ká asbáb ghar men, us ke lene ke wáste niche na áwe; aur jo khet men ho, waisá hí píchhe na phire.

32 Lút kí jorú ko yád karo.

33 Jo shakhs cháhe, kí apní ján bacháwe, use khoegá; aur jo shakhs apní ján khowe, use bacháwegá.

34 Aur main tum se kahtá hún, kí Us rát, do ádmí, jo ek palang par hongé, ek pakrá, दूसरा chhorá jáegá.

35 Aur do 'auraten, jo ek sáth chakí pistí hongí, ek pakrí, दूसरी chhorí jáegí.

36 Aur do ádmí, jo khet men hongé, ek pakrá, दूसरा chhorá jáegá.

37 Unhon ne jawáb men use kahá, kí Al Khudáwánd kahán ? Us ne un se kahá, Jahán kí murda hai, giddh wahín jam'a hongé

be upon the housetop, and his stuff in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back.

32 Remember Lot's wife.

33 Whosoever shall seek to save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life, shall preserve it.

34 I tell you, in that night there shall be two *men* in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.

35 Two *women* shall be grinding together; the one shall be taken, and the other left.

36 Two *men* shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.

37 And they answered and said unto him, Where, Lord? And he said unto them, Wheresoever the body is, thither will the eagles be gathered together.

XVIII BĀB

1 PHIR us ne, is liye kí un ko hamesha du'á men lage rahná aur sustí na karná zarur hai, ek tamsíl kahí, kí,

2 Kisú shahr men ek qází thá, jo na Khudá se dartá, aur na ádmí kí kuchh parwá rakhtá:

3 Aur usí shahr men ek bewa thí, jo us ke pás átí aur use yih kahtí thí, kí Mere dushman ke háth se merá insáf kar.

4 Us ne kuchh din na cháhá: lekin píchhe apne jí men kahá, kí Harchand main na Khudá se dartá, aur na ádmí kí kuchh parwá rakhtá;

5 Lekin is liye kí yih bewa mujhe bahut satáti hai, us ká insáf karúngá; aisá na ho, kí wuh bahut áne se ákhir ko merá dimág khálí kare.

6 Khudáwánd ne farmáyá, kí Sunó, jo kuchh is beinsáf qází ne kahá.

7 Pas kyá Khudá apne bar-

CHAPTER XVIII.

1 AND he spake a parable unto them *to this end*, that men ought always to pray, and not to faint;

2 Saying, There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man:

3 And there was a widow in that city; and she came unto him, saying, Avenge me of mine adversary.

4 And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man:

5 Yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest by her continual coming she weary me.

6 And the Lord said, Hear what the unjust judge saith.

7 And shall not God avenge his

guzída logon ká, jo rát din us se faryád karte, insáf na karegá? kyá un ke wáste der karegá?

8 Main tum se kahtá hún, ki Wuh jald un ká insáf karegá, magar kyá Ibn i Ádam áke zamín par únán páwegá?

9 ¶ Phir us ne un se, jo apne úpar bharosá rakhte the, ki rást-báz han, lekin auron ko náchíz ánte the, yih tamsíl kahí, ki,

10 Do shakhs haikal men du'á mángne gaye; ek Farísí, dúsrá mahsúl lenewálá.

11 Farísí alag khará hoke yún du'á mángtá thá, ki Ai Khudá, main terá shukr kartá, ki auron kí mámind luterá, zálím, zinákár, yá jaisá yih mahsúl lenewálá hai, nahín hún.

12 Main hafte men do bár roza rakhtá, aur main apne sáre mál kí dahyakí detá hún.

13 Par us mahsúl lenewále ne dúr se khará hoke itná bhí na cháhá, ki ásmán kí taraf ánkhi utháwe, balki chhátí píttá aur kahtá thá, ki Ai Khudá, mujh gunáhgar par rahm kar.

14 Main tum se kahtá hún, Yih shakhs dúsré se rástbáz thaharke apne ghar gayá: kyúnki jo áp ko bará jántá hai, chhotá kiyá áegá; aur jo apne taín chhotá jántá hai, bará kiyá jáegá.

15 Phir we chhoté larakon ko us ke pás láe, ki un ko chhúe: par shágirdon ne dekhke un ko dántá.

16 Magar Yisú' ne bachchon ko buláke shágirdon se kahá, ki Larakon ko mere pás áne do, aur unhen man'a na karo: kyúnki Khudá kí bádsháhat aison hí kí hai.

17 Main tum se sach kahtá hún, ki Jo koi Khudá kí bádsháhat ko chhote larke kí mámind qabúl nahín kartá, us men kabhú dákhil na hogá.

18 Aur ek sardár ne us se púchhá, Ai nek ustád, main kyá karún, ki hamesha kí zindagí ká wáris hoún?

own elect, which cry day and night unto him, though he bear long with them?

8 I tell you, that he will avenge them speedily. Nevertheless, when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?

9 ¶ And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others:

10 Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican.

11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men *are*, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican.

12 I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess.

13 And the publican, standing afar off, would not lift up so much as *his* eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner.

14 I tell you, this man went down to his house justified *rather* than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

15 And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when *his* disciples saw *it*, they rebuked them.

16 But Jesus called them *unto him*, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

17 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, shall in no wise enter therein.

18 And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?

19 Yisū' ne us ko kahā, Tū kyūn mujh ko nek kahtā hai? kōi nek nahīn, magar ek, ya'ne Khudā

20 Tū hukmon ko jāntā hai, ki Zinā na kar, Qatl na kar, Chorī na kar, Jhūthī gawāhī na de, Apne mā bāp ki 'izzat kar.

21 Us ne kahā, Yih sab larāpan se main māntā āyā.

22 Yisū' ne yih sunkar, use kahā, Taubhī tujh ko ek chiz bāqī hai. sab kuchh jo terā hai, bech, aur garibon ko bānt de, to āsmān men tere liye khazāna hogā: aur ākar, merī pairauī kar.

23 Wuh yih sunke, bahut gam-gīn huā, kyūnki barā daulatmand thā.

24 Yisū' ne us ko bahut gam-gīn dekhkar, kahā, ki Un ko, jo māl rakhte hain, Khudā kī bādshāhat men dākhil honā kaisā mushkil hai!

25 Kyūnki int̄ kā sūī ke nāke men se guzar jīnā us se āsān hai, ki kōi daulatmand Khudā kī bādshāhat men dākhil ho.

26 Aur jīnhon ne sunā, kahā, Paskāun najāt pā saktā hai?

27 Us ne kahā, Jo ādmī ke nazdīk nāmumkin hai, Khudā ke nazdīk mumkin hai.

28 Tab Patras ne kahā, Dekh, ham ne sab kuchh chhorā, aur terī pairauī kī.

29 Us ne un se kahā, Main tum se sach kahtā hūn, ki Kōi nahīn, jis ne ghar, yā mā bāp, yā bhāṭon, yā jorū, yā larākon ko Khudā kī bādshāhat ke wāste chhor diyā hai.

30 Ki is jahān men us se kahīn ziyāda na pāwe, aur us jahān men hamesha kī zindagī.

31 ¶ Aur us ne bārahon ko sāth leke, un se kahā, ki Dekho, ham Yarūsalam ko jāte hain, aur sab, jo nabīon kī ma'rīfat Ibn i Ādam ke haqq men likhā hai, purā hogā.

19 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good save one, *that is* God.

20 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.

21 And he said, all these have I kept from my youth up.

22 Now when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

23 And when he heard this, he was very sorrowful, for he was very rich.

24 And when Jesus saw that he was very sorrowful, he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

25 For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they that heard *it*, said, Who then can be saved?

27 And he said, the things which are impossible with men are possible with God.

28 Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.

29 And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake,

30 Who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.

31 ¶ Then he took *unto him* the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished.

32 Kyunki wuh qaumon ke hawāle kiyā jāegā, aur we us ko thatthe men urāwenge, aur be'iz-zat karenge, aur us ke munh par thūkenge.

33 Aur us ko kore mārke qatl karenge; aur wuh tīsre din jī uṭhegā.

34 Lekin unhon ne un men se koī bāt na samjhī. aur yih kālām un par chhipā rahā, aur in bāton kā matlab zarra un kī samajh men na āyā.

35 ¶ Phir aisā hūā, ki jab wuh Irīhā ke nazdīk āyā, ek andhā rāh par baithā bhīk māngtā thā.

36 Us ne jānewālon kā shor sunke pūchhā, kī kyā hai ?

37 Tab unhon ne use kahā, kī Yisū' Nāsarī jātā hai.

38 Us ne pukārke kalā, Ai Yisū', Ibn i Dāūd, mujh par rahm kar.

39 Unhon ne, jo āge jāte the, us ko dāntā, kī chup rah: par wuh aur bhī chillāyā, kī Ai Ibn i Dāūd, mujh par rahm kar.

40 Tab Yisū' ne thaharke farmāyā, kī us ko mere pās lāo. Jab nazdīk āyā, us ne us se pūchhā,

41 Tū kyā chāhtā hai, kī main tere wāste karūn ? Us ne kahā, Ai Khudāwand, yih, kī mujhe ān-khen milēn.

42 Yisū' ne us se kahā, kī Phir bīnā ho. tere imān ne tujhe changā kiyā.

43 Wuh usī dam dekhne lagā, aur Khudā kī tarīf kartā hūā, us ke pichhe chalā. Aur sab logon ne dekhke Khudā kī ta'rīf kī.

XIX BĀB.

1 **A**UR wuh Irīhā meṭ hoke jātā thā.

2 Aur dekho, Zakī nāme ek mard ne, jo mahsūl lenewālon kā sardār aur dāulatmand thā,

32 For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spitted on

33 And they shall scourge *him*, and put him to death. and the third day he shall rise again.

34 And they understood none of these things: and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken.

35 ¶ And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way side begging:

36 And hearing the multitude pass by, he asked what it meant.

37 And they told him, That Jesus of Nazareth passeth by.

38 And he cried, saying, Jesus, *thou* Son of David, have mercy on me.

39 And they which went before rebuked him, that he should hold his peace; but he cried so much the more, *Thou* Son of David, have mercy on me.

40 And Jesus stood, and commanded him to be brought unto him. And when he was come near, he asked him,

41 Saying, What wilt thou that I shall do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.

42 And Jesus said unto him, Receive thy sight. *thy* faith hath saved thee.

43 And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God. And all the people when they saw *it*, gave praise unto God.

CHAPTER XIX.

1 **A**ND *Jesus* entered and passed through Jericho.

2 And, behold, *there was* a man named Zaccheus, which was the chief among the publicans, and he was rich

3 Cháhá, kī Yisú' ko dekhe, kī kaun hai; lekin bhír ke sabab dekhná saká, kyúñki ná'tá thá.

4 Tab áge daurke ek gúlar ke per par charh gayá. kī use dekhe. kyúñki wuh usí rúh se jáne ko thá.

5 Jab Yisú' us jagah pahunchá, úpar nigáh kī, aur use dekhke us se kahá, Aí Zakí, jald utar á; kyúñki áj mujhe tere ghar rahná zarúr hai.

6 Tab wuh jald utarke khushí se us ko le gayá.

7 Jab sabhon ne yih dekhá, kur-kuráke kahá, kī Wuh ek gunáhi-gár ke yahán já utrá hai.

8 Zakí ne khará hoke Khudá-wand se kahá, Dekh, aí Khudá-wand, main apná ádhá má'l garibon ko detá hún, aur agar kisi ká má'l dagábázi se liyá hai, us ká changuná detá hún.

9 Tab Yisú' ne us ke haqq men kahá, kī Áj is ghar men naját áí, is liye kī yih bhí Abirahám ká betá hai.

10 Kyúñki Ibn i Ádam áyú hai, kī khoe húc ko dhlúndhe aur bacháwe.

11 ¶ Aur jab we yih sun rahe the, us ne, is liye kī Yarusalam ke nazdik thá, aur we khiyál karte the, kī Khudá kí bádsháhat abhí zúhúr húa cháhtí hai, ek tamsíl bhí kahí.

12 Aur yún kahá, kī Ek amír dúr ke mulk ko chalá, táki apne hyc bádsháhi leke phir áwe.

13 Us ne apne naukaron men se das ko buláke, das ashrafíán un ko dúr, aur un se kahá, kī Mere phir áne tak byohár karo.

14 Lekin us ke shahr ke ádmí us se dushmaní rukhte the; aur us ke píchhe payám bhejke kahá, kī Ham nahín cháhte, kī yih ham par bádsháhat kare.

15 Aur yún húa, kī jad wuh bádsháhi leke phir áyá, in nauka-

3 And he sought to see Jesus who he was, and could not for the press, because he was little of stature.

4 And he ran before, and climbed up into a sycomore tree, to see him. for he was to pass that way.

5 And when Jesus came to the place he looked up and saw him, and said unto him, Zacchæus, make haste, and come down; for to day I must abide at thy house.

6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.

7 And when they saw it, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

8 And Zacchæus stood, and said unto the Lord, Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore him fourfold.

9 And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forsomuch as he also is a son of Abraham.

10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

11 ¶ And as they heard these things, he added, and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.

12 He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

13 And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come.

14 But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this man to reign over us.

15 And it came to pass, that when he was returned, having

ron ko, jinhen rupaye sompe the, bulā bhejā, ki jāne, ki har ek ne kaisā byohār kiyā.

16 Tab pahle ne āke kahā, Ai khudāwand, terī ashrafī ne das ashrafīān paidā kīn.

17 Us ne use kahā, Shābāsh, ai achche naukār : is liye ki bahut thore men tū imāndār niklā, ab tū das shahr par ikhtiyār rakh.

18 Aur dūsre ne āke kahā, Ai khudāwand, terī ashrafī ne pānch ashrafīān paidā kīn.

19 Us ne use bhī kahā, Tū pānch shahr kā sardār ho.

20 Tīsre ne āke kahā, Ai khudāwand, dekh apnī ashrafī, jis ko main ne rūmāl men bāndh rakhā hai

21 Kyūnki main tujh se dartā thā, ki tū sakht ādmī hai ; ki tū letā hai jo nahīn rakhā, aur kāttā hai, jo nahīn boyā.

22 Us ne use kahā, Ai namak-harām, main tujh ko tere hī munh se gāl kartā hūn. Jab tū ne jānā, ki main sakht ādmī hūn, aur jo nahīn rakhā, letā, aur jo nahīn boyā, kāttā hūn :

23 To mere rupayon ko sarraḥ kī koṭhī men kyūn na rakhā, ki main āke use sūd samet letā ?

24 Tab us ne un se, jo hāzir the, kahā, ki Ashrafī us se lo, aur das ashrafīwāle ko do.

25 (Tad unhon ne use kahā, Ai Khudāwand, us ke pās das ashrafī to hain.)

26 Is liye main tum se kahtā hūn, ki jis ke pās hai, us ko diyā jāegā ; aur jis ke nahīn, us se wuh bhī, jo us ke pās hai, le liyā jāegā.

27 Par mere un dushmanon ko, jinhon ne na chāhā ki main un par bādshāhī karūn, yahan lāo, aur mere sāmne qatl karo.

received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

16 Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds

17 And he said unto him, Well, thou good servant : because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

18 And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.

19 And he said likewise to him, Be thou also over five cities.

20 And another came, saying, Lord, behold, *here is* thy pound, which I have kept laid up in a napkin :

21 For I feared thee, because thou art an austere man : thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow :

22 And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, *thou* wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow :

23 Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury ?

24 And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give it to him that hath ten pounds.

25 (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)

26 For I say unto you, That unto every one which hath shall be given ; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.

27 But those mine enemies which would not that I should reign over them, bring hither and slay *them* before me.

28 ¶ Aur jab yih bāten kah chukā, logon ke āge barhke Yarusalam kī tarāf chālā.

29 Aur aisā huā, ki jab Baitfāgā aur Bait'aniyā ke nazdik us pahār ke pās, jo Zaitūnī kahlātā hai, āyā, apne shāgirdon men se do ko yih kahke bhejā, ki,

30 Sāmlne kī bastī men jāo; aur us men dākhil hote huē ek gadhī kā bachcha bandhā pāoge, jis par kabhī koī sawār nahīn huā: use kholke lāo.

31 Aur agar koī tum se pūchhe, ki Kyūn kholte ho? use yūn kaho, ki Yih Khudāwand ko darkār hai.

32 Bheje hūon ne jāke, jaisā us ne un se kahā, waisāhī pāyā

33 Aur jab gadhe kā bachcha kholne lage, us ke mālīkon ne un se kahā, ki Is bachche kō kyūn kholte ho?

34 Unhon ne kahā, ki Khudāwand ko darkār hai

35 Aur we us ko Yisū' ke pās lāe aur apne kapre us bachche par bichhāke, Yisū' ko sawār kiyā.

36 Jab jātā thā, unhon ne apne kapre rāh men bichhāe.

37 Aur jab wuh Zaitūn ke pahār kī utār par pahunchā, us ke shāgirdon kī sūrī jamā'at sab karāmaton ke sabab, jo dekhī thin, khush hoke, buland āwāz se Khudā kī ta'rīf karne lagi; ki,

38 Mubārak hai wuh bādshāh, jo Khudāwand ke nām par ātā hai: āsmān par sulh, aur ālam i bālā men jalāl!

39 Aur us bhīr men se ba'ze Farisīon ne use kahā, ki Aī ustād, apne shāgirdon ko dānt.

40 Us ne jawāb men un se kahā Main tum se kahātā hūn, ki Agar ye chup rahen, to patthar chil-lāenge.

28 ¶ And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.

29 And it came to pass, when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called *the mount of Olives*, he sent two of his disciples,

30 Saying, Go ye into the village over against *you*; in the which at your entering ye shall find a colt tied, whereon yet never man sat: loose him, and bring *him hither*.

31 And if any man ask you, Why do ye loose *him*? thus shall ye say unto him, Because the Lord hath need of him.

32 And they that were sent went their way, and found even as he had said unto them.

33 And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?

34 And they said, The Lord hath need of him

35 And they brought him to Jesus: and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.

36 And as he went, they spread their clothes in the way.

37 And when he was come nigh, even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works that they had seen;

38 Saying, Blessed be the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.

39 And some of the Pharisees from among the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples.

40 And he answered and said unto them, I tell you that, if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.

41 ¶ Aur jab nazdík áke shahr ko dekhá, us par royá,

42 Aur kahá, Kásh ki tú apne usí din un báton ko, jo terí salámatí kí hain, jántá! par ab we terí ánkhoṇ se chhipí ham.

43 Kyúнки wuh din tujh par áwenge, ki tere dushman tere gird morcha bándhke, aur cháron or gherke, tujhe sab taraf se tang karenge,

44 Aur tujh ko, aur tere lapṛon ko, jo tujh men hain, khák men miláwenge; aur we tujh men patthar par patthar na chhorenge; is liye ki tú ne us waqt ko, ki tujh par nigáh thí, na pahcháá.

45 ¶ Tab haikal men jáke, unhen, jo us men bechte aur kharídte the, nikálne lagá;

46 Aur un se kahá, Likhá hai, ki Merá ghar 'ibádat ká ghar hai, par tum ne us ko choroṇ ká khoh banáyá.

47 Aur har roz haikal men ta'lím detá thá. Aur sardár káhin aur Faqíh, aur qaumoṇ ke sardár cháhte the, ki us ko qatl karen.

48 Par yih karne kí koí tadbír na páte the; kyúнки sab log dhyan lagáke us kí sunte the.

XX BĀB.

1 **A**UR unhín dinon men ek din, jab wuh haikal men logon ko ta'lím aur khushkhabarí detá thá, aisá huá, ki sardár káhin aur Faqíh buzargoṇ ke sáth us ke pás áe,

2 Aur kahne lage, ki Ham se kah, tú kis ikhtiyár se yih kartá hai? aur kaun hai, jis ne tujh ko yih ikhtiyár diyá?

3 Ús ne unhen jawáb men kahá, ki Main bhí tum se ek bát púchhtá hún; mujh se kaho.

4 Yuhanná ká baptisma ásmán se thá, yá ádmíṇ se?

41 ¶ And when he was come near, he beheld the city, and wept over it,

42 Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things *which belong* unto thy peace! but now they are hid from thine eyes.

43 For the days shall come upon thee, that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side,

44 And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation.

45 ¶ And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought;

46 Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer but ye have made it a den of thieves.

47 And he taught daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the chief of the people sought to destroy him,

48 And could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him.

CHAPTER XX.

1 **A**ND it came to pass, *that on* one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon *him* with the elders,

2 And spake unto him, saying, Tell us, by what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?

3 And he answered and said unto them, I will also ask you one thing; and answer me:

4 The baptism of John, was it from heaven, or of men?

5 Unhon ne ápas men saláh kí, ki Agar ham kahen ásmán se; to wuh kahegá, phir tum ne use kyún na máná?

6 Aur agar ham kahen, ki ádmíon se; to sab ham par pat-thráo karenge: kyúnki unhen yaqín hai, ki Yuhanná nabí thá.

7 Tab unhon ne jawáb diyá, ki ham nahín jánte, ki kahán se thá.

8 Yisú ne un ko kahá, Main bhí tum se nahín kahtá, ki yih kis ikhtiyár se kartá hún.

9 ¶ Phir wuh logon se yih tam-síl kahne lagá; ki Kisí shakhs ne ek angúr ká bág lagáke, use bág-bánon ke supurd kiyá, aur mud-dat tak pardes men já rahá.

10 Aur mausim par ek naukár ko bágbánon ke pás bhejá, táki us angúr ke bág ká phal us ko den; lekin bágbánon ne us ko pítke khálí háth pherá.

11 Phir us ne dústre naukár ko bhejá, unhon ne us ko bhí pítke, aur be'izzat karke, khálí háth pherá.

12 Phir us ne tísre ko bhejá; unhon ne gháyal karke us ko bhí nikál diyá.

13 Tab us bág ke málík ne kahá, ki Kyá karún? main apne piyá-re bete ko bhejúngá: sháyad use dekhkar, dab jácú.

14 Jab bágbánon ne use dekhá, ápas men saláh kí aur kahá, ki Yih wáris hai: áo, us ko mār-dálen, ki mūrás hamáří hojáe.

15 Tab us ko bág ke báhar nikálke, márdálá. Ab bág ká málík un ke sáth kyá karegá?

16 Wuh áwegá, aur un bágbánon ko qatl karegá, aur bág auron ko sompegá. Unhon ne yih sunke kahá, Aisá na howe.

17 Tab us ne un kí taraf dekhke kahá, Phir wuh kyá hai, jo likhá

5 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?

6 But and if we say, Of men; all the people will stone us: for they be persuaded that John was a prophet

7 And they answered, that they could not tell whence *it was*.

8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

9 ¶ Then began he to speak to the people this parable: A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.

10 And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard. but the husbandmen beat him, and sent *him* away empty.

11 And again he sent another servant: and they beat him also, and entreated *him* shamefully, and sent *him* away empty.

12 And again he sent a third: and they wounded him also, and cast *him* out.

13 Then said the Lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence *him* when they see him.

14 But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be our's.

15 So they cast him out of the vineyard, and killed *him*. What therefore shall the Lord of the vineyard do unto them?

16 He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard *it*, they said, God forbid.

17 And he beheld them, and said, What is this then that is

hai, ki Wuh patthar jise rájgíron ne radd kiyá, wuhí kone ká sirá huá?

18 Har ek jo us patthar par gire, chúr hogá; aur jis par wuh gire, use pís dālegá.

19 ¶ Tab sardár káhinon aur Faqíhon ne cháhá, ki usí waqt us par háth dālen; kyúñki jánā, ki yih tamsíl unhín ke haqq men kahí; par logon se dare.

20 Aur us kí ták men the, aur unhon ne kaí jásuson ko bhejá, ki rástbāzon ká bhes ikhtiyár karke us kí koi bát pakar páwen, táki us ko hákim ke qabza o ikhtiyár men hawála karen.

21 Tab unhon ne us se púchhá, ki Ai ustád, ham jánte hain, ki tú durust kahtá aur sikhátá hai, aur záhír par nazar nahín kartá, balki sachái se Khudá kí ráh batátá hai:

22 Hamen Qaisar ko jiziya dená rawá hai, ki nahín?

23 Par us ne un kí dagábazí daryáft karke un se kahá, ki Mujh ko kyún ázmáte ho?

24 Ek dínár mujhe dikháo. Us par kis kí súrat aur sikka hai? Unhon ne us ke jawáb men kahá, Qaisar ká.

25 Tab us ne un se kahá. Pas jo Qaisar ká hai, Qaisar ko do, aur jo Khudá ká hai, Khudá ko.

26 Aur we logon ke áge us kí bát pakar na sake: aur us ke jawáb se ta'ajjub karke, chup ho rahe.

27 ¶ Tab Sadúqíon men se, jo qiyámat ká inkár karte, ba'zon ne pís áke us se yih kahke púchhá, ki,

28 Ai ustád, Músá ne hamáre liye likhá hai, ki Agar kisi ká bhái jorú chhoyke mar jáe, aur wuh beaulád mar jáe, to us ká bhái us kí jorú ko lewe, aur apne bhái ke liye nasl qáim kare.

written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner?

18 Whosoever shall fall upon that stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

19 ¶ And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them.

20 And they watched him, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.

21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person of any, but teachest the way of God truly:

22 Is it lawful for us to give tribute unto Cæsar, or no?

23 But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me?

24 Shew me a penny. Whose image and superscription hath it? They answered and said, Cæsar's.

25 And he said unto them, Render therefore unto Cæsar the things which be Cæsar's, and unto God the things which be God's.

26 And they could not take hold of his words before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.

27 ¶ Then came to him certain of the Sadducees, which deny that there is any resurrection, and they asked him,

28 Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

29 Ab sát bhái the · pahlá, jorú karke, beaulád mar gayá.

30 Tab dúsre ne us 'aurat ko liyá, aur wuh bhí beaulád muá.

31 Tísre ne us ko liyá; isí tarah un sátõn ne; aur sab beaulád múe.

32 Aur sab ke ba'd wuh 'aurat bhí múi.

33 Pas qiyámat men un men se, wuh kis kí jorú hogí? kyúñki wuh sátõn kí jorú thi.

34 Yisú ne jawáb men un se kahá, kí Is jahán ke log byáh karte, aur byáhe játe haiñ;

35 Lekin jo log us jahán ke aur qiyámat ke sharík hone ke láiq thuharte, na byáh karte haiñ, aur na byáhe játe;

36 Phir nahín marne ke · ky-úñki we firishton kí máinind haiñ, aur qiyamat ke beṭe hoke, Khudá ke beṭe haiñ.

37 Aur murdon ke jí uthne par Músá ne bhí jhári ke muqám par ishára kiyá; chunáñchi Khudá-wand ko Abirahám ká Khudá, aur Iz'hák ká Khudá, aur Ya'qúb ká Khudá kahtá hai.

38 Khudá murdon ká Khudá nahín, balki zindon ká hai: kí sab us ke nazdík zinde haiñ.

39 ¶ Tab ba'ze faqíhon ne jawáb men use kalú, kí Aí ustád, tú ne khúñ fārmáyá.

40 Ba'd us ke kisú ká hiwáo na pará, kí us se kuchli púchhe.

41 Aur us ne un se kahá, Kis tarah kahte haiñ, kí Masíl Dáúd ká Beṭá hai?

42 Aur Dáúd Zabúr kí kitáb men ap kahtá hai, kí Khudá-wand ne mere Khudá-wand se kahá, kí Mere dahne háth par baiṭh,

43 Jab tak main tere dushmanon ko tere páon kí chaukí karúñ.

44 Pas Dáúd to use Khudá-wand kahtá hai, phir wuh us ká beṭá kis tarah huá?

29 There were therefore seven brethren · and the first took a wife, and died without children.

30 And the second took her to wife, and he died childless

31 And the third took her; and in like manner the seven also: and they left no children, and died.

32 Last of all the woman died also.

33 Therefore in the resurrection whose wife of them is she? for seven had her to wife.

34 And Jesus answering said unto them, The children of this world marry, and are given in marriage:

35 But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage:

36 Neither can they die any more for they are equal unto the angels; and are the children of God, being the children of the resurrection.

37 Now that the dead are raised, even Moses shewed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

38 For he is not a God of the dead, but of the living: for all live unto him.

39 ¶ Then certain of the scribes answering said, Master, thou hast well said.

40 And after that they durst not ask him any *question at all*.

41 And he said unto them, How say they that Christ is David's son?

42 And David himself saith in the book of Psalms, The **LORD** said unto my Lord, Sit thou at my right hand,

43 Till I make thine enemies thy footstool.

44 David therefore calleth him Lord, how is he then his son?

45 ¶ Jab sab log sun rahe the, us ne apne shágirdon se kahá, ki,

46 Faqihon se khabardár raho, jo lambí poshák pahune phirná cháhate, aur bázaron men salám ko, aur 'ibádatkhánon men sadr kursíon ko, aur mihmánfon men úpar kí jagahon ke mushtáq han;

47 We bewon ke gharon ko khájate, aur dikháne ke liye lambí chaurí namáz karte hain; pas unhin ko ziyáda sazá milegi.

XXI BÁB.

1 **U**S ne ánkھ utháke daulat-mandon ko apní nazr haikal ke khazáne men dálte dekhá.

2 Aur ek kangál bewa ko bhí do damrī dálte dekhá.

3 Tab us ne kahá, Main tum se sach kahtá hún, ki is kangál bewa ne sab se ziyáda dálá.

4 Kyúñki un sabhon ne apne ziyáda mál se Khudá kí nazron men dálá par us ne apní garíbí kí sári púnjí dálí.

5 ¶ Aur jab ba'ze haikal ke haqq men kahte the, ki wuh nafis pattharon aur nazron se árásta hai, us ne kahá,

6 Wuh din áwenge, ki un men se jo tum dekhte ho, patthar par patthar na chhútega, ki giráya ná jae.

7 Tab unhon ne us se púchhá, ki Ai Ustád, yih kab hogá? aur us ke hone ká kyá nishán hai?

8 Us ne kahá, Dekho, koí tum ko gumráh na kare. kyúñki bahutere mere nám par áwenge, aur kahenge, ki Main hún: aur waqt nazdik hai: par un ke pichhe na jáyo.

9 Aur jab laráion aur fasádon kí khabar suno, to na ghabráyo: kyunki pahle un ká wáqi' honá

45 ¶ Then in the audience of all the people he said unto his disciples,

46 Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts;

47 Which devour widows' houses, and for a shew make long prayers. the same shall receive greater damnation.

CHAPTER XXI.

1 **A**ND he looked up, and saw the rich men casting their gifts into the treasury.

2 And he saw also a certain poor widow casting in thither two mites.

3 And he said, Of a truth I say unto you, that this poor widow hath cast in more than they all.

4 For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.

5 ¶ And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and gifts, he said,

6 As for these things which ye behold, the days will come in the which there shall not be left one stone upon another that shall not be thrown down.

7 And they asked him, saying, Master, but when shall these things be? and what sign *will there be* when these things shall come to pass?

8 And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my name, saying, I am *Christ*; and the time draweth near. Go ye not therefore after them.

9 But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first

zarūr hai; par ab tak ākhir nahīn.

10 Phir us ne un se kahā, ki Qaum qaum par, aur bādshāhī bādshāhī par charhī āwēgī.

11 Aur bahut jagahon men bare bare bhūnchāl āwenge, aur marī aur kāl paregā aur bhayānak chīzen aur bare baṛe nishān āsmān se zāhir hongē.

12 Lekin sab se pahle mere nām ke sabab tum par hāth dālenge, aur satāwenge, aur 'ibādatkhānon aur qaidkhānon men hawāla karenge, aur bādshāhon aur hākimon ke pās khainchenge.

13 Aur yih tumhāre liye gawāhī thahregī.

14 Pas apne dil men thahrā rakho, ki ham pahle se fikr na karen, ki kyā jawāb denge?

15 Is liye ki Mam tumhen aśī zubān aur hikmat dūngā, ki tumhāre sab mudda'ī khilāf kahne aur sūmnā karne kā maqdūr na rakhenge.

16 Mā bāp, aur bhāī, aur rish-tadār, aur dost bhī tum ko giriftār karāwenge; aur tum men se ba'zon ko qatl karenge

17 Aur mere nām ke sabab sab log tum se kīna rakhenge.

18 Lekin tumhāre sir kā ek bāl bīkā na hogā.

19 Tum sabr se apnī jūn bachāe rakho.

20 Aur jab tum Yarusalam ko fāujon se gherā dekho, to jūn-lo, ki us kā ujār honā nazdīk hai.

21 Tab we, jo Yahūdiya men hon, pahāron par bhāg jāen, aur we, jo shahr men hon, bāhar nikal jāen; aur we, jo us ke bāhar hon, bhītār na āwen.

22 Kyūnki wuh din intiqām ke hain, ki sab, jo likhā hai, purā hogā.

23 Par un dinon peṭwālīon, aur dūdh pilānewālīon par afsos! ky-

come to pass; but the end is not by and by.

10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:

11 And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences; and fearful sights, and great signs shall there be from heaven.

12 But before all these they shall lay their hands on you, and persecute you, delivering you up to the synagogues and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake.

13 And it shall turn to you for a testimony.

14 Settle it therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer.

15 For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.

16 And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and some of you shall they cause to be put to death.

17 And ye shall be hated of all men for my name's sake.

18 But there shall not an hair of your head perish.

19 In your patience possess ye your souls.

20 And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

21 Then let them which are in Judæa flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.

22 For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

23 But woe unto them that are with child, and to them that give

úŋkí is mulk meŋ barí tangí aur is qaum par gazab hogá.

24 Aur we talwár kí dhár se gir jáenge, aur log unheŋ bandhwáke sab qaumon meŋ le jáenge. aur jab tak qaumon ká waqt purá na ho, Yarusálam qaumon se raundi jáegí.

25 ¶ Aur sŭraj o chánd aur táron meŋ nisháníŋ hongí; aur zamín par qaumon kí musíbat ghabáhat ke sáth hogí; aur samundar aur us kí labron ká shor hogá;

26 Aur logon kí, dar ke máre, aur un chízon kí jo zamín par átí haín ísh dekhne se, ján meŋ ján na íahogí; is liye kí ásmán kí quwateŋ híl jáengí.

27 Aur tab log Ibn í Ádam ko badlí meŋ barí qudrat aur jalál ke sáth áte dekhenge.

28 Aur jab yih chízen hone lagen, sídhe hoke sir úpar utháo; is liye kí tumhárá chhutkára nazdík haí.

29 Aur us ne un se ek tamsíl kahí; kí Anjír ke darakht aur sab darakhton ko dekho;

30 Jab un meŋ konpaleŋ nikaltí haín, tum áp hí jánte ho, kí ab garmí nazdík íí

31 So ísí tarah tum bhí jab in chízon ko hote dekho, to jáno kí Khudá kí bádsháhat nazdík íí.

32 Main tum se sach kahtá hún, kí Jab tak yih sab ho na lewe, yih pusht kabhí na guzregí.

33 Ásmán o zamín íal jáenge: par merí báteŋ kabhí na íalengí.

34 ¶ Khabardár, aisá na ho kí tumhárá díł bahut khúne, aur matwálá hone, aur zindagí kí fikron se bhárí ho, aur wuh díŋ tum par achának á pare.

35 Is liye kí wuh, jal kí tarah,

suck in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.

25 ¶ And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring;

26 Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken.

27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.

28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads; for your redemption draweth nigh.

29 And he spake to them a parable, Behold the fig tree, and all the trees;

30 When they now shoot forth, ye see and know of your own selves, that summer is now nigh at hand.

31 So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand.

32 Verily I say unto you, This generation shall not pass away till all be fulfilled.

33 Heaven and earth shall pass away; but my words shall not pass away.

34 ¶ And take heed to yourselves lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and so that day come upon you unawares.

35 For as a snare shall it come

zamīn ke sab rahnewālon ko gher legā.

36 Pas jāgte raho, aur har waqt du'ā māngo, tāki tum in sab chīzon se, jo honewālī hain, bach jāne ke aur Ibn i Ādīm ke sāmhe khare hone ke lūqī ṭhahro.

37 Aur wuh, dīn ko, haikal men ta'līm detā, aur rāt ko, bāhar jāke, Zaitūn nāme pahār par rahatā thā.

38 Aur subh ko sab log us kī bāten sunne ko haikal men āte the.

XXII BĀB.

1 **A**B 'īd i fatīr, jis ko 'īd i fasah kahte hain, nazdīk āī.

2 Aur sardār kāhūn aur Faqīh tadbīr men the, ki us ko kis tarah mār-dālen, kyūnki logon se darte the

3 ¶ Tab Shaitān Yahūdāh men, jo Iskariyūtī kahlātā, aur bārahon kī gintī men thā, samāyā.

4 Us ne jāke sardār kāhūnon aur sipāhīon ke sardār se salāh kī, ki us ko kis tarah un ke hawāle kare.

5 We khush hūe, aur use rupaye dene kā iqrār kiyā.

6 Us ne qabūl kiyā, aur qābū dhūndhitā thā, ki bagair hangāma ke use un ke hawāle kare.

7 ¶ Tab fatīr kā dīn, jis men fasah zabh karnā farz thā, āyā.

8 Yisū ne Patras aur Yuhannā ko bhejā, ki tum jāo, hamāre liye fasah taiyār karo, tāki khāen.

9 Unhon ne use kahā, Tū kāhān chāhtā hai, ki ham taiyār karen?

10 Us ne un se kahā, Dekho, jab shahr men dākhul hoge, ek admī pānī kā gharā līe tumhen milegā; jis ghar men wuh jāe us ke pichhe chale jāo.

upon all them that dwell on the face of the whole earth.

36 Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

37 And in the day time he was teaching in the temple; and at night he went out, and abode in the mount that is called *the mount of Olives*.

38 And all the people came early in the morning to him in the temple for to hear him.

CHAPTER XXII.

1 **N**OW the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.

2 And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people.

3 ¶ Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

5 And they were glad, and covenanted to give him money.

6 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.

7 ¶ Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.

8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover that we may eat.

9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?

10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.

11 Aur ghar ke málík se kaho, ki Ustád kahtá hai, ki Wuh muh-mán-khāna kahān hai, jis men main apne shágirdon ke sáth fasaḥ kháun?

12 Wuh tumhen ek bará bálá-khāna farsh bichhā dikháwega : wahín taiyár karo.

13 Unhon ne jáke, jaisá un se kahá thá, páyá, aur fasaḥ taiyár kiya.

14 Aur jab waqt áyá, wuh apne bárah rasúlon ke sáth kháne baithá.

15 Aur un se kahá, Mujhe barí khwáhish thí, ki, dukh sahne ke áge, yih fasaḥ tumháre sáth kháun.

16 Kyúñki main tum se kahtá hún, ki Use phir kabhú na kháungá, jab tak Khudá kí bádsháhat men pirá na ho

17 Aur piyále ko leke shukr kiya, aur kahá, ki Is ko leke ápas men bánt lo.

18 Kyúñki main tum se kahtá hún, ki Angúr ká ras phir na piúngá, jab tak Khudá kí bádsháhat na áwe.

19 ¶ Phir rotí lí, aur shukr karke torí, aur yih kahke un ko dí, ki Yih merá badan hai, jo tumháre wáste diyá játá hai. yih merí yádgári ke wáste kiya karo

20 Aur isí tarah kháne ke ba'd us piyále ko lekar kahá, ki Yih piyála, mere lahú se, jo tumháre wáste baháyá játá hai, ek nayá 'ahd hai.

21 ¶ Par dekho, us ká háth, jo mujhe giriftár karwátá hai, mere sáth mez par hai

22 So Ibn i Ádam to, jaisá us ke wáste muqarrar hai, játá hai : magar us shakhs par afsos, jo use giriftár karwátá hai !

23 Tab we ápas men púchhne lage, ki wuh kaun hai, jo yih karega ?

24 ¶ Aur un men takrár thí, ki, ham men se kaun sab se bará thahre ?

25 Us ne un se kahá, ki Qaumon

11 And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples ?

12 And he shall shew you a large upper room furnished : there make ready.

13 And they went, and found as he had said unto them : and they made ready the passover.

14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

15 And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer :

16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.

17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide it among yourselves :

18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.

19 ¶ And he took bread, and gave thanks, and brake it, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you : this do in remembrance of me.

20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you.

21 ¶ But, behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table.

22 And truly the Son of man goeth, as it was determined : but woe unto that man by whom he is betrayed !

23 And they began to enquire among themselves, which of them it was that should do this thing.

24 ¶ And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

25 And he said unto them, The

ke bādsháh un par hukúmat karte hain; aur jo log un par ikhtiyár rakhte hain, khudáwánd i n'amat kahláte.

26 Par tum aise na ho; balki jo tum men bará hai, chhote kí, aur kháwínd khidmat karnewále kí mánind ho

27 Kyúinki kaun bará hai? jo kháne baithá, yá wulí jo khidmat kartá hai? kyá wulí nahín, jo kháne baithá hai? lekin main tumháre darmiyán khidmat karnewále kí mánind hún.

28 Tum we hí ho, jo merí ázmáishon men sadá mere sáth rahe.

29 Aur jaisá mere Báp ne mere liye ek bādsháhat muqarrar kí, main bhí tumháre liye muqarrar kartá hún;

30 Táki merí bādsháhat men merí mez par kháo, píó, aur takhton par baithkar Isráel ke bárah gharánon kí 'adálat karo

31 ¶ Phir Khudáwánd ne kahá, Shama'ún, ai Shama'ún, dekh, Shatán ne cháhá, kí tumhen gelhún kí tarah phatke;

32 Lekin main ne tere liye dú'á mángí, kí terá ímán jítá na rahe: aur jab tú phire, to apne bháíon ko mazbút kar.

33 Tab us ne use kahá, kí Ai Khudáwánd, main tere sáth qaid hône, balki marne ko taiyár hún.

34 Tad us ne kahá, Ai Patras, main tujh se kahitá hún, kí Áj murg háng na degá, jab tak tú tín martaba merá inkár na kare, kí main use nahín jántá.

35 Aur us ne un se kahá, kí Jab main ne tumhen be-batíe, aur be-jhólí, aur be-júton ke bhejá, kyá kisú chíz kí hájat hui? Unhon ne kahá, Kisú kí nahín.

36 Us ne unhen kahá, Par ab jis ke pás batúú ho, lewe, aur isí tarah jhólí bhí; aur jis pás nahín, apne kapre bechke talwár kharíde.

kings of the Gentiles exercise lordship over them: and they that exercise authority upon them are called benefactors.

26 But ye *shall* not *be* so but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

27 For whether *is* greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? *is* not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.

28 Ye are they which have continued with me in my temptations.

29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me;

30 That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

31 ¶ And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired to *have* you, that he may sift *you* as wheat.

32 But I have prayed for thee, that thy faith fail not. and when thou art converted, strengthen thy brethren.

33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death.

34 And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

35 And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.

36 Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take it, and likewise *his* scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.

37 Kyúnki main tum se kahtá hún, kí yih nawishta, kí Wuh badon men gíná gayá, zarúr hai, kí mere haqq men púrú ho: is liye kí yih báten, jo merí bábat hain, anjám tak pahunchtín.

38 Unhon ne kahá, kí Dekh, Ai Khudáwand, yahán do talwár hain. Us ne un se kahá, Bahut hai.

39 ¶ Aur wuh nikalke, apne dastúr par, Zaitún ke pahár kí taraf chalá aur us ke shágird us ke pichhe ho líe.

40 Aur us jagah pahunchke, us ne un se kahá, Du'á mángo, táki ázmáish men na paro.

41 Aur us ne un se tír ke ek tappe par barhke, ghutne tekkar du'á mángí, aur kahá, kí

42 Ai Báp, agar tú cháhe, to yih piyála mujh se dúr kar; lekin merí marzí nahín, balki terí marzí ke muwáfíq ho

43 Aur ásmán se ek firishta us ko dikháí diyá, jo use qúwat detá thá.

44 Aur wuh jánkaní men phanske aur bahut girgiráke du'á mángtá thá; aur us ká pasína lahú kí búnd ke mánuñd hokar zamín par girtá thá.

45 Aur du'á se uñkar apne shágirdon ke pás áyá, aur unhen gam se sote páyá;

46 Aur un se kahá, kí Tum kyún sote ho? uñkar du'á mángo, táki ázmáish men na paro.

47 ¶ Wuh yih kah rahá thá, kí dekho, ek bhír dikháí dí, aur ek un bárahon men se, jo Yahúdáh kahlátá thá, un ke áge áge hokar Yisú' pás áyá, kí us ko chúme.

48 Tab Yisú' ne use kahá, kí Ai Yahúdáh, kyá tú Ibn i Ádam ko bosa se pakarwátá hai?

49 Jab unhon ne, jo us ke ird gird the, wuh hál jo honewálá thá dekhá, to use kahá, Ai Khudáwand, kyá ham talwár chalá-wen?

37 For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors for the things concerning me have an end.

38 And they said, Lord, behold, here *are* two swords. And he said unto them, It is enough.

39 ¶ And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.

40 And when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.

41 And he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed,

42 Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless not my will, but thine, be done.

43 And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.

44 And being in an agony he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.

45 And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,

46 And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.

47 ¶ And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.

48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?

49 When they which were about him saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?

50 ¶ Un men se ek ne sardár káhm ke naukar ko lagáí, aur us ká dahní kán urá diyá.

51 Tab Yísú ne jawáb men kahá, Itne hí par rahne do Aur us ke kán ko chhúkar us ko changá kiyá.

52 Phir Yísú ne sardár káhinon aur haikal ke sardáron, aur buzurgon se, jo us par charh áe the, kahá, ki Tum jaise chor pakarne ko talwáren aur láthiáñ lekar nikle ho ?

53 Main har roz haikal men tumháre sáth thá, aur tum ne mujh par háth na dālá; lekin yih tumbári gharí aur zulmat ká ikhtiyár hai.

54 ¶ Tab we use pakarke le chale, aur sardár káhm ke ghar men le gaye. Aur Patras dúr dúr us ke píche chala játá thá.

55 Aur jab unhon ne dālm ke bích men ág jaláí, aur mulkar baíthe the, Patras un ke bích men baithá.

56 Ek laundí ne use ág ke pás baithá dekhkar, us par khub nigáh karke kahá, Yih bhí us ke sáth thá.

57 Par us ne us ká inkár karke kahá, Aí 'aurat, main use nahín jántá.

58 Thorí der ba'd ek aur kisi ne use dekhkar kahá, ki Tú bhí un men se hai. Patras ne kahá, ki Aí ádmí, main nahín hún.

59 Ghanse ek ba'd aur kisi ne tákid se kahá, ki Yih ádmí beshakk us ke sáth thá- kyúñki Galilí hai.

60 Patras ne kahá, Aí shakhs, main nahín samajhtá, ki tú kyá kahtá hai. Yih kah hí rahá thá, ki jhať murg ne báng dí.

61 Tab Khudáwānd ne phirke, Patras par nigáh kí. Aur Patras ko Khudáwānd kí bát jo use kahí, ki Murg kí báng dene ke áge tú merá tin bār inkár karegá, yád áí.

50 ¶ And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear.

51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.

52 Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders, which were come to him, Be ye come out, as against a thief, with swords and staves?

53 When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

54 ¶ Then took they him, and led him, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off.

55 And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.

56 But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.

57 And he denied him, saying, Woman, I know him not.

58 And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.

59 And about the space of one hour after, another confidently affirmed, saying, Of a truth this fellow also was with him: for he is a Galilean.

60 And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew.

61 And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow thou shalt deny me thrice.

62 Aur Patras báhar jáke zár zár royá.

63 ¶ Aur we mard, jin kí hawálát men Yisú' thá, us ko kore márke thatthe men uráne lage.

64 Aur us kí ánkħ múndke us ke munh par tamánche máre, aur us se yih kahke púchhá, ki Nubúwat se kah, ki kis ne tujh ko mará!

65 Aur us ke haqq men aur bhí bahut kufr baká.

66 ¶ Aur jab din húa, logon ke buzurg, aur sardár káhin, aur Faqíh jam'a húe, aur use apní 'adálatgáh men lác, aur kahá,

67 Agar tú Masíh hai, to ham se kah. Us ne un se kahá, Agar main tum se kahúñ, to tum yaqín na karoge

68 Aur agar púchhúñ bhí, to mujhe jawáb na doge, aur na chhoroge

69 Ab se Ibn i Ádam Khudá kí qudrat ke dahne háth baithá rahegá.

70 Tab sabhon ne kahá, Pas kyá tú Khudá ká Betá hai? Us ne un se kahá, Jo tum kahite ho, wuh hí main hún.

71 Tab unhon ne kahá, Ab hamen aur gawáhi kyá dukár? kyúñki ham ne us hí ke munh se suná.

62 And Peter went out and wept bitterly.

63 ¶ And the men that held Jesus mocked him, and smote him.

64 And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophecy, who is it that smote thee?

65 And many other things blasphemously spake they against him.

66 ¶ And as soon as it was day, the elders of the people and the chief priests and the scribes came together, and led him into their council, saying,

67 Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe:

68 And if I also ask *you*, ye will not answer me, nor let *me* go.

69 Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.

70 Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.

71 And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.

XXIII BĀB.

1 **A**UR sári jam'at uthke use Pilátús pás le gáí.

2 Aur us par nálísh karní shurú kí, ki Isc ham ne qaum ko bahkáte, aur Qaisar ko mahsúl dene se man'a karte, aur apne tañ Masíh bádsháh kahke páyá.

3 Tab Pilátús ne us se púchhá, Kyá tú Yahúdíon ká bádsháh hai? Us ne us ke jawáb men kahá, Wuhí hai jo tú kahá.

4 Tab Pilátús ne sardár káhinon

CHAPTER XXIII.

1 **A**ND the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate.

2 And they began to accuse him, saying, We found this *fellow* perverting the nation, and forbidding to give tribute to Cesar, saying that he himself is Christ a King.

3 And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest *it*.

4 Then said Pilate to the chief

aur logon se kahá, ki Main is shakhs ká kuchh qusúr nahín pátá.

5 Par unhon ne aur bhí tundí se kahá, ki Yih Galíl se lekar, sáre Yahúdiya men yahán tak ta'lim de de logon ko ubhártá hai.

6 Pilátús ne Galíl ká nám sunkar púchhá, ki kyá yih ádmí Galíli hai?

7 Jad jáná ki Herodís ke 'amal ká hai, use Herodís pás, jo un dinon Yarúsalam men thá, bhejá.

8 ¶ Aur Herodís Yisú' ko dekh-ke bahut khush húa: kyúñki muddat se cháhtá thá, ki use dekho, is liye ki us kí bábat bahut kuchh suná thá, aur us kí koi karamát dekhne kí ummed thí.

9 Aur us ne us se baliuterí báten púchhín, par us ne use kuchh jawáb na diyá.

10 Aur sardár káhim on aur Faqíhon ne uthke us par shiddat se nálsh kí.

11 Tab Herodís ne apní fauj samet use náchíz thahráyá, aur use chamchamáti poshák pahínake us ká tamaskhur kiyá, aur phir Pilátús kane bhejá.

12 ¶ Aur usí din Pilátús aur Herodís ápas men dost ho gaye, kyúñki áge un men dushmaní thí.

13 ¶ Aur Pilátús ne sardár káhinon, aur sardáron, aur logon ko pás buláke un se kahá, ki,

14 Tum is shakhs ko mere pás yih kahte lá, ki Yih logon ko bahkátá hai: dekho, main ne tumháre áge tahqíq kí, par un qusúron men se, jin ko tum us par thahráte ho, main ne is shakhs men kuchh na páyá:

15 Aur na Herodís ne: kyúñki main ne tumhen us ke pás bhejá; aur dekho, us ká koi aisá kám na thahrá, jo qatl ke láiq ho:

16 Is liye us ko tambíh karke chhor dúngá.

priests and to the people, I find no fault in this man.

5 And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee, to this place.

6 When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilaean.

7 And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself also was at Jerusalem at that time.

8 ¶ And when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long season, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.

9 Then he questioned with him in many words, but he answered him nothing.

10 And the chief priests and scribes stood and vehemently accused him.

11 And Herod with his men of war set him at nought, and mocked him, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.

12 ¶ And the same day Pilate and Herod were made friends together, for before they were at enmity between themselves.

13 ¶ And Pilate, when he had called together the chief priests and the rulers and the people,

14 Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and, behold, I, having examined him before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him:

15 No, nor yet Herod: for I sent you to him; and, lo, nothing worthy of death is done unto him.

16 I will therefore chastise him, and release him.

17 (Use har 'id men zarūr thā, ki kisū ko un ke wāste chhorde.)

18 Tab sab milke chillā, e, ki Use le jā, aur Barabbās ko hamāre hie chhor.

19 (Wuh kisū fasād, jo shahr men huā thā, o khūn ke sabab qaid thā.)

20 Pilātūs ne yih chāhke, ki Yisū' ko chhor de, phir unhen samjhāyā

21 Par unhon ne chillāke kahā, ki Us ko salīb de, salīb de!

22 Tisrī bār us ne un se kahā, Kyūn? us ne kyā badī kī hai? main ne us men qatl ke lāq koī qusūr na pāyā. is liye main use tambīh karke chhor dūngā.

23 Par unhon ne shor machāke, use tang kiyā, aur chāhā, ki use salīb dī jāc. Aur un kī, aur sardār kāhinoṃ kī āwāzen gālīb hūn.

24 Tab Pilātūs ne hukm kiyā, ki un kī khlwāhish ke muwāfiq ho.

25 Aur un ke wāste us shakhs ko, jo fasād aur khūn ke sabab qaid thā, jise unhon ne chāhā thā, chhor diyā; aur Yisū' ko un kī marzī par somp diyā.

26 Aur jab us ko le jāte the, Shama'ūn nām Qurenī ko, jo shahr ke bāhar se ātā thā, pakarke, salīb us par rakh dī, ki Yisū' ke pichhe pichhe le chale.

27 ¶ Aur logon kī barī bhīr, aur 'auraten, jo us ke wāste chhātī pītī, aur ro rahī thīn, us ke pichhe pichhe chalīn.

28 Yisū' ne phirke, un se kahā, ki Ai Yarusālam kī betīo, mujh par na roo, balki āp par, aur apne larkon par roo.

29 Kyūnki dekho, wuh dīn āte hain, jin men kahenge, Mubārak hain bānjhen, aur wuh peṭ, jo na janc, aur we chhātīn, jinhon ne dūdh na pilāyā.

30 Tab pahāron se kahnā shurū'

17 (For of necessity he must release one unto them at the feast.)

18 And they cried out all at once, saying, Away with this man, and release unto us Barabbas:

19 (Who for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.)

20 Pilate therefore, willing to release Jesus, spake again to them.

21 But they cried, saying, Crucify him, crucify him.

22 And he said unto them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him, and let him go.

23 And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified. And the voices of them and of the chief priests prevailed.

24 And Pilate gave sentence that it should be as they required.

25 And he released unto them him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.

26 And as they led him away, they laid hold upon one Simon, a Cyrenian, coming out of the country, and on him they laid the cross, that he might bear it after Jesus.

27 ¶ And there followed him a great company of people, and of women, which also bewailed and lamented him.

28 But Jesus turning unto them said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.

29 For, behold, the days are coming, in the which they shall say, Blessed are the barren, and the wombs that never bare, and the paps which never gave suck.

30 Then shall they begin to say

karenge, ki Ilam par gir paro; aur pahārion se, ki Ilamen chhipāo.

31 Kyūnki jab hare darakht ke sāth aisā karte han, to sūkhe ke sāth kyā na kiyā jāegā.

32 Aur we do aur ādmion ko, jo badkār the, le chale, ki us ke sāth māre jāen.

33 Aur jab we us jagah par jise Khopri nām rakhte, pahunchē, to wahān use salīb dī, aur badkāron ko bhī, ek dahne aur dūsra bāen.

34 ¶ Aur Yisū' ne kahā, ki Aī Bāp, un ko mu'āf kar; kyūnki we nahīn jānte, ki kyā karte hain. Aur unhon ne chitthī dālke us kī poshāk bānt li.

35 Aur log khare dekhi rahe the. Aur sardār un ke sāth thatthā karke kahte the, ki Aaron ko bachāyā; agar yih Masīh Khudā kā barguzida hai, to ap ko bachāwe.

36 Aur sipāhion ne bhī us par hausi kī, aur pās jakar aur use sirka dekar kahā.

37 Agar tū Yahūdion kā bād-shāh hai, to apne taūn bachā.

38 Aur us ke upar Yūnānī, Rūmī, aur 'Ibrānī men yih nawishta likhā thā, ki YIH YAHŪDION KĀ BĀDSHĀH HAI.

39 ¶ Aur ek un badkāron men se, jo salīb par latkāe gae the, use ta'na mārke kahitā thā, ki Agar tū Masīh hai, ap ko aur ham ko bachā:

40 Dūstre ne use malānat karke jawāb diyā, Kyā tū bhī Khudā se nahīn dartā, jis hāl ki is hī sazā men giriftār hai?

41 Aur ham to wājibī, kyūnki apne kāmion kā phal pāte ham: par us ne to koī bejā kām na kiyā.

42 Aur us ne Yisū' se kahā, Aī Khudāwand, jab tū apnī bād-shāhat men āwē, mujhe yād kījiyo.

43 Yisū' ne use kahā, Main tujh

to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.

31 For if they do these things in a green tree, what shall be done in the dry?

32 And there were also two other, malefactors, led with him to be put to death.

33 And when they were come to the place, which is called Calvary, there they crucified him, and the malefactors, one on the right hand, and the other on the left.

34 ¶ Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do. And they parted his raiment, and cast lots.

35 And the people stood beholding. And the rulers also with them derided him, saying, He saved others; let him save himself, if he be Christ, the chosen of God.

36 And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar,

37 And saying, If thou be the king of the Jews, save thyself.

38 And a superscription also was written over him in letters of Greek, and Latin, and Hebrew. THIS IS THE KING OF THE JEWS.

39 ¶ And one of the malefactors which were hanged railed on him, saying, If thou be Christ, save thyself and us.

40 But the other answering rebuked him, saying, Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation?

41 And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds; but this man hath done nothing amiss.

42 And he said unto Jesus, Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

43 And Jesus said unto him,

se sach kahtá hún, kí Áj tú mere sáth bihúsh̄t men hogá.

44 Aur chhatwen ghante ke qarib thá, kí sárí zamín par andheri á chhá gayá, aur nawen ghante tak rahá.

45 Aur súrāj tírík ho gayá, aur haikal ká parda bích se phat gayá:

46 ¶ Aur Yisú' ne barí áwáz se pukáre kahá, kí Aí Báp, main apní rúh tere háthon men somptá hún: yih kahke ján dí.

47 Aur súbadár ne yih hál dekhke, Khudá kí ta'ríf kí, aur kahá, Beshakk, yih ádmí rástbáz thá.

48 Aur sab log, jo yih tamáshá dekhne ác the, jad yih wáq'át dekhín, chhátí pífte phure.

49 Aur us ke sab jánpahchán, aur we 'auraten jo Galíl se us ke sáth áí thín, dúr kharí hoke yih hál dekh rahí thín.

50 ¶ Aur dekho, ek shakhs Yúsuf náme mushír, jo nek aur rástbáz thá;

51 Aur wuh un kí saláh aur kám men sharík na húa: yih Yahúdíon ke shahr Aramatíyá ká thá, aur wuh khud Khudá kí bádsháhat ká intizár kartá thá:

52 Us ne Pilátús ke pás jáke Yisú' kí lách mángí.

53 Aur us ko utárke kattán men lapetá, aur ek qabr men, jo patthar men khodí thá, jahán koí kabhú rakhá na gayá thá, rakhá.

54 Aur wuh taiyárí ká dín thá, aur sabt shurú' hone lagá.

55 Aur we 'auraten bhí, jo us ke sáth Galíl se áí thín, píchhe píchhe chalín, aur qabr ko aur us kí lách ko, kí kis tarah rakhí hai, dekhí thín.

56 Aur phirke khushbúán, aur murr taiyár kiyá; lekin hukm ke muwáfíq sabt ke dín áráun kiyá.

Verily I say unto thee, To day shalt thou be with me in paradise.

44 And it was about the sixth hour, and there was a darkness over all the earth until the ninth hour.

45 And the sun was darkened, and the veil of the temple was rent in the midst.

46 ¶ And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus, he gave up the ghost.

47 Now when the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.

48 And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts, and returned.

49 And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off, beholding these things.

50 ¶ And, behold, *there was* a man named Joseph, a counsellor; and *he was* a good man, and a just:

51 (The same had not consented to the counsel and deed of them;) *he was* of Arimathea, a city of the Jews: who also himself waited for the kingdom of God.

52 This *man* went unto Pilate, and begged the body of Jesus.

53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.

54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.

55 And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre.

56 And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath day according to the commandment.

XXIV BĀB.

1 **A**UR we itwár ke dm bare tarke, un khushbúí on ko, jo tayár kí thín, leke qabr pai áín, aur un ke sáth kaí aur bhí thín.

2 Aur unhon ne patthar ko qabr par se dhalkáyá húá páyá.

3 Aur andar jáke Khudáwand Yisú kí lách na páí.

4 Aur aisá húá, kí jad we us bát se hairán thín, dekho, do shakhs chamchamátí poshák pahinc un ke pás khare the:

5 Jab we dartí, aur apne sir zamín par jhukátí thín, unhon ne un se kahá, Tum kyún zinde ko murdon men dhúndhtíán ho?

6 Wuh yahan nahín hai, balki uthá hai, yád karo, kí hanoz jab Gahl men thá, tum se kyá kahá thá? kí,

7 Zarúr hai, kí Ibn i Ádam gunáhgáron ke háth men hawála kiyá jáe, aur salíb diyá jáe, aur tísre din uthé.

8 Tab us kí báten unhen yád áín.

9 Aur qabr par se phirke un gyárahon aur sab báqí logon ko in sab báton kí khabar dí.

10 Aur Mariyam Magdalíní, aur Yúanna aur Mariyam Ya'qúb kí má, aur dúsrí 'auraten, jo sáth thín, inhon ne rasúlon se yih báten kahín.

11 Par in kí báten unhen kahání sí samajh pará, aur un ká ítibár na kiyá.

12 Tab Patras uthke qabr kí taraf daupá; aur jhukkar dekhá, kí sirf káfan pará hai, aur is májare se apne jí men ta'ajjub kartá húá chala gayá.

13 ¶ Aur dekho, usí din un men se do ádmá us bastí kí taraf, jis ká nún Ananáús, aur Yarusalam

CHAPTER XXIV.

1 **N**OW upon the first *day* of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain *others* with them.

2 And they found the stone rolled away from the sepulchre.

3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

4 And it came to pass as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments:

5 And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?

6 He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

7 Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

8 And they remembered his words,

9 And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.

10 It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary *the mother of* James, and other *women that were* with them, which told these things unto the apostles.

11 And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.

12 Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.

13 ¶ And, behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from

se paunc chár kos ke fásila par hai, játe the :

14 Aur un sab májaron kí bábat ápas men bát chít karte the.

15 Aur aisá huá, kí jab we bát chít aur púchh páchh kar rahe the, Yisú' áp nazdík, áke un ke sáth chalá ;

16 Lekin un kí ánkhen band ho gaí thín, kí us ko na pahcháná.

17 Us ne un se kahá, Yih kyá báten hai, jo tum ráh men ápas men karte játe ho, aur udás hote ?

18 Tab ek ne jis ká nám Klíopás thá, jawáb men use kahá ; kí Kyá akelá tú hí Yarusálam men pardesí hai, kí jo kuchh in dinon us men huá hai, nahín jántá ?

19 Us ne un se kahá, Kyá ? Unhon ne use kahá, Yisú' Násari ke májare, jo nabí thá, aur Khudá aur sári qaum ke sámhne kám aur kalám men qudratwálá.

20 Kyúnkar sardár káhin, aur hamáre sardáron ne us ko qatl ke liye hawála kiyá, aur salíb dí.

21 Par ham ummed rakhte the, kí yihí Isráel ko makhlási dene ko thá: aur in sab ke siwá, áj tísrá roz hai, kí yih wáqi' hué.

22 Aur ham men se kaí 'auraton ne bhí ham ko ghabrá rakhá hai, kí tarke us kí qabr par gaín .

23 Aur us kí lách ko na pákar, áín aur bolín, kí Ham ne firishton kí royat dekhí, jinhon ne kahá, kí Wuh zinda hai

24 Aur ba'zoi ne hamáre sáthion men se qabr par jáke, jaisá kí un 'auraton ne kahá, páyá, par us ko na dekhá.

25 Tab us ne un se kahá, kí Ai nádáno, aur nabion kí sári báton ke máune men sust mizájo ;

Jerusalem *about* threescore furlongs

14 And they talked together of all these things which had happened.

15 And it came to pass, that while they communed *together* and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.

16 But their eyes were holden that they should not know him.

17 And he said unto them, What manner of communications *are* these that ye have one to another, as ye walk, and are sad ?

18 And the one of them, whose name was Cleopas, answering said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days ?

19 And he said unto them, What things ? And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people .

20 And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned to death, and have crucified him.

21 But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel : and beside all this, to day is the third day since these things were done.

22 Yea, and certain women also of our company made us astonished, which were early at the sepulchre ;

23 And when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.

24 And certain of them which were with us went to the sepulchre, and found *it* even so as the women had said : but him they saw not.

25 Then he said unto them, () fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken :

26 Kyā zarūr na thā, ki Masīh yih dukh uthāwe aur apne jalāl men dīkhl ho?

27 Aur Mūsī se shurū' karke sab nabīon kī wuh bāten, jo sab kitābon men us ke haqq men hai, un ke liye tafsīr kīn.

28 Aur we us bastī ke, jalāl jūte the, nazdīk pahunchē aur aīsā ma'lūm parā, ki wuh āge bahā chāhtā hai.

29 Tab unhoṅ ne use yih kahke rokā, ki Hamāre sāth rah. kyūnki shām hūā chāhtī hai, aur dīn dhalā. Tab wuh bhītar jāke un ke sāth rahā.

30 Aur aīsā hūā, ki jab wuh un ke sāth khūnc baithā thā, rotī lekar use mutabarrak kiyā, aur torke un ko dī.

31 Tab un kī ānkhēn khul gayīn, aur us ko pahchānā, aur wuh un ke pās se gūb ho gayā.

32 Tab unhoṅ ne āpas men kahā, Jab rāh men ham se bāten kartā, aur hamāre liye kitābon kā bhēd kholtā thā, to kyā ham logon ke dil men josh na hūā?

33 Aur usī ghari uthkar, we Yarusalam ko phire; aur gyarahon aur un ke sāthion ko ikatthe pāyā,

34 Jo kahte the, ki Khudāwand sach much uthā, aur Shama'ūn ko dikhāī diyā hai.

35 Tad unhoṅ ne rāh kā hāl bayān kiyā, aur yih kī kyūnkar unhoṅ ne rotī torne men use pahchānā.

36 ¶ Aur we yih bāten kar rahe the, ki Yisū āp un ke bēch men kharā hūā, aur un se kahā, Tumhen salām.

37 Par unhoṅ ne ghabráke, aur darke kھیāl kiyā, ki kisī rūh ko dekhte hai.

38 Magar us ne un se kahā, ki Tum kyūn ghabráhat men ho? aur káhe ko tumháre dilon men undeshe paidā hote?

39 Mere háth pánw ko dekho, ki main hí hūn, aur mujhe chhūo,

26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?

27 And beginning at Moses and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.

28 And they drew nigh unto the village, whither they went: and he made as though he would have gone further.

29 But they constrained him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.

30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed it, and brake, and gave to them.

31 And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.

32 And they said one to another. Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?

33 And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,

34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.

35 And they told what things were done in the way, and how he was known of them in breaking of bread.

36 ¶ And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace be unto you.

37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.

38 And he said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?

39 Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle

aur dekho, kyūnki rūh ko jism aur haḍḍī nahīn, jaisā mujh men dekhṭe ho.

40 Aur yih kahke unhen apne hāth aur pānw dikhāe.

41 Aur jab we māre khushī ke ītibār nakarte, aur mutaʿajib the, us ne un se kahā, ki Kyā yihān tumhāre pās kuchh khāne ko hai?

42 Tab unhon ne bhūnī machhli ká ek ṭukrá aur shahd ká ek chhattā us ko diyā.

43 Us ne leke un ke sāmne khāyā.

44 Aur un se kahā, ki Yih wuhī bāten hai, jinhen main jab ki tumhāre sāth thā, tum se kahā, ki Zarūr hai, ki sab kuchh jo Mūsā kī tauret, aur nabīon ke nawishton aur zabūron men merī bābat likhā hai, purā ho.

45 Tab un ke zihnon ko kholā, ki kitābon ko samjhen;

46 Aur un se kahā, ki Yūn likhā hai, aur yūn hī zarūr thā, ki Masīh dukh uṭhāwe, aur tīsrē din mardon men se jī uthe.

47 Aur Yarūsalam se leke sārī qaumon men tauba aur gunāhon kī muʿāfi kī manādī us ke nám se kī jāe.

48 Aur tum in báton ke gawāh ho.

49 ¶ Aur, dekho, main apne Bāp ke mauʿūd ko tum par bhejtā hūn: lekin tum, jab tak ʿālam i bālā se quwat na pāo, Yarūsalam shahr men ṭhahro.

50 ¶ Tab wuh unhen wahān se bāhar Batʿaniyā tak le gayā; aur apne hāth uṭhāke unhen barakat di.

51 Aur aisā hūā, ki jab wuh unhen barakat de rahā thā, un se judā hūā, aur āsmān par uṭhāyā gayā.

52 Aur unhon ne us ko sijda kiyā aur barī khushī se Yarūsalam ko phire:

53 Aur hamesha haikal men Khudā kī taʿrīf aur shukr karte rahe. **Āmīn.**

me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.

40 And when he had thus spoken, he shewed them *his* hands and *his* feet.

41 And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat?

42 And they gave him a piece of a broiled fish, and of an honeycomb.

43 And he took it, and did eat before them.

44 And he said unto them, These *are* the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled, which were written in the law of Moses, and *in* the prophets, and *in* the psalms, concerning me.

45 Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,

46 And said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:

47 And that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem.

48 And ye are witnesses of these things.

49 ¶ And, behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.

50 ¶ And he led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.

51 And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.

52 And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:

53 And were continually in the temple, praising and blessing God. **Amen.**

YUHANNÁ KÍ INJÍL.

I BÁB.

1 **I**BTIDÁ men Kalám thá, aur Kalám Kḥudá ke sáth thá, aur Kalám Kḥudá thá.

2 Yihí ibtidá men Kḥudá ke sáth thá.

3 Sab chízen us se maujúd hún; aur koí chíz maujúd na thí jo bagar us ke húi.

4 Zindagí us men thí; aur wuh zindagí msán ká núr thí.

5 Aur núr táríkí men chamaktá hai: aur táríkí ne use daryáft na kiyá.

6 ¶ Ek shakhs Kḥudá kí taraf se bhejá gayá thá, jis ká nám Yuhanná thá.

7 Yih gawáhí ke liye áyá, kí núr par gawáhí de, táki sab us ke bá'is se ímán láwen.

8 Wuh núr na thá, par núr par gawáhí dene ko áyá thá.

9 Haqíqí Núr wuh thá, jo dunyá men áke har ek ádmí ko roshan kartá hai.

10 Wuh jahán men thá, aur jahán us hí se maujúd húa, aur jahán ne use na jáná.

11 Wuh apnon pás áyá, aur apnon ne use qabúl na kiyá.

12 Lekin jitnon ne use qabúl kiyá, us ne unhen iqtidár bakhshá, kí Kḥudá ke farzand hon, ya'ne unhen jo us ke nám par ímán láte hain.

13 We na lahu se, na jism kí khwáhish se, na mard kí khwáhish se, magar Kḥudá se paidá hue hain.

CHAPTER I.

1 **I**N the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2 The same was in the beginning with God.

3 All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.

4 In him was life; and the life was the light of men.

5 And the light shineth in darkness, and the darkness comprehended it not.

6 ¶ There was a man sent from God, whose name was John.

7 The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe.

8 He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.

9 That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.

10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

11 He came unto his own, and his own received him not.

12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name:

13 Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

YUHANNÁ, I

14 Aur Kalām mujassam hūā, aur wāh fazl aur rāstī se bharpūr hoke hamāre darmiyān rahā, aur ham ne us kā asā jalāl dekhā, jaisā Bāp ke eklaute kā jalāl.

15 ¶ Yuhannā ne us kī bābat gawāhī dī, aur pukārke kahā, Yih wuhī hai jis kā zikr main kartā thā, ki wuh jo mere piche ānewālā hai mujh se muqaddam hai; kyūnki wuh mujh se pahle thā.

16 Aur us kī bharpūri se ham sab ne pāyā, balki ilāz par fazl.

17 Kyūnki sharīʿat Mūsā kī marīfat se dī gayī, magar fazl aur sachhī Yisū Masīh se pahunchī

18 Khudā ko kisī ne kabhī na dekhā, eklautā Betā jo Bāp kī god mein hai, usī ne batlā diya.

19 ¶ Aur Yuhannā kī gawāhī yih thī, jab kī Yahūdīyon ne Yarusalam se kāhūyon, aur Lāwīyon ko bhejā, ki us se pūchhen, ki Tū kaun hai?

20 Aur us ne iqār kiyā, aur inkār na kiyā; balki iqār kiyā, ki Main Masīh nahīn hūn.

21 Tab unhon ne us se pūchhā, To aur kaun? Kyā tū Iliyās hai? Us ne kahā, Main nahīn hūn. Pas, āyā tū wuh nabī hai? Us ne jawāb diyā, Nahīn.

22 Tab unhon ne us se kahā, ki Tū kaun hai? tāki ham unhen jinhon ne ham ko bhejā, koī jawāb den. Tū apne haqq mein kyā kahtā hai?

23 Us ne kahā ki Main, jaisā Yasʿiyāh nabī ne kahā, bayābān mein ek pukārnewāle kī āwāz hūn, ki Tum Khudāwand kī rah ko durust karo.

24 Aur ye jo bheje gaye the, Farīsīyon mein se the.

25 Aur unhon ne us se suwāl kiyā, aur kahā, ki Agar tū na Masīh hai, na Iliyās, aur na wuh nabī, pas kyūn baptisma detā hai?

26 Yuhannā ne jawāb mein unhen kahā, ki Main pānī se baptisma

14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

15 ¶ John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me for he was before me.

16 And of his fulness have all we received, and grace for grace.

17 For the law was given by Moses, *but* grace and truth came by Jesus Christ.

18 No man hath seen God at any time, the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared *him*.

19 ¶ And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him. Who art thou?

20 And he confessed, and denied not, but confessed, I am not the Christ.

21 And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.

22 Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?

23 He said, I *am* the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

24 And they which were sent were of the Pharisees.

25 And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?

26 John answered them, saying, I baptize with water: but there

detā hūn : par tumbāre darmiyān ek kharā hai, jise tum nahīn jānte;

27 Yih wuhī hai, jo mere pichhe ānewālā thā, aur mujh se muqaddam thā, jis kī jūtī kā tasma main kholne ke lūq nahīn hūn.

28 Yih bāten Bait-'abara men Yardan ke pār, jahān Yuhannā baptismā detā thā, wāqī' hūn.

29 ¶ Dūsre din Yuhannā ne Yisū' ko apne pās āte dekhā, aur kahā, Dekho, Khudā kā Barra, jo jahān kā gunāh uṭhā le jātā hai!

30 Yih wuhī hai, jis ke haqq men main ne kahā, kī Ek mard mere pichhe ātā hai, jo mujh se muqaddam thā, kyūnki wuh mujh se pahle thā.

31 Aur main to use na jāntā thā par is liye main pānī se baptismā detā āyā, tākī wuh Isrā'el par zāhir ho.

32 Aur Yuhannā ne yih kahke gawāhī dī, kī Main ne Rūh ko kabūtār kī tarah āsmān se utarte dekhā, aur wuh us par thahri.

33 Aur main use na jāntā thā: par jis ne mujhe bhejā, kī pānī se baptismā dīn, us ne mujhe kahā, kī Jis par tū Rūh ko utarte, aur thaharte dekhe, wuh wuhī hai, jo Rūh i Quds se baptismā detā hai.

34 So main ne dekhā aur gawāhī dī, kī yihī Khudā kā Betā hai.

35 ¶ Phir dūsre din Yuhannā aur do us ke shāgirdon men se khare the;

36 Tab Yuhannā ne Yisū' ko chalte dekhkar kahā, Dekho, Khudā kā Barra!

37 Aur un do shāgirdon ne us kā kalām sunā, aur Yisū' ke pichhe ho līe.

38 Tab Yisū' ne munh pherke aur unhen pichhe āte dekhkar un ko kahā, Tum kyā dhūndhte ho? Unhon ne us se kahā, Ai Rabbī, (jis kī tarjuma yih hai, ai Ustād), tū kahān rahatā hai?

39 Us ne unhen kahā, Chalo, dekho. Pas we āe, aur jahān

standeth one among you, whom ye know not;

27 He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.

28 These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.

29 ¶ The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.

30 This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me: for he was before me.

31 And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

32 And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

33 And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.

34 And I saw, and bare record that this is the Son of God.

35 ¶ Again the next day after John stood, and two of his disciples;

36 And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!

37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

38 Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?

39 He saith unto them, Come and see. They came and saw

wuh iahṭá thá dekhá, aur us roz us ke sáth iahē; aur yih daswín sá'at ke qaríb thá.

40 Ek un donon men se junhon ne Yuhanná kī suní aur us ke píchhe ho líe Shama'ún Patras ká bháí Andryás thá

41 Us ne pahle apne bháí Shama'ún ko páyá; aur us se kahá, ki Ham ne Masíh ko, jis ká tarjuma Kristus hai, páyá.

42 Tab wuh use Yisú' pás láyá, aur Yisú' ne us par nigáh karke kahá, ki Tú Yúnas ká betá Shama'ún hai tú Kefás kahláwegá, jis ká tarjuma Patthar hai.

43 ¶ Dúsrē dm Yisú' ne cháhá, ki Galíl men jáwe; par Failbús ko páke kahá, Merc píchhe chal.

44 Aur Failbús Baitsaidá ká, jo Andryás aur Patras ká shahr hai, báshmda thá.

45 Failbús ne Nathanaél ko páyá, aur kahá, ki Jis ká zikr Músá ne tauret men, aur nabíon ne kiya hai, ham ne use páyá, wuh Yúsuf ká betá Yisú' Násari hai

46 Nathanaél ne us se kahá, Kyá Násarat se koí achchhí chíz nikal saktí hai? Failbús ne kahá, Á, dekh

47 Yisú' ne Nathanaél ko apní taraf áte dekhkar us ke haqq men kahá, Dekho sachchá Isráélí, jis men makr nahín hai!

48 Nathanaél ne us se kahá, Tú mujhe kahán se jántá hai? Yisú' ne jawáb diyá, aur use kahá, Us se pahle ki Failbús ne tujhe buláyá, jab tú anjír ke darakht tale thá, main ne tujhe dekhá.

49 Nathanaél ne jawáb men us se kahá, Ai Rabbí, tú Khudá ká Betá, tú Isráél ká bádsháh hai!

50 Yisú' ne jawáb diyá, Kyá tú is liye imán látá hai, ki main ne tujh se kahá, ki main ne tujh ko anjír ke darakht tale dekhá? tú in se bare májare dekhegá.

51 Phir us ne kahá, Main tum

where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.

40 One of the two which heard John *speak*, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.

41 He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messías, which is, being interpreted, the Christ.

42 And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.

43 ¶ The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

44 Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

47 Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!

48 Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig-tree, I saw thee.

49 Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.

50 Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig-tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.

51 And he saith unto him, Ve-

se sach sach kahtá hún, kí Ab se tum ásmán ko khulá aur Khudá ke frish-ton ko úpar játe aur Ibn í Ádam par utarte dekhoge.

II BÂB.

1 **AUR** tísre din Kána e Galíl men kisi ká byáh húa, aur Yisú kí má wahán thí.

2 Aur Yisú aur us ke shágirdon kí blí us byáh men dáwat thí.

3 Aur jab mai ghat gayí, Yisú kí má ne us se kahá, kí Un ke pás mai na rahí.

4 Yisú ne us se kahá, kí Ai mastú a, mujhe tujh se kyá kám? merá waqt hanoz nahín áyá.

5 Us kí má ne khádimon ko kahá, Jo kuchh wuh tumhen kahe, karo.

6 Aur wahán patthar ke chha matke taháat ke liye Yahúdíon ke dastúr ke muwáfiq dhare the, aur har ek men do ya tén man kí samáí thí.

7 Yisú ne unhen kahá, Matkon men pání bharo. So unhen ne un ko labálab bhará.

8 Phir us ne unhen kahá, kí Ab nikálo, aur majlis ke sardár pás le jáo. Aur we le gaye.

9 Jab mír í majlis ne wuh pání, jo mai ban gayá thá, chakhá, aur nahín jáná, kí yih kahán se thá, magar chákar, kí jinhen ne wuh pání nikálá thá, jante the, to mír í majlis ne dulhe ko buláyá, aur kahá, kí,

10 Har shakhs pahle achchhi mai kharch kartá hai, aur náqis, us waqt kí jab púke chhak gaye: par tú ne achchhi mai ab tak rakh chhorí hai.

11 Yih pahlá mu'ajiza Yisú ne Kána e Galíl men dikháyá, aur apná jalál zahir kiya, aur us ke shágird us par imán láye.

rily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

CHAPTER II.

1 **AND** the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there:

2 And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage.

3 And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.

4 Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.

5 His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it.

6 And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

7 Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.

8 And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare it.

9 When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was: (but the servants which drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom,

10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now.

11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples believed on him.

12 ¶ Ba'd us ke, wuh, aur us kí mǎ, aur us ke bhái, aur shágird Kafarnáhum men ga,e; par wahán bahut dinon tak maqám na kiyá.

13 ¶ Tab Yahúdíon kí'íd i fasah nazdik thí, aur Yisú' Yarusalam ko gayá.

14 Aur haikal men, bail, aur bher, aur kabútar faroshon ko, aur sarráfon ko baiṭhe hús páyá:

15 Tab us ne rassí ká korá banáke, un sab ko, bheron aur bailon samet, haikal se nikál diyá, aur sarráfon ke take bikhrá dí,e, aur takhte ulat dí,e;

16 Aur kabútar faroshon ko kahá, In chízon ko yahán se le já: mere Báp ke ghar ko byopár ká ghar mat banáo.

17 Aur us ke shágirdon ko yád áyá, kí yún likhá hai, kí Tero ghar kí gaurat mujhe khá ga,i.

18 ¶ Tab Yahúdíon ne jawáb men use kahá, Kyá nishán tú hamen dikhátá hai, jo yih kám kartá hai?

19 Yisú' ne jawáb dekar unhen kahá, kí Is haikal ko dhá do, aur main use tén din men khará karúngá.

20 Yahúdíon ne kahá, Chhiyá-lís baras se yih haikal ban rahí hai, aur tú use tén din men khará karegá?

21 Par us ne apne badan kí haikal kí bábat kahá thá.

22 Is liye, jab wuh murdon men se jí uthá, to us ke shágirdon ko yád áyá, kí us ne yih kahá thá: aur we kitáb aur Yisú' ke kalám par ímán lá,e.

23 ¶ Aur jab kí wuh Yarusalam ke bich 'íd i fasah men thá, to bahutere, un mu'ajizon ko jo us ne dikhá,e, dekhke, us ke nám par ímán lá,e.

24 Lekin Yisú' ne apne taín un par na chhorá, is liye kí wuh sab ko jántá thá.

12 ¶ After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many days.

13 ¶ And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,

14 And found in the temple those that sold oxen and sheep, and doves, and the changers of money sitting:

15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables;

16 And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Father's house an house of merchandise.

17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.

18 ¶ Then answered the Jews and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?

19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

20 Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?

21 But he spake of the temple of his body.

22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.

23 ¶ Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast day, many believed in his name, when they saw the miracles which he did.

24 But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all men,

25 Aur muhtáj na thá, ki koí insán ke haqq men gawáhí de: kyúñki wuh áp, jo kuchh ki insán men thá, jántá thá.

25 And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.

III BĀB.

1 FARÍSÍON men se ek shakhs Niqudémús nám Yahúdíon ká ek sardár thá:

2 Us ne rát ko Yisú' pás ákar kahá, ki Aí Rabbí, ham jánte hain, ki tú Khudá kí taraf se ustád hoke áyá: kyúñki koí yih mu'ajize jo tú dikhátá hai, jab tak ki Khudá us ke sáth na ho, nahín dikhá saktá.

3 Yisú' ne jawáb dekar us se kahá, Main tujhe se sach sach kahtá hún, Agar koí sar í nau paidá na ho, to wuh Khudá kí bádsháhat ko dekh nahín saktá.

4 Niqudémús ne us se kahá, Ádmí jab búrhá ho gayá, to kyúnkar paidá ho saktá hai? kyá us men yih táqat hai, ki dobára apní má ke peṭ men dar áe, aur paidá howe?

5 Yisú' ne jawáb diyá, ki Main tujhe sach sach kahtá hún, Agar ádmí pání aur Rúh se paidá na howe, to wuh Khudá kí bádsháhat men dákhíl ho nahín saktá.

6 Jo jism se paidá huá hai, jism hai, aur jo Rúh se paidá huá hai, Rúh hai.

7 Ta'ajub na kar, ki Main ne tujhe kahá, ki Tumhen sar í nau paidá honá zarúr hai.

8 Hawá jidhar cháhtí hai, chaltí hai, aur tú us kí áwáz suntá hai, par nahín jántá, ki wuh kahán se áttí, aur kahán ko játtí hai: har ek jo Rúh se paidá huá aisá hí hai.

9 Niqudémús ne jawáb men us se kahá, Yih báten kyúnkar ho saktí hain?

10 Yisú' ne jawáb diyá, aur us se kahá, Kyá tú Baní Isráel ká ustád hai, aur yih báten nahín jántá?

11 Main tujhe sach sach kahtá

CHAPTER III.

1 THERE was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:

2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.

3 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.

4 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?

5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

6 That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.

7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.

9 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?

10 Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?

11 Verily, verily, I say unto thee,

hain, ki Jo ham jānte hain, kahte hain, aur jise ham ne deklā hai, us par gawāhī dete hain: aur tum hamārī gawāhī qabūl nahīn karte.

12 Jab main ne tumhen zamīn kī bāten kahīn, aur tum yaqīn nahīn karte, phir agar main tumhen āsmān kī bāten kahūn, to tum kyūnkar yaqīn karoge?

13 Koī āsmān par nahīn gayā, siwā us shakhs ke jo āsmān par se utrā. ya'ne Ibn i Ādam, jo āsmān par hai.

14 ¶ Aur jis tarah Mūsā ne sāmp ko bayābān mein hulandī par rakhā, usī tarah se zarūr hai, ki Ibn i Ādam bhī uthāyā jāe;

15 Tāki jo koī us par imān lāwe, halāk na howe, balki hamesha kī zindagī pāwe

16 ¶ Kyūnki Khudā ne jahān ko aīsā piyār kiya hai, ki us ne apnā iklaūtā Betā bakhshā, tāki jo koī us par imān lāwe, halāk na ho, balki hamesha kī zindagī pāwe.

17 Kyūnki Khudā ne apne Betē ko jahān mein is liye nahīn bhejā, ki jahān par sazā kā hukm kare, balki is liye, ki jahān us ke sabab najāt pāwe.

18 ¶ Jo us par imān lātā, us ke liye sazā kā hukm nahīn lekin jo us par imān nahīn lātā, us ke wāste sazā kā hukm ho chukā; kyūnki wuh Khudā ke iklaute Betē ke nām par imān na lāyā

19 Aur sazā ke hukm kā sabab yih hai, ki nūr jahān mein āyā, aur insān ne tārikī ko nūr se ziyāda piyār kiya; kyūnki un ke kām bure the

20 Kyūnki jo koī burā kartā hai, wuh nūr se dushmanī rakhtā hai, aur nūr ke pās nahīn ātā, tā aīsā na ho, ki us ke kām zāhir howen.

21 Par wuh jo haqq kartā hai, nūr ke pās ātā hai, tāki us ke kām zāhir howen, ki we Khudā kī marzī se hain.

22 ¶ Ba'd un bāton ke, Yisū' aur us ke shāgird Yāhūdīya kī

We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness.

12 If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you of heavenly things?

13 And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, *even* the Son of man which is in heaven

14 ¶ And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up.

15 That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.

16 ¶ For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

17 For God sent not his Son into the world to condemn the world, but that the world through him might be saved.

18 ¶ He that believeth on him is not condemned. but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.

19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

20 For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.

21 But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.

22 ¶ After these things came Jesus and his disciples into the

saizambū men āe; aur wuh wahān chande un ke sāth rahā, aur baptisma detā thā.

23 ¶ Aur Yuhannā bhī Sālim ke qarīb 'Ainon men baptisma detā thā, kyūnki wahān pānī bahut thā, aur log āe aur baptisma pāyā.

24 Ki Yuhannā hanoz qaidkhāne men dālā na gayā thā.

25 ¶ Tab Yuhannā ke shāgirdon aur Yahūdion ke darmiyān, tahārat kī bābat, bahs hūī.

26 Aur we Yuhannā pās āe, aur us se kahā, ki Ai Rabbī, wuh jo Yardan ke pār tere sāth thā, jis par tū ne gawāhī dī, dekh, ki wuh baptisma detā hai, aur sab us ke pās āte haiñ.

27 Yuhannā ne jawāb diyā, aur kalā ki Koī insān kisī chiz ko magar jis hāl ki wuh use āsmān se dī jāwe, pā nahīn saktā.

28 Tum khud mere gawāh ho, ki main ne kahā, ki Main Masīh nahīn, magar us se āge bhejā hūā hūñ.

29 Jis kī dūliin hai, wuh dūlhā hai, par dūlhe Lā dost jo khacā hai, aur us kī suntā hai, dūlhe kī āwāz se bahut khush hotā hai: pas merī yih khushī purī hūī.

30 Zarūr hai, ki wuh barhe, par main ghatūñ.

31 Wuh, jo ūpar se ātā hai, sab ke ūpar hai: wuh jo zamīn se hai, zamīnī hai, aur zamīn kī kahtā hai: wuh jo āsmān se ātā hai, sab ke ūpar hai.

32 Aur jo kuchh us ne dekhā, aur sunā hai, us kī gawāhī detā hai, aur koī shakhs us kī gawāhī qabūl nahīn kartā.

33 Jis ne us kī gawāhī qabūl kī hai, muhr kī hai, ki Khudā sach-chā hai.

34 Kyūnki jise Khudā ne bhejā hai, wuh Khudā kī bāten kahtā hai, kyūnki Khudā paimānsh karke Rūh nahīn detā.

35 Bāp Bete ko piyār kartā hai, aur sab chizen us ke hāth men dī haiñ.

land of Judea; and there he tarried with them, and baptized.

23 ¶ And John also was baptizing in Aenon, near to Salim, because there was much water there and they came, and were baptized.

24 For John was not yet cast into prison.

25 ¶ Then there arose a question between *some* of John's disciples and the Jews about purifying.

26 And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold, the same baptizeth, and all *men* come to him.

27 John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.

28 Ye yourselves bear me witness that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

29 He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled.

30 He must increase, but I *must* decrease.

31 He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven is above all.

32 And what he hath seen and heard, that he testifieth, and no man receiveth his testimony.

33 He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true.

34 For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure *unto him*.

35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.

36 Jo ki Bete par ímán látá hai, hamesha kí zindagí us kí hai : aur jo Bete par ímán nahín látá, hayát ko na dekhegá, balki Khudá ká qahr us par rahtá hai.

IV BĀB.

1 **A**UR jab Khudáwand ne jáná, kí Farísíon ne suná, kí Yisú' Yuhanná se ziyáda shágird kartá hai, aur baptisma detá hai,

2 Hálánki Yisú' áp nahín, balki us ke shágird baptisma dete the.

3 Tab wuh Yahúdiya ko chhorke Galíl ko phir gayá.

4 Aur zarúr thá kí wuh Sámariya se hoke jáwe.

5 Tab wuh Sámariya ke ek shahr men jo Súkár kahlátá hai, us milkíyat ke nazdík, jo Ya'qúb ne apne bete Yúsuf ko dí thí, áyá.

6 Aur Ya'qúb ká kúá wahín thá. Chunánchi Yisú' safar se mándá hoke us kúe par yún hí baithá Yih chhathí gharí ke qaríb thá.

7 Tab Sámariya kí ek 'aurat pání bharne á, Yisú' ne us se kahá, Mujhe píne ko de.

8 Kyúnki us ke shágird shahr men gae the, kí kuchh kháne ko mol len.

9 Sámariya kí us 'aurat ne use kahá, kí Kyúnkar tú, jo Yahúdí hai, mujh se, jo Sámariya kí 'aurat hún, pání píne ko mángtá hai? Kyúnki Yahúdí Sámariyon se suhbat nahín rakhte the.

10 Yisú' ne jawáb men us se kahá, Agar tú Khudá kí bakhshish ko, aur us ko jo tujh se kahtá hai, Mujhe pání de, pah-chántí, kí wuh kaun hai, to tú us se mángtí, aur wuh tujhe jítá pání detá.

11 'Aurat ne us se kahá, Ai Khudáwand, tujh pás pání khainchne ko kuchh nahín, aur kúá gahrá hai: phir tú ne wuh jítá pání kahán se páyá?

12 Kyá tú hamáre báp Ya'qúb

36 He that believeth on the Son hath everlasting life : and he that believeth not the Son shall not see life; but the wrath of God abideth on him.

CHAPTER IV.

1 **W**HEN therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,

2 (Though Jesus himself baptized not, but his disciples,)

3 He left Judæa, and departed again into Galilee.

4 And he must needs go through Samaria.

5 Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

6 Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour.

7 There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.

8 (For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)

9 Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.

10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

12 Art thou greater than our

se jis ne ham ko yih kúá diyá, aur khud us ne, aur us ke larkon ne aur us ke chārpáyon ne us se piyá, bará hai ?

13 Yisú' ne jawáb diyá, aur us se kahá, Jo koi yih pání píe, phir piyásá hogá.

14 Par jo koi wuh pání jo main use dúngá, píe, wuh kabhí piyásá na hogá: balki jo pání main use detá hún, us men pání ká sotá ho jáegá, jo hamesha kí zindagí tak jári rahegá.

15 'Aurat ne us se kahá, Ai Khudáwand, yih pání mujh ko de, kí main piyási na hún, aur na bharne ko yahán áín.

16 Yisú' ne us se kahá, Jáke apne shauhar ko bulá, aur yahán á.

17 'Aurat ne jawáb diyá aur kahá ki, Main be-shauhar hún. Yisú' ne us se kahá, kí Tú ne durust kahá, kí Main be-shauhar hún:

18 Kyúñki tú páñch khasam kar chukí hai, aur wuh jo ab tú rakhtí hai, terá khasam nahín; tú ne yih sach kahá.

19 'Aurat ne us se kahá, Ai Khudáwand, mujhe ma'lúm hotá hai, kí áp nabí hain.

20 Hamáre bápdádon ne is pahár par parastish kí; aur tum kahte ho, kí wuh jagah jahán parastish karní cháhíye, Yarásalam men hai.

21 Yisú' ne us se kahá, kí Ai 'aurat, merí bát ko yaqín rakh, kí wuh waqt átá hai, kí tum na to is pahár par aur na Yarásalam men Báp kí parastish karoge.

22 Tum us kí, jise nahín jánte ho, parastish karte ho: ham us kí, jise jánte hain, parastish karte hain: kyúñki naját Yahúdíon men se hai.

23 Par waqt átá hai, balki abhí hai, kí sachche parastár rúh aur rástí se Báp kí parastish karenge, kyúñki Báp aise parastáron ko cháhá hai.

24 Khudá rúh hai, aur us ke parastáron ko farz hai, kí rúh aur rástí se us kí parastish karen.

father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle ?

13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:

14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.

16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.

17 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:

18 For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly.

19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.

20 Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.

21 Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.

22 Ye worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of the Jews.

23 But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.

24 God is a Spirit: and they that worship him must worship him in spirit and in truth.

25 'Aurat ne us se kahá, Main jánti hún, ki Masíh (jis ká tarjuma Kristus hai,) átá hai; jab wuh áwagá, to hamen sab bátón kí khabar degá.

26 Yisú ne us se kahá, Main, jo tujh se boltá hún, wuhí hún.

27 ¶ Itne men us ke shágird á, e, aur ta'ajub kiyá, ki wuh 'aurat se bátén kartá thá; par kisi ne na kahá, ki Tú kyá cháhtá hai, yá Us se kis liye bátén kartá hai?

28 Tab 'aurat ne apná ghar á chhorá, aur shahr men jáke logon se kahá,

29 Óo, ek mard ko dekho, jis ne sab kám jo main ne ká, e mujhe kahe: kyá yih Masíh nahín?

30 We shahr se nikle, aur us pás á, e.

31 ¶ Is 'aise men, us ke shágirdon ne us se darkhwást karke kahá, ki Ái Rabbí, kuchh kháye.

32 Lekin us ne kahá, Mere pás kháne ke liye kharák hai jise tum nahín jánté.

33 Is liye shágirdon ne ápas men kahá, ki Kyá koi us ke liye kháná layá hai?

34 Yisú ne unhen kahá, Merá kháná yih hai, ki apne bhejne-wále kí marzi bárá láún, aur us ka kám purá karún.

35 Kyá tum nahín kahte, ki Chár mahíne ke lá'd fasil áti? dekho, main tum se kahtá hún, Apní ánkhen ulháó, aur kheton ko dekho, ki we ká'te ke liye pak chuke hain.

36 Aur kátnewálá mazdúrí pátá hai, aur hamesha kí zindagi ke liye mewa jam'a kartá hai, táki wuh jo botá hai, aur wuh jo káttá hai, donon báham kharush howen.

37 Aur us par yih masal thík áti hai, ki Ek botá hai, aur dúsrá káttá hai.

38 Main ne tumhen bhejá hai, táki use jis men tum ne mihnát nahín kí, káto: gair logon ne mihnát kí, aur tum un kí mihnát men dákhil húe.

39 ¶ Aur us shahr ke bahut se

25 The woman saith unto him, I know that Messias cometh, which is called Christ: when he is come, he will tell us all things.

26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am *he*.

27 ¶ And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?

28 The woman then left her waterpot, and went her way into the city, and saith unto the men,

29 Come, see a man, which told me all things that ever I did: is not this the Christ?

30 Then they went out of the city, and came unto him.

31 ¶ In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat

32 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of,

33 Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him *ought* to eat?

34 Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.

35 Say not ye, There are yet four months, and *then* cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.

36 And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.

37 And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.

38 I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours

39 ¶ And many of the Samaritans

Sāmari us 'aurat ke kahne se, jis ne gawāhī dī, ki Us ne sab kuchh jo man ne kiyā hai, mujhe kahā, us par imān lā,e

40 Aur un Sāmariyon ne us pās āke us kī minnat kī, ki hamāre sāth rahī. chunānchī wuh do roz wahān rahā.

41 Aur un ke siwā aur bahutere usī ke kalām ke sabab imān lā,e,

42 Aur us 'aurat ko kahā, Ab ham faqat tere kahne se imān nahīn lāte; kyūnki ham ne khud sunā, aur jānte hai, ki yih filhaqīqat jahān kā najāt denewālā Masīh hai.

43 ¶ Aur wuh do roz ba'd wahān se rawāna hokar Galīl ko gayā; ki

44 Yisū' ne khud gawāhī dī, ki nabī apne watan mein 'izzat nahīn pātā.

45 Aur jab wuh Galīl mein āyā, to Galīlīyon ne us kī khātirdāzī kī, ki sab kāmōn ko jo us ne Yarusālam ke bēch 'id mein kī,e the, dekhā thā; kyūnki we bhī 'id mein gāe the.

46 Aur Yisū' phir Kānā e Galīl mein, jahān us ne pānī ko mai banāyā thā, āyā. Aur bādshāh kā ek mulāzīm thā jis kā beṭā Kafarnāhum mein bīmār thā.

47 Jab sunā, ki Yisū' Yahūdiya se Galīl mein āyā, us pās gayā, aur us kī minnat kī, ki āwe, aur us ke bete ko changā kare: kyūnki wuh marne par thā.

48 Tab Yisū' ne use kahā, Agar tum nishānīyān aur karāmaten na dekhoge, to imān na lāoge.

49 Bādshāh ke mulāzīm ne us se kahā, Ai Khudāwand, peshtar us se, ki merā beṭā mar jāwe, ntar ā.

50 Yisū' ne use kahā, Jā, terā beṭā jītā hai. Aur us mard ne us bāt kī, jo Yisū' ne use kahī, 'atīqād kiya, aur chulā gayā.

51 Aur wuh rāh hī mein thā, ki

of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did

40 So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them and he abode there two days

41 And many more believed because of his own word;

42 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard *him* ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.

43 ¶ Now after two days he departed thence, and went into Galilee.

44 For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.

45 Then when he was come into Galilee, the Galileans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.

46 So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.

47 When he heard that Jesus was come out of Judaea into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.

48 Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.

49 The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.

50 Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.

51 And as he was now going down,

us ke naukar use mile, aur khabar pahunchái ki Terá betá jítá hai.

52 Tab us ne un se púchhá, ki Use kis waqt se áráam hone lagá? Unhon ne kahá, ki Kal sátwín gharí us kí tap játí rahí.

53 Tab báp ne jáná, ki wuhí gharí thí, jab Yisú' ne us se kahá thá, ki Terá betá jítá hai. Aur wuh khud, aur us ká sárá ghar imán láyá.

54 Yih dúsrá mu'ajiza hai, jo Yisú' ne Yahúdiya se Galíl men áke dikhlayá.

V BĀB.

1 **B**A'D us ke Yahúdiyon kí ek 'íd thí, aur Yisú' Yarusalam ko gayá.

2 Aur Yarusalam men bheṛ-darwāze ke pás ek hauz hai, jo 'Ibrání men Bait i Hasdá kahlátá hai; us ke pānch usáre hain.

3 Un men nátawānon, aur andhon, aur langron, aur pazhmurdon kí ek barí bhír paṛí thí, jo pání ke hilne kí muntazir thí.

4 Kyúinki ek firishta ba'ze waqt us hauz men utarke pání ko hilátá thá, aur pání ke hilne ke ba'd jo koí ki pahle us men utartá, kaisí hí bímári men kyúin na ho, us se changá ho játá thá.

5 Aur wahān ek shakhs thá, jo aṭhtís baras se búnár thá.

6 Yisú' ne jab use pare húe dekhá, aur jáná, ki wuh barí muddat se us hálát men hai, to us se kahá, ki Kyá tú cháhtá hai ki changá hojāe?

7 Bímár ne use jawáb diyá, ki Ai Khudáwand, mujh pás ádmí nahín, ki jab yih pání hile, to mujhe hauz men dál de: aur jab tak main áp se áún, dúsrá mujh se pahle utar partá hai.

8 Yisú' ne use kahá, Uth, aur apná khaṭolá uṭhākar chalá já.

his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.

52 Then enquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

53 So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.

54 This is again the second miracle that Jesus did, when he was come out of Judæa into Galilee.

CHAPTER V.

1 **A**FTER this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.

2 Now there is at Jerusalem by the sheep market a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.

3 In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had.

5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.

6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him, Wilt thou be made whole?

7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.

8 Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

9 Wonhín wuh shakhs changá ho gayá, aur apná khatolá uṭhá liyá, aur chalá gayá: aur wuh sabt ká din thá.

10 ¶ Is liye Yahúdíon ne use, jo changá huá thá, kahá, kí Yih sabt ká roz hai; tujhe rawá nahín, kí khatole ko uṭhá le jáwe.

11 Us ne unhen jawáb diyá, kí jis ne mujhe changá kiyá, usí ne mujhe farmáyá, kí apná khatolá uṭháke chalá já.

12 Tab unhon ne us se púchhá, kí wuh kaun shakhs hai jis ne tujhe kahá, Apná khatolá uṭháke chalá já?

13 Us ne, jo changá huá thá, na jáná, kí wuh kaun hai, is liye kí Yisú wahá se tal gayá thá, kyúñki us jagah men bhír thí.

14 Ba'd us ke, Yisú ne use haikal men páyá, aur us se kahá, kí Dekh tú changá ho gayá, plur gunáh na karná, na howe kí tús us se badtar balá men pare.

15 Wuh shakhs rawána huá, aur Yahúdíon ko ittílá dí, kí jis ne mujhe changá kiyá, Yisú hai.

16 Is liye Yahúdíon ne Yisú ko satáyá, aur us ke qatl kí ghát men lage: kyúñki us ne yih kám sabt ke roz kiyá.

17 ¶ Lekín Yisú ne unhen jawáb diyá, kí Merá Báp ab tak kám kiyá kartá hai, aur main bhí kám kiyá kartá hún.

18 Tab Yahúdíon ne aur bhí ziyáda us ko qatl karne cháhá; kyúñki us ne na ísaqat sabt hí ko na máná, balki Khudá ko apná Báp kahke apne taín Khudá ke barábar kiyá.

19 Tab Yisú ne jawáb diyá aur kahá, Main tum se sach sach kahtá hún, kí Beṭá áp se kuchh nahín kar saktá, magar wuh, jise Báp ko karte dekhe; kyúñki jo kuchh kí wuh kartá hai, Beṭá bhí usí tarah se kartá hai.

20 Is liye kí Báp Beṭe ko piyár kartá hai, aur jo kám kí khud kartá hai, use díkhátá hai: aur

9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.

10 ¶ The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry *thy* bed.

11 He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up *thy* bed, and walk.

12 Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up *thy* bed, and walk?

13 And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in *that* place.

14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.

15 The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole.

16 And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day.

17 ¶ But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.

18 Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God.

19 Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do. for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.

20. For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will

wuh un se bare kám use dikháegá, ki tum ta'ajjub karoge.

21 Is liye ki jis tarah Báp murder ko ulhátá hai, aur julátá hai, Betá bhí jinhen cháhtá hai julátá hai.

22 Kyúinki Báp kisí shakhs kí 'adálat nahín kartá, balki us ne sári 'adálat Bete ko somp dí hai

23 Táki sab Bete kí 'izzat karen, jis tarah se ki Báp kí 'izzat karte hain. Jo Bete kí 'izzat nahín kartá, Báp kí, jis ne use bhejá hai, 'izzat nahín kartá.

24 Main tum se sach sach kahtá hún, Wuh jo merá kalám suntá hai, aur us par, jis ne mujhe bhejá hai, imán láttá hai, hamesha kí zindagí us kí hai, aur us par sazá ká hukm nahín, balki mauit se guzarke wuh zindagí men pahunchá hai.

25 Main tum se sach sach kahtá hún, ki Wuh waqt áttá hai, aur ab hai, ki murde Khudá ke Bete kí áwáz sunenge, aur we jo sunen jienge.

26 Kyúinki jis tarah Báp ap men zindagí rakhtá hai, usí tarah us ne Bete ko bhí diyá hai, ki apne men zindagí rakhe;

27 Balki use ikhtiyár diyá hai, ki 'adálat kare, is liye ki wuh Ibn i Ádam hai.

28 Is se ta'ajjub na karo, kyúinki wuh waqt áttá hai, jis men we sab, jo qabron men hain, us kí áwáz sunenge,

29 Aur niklenge; jinhon ne nekí kí hai, zindagí kí qiyámat ke wáste, aur jinhon ne badí kí hai, sazá kí qiyámat ke liye.

30 Main ap se kuchh kar nahín saktá: jaisá main suntá hún, hukm kartá hún: aur merí 'adálat durust hai; kyúinki apní marzí ko nahín, par Báp kí marzí ko, jis ne mujhe bhejá, cháhtá hún.

31 Agar main apne liye gawáhi dún, to merí gawáhi haqq nahín.

32 ¶ Dúsrá hai, jo mere liye gawáhi detá hai, aur main jántá

shew him greater works than these, that ye may marvel.

21 For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth *them*; even so the Son quickeneth whom he will.

22 For the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son.

23 That all *men* should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him.

24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

25 Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God. and they that hear shall live.

26 For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself,

27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.

28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,

29 And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.

30 I can of mine own self do nothing. as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.

31 If I bear witness of myself, my witness is not true.

32 ¶ There is another that beareth witness of me; and I

hūp, ki wuh gawāhī, jo mere liye detā hai, haqq hai.

33 Tum ne Yuhannā ke pās payām bhejā, aur us ne haqq par gawāhī di.

34 Lekin main insān kī gawāhī nahīn chāhtā, par main yih bāteṅ kahtā hūn, tāki tum najāt pao.

35 Wuh jaltā aur chamaktā, chirāg thā, aur tum chāhte the, ki thorī der tak us ke nūr se khush raho.

36 ¶ Lekin mujh pās Yuhannā kī gawāhī se ek barī gawāhī hai : is liye ki yih kām jo Bāp ne mujhe sompe hai, tāki pure karūn, ya'ne yih kām jo main kartā hūn, mere liye gawāhī dete hai, ki Bāp ne mujhe bhejā hai.

37 Aur Bāp, jis ne mujhe bhejā hai, us ne ap mere liye gawāhī di hai. Tum ne kabhī us kī āwāz nahīn sunī, aur na us kī sūrat dekhī.

38 Aur tum us kī kalām apne dilon mein nahīn rakhte, kyūnki tum us par, jise us ne bhejā, imān nahīn late.

39 ¶ Navishton mein dhūndho. Kyūnki tum gumān karte ho, ki un mein tumhāre liye hamesha kī zindagī hai, aur yih wuhī hai, jo mere liye gawāhī dete hai.

40 Aur tum nahīn chāhte, ki mujh pās ho, tāki zindagī pao.

41 Main us buzurgī ko, jo insān kī taraf se hotī, manzūr nahīn kartā.

42 Main tumhen jōtā hūn, ki tum mein Khudā kī muhabbat nahīn.

43 Main apne Bāp ke nām se āyā hūn, aur tum mujhe qabūl nahīn karte; agar koī dusrā apne nām se āwe, to tum use qabūl karoge.

44 Tum jo āpas mein ek dusrē kī 'izzat chāhte ho, aur wuh 'izzat, jo sirf Khudā se hai, nahīn dhūndhte, kyūnkar imān lā sakte ho?

45 Gumān mat karo, ki main Bāp ke pās tumhārī faryād ka-

know that the witness which he witnesseth of me is true.

33 Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth

34 But I receive not testimony from man : but these things I say, that ye might be saved.

35 He was a burning and a shining light : and ye were willing for a season to rejoice in his light.

36 ¶ But I have greater witness than *that* of John : for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

37 And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.

38 And ye have not his word abiding in you : for whom he hath sent, him ye believe not.

39 ¶ Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life : and they are they which testify of me.

40 And ye will not come to me, that ye might have life.

41 I receive not honour from men.

42 But I know you, that ye have not the love of God in you.

43 I am come in my Father's name, and ye receive me not : if another shall come in his own name, him ye will receive.

44 How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that cometh from God only?

45 Do not think that I will accuse you to the Father : there is

rúngá: ek to hai tumhári faryád karnewálá, ya'ne Músá, jis par tumhára bharosá hai.

46 Kyúñki agar tum Músá par ímán láte, to mujh par bhí ímán láte, is liye ki us ne mere haqq men líkhá hai.

47 Lekin jis hál ki tum us ke nawishton ko yaqín na karoge, to merí báton ko kyúñkar yaqín karoge?

one that accuseth you, *even* Moses, in whom ye trust.

46 For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me.

47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

VI BĀB.

1 **YISÚ'** un báton ke ba'd Galíl ke daryá ke pár, jo daryá e Tiberiyás hai, gayá.

2 Aur ek barí bhír us ke píchhe ho lí, kyúñki unhon ne us ke mu'ajize, jo us ne bímáron par díkháe, dekhe the.

3 Phir Yisú' pahár par gayá, aur wahán apne shágirdon ke sáth baithá.

4 Aur Yahúdíon kí 'íd i fasah nazdík thí.

5 ¶ Phir jab Yisú' ne ánkhen uthá,ín aur dekhá, ki barí bhír mere pás áti hai, to Failbús se kahá, ki Ham kahán se in ke liye rotíán kharíden?

6 Par us ne yih, imtihán kí ráh se, kahá thá, kyúñki wuh áp jántá thá jo kiyá cháhtá thá.

7 Failbús ne use jawáb diyá, ki do sau dínár kí rotíán un ke liye bas na hongí, ki un men se har ek thorá sá páwe.

8 Ek ne us ke shágirdon men se, jo Shama'ún Patras ká bhái Andryás thá, us se kahá,

9 Yahán ek chhokre ke pás jau kí páñch rotíán, aur do chhoṭí machhlián hain, par yih itne logon men kyá hain?

10 Tab Yisú' ne kahá, ki Logon ko bitháo. Aur us jagah bahut ghás thí. So gintí men takhmínan páñch hazár mard baithe.

11 Aur Yisú' ne rotíán uthá lín, aur shukr karke, shágirdon ko dín, aur shágirdon ne, unhen jo

CHAPTER VI.

1 **A**FTER these things Jesus went over the sea of Galilee, which is *the sea of Tiberias*.

2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.

5 ¶ When Jesus then lifted up *his* eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?

6 And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.

7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,

9 There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?

10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

11 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples,

baithe the, bántin; aur isí tarah machhíon men se, jis qadr kí we cháhte the.

12 Aur jab we ser ho chuke, to us ne apne shágirdon se kahá, kí Un tukron ko jo bach rahe ham jam'a karo, táki kuchh kharáb na howe.

13 Chunánchi unhon ne jam'a kíe, aur jau kí pánehi rotíon ke tukron se, jo un khánewálon se bach rahe the, bárah tokián bharín.

14 Tab un logon ne, yih mu'a-jiza jo Yisú' ne dikháya, dekhkar kahá, Filhaqíqat wuh nabí, jo jahán men ánewálá thá, yihí hai.

15 ¶ Pas Yisú' ne ma'lúm kar-ke, kí we cháhte ham, kí áwen, aur use zabardastí pakarke bá-d-sháh karen, ap akelá pahár ko phir gayá.

16 Aur jab shám hui, to us ke shágird darya pás ga,e,

17 Aur kishití par charhke darya pár Kafarnáhum ko chale. Us waqt andherá ho chalá thá, aur Yisú' un pás na áya thá.

18 Aur ándhí ke sabab daryá lahríne lagá.

19 Aur jab we qaríb pachís yá tis tír partáb ke níkal ga,e the, unhon ne Yisú' ko daryá par chalte, aur kishití ke qaríb ate dekhá, aur dar ga,e.

20 Tab us ne unhen kahá, kí Main hún, daro mat.

21 Phir unhon ne khushi se use kishití par leliya, aur kishití filáur us jagah par, jahán we játe the, já pahunchí.

22 ¶ Dúsré din, jab bhír ne, jo daryá ke us pár kharí thí, yih dekhá, kí wahán siwá us ek ke, jis par us ke shágird charh baithe the, koi dúsrí kishití na thí, aur yih kí Yisú' apne shágirdon ke sáth us kishití par na gayá thá, balki sirf us ke shágird ga,e the;

and the disciples to them that were set down, and likewise of the fishes as much as they would.

12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.

13 Therefore they gathered *them* together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.

14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.

15 ¶ When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

16 And when even was *now* come, his disciples went down unto the sea,

17 And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them.

18 And the sea arose by reason of a great wind that blew.

19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.

20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.

21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

22 ¶ The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but *that* his disciples were gone away alone;

23 (Par aur kishtíán Tiberiyás se us jagah ke nazdík, jahán unhoṇ ne Khudáwand ke shukr ke ba'd rotí khái thín, áín).

24 Pas jab us bhír ne yih dekhá hai kí wahán na Yisú', aur na us ke shágird haín, to we kishtíon par charhe, aur Yisú' kí talásh men Kafarnáhum ko áe.

25 Aur unhoṇ ne use daryá pár páke us se kahá, kí Aí Rabbí, tú yahán kab áyá?

26 Yisú' ne unhen jawáb diyá, kí Main tum se sach sach kahtá hún, kí Tum mujhe dhúndhte ho, is liye kí tum ne mu'áize dekhe, so nahín, balki is liye kí tum rotíán kháke ser húe.

27 Fání khurák ke liye nahín, balki us kháne ke liye muhnat karo, jo hamesha kí zindagí tak thahartá hai, kí Ibn í Ádam wuh tumhen degá; kyúnki Báp ne jo Khudá hai, us par muhr kar dí hai.

28 Tab unhoṇ ne us se kahá, kí Ham kyá karen, táki Khudá ke kám bajá láwen?

29 Yisú' ne jawáb men unhen kahá, Khúda ká kám yih hai, kí tum us par jise us ne bhejá, ímán láo.

30 Tab unhoṇ ne us se kahá, Pas tú kaun sá nishán dikhátá hai, táki ham dekhke tujh par ímán láwen? Tú kyá kartá hai?

31 Hamáre bápádón ne bayá-bán men mann kháya; chunánchi likhá hai, kí Us ne unhen ásmán se rotí kháne ko dí.

32 Tab Yisú' ne unhen kahá, Main tum se sach sach kahtá hún, kí Músá ne tumhen ásmání rotí nahín dí, balki merá Báp tumhen sachchí ásmání rotí detá hai.

33 Is liye kí Khudá kí rotí wuh hai, jo ásmán se utartí, aur jahán ko zindagí bakhstí hai.

34 Tab unhoṇ ne us se kahá,

23 (Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks.)

24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

27 Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.

28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

30 They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?

31 Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.

33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.

34 Then said they unto him,

Ai Khudáwand, ham ko hamesha yih rotí diyá kar.

35 Yisú ne unhen kahá, Main zindagí kí rotí hún jo mujh pás átá hai, hargiz bhúkhá na hogá aur jo mujh par imán látá hai, kabhí piyásá na hogá.

36 Lekin main ne tumhen kahá hai, ki Tum ne to mujhe dekhá, par imán nahín láe.

37 Har ek, jise Báp ne mujhe diyá hai, mujh pás áwagá, aur use jo mujh pás átá hai, main hargiz nikál na dúngá.

38 Kyúñki main ásmán par se is liye nahín utrá, kí apní marzí par, balki us kí marzí par chálún, jis ne mujhe bhejá hai.

39 Aur Báp jis ne mujhe bhejá hai, yih chálitá hai, ki main un men se jo us ne mujhe díe ham, kisi ko na khoún, balki use ákhirí din phir utháún.

40 Aur jis ne mujhe bhejá hai, us kí marzí yih hai, ki har ek jo Bete ko dekhé, aur us par imán láwe, hamesha kí zindagí páwe, aur main use ákhirí din men utháúngá.

41 Tab Yahúdí us par kurkuráe, is liye ki us ne kahá, Wuh rotí jo ásmán se utrí, main hún.

42 Aur kahá, Kyá yih Yisú' Yúsuf ká betá nahín, jis ke má báp ko ham jánte hain? phir wuh kyúñkar kahitá hai, kí Main ásmán se utrá hún.

43 Tab Yisú' ne jawáb men un ko kahá, kí Ápas men mat kurkuráo.

44 Koí shakhs mujh pás á nahín saktá, magar jis hál kí Báp jis ne mujhe bhejá hai, use khainch láwe, aur main use ákhirí din men utháúngá.

45 Nabíon ne yih likhá hai, kí We sab Khudá se talím páwenge. Is liye har ek shakhs jis ne Báp se suná, aur síkhá hai, mujh pás átá hai.

46 Yih nahín hai ki kisi shakhs

Lord, evermore give us this bread.

35 And Jesus said unto them, I am the bread of life. he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.

36 But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.

37 All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out.

38 For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.

39 And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.

40 And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.

41 The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.

42 And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?

43 Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves.

44 No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.

45 It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.

46 Not that any man hath seen

ne Báp ko dekhá hai, magar wuh Jo Khudá kí taraf se hai, usí ne Báp ko dekhá hai.

47 Main tum se sach sach kahtá hún, Jo mujh par imán láta hai, hamesha kí zindagí usí kí hai.

48 Zindagí kí rotí main hí hún.

49 Tumháre bápádón ne báyábán men mann kháyá, aur mar gae.

50 Rotí jo ásmán se utartí hai, wuh hai, kí koí ádmí use kháke na maré

51 Main hún wuh jítí rotí, jo ásmán se utrí agai koí shakhs is rotí ko kháe, to abad tak jítá rahegá; aur rotí jo main dúngá, merá gosht hai, jo main jahán kí zindagí ke liye dúngá

52 Tab Yahudí ápas men bahs karne lage, kí Yih maid apná gosht kyúnkar hamen de saktá hai, kí kháen?

53 Tab Yísú' ne unhen kahá, Main tum se sach sach kahtá hún, Agar tum Ibn í Ádam ká gosht ná kháo, aur us ká lahú ná píe, to tum men zindagí nahín.

54 Jo koí merá gosht khátá hai, aur merá lahú pítá hai, hamesha kí zindagí usí kí hai, aur main use ákhirí din utháúngá.

55 Kyúnki merá gosht filhaqí-qat khánc, aur merá lahú filhaqí-qat píne kí chíz hai.

56 Wuh jo merá gosht khátá, aur merá lahú pítá hai, mujh men rahtá hai, aur main us men.

57 Jis tarah se, kí zinda Báp ne mujhe bhejá, aur main Báp se zinda hún, isí tarah wuh bhí jo mujhe khátá hai, mujh se zinda hogá.

58 Wuh rotí jo ásmán se utrí, yih hai, na jaisá kí tumháre bápádáde mann kháke mar gae; wuh jo yih rotí khátá hai, abad tak jítá rahegá.

59 Us ne Kafarnáhum men ta'lím dete hue 'ibádatkháne men yih báten kahín.

60 Tab us ke shágirdón men

the Father, save he which is of God, he hath seen the Father

47 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life

48 I am that bread of life

49 Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.

50 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

51 I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

52 The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us *his* flesh to eat?

53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day.

55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.

57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me.

58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.

59 These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.

60 Many therefore of his disci-

se bahuton ne sunke kahá, ki Yih sakht kalam hai, use kaun sun saktá hai ?

61 Yisú' ne az khud jánkar ki us ke shágird ápas men is bát par kurkuráte hai, unhen kahá, Kyá yih tum ko thókar ká bá'is hai ?

62 Pas agar tum Ibn i Ádam ko úpar játe, jahán wuh áge thá, dekhoge, to kyá hogá ?

63 Rúh hai wuh, jo jilátí hai ; jism se kuchh fáida nahín : yih báten jo main tumhen khatá hún, rúh hai, aur zindagí hai.

64 Par tum men ba'ze hai, jo ímán nahín láte. Kyúnki Yisú' ibtidá se jántá thá, ki we jo ímán na láwenge, kaun hai, aur kaun use pakarwáegá.

65 Phir us ne kahá, Is liye main ne tumhen kahá, ki koí shakhs, síwá us ke, jise mere Báp kí taraf se 'ináyat huá, mujh pás nahín á saktá

66 ¶ Us waqt se us ke shágirdon men se bahutere ulte phir gaye, aur ba'd us ke, us ke sáth na chale.

67 Tab Yisú' ne bárahon ko kahá, Kyá tum bhí cháhte ho, ki chale jáo ?

68 Shama'un Patras ne use jawáb diyá, ki Ai Khudáwand, ham kis ke pás jáen ? hamesha kí zindagí kí báten to tere pás hai.

69 Aur ham to ímán lá'e hai, aur ján gaye hai, ki tú zinda Khudá ká Betá Masih hai.

70 Yisú' ne unhen jawáb diyá, Kyá main ne tum bárahon ko nahín chuná, aur ek tum men se shaitán hai ?

71 Us ne Shama'un ke bete Yahúdá Iskariyútí kí bábat kahá : kyúnki wuhí us ko pakarwáne chálitá, aur un bárahon men se thá.

ples, when they had heard *this*, said, This is an hard saying ; who can hear it ?

61 When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you ?

62 *What* and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before ?

63 It is the spirit that quickeneth ; the flesh profiteth nothing : the words that I speak unto you, *they* are spirit, and *they* are life.

64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.

65 And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.

66 ¶ From that *time* many of his disciples went back, and walked no more with him.

67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away ?

68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go ? thou hast the words of eternal life.

69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil ?

71 He spake of Judas Iscariot *the son* of Simon : for he it was that should betray him, being one of the twelve.

VII BĀB.

I BĀ'D us ke Yisú' Galíl men sair kar rahá, ki Yahúdíya men sair karná na chálá, is

CHAPTER VII.

I AFTTER these things Jesus walked in Galilee : for he would not walk in Jewry, be-

liye ki Yahúdí us ke qatl kí fikr men the.

2 Aur Yahúdíon kí 'id i khíma nazdík á,í.

3 Tab us ke bháíon ne us se kahá, Yahán se rawána ho, aur Yahúdiya men já, ki un kámon ko, jo tú kartá hai, tere shágird bhí dekhén.

4 Kyúñki aisá koí nahín jo kuchh kám chhipke kare, aur cháhe ki áp mashhúr ho Agar tú yih kám kartá hai, to apne taín jahán ko díkhá.

5 Kyúñki us ke bhái bhí us par ímán na lá,é.

6 Tab Yísú ne unhen fámáyá, ki Meráwaqt hanoz nahín áyá: par tumhárá waqt har dam baná hai.

7 Dunyá tum se 'adáwat nahín rakhtí; par mujh se 'adáwat rakhtí, kyúñki main us par gawáhi detá hún, ki us ke kám bure ham.

8 Tum is 'id men jáo: main abhí is 'id men nahín játá, ki merá waqt hanoz purá nahín huá.

9 So wuh yih báten unhen kahke Galíl men rahá.

10 ¶ Lekin jab us ke bhái rawána hue the, wuh bhí us 'id men gayá, záhirá nahín, balki chhipke.

11 Tab Yahúdí 'id men use dhúndhne lage aur kahá, ki Wuh kahán hai?

12 Aur logon men us kí bábat, barí takrár thí ba'ze kahte the, ki Wuh nek ádmí hai: aur kitne kahte the, ki Nahín, balki wuh logon ko gumráh kartá.

13 Lekin Yahúdíon ke dar se koí shakhs záhirá us kí bábat na kahtá thá.

14 ¶ Aur jab 'id ádhí guzar gayí, Yísú ne haikal men jáke ta'lím dí.

15 Tab Yahúdí ta'ajjub se bole, ki is mard ko bagair parhe kyúñkar kitábon ká 'ilm hai?

cause the Jews sought to kill him.

2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.

3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judæa, that thy disciples also may see the works that thou doest.

4 For *there is no man that* doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, shew thyself to the world

5 For neither did his brethren believe in him.

6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is alway ready

7 The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.

8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast; for my time is not yet full come.

9 When he had said these words unto them, he abode *still* in Galilee.

10 ¶ But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?

12 And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, Nay, but he deceiveth the people.

13 Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.

14 ¶ Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.

15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?

16 Yisú' ne unhen jawáb men kahá, kí Merí ta'lím merí nahín, balkí us kí hai, jis ne mujhe bhejá.

17 Wuh shakhs jo us kí marzí par chalá cháhe, jánegá, kí yih ta'lím Khudá kí hai, yá kí main áp se detá hún.

18 Wuh jo apní taraf se kuchh kahtá hai, apní buzurgí cháhtá hai lekin wuh jo us kí buzurgí cháhtá hai, jis ne use bhejá, so wuhí sachchá hai, aur us men narástí nahín.

19 Kyá Músá ne tumhen shar'at na dí, lekin koí tum men se shar'at par 'amal nahín kartá? Tum kyún mere qatl kí fikr men ho?

20 Logon ne jawáb diyá, aur kahá, Tujh par ek deo hai; kaun tujhe qatl kiyá cháhtá hai?

21 Yisú' ne jawáb men unhen kahá, Main ne ek kám kiyá, aur tum sab us ke bá'is ta'ajjub karte ho.

22 Músá ne tumhen khatne ká hukm diyá, hálánki wuh Músá se nahín, balkí bápádāon se hai; so tum sabt ke dīn ádmí ká khatna karte ho.

23 Pas agar sabt ke roz ádmí ká khatna kiyá jātá hai, táki Músá ke shar'a se 'udúl na ho, to kyá tum is liye mujh par gusse ho, kí main ne sabt ke dīn ek mard ko bilkull changá kiyá?

24 Záhir ke muwáfíq 'adálat na karo, balkí wájibí 'adálat karo.

25 Tab ha'ze Yarusalamíon ne kahá, Kyá yih wuh nahín, kí jise qatl kiyá cháhte hai?

26 Lekin dekho, wuh to be-dharak boltá hai, aur we use kuchh nahín kahte; pas kyá sardáron ne bhí yaqín kiyá, kí filhaqíqat yihí Masíh hai?

27 Lekin hamen ma'lúm hai, kí yih kahān ká hai; par Masíh jab áwegá, to koí na jánegá, kí wuh kahān ká hai.

28 Tab Yisú' haikal men ta'lím dete húc yún pukará, kí Tum

16 Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or *whether* I speak of myself.

18 He that speaketh of himself seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

19 Did not Moses give you the law, and *yet* none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?

20 The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?

21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.

22 Moses therefore gave unto you circumcision; (not because it is of Moses, but of the fathers;) and ye on the sabbath day circumsise a man.

23 If a man on the sabbath day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath day?

24 Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.

25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he, whom they seek to kill?

26 But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?

27 Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.

28 Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both

mujhe pahchānte, aur jānte ho, ki main kahān kā hūn. aur main ap se nahīn āyā hūn, magar merā bhejnewālā sachchā hai, jis se tum wāqif nahīn ho.

29 Main use jāntā hūn, is liye ki main us kī taraf se hūn, aur us ne mujhe bhejā hai.

30 Tab unhon ne chāhā, ki use pakar len: par is liye ki us kā waqt hanoz na pahunchā thā, kisī ne us par hāth na dālā.

31 Aur un logon men se bahu-tere us par imān lāe, aur bole ki Jab Masīh āwegā, to kyā in se, jo us ne dikhāe han, ziyāda mu'ajize dikhāwegā?

32 ¶ Farīsion ne jamā'at kī tak-rār, jo us kī bābat ho rahī thī, sunī; tab Farīsion aur sardār kāhimon ne piyāde bheje, ki use pakar len.

33 Us waqt Yisū' ne unhen kahā, Ab thoī der tak main tumhāre sāth hūn, tab us pās, jis ne mujhe bhejā, jāntā hūn.

34 Tum mujhe dhūndhoge, aur na pāoge, aur jahān main hūn, tum ā na sakoge.

35 Us waqt Yahūdion ne āpas men kahā, ki Wuh kahān jāegā, jo use ham na pāwenge? kyā wuh un logon ke pās, jo Yūnānion men parāganda hūe, jāegā, aur Yūnānion ko ta'līm degā?

36 Yih kyā bāt hai, jo us ne kahī, ki Tum mujhe dhūndhoge, aur na pāoge: aur jahān main hūn, tum na ā sakoge?

37 Phir 'id ke pichhile dīn, jo barā dīn hai, Yisū' kharā hūā, aur pukārke kahā, Agar koī piyāsā ho, mujh pās āwe, aur pīe.

38 Jo mujh par imān lātā hai, us ke badan se, jaisā kitāb kahitī hai, jīte pānī kī nadīyan jāri hongī.

39 Us ne yih Rūh kī bābat kahī, jise we, jo us par imān lāe, pāne par the, kyūnki Rūh i Quds ab tak na utrī thī, is liye ki Yisū' hanoz apne jalāl ko na pahunchā thā.

know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.

29 But I know him: for I am from him, and he hath sent me.

30 Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

31 And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this man hath done?

32 ¶ The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.

33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and then I go unto him that sent me.

34 Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come.

35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

36 What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come?

37 In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.

38 He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.

39 (But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive: for the Holy Ghost was not yet given; because that Jesus was not yet glorified.)

40 ¶ Tab un logon men se bahuteron ne yih sunkar kahá, Fil-haqiqat, yihí wuh Nabí hai.

41 Auron ne kahá, Yih Masíh hai Par ba'zon ne kahá, Kyá Masíh Galíl se átá hai?

42 Kyá kitábon men yih bát nahín, kí Masíh Dáúid kí nasl se, aur Baitlaham kí bastí se, jahán Dáúid thá, átá hai?

43 So logon men us kí bábat ikhtiláf huá.

44 Aur ba'zon ne cháhá thá, kí use pakarlen, par kisí ne us par háth na dále.

45 ¶ Tab piyáde Sardár Ká-hinon aur Faríson ke pás áe, aur unhon ne un se kahá, Tum use kyun na lác?

46 Piyádon ne jawáb diyá, kí Haríuz kisí shakhs ne is ádmí kí mánind kalám nahín kahá.

47 Tab Faríson ne unhen jawáb diyá, Kyá tum bhí gumáh kíc gae ho?

48 Kyá koí sardáron yá Faríson men se us par imán láyá?

49 Par yih log, jo shar'at se wáqif nahín, la'natí hai.

50 Nicodemús ne, jo rát ko Yisú pás áyá thá, aur un men se ek thá, unhen kahá,

51 Kyá hamárá shar'at kisí ko, peshtar us se, kí us kí sunc aur jáne kí wuh kyá kartá hai, gunáh-gár thahrátí hai?

52 Unhon ne us ke jawáb men kahá, Kyá tú bhí Galílí hai? Dhúndh, aur dekh: kí Galíl se koí nabí záhir nahín huá.

53 Phir har ek apne ghar ko gayá.

40 ¶ Many of the people therefore, when they heard thus saying, said, Of a truth this is the Prophet.

41 Others said, This is the Christ But some said, Shall Christ come out of Galilee?

42 Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?

43 So there was a division among the people because of him

44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

45 ¶ Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?

46 The officers answered, Never man spake like this man.

47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

48 Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?

49 But this people who knoweth not the law are cursed.

50 Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,)

51 Doth our law judge any man, before it hear him, and know what he doeth?

52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.

53 And every man went unto his own house.

VIII BĀB.

CHAPTER VIII.

1 **T**AB Yisú koh i Zaitún ko gayá.

2 Aur subh sawere haikal men phir dákhil huá, aur sab log us ke pás áe; aur us ne baithkar unhen ta'lím dí.

1 **J**ESUS went unto the mount of Olives.

2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.

3 Tab Faqīh aur Farísiek 'aurat ko, jo ziná men pakrí gaí thí, us pás lá,e, aur use bích men khará karke us se kahá, kí,

4 Ai Ustád, yih 'aurat ziná men 'am fí'al ke waqt pakrí gaí.

5 Músá ne to Tauret men ham ko hukm diyá hai, kí arsiṓn ko sangsár karen; par tú kyá kahtá hai?

6 Unhon ne ázmáish ke liye yih kahá, táki us par nálish kí wajh páwen. Par Yisú jhukke unglí se zamín par likhne lagá.

7 Aur jab we us se suwál karte ga,e, to us ne sídhe hokar unhen kahá, Jo kí tum men begunah hai, pahle wuhí use patthar máre.

8 Aur phir jhukke zamín par likhá.

9 Aur we yih sunkar dil hí dil men áp ko gunáhgár samajhke baron se leke chhoṭon tak ek ek karko chale ga,e: aur Yisú' akelá rah gayá, aur 'aurat bích men kharí rahí.

10 Tab Yisú' ne sídhe hokar 'aurat ke sívá kisé ko na dekhá, aur us se kahá, Ai 'aurat, we tere nálish karnewále kahán haiñ? kyá kisé ne tujh par hukm na kiya?

11 Wuh bolí, Ai Khudáwand, Kisé nenañ. Yisú' ne us se kahá, Main bhí tujh par hukm nahín kartá, já aur phir gunáh na kai.

12 ¶ Tab Yisú' ne phir unhen kahá, Jahán ká núr main hun; jo merí pairawí kartá hai, andhere men na chalegá, balkí zindagí ká núr páwegá.

13 Tab Farísiṓn ne us se kahá, Tú apne haqq men gawáhí detá hai; terí gawáhí sach nahín.

14 Yisú' ne jawáb diyá, aur unhen kahá, Agarchí main apní bábat gawáhí detá hun, taubhí merí gawáhí sach hai. kyúñki

3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,

4 They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.

5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?

6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with *his* finger wrote on the ground, *as though he heard them not.*

7 So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

8 And again he stooped down, and wrote on the ground.

9 And they which heard *it*, being convicted by *their own* conscience, went out one by one, beginning at the eldest, *even* unto the last and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst

10 When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.

12 ¶ Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.

14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, *yet* my record is true: for I know whence I came, and

main jántá hún, ki main kahán se áyá hún, aur main kahán ko játá hún; par tum nahín jánté, ki main kahán se áyá hún, aur kahán ko játá hún.

15 Tum jisn ke mutábiq hukm kaite ho, main kisi par hukm nahín kartá.

16 Aur agar main hukm karún, to merá hukm haqq hai, kyúñki main akelá nahín, par main aur Báp jis ne mujhe bhejá.

17 Tumhári shar'at men yih bhí likhá hai, ki do ádmíon kí gawáhi sach hai.

18 Ek to main hún, jo apní hábát gawáhi detá hún, aur ek Báp jis ne mujhe bhejá hai, mere liye gawáhi detá hai.

19 Tab unhon ne us se kahá, Terá Báp kahán hai? Yisú ne jawáb diyá, Tum na mujhe jante, aur na mere Báp ko; agár tum mujhe jante, to mere Báp ko bhí jante.

20 Yisú' ne yih báten haikal ke andar bait ul mál men ta'lim dete hue kahín, aur kisi ne us par háth na dálá, ki us ká waqt hanoz na áyá thá.

21 Tab Yisú' ne phir unhen kahá, Main játá hún, aur tum mujhedlundhoge, aur apne gunáh men maroge; jahán main játá hún, tum á nahín sakte ho.

22 Tab Yahúdíon ne kahá, Kyá wuh apne taín mār dālegá? jo kahtá hai, Jahán main játá hún, tum á nahín sakte ho.

23 Us ne unhen kahá, Tum niche se ho, main upar se hún, tum is jahán ke ho, main is jahán ká nahín hún.

24 Is liye main ne tumhen kahá, kí tum apne gunáhon men maroge: kyúñki agar tum iman nahín late, kí main hí hún, to tum apne gunáhon men maroge.

25 Tab unhon ne us se kahá, Tú kaun hai? Yisú' ne unhen kahá, Wuhí jo main ne tumhen pahle hí se kahá.

26 Mujh pás bahut báten hain,

whither I go, but ye cannot tell whence I come, and whither I go.

15 Ye judge after the flesh; I judge no man.

16 And yet if I judge, my judgment is true for I am not alone, but I and the Father that sent me.

17 It is also written in your law, that the testimony of two men is true.

18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.

19 Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.

20 These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him, for his hour was not yet come.

21 Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.

22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.

24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am *he*, ye shall die in your sins.

25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even *the same* that I said unto you from the beginning.

26 I have many things to say

ki tumhare haqq men kahún, aur hukm karún. par jis ne mujhe bhejá hai, sachchá hai aur main bhí, wuh báten, jo main ne us se suní hain, jahán ko kahtá hún.

27 We na samjhe, kí wuh un se Báp kí bábat kahtá thá.

28 Phir Yisú' ne unhen kahá, Jab tum Ibn í Ádam ko charh-áoge, tab tum jánoge, kí main hún, aur main ap se kuchh nahín kartá; magar jo mere Báp ne mujhe sikhláiyá, main wuh báten kahtá hún.

29 Aur jis ne mujhe bhejá hai, mere sáth hai; Báp ne mujhe akelá nahín chhorá, kyúinki main hamesha aise káun kartá hún, jo use khush áte hain.

30 Jab wuh yih báten kahtá thá, to bahutere us par ímán láe.

31 Tab Yisú' ne un Yahúdíon ko, jo us par ímán láe the, kahá, Agar tum merí bát par sábit rahoge, to tum tahqíq mere shá-gird ho;

32 Aur sacháí ko jánoge, aur sacháí tum ko ázád karegí.

33 ¶ Unhon ne use jawáb diyá, Ham Abirahám kí nasl hain aur kisi ke gulám kabhú na the, tú kyúnkar kahtá hai, kí Tum ázád kiye jáoge?

34 Yisú' ne unhen jawáb diyá, Main tum se sach sach kahtá hún, kí Jo koi gunáh kartá hai, gunáh ká gulám hai.

35 Aur gulám abad tak ghar men nahín rahtá; Betá abad tak rahtá hai.

36 Pas agar Betá tum ko ázád karegá, to tum tahqíq ázád hoge.

37 Main jántá hún, kí tum Abirahám kí nasl ho; lekin tum mere qatl kí fikr men ho, kyúinki tum men mere kalám kí jagah nahín.

38 Main ne jo kuchh apne Báp ke pás dekhá hai, wuhí kahtá hún: aur tum, wuh, jo tum ne apne báp ke pás dekhá hai, karte ho.

and to judge of you. but he that sent me is true, and I speak to the world those things which I have heard of him.

27 They understood not that he spake to them of the Father.

28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am *he*, and *that* I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.

29 And he that sent me is with me. the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.

30 As he spake these words, many believed on him.

31 Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, *then* are ye my disciples indeed;

32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

33 ¶ They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man. how sayest thou, Ye shall be made free?

34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.

35 And the servant abideth not in the house for ever. *but* the Son abideth ever.

36 If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.

37 I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.

38 I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father.

39 Unhoṇ ne jawáb meṇ us se kahá, Hamárá Báp Abirahám hai. Yisú' ne unheñ kahá, Agar tum Abirahám ke farzand hote, to tum Abirahám ke kám karte.

40 Par tum mujhe qatl kiyá cháhte ho, jo aisá shakhs hai, ki haqq bát, jo main ne Khudá se suní, tumheñ kahí; yih Abirahám ne nahín kiyá.

41 Tum apne báp ke kám karte ho. Tab unhoṇ ne us se kahá, Ham harám se paidá nahín hue; hamárá báp ek hai, ya'ne Khudá.

42 Yisú' ne unheñ kahá, Agar Khudá tumhárá báp hotá, to tum mujhe 'azíz jānte; kyúñki main Khudá se niklá, aur áyá hún; kyúñki main ap se nahín áyá, par us ne mujhe bhejá.

43 Tum merí 'ibarat kyún nahín samajhte? is liye ki merá kalám sun nahín sakte.

44 Tum apne báp Shaitán se ho, aur cháhte ho, ki apne báp ki khwáhish ke muwáfiq karo. Wuh to shurú' se qátil thá, aur sachái par sábit na rahá; kyúñki us meṇ sachái nahín. Jab wuh jhúth kahtá hai, to apne hí se kahtá hai; kyúñki wuh jhúthá hai, aur jhúth ká bání hai.

45 Par tum is sabab se, ki main sach kahtá hún, mujh par ímán nahín láte.

46 Kaun tum meṇ se mujh par gunáh sábit kartá hai? Agar main sach kahtá hún, tum mujh par ímán kyún nahín láte?

47 Jo Khudá ká hai, Khudá kí bāteñ suntá hai: tum is liye nahín sunte ho, ki tum Khudá ke nahín ho.

48 Tab Yahúdfon ne jawáb meṇ us se kahá, Kyá ham achchhá nahín kahte, ki tú Sámarí hai, aur tere sáth ek deo hai?

49 Yisú' ne jawáb diyá, Mere sáth deo nahín, par main apne Báp kí 'izzat kartá hún, aur tum merí be'izzatí karte ho.

50 Aur main apní buzurgí nahín

39 They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham

40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God. this did not Abraham.

41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him We be not born of fornication; we have one Father, *even* God.

42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me.

43 Why do ye not understand my speech? *even* because ye cannot hear my word.

44 Ye are of *your* father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.

45 And because I tell *you* the truth, ye believe me not.

46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?

47 He that is of God heareth God's words: ye therefore hear *them* not, because ye are not of God.

48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?

49 Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishonour me.

50 And I seek not mine own

dhúndhtá: ek hai, jo dhúndhtá hai, aur hukm kartá hai.

51 Main tum se sach sach kahtá hún, Agar koí shakhs mere kalám par 'amal kare, to wuh abad tak maut kohargiz na dekhegá.

52 Tab Yahúdíon ne us se kahá, Ab ham ne jáná, kí terc sáth ek deo hai. Abirahám aur ambiyá mar gaye, aur tú kahtá hai, Agar koí shakhs mere kalám par 'amal kare, to abad tak maut ká maza na chakhegá.

53 Kyá tú hamáre báp Abirahám se buzurgtar hai, aur wuh mar gayá? ambiyá blí mar gaye, tú apne taín kyá thahrátá hai?

54 Yisú' ne jawáb diyá, Agar main apní buzurgí kartá hún, to merí buzurgí kuchh nahín: par merá Báp hai jise tum kahte ho, kí hamárá Khudá hai, wuh merí buzurgí kartá hai.

55 Tum ne use nahín jáná. lekin main use jántá hún; aur agar main kahún, kí main use nahín jántá, to main tumhári tarah jhúthá húngá. par main use jántá hún, aur us ke kalám par 'amal kartá hún.

56 Tumhárá báp Abirahám bahut mushtáq thá, kí mere dín dekhe chunánci us ne dekhá aur khush húa.

57 Tab Yahúdíon ne us se kahá, Terí 'umr to pachás baras kí nahín, aur kyá tú ne Abirahám ko dekhá hai?

58 Yisú' ne unhen kahá, Main tum se sach sach kahtá hún, Peshtar us se kí Abirahám ho, main hún.

59 Tab unhon ne patthar uthá, kí use máren; par Yisú' ne apne taín poshida kiyá, aur un ke bích se guzarkar haikal se niklá, aur yún chalá gayá.

IX BĀB.

1 **P**HIR us ne játe húe ek shakhs ko, jo janam ká andhá thá, dekhá.

glory: there is one that seeketh and judgeth.

51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?

54 Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me; of whom ye say, that he is your God.

55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you. but I know him, and keep his saying.

56 Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw it, and was glad.

57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.

59 Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

CHAPTER IX.

1 **A**ND as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.

2 Aur us ke shágirdon ne us se púchhá, ki Ai Rabbí, gunáh kis ne kiyá, is shakhs ne, yá us ke má báp ne, kí yih andhá paidá húa?

3 Yisú' ne jawáb diyá, Na to is shakhs ne gunáh kiyá, na us ke má báp ne; lekin yún húa, táki Khudá ke kám us men zahir hoven.

4 Zarúr hai, kí jis ne mujhe bhejá, main us ke kámon ko, jab tak kí din hai, karún; rát áti hai, aur koí us waqt kám nahín kar saktá.

5 Jab tak main jahán men hún, jahán ká núr hún.

6 Yih kahke, us ne zamín par thúká, aur thúk se mittí gúndhí, aur wuh mittí us andhe kí ánkhon par lep kí,

7 Aur us se kahá, Já, aur Silóam ke hauz men, (jis ká tarjuma Bhejá húa hai), nahá. Tab wuh jáke naháyá, aur bíná hoke áyá.

8 ¶ Tab hamsáyon ne, aur junhon ne áge use andhá dekhá thá, kahá, Kyá yih wuh nahín, jo baithá húa bhíkh mángtá thá?

9 Ba'zon ne kahá, Yih wuhí hai: auron ne kahá, Yih us kí mánind hai: us ne kahá, Main wuhí hún.

10 Phir unhon ne us se kahá, Terí ánkhen kyúnkar khul gaín?

11 Us ne jawáb diyá, aur kahá, kí Ek mard ne, jis ká nám Yisú' hai, mittí gúndhí, aur merí ánkhon par lagáí, aur mujhe kahá, kí Silóam ke hauz men Já, aur nahá. So main jáke naháyá, aur bíná húa.

12 Tab unhon ne us se kahá, kí Wuh kahán hai? Us ne kahá, Main nahín jántá.

13 ¶ Wé use, jo pahle andhá thá, Farísion pás le ga.e.

14 Aur jab kí Yisú' ne mittí gúndhke us kí ánkhen kholín thín, sabbt ká din thá.

2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?

3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.

4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.

5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,

7 And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

8 ¶ The neighbours therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?

9 Some said, This is he: others said, He is like him: but he said, I am he.

10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?

11 He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.

12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

13 ¶ They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.

14 And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes.

15 Phir Farísion ne bhí us se púchhá, ki 'Tú ne apní ánkhen kyúnkar páin? Us ne unhen kahá, ki Us ne merí ánkhon par gili mittí lagáí, aur main naháya, aur bina húa.

16 Tab Farísion men se ba'zon ne kahá, Yih mard Khudá kí taraf se nahín, kyúnki sabt ke din ko nahín mántá. Auron ne kahá, Kyúnkar ho saktá hai, ki gunahgár insán aise mu'ajize dikháe? So un men ikhtiláf thá.

17 Unhon ne us andhe shakhs ko phir kahá, 'Tú us ke haqq men, jis ne terí ánkhen kholín, kyá kahtá hai? Wuh bolá, ki Wuh nabí hai.

18 Par Yahúdfon ne yih bát yaqín na kí, ki wuh andhá thá, aur bina húa, jab tak ki unhon ne us shakhs ke má báp ko, jo bina húa thá, buláya,

19 Aur un se púchhá, ki Kyá yih tumhárá betá hai, jise tum kahte ho, andhá paidá húa? phir wuh ab kyúnkar dekhtá hai?

20 Us ke má báp ne jawáb men unhen kahá, Ham jánte ham, ki yih hamára betá hai, aur yih, ki wuh andhá paidá húa:

21 Lekin yih ham nahín jánte, ki wuh ab kyúnkar dekhtá hai; yá kis ne us kí ánkhen kholí hon, ham nahín jánte; wuh jawán hai, us se púchho, to wuh apní úp kahega.

22 Us ke má báp Yahúdfon se darté the, aur is liye unhon ne yih kahá; kyúnki Yahúdfon ne eká kiyá thá, ki agar koi qrar kare, ki wuh Masih hai, to 'ibadatkhane se kharij ho jawe.

23 Is wáste us ke má báp ne kahá, ki Wuh jawán hai, us se púchho.

24 Tab unhon ne us shakhs ko, jo andhá thá, phir bulákar kahá, ki Khudá kí buzurgí kar; ham jánte hain, ki yih mard gunahgár hai.

25 Us ne jawáb diyá aur kahá, ki Main nahín jántá, ki wuh

15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see

16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.

17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.

18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?

20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind.

21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself.

22 These words spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

23 Therefore said his parents, He is of age; ask him.

24 Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

25 He answered and said, Whether he be a sinner or no, I know

gunáhgar hai. main ek bát jántá hún, ki main andhá thá, ab bíná hún.

26 Tab unhoṇ ne us se phir piúchhá, ki Us ne tujh se kyá kiyá? kyúṇkar us ne terí ánkhen kholín?

27 Ús ne jawáb diyá, Main ne to tumheṇ abbí kahá, tum ne na suná kyá tum phir suná cháhte ho? kyá tum bhí us ke shágird hoge?

28 Tab unhoṇ ne us se malámat kí aur kahá, Tú us ká shágird hai; ham Músá ke shágird ham.

29 Ham jánte hain, ki Khudá ne Músá ke sáth kalám kiyá, par ham nahín jánte, ki yih kahán ká hai.

30 Us shakhs ne jawáb meṇ unheṇ kahá, Is meṇ ta'ajjub hai, ki tum nahín jánte, ki yih kahán ká hai, aur us ne merí ánkhen kholí hain.

31 Ham jánte hain, ki Khudá gunahgáron kí nahín suntá, par agar koí Khudá-parast ho, aur us kí marzí par chale, to us kí wuh suntá hai.

32 Duniyá ke shurú' se sunne meṇ nahín áyá, ki kisí ne janam ke andhe kí ánkhen kholín hoṇ.

33 Agar yih mard Khudá kí taraf se na hotá, to kuchh na kar saktá.

34 Unhoṇ ne jawáb meṇ us se kahá, Tú to bukkul gunáhōṇ meṇ paidá huá, aur kyá ham ko sikh-látá hai? Tab unhoṇ ne use báhar níkal diyá.

35 Yisú' ne suná, ki unhoṇ ne use báhar níkal diyá, tab us ne use pákar kahá, Kyá tú Khudá ke Beṭe par ímán látá hai?

36 Us ne jawáb meṇ kahá, Ai Khudáwand, wuh kaun hai, ki main us par ímán láún?

37 Yisú' ne us se kahá, Tú ne to use dekhá hai, aur jo tujh se boltá hai, wuhí hai.

not one thing I know, that, whereas I was blind, now I see.

26 Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?

27 He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear it again? will ye also be his disciples?

28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple, but we are Moses' disciples.

29 We know that God spake unto Moses: *as for this fellow*, we know not from whence he is.

30 The man answered and said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and yet he hath opened mine eyes.

31 Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.

32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.

33 If this man were not of God, he could do nothing.

34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

35 Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?

36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?

37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.

38 Us ne kahá, Aí Khudáwand, mau ímán láta hún. Aur us ne use síjda kiyá

39 ¶ Tab Yísú' ne kahá, ki Main 'adálát ke liye is dunyá meñ áyá hún, túki we jo nahín dekhíte haiñ, dekheñ, aur jo dekhíte haiñ, andhe ho jáwén

40 Aur Farísíon ne, jo us ke sáth the, yih báten sunke us se kahá, Kyá ham bli andhe ham?

41 Yísú' ne unheñ kahá, Agar tum andhe hote, to gunahgár na hote: par ab tum to kahíte ho ki, Ham dekhíte haiñ; is liye tum-hárá gunáh náhtá hai.

X BĀB.

1 **M**AIN tum se sach sach kahítá hún, Jo ki darwáze se bherkháñe meñ dákhul nahín hotá, balki aur taráf se úpar chaphtá hai, wuh chor aur bañmár hai.

2 Lekin wuh jo darwáze se dákhil hotá hai, bheron ká garariyá hai.

3 Us ke liye darbáñ kholtá hai; aur bheren us kí áwáz suntí haiñ; aur wuh apní bheron ko nám leke bulátá hai, aur unheñ báhar le játá hai.

4 Aur jab wuh apní bheron ko báhar níkáltá hai, to un ke áge áge chaltá hai, aur bheren us ke pichhe ho letí haiñ; kyúñki we us kí áwáz pahcháñtí haiñ.

5 Aur we begúne ke pichhe nahín játín, balki us se bhágtí haiñ; is liye ki begánon kí áwáz nahín pahcháñtín.

6 Yísú' ne yih tamsíl unheñ kahí; lekin we na samjhe, ki yih kyá báten thín, jo wuh un se kahítá thá.

7 Tab Yísú' ne unheñ phir kahá, Main tum se sach sach kahítá hún, ki Bheron ká darwáza main hún.

8 Sab jitne mujh se áge áge, chor aur bañmár haiñ: par bheron ne un kí na suní.

38 And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.

39 ¶ And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind

40 And *some* of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, *Are* we blind also?

41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin. but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

CHAPTER X.

1 **V**ERILY, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

2 But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.

3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice. and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.

4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.

5 And a stranger will they not follow, but will flee from him. for they know not the voice of strangers.

6 This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.

7 Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.

8 All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.

9 Darwāza main hūn · agar koī shakhs mujh se dākhil ho, to najāt pāwegā, aur andar bāhar āe jā, egā, aur charāgāh pāegā.

10 Chor nahīn ātā, magar churāne, aur qatl karne, aur halāk karne ko: main āyā hūn, tāki we zindagī pāwen, aur ziyāda hāsīl karen.

11 Achchhā garariyā main hūn achchhā garariyā bheron ke liye apnī jān detā hai.

12 Par mazdūr, aur wuh jo garariyā nahīn, aur bheron kā mālīk nahīn, bheriyā āte dekhkar bheron ko chhor detā hai, aur bhāg jātā hai, aur bheriyā unhen pakartā hai, aur bheron ko parāganda kartā hai.

13 Mazdūr bhāgtā hai, kyūnki wuh mazdūr hai, aur bheron ke liye fikr nahīn kartā

14 Achchhā garariyā main hūn, aur apnion ko pahchāntā hūn, aur merī mujhe jāntī hai.

15 Jis tarah se Bāp mujhe jāntā hai, us tarah main Bāp ko jāntā hūn: aur main bheron ke liye apnī jān detā hūn,

16 Aur merī aur blī bheron ham, jo is bherkhāne kī nahīn; zarūr hai, kī main unhen bhī lūn, aur we merī āwāz sunengīn, aur ek hī galla, aur ek hī garariyā hogā.

17 Bāp mujhe is liye piyār kartā hai, kī main apnī jān detā hūn, tāki main use phir lūn.

18 Koī shakhs use mujh se nahīn letā, par main use āp se detā hūn; merā ikhtiyār hai, kī use dūn, aur merā ikhtiyār hai, kī use phir lūn. Yih hukm main ne apne Bāp se piyā.

19 ¶ Tab Yahuḍion ke bich, in baton ke sabab, plur ikhtilāf hūā.

20 Aur bahuton ne un men se kahā, kī Us ke sāth ek deo hai, aur wuh sirī hai, tum us kī kyūn sunte ho?

9 I am the door · by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy · I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly.

11 I am the good shepherd · the good shepherd giveth his life for the sheep

12 But he that is an hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth · and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep

13 The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.

14 I am the good shepherd, and know my *sheep*, and am known of mine.

15 As the Father knoweth me, even so know I the Father · and I lay down my life for the sheep.

16 And other sheep I have, which are not of this fold · them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, *and* one shepherd.

17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.

18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

19 ¶ There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

20 And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?

21 Auron ne kahá, Yih báten díwáne kí nahín. Kyá deo andhe kí ánkhen khol saktá hai ?

22 ¶ Yarusalam men tajdíd kí 'id hui, aur járe ká mausim thá.

23 Aur Yisú' haikal ke andar Sulamání usáre men phirtá thá.

24 Tab Yahúdíon ne use á gherá aur us se kahá, kí Tú kab tak hamáre dil ko adhar men rakhe-gá ? Agar tú Masíh hai, to ham ko sáf kah de.

25 Yisú' ne unhen jawáb diyá, kí Main ne to tumhen kahá, aur tum ne yaqín na kiyá jo kám main apne Báp ke nám se kartá hún, yih mere gawáh hain.

26 Lekin tum ímán nahín láte, kyúinki jaisá main ne tumhen kahá, tum merí bheron men se nahín.

27 Merí bheren merí áwáz suntí hain, aur main unhen jántá hún, aur we mere píchhe chaltí hain.

28 Aur main unhen hamesha kí zindagí bakhshítá hún, aur we kabhí halák na hongín aur koí unhen mere háth se chhín na legá.

29 Merá Báp, jis ne unhen mujhe diyá hai, sab se bará hai; aur koí unhen mere Báp ke háth se chhín nahín le saktá.

30 Main aur Báp ek hain.

31 Tab Yahúdíon ne phir patthar utháe kí us par patthráo karen.

32 Yisú' ne unhen jawáb diyá, kí Main ne apne Báp ke bahut se achchhe kám tumhen díkháe hain; un men se kis kám ke liye tum mujhe patthráo karte ho ?

33 Yahúdíon ne use jawáb diyá, aur kahá, kí Ílam tujhe achchhe kám ke liye nahín, balki is liye tujhe patthráo karte hain, kí tú kufr kahtá hai, aur insán hoke apne taín Khudá banátá hai.

34 Yisú' ne unhen jawáb diyá,

21 Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind ?

22 ¶ And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.

23 And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.

24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt ? If thou be the Christ, tell us plainly.

25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

26 But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.

27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me.

28 And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand.

29 My Father, which gave *them* me, is greater than all; and no man is able to pluck *them* out of my Father's hand.

30 I and *my* Father are one.

31 Then the Jews took up stones again to stone him.

32 Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me ?

33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.

34 Jesus answered them, Is it

Kyá tumhári shai'at men yih nahín likhá hai, ki Mañ ne kahá, Tum Khudá ho?

35 Jab ki us ne unhen, jin ke pás Khudá ká kalám áyá, Khudá kahá, aur mumkin nahín ki kitáb bátíl ho;

36 Tum use, jise Khudá ne makhsús kiyá, aur jahán men bhejá, kahte ho, ki Tú kufir baktá hai, ki main ne kahá, Main Khudá ká Betá hún.

37 Agar main apne Báp ke kám nahín kartá, to mujh par ímán mat láo.

38 Lekin agar main kartá hún, to agarhi mujh par ímán na láo, taubhí kámon par ímán láo, táki tum jáno, aur yaqín karo, ki Báp mujh men hai, aur main us men hún.

39 Tab unhon ne phir cháhá, ki use pakar len; par wuh un ke háthon se nikál gayá,

40 Aur Yárdan ke pár, us jagah, jahán Yuhanná pahle baptisma diyá kartá thá, phir gayá; aur wahán rahá.

41 Aur bahuton ne us pás jáke kahá, ki Yuhanná ne to koí mu'ajiza nahín dikháýá, par sab báten jo Yuhanná ne is ke haq men kahín, sachchí thín.

42 Aur wahán bahut se us par ímán láe.

XI BÁB.

1 **A**UR La'azar náme ek shakhs Bait'aníyá ká rahnewálá, jo Mariyam aur us kí bahín Marthá ke gánw ká thá, bímár thá.

2 (Wuhí Mariyam, jis ne Khudá-wand ko 'itr malá, aur apne bálon se us ke páon ko ponchhá thá, usí ká bhái La'azar bímár thá.)

3 So us kí bahinon ne us ko yih kahlá bhejá, ki Aí Khudá-wand, dekh, jise tú piyár kartá hai, bímár hai.

4 Yisú ne sunke kahá, ki Yih maut kí bímári nahín, lekin Khudá kí buzurgí ke liye hai, táki us

not written in your law, I said, Ye are gods?

35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken;

36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?

37 If I do not the works of my Father, believe me not.

38 But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know, and believe, that the Father is in me, and I in him.

39 Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand,

40 And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized; and there he abode.

41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.

42 And many believed on him there.

CHAPTER XI.

1 **N**OW a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

2 (It was *that* Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)

3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

4 When Jesus heard *that*, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God,

ke sabab se Khudá ke Bete kí buzurgí kí jáwé

5 Aur Yisú' Marthá ko, aur us kí bahin aur La'azar ko piyár kartá thá.

6 So jab us ne suná, kí wuh bímár hai, do aur 10z us jagah, jahán wuh thá, jahá.

7 Phir ba'd us ke shágirdon se kahá, Áo, ham phir Yahúdiya men jáen.

8 Shágirdon ne us se kahá, Aí Rabbí, abhí Yahúdon ne cháhá thá, kí tujhe patthráo karen, aur tú wahán phir játá hai?

9 Yisú' ne jawáb diyá, kí Kyá din ke bárah ghante nahín? Agar koí, din ke waqt, chale, to wuh thokar nahín khátá; kyúnkí wuh is jahán kí roshní dekhítá hai.

10 Par agar koí rát ke waqt chale, to wuh thokar khátá hai, kyúnkí us men roshní nahín.

11 Us ne yih báten kahín, aur ba'd us ke un se kahá, kí Hamará dost La'azar so gayá hai, par main játá hún, kí use jagáún.

12 Tab us ke shágirdon ne kahá, Aí Khudáwand, agar wuh sota hai, to changá ho jáegá.

13 Yisú' ne to us kí maut kí bábat kahá, par unhon ne khyál kiyá, kí us ne nind ke áram kí farmáí.

14 Tab Yisú' ne unhen sáf kahá, kí La'azar mar gayá.

15 Aur main tumháre liye is par khush hún, kí main wahán na thá, táki tum imán láo, par áo aur us pás jáen.

16 Tab Thumá ne, jise Didumús kahte hai, apne ham-shágirdon se kahá, Áo, ham bhí chalen, táki us ke sáth maren.

17 Pas Yisú' ne áke daryáft kiyá, kí chúf din hús, kí use qabr men rakhá.

18 Aur Bait'aniyá Yarúsalam se nazdik, takhmínan do kos ke qaríb, thá.

19 Aur बहुत से Yahúdí, Mar-

that the Son of God might be glorified thereby.

5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus

6 When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was

7 Then after that saith he to *his* disciples, Let us go into Judæa again

8 *His* disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee, and goest thou thither again?

9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him

11 These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of sleep.

12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.

13 Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.

15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him.

16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellow-disciples, Let us also go, that we may die with him.

17 Then when Jesus came, he found that he had *lain* in the grave four days already.

18 Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off:

19 And many of the Jews came

thá aur Mariyam ke pás á, e the, kī un ke bháí kī bábat un se mātampursī karen.

20 So Marthá ne jon suná kī Yisú' atá hai, us ká istiqbál kiya; par Mariyam ghar men baithí rahí.

21 Tab Marthá ne Yisú' ko kahá, Aī Khudáwand, agar tū yahán hotá, to merá bháí na martá.

22 Lekin main jántí hūn, kī ab bhí, jo kuchh tū Khudá se mánge, Khudá tujhe degá.

23 Yisú' ne us se kahá, Terá bháí phir uthegá.

24 Marthá ne kahá, Main jántí hūn, kī qiyámat men pichele din phir uthegá.

25 Yisú' ne us se kahá, Qiyámat aur zindagi main hí hūn; jo mujh par imán láwe, agarchi wuh mar á, e, jhegá.

26 Aur jo koi jítá hai, aur mujh par imán látá hai, kabhí na maregá. Kyá tū yih yaqín rakhtí hai?

27 Us ne us se kahá, Hān Aī Khudáwand, mujhe yaqín hai, kī Khudá ká Betí Masih, jo dunyá men ánewálá thá, tū hí hai.

28 Wuh yih kahke chalí gayí, aur chupke apní bahin Mariyam ko buláke kahá, kī Ustád áyá hai, aur tujhe bulátá hai.

29 Wuh yih bát sunte hí jald uthí, aur us pás á, í.

30 Aur Yisú' hanoz bastí men na pahunchá thá, balki usí jagah thá, jahán Marthá use milí thí.

31 Tab Yahúdí jo us ke sáth ghar men the, aur use tasallí dete the, yih dekhke kī Mariyam jald uthí, aur báhar gayí, yūn kahte hue us ke piche ho lie, kī Wuh qabr par rone játí hai.

32 Aur jab Mariyam wahán jahán Yisú' thá á, í, aur use dekhá, to us ke qadamon par girke kahá,

to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him; but Mary sat *still* in the house.

21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

22 But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.

23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.

24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

25 Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live.

26 And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?

27 She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

28 And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.

29 As soon as she heard *that*, she arose quickly, and came unto him.

30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.

32 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying

A1 Khudáwand, agar tú yahán hotá, to merá bháí inar na jātá.

33 Jab Yisú' ne us ko dekhá, kí rotí hai, aur Yahúdíon ko bhí, jo us ke sáth á, c the, kí rote ham, to dil se áh mārí aur mátam kiyá,

34 Aur kahá, Tum ne use kahán rakhá? Unhon ne kahá, A1 Khudáwand, á, aur dekh.

35 Yisú' royá.

36 Tab Yahúdí bole, ki Dekho, use kitná piyár kartá thá !

37 Ba'zon ne un men se kahá, Kyá yih mard jis ne andhe kí ánkhen kholín, na kar saká, ki yih shakhs bhí na martá.

38 Tab Yisú' apne dil se phir áh kartá húa qabr par áyá. Wuh ek gár thá, aur us par ek patiyá dharí thí

39 Yisú' ne kahá, ki Patthar utháo? Us murde kí bahin Martha ne us se kahá, Ai Khudáwand us se to ab badbú áti hai, kyunki use char din hue.

40 Yisú' ne us se kahá, Kyá main ne tuyhe nahín kahá, ki Agar tú ímán láwe, to Khudá ká jalál dekhégí?

41 Tab unhon ne patíye ko wahán se, jahán wuh murda gará thá, utháiyá. Yisú' ne apní ánkhen uthá, ín aur kahá, A1 Báp, main terá shukr kartá hún, kí tú ne merí suní hai :

42 Aur main ne jáná kí tú merí nit suntá hai : par m logon ke bá'is, jo ás pás khare hai, main ne yih kahá, táki we ímán láwey, kí tú ne mujhe bhejá hai.

43 Aur yih kalke buland áwáz se chilláyá, ki Ai La'azar, báhar nikal á.

44 Tab wuh jo mar gayá thá, kafán se háth o páp w bandhe hue nikal áyá : aur us ká chihra girdáird rúmál se lapetá húa thá. Yisú' ne unhen kahá, Use khol do, aur jáne do.

unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,

34 And said, Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and see.

35 Jesus wept.

36 Then said the Jews, Behold how he loved him!

37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?

38 Jesus therefore again groaning in himself cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

39 Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been *dead* four days

40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God?

41 Then they took away the stone *from the place* where the dead was laid. And Jesus lifted up *his* eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

42 And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said *it*, that they may believe that thou hast sent me

43 And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.

44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes. and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

45 Tab Yahúdíon men se bahutere jo Mariyam kane á, e the, aur Yisú' ká yih kám dekhá thá, us par imán lá, e.

46 Par un men se ba'zon ne Faríson ke pás jáke wuh kám, jo Yisú' ne kiya thá, bayán kiya.

47 ¶ Tab Sardár Káhinon aur Faríson ne Sadr majlis jam'a kí, aur kahá, kí Ham kyá karte han? kí yih mard bahut mu'ajze dikhátá hai.

48 Agar ham use yúnhí chhoren to sab us par imán láwenge; aur Rómí áke hamáre mulk aur qaumíyat ko bhí le lenge.

49 Aur un men se ek ne, Qiyáfi nám, jo us sál sardár káhin thá, un se kahá, Tum kuchh nahín jánte,

50 Aur na andesha karte ho, kí hamáre liye yih bihtar hai, kí ek ádmí qaum ke badle mare, na kí sári qaum halák howe.

51 Us ne yih apní taraf se na kahá; lekin us sabab se kí us baras Sardár Káhin thá, pesh-khabarí kí, kí Yisú' us qaum ke wáste maregá;

52 Aur na sirf us qaum ke wáste, balki is wáste bhí, kí wuh KHUDÁ ke farzandon ko, jo paráganda húe, báham jam'a kare.

53 So we usí roz se ápas men mashwarat karne lage, kí us ko ján se máren.

54 Is waqt se Yisú' ne Yahúdíon men zálhirá phirná chhorá, balki wahán se bayábán kí nawáhi ke Ifráim nám ek shahir men gayá, aur apne shágirdon ke sáth wahán guzrán karne lagá.

55 ¶ Aur Yahudíon kí 'íd i fasah nazdik thí, aur bahutere 'íd ke palile us nawáhi se Yarusalam ko ga, e, táki apne taín pák karen.

56 Aur Yisú' kí talásh kí, aur haikal men khare hoke ápas men kahá, kí Tum kyá gumán karte ho, kí wuh 'íd men na áwegá?

57 Aur Sardár Káhinon aur

45 Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.

46 But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done

47 ¶ Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.

48 If we let him thus alone, all men will believe on him. and the Romans shall come and take away both our place and nation.

49 And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,

50 Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

51 And thus spake he not of himself. but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;

52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.

53 Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.

54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

55 ¶ And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.

56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

57 Now both the chief priests

Farisíon ne bhí hukm diyá thá, kī agar kōí jāntá ho, kī wuh kahān hai, to dikhlāwe, táki use pakar len.

XII BĀB.

1 **P**HIR Yisú', fasah se chhah roz áge, Bait'aniyá men jahān La'azar thá, jise us ne murdon men se utháyá thá, áyá.

2 Wahān unhon ne us ke liye ziyáfat kī, aur Marthá khidmat kartí thí, par La'azar ek un men se thá, jo us ke sáth kháne baithe the.

3 Tab Mariyam ne ádh ser khális aur qímatí jatámásí ká 'itr lekar Yisú' ke páon par malá aur apne bálon se us ke pánw ponchhe; aur ghar 'itr kī bú se bhar gayá thá.

4 Tab Yahúdáh Iskariyútí ne, jo Shama'un ká betá, aur us ke shá-girdon men se ek thá, jo use pakarwáyá cháhtá thá, kahá kī,

5 Yih 'itr tín sau dínár ko kyún na bechá gayá, aur muhtájon ko na diyá gayá?

6 Us ne yih na is liye kahá, kī muhtájon kī kuchh fikr kartá thá, par is liye kī wuh chor thá, aur thailí sáth rakhtá thá, aur jo kuchh us men partá thá, uthá letá thá.

7 Tab Yisú' ne kahá, kī Use chhor de, kī us ne yih mere roz i kafān ke liye rakhá thá.

8 Kyúnkī muhtáj hamesha tumháre sáth hongē, par main hamesha tumháre sáth nahīn.

9 Aur Yahúdíon ke bahut log ján ga, e, kī wuh wahān hai, aur we áge, na sirf Yisú' ke sabab, balki is liye bhí, kī La'azar ko, jise us ne jiláyá thá, dekhēn.

10 ¶ Tab Sardár Káhinon ne mashwarat kī, kī La'azar ko bhí ján se mārēn;

11 Kyúnkī us ke sabab se bahut

and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he were, he should shew it, that they might take him.

CHAPTER XII.

1 **T**HEN Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the dead.

2 There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.

4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, which should betray him,

5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?

6 This he said, not that he cared for the poor, but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

7 Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.

8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

9 Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

10 ¶ But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;

11 Because that by reason of

Yahudí phir ga,e, aur Yisú' par imán lá,e the.

12 ¶ Dústre roz, bahut log, jo 'íd men á,e the, yih sunke, kí Yisú' Yarúsalam men átá hai,

13 Khajúr ke darakhthon kí dálán liyán, aur us ke istiqbál ko nikle, aur pukáre, Hosh'anná! Mubáarak wuh jo Khudáwand ke nám se átá hai, Isráel ká Bádsháh.

14 Aur Yisú', ek gadhí ká bachcha pákar, us par sawár húa, jaisá kí likhá hai,

15 Aí Saliún kí betí, mat dar; dekh, terá Bádsháh gadhí ke bachche par sawár hoke átá hai.

16 Us ke shágird pahle yih bátén na samjhe, lekin jab Yisú' apne jalál ko pahunchá, tab unhon ne yad kiyá, kí yih bátén us ke haqq men líkhí thín, aur yih, kí unhon ne usí se yih sulúk kiyá.

17 Tab un logon ne, jo us ke sáth the, jis waqt us ne La'azar ko qabr se báhar buláyá, aur murdon men se utháyá thá, gawáhi dí.

18 Is bá'is wuh bhír us ke istiqbál ko nuklí, kyúñki unhon ne suná, kí us ne yih mu'ajiza dikh-láyá.

19 Tab Farísion ne ápas men kahá, Tum dekhte ho, kí tum se kuchh ban nahín partá? Dekho, kí ek 'álam us ká pairau ho chalá.

20 ¶ Aur un ke darmiyán, jo 'íd men parastish karne á,e the, ba'ze Yúnání the.

21 We Failbús ke pás, jo Bait-saidá e Galíl ká thá, á,e, aur us se 'arz kí, aur kahá, kí Aí sábiib, ham cháhthe han, kí Yisú' ko dekhén.

22 Failbús ne áke Andriyás se kahá; aur phir Andriyás aur Failbús ne Yisú' ko khabar dí.

23 ¶ Yisú' ne unhen yih jawáb diyá, aur kahá kí Waqt áyá, kí Ibn i Adam jalál páwe.

24 Main tum se sach sach kahtá

him many of the Jews went away, and believed on Jesus.

12 ¶ On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

13 Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.

14 And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,

15 Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.

16 These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.

17 The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.

18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.

19 The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.

20 ¶ And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast.

21 The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.

22 Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.

23 ¶ And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.

24 Verily, verily, I say unto you,

hún, ki Gehún ká dāna, agar zamín men girke mar na jáwe, to akelá rakhtá hai; par agar wuh mare, to bahut sá phal látá hai.

25 Jo apní ján ko 'azíz rakhtá hai, use khoegá, aur wuh, jo is jahán men apní ján se 'adāwat rakhtá hai, use hamesha kí zin-dagí ke liye mahfúz rakhegá.

26 Agar koi merí khidmat kare, to chāhiye kí wuh merí pairawí kare; aur jis jagah main hún, merá khādun bhí wahín hogá. agar koi merí khidmat kare to Bap us kí 'izzat karegá.

27 Ab merí ján ghabráti hai; aur main kyá kahún? kí Aí Báp, mujhe is gharí se bachá? lekin main to isí gharí ke liye áyá hún.

28 Aí Báp, apne nám ko jalál bakhsh. Wuhín ásmán se áwáz áí, kí Main ne jalál bakhshá hai, aur phir jalál bakhshúngá.

29 Tab logon ne, jo házir the, yih sunké kahá, kí Bádal garjá auron ne kahá, kí Firishta us se bolá.

30 Yisú' ne jawáb diyá, aur kahá, kí Yih áwáz mere wáste nahín, balki tumháre liye áí.

31 Ab is dunyá par hukm hotá hai: ab is dunyá ká sardár nikál diyá já, egá.

32 Aur main jo hún, agar zamín se úpar utháyá jáúñ, to sab ko apne pás khainchúngá.

33 Us ne yih kahke patá diyá, kí Wuh kis maut se marne par hai.

34 Logon ne jawáb men kahá, Ham ne shari'at se suná hai, kí Masih abad tak rahegá, phir tú kyúnkar kahtá hai, kí Zaiúr hai, kí Ibn i Ádam utháyá já, e? yih Ibn i Ádam kaun hai?

35 Yisú' ne unhen kahá, kí Núr aur thorí der tak tumháre darmiyán hai. Jab tak kí núr tumháre pás hai, chalo, na ho kí táríkí tumhen já pakre; aur wuh jo andhere men chaltá hai, nahín jantá, kí kidhar játá hai.

36 Jab tak núr tumháre pás

Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone. but if it die, it bringeth forth much fruit.

25 He that loveth his life shall lose it, and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.

26 If any man serve me, let him follow me, and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will *my* Father honour.

27 Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour but for this cause came I unto this hour.

28 Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, *saying*, I have both glorified *it*, and will glorify *it* again.

29 The people therefore, that stood by, and heard *it*, said that it thundered: others said, An angel spake to him.

30 Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all *men* unto me.

33 This he said, signifying what death he should die.

34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?

35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

36 While ye have light, believe

, núr par ímán láo, táki tum ke farzand ho. Yisú' ne yih en kahín, aur jáke apne taín se chhipáyá.

¶ Auragarchi us ne un ke rú itne mu'ajize dikháe, par ímán na lá, e :

Táki Yas'aiyáh nabíká kalám, us ne kahá, púrú howe, ki A udáwand, hamáre paigám ko ne yaqín kiyá hai? aur Khu-rand ká háth kis par záhír huá?

Is liye we ímán na lá sake, ías'aiyáh ne phir kahá,

Us ne un kí ánkhen andhí áñ, aur un ke dil sakht kíe á, tá na ho ki we ánkhen se hen, aur dil se samjhen, aur í' láwen, aur main unhen ngá karún.

Yas'aiyáh ne yih farmáyá, jab us ke jalál ko dekhá, aur í' bábat báten kín.

¶ Báwujúd us ke, saidáron se bhí balut us par ímán, magar Farisíon ke bá'is, un ne iqrár na kiyá, na ho ki datkháne se khárij kíe já, en.

Kyúñki we insán kí ta'ríf ko udá kí ta'ríf se ziyáda 'azíz e the.

¶ Yisú' ne pukárke kahá, Wuh mujh par ímán látá hai, mujh nahín, balki us par, jis ne he bhejá, ímán látá hai.

Aur wuh, jo mujhe dekhtá mere bhejnewále ko dekhtá

Main jahán men núr hoke hún, táki jo koí mujh par n láwe, andhere men na rahe.

Aur agar koí shakhs merí men sunc, aur ímán na láwe, to n us par hukm nahín kartá; nki main is liye nahín áyá, ki n par hukm karún, balki is ki jahán ko bacháún.

Wuh jo mujhe haqír jántá, merí báton ko qabúl nahín á, us ke liye ek hukm kar-

in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

37 ¶ But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him :

38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 Therefore they could not believe, because that Esaias said again,

40 He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with *their* eyes, nor understand with *their* heart, and be converted, and I should heal them

41 These things said Esaias when he saw his glory, and spake of him.

42 ¶ Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess *him*, lest they should be put out of the synagogue :

43 For they loved the praise of men more than the praise of God.

44 ¶ Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

45 And he that seeth me seeth him that sent me.

46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.

47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.

48 He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that

newálá hai · kalám, jo main ne kahá hai, wulí us ko picchle din gunáhgár thabráegá.

49 Kyúñki main ne to áp se nahín kahá, balki Báp ne jis ne mujhe bhejá, mujhe farmán diyá, ki main kyá bolún, aur main kyá kahún

50 Aur main jántá hún, ki us ká farmán hamesha kí zindagí hai: pas jo kuchh ki main kahtá hún, jis tarah Báp ne mujhe kahá, usí tarah kahtá hún.

XIII BAB.

1 **I**D i fasah se pahle, jab ki Yisú' ne jáná, ki merá waqt á pahunchá hai, ki is jahán se Báp pás jáún, so jaisá wuh áge apnon ko jo dunyá men the piyár kartá thá, waisá hí ákhir tak piyár kartá rahá.

2 Aur jab shám ká kháná khá-chuke, Shaitán ne Shama'un ke bete Yahúdíh Iskariyútí ke dil men dálá, ki use pakarwác.

3 Yisú', yih jánkar, ki Báp ne sab chízen mere háthon men dín, aur main Khudá ke pás se áyá, aur Khudá ke pás játá hún;

4 Kháne se uthá, aur apne kapre utár rakhe, aur rúmál lekar apní kamar men bándhá.

5 Ba'd us ke ek básan men pání dhálá, aur shágirdon ke pánw dhone, aur us rúmál se, jo kamar men bandhá thá, ponchhne lagá.

6 Phir wuh Shama'un Patras tak áyá: tab us ne us se kahá, Ai Khudáwand, tú mere pánw dhotá hai?

7 Yisú' ne jawáb men us se kahá, Jo ki main kartá hún, ab tú nahín jántá, par ba'd us ke jánegá.

8 Patras ne us se kahá, ki Áp mere pánw kablí na dhowen. Yisú' ne use jawáb diyá, Agar main tujhe na dhowén, to mere sáth terá hissa na hogá.

I have spoken, the same shall judge him in the last day.

49 For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak

50 And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

CHAPTER XIII

1 **N**OW before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

2 And supper being ended, the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him;

3 Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God,

4 He riseth from supper, and laid aside his garments; and took a towel, and girded himself.

5 After that he poureth water into a bason, and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel wherewith he was girded.

6 Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?

7 Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.

8 Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

9 Shana'un Patras ne us se kahá, ki Aí Khudáwand, sirf mere pánw nahín, balki mere háthi aur sir bhí

10 Yisú ne us se kahá, Wuh jo dhoyá gayá hai, swá pánw dhonc ke, muhtáj nahín, balki sarásar pák hai; aur tum pák ho, lekin sab nahín.

11 Kyúki wuh to apne pakar-wánewále ko jántá thá, is liye us ne kahá Tum sab pák nahín ho

12 Jab wuh un ke pánw dho-chuká thá, aur apne kapre lie the, phir baithkar unhen kaha, Áyá tum jánte ho, ki main ne tum se kyá kiyá?

13 Tum mujhe Ustád, aur Khudáwand kahá karte ho tum khúsb kahte ho, kyúki main hún.

14 Pas jab ki mujh Khudáwand aur Ustád ne tumhare pánw dhoe, to tumhen bhí kázm hai, ki ek dúse ke pánw dhoo.

15 Is liye main ne tumhen ek namúna diyá hai, táki jaisá main ne tum se kiyá, tum bhí karo.

16 Main tum se sach sach kahtá hún, ki Naukar apne áqá se bará nahín, aur na wuh jo bhejá gayá hai, apne bhejnewále se.

17 Agar tum yih bátey samajhte aur un par ámal karte ho, to mubáruk ho.

18 ¶ Main tum sab kí bábat nahín kahtá; main jántá hún, jinhen main ne chuna hai: lekin yih hotá táki nawishita púrá howe, Us ne, jo mere sáth rotí khátá hai, mujh par lát utháí hai.

19 Ab main tum se is ke wáqí' hone se pahle kahtá hún, ki jab wuh wuqú' men áwe, to tum imán láo, ki main hí hún.

20 Main tum se sach sach kahtá hún, Wuh, jo us ko jise main bhejtá hún qabúl kartá hai, mujhe qabúl kartá hai; aur wuh jo mujhe qabúl kartá hai, use, jis ne mujhe bhejá, qabúl kartá hai.

21 Yisú yún kahke dil men

9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also *my hands and my head.*

10 Jesus saith to him, He that is washed needeth not save to wash *his* feet, but is clean every whit and ye are clean, but not all

11 For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.

12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

13 Ye call me Master and Lord: and ye say well; for *so* I am.

14 If I then, *your* Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.

15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

16 Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his Lord; neither he that is sent greater than he that sent him.

17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

18 ¶ I speak not of you all. I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.

19 Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may beheve that I am *he*.

20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.

21 When Jesus had thus said,

ghabráyá, aur gawáhí deke bolá, Main tum se sach sach kahtá hún, ki Ek tum men se mujhe pakarwá, egá.

22 Tab shágird shubha men hoke, ki us ne kis kí bábat kahá, ek dúsre ko dekhne lagá.

23 Aur us ke shágirdon men se ek, jise Yisú' piyár kartá thá, Yisú' kí chhátí kí taraf jhuká húa, baithá thá.

24 Tab Shama'un Patras ne use ishára kiyá, ki daryáft kare, ki wuh jis kí bábat us ne kahá, kaun hai.

25 Tab us ne Yisú' ke síne par takya karke kahá, Aí Khudawand, wuh kaun hai ?

26 Yisú' ne jawáb diyá, Jise main niwále ko tar karke detá hún, wuhí hai. Phir us ne niwála tar karke, Shama'un ke bete Yahúdáh Iskariyúti ko diyá.

27 Aur ba'd us niwále ke, Shaitán us men samáyá Tab Yisú' ne use kahá, Jo kuchh ki tú kartá hai, jald kar.

28 I'u un men se, jo kháne baithe the, kisí ne na júná, ki yih us ne use kis liye kahá.

29 Kyú'ki ba'zon ne gumán kiyá ki is liye kí Yahúdáh ke pás thailí thí, kí Yisú' use yih kahtá thá, kí Jo ham ko 'id ke liye darkár hai, mol le, yá yih, kí muhtájon ko kuchh de.

30 Pas wuh niwála lekar filfaur niklá; aur rút thí.

31 ¶ Jab wuh chalá gayá, Yisú' ne kahá, kí Ab Ibn í Ádam ne jalál páyá, aur Khudá ne us ke bá'is jalál páyá.

32 Agar Khudá ne us se jalál páyá ho, to Khudá use bhí apne se jalál degá, aur use filfaur jalál degá.

33 Ai bachcho, Main thorí der tak tumháre sáth hún. Tum mujhe dhúndhoge, aur jaisú kí

he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.

22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

23 Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved.

24 Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.

25 He then lying on Jesus' breast saith unto him, Lord, who is it ?

26 Jesus answered, He it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot, the son of Simon

27 And after the sop, Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.

28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

29 For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy those things that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor

30 He then having received the sop, went immediately out. and it was night.

31 ¶ Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.

33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the

main ne Yahúdíon se kahá, ki Jahán main játá hún, tum nahín á sakte, waisá ab main tumhen bhí kahtá hún.

34 Main tumhen nayá hukm detá hún, ki Ek दूसरे se muhabbat rakho; jaisá main ne tum se muhabbat rakhí, aise hí tum bhí ek दूसरे se muhabbat rakho.

35 Is se sab jánenge, ki tum mere shágird ho, agar tum ápas men muhabbat rakho.

36 ¶ Shama'ún Patas ne us se kahá, Ai Khudáwand, tú kahán játá hai? 'Yisú' ne jawáb diyá, Jahán main játá hún, tú ab mere píchhe á nahín saktá, par áge ko mere píchhe áwégá.

37 Patras ne use kahá, Ai Khudáwand, main tere píchhe kyún ab nahín á saktá? Main tere hye apní ján dúngá.

38 'Yisú' ne use jawáb diyá, Kyá tú mere hye apní jan degá? Main tum se sach sach kahtá hún, ki Murg bāng na degá, jab tak ki tú tén martaba merá inkār na kare.

Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say to you.

34 A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

35 By this shall all *men* know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

36 ¶ Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.

38 Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.

BĀB XIV.

1 **T**UMHĀRĀ dil na ghabrá-we; tum Khudá par imān láte ho, mujh par bhí imān láo.

2 Mere Bāp ke ghar mein bahut makán hai, nahín to main tumhen kahtá: main játá hún táki tumhare liye jagah taiyār karún.

3 Aur jis hál ki main játá, aur tumhare liye jagah taiyār kartá, to phir áúngá, aur tumhen apne sáth lúngá, táki jahán main hún, tum bhí ho.

4 Aur jahán main játá hún, tum jante ho aur ráh bhí jante ho.

5 'Thúma' ne use kahá, Ai Khudáwand, ham nahín jante, ki tú kahán játá hai, aur ham kyúnkar us ráh ko ján saken?

6 'Yisú' ne use kahá, Ráh aur haq aur zindagi main hún; kof, bagair mere wasíle, Bāp ke pás á nahín saktá hai.

7 Agar tum mujhe jante, to

CHAPTER XIV.

1 **L**ET not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.

2 In my Father's house are many mansions: if *it were* not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.

3 And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, *there* ye may be also.

4 And whither I go ye know, and the way ye know.

5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?

6 Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father but by me.

7 If ye had known me, ye should

mere Báp ko bhí jánte; aur ab tum use jánte ho, aur use dekhá hai.

8 Failbús ne use kahá, Ai Khu-dáwand, Báp ko hamen dikhá, ki hamen káfi hai.

9 Yisú' ne use kahá, Ai Failbús, main itní muddat se tumhare sáth hún, aur tú ne mujhe na jáná? jis ne mujhe dekhá hai, us ne Báp ko dekhá hai; aur tú kyúnkar kahtá hai, ki Báp ko hamen dikhá?

10 Kyá tú yaqín nahín kartá, ki main Báp men hún, aur Báp mujh men hai? Yih báten jo main tumhen kahtá hún, main ap se nahín kahtá; lekin Báp, jo mujh men rahtá hai, wuh yih kám kartá hai.

11 Merí bát yaqín karo, ki main Báp men hún, aur Báp mujh men hai; aur nahín to, in kámon ke sabab mujh par ímán láo.

12 Main tum se sach sach kahtá hún, ki Jo mujh par ímán látá hai, ye kám, jo main kartá hún, wuh bhí karegá, aur in se bhí bare kám karegá; kyúnki main apne Báp pás jatá hún.

13 Aur jo kuchh tum mere nám se mángoge, main wuhí karúngá, táki Báp Bete men jalál páwe.

14 Agar tum mere nám se kuchh mángoge, to main wuhí karúngá.

15 ¶ Agar tum mujhe piyár karte ho, to mere hukmon par 'amal karo.

16 Aur main apne Báp se dar-khwást karúngá, aur wuh tumhen dúsrá Tasallí denewálá bakhshégá, ki hamesha tumháre sáth rahe;

17 Ya'ne Rúh i Haqq, jise dunyá hásil nahín kar sakti, kyúnki use na dekhtí hai, aur na use jántí hai; lekin tum use jánte ho, kyúnki wuh tumháre sáth rahtí hai, aur tum men howegí.

18 Main tumhen yatím na chho-rúngá, main tumháre pás áúngá.

19 Ab thorí der hai, ki dunyá mujhe phir na dekhegi; par tum

have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.

8 Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.

9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou *then*, Shew us the Father?

10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.

11 Believe me that I *am* in the Father, and the Father in me. or else believe me for the very works' sake.

12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater *works* than these shall he do; because I go unto my Father.

13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

14 If ye shall ask any thing in my name, I will do *it*.

15 ¶ If ye love me, keep my commandments.

16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;

17 *Even* the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.

18 I will not leave you comfortless: I will come to you.

19 Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye

mujhe dekhte ho, aur is liye ki main jātā hūn, tum bhī jōge.

20 Us roz tum jānoge, ki main Bāp men, aur tum mujh men, aur main tum men hūn.

21 Jis pās mere hukm hain, aur wuh un par 'amal kartā hai, wuhī mujh se muhabbat rakhtā hai, aur wuh jo mujh se muhabbat rakhtā hai, mere Bāp kā piyārā hogā, aur main use piyār karūngā, aur apne taīn us par zāhir karūngā.

22 Yahūdāh ne, na wuh jo Iskariyūtī thā, use kahā, Aī Khudā-wand, yih kyūnkar hai, ki tū āp ko ham par zāhir kiyā chāhtā, aur dunyā par nahīn?

23 Yisū' ne jawāb men use kahā, Agar koī mujhe piyār kartā hai, wuh mere kalām par 'amal karegā, aur merā Bāp use piyār karegā, aur ham us pās āwenge, aur us ke sāth rahenge.

24 Jo mujhe piyār nahīn kartā, mere kalām par 'amal nahīn kartā, aur yih kalām jo tum suute ho, merā nahīn, balki Bāp kā hai, jis ne mujhe bhejā hai.

25 Main ne yih bāten, tumhāre sāth hote hūc, tum se kahīn.

26 Lekin wuh Tasallī denewālā Rūh i Quds, jise Bāp mere nām se bhejegā, wuhī tumhen sab chīzen sikhāwegā, aur sab bāten, jo kuchh ki main ne tumhen kahī hain, tumhen yād dilāwegā.

27 Salām tum logon ke liye chhorke jātā hūn; apnī salāmatī main tumhen detā hūn; na jis tarāh se ki dunyā detī hai, main tumhen detā hūn. Tumhārā dīl na ghabrāc aur nā dare.

28 Tum sun chuke ho, ki main ne tum ko kahā, ki Main jātā hūn, aur tum pās phīr atā hūn. Agar tum mujhe piyār karte, to tum mere is kahne se, ki Main Bāp pās jātā hūn, khush hote; kyūnki merā Bāp mujh se barā hai.

29 Aur ab main ne tumhen, us

sec me . because I live, ye shall live also.

20 At that day ye shall know that I *am* in my Father, and ye in me, and I in you.

21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.

22 Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?

23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

24 He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.

25 These things have I spoken unto you, being *yet* present with you.

26 But the Comforter, *which is* the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come *again* unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.

29 And now I have told you

ke wáqí' hone se peshtar kahá, táki jab ho jáwe, to tum ímán láo.

30 Ba'd is ke main tum se bahut kalám na karúngá; is hyc ki is jahán ká sardár átá hai, aur mujh men us kí koí chíz nahín.

31 Lekín is liház se kí dunyá jáne, kí main Báp se muhabbat rakhtá hún, jis tarah Báp ne mujhe farmá diyá, main waisá hí kartá hún. Utho, yahán se chalen

XV BĀB.

1 **M**AIN sachche angúr ká darakht hún, aur merá Báp búgban hai.

2 Jo dálí mujh men mewa nahín látí, wuh use tor dálta hai, aur har ek jo mewa látí, wuh use sáf kartá hai, táki wuh ziyáda mewa láwe.

3 Ab tum us kalám ke sabab, jo main ne tumhen kahá, pák hue.

4 Mujh men qáim ho, aur main tum men. Jis tarah kí dálí áp se mewa nahín lá saktí, magar jab kí wuh darakht men qáim ho, usí tarah tum bhí nahín, magar jab kí mujh men qáim ho.

5 Angúr ká darakht main hún, tum dálían ho: Wuh, jo mujh men qáim hotá hai, aur main us men, wuhí bahut mewa látá hai; kyúńki mujh se judá tum kuchh nahín kar sakte.

6 Agar koí mujh men qáim na ho, to wuh dálí kí tarah phenk diyá játá, aur súkh játá hai, aur log unhen balorte hain, aur ág men jhonkte hain, aur wuh jalá, í játí hain.

7 Agar tum mujh men qáim, aur merí báten tum men qáim howen, to jo cháhoge, mángoge, aur tumhare hyc wuhí hogá.

8 Mere Báp ká júlál isí se hai, kí tum bahut mewa láo, so tum mere shágird hogé.

before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe

30 Hereafter I will not talk much with you for the prince of this world cometh, and hath nothing in me

31 But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

CHAPTER XV.

1 **I** AM the true vine, and my Father is the husbandman.

2 Every branch in me that beareth not fruit he taketh away; and every *branch* that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.

5 I am the vine, ye *are* the branches. He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit. for without me ye can do nothing.

6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast *them* into the fire, and they are burned.

7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.

9 Jaisá Báp ne mujhe piyár kiyá, waisá hí main ne tumhen piyár kiyá; tum merí muhabbat men sábit raho

10 Agar tum mere hukmon par 'amal karo, to tum merí muhabbat men qáim hoge, jaisá kí main ne apne Báp ke hukmon par 'amal kiyá, aur us kí muhabbat men qáim hún.

11 Main ne yih báten tumhen kahín, táki merí khushí tum men baní rahe, aur tumhári khushí káimul ho.

12 Merá hukm yih hai, kí Jaise main ne tumhen piyár kiyá hai, tum bhí ek dúsre ko piyár karo.

13 Koí shakhs us se ziyáda muhabbat nahín kartá, kí apní ján apne doston ke liye de

14 Jo kuchh kí main ne tumhen faridárá, agar tum karo, to mere dost ho

15 Ba'd is ke main tumhen khádim na kahúngá, kyúńki khádim nahín jántá, kí us ká khudá-wand kye kartá hai balki main ne tumhen dost kahá hai, kí sab báten, jo main ne apne Báp se suní hain, main ne tumhen bat-láín.

16 Tum ne mujhe nahín chuná hai, balki main ne tumhen chuná hai, aur tumhen muqarrar kiyá hai, kí tum jáo aur mewa láo, aur tumhárá mewa báqí rahe; táki tum merá nám leke, jo kuchh Báp se mángo, wuh tumhen dewe.

17 Main tumhen yih láten far-mátá húp, kí Tum ek dúsre ko piyár karo.

18 Agar dunyá tum se dushmaní kartí hai, to tum jánte ho, kí us ne tum se áge mujh se dushmaní kí.

19 Agar tum dunyá ke hote, to dunyá apnon ko piyár kartí lekin is liye, kí tum dunyá ke nahín, balki main ne tumhen dunyá se chun liyá hai, is wáste dunyá tum se dushmaní kartí hai.

9 As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love

10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love: even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

11 These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and *that* your joy might be full.

12 This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.

13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

14 Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.

15 Henceforth I call you not servants, for the servant knoweth not what his lord doeth. But I have called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.

16 Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and *that* your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

17 These things I command you, that ye love one another.

18 If the world hate you, ye know that it hated me before *it* hated you.

19 If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

20 Us bát ko jo main ne tum se kahí, yád karo, ki Naukar apne kḥáwind se bará nahín. Jab unhoṇ ne mujhe satáyá, to we tumhen bhí satáwenge; agar unhoṇ ne mere kalám ko māná hai, to we tumhárá bhí mānenge.

21 Lekin yih sab kuchh mere nám ke sabab tum se karenge, kyúñki we use, jis ne mujhe bhejá hai, nahín jánte.

22 Agar main na áyá hotá, aur unhen na kahtá, to un ká gunáh na hotá: lekin ab un pás un ke gunáh ká 'uzr nahín.

23 Wuh jo mujh se 'adáwat kartá hai, mere Báp se bhí 'adáwat kartá hai.

24 Agar main ne un ke bích men ye kám, jo kisí dúsre ne nahín kíe, na kíe hote, to un ká gunáh na hotá; par ab to unhoṇ ne dekhá, aur mujh se aur mere Báp se dushmaní kí.

25 Lekin yih húa, táki wuh kalám jo un kí shar'at men likhá hai, ki Unhoṇ ne mujh se besabab dushmaní kí, púra ho.

26 Par jab ki wuh Tasallí denc-wálá, jise main tumháre liye Báp kí taraf se bhejúngá, ya'ne Rúh i Haqq, jo Báp se nikaltí hai, áwe, to wuh mere liye gawáhí degá.

27 Aur tum bhí gawáhí doge, kyúñki tum shurú' se mere sáth ho

20 Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you; if they have kept my saying, they will keep your's also.

21 But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me.

22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no cloke for their sin.

23 He that hateth me hateth my Father also.

24 If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father.

25 But *this cometh to pass*, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause

26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, *even* the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me:

27 And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning.

XVI BĀB

CHAPTER XVI.

1 **M**AIN ne ye báten tumhen kahín, táki tum thokar na kháo.

2 We tum ko 'ibádatkhánon se nikál denge: balki wuh gharí útí hai, ki jo koí tumhen qatl kare, gumán karegá, ki main Kḥudá kí bandagí bajá látá hún.

3 Aur tum se aisá sulúk is liye karenge, ki unhoṇ ne na Báp ko jáná, aur na mujhe.

4 Aur main ne yih báten tum se kahín, táki jab wuh waqt áwe,

1 **T**HESE things have I spoken unto you, that ye should not be offended.

2 They shall put you out of the synagogues: yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service.

3 And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.

4 But these things have I told you, that when the time shall

to tum yád karo, ki main ne tum se kahín; aur main ne shurú men se báten tumhen na kahín, kyúñki main tumháre sáth thá.

5 Lekin ab main us pás, jis ne mujhe bhejá, játa hún, aur tum men se koí mujh se nahín púchhtá, kí Tú kahán játa hai.

6 Balki is liye ki main ne ye báten tum se kahín, tumhárá dil gam se bhar gayá.

7 Lekin main tumhen sach kahtá hún, kí Tumháre liye merá jáná hí fáida hai: kyúñki agar main na jáún, to Tasallí denewálá tum pás na áwegá; par agar main jáún, to main use tum pás bhej dúngá.

8 Aur wuh áñkar dunyá ko gunáh se, aur rástí se, aur 'adálat se taqsi wár thahráegí.

9 Gunáh se, is liye, kí we mujh par ímán nahín lá, e;

10 Rástí se, is liye, kí main apne Báp pás játa hún, aur tum mujhe phir na dekhoge;

11 'Adálat se, is liye, kí is jahán ke sardár par hukm kiyá gayá hai

12 Merí aur bahut sí báten hain, kí main tumhen kahún, par ab tum un kí bardásht nahín kar sakte.

13 Lekin jab wuh, ya'ne Rúh i Haqq áwe, to wuh tumhen sárí sachcháí kí ráh batáwegí; is liye kí wuh apní na kahégí, lekin jo kuchh wuh sunegí, so kahégí, aur tumhen áyanda kí khabaren degí.

14 Wuh merí buzurgí karegí, is liye kí wuh merí chízon se páwegí, aur tumhen díkháwegí.

15 Sab chízen, jo Báp kí hain, merí hain: is liye main ne kahá, kí wuh merí chízon se legí, aur tumhen díkháwegí.

16 Thorí der aur mujhe na dekhoge; aur phir thorí der aur mujhe dekhoge: kyúñki main Báp ke pás játa hún.

17 Tab us ke ba'ze shágirdon

come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you

5 But now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?

6 But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.

7 Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.

8 And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:

9 Of sin, because they believe not on me;

10 Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more:

11 Of judgment, because the prince of this world is judged.

12 I have yet many things to say unto you, but ye cannot hear them now.

13 Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak: and he will shew you things to come

14 He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew it unto you.

15 All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall shew it unto you.

16 A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.

17 Then said some of his disci-

ne āpas men kahā, Yih kyā hai, jo wuh hamen kahtā hai, ki Thorī der aur tum mujhe na dekhoge; aur phir thorī der aur tum mujhe dekhoge; aur yih, Is liye ki main Bāp pās jātā hūn?

18 Phir unhon ne kahā, Yih kyā hai, jo wuh kahtā hai: ki Thorī der? ham nahīn jānte, wuh kyā kahtā hai.

19 So Yisū' ne jānā, ki we chāhte hai, ki mujh se suwāl karen, tab unhen kahā, Tum āpas men us kī bābat pūchhte ho, jo main ne kahā, ki Thorī der aur tum mujhe na dekhoge, aur phir thorī der aur tum mujhe dekhoge?

20 Main tum se sach sach kahtā hūn, ki Tum rooge, aur nāla karoge, par dunyā khush hogī; aur tum gamgīn hoge, lekin tumhārā gam khushī ho jāegā.

21 Jab 'aurat janne lagti hai, to gamgīn hoti hai, is liye ki us kī gharī ā pahunchī: lekin jab larkā janī, to is khushī se, ki dunyā men ek ādmī paidā hūā, us dard ko phir yād nahīn kartī.

22 Pas tum ab gamgīn ho, par main tumhen phir dekhūngā, aur tumhārā dīl khush hogā, aur tumhārī khushī koī tum se chhīn na legā.

23 Aur tum us dīn mujh se kuchh suwāl na karoge. Main tum se sach sach kahtā hūn, Jo kuchh tum merā nām leke, Bāp se māngoge, wuh tum ko degā.

24 Ab tak tum ne mere nām se kuchh nahīn māngā; māngo ki tum pāoge, tāki tumhārī khushī kāmīl ho.

25 Main ne ye bāten tamsīlon men tumhen kahīn; par wuh waqt ātā hai, ki main tumhen tamsīlon men phir na kahūngā, balki Bāp kī sāf khabar tumhen dūngā.

26 Us dīn tum mere nām se māngoge, aur main tumhen nahīn kahtā, ki Main Bāp se tumhāre liye dar-khwāst karūngā;

ples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me. and again, a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?

18 They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.

19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye enquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?

20 Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament, but the world shall rejoice. and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come. but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you.

24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

25 These things have I spoken unto you in proverbs. but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

26 At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:

27 Is liye ki Bāp to āp hī tumhen piyār kartā hai, kyūnki tum ne mujhe piyār kiya, aur imān lāe ho, ki main Khudā se niklā hun.

28 Main Bāp se niklā aur dunyā men āyā hūn; phir dunyā se rukhsat hotā, aur Bāp pās jātā hūn.

29 Us ke shāgirdon ne use kahā, Dekh, ab tū sāf kahtā hai, aur tamsil men nahīn kahtā.

30 Ab ham jānte hai, ki tū sab kuchh jāntā hai, aur muhtāj nahīn, ki koī tujh se suwāl kare; is se ham imān lāe, ki tū Khudā se niklā hai.

31 Yisū' ne unhen jawāb diya, Kyā ab tum imān lāe ho?

32 Dekho, ghari āti hai, balki ā chuki, ki tum men se hai ek parāganda hoke apnī rāh legā, aur tum mujhe akelā chhor doge taubhī main akelā nahīn, kyūnki Bāp mere sāth hai.

33 Main ne tumhen ye bāten kahī, tāki tum mujh men itminān pāo. Tum dunyā men musibat utthāoge, lekin khātā-jam'a rakho, ki main ne dunyā ko jītā hai.

XVII BĀB.

1 **YISŪ'** ne ye bāten fārmāī, aur apnī ānkhien āsmān ki taraf uṭhāī, aur kahā, Ai Bāp, waqt pahunchā hai; apne Bete ko jalāl bakhsh, tāki terā Betā bhī tujhe jalāl bakhshē:

2 Chunānchī tū ne use sab jismon par ikhtiyār diya hai, tāki wuh un sab ko, jinhen tū ne use bakhshā, hamesha kī zindagī dewe.

3 Aur hamesha kī zindagī yih hai, ki we tujh ko akelā sachchā Khudā aur Yisū' Masīh ko jise tū ne bhejā hai, jānen.

4 Main ne zamān par terā jalāl zāhir kiya hai: main us kān ko, jo tū ne mujhe karne ko diya hai, tamām kar chukā.

27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

28 I came forth from the Father, and am come into the world again, I leave the world, and go to the Father.

29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

31 Jesus answered them, Do ye now believe?

32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone and yet I am not alone, because the Father is with me.

33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.

CHAPTER XVII.

1 **THESE** words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.

5 Aur Ai Bāp, ab tū mujhe apne sāth us jalāl se, jo main duniyā kī paidāish se peshtar tere sāth rakhtā thā, buzurgī de.

6 Main ne tere nām ko un ād-miōn par, jinhen tū ne duniyā men se mujhe diyā, zāhir kiyā hai: we tere the, aur tū ne unhen mujhe diyā hai, aur unhon ne tere kalām par 'amal kiyā hai.

7 Ab unhon ne jānā hai, kī sab chīzen jo tū ne mujhe diyān, terī taraf se hai.

8 Is liye kī main ne we hukm, jo tū ne mujhe diē, unhen diē hai; aur unhon ne unhen qabūl kiyā, aur yaqīn jānā, kī main tujh se niklā hūn, aur we imān lā, e ham, kī tū ne mujhe bhejā hai.

9 Main un ke liye 'arz kartā hūn; main duniyā ke liye nahīn, magar un ke liye, jinhen tū ne mujhe diyā hai, 'arz kartā hūn, kī we tere hai.

10 Aur sab mere tere hai, aur tere mere hai; aur main un se buzurgī patā hūn.

11 Main duniyā men āge na rahūngā, par ye duniyā men hai, aur main tujh pās ātā hūn. Ai quddūs Bāp, apne hī nām se, unhen, jinhen tū ne mujhe bakhshā, hifāzat se rakh, tākī we hamārī tarah ek hojāwen.

12 Jab tak kī main un ke sāth duniyā men thā, tab tak main ne tere nām se un kī hifāzat kī, balkī jinhen mujhe diyā hai, main ne un kī nigāhbānī kī: aur koī un men se, siwā halākat ke farzand ke, halāk nahīn hūā, tākī nawishta purā ho.

13 Aur ab main tujh pās ātā hūn, aur main yih bāten duniyā men kahtā hūn, tākī merī khushī un men kāmīl ho rahe.

14 Main ne terā kalām unhen diyā, aur duniyā ne un se dushmanī kī, is liye kī jaisā main duniyā kā nahīn hūn, we bhi duniyā ke nahīn.

15 Main yih 'arz nahīn kartā, kī tū unhen duniyā men se uthā le;

5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was

6 I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.

7 Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of thee.

8 For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

9 I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me; for they are thine.

10 And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.

11 And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we are.

12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.

13 And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

15 I pray not that thou shouldst take them out of the world, but

par yih, ki tú unhen burái se bachá,e

16 Jaisá ki main duniyá ká nahín hún, we bhí duniyá ke nahín

17 Unhen apní sachái se pák kar : terá kalám sachái hai.

18 Jis tarah tú ne mujhe duniyá men bhejá, main ne bhí unhen duniyá men bhejá hai.

19 Aur un ke wáste main apní taqdís kartá hún, táki we bhí sachái se muqaddas hon.

20 Main sirf unhín ke liye nahín, balki un ke liye bhí, jo un ke kalám se mujh par imán lāwenge, 'arz kartá hún ;

21 Táki we sab ek howen, jaisá ki tú, Ai Báp, mujh men, aur main tujh men, ki we bhí ham men ek hon, táki duniyá imán lāwen, ki tú ne mujhe bhejá hai.

22 Aur wuh jalál jo tú ne mujhe diyá hai, main ne unhen diyá hai; táki we ek hon, jis tarah se ki ham ek hain.

23 Main un men, aur tú mujh men, táki we ek hoke kámil howen, aur ki duniyá jáne, ki tú ne mujhe bhejá hai, aur jis tarah ki mujhe piyár kiya, unhen bhí piyár kiya hai.

24 Ai Báp, main cháhá hún, ki we bhí jinhen tú ne mujhe baḡh-shá hai, jahán main hún, mere sáth howen : táki we mere jalál ko, jo tú ne mujhe baḡhshá hai, dekhén : kyúñki tú ne mujhe duniyá kí paidáish se áge piyár kiya hai.

25 Ai 'ádil Báp, duniyá ne tujhe nahín jáná, magar main ne tujhe jáná hai, aur inhen ne jáná hai, ki tú ne mujhe bhejá.

26 Aur main ne terá nám un par zāhír kiya, aur zāhír karúngá : táki wuh piyár, jis se tú ne mujhe piyár kiya hai, un men ho, aur main un men hún.

that thou shouldest keep them from the evil.

16 They are not of the world, even as I am not of the world.

17 Sanctify them through thy truth : thy word is truth.

18 As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.

20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word ;

21 That they all may be one ; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us : that the world may believe that thou hast sent me.

22 And the glory which thou gavest me I have given them ; that they may be one, even as we are one

23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one ; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.

24 Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am ; that they may behold my glory, which thou hast given me : for thou lovedst me before the foundation of the world.

25 O righteous Father, the world hath not known thee : but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

26 And I have declared unto them thy name, and will declare it : that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.

XVIII BĀB.

1 **YISŪ** yih bāten kahke apne shāgirdon ke sāth Kadrūn ke nāle ke pār gayā, jahān ek bāgeha thā, us men wuh aur us ke shāgird dākhil hue.

2 Aur Yahūdāh bhī, jis ne use pakarwā diyā, wuh jagah jāntā thā, ki Yisū aksar apne shāgirdon ke sāth wahān jāyā kartā thā.

3 Tab Yahūdāh sipāhion kā gol aur sardār kāhion aur Farisyon se piyāde leke, mash'alon aur chirāgon aur hathyāron ke sāth, wahān āyā

4 Aur Yisū ne sab kuchh, jo us par honewālā thā, jānke, āge barhā, aur un se kahā, ki Tum kise dhūndhte ho?

5 Unhon ne use jawāb diyā, Yisū Nāsari ko. Yisū ne unhen kahā, ki Main hūn. Us waqt Yahūdāh bhī, jis ne use pakarwāyā, un ke sāth kharā thā.

6 Aur jonhūn us ne unhen kahā, ki Main hūn, we pichhe hate, aur zamin par gir parē.

7 Tab us ne un se phir pūchhā, ki Tum kise dhūndhte ho? We bole, Yisū Nāsari ko.

8 Yisū ne jawāb diyā, Main ne tumhen kahā ki Main hūn; pas agar tum mujhe dhūndhte ho, to mhen jāne do.

9 Yih is liye hūā, tāki wuh kalām, jo us ne kahā, pirā ho, ki Jinhen tū ne mujhe diyā, main ne un men se ek ko bhī gun na kiyā.

10 Tab Shamu'ūn Patras ne talwār, jo us pās thī, khinchī, aur Sardār Kāhīn ke naukar par chālā, aur us kā dahnā kūn urā diyā. Us naukar kā nām Malkūs thā.

11 Tab Yisū ne Patras se kahā, Apnī talwār miyān men kar; kyā wuh piyāla jo mere Bāp ne mujh ko diyā, main na piūn?

12 Tab sipahī aur sūbadār, aur

CHAPTER XVIII.

1 **WHEN** Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples.

2 And Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus oftentimes resorted thither with his disciples.

3 Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.

4 Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?

5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am he. And Judas also, which betrayed him, stood with them.

6 As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.

7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.

8 Jesus answered, I have told you that I am he: if therefore ye seek me, let these go their way.

9 That the saying might be fulfilled, which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.

10 Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?

12 Then the band and the cap-

Yahúdíon ke piyádon ne milke Yisú ko pakrá, aur báadhí,

13 Aur pahle use Anná p'és le ga, kyúñki wuh Qayáfi náin us baías ke Sardár Káhin ká sasurú thá.

14 Yih wuh-í Qayáfi thá, jis ne Yahúdíon ko saksh dí, kí unmat ke badle ek ká marná bhitar hai.

15 ¶ Par Shama'ín Patras aur दूसरा shágird Yisú ke pichhe ho líe, kyúñki us shágird aur Sardár Káhin men kuchh jánpahchán thá, aur wuh Yisú ke sáth Sardár Káhin ke dūlán men gayá.

16 Lekin Patras darwáze par báhar khará ruhá. Tab wuh दूसरा shágird jo Sardár Káhin se kuchh jánpahchán rakhtá thá, báhar nukhá, aur darbán se kahke Patras ko andar le áyá.

17 Tab us chhokrí ne jo darbán thá, Patras se kahá, Kyá tú bhí is shakhs ke shágirdon men se nahín? Wuh bolá, kí Main nahín hūn.

18 Páí naukar aur piyáde koolon kí ág sulgákar járe ke sabab se khare húc tápte the, aur Patras un ke sáth khará táp rahu thá.

19 ¶ Tab Sardár Káhin ne Yisú se us ke shágirdon aur us kí ta'lím kí bábat suwál kiyá.

20 Yisú ne use jawáb diyá, kí Main ne áshkárá álam se báten kún; main ne hamesha 'ibádat-bhávon, aur baikal men, jahán Yahúdí jam'á hote haín, ta'lím dí, aur poshída kuchh nahín kahá.

21 Tú mujh se kyúñ púchhítá hai? un se púchhi, jinhon ne mujh se suná, kí main ne unhen kyá kahá; dekh, kí we jánte haín, jo main ne kahá.

22 Jab us ne yih báten kahún, tab piyádon men se ek ne, jo pás khará thá, Yisú ko tamácha márke kahá, Kyúñ tú Sardár Káhin ko aisá jawáb detá hai?

23 Yisú ne use jawáb diyá,

tan and officers of the Jews took Jesus; and bound him.

13 And led him away to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year.

14 Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

15 ¶ And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.

16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of this man's disciples? He saith, I am not.

18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals, for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

19 ¶ The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

20 Jesus answered him, I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.

21 Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.

22 And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?

23 Jesus answered him, If I have

Agar main ne burā kahā, to burāī kī gawāhī de; par agar achchhā kahā, to tū mujhe kyūn mārta hai.

24 Aur Annā ne use bandhā huā Qayāfā Sardār Kāhīm ke pās bhejā thā.

25 Aur Shama'ūn Patras kharā huā tāt rahā. So unhon ne use kahā, Kyā tū us ke shāgirdon men se nahīn hai? Us ne inkār kiyā, aur kahā, ki Main nahīn hūn.

26 Phir Sardār Kāhīm ke naukaron men se ek ne jo us shakhs kā, kī jis kā kām Patras ne kāt dālā thā, rishtadār thā, kahā, Kyā main ne tujhe us ke sāth bāgcha men nahīn dekhā?

27 Tab Patras ne phir inkār kiyā, aur wunhūn murg ne bāng dī.

28 ¶ Tab Yisū' ko Qayāfā pās se dīwānkhāne men lāe, aur yih subh kā waqt thā, aur we khud dīwānkhāne men na gae, tāki nāpāk na howen, balki fāsah khāwen.

29 Tab Pilātūs un pās nikal āyā, aur kahā, Tum is mard par kyā faryād karte ho?

30 Unhon ne jawāb men kahā, ki Agar yih badkirdār na hotā, to ham use tere hawāle na karte.

31 Pilātūs ne unhen kahā, Tum use le jāo, aur apnī shari'at ke mutābiq us kī 'adālat karo. Yahūdīon ne use kahā, Ham ko rawā nahīn, kī kisī ko jān se māren.

32 Yih is liye huā, tāki Yisū' kī bāt, jo us ne apnī maut kī tarah se ishāra karke kahī thī, purī howe.

33 Tab Pilātūs phir dīwānkhāne men dākhil huā, aur Yisū' ko bulāke kahā, Kyā tū Yahūdīon kā Bādshāh hai?

34 Yisū' ne use jawāb diyā, Tū yih bāt ap se kahtā hai, yā kī auron ne mere haqq men tujh se kahā hai?

spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?

24 Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.

25 And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.

26 One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?

27 Peter then denied again: and immediately the cock crew.

28 ¶ Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover.

29 Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring ye against this man?

30 They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.

31 Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to put any man to death:

32 That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.

33 Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?

34 Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?

35 Pilátús ne jawáb diyá, Kyá main Yahúdí hún? Terí hí gaun ne, aur sardár káhinon ne tujh ko mere hawále kiyá: tú ne kyá kiyá hai?

36 Yisú ne jawáb diyá, ki Merí bádsháhat is jahán kí nahín: agar merí bádsháhat is jahán kí hotí, to mere naukar laráí karte, táki main Yahúdión ke hawále na kiyá jātā, par merí bádsháhat yahán kí nahín.

37 Tab Pilátús ne use kahá, So kyá tú bádsháh hai? Yisú ne jawáb diyá, ki Jaisá ap fārmāte, main bádsháh hún. Main is liye paidā húa, aur is wāste dunyā men áyá, ki haqq par gawáhi dún. So jo koí, ki haqq se hai, merí áwáz suntá hai.

38 Pilátús ne use kahá, ki Haqq kyá hai? Yih kahke phir Yahúdión pás báhar gayá, aur unhen kahá, Main us ká kuchh qusúr nahín pátá.

39 So tumhárá dastúr hai, ki main fāsh men tumháre liye ek ko chhor dún; kyá tum cháhte ho, ki main tumháre liye Yahúdión ke Bádsháh ko chhor dún?

40 Tab un sabhon ne phir chil-láke kahá, ki Is ko nahín, balki Barabbás ko. Par Barabbás bat-már thá.

XIX BĀB.

1 **T**AB Pilátús ne Yisú ko pakarke koré máre.

2 Aur sipáhion ne kánton ká táj sajke us ke sir par rakhá, aur use argawání poshák pahínáke kahá,

3 Ai Yahúdión ke Bádsháh, Salám! aur unhon ne use tamánche máre.

4 Tab Pilátús ne phir báhar jáke unhen kahá, ki Dekho, main use tum pás báhar le áyá hún, táki tum jáno, ki main us ká kuchh qusúr nahín pátá.

5 Tab Yisú kánton ká táj rakhe, aur argawání poshák pahine hue

35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me: what hast thou done?

36 Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.

37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.

38 Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault at all.

39 But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?

40 Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

CHAPTER XIX.

1 **T**HEN Pilate therefore took Jesus, and scourged him.

2 And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,

3 And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.

4 Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the

báhar áyá. Aur Pilátus ne un se kahá, Dekho is shakhs ko !

6 So jab sardár káhm, aur piyá-don ne use dekhá, to chilláke kahá, kí Salíb de, salíb de ! Pilátus ne unhen kahá, Tumhín use lo, aur salíb do, kyúñki main us men kuchh qusúr nahín pátá.

7 Yahúdíon ne use jawáb diyá, kí Ham shari'atwále hain, aur hamárá shari'at ke mutábíq wuh qatl ke líq hai, is líye kí us ne apne taín Khudá ká Betá thah-ráyá.

8 ¶ Jab Pilátus ne yih bát suní, to ziyáda dará;

9 Aur díwánkháne men phir andar áke Yisú se kahá, Tú kahán ká hai ? Par Yisú ne use kuchh jawáb na diyá.

10 Tab Pilátus ne use kahá, kí Tú mujh se nahín boltá ? kyá tú nahín jántá, kí mujhe ikhtiyár hai, cháhúñ to tujhe salíb dún ? aur cháhúñ to tujhe chhor dún ?

11 Yisú ne jawáb diyá, kí Agar yih tujhe úpar se diyá na jútá, to mujh par terá kuchh ikhtiyár na hotá : so jis ne mujhe tere hawále kiyá, us ká gunáh bará hai.

12 Us waqt Pilátus ne iráda kiyá, kí use chhor de ; par Yahúdíon ne chilláke kahá, kí Agar tú is mard ko chhor detá hai, to tú Qaisar ká khairkhawáh nahín ; jo koí apne taín bádsháh thahrátá hai, wih Qaisar ká mukhálif hoke boltá hai.

13 ¶ Pilátus yih bát sunkar Yisú ko báhar láyá, aur us maqám men jo Chabútará aur 'Ibráuí men Gabatá kahlátá hai, masnad par baithá.

14 Aur fasah kí taiyárá ká din thá, aur chhathe ghanṭe ke qaríb thá. Phir us ne Yahúdíon ko kahá, kí Dekho apná Bádsháh ?

15 Tab we chilláe, kí Le já, le já, use salíb de. Pilátus ne unhen kahá, Kyá main tumháre Bád-

purple robe. And *Pilate* saith unto them, Behold the man !

6 When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucify *him*, crucify *him*. *Pilate* saith unto them, Take ye him, and crucify *him* : for I find no fault in him.

7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.

8 ¶ When *Pilate* therefore heard that saying, he was the more afraid ;

9 And went again unto the judgment hall, and saith unto Jesus, Whence art thou ? But Jesus gave him no answer.

10 Then saith *Pilate* unto him, Speakest thou not unto me ? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee ?

11 Jesus answered, Thou couldst have no power *at all* against me, except it were given thee from above : therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.

12 And from thenceforth *Pilate* sought to release him : but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Cæsar's friend : whosoever maketh himself a king speaketh against Cæsar.

13 ¶ When *Pilate* therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

14 And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour : and he saith unto the Jews, Behold your King !

15 But they cried out, Away with *him*, away with *him*, crucify *him*. *Pilate* saith unto them, Shall

sháh ko salíb dún? Sardár ká-hinon ne jawáb diyá, ki Qaisar ke síwá, hamárá koí bádsháh nahín hai.

16 Tab us ne use un ke hawale kiyá, ki use salíb dí jáwe. Aur we Yísú' ko pakáke le ga,e.

17 So wuh apní salíb uthác húc, us jagah ko, jo khopri ká maqám kahlatá hai, jis ká tarjuma 'Ibrání men Galgatá hai, gayá.

18 Wahán unhon ne use aur us ke sáth do aur ko salíb par khínchá, tarfain men ek ek, aur Yísú' ko bích men.

19 ¶ Aur Pilátus ne ek kitába likhá, aur salíb par lagá diyá. Wuh likhá yih thá ki YISÚ' NÁSARÍ YAHÚDÍON KÁ BÁDSHÁH.

20 Us kitába ko bahut se Yahúdíon ne parhá, is liye, ki wuh maqám, jahán Yísú' salíb par khínchá gayá thá, shahr ke nazdík thá, aur wuh 'Ibrání, aur Yunání, aur Latíni men likhá thá.

21 Tab Yahúdíon ke sardár káhinon ne Pilátus ko kahá, ki Yahúdíon ká Bádsháh mat likh: balki yih likh, ki Us ne kahá, ki Main Yahúdíon ká Bádsháh hún.

22 Pilátus ne jawáb diyá, ki Main ne jo likhá, so likhá.

23 ¶ Phir sipáhíon ne jab Yísú' ko salíb par khínch chuke, to us ke kapron ko liyá, aur chár hisse kíc, har sipáhi ke liye ek hissa; aur us ke kurte ko bhí liyá: aur kurtá bin siyá sarásar biná húa thá.

24 Is liye unhon ne ápas men kahá, ki Ham use ná pháren, balki us par chitthí dālen, ki yih kis ká hogá: yih is liye húa, ki nawishta jo kabhá hai, ki Unhon ne merí poshák bánt lí, aur mere kurte ke liye chitthíān dāln, purá howe. So sipáhíon ne aise hí kiyá.

25 ¶ Tab Yísú' kí salíb pás, us kí má, aur us kí má kí bahin Mari-

I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Caesar.

16 Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led *him* away

17 And he bearing his cross went forth into a place called *the place* of a skull, which is called in the Hebrew, Golgotha:

18 Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.

19 ¶ And Pilate wrote a title, and put *it* on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

20 This title then read many of the Jews for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin.

21 Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.

22 Pilate answered, What I have written I have written.

23 ¶ Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also *his* coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.

24 They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did.

25 ¶ Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mo-

yam Kliópás kí jorú, aur Mariyam Magdalíní khari thin.

26 Yisú' ne apní má ko, aur us shágird ko, jise wuh piyár kartá thá, pás khare húe dekhkar, apní má ko kahá, kí Ai 'aurat, dekh, yih terá betá !

27 Phir us ne us shágird ko kahá, Dekh, yih terí má ! Aur usí gharí se us shágird ne use apnon men shámil kiyá.

28 ¶ Ba'd us ke Yisú' ne jánke, kí ab sab bátan púrí ho chukin, yih kahá, táki nawishta púrú howe, kí Main pyásá hún.

29 Wahán ek bartan sirke se bhará húa dhará thá unhon ne isfánj ko sirke men tar karke aur zúfá men lapetke, nal par rakhá, aur us ke munh men diyá.

30 Phir Yisú' ne jab sirká chakhá, to kahá, Púrú húa, aur sir jhukáke ján dí

31 Phir Yahúdion ne is liház se kí lasher sabb ke din salibon par na rah jáwen, kyúinki wuh din taiyari ká thá, balki bará hí sabb thá, Pilátus se 'arz kí, kí un kí tángen torí aur lasher utári já, en.

32 Tab sipáhion ne áke pahle aur दूसरे की तंगेन, jo us ke sáth salib par khínche gaye the, torín.

33 Lekin jab unhon ne Yisú' kí taraf áke dekhá, kí wuh mar chuká hai, to us kí tángen na torín :

34 Par sipáhion men se ek ne bhále se us kí paslí chhedí, aur filfaur us se lahuí aur paní niklá.

35 Aur jis ne yih dekhá, gawáhi dí, aur us kí gawáhi sachchí hai, aur wuh jántá hai, kí sach kahtá hai, táki tum ímán láo.

36 Kyúinki, yih bátan hún kí nawishta púrú howe, kí Us kí koí haddí torí na jáegí.

37 Aur phir दूसरा nawishta is

ther's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene

26 When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son !

27 Then saith he to the disciple Behold thy mother ! And from that hour that disciple took her unto his own home.

28 ¶ After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.

29 Now there was set a vessel full of vinegar and they filled a sponge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it to his mouth

30 When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished : and he bowed his head, and gave up the ghost.

31 The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath day, (for that sabbath day was an high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

32 Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

33 But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs :

34 But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water

35 And he that saw it bare record, and his record is true : and he knoweth that he saith true, that ye might believe.

36 For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

37 And again another scripture

mazmún ká hai, kí We us par, jise unhon ne chhedá, nazar karenge.

38 ¶ Aur ba'd us ke, Yúsuf Aramatíyá ne, jo Yísú' ká shágird thá, lekin Yahúdíon ke dar se poshída men, Pilátús se ijázat cháhí, kí Yísú' kí lách ko le jáwe, aur Pilátús ne ijázat dí. So wuh áke Yísú' kí lách le gayá.

39 Aur Niquédemús bhí jo pahle Yísú' pás rát ko gayá thá, áyá, aur pachás ser kí atkal murr aur 'úd miláke láyá.

40 Phir unhon ne Yísú' kí lách leke, suti kapre men khushbúíon ke sáth, jis tarah se kí dafan karne men Yahúdíon ká dastúr hai, kafnáyá.

41 Aur wahín, jis jagah kí use salíb dí gá, í thí, ek bág thá, aur us bág men ek na, í qabr thí, jis men kabhú koi na dhara gaya thá.

42 So unhon ne Yísú' ko Yahúdíon kí tayárí ke din ke bú'is wahín rakhá, kyú'ki yih qabr nazdík thí.

saith, They shall look on him whom they pierced.

38 ¶ And after this, Joseph of Arimathæa being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave *him* leave. He came therefore and took the body of Jesus.

39 And there came also Nicodemus, which at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound *weight*.

40 Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.

41 Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.

42 There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation *day*; for the sepulchre was nigh at hand.

XX BĀB.

CHAPTER XX.

1 **H**AFFE ke pahle din Maríyam Magdalíní tarke, aisá kí hanoz andherá thá, qabr par á, í, aur patthar ko qabr se talá huá dekhá.

2 Tab wuh, Shama'ún Patras aur us dúsré shágird pás, jise Yísú' piyár kartá thá, daurí á, í, aur unhen kahá, kí Khudáwand ko qabr se nikál le gá, e, aur ham nahín jánte, kí unhon ne use kahán rakhá.

3 Phir Patras aur wuh dúsrá shágird nikle, aur qabr kí taraf gá, e.

4 Chuná'nehi we douon ikatthe daure, par dúsrá shágird Patras se barh gayá aur qabr par pahle pahunchá.

1 **T**HE first *day* of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.

2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.

3 Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.

4 So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.

5 Us ne jhukke sūtí kapre pare dekhe, par wuh andar na gayá.

6 Tab Shama'un Patras us ke píchhe pahunchá, aur qabr ke andar gayá, aur sūtí kapre pare húe dekhe,

7 Aur wuh rúmál, jis se us ká sir bandhá thá, un sūtí kapron ke sáth nahín, par judá lapetá huá ek jagah pará dekhá

8 Tab दूसरा शगिर्द भी, जो qabr par pahle áyá thá, andar gayá, aur dekhke yaqín kiyá.

9 Kyúñki we hanoz nawishta ko na jánte the, ki mundaṁ meṁ se us ká jí uṭhíná zarúr hai

10 Tab we shágird apne logon pás phir gaye.

11 ¶ Lekin Mariyam báhar qabr par rotí kharí rahí, aur rote húe, jab ki qabr meṁ jhukke nazar kí,

12 To do firishton ko sufed poshák meṁ, ek ko sirháne, aur दूसरे को पाँते, जहाँ Yisú' kí lāsh rakhí thí, baithe dekhe;

13 Jinhon ne use kahá, Ai'aurat, tú kyúñ rotí hai? Us ne kahá, Is hýe, kí we mere Khudáwānd ko le gaye, aur main nahín jántí, ki unhon ne use kahán rakhá.

14 Jab wuh yún kah chukí, to píchhe phirí, aur Yisú' ko khare dekhá, aur na pahcháná, ki wuh Yisú' hai

15 Yisú' ne use kahá, ki Ai'aurat, tú kyúñ rotí hai? kis ko dhúndhtí hai? Us ne use bágbán jánke kahá, ki Ai sáhib, agar us ko yahán se uṭháyá ho, to mujh se kah, ki use kahán rakhá hai, ki main use le jáúngí.

16 Yisú' ne use kahá, Ai Mariyam. Wuh mutawajjih húi, aur use kahá, Rabboni: ya'ne Ai ustád.

17 Yisú' ne kahá, Mujh ko mat eḥhú; kyúñki main hanoz úpar

5 And he stooping down, *and looking in*, saw the linen clothes lying; yet went he not in.

6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie,

7 And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.

8 Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed.

9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.

10 Then the disciples went away again unto their own home.

11 ¶ But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, *and looked* into the sepulchre,

12 And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain.

13 And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.

14 And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.

15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

16 Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.

17 Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet

apne Bāp ke pās nahīn gayā : par mere bhāion pās jā, aur unhen kah, ki Main upar apne Bāp, aur tumhāre Bāp pās, aur apne Khudā aur tumhāre Khudā pās jātā hūn.

18 Mariyam Magdalīnī āī, aur shāgirdon se kahā, ki Main ne Khudāwand ko dekhā, aur us ne mujh se yih bāten kahīn.

19 ¶ Phir usī din, jō hafte kā pahlā thā, shām ke waqt, jab us jagah ke darwāze, jahān sab shāgird jam'a hūe the, Yahūdion ke dar se, band the, Yisū' āyā, aur bīch men kharā hūā, aur unhen kahā, Tum par salām.

20 Aur yūn kahke apne hāthon aur pasī ko unhen dikhāyā. Tab shāgird Khudāwand ko dekhke khush hūe.

21 Aur Yisū' ne phir unhen kahā, 'Tum par salām; jis tarah Bāp ne mujhe bhejā hai, main bhi usī tarah tumhen bhejtā hūn.

22 Us ne yih kahke un par bhūnkā, aur kahā, ki Tum Rūh i Jūds leo :

23 Jin ke gunāhon ko tum bakhho, un ke gunāh bakhshhe jāte hain; jinhen tum na bakhshoge, na bakhshhe jāenge.

24 ¶ Aur Thumā un bārahon ren se ek, jis kā laqab Didymūs hā, Yisū' ke āte waqt un ke sāth a thā.

25 Tab aur shāgirdon ne use ahā, ki Ham ne Khudāwand ko ekhā hai. Par us ne unhen kahā, ab tak ki main us ke hāthon ren mekhton ke nishān na dekhūn, aur mekhton ke nishānon ren apnī ungli na dālūn, aur apne āth ko us kī pasī par na rakhūn, abhū yaqīn na karūngā.

26 ¶ Āth roz ke ba'd jab us ke āgird phir andar the, aur Thumā n ke sāth thā, to darwāze band hote hūe Yisū' āyā, aur bīch men harā hoke bolā, Tum par salām.

ascended to my Father : but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.

18 Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and *that* he had spoken these things unto her.

19 ¶ Then the same day at evening, being the first *day* of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, Peace *be* unto you.

20 And when he had so said, he shewed unto them *his* hands and his side. Then were the disciples glad, when they saw the Lord.

21 Then said Jesus to them again, Peace *be* unto you. as *my* Father hath sent me, even so send I you.

22 And when he had said this, he breathed on *them*, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost :

23 Whosoever sins ye remit, they are remitted unto them; and whosoever *sins* ye retain, they are retained.

24 ¶ But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.

26 ¶ And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them : *then* came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace *be* unto you.

27 Phir us ne Thúmá ko kahá, ki Apní unglí pás lá, aur mere háth-on ko dekh, aur apná háth pás lá, aur use merí paslí par rakh, aur beímán mat ho, balki ímán lá.

28 Thúmá ne jawáb men use kahá, Ai mere Khudáwand, aur ai mere Khudá.

29 Yísú' ne use kahá, Thúmá, is liye ki tú ne mujhe dekhá hai, tú ímán láyá: mubáarak we haiñ, junhon ne nahín dekhá, taubhí ímán lá.e.

30 ¶ Aur bahut se aur mu'ajize, jo is kitáb men likhe nahín ga.e, Yísú' ne apne shágirdon ke sámh-ne dikhá.e.

31 Lekin ye likhe ga.e, táki tum ímán láo ki Yísú' Masíh Khudá ká Betá hai, aur táki tum ímán láke us ke nám se zindagí páo.

XXI BĀB.

1 **A**UR ba'd us ke, Yísú' ne phir apne taín daryá e Tiberiyás ke kináre par shágirdon ko dikháya, aur is tarah záhu húa, ki,

2 Shama'un Patras aur Thúmá jo Didumús kahlátá hai, aur Nathanael jo Kána e Galíl ká hai, aur Zabadí ke bete, aur us ke shágirdon men se aur do ikatthe the.

3 Shama'un Patras ne unhen kahá, ki Man machhlí ke shikár ko játá hún. Unhon ne us se kahá, Ham bhí tere sáth chalenge; aur nikalke filfaur kishítí par charrhe; par us rát ko kuchh na pakrá.

4 Aur jab subh húi, to Yísú' kináre par khará thá; lkin shágirdon ne na jáná, ki wuh Yísú' hai.

5 Tab Yísú' ne unhen kahá, Ai larko, kyá tumháre pás kuchh kháne ko hai? Unhon ne jawáb diyá, ki Nahín.

6 Us ne un se kahá, Kishítí kí

27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands, and reach hither thy hand, and thrust it into my side: and be not faithless, but believing.

28 And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.

29 Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.

30 ¶ And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book.

31 But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through his name.

CHAPTER XXI.

1 **A**FTER these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias, and on this wise shewed he himself.

2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

4 But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.

5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.

6 And he said unto them, Cast

dahní taraf jál dáló, to tum páoge. Pas unhoṇ ne dálá, tab machhlíon kí bahutáyat se khínch na sake.

7 Is liye us shágird ne, jise Yisú piyár kartá thá, Patras se kahá, kí Yih Khudáwand hai. So Shama'ún Patras ne sunke, kí wuh Khudáwand hai, kurtá kamar se bándhá, kyúñki wuh nangá thá, aur apne taín daryá men dál diyá.

8 Aur báqí shágird machhlíon kí jál khínchte hús kishítí par áe, kyúñki we kináre se dúr na the, magar do sau háth ke atkal.

9 Jon kináre par áe, wahán unhoṇ ne kocloṇ kí ág, aur us par machhlí rakhí húi aur roṭí de-khí.

10 Yisú ne unheṇ kahá, Un machhlíon men se, jo tum ne pakrín, láo.

11 Shama'ún Patrus ne jáke jál ko ek sau trpan barí machhlíon se bhare hús khínchá · aur agarchi machhlíán us bahutáyat se thín, par jál na phatá.

12 Yisú ne unheṇ kahá, Áo, kháná kháo. Aur shágirdoṇ men se kisé ko jur,at na húi, kí us se púchhe, kí 'Tú kaun' hai, kyúñki we jánte the, kí wuh Khudáwand hai.

13 Tab Yisú ne áke roṭí lí, aur unheṇ dí, aur usí tarah se machhlí dí.

14 Yih tísrá martaba thá, kí Yisú ne, murdoṇ men se jí uṭhne ke ba'd, apne taín shágirdoṇ ko dikhláyá.

15 ¶ Aur jab we kháná khá chuke, to Yisú ne Shama'ún Patras ko kahá, Ai Yúnas ke beṭe Shama'ún, kyá tú mujhe in se ziyáda piyár kartá hai? Us ne use kahá, Hán, Ai Khudáwand; tú khud jántá hai, kí main tujhe piyár kartá hún. Us ne use kahá, kí Mere barre chará.

16 Us ne do bára use phir kahá, kí Ai Shama'ún Yúnas ke beṭe,

the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

7 Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him, (for he was naked,) and did cast himself into the sea.

8 And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.

9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.

11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three · and for all there were so many, yet was not the net broken.

12 Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

13 Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.

14 This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.

15 ¶ So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

16 He saith to him again the second time, Simon, son of Jonas

ává, tú mujhe piyár kartá hai? Wuh bolá, ki Hân, Ai Khudá-wand, tú to jántá hai, ki main tujh ko piyár kartá hún. Us ne use kahá, ki Merí bheren chará.

17 Us ne use tísre martabe kahá, ki Ai Shama'ún Yúnas ke bete, áyá, tú mujhe piyár kartá hai? Tab Patras is liye, ki us ne tísri báar us se kahá, ki Áyá, tú mujhe piyár kartá hai, dilgír huá, aur use kahá, Ai Khudá-wand, tú to sab kuchh jántá hai; balki tujhe ma'lúm hai, ki main tujhe piyár kartá hún. Yisú' ne use kahá, Tú merí bheren chará.

18 Main tujh se sach sach kahtá hún, ki Jab tak ki tú jawán thá, tú apní kamar bándhtá thá, aur jahán kahín cháhtá thá, játá thá. par jab tú búrhá hogá, to apne háthon ko phailáegá, aur दूसरी तेरी kamar bándhegá, aur wahán jahán tú na cháhe, tujhe le já, egá.

19 Us ne in báton se patá diyá, ki wuh kaun sí maut se Khudá ká jalál záhir karegá; aur yih kahke use phir kahá, ki Mere píchhe ho le.

20 Tab Patras ne phirke us shágird ko, jise Yisú' piyár kartá thá, aur jis ne rát ko us ke síne par jhukke píchhá, ki Ai Khudá-wand, wuh jo tujhe pakárwátá hai, kaun hai, píchhe áte dekhá.

21 Patras ne use dekhke Yisú' ko kahá, Ai Khudá-wand, is shakhs ká kyá hogá?

22 Yisú' ne use kahá, Agar main cháhún, ki jab tak main áún, wuh yahín thahre, to tujh ko kyá? tú mere píchhe ho le.

23 Tab bháíon men yih bát mashhúr huí, ki wuh shágird na maregá; lekin Yisú' ne use nahín kahá, ki Wuh na maregá, magar yih kahá, ki Agar main cháhún, ki mere áne tak thahre, to tujh ko kyá?

24 Yih wuh shágird hai, jis ne in kámon kí gawáhi dí, aur in báton ko líkhá, aur ham ko yaqín hai, ki us kí gawáhi sach hai.

lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

17 He saith unto him the third time, Simon, *son of Jonas*, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldst: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldst not.

19 This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

20 Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?

21 Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what *shall* this man *do*?

22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee? follow thou me.

23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee?

24 This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.

25 Par aur bhí bahut se kám han, jo Yisú' ne kíe, aur agar we judá judá líkhe játe, to main gumán kartá hún, kí kitáben jo líkhí játén, dunyá meñ na samá saktén. Amín.

25 And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.

RASÚLON KE A'AMÁL.

I BĀB.

1 **A**I Theofilus, wuh pahlí kaiffyat main ne tasníf kí, un sab báton kí, jo kí Yisú' shurú' se kartá, aur síkhátá rahá,
2 Us dín tak, kí wuh apne rasúlon ko, jinhen us ne chuná thá, Rúh i Quds se hukm dekar, úpar utháyá gayá :

3 Un par us ne apne marne ke píchhe, ap ko bahut sí qawí dalílon se zinda sábit kiyá, kí wuh chálís dín tak unhen nazar áttá, aur Khudá kí bádsháhat kí báten kahtá rahá :

4 Aur unhen íkaṭṭhá karko, hukm diyá, kí Yarúsalam se báhar na jáo, balki Báp ke us wa'de kí, jis ka zikr tun mujh se sun chuke ho, ráh dekho.

5 Kyúñki Yuhanná ne to pání se baptisma diyá; par tun thore dinon ke ba'd Rúh i Quds se baptisma páoge.

6 Tab unhon ne, jo íkaṭṭhe the, us se púchhá, kí Ai Khudáwand, kyá tú isí waqt Isráel kí bádsháhat phir bahál kiyá cháhtá hai ?

7 Us ne unhen kahá, Tumhárá

CHAPTER I.

1 **T**HE former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen :

3 To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God :

4 And, being assembled together with *them*, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, *saith he*, ye have heard of me.

5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

6 When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel ?

7 And he said unto them, It is

kám nahín, ki un waq̄ton aur mausimon ko, jinhen Báp ne apne hí ikhtiyár men rakhá hai, jáno.

8 Lekin jab Rúh i Quds tum par áwegí, tum quwat páoge, aur Yarusalam aur sáre Yahúdiya o Sámariya men, balki zamín kí hadd tak, mere gawáh hoge.

9 Aur wuh yih kahke, un ke dekhte húe, úpar utháyá gayá; aur badlí ne use un kí nazon se chhipá hyá.

10 Aur us ke játe húe, jab we ásmán kí taraf tak rahe the, dekho, do mard sufed poshák pahne un ke pás khare the;

11 Aur kahne lage, Ai Galilí mardo, tum kyún khare ásmán kí taraf dekhte ho? yihí Yisú', jo tumháre pás se ásmán par utháyá gayá hai, usí tarah, jis tarah tum ne use ásmán ko játe dekhá, phir áwegá.

12 Tab we us pahár se, jo Zaitún ká kahlátá, jo Yarusalam se nazdík, balki faqat ek sabbat kí manzil dúr hai, Yarusalam ko phire.

13 Aur jab dákhil húe, to ek bálákháne par gae; wahán Patras aur Ya'qúb, aur Yuhanná aur Andryás, Faibús aur Thúma, o Barthúlamá, aur Matí, Halfá ká betá Ya'qúb, aur Shama'ún Zelotes, aur Ya'qúb ká bháí Yahúdáh rahe the.

14 Ye sab, 'auraton aur Yisú' kí má Mariyam aur us ke bháíon ke sáth, ek dúl hoke du'á aur minnat kar rahe the.

15 ¶ Unhín dinon, Patras shá-girdon ke darmiyán, (un sab ke nám milke ek sau bís ke qaríb the,) khará hoke bolá,

16 Ai bháío, zarúr thá, ki wuh likhá jo Rúh i Quds ne, Dáúd kí zubáni, Yahúdáh ke haqq men, jo Yisú' ke pakaṛwánewálon ká rah-

not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.

8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judæa, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

10 And while they looked steadfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;

11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

12 Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.

13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James the son of Alphæus, and Simon Zelotes, and Judas the brother of James.

14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

15 ¶ And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about an hundred and twenty,)

16 Men and brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before

numá thá, áge se kahá, púra howe.

17 Kyúnki wuh ham men giná gayá, aur us ne is khidmat men hissa páyá thá.

18 So us ne badí kí mazdúrí se ek khet mol iyá, aur aundhe munh gurá, aur us ká pet phat gayá, aur us kí tamám antríán nikal parín.

19 Aur yih Yarúsalam ke sab rahnewálon ko ma'lúm húa; yahán tak, ki us khet ká nám un kí zubán men Haqal-damá húa, ya'ne khún kí zamín.

20 Kyúnki, Zabúr kí kitáb men likhá hai, ki Us ká makán ujar já, aur us men koí basnewála na rahe, aur us kí ta'ínatí dúsrá le.

21 Pas cháhiye, ki in mardon men se, jo har waqt hamáre sáth rahe, jab Khudáwand Yisú' ham men áyá jáyá kartá thá,

22 Yuhanná ke baptisna se loke, us din tak, ki wuh hamáre pás se úpar ustháya gayá, in men se ek hamáre sáth us ke jí uñhe ká gawáh howe.

23 Tab unhon ne do ko khará kiyá, ek Yúsuf jo Barsabás kah-látá, jis ká laqab Justus thá, aur dúsrá Matiyás.

24 Aur yih kahke du'á mángí, ki Ai Khudáwand, sab ke dilon ke jámewále, dikhá, ki in donon men se tú ne kis ko chuná hai, ki.

25 Wuh is khidmat o risálat men hissa le, jis se Yahúdáh khárij hoke, apní kháss jagah ko gayá.

26 Aur unhon ne un par chit-thíán dálín; aur chitthí Matiyás ke nám par niklí; tab wuh gyárah rasúlon men shumár kiyá gayá.

II BÁB.

1 **A**UR jab Pantokust ká din áyá thá, we sab ek dil hoke ikáttíe húe.

concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.

17 For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.

18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; inso-much as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.

20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.

21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

24 And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, shew whether of these two thou hast chosen,

25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.

26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.

CHAPTER II.

1 **A**ND when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.

2 Aur ekbárgí ásmán se ek áwáz áí, jaisí barí ándhí chale, aur us se sára ghar, jahán we baithé the, bhar gayá.

3 Aur unhen judí judí ág kí sí zubánen dikháí dín, aur un men se har ek par baithín.

4 Tab we sab Rúh i Quds se bhar gae aur gair zubánen, jaise Rúh ne unhen bolne kí qudrat bakhshí, bolne lage.

5 Aur Khudátars Yahúdí har ek qaum men se, jo ásmán ke tale hai, Yarúsalam men á rahe the.

6 So jab yih áwáz áí, to bhír lag gaí, aur sab dang húe, kyúñki har ek ne unhen apní bolí bolte suná.

7 Aur sab hairán hoke, aur ta'ajjub karke, ápas men kahne lage, Dekho, kyá yih sab jo bolte hain, Galilí nahín?

8 Pas kyúñkar har ek ham men se apne apne watan kí bolí sunta hai?

9 Ham Párthí, aur Medí o Ilámí, aur rahnewále Masopotámiya, Yahúdiya aur Kappadúkiya, Pontus o Asia ke,

10 Frugia o Pamfúlia, Misr, aur Libyá ke us hisse ke, jo Qurene ke iláqe men hai, aur Rómí musáfir, Yahúdí aur Yahúdí muríd,

11 Kretí, aur 'Arab hoke ham apní apní zubánon men unhen Khudá kí barí báten bolte sunte hain.

12 Aur sab hairán húe, aur ghabráke ek dúsré se kahne lagá, kí Yih kyá húa cháhtá hai?

13 Auron ne thátthe se kahá, kí Ye nayí mai ke nashe men hain.

14 ¶ Tab Patras ne un gyárahon ke sáth khare hoke, apní áwáz buland kí aur un se kahá, Ai Yahúdí mardo o Yarúsalam ke sab rahnewálo, yih jáno, aur kán lagáke merí báten suno:

15 Kí ye, jaisá tum samajhte ho, nashe men nahín, kyúñki abhí pahar dín áyá hai.

2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them.

4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

5 And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.

6 Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.

7 And they were all amazed and marvelled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galilæans?

8 And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?

9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judæa, and Cappadocia, in Pontus, and Asia.

10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,

11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.

12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?

13 Others mocking said, These men are full of new wine.

14 ¶ But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judæa, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:

15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day.

16 Balki yih wuh hai, jo Yúel nabí kí ma'rifat farmáyá gayá.
ki,

17 Khudá kahtá hai, kí ákhirí dinon men aisá hogá, kí Main apní Rúh men se sab ádmíon par dhálúngá: aur tumháre bete, aur tumhári betían, nubúwat karenge, aur tumháre jawán 10yá dekhenge, aur tumháre budáhe khláb.

18 Aur main un dinon men apne bandon aur bándíon par apní Rúh men se dhálúngá: aur we nubúwat karenge.

19 Aur main úpar ásmán men achambhe, aur níche zamín par nisháníán, lahú, aur ág, o dhún-wen ke bádál kí dikháúngá:

20 Súrj andherá aur chánd lahú ho jáegá, peshtar us ke, kí Khudáwand ká buzurg aur nádír dín áwe;

21 Aur yún hogá, kí hai ek jo Khudáwand ká nám legá, naját páwegá.

22 Aí Isráelí mardo, ye báten suno, kí Yisú' Násarí ek mard thá, jis ká Khudá kí taraf se honá tum par sábit huá, un karámaton aur achambhon aur nisháníon se, jo Khudá ne us kí ma'rifat tumháre bích men dikháe, jaisá tum ap jánte ho:

23 Usí ko, jab Khudá ke thahrá, hús iráde aur peshdání se sompá gayá, tum ne pakrá, aur bedíon ke háth se mekhen garwáke, qatl kiyá:

24 Usí ko Khudá ne, maut ke band kholke, utháyá: kyúnci mumkin na thá, kí wuh us ke qabze men rahe.

25 Is líye kí Dáúid us ke haq men kahtá hai, kí Main ne Khudá-wand par, jo sadá mere sámbhe hai, nazar kí, kí wuh merí dahní taraf hai, táki main na hañún:

26 Isí sabab merá dil khush hai, aur merí zubán nihál hai; balki merá badan bhí ummed men chain karegá: kí,

27 Tú merí ján ko 'álam i gáib

16 But this is that which was spoken by the prophet Joel;

17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams

18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:

19 And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath, blood, and fire, and vapour of smoke:

20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come:

21 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

22 Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:

23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:

24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.

25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord al-ways before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:

26 Therefore did my heart re-joice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:

27 Because thou wilt not leave

men na chhoregá, na apne quddús ko sarne degá.

28 Tú ne mujhe zindagí kí ráhen batá,ín; tú ne mujhe apne dídár ke bá'is khushí se bhar diyá.

29 Ai bháío, mujhe qaum ke raís Dáúd ke haqq men bedharak kahne do, ki wuh muá, aur gárá bhí gayá, aur áj tak us kí qabr hamáre darmiyán maujúd hai.

30 So is sabab se, ki nabí thá, aur jántá thá, ki Khudá ne us se qasam khá,í hai, ki main terí nasl se, Masíh ko, jism ke rú se, záhir karúngá, ki tere takht par baithé;

31 Us ne yih pahle se jánkar, Masíh ke jí uthne ká zikr kiyá, ki Us kí ján 'álam i gáib men chhorí na ga,í, na us ká badan sarne páyá.

32 Usí Yisú' ko Khudá ne uthá-yá; us ke ham sab gawáh hai.

33 Pas Khudá ke dahne háth buland hoke, aur Dáp se Rúh i Quds ká wa'da páke, us ne yih, jo tum ab dekhate aur sunte ho, dhálá.

34 Kyúñki Dáúd ásmán par na gayá, lekin wuh kahtá hai, ki Khudáwand ne mere Khudáwand se kahá, ki Mere dahne baith,

35 Jab tak ki main tere dushmanon ko tere páon kí chaukí karúñ.

36 Pas Isráel ká sárá gharáná yaqín jáne, ki Khudá ne usí Yisú' ko, jise tum ne salíb dí, Khudáwand aur Masíh bhí kiyá.

37 ¶ Jab unhon ne yih suná, to un ke dil chhid ga,e, aur Patras aur báqí rasúlon se kahá, ki Ai bháío, ham kyá karen?

38 Tab Patras ne un se kahá, Tauba karo, aur tum men se har ek, gunáhon kí mu'áfi ke liye, Yisú Masíh ke nám par baptisma

my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.

29 Men *and* brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.

30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

35 Until I make thy foes thy footstool.

36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.

37 ¶ Now when they heard *this*, they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men *and* brethren, what shall we do?

38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins,

le, to Rúh i Quds ká in'án páoge.

39 Is liye ki yih wa'da tum se aur tumháre larkon se hai, aur un sab se, jo dúr haiñ, jitnon ko hamárá Khudáwand Khudá buláwe.

40 Aur wuh bahut aur báton kí gawáhiñ láyá, aur nasíhat kí, ki Apne ko is terhí qaum se bacháo.

41 ¶ So jinhon ne us kí bát khushí se qabúl kí, baptisma páyá, aur usí roz tñ hazár ádmí ke qaríb shámul húa.

42 Aur Rasúlon se ta'lím páne, aur suhbat rakíne, aur rotí torne, aur du'á mángne men lage rahe.

43 Aur har nafs ko khauf áyá aur bahut se achambhe aur mishá-nián Rasúlon se zálir hún.

44 Aur sab, jo ímán láe the, ikatthe rahe, aur sári chízon men sharík the;

45 Aur apní milkíyat aur asbáb bechke, har ek kí zarúrat ke mu-wáfiq, sab ko bánt dete the.

46 Aur har roz ek dil hoke, haikal men rahe, aur ghar ghar rotíñ torke, khushí aur sídhe dil se kháná kháthe the,

47 Aur Khudá kí ta'ríf karte the, aur sab logon ke nazdík 'azíz the. Aur Khudáwand har roz un ko, jinhon ne naját páí, kalí-siyá men milátá thá.

III BÁB.

1 **P**AS Patras aur Yuhanná ek sáth du'á ke waqt tísre pahar haikal ko chale.

2 Aur log janam ká ek langrá le játe the, jise láke har roz haikal ke us darwáze par, jo Khúbsúrat kahlátá hai, biñháte the, kí haikal ke jánewálon se bhikh mánge;

and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, *even* as many as the Lord our God shall call.

40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this unto-ward generation.

41 ¶ Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added *unto them* about three thousand souls.

42 And they continued sted-fastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.

43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.

44 And all that believed were together, and had all things com-mon;

45 And sold their possessions and goods, and parted them to all *men*, as every man had need.

46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,

47 Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

CHAPTER III.

1 **N**OW Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, *being* the ninth *hour*.

2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the *gate* of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;

3 Jab us ne Patras aur Yuhanná ko haikal men jāte dekhá, un se bhíkh mángí.

4 Patras ne Yuhanná ke sáth us par nazar karke kahá, kí Hamáarí taraf dekh.

5 Wuh is ummed par, kí un se kuchh páwe, un ko tak rahá.

6 Tab Patras ne kahá, Soná rúpá mere pás nahín; par jo mere pás hai, tujhe detá hún; kí Yisú' Masíh Násarí ke nám se uth, aur chal.

7 Aur us ká dahná háth pakarke utháyá; usí dam us ke páñw ke takhne mazbút hue.

8 Aur wuh kúdke khará huá, aur chalne lagá, aur kúdtá phánd-tá, Khudá kí ta'ríf kartá, un ke sáth haikal men gayá.

9 Aur sab logon ne use chalte phrte aur Khudá kí ta'ríf karte dekhá:

10 Aur us ko pahcháná, kí yih wuhí hai, jo haikal ke Khúbsúrat darwáze par bhíkh mángne baithá thá; aur us se, jo us ke sáth huá thá, dang aur hairán hue.

11 Aur jis waqt wuh langrá, jo changá huá thá, Patras aur Yuhanná ko líptá jútá thá, sab log niháyat hairán hoke, us barámade kí taraf jo Sulamán ká kahlátá hai, un ke pás daure á.e.

12 ¶ Patras ne yih dekhkar logon se kahá, kí Ai Isráelí mardo, is par tum kyún ta'ajjub karte? aur kyún hamen aisá dekh rahe ho, kí goyá ham ne apní qudrat yá dándarí se us shakhs ko chalne kí táqat dí?

13 Abirahám aur Iz'hák aur Ya'qúb ke Khudá ne, hamáre bápádāon ke Khudá ne, apne Bete Yisú' ko jalál diyá, jise tum ne hawála kiyá, aur Pilátús ke huzúr, jab us ne chhor dená insáf jáná, inkár kiyá.

14 Hán, tum ne us Quddús aur

3 Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.

4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.

5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.

6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk

7 And he took him by the right hand, and lifted him up: and immediately his feet and ankle bones received strength.

8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

9 And all the people saw him walking and praising God:

10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him

11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

12 ¶ And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.

14 But ye denied the Holy One

Rástkár ká mukár kiyá, aur mángá, kī ek khúnī tumhāre liye chhōra jā, e.

15 Par zindagī ke málík ko qatl kiyá, jise Khudá ne murdon men se uthāyā; aur ham us ke gawāh ham.

16 Usī ke nám ne, us imán ke wasfē, jo us ke nám par hai, is shakhs ko, jise tum dekhte aur jānte ho, mazbūt kiyá: hūn, usī imán ne, jo us kī taraf se hai, yih kāmīl tandurustī tum sab ke sāmne use dī

17 Ab aī bhāío, main jāntā hūn, kī tum ne yih nādānī se kiyā, jaise tumhāre sardāron ne bhī.

18 Par jin bāton kī Khudá ne apne sab nabíon kī zubānī āge se khabar dī thī, kī Masīh dukh uthāwagā, so pūnī kīn

19 ¶ Pas tauba karo, aur mutawajjuh ho, kī tumhāre gunāh mitāe jāen, jab kī Khudāwand ke huzūr se tāzagī-bakhsh aiyām āwen.

20 Aur Yisū' Masīh ko phir bheje, jis kī manādī tum logon ke darmiyān āge se hūī.

21 Zarūr hai, kī āsmān use līe rahe, us waqt tak, kī sab chīzen, jin kā zikr Khudá ne apne sab pāk nabíon kī zubānī shurū' se kiyā, apnī hālat par āwen.

22 Kyūnki Mūsá ne bāpdladon se kahā, kī Khudāwand, jo tumhārā Khudá hai, tumhāre bhāíon men se tumhāre liye ek nabí merī mā'īnd uthāwagā; jo kuchh wuh tumhen kahe, us kī sab suno.

23 Aur aisā hogā, kī har nafs jo us nabí kī na sunē, wuh qaum men se nest kiyā jāegā.

24 Balki sab nabíon ne, Samúel se leke pichhlon tak, jitnon ne kālām kiyā, in dīnon kī khabar dī hai.

25 Tum nabíon kī aulād, aur us

and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead, whereof we are witnesses

16 And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

17 And now, brethren, I wot that through ignorance ye did it, as *did* also your rulers.

18 But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

19 ¶ Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord,

20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you.

21 Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

23 And it shall come to pass, *that* every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

25 Ye are the children of the

'ahd kí ho, jo Khudá ne báp-dádou se bándhá hai, jab Abirahám se kahá, kí Terí aulád se dunyá ke sáre gharáne barakat páwenge.

26 Tumháre pás Khudá ne apne Beṭe Yisú ko uṭhake pahle bhejá, kí tum men se har ek ko us kí badíou se pherke barakat de.

IV BĀB.

1 **J**AB we logon se yih kah rahe the, Káhin, aur haikal ká Sardár, aur Sadúqí un par chapṭáe,

2 Kyúñki náráz húe, kí we logon ko síkháthe the, aur Yisú ke sabab murdon ke jí uṭhne kí khabar dete the.

3 Aur un par háth dálá, aur dústre dín tak qaid rakhá: kyúñki shám ho ga, í thí.

4 Par bahutere un men se, jinhon ne kalám suná, ímán lá, e; we gintí men pánch hazár ke qaríb the.

5 ¶ Aur dústre dín yún húa, kí un ke sardar, aur buzurg, aur faqíh,

6 Aur sardár káhin Anná, o Qayátá aur Yuhanná, aur Iskandar, aur jitne sardár káhin ke gharáne ke the, Yarusalam men jam'a húe.

7 Aur un ko bích men khará karke púchhá, kí Tum ne kis qudrat aur kis nám se yih kiyá?

8 Tab Patras ne Rúh i Quds se ma'múr hoke un se kahá, Aí qaum ke sardáro, aur aí Isráel ke buzurgo,

9 Agar áj ham se is íhsán kí bábat, jo is za'íf ádmí par húa, púchhá játa hai, kí wuh kyúñkar changá húa;

10 To tum sab, aur Isráel kí sárí qaum ko ma'lúm ho, kí Yisú

prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

CHAPTER IV.

1 **A**ND as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,

2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

3 And they laid hands on them, and put *them* in hold unto the next day. for it was now even-tide.

4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.

5 ¶ And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,

6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.

7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this?

8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,

9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;

10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel,

Masíh Násarí ke nám se, jis ko tum ne salib dí, aur jise Khudá ne murdon men se phir utháiyá, usí se yih mard tumháre sámhne bhalá changá khará hai.

11 Yih wuhí patthar hai, jise tum mi'amáron ne náchíz jáná, jo kone ká sirá húa.

12 Aur kisí dústre se naját nahín kyú'ki ásmán ke tale ádmíon ko koí dúsrá nám nahín bakhshá gayá, jis se ham naját pá saken.

13 ¶ Jab unhon ne Patras aur Yuhanná kí dílerí dekhí, aur daryáft kiyá, ki we be-'ilm aur 'awámm men se haín, to ta'ajjub kiyá: phir ma'lúm kiyá, ki we Yisú' ke sáth the.

14 Aur us shakhs ko, jo changá húa thá, un ke sáth khare dekhke kuchh khláf na kah sake.

15 Par unhen hukm karke, ki majlis se báhar jáo, ápas men yih kahke saláh karne lage, ki,

16 Ham in ádmíon se kyá karen? kyú'ki ek saríh mu'ajiza unhon ne dikhlayá, jo Yarusalam ke sab rahnewálon par záhir hai: aur ham is ká inkár nahín kar sakte.

17 Lekin táki yih logon men ziyáda mashhúr na ho, ham unhen khub dhamkáwen, ki phir is núun se kisú ádmí ko na bolén.

18 Tab unhen buláke tákíd kí, ki Yisú' ke nám par hargíz na bolén, aur ta'lím na den.

19 Patras aur Yuhanná ne jawáb men unhen kahá, Tum hí in-ás karo, ki Khudá ke nazdík yih durust hai, ki ham Khudá kí bát se tumhári bát ziyáda sunén:

20 Kyú'ki mumkin nahín, ki jo ham ne dekhá, aur suná hai, so na kahén.

21 Tab unhon ne un ko aur

that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, *even* by him doth this man stand here before you whole.

11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.

12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.

13 ¶ Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them *is* manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny *it*.

17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.

20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

21 So when they had further

dhamkake chhordiyā, kyūnki logon ke sabab un kī sazá dene kī koī rāh na pāī, is liye kī sab log, us mājare ke bā'is, Kḥudā kī ta'rif karte the;

22 Kī wuh shakhs, jis ke changā karne se yih mu'ajiza zāhir huā, chālīs baras ke upar thā.

23 ¶ Tab we chhūtke apne logon ke pās gae, aur jo kuchh saidār kāhion aur buzurgon ne un se kahā thā, bayān kiyā.

24 Jab unhon ne yih sunā, to ek dil hoke Kḥudā kī taraf āwāz buland kī, aur kahā, kī Aī Khudāwand Ta'ālā, tū wuh Kḥudā hai, jis ne āsmān aur zamīn aur samundar, aur sab kuchh, jo un men hai, paidā kiyā.

25 Tū ne apne bande Dāūd kī zubānī kahā, kī Gair qaumon ne kyūn dhūm machāī, aur logon ne bātīl khayāl kīe?

26 Kḥudāwand aur us ke Masīh ke barkhilāf hoke, zamīn ke bādshāh uthe, aur sardār bāham jam'a hue.

27 Sach kī is shahr men tere Quddūs Bete Yisū' ke, jise tū ne Masīh kiyā, barkhilāf hoke, Herodīs aur Pantūs Pilātūs gair qaumon aur Isrāelion ke sāth jam'a hue,

28 Tāki jis kā honā tere hāth aur irāde ne āge se ṭhahrā rakhā 'amal men lāwen.

29 Ab aī Khudāwand, un kī dhamkion ko dekh: aur apne bandon ko yih bakhsh, kī we kamāl dilerī se terā kalām sunāwen,

30 Jab kī tū apnā hāth changā karne ko phailā de; aur tere quddūs Bete Yisū' ke nām se nishānīn aur achambhe zāhir hon.

31 ¶ Aur jab we du'āmāng chuke, wuh makān, jahān we jam'a the, hil gayā: aur sab Rūh i Quds se bhar gae, aur Kḥudā kā kalām dilerī se sunāne lage.

threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all *men* glorified God for that which was done

22 For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was shewed.

23 ¶ And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou *art* God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is.

25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.

27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel, were gathered together,

28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.

29 And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,

30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

31 ¶ And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.

32 Aur ímándáron kí jamá'at ek dil aur ek ján húi; aur kisi ne apne mál ko apná na kahá; balki sári chizon men shaik the.

33 Aur rasúlon ne barí qúwat se Khudáwánd Yísú ke jí uthne par gawáhlí dí: aur un sab par bará fázl thá:

34 Kyúnki koi un men multáj na thá ishíye kí jo log zamín o makán ke málík the, un ko bechke un kí qímat láte,

35 Aur rasúlon ke páon par rakhte the: aur har ek ko, us kí zarúrat ke muwafiq, bánt diyá játá thá

36 Aur Yúses, jis ká rasúlon ne Barnabás, (ya'ne nasíhat ká betá) nám rakhá, jo gaun ká Lewí aur paidáish se Kupásí thá,

37 Ek khet rakhtá thá, use bechke, aur us kí qímat láke, rasúlon ke páon par rakhí.

V BĀB.

1 **A**UR Hanáníáh náme ek mard aur us kí jorú Safírá ne apní milkíyat bechí,

2 Aur qímat men se kuchh rakh chhorá; so us kí jorú bhí jántí thí; aur kuchh láke rasúlon ke páon par rakhá.

3 Tab Patras ne kahá, Aí Hanáníáh, kyún Shaitán tere dil men samáyá, kí tú Rúh í Quds se jhúth bole, aur zamín kí qímat men se kuchh rakh chhore?

4 Kyá jab tak tere pás thí, terí na thí? aur jab bechí gayí, tere íkhtiyár men na rahí? tú ne kyún is bát ko apne dil men jagah dí? tú ádmíon se nahín, balki Khudá se jhúth bolá.

5 Yih báten sunte hí Hanáníáh gir pará, aur us ká dam nikal gayá: aur sab ko jinhon ne yih suná bará khauf áyá.

32 And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul. neither said any *of them* that ought of the things which he possessed was his own; but they had all things common.

33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,

35 And laid *them* down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.

36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, and of the country of Cyprus,

37 Having land, sold *it*, and brought the money, and laid *it* at the apostles' feet.

CHAPTER V.

1 **B**UT a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,

2 And kept back *part* of the price, his wife also being privy *to it*, and brought a certain part, and laid *it* at the apostles' feet.

3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back *part* of the price of the land?

4 Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

5 And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.

6 Aur jawánon ne uṭhke use kaṣṇáyá, aur báhar le jáke gárá.

7 Jab ghaṇṭe tīn ek guzre, us kí jorú is májare se beḡhabar hoke bhítár áí.

8 Patras ne us se kahá, Mujh se kah, Kyá zamín itne hí par bechí? Us ne kahá, Hān itne par.

9 Phir Patras ne use kahá, Tum ne kyún eká kiyá, kí Khudá-wand kí Rūh ko ázmáo? dekh, tere ádmí ke gárnewálon ke pānw ástān par hañ, aur tujhe bhí báhar le jáenge.

10 Tab wunhín us ke páon pás girke us ká dam nikal gayá, aur jawánon ne bhítar áke use murda páyá, aur báhar le jáke us ke ádmí pás gárá.

11 Aur tamám kalísiyá aur sab jinhon ne yih suná, bahut dar ga.e.

12 ¶ Aur rasúlon ke háthon se bahutsí nishánián aur mu'ajize logon ke darmiyán zāhir húc: (aur we sab ek dil hoke Sulaimán ke barámade men báham the.

13 Par auron men se kisi ká hiwáo na pará, kí un men já milc; magar log un kí ta'ríf karte the.

14 Aur mard aur 'auraten guroh ke guroh Khudáwand par ímán láke, un men shámil hote játe the.)

15 Yahán tak, kí log bímáron ko sarakon par láke, chārpáon aur khaṭolon par rakhte the, táki jab Patras áwe, us ká sáya hí un men se kisé par par jáwe.

16 Aur chāron taraf ke shahron ke log Yarusalam men jam'a hue, jo bímáron ko aur un ko, jo nāpák rúhon ke satáe the, lá.e; so sab change hue.

17 ¶ Tab sardár káhin aur us ke

6 And the young men arose, wound him up, and carried *him* out, and buried *him*.

7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.

9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband *are* at the door, and shall carry thee out.

10 Then fell she down straight-way at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying *her* forth, buried *her* by her husband.

11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.

12 ¶ And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.

13 And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.

14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)

15 Inasmuch that they brought forth the sick into the streets, and laid *them* on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.

16 There came also a multitude out of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

17 ¶ Then the high priest rose

sab sáthí, (jo Sadúqí ke firqe ke the,) dáh se bharke uthe,

18 Aur rasúlon par háth dále, aur qaidkháne i 'ámm men band kiyá.

19 Par Khudáwand ke frishte ne rát ko qaidkháne ke darwáze khole, aur unhen báhar le áke kahá,

20 Jáo, aur haikal men khare hoke, is zindagí kí sab báten logon se kaho.

21 We yih sunke, tarke haikal men ga,e, aur síkháne lage. Jab Sardár Káhin aur us ke sáthí á,e, to sadr majlis ko aur baní Isráel ke buzurgon ko ikatthe kiyá, aur qaidkháne men kahlá bhejá, ki unhen láwen.

22 Magar piyádon ne pahunchke, unhen qaidkháne men na páyá, aur phir áke khabar dí aur kahá, ki,

23 Ham ne to qaidkháne ko barí khabardári se band, aur chaukidáron ko báhar darwázon par khará páyá: par jab kholá, to kisú ko andar na páyá.

24 Jonhín Sardár Káhin, aur haikal ke sardár, aur sardár káhinon ne yih hát suní, un kí bábat ghabrá ga,e, ki kyá hogá.

25 Tab kisi ne áke unhen khabar dí, ki dekho, we mard jinhen tum ne qaidkháne men dálá thá, haikal men khare logon ko síkh-láte han.

26 Tab haikal ká sardár piyádon ke sáth jáke, unhen láyá, lekin zabardastí se nahín: kyúнки logon se darté the, ki aisá na ho, ki ham par patthráo karen.

27 Aur unhen láke majlis ke bích men khará kiyá, tab Sardár Káhin ne un se yih kalke púchá,

28 Kyá ham ne tum se barí

up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,

18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,

20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

21 And when they heard *that*, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought

22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told,

23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.

24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.

25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.

26 Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.

27 And when they had brought them, they set *them* before the council: and the high priest asked them,

28 Saying, Did not we straitly

tákíd na kí, kí is nám par ta'lím na dená; par, dekho, tum ne Yarusalam ko apní ta'lím se bhar diyá, aur is shakhs ká khún ham par láyá cháhte ho.

29 ¶ Tab Patras aur rasúlon ne jawáb men kahá, Ilam ko Khudá ká hukm ádmíon ke hukm se ziyáda mánná farz hai

30 Hamáre bápádāon ke Khudá ne Yisú' ko utháyá, jise tum ne káth par latkáke már dālá.

31 Usí ko Khudá ne málík aur naját denewálí thahráke apne dahne háth par buland kiyá, táki Isráel ko tauba aur gunáhon kí mu'áfi bakhshé.

32 Aur ham in báton par us ke gawáh ham, aur Rúh i Quds bhí, jise Khudá ne, unhen jo us kí tábi'dári karte han, bakhshá hai.

33 ¶ Weyh sunke kat ga,e, aur saláh kí, kí unhen qatl karen.

34 Tab Gamaliel náme ek Farísí ne, jo shari'at ká mu'allim aur sab logon men 'izzatdár thá, majlis men uthke hukm kiyá, kí rasúlon ko zarra báhar le jáo ;

35 Aur unhen kahá, kí Ai Isráelí mardo, khabardár ho, kí tum in ádmíon ke sáth kyá kiyá cháhte ho ;

36 Kyúнки in dinon ke ágc Theudas ne uthke kahlá, kí Main kuchh hún: aur takhmínan chár sau mard us se mil ga,e; wuh mará gayá, aur sab jitne us ke tábi' the, pareshán o tabáh hue.

37 Ba'd us ke Yahúdáh Galíli ismawísí ke dinon men uthá, aur bahut se logon ko apne píchhe khinchá: wuh bhí halák húa, aur sab, jitne us ke tábi' the, chhitar bithar ho ga,e.

38 Aur ab main tumhen kahtá hún, kí In ádmíon se kinára karo, aur un ko jáne do: kyúнки agar yih tadbír yá kám insán se hai, to zú' hogí:

command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.

29 ¶ Then Peter and the *other* apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

31 Him hath God exalted with his right hand *to be* a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.

32 And we are his witnesses of these things; and *so is* also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

33 ¶ When they heard *that*, they were cut *to the heart*, and took counsel to slay them.

34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men

36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.

37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, *even* as many as obeyed him, were dispersed.

38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:

39 Par agar Khudā se hai, to tum use zai' nahin kar sakte; aisā na ho, ki tum Khudā se larnewāle thahro.

40 Unhon ne us ki mānī: aur rasūlon ko pās bulāke kore māre, aur hukm kiyā, ki Yisū ke nām par bāt na kariyo; tab unhen chhor diyā.

41 ¶ Pas we majlis ke huzūr se chale gaye, aur khush hue, ki ham is laiq to thahre, ki us ke nām ke liye behurmat howen.

42 Aur we har roz haikal men, aur ghar ghar sikhlāne, aur Yisū Masīh ki khushkhabarī dene se bāz na rahe.

VI BĀB.

1 **U**N dinon men jab shāgird bahut hue, Yimānū' Th-rānion se karkurāne lage, kyūnki un ki bewāon ke roz ki khabar-gūi men gullat hoti thi.

2 Tab un bārahon ne shāgirdon ke gol ko bāham bulāke kahā, Munāsib nahin, ki ham Khudā ke kalām ko chhorke, mezon ki khidmat karen.

3 Pas, ai bhāio, apne men se sāt mu'atabar shakhs ko, jo Rūh i Quds aur dānāi se bhare hon, chuno, ki ham un ko is kām par muqarrar karen.

4 Aur ham ap du'ā aur kalām ki khidmat men mashgūl rahenge.

5 ¶ Yih bāt sārī jam'at ko pasand āi: aur unhon ne Stefanūs nāme ek mard ko, jo imān aur Rūh i Quds se bhārā thā, aur Faiblūs aur Prokurūs, aur Nikānur, aur Tīmon, aur Parmenās, aur Nikolās Antākī ko ek Yahūdī murīd chunā:

6 Inhen rasūlon ke āge kharā kiyā, aur unhon ne du'ā māngke, apne bāth un par rakhe.

39 But if it be of God, ye cannot overthrow it, lest haply ye be found even to fight against God.

40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten *them*, they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

41 ¶ And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

CHAPTER VI.

AND in those days, 'when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.

2 Then the twelve called the multitude of the disciples *unto them*, and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.

3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.

5 ¶ And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:

6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid *their* hands on them.

7 Aur Khudá ká kalám phail gayá, aur Yarusalam men shágirdon ká shumár bahut hí barh gayá aur káhinon kí barí guroh ímán ke tábí' húi.

8 Aur Stefanús ímán aur qúwat sema'múrhoke, bare bare mu'ajize aur nishánín logon ke bích zahír kartá rahá.

9 ¶ Tab us 'ibádatkháne se, jo Libartínon ká kahlátá hai, aur Kureníon, aur Iskandaríon, aur un men se jo Kilikiya aur Asia se áe, ba'ze uthke Stefanús se bahs karne lage.

10 Par we us dánái aur rúh ká, jis se wuh kalám kartá tha, sámhúa na kar sake

11 Tab unhon ne ba'ze mardon ko gánthá, kí kahen kí Ham ne us ko Músá aur Khudá kí nisbat kufr bakte suná.

12 Tab unhon ne logon, aur buzurgon, aur faqíhon ko ubháá, aur us par charh áe, aur pakarke Sadr majlis men le ga,e,

13 Aur jhúthe gawáhon ko khará kryá; unhon ne kahá, kí Yih shakhs is pák makán aur shar'at kí nisbat kufr bakne se báz nahín átá :

14 Kyúнки ham ne use yih kahte suná, kí 'Wuhí Yisú' Násarí is makán ko dhá, gí, aur un rasmon ko, jo Músá kí ma'rúfat hamen pahunchín, badal dále gá.

15 Tab sabhon ne, jo majlis men baithe the, us par gaur se nazar kí; unhen us ká chihra fírishte ká sá nazar áyá.

VII BÁB.

1 **T**AB Sardár Káhin ne kahá, Kyá ye báten yúnhín hain?

2 Wuh bolá, Ai bháfo, aur ai ábá, suno; kí Khudá e zú-l-jalál hamáre báp Ábirahám par, jis waqt wuh Masoputániya men thá,

7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

8 And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

9 ¶ Then there arose certain of the synagogue, which is called *the synagogue* of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen.

10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spoke.

11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and against God

12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon *him*, and caught him, and brought *him* to the council,

13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law :

14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.

15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

CHAPTER VII.

1 **T**HEN said the high priest, Are these things so?

2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Meso-

peshtar us ke, ki wuh Hārān men jā basā, zāhū hūā,

3 Aur use kahā, ki Apne mulk aur apne khāndān men se nikal jā, aur us mulk men, ki tujhe dikhāungā, chalā jā.

4 Tab Kaldīon ke mulk se bāhar jāke, Harrān men jā rahā. aur wahān se, us ke bāp ke marne ke ba'd, Khudā ne us ko is mulk men, jis men tum ab rahte ho, pahunchāyā.

5 Aur us ko kuchh mīrās, balki qadam rakhe kī jagah us men na dī: par wa'da kiyā, ki Main yih zamīn tujhe, aur tere ba'd terī nasl ko dūngā, kī terī milkiyat ho jāe, agarchi us ka koī larkā nā thā

6 Aur Khudā ne yūn farmāyā, kī Terī nasl begāne mulk men ja rahēgi; aur we un ko gulāmī men rakhenge, aur chā sau baras tak badsulūki karenge

7 Phir Khudā ne kahā, ki Main us qaum ko, jis kī gulāmī men we rahenge, suzā dūngā. aur ba'd us ke we bāhar āwenge, aur isī jagah merī bandagi karenge.

8 Aur us ne us se khatne kā 'ahd kiyā; se us se Izhāk paidā hūā, aur āthwen din us kā khatna kiyā; aur Izhāk se Ya'qūb, aur Ya'qūb se bārah gharānon ke sardār paidā hūe.

9 Aur sardāron ne dāh se Yūsuf ko bechā, kī Misr men le jāen par Khudā us ke sāth thā,

10 Aur use us kī sab musibatōn se nikālā, aur use Misr ke bādshāh Fira'un ke huzūr maqbūliyat aur hikmat bakhshī: aur us ne use Misr aur apne sūre ghar kā mukhtār kiyā.

11 Ab Misr ke sūre mulk, aur Kānān men kāl parā, aur barī musibat āī: aur hamāre bāpdādōn ko khānā muayassar nahīn ātā thā.

12 Jab Ya'qūb ne sunā, kī Misr men anāj hai, to hamāre bāpdādōn ko pahlī bār bhejā.

potamia, before he dwelt in Charran,

3 And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.

4 Then came he out of the land of the Chaldeans, and dwelt in Charran. and from thence, when his father was dead, he removed him into this land, wherein ye now dwell.

5 And he gave him none inheritance in it, no, not so much as to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when *as yet* he had no child

6 And God spake on this wise, That his seed should sojourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat *them* evil four hundred years.

7 And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God. and after that shall they come forth, and serve me in this place.

8 And he gave him the covenant of circumcision. and so Abraham begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat the twelve patriarchs.

9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,

10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.

12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

13 Aur dúsarí bár Yúsuf apne bháíon par záhír ho gayá; aur Yúsuf ká gharáná Fira'ún ko ma'lúm húa.

14 Tab Yúsuf ne apne báp Ya'qúb aur us ke sáre kunbe ko, jo pachhattar shakhs the, bulá bhejá.

15 Aur Ya'qúb Misr men gayá; wahán wuh aur hamáre bápádáde mar ga,e;

16 Aur we un ko Sikm men le ga,e, aur us maqbare men, jis ko Abirahám ne Baní Hamúr Sikm ke báp se rupa,e deke mol liyá thá, gárá.

17 Pas jab us wa'de ká waqt, jis kí Khudá ne Abirahám se qasam khá,i thá, nazdúk áyá, log Misr men barhne aur bahut hone lage,

18 Us waqt tak, ki dúsarí bád-sháh uthá, jo Yúsuf ko na jántá thá.

19 Us ne hamáarí qaum se fitrat karke, hamáre bápádádon se badsulúkí kí, yahán tak, ki us ne un ke larkon ko phinkwá diyá, táki we jíte na rahen.

20 Us waqt Músá paidá húa, jo niháyat khusúrát thá; us ne tin mahíne tak apne báp ke ghar men parwarish pá,i:

21 Jab wuh phenká gayá, Fira'ún kí betí ne use uthá liyá, aur us ko apná betá karke pálá.

22 Aur Músá ne Misríon kí tamám hikmat men tarbiyat pá,i, aur kalám o kám men qádír thá.

23 Aur jab wuh pure chálís baras ká húa, us ke jí men áyá, ki jáke apne bhái Isráelíon kí khabar le.

24 Tab ek ko zulm utháte dekhkar, us kí himáyat kí, aur Misrí ko ján se márke, us ká, jis par zulm húa thá, badlá liyá:

25 Kyúнки us ne khiyál kiyá, ki mere bhái samjhenge, kí Khudá mere háthon unhen chhutkára degá: par we na samjhe.

26 Phir dúsre din, jab we lahte

13 And at the second *time* Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.

14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to *him*, and all his kindred, threescore and fifteen souls.

15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,

16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor *the father* of Sychem.

17 But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

18 Till another king arose, which knew not Joseph.

19 The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.

20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:

21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.

22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

24 And seeing one of *them* suffer wrong, he defended *him*, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:

25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.

26 And the next day he shewed

the, unhen dikháí diyá, aur un ko yún kahke milá dene cháhá, ki Aí mardo, tum to bháí ho; kyún ek dústre par zulm karte ho?

27 Lekin us ne, jo apne parosí par zulm kartá thá, use yih kahke hatáyá, ki Kis ne tujhe ham par hákim aur qází thahráyá hai?

28 Kyá jis tarah kal us Misrí ko qatl kiyá, mujhe qatl kiyá cháhátá hai?

29 Músá is bát par bhágá, aur Midyán ke mulk men já rahá; wahán us ke do bete paidá hue.

30 Aur jab chálís baras púre hue, tab Khudáwand ká firishta, Síná ke pahár ke jangal men, ág kí lau men, jhári ke bích, dikháí diyá.

31 Músá ne yih royat dekhke, ta'ajjub kiyá. aur jab daryáft karne ko nazdik chalá, Khudáwand kí áwáz use pahunchí,

32 Ki main tere bápdadon ká Khudá, Aburahám ká Khudá, aur Izhák ká Khudá, aur Ya'qúb ká Khudá hún. Tab Músá kámp gayá, aur use daryáft karne kí jur'at na hui.

33 Tab Khudáwand ne use kahá, ki Jútí apne páon se utár: kyúinki yih jagah, jahán tú khará hai, pák zamin hai.

34 Main nigúh karke, apne logon kí, jo Misr men hai, musibat dekh rahá hún, aur main ne un kí áh mární suní, aur unhen chhuráne utrá. Aur ab á, main tujhe Misr men bhejúngá.

35 Usí Músá ko, jis se unhon ne inkár karke kahá, ki Kis ne tujhe hákim aur qází banáyá? usí ko Khudá ne, us firishte kí ma'rifat, jo use jhári men nazar áyá, bhejá, kí hákim aur chhutkára denewálá ho.

36 Wuhí unhen níkal láyá, aur Misr ke mulk, aur Lál Samundar, aur chálís baras jangal men, mu'ajize aur nisháníán dikhátá rahá.

himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?

27 But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday?

29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.

30 And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.

31 When Moses saw it, he wondered at the sight: and as he drew near to behold it, the voice of the Lord came unto him,

32 *Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.* Then Moses trembled, and durst not behold.

33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.

34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

36 He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.

37 ¶ Yih wuhí Músá hai, jis ne Daní Isráel se kahá, ki Khudá-wand, jo tumhárá Khudá hai, tumháre bháión men se, tumháre liye, mujh sá ek nabí záhír kare-gá; us kí suno.

38 Yih wuhí hai, jo jangal men majhs ke darimiyán us firishte ke jo us se Síná ke pahár par bolá aur hamáre bápádáon ke sáth thá: usí ko zindagí ká kalám milá, ki ham ko pahunchá de.

39 Par hamáre bápádáon ne us ká tábí'dár honá na cháhá, balki us ko radd kiyá, aur un ke dil Misr kí taraf phire,

40 Aur Hárún se kahá, ki Hamáre liye aise ma'búd baná, jo hamáre áge áge chalen: kyúнки is Músá ko, jo hamen Misr ke mulk se nikál láyá, ham nahín jánte ki kyá húa.

41 Aur un dinon unhon ne ek bachhrá banáyá, aur us but ko qurbání charháí, balki apne háthion ke kám par khushí manái.

42 Tab Khudá ne phirke unhen chhor diyá, ki ásmán kí fauj ko pújen; jaisá ki nabíon kí kitáb men likhá hai, ki Aí Isráel ke gharáne, kyá tum ne mujh ko jangal men chálís baras qurbánín aur nazren charháín?

43 Tum ne Málik ke maskan aur apne ma'búd Ramfún ke tare ko, ya'ne un súraton ko, jinhen tum ne síjda karne ko banáyá, uhlá liyá, pas main tunahon nikálke Bábul ke pare basáúngá.

44 Gawáhí kú khaíma, jaisá Músá se báten karnewále ne íarmáyá thá, kí Us namúne ke muwáfiq, jo tú ne dekhá thá, baná, jangal men hamáre bápádáon ke darimiyán thá.

45 Use hamáre bápádáde aglon se páke, Yasú' ke sáth, un qaumon ke mulk men, jin ko Khudá ne hamáre bápádáon ke sámlne se nikál diyá, láe, aur Dáúd ke dinon tak rahá;

46 Jis par Khudá ke buzúr se

37 ¶ This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear

38 This is he, that was in the church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount Sina, and with our fathers who received the lively oracles to give unto us.

39 To whom our fathers would not obey, but thrust him from them, and in their hearts turned back again into Egypt,

40 Saying unto Aaron, Make us gods to go before us for as for this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him

41 And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.

42 Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices by the space of forty years in the wilderness?

43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.

44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen.

45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drove out before the face of our fathers, unto the days of David;

46 Who found favour before

fazl húa, aur us ne árzú kí, kí Ya'qúb ke Khudá ke wáste maskan páwe.

47 Par Sulaimán ne us ke liye makán banáyá.

48 Lekin Khudá Ta'ála un haikal-on men, jo háth se bane haiñ, nahín rahtá; chunáñchi nabí kah-tá hai, kí,

49 Khudáiwand farmátá hai, ásmán merá takht, aur zamín mere pánw kí chaukí hai tum mere liye kaunsá ghar banáoge? yá kaun sí jagah mere áram kí hai?

50 Kyá mere háth ne ye sab chízen nahín banáín?

51 ¶ Aí sarkasho, aur dil aur kán ke námakhtúno, tum har waqt Rúh i Quds ká sámhná karte ho. jaise tumháre bápádáe the, waise hí tum bhí ho

52 Nabíon men se kis ko tumháre bápádáon ne na satáyá? hán unhon ne Us Rástabuz ke áne ke khabar-denewálon ko qatl kiyá: jis ke ab tum pakañnewále aur khúní húe :

53 Tum ne firishton kí saffon ke rúbarú shar'at páí, par 'amal men na láe.

54 ¶ We ye báten sunte hí, apne jí men kat ga,e, aur us par dánt písne lage.

55 Par wuh Rúh i Quds se ma'múr hoke, ásmán kí taraf dekh rahá thá, aur Khudá ká jalál, aur Yisú ko Khudá ke dahne háth khará dekhá,

56 Aur kahá, Dekho, main ásmán ko khulá, aur Ibn i Ádam ko Khudá ke dahne háth khará dekhtá hún.

57 Tab unhon ne bare zor se chilláke, apne kán band kíe, aur ek dil hoke us par lapke,

58 Aur shahr ke báhar nikálke, us par patthráo kiyá: aur gawáhi-on ne apne kapre Súlús náme ek jawán ke páon pás rakh díe.

God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

47 But Solomon built him ~~an~~ house.

48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,

49 Heaven is my throne, and earth is my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what is the place of my rest?

50 Hath not my hand made all these things?

51 ¶ Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers *did*, so do ye.

52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers

53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept it.

54 ¶ When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with *their* teeth.

55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.

57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

58 And cast *him* out of the city, and stoned *him*: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.

59 Aur jab we Stafanus par patthráo karte the, us ne du'á mángke kahá, Ai Khudáwand Yisú, merí ruh ko qabúl kar.

60 Phir wuh ghutne tekkar, zor se pukará, ki Ai Khudáwand, yih gunáh un ke hisáb men mat rakh. Aur yih kahke so gayá.

VIII BĀB.

1 **A**UR Súlús us ke qatl par muttafiq húa. Aur us waqt kalísiyá par, jo Yarúsalam men thí, bará zulm húa, aur rasúlon ko chhorkar, báqí sab Yahúdiya, aur Sámariya kí har jagah men titaí bitar ho gaye.

2 Aur dindár mardon ne Stafanus kú dafun kiyá, aur us par bará mátam kiyá.

3 Aur Súlús kalísiyá ko tabáh kartá thá, kí ghar ghar ghuske mardon aur 'auraton ko ghasítkar, qaid men dáltá thá.

4 Pas we, jo chhitar bithar húc the, har jagah jáke kalám kí khushkhabarí dete the.

5 Aur Failbús Sámariyá ke ek shahr men jáke un ke áge Masíh kí manádí kartá thá.

6 Aur logon ne un mu'ajizon ko, jo Failbús kartá thá, sunke aur dekhke, ek dil hokar us kí báton par jí lagáyá.

7 Kyúñki nápak rúhen bahuton se, jin par charhí thín, barí áwáz se chilláke utar gayín : aur bahut mafíú, aur langre change kíe gaye.

8 Aur us shahr men barí khushí húi.

9 Us ke pahle us shahr men Shama'un náme ek shakhs jádúgarí kartá aur Sámariyá ke logon ko dang rakhtá, aur yih kahtá thá, ki Main kuchh hún :

10 Aur chhote se bare tak sab us kí taraf rujú láke kahte the,

59 And they stoned Stephen, calling upon *God*, and saying, Lord Jesus, receive my spirit.

60 And he kneeled down and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

CHAPTER VIII.

1 **A**ND Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judæa and Samaria, except the apostles.

2 And devout men carried Stephen to his burial, and made great lamentation over him.

3 As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women committed them to prison.

4 Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word

5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.

6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.

7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed with them: and many taken with palsies, and that were lame, were healed.

8 And there was great joy in that city.

9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one:

10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, say-

ki Yih Khudá kí barí qudrat hai

11 So is sabab us kí taraf rujú' lá, e, kí us ne ek muddat se apní jádúgarí ke wasíle unhen dang kar rakhá thá.

12 Par jab unhon ne Failbús kí báton ká, jo Khudá kí bádsháhat, aur Yísú' Masíh ke nám kí khush-khabarí detá thá, yaqín kiyá, to kyá 'aurat, kyá mard, baptisma liyá.

13 Tab Shama'ún khud ímán láyá: aur baptisma páke Failbús ke sáth rahá, aur mu'ajize aur barí barí nishánná jo záhir hotí thín dekhke dang huá.

14 Jab rasúlon ne jo Yarusálam men the suná, kí Sámarión ne Khudá ká kalám qabúl kiyá hai, tab unhon ne Patras aur Yuhanná ko un ke pás bhejá:

15 Unhon ne jáke un ke liye du'á mángí, kí Rúh i Quds páweu.

16 (Kyúñki ab tak wuh un men se kisé par názil na huí thí: unhon ne sirf Khudáwánd Yísú' ke nám par baptisma páyá thá.)

17 Tab unhon ne un par háth rakhe, aur unhon ne Rúh i Quds páí.

18 Jab Shama'ún ne dekhá, kí rasúlon ke háth rakhne se Rúh i Quds milí hai, to un ke pás naqdí láke,

19 Kahá, kí Yih ikhtiyár mujhe bhí do, kí jis par main háth rakhún, wuh Rúh i Quds páwe.

20 Patras ne use kahá, Tere rúpiye tere sáth barbád hon, is liye kí tú ne khiyál kiyá, kí Khudá kí bakhshish rúpiyon se hásil hotí hai.

21 Terá is bát men na hissa hai, na bakhra: kyúñki terá dil Khudá ke áge sídhá nahín.

22 Pas apní is sharárat se tauba kar, aur Khudá se minnat kar, sháyad tere dil ká yih khiyál mu'áf ho.

ing, This man is the great power of God.

11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.

12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women

13 Then Simon himself believed also and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

14 Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John

15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:

16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)

17 Then laid they *their* hands on them, and they received the Holy Ghost.

18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,

19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.

20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.

21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.

22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

23 Is liye ki main dekhtá hún, ki Tú pit kí karwáhat, aur badí ke band men giriftár hai.

24 Shama'un ne jawáb men kahá, Tum mere hye Khudáwand se du'á mángo, ki jo báten tum ne kahín, un men se koí mujh par na áwe.

25 Phir we gawáhi deke, aur Khudáwand ká kalám sunáke, Yarúsalam ko phire, aur Sámarión kí bahut sí bastión men khush-khabarí dete gae.

26 Tab Khudáwand ke fríshte ne Failbús se kalám kiyá aur kahá, ki Uth, aur dakhin taraf us ráh par já, jo Yarúsalam se 'Azah lo, jo bayábán hai, játí.

27 Wuh uthke rawána húa: aur dekho, ek Habshí khoja, Habshíon kí malika Kandákí ká wazír, jo us ke sáre khazáne ká mukhtár thá, aur Yarúsalam men bandagí kaine ko áyá thá,

28 Phirá játá thá, aur apne rath par baithá Yas'aiyáh nabí kí kitáb ko parh rahá thá.

29 Ráh ne Failbús se kahá; Nazdík já, aur us rath ke sáth ho le.

30 Tab Failbús ne us taraf duurke, use Yas'aiyáh nabí kí kitáb parhte suná, aur kahá, Áyá jo kuchh tú parhtá hai, samajhtá hai?

31 Us ne kahá, Yih kis tarah ho sake, jáb tak koí merí hidáyat na kare? Tab us ne Failbús se darkhwást kí, ki Mere sáth sawár ho baithiye.

32 Us kitáb kí 'ibárat, jo wuh parhtá thá, yih thí, ki Wuh jaise bher zabh karne ko le játe hain, aur jaisá baria, jo apne bál kartarnewále ke sánline bezubán hai, usí tarah wuh apná munh nahín l.holtá:

33 Us kí 'ájizí men unhon ne us se msáf uthá liyá: aur kaun us kí pusht ká bayán karegá? kyúнки zamín par se us kí ján uthá, í játí hai.

23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and in the bond of iniquity.

24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

26 And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

28 Was returning, and sitting in his chariot read Esauas the prophet.

29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

30 And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

34 Khoje ne Failbús ke jawáb men kahá, ki Main terí minnat kaitá hún, ki nabí kis ke haqq men yih kahtá hai? kyá apne yá kisi dúsre ke haqq men?

35 Tab Failbús ne apní zubán kholke, usí nawishta se shurú kiyá, aur Yisú kí khushkhabarí use dí.

36 Aur játe játe, ráh ke darmi-yán ek pání par pahunche. tab khoje ne kahá, ki Dekh, pání, ab mujhe baptisma páne se kaun chíz roktí hai?

37 Failbús ne kahá, Agar tú apne tamám dil se ímán látá hai, to rawá hai. Us ne jawáb men kahá, Main ímán látá hún, ki Yisú Masíh Khudá ká Betá hai.

38 Tab us ne hukm kiyá, ki rath khapí karen. aur Failbús aur khoja donoñ pání men utre: aur us ne us ko baptisma diyá.

39 Jab we pání se nikle, Khudá-wand kí Rúh Failbús ko le gayí, aur khoje ne us ko phir na dekhá; aur khushí se apní ráh lí.

40 Aur Failbús Azotus men milá: aur guzarte hue, sab shahron men, jab tak Qaisariya men na áyá, khushkhabarí detá rahá.

IX BĀB.

1 **A**UR hanoz Súlús Khudá-wand ke shágirdon ke dhamkáne aur qatl karne men dam mártá, Sardár Káhin ke yahán gayá,

2 Aur us se Dimishq ke 'ibá-datkhánon ke liye is mazmún ke khatt mánge, ki agar main kisi ko is tariq par páún, kyá 'aurat kyá mard, use bándhke Yarúsalam men láún.

3 Aur játe játe, aisá huá, ki jab Dimishq ke nazdík pahunchá, to ekbárgí ásmán se ek núr us ke chaugird chamká:

34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophct this? of himself, or of some other man?

35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

36 And as they went on *their* way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, *here is water*; what doth hinder me to be baptized?

37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Cæsarea.

CHAPTER IX.

1 **A**ND Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,

2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:

1 Tab wuh zamín par gir pará, aur us ne ek áwáz suní, jo use kahtí thá, Ai Súlús, ai Súlús, tú mujhe kyún satátá hai?

5 Us ne púchhá, ki Ai Khudá-wand, tú kaun hai? Khudáwand ne kahá, Main Yísú' hún, jise tú satátá hai. pame kí kí par lít márná tere hie mushkíl hai.

6 Us ne kámpke aur hairán hokar kahá, Ai Khudáwand, tú kyá cháhá hai, kí main karún? Khudáwand ne use kahá, Uth, aur shahr men já, aur jo tujhe karná zarúr hai, tujh se kahá jáegá.

7 Aur we mard jo us ke ham-ráh the hairán khare rah gaye, kí áwáz to sunte, par kisú ko na dekhte the.

8 Aur Súlús zamín par se uthá; aur ánkhe kholke kisú ko na dekhá: tab we us ká háth pakarke Dimishq men le gaye.

9 Aur wuh tín din tak dekh na saká, aur na khátá, na pítá thá.

10 ¶ Aur Dimishq men Hanániáh náme ek shágird thá, aur Khudáwand ne royá men us se kahá, Ai Hanániáh. Wuh bolá, Ai Khudáwand, házir hún.

11 Tab Khudáwand ne use kahá, Uth aur us sarak par, jo Sídhí kahláti hai, já, aur Yahúdáh ke ghar men Súlús náme Tarsísí ko (bhúndh: kí dekh, wuh du'á mángtá hai,

12 Aur us ne royá men Hanániáh náme ek mard ko dekhá, jis ne andar áke us par háth rakhá, táki wuh phir dekhne lage.

13 Par Hanániáh ne jawáb diyá, kí Ai Khudáwand, main ne bahun se is shakhs ke haqq men suná, kí us ne Yarusalam men tere muqaddason ke sáth kaisí badí kí hai:

14 Aur yahan bhí, us ne sardar kahamon kí taraf se ikhtiyár páyá, kí sab ko, jo terá nám lete hain, bándhe.

4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest. *it is hard for thee to kick against the pricks*

6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.

8 And Saul arose from the earth, and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought him into Damascus.

9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink

10 ¶ And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I am here, Lord.

11 And the Lord said unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and enquire in the house of Judas for one called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,

12 And hath seen in a vision a man named Ananias coming in, and putting his hand on him, that he might receive his sight.

13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem.

14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.

15 Par Khudáwand ne use kahá, Tú já : kyúñki wuh qaumon aur bádsháhon aur baní Isráel ke áge merá nám záhir karne ká ek khash wasíla hai

16 Ki main use dikháungá, ki use mere nám ke liye kaisá dukh uthíná zarúr hai.

17 Tab Hanániáh gayá, aur us ghar men dákhil huá, aur apne háth us par rakhkar kahá, Ai bhái Súlús, Khudáwand, ya'ne Yisú' ne, jo tujh par is ráh men jis se tú áyá záhir huá, mujhe bhejá hai, ki tú phir binái pá,e, aur Rúh i Quds se bhar já,e.

18 Aur wunhín misl chhulke ke kuchh us kí ánkhon se gir paíá aur wuh usí dam dekhne lagá, aur uthke baptisma páyá.

19 Phir kuchh kháke, táqat hásil kí. Aur Súlús kaí din Dimshq men shágirdon ke sáth rahá.

20 Aur fauran 'ibádatkhanon men Masíh kí manádí karne lagá, ki wuh Khudá ká Betá hai.

21 Aur sab sunnewále dang ho ga,e, aur bole, Kyá yih wuh nahín hai, jo Yarúsalam men is nám lenewálon ko tabáh kartá thá, aur yahán bhí isí iráde par áyá, ki un ko bándhke sardár káhinon ke pás le já,e ?

22 Lekin Súlús ne aur bhí mazbút hoke, aur dalílon se sábit karke ki Masíh yih hí hai, Yahúdíon ko, jo Dimshq men rahte the, ghabrá diyá.

23 ¶ Aur jab kaí din guzre, Yahúdíon ne us ke qatl kí saláh kí :

24 Aur un kí ghát Súlús ko ma'lúm ho gaí. Aur we rát din phátafon par lage rahe, ki use már dáleñ.

25 Tab shágirdon ne, rát ko, use lekar aur ek tokrí men bithákar, díwár par se tale latká diyú.

26 Aur Súlús ne Yarúsalam men pahunchke koshish kí, kishágirdon men mil já,e : par sab us

15 But the Lord said unto him, Go thy way for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel :

16 For I will shew him how great things he must suffer for my name's sake.

17 And Ananias went his way, and entered into the house, and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, *even* Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.

18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales : and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.

19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.

20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

21 But all that heard *him* were amazed, and said, Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests ?

22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

23 ¶ And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him.

24 But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.

25 Then the disciples took him by night, and let *him* down by the wall in a basket.

26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples : but they

se darte the, kyúnki yaqín na kiyá, ki wuh shágírd hai.

27 Magar Barnabás use apne sáth rasulón ke pás le gayá, aur un se bayán kiyá, ki us ne kis tarah ráh men Khudáwand ko dekhá, aur ki us ne us se báten kín, aur kyúnkar wuh Dimishq men bedharak Yisú' ke nám par kalám kartá thá.

28 So wuh Yarúsalam men un ke sáth áyá jáyá kartá thá ;

29 Aur Yisú' ke nám par dilerí se kalám kartá thá ; aur Yúnáníon ke sáth bhí bahs kartá thá . aur we us ke már dálne kí tadbír men the.

30 Tab bhái yih ma'lúm kaike, use Qaisariya men le ga,e, aur Tarsus kí taraf us ko rawána kiyá.

31 Tab sáre Yahúdiya, aur Galíl, aur Sámariya kí kalísiyaon ne árám páyá, aur barhtí ga,in, aur Khudáwand ke khauf men chaltí húi, Rúh i Quds kí tasallí se bhar ga,in.

32 ¶ Aur aisá thá, ki Patras har kahín phirtá húa, un muqaddason ke pás bhí, jo Luddá men rahte the, pahunchá.

33 Aur wahán Aineás náme ek shakhs ko páyá, jo jhole ká márá áth baras se chírpái par pará thá.

34 Patras ne use kahá, Ai Amcás, Yisú' Masíh tujhe changá kartá hai; uñh, aur apná bichhau-ná sajá. Wuh usí dam uñhá

35 Tab Luddá aur Sarún ke sab rahnewále use dekhkar Khudáwand kí taraf phire.

36 ¶ Aur Yásá men ek shágírd Tábitá nám thí, jis ká tarjuma Harní hai; wuh nek kámon se aur kharáton se jo wuh kartí thí málámál thí.

37 Aur aisá húa, ki un dinon wuh bímár hoke mar ga,i, aur unhon ne use nahlákar koñhe par rakhá.

were all afraid of him, and believed not that he was a disciple

27 But Barnabas took him, and brought *him* to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem

29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.

30 *Which* when the brethren knew, they brought him down to Cæsarea, and sent him forth to Tarsus.

31 Then had the churches rest throughout all Judæa and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

32 ¶ And it came to pass, as Peter passed throughout all *quarters*, he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

33 And there he found a certain man named Æneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.

34 And Peter said unto him, Æneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.

35 And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.

36 ¶ Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.

37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid *her* in an upper chamber.

38 Aur is liye kī Luddá Yáśā ke nazdīk thā, jab shāgirdon ne sunā, kī Patras wahīn hai, us pās do mard bhejke darkhwāst kī, kī harnāre pās āne men der na kar.

39 Tab Patras uthke un ke sāth chālā Jab pahunchā, use kothe par le gaye aur sab bewāen rotī hūī us ke pās āīn, aur kurte, aur kapre, jo Harnī ne jīte jī banāe the, dikhātī thīn.

40 Patras ne sab ko bāhar karke, aur ghutne tekke, du'ā māngī; phir lāsh kī taraf mutawajjih hoke kahā, Aī Tābithā, uth. Tab us ne ānkhen khol dīn: aur Patras ko dekhke uth bathī.

41 Tab us ne hāth barhāke use uthāyā, aur muqaddason aur bewon ko bulāke, use zinda un ke supur dīyā.

42 Yih sārē Yāśā men mashhūr ho gayā, aur bahutere Khudā-wand par imān lāe.

43 Aur yūn hūā, kī wuh kaī dīn tak Yāśā men Shama'un nām dabbāg ke yahān rahā.

X BĀB.

1 **Q**AISARĪYĀ men Qurneliūs nāme ek mard thā, jo us paltan kā, kī Itāhānī kahlātī thī, sūbadār thā.

2 Wuh apne sārē gharāne samet dīndār aur Khudātars thā, aur logon ko bahut khairāt detā, aur nī Khudā se du'ā māngtā thā.

3 Ūs ne ek roz tīsre pahar ke qarīb royā men sāf dekhā, kī Khudā ke firishite ne us ke pās āke use kahā, Aī Qurneliūs.

4 Ūs ne us ko gaur se dekhā, aur darke kahā, kī Aī Khudā-wand, kyā hai? Ūs ne use kahā, Terī du'āen, aur khairāt yādgārī ke liye Khudā ke huzūr pahunchīn.

5 Ab Yāśā men ādmī bhej, kī

38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring *him* that he would not delay to come to them.

39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.

40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning *him* to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

41 And he gave her *his* hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.

42 And it was known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.

43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

CHAPTER X.

1 **T**HERE was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian *band*,

2 A devout *man*, and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.

3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.

4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

5 And now send men to Joppa,

Shama'ún ko, jo Patras kahlátá hai, bulá láwen :

6 Wuh Shama'ún náme ek dab-bá, ke yahán, jis ká ghai samundar ke kináre hai, muhmán hai; jo kuchh karná tujh par wájub hai, wuh tujh ko batáega.

7 Aur jab firishta, jis ne Qurneliús se báten kín, chalá gayá, us ne apne naukaron men se do ko, aur un men se, jo us ke yahán har waqt házir rahte the, ek dindár sipáhi ko buláke,

8 Aur sab báten un se bayán karke, unhen Yáfa men bhejá.

9 ¶ Dúere din, jab we ráh men chalc játe the, aur shahr ke nazdik pahunché, Patras do pahar ke qaríb kothe par du'á mángne gayá;

10 Aur use bhúkh lagí, aur cháhá, ki kuchh khá, par jab we tayár karte the, wuh bekhudí men pará.

11 Aur dekhá, ki Ásmán khul gayá, aur ek chíz ba'í chádár kí manind, jis ke cháron kone bandhe the, zamín kí taraf lataktí us ke pás áí.

12 Us men zamín ke sab qisra ke churpá, aur janglí jánwar, aur kíro mako, aur hawá ke parinde the.

13 Aur use ek áwáz áí, ki Ai Patras, uth, zabh kar aur khá já.

14 Patras ne kahá, Ai Khudá-wand, hargiz nahín; kyúuki main ne kabhí koi harám yá nápak chíz nahín kháí.

15 Dúsrí bár phir use áwáz áí, ki jis ko Khudá ne pák kiyá hai, tú harám mat káh.

16 Yih tén bár huá. phir wuh chíz ásmán par kíunchí gayá.

17 Jab Patras apne dil men hairán thá, ki yih royá, jo main ne dekhá, kyá hai, to dekho, we mard, jinhen Qurneliús ne bhejá thá, Shama'ún ká ghar daryáft

and call for *one* Simon, whose surname is Peter

6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do.

7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually,

8 And when he had declared all *these* things unto them, he sent them to Joppa

9 ¶ On the *morrow*, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour

10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,

11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth.

12 Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.

14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.

15 And the voice *spake* unto him again the second time, What God hath cleansed, *that* call not thou common.

16 This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.

17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for

kiyá thá, aur darwáze par áke khare húc,

18 Aur pukárke púchhte the, ki Shama'un, jo Patras kahlátá, yahín mihmán hai?

19 ¶ Jab Patras us royá ke khiyál men thá, Rúh ne use kahá, Dekh tñ mard tujhe dhúndhte haiñ.

20 Pas uthke niche já, aur bekhatke un ke sáth rawána ho: kyúñki main ne un ko bhejá hai.

21 Tab Patras ne utarke, un mardon se, jin ko Qurneliús ne us pás bhejá thá, kahá, Dekho, jis ko tum dhúndhte ho, main hí hún: tum kis hye ác ho?

22 Unhon ne kahá, Qurneliús súbadár ne, jo rástbáz aur Khu-dátars aur Yahúdíon kí sári qaum men neknám hai, pák firishte se hukm páyá, ki tujhe apne ghar buláwe, aur tujh se báten sune.

23 Tab us ne unhen bhítar buláke un kí mihmání kí. Aur dústre din Patras un ke sáth chalá, aur kaí bhái Yáfu se us ke sáth ho líe.

24 Aur dústre roz we Qaisariya men dákhil húc. Aur Qurneliús apne rishtadáron, aur dilí doston ko ikatthe karke, un kí ráh dekhtá thá.

25 Aur aisá húa, ki jab Patras dákhil hone lagá, Qurneliús us se já milá, aur us ke qadamon par girke, sija kiyá.

26 Lekin Patras ne use utháke kahá, Khará ho; main bhí to insán hún.

27 Aur us se báten kartá andar gayá, aur bahuton ko ikatthe páyá.

28 Tab us ne un se kahá, Tum jánte ho, ki kyúñkar kisi Yahúdí ko begáne se suhbat rakhní yá us ke yahán jáná rawá nahín; magar Khudá ne mujh par zahir kiyá, ki main kisi ádmí ko kamína yá nápák na kahún.

Simon's house, and stood before the gate,

18 And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.

19 ¶ While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.

20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.

21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius, and said. Behold, I am he whom ye seek: what is the cause wherefore ye are come?

22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.

23 Then called he them in, and lodged them. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

24 And the morrow after they entered into Cæsarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.

25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.

26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.

27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.

28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.

29 Is liye main tumháre buláne par be-úzr chalá áyá. ab main púchhtá hún, kí mujhe kis bát ke liye buláyá.

30 Tab Qurneliús ne kahá, Chár roz hús, kí main ne is gharí tak roza rakhá: aur tísre pahar ko apne ghar men du'á mángtá thá, aur kyá dekhtá hún, kí ek mard sufed barráq poshák pahine sámhne khará hai.

31 Us ne kahá, Ai Qurneliús, terí du'á suní gayí, aur terí khairát Khudá ke huzúr yád húi.

32 Ab kisi ko Yáfi men bhej, aur Shama'un ko, jo Patras kahlátá hai, yahán bulá; wuh Shama'un dabbág ke yahán, jis ká ghar samundar ke kináre hai, mihmán hai: wuh áke tujh se kalám karogá.

33 Usí dam main ne tere pás bhejá; tú ne khub kiyá, jo áyá. Ab ham sab Khudá ke áge házir hain, táki, jo kuchh Khudá ne tujhe farmáyá hai, sunen.

34 ¶ Tab Patras ne zubán kholke kahá, Ab mujhe yaqín húa, kí Khudá zúhir par nazar nahín kartá:

35 Balki har qaum men, jo us se dartá aur rástbázi kartá, us ko pasand áta hai.

36 Yih wuhí kalám hai, jo us ne baní Isráel ke pás bhejá, jab Yisú Masíh kí ma'rifat (jo sabhon ká Khudáwand hai) sulh kí khush-khabarí detá thá.

37 Tum is kalám ko jánte ho, jo ba'd us ke kí Yuhanná ne baptisma kí manadí kí thí, tamám Yahúdiya men, Galíl se shurú' karke, ishtihár kiyá gayá;

38 Kí kis tarah Khudá ne Yisú Násarí ko Rúh i Quds aur qudrat se Masíh kiyá: wuh neki kartá, aur un sab ko, jo Shaitán ke háth se zulm utháthe the, changá kartá phirá; kyunki Khudá us ke sáth thá.

39 Aur ham un sab kámon ke,

29 Therefore came I *unto you* without gainsaying, as soon as I was sent for. I ask therefore for what intent ye have sent for me?

30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing.

31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God

32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of *one* Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee.

33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

34 ¶ Then Peter opened *his* mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

36 The word which *God* sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)

37 That word, *I say*, ye know, which was published throughout all Judæa, and began from Galilee, after the baptism which John preached;

38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.

39 And we are witnesses of all

jo us ne Yahúdiya ke mulk o Yarusalam men kí, e, gawáh han; us ko unhon ne káth par latkáke már dálá:

40 Us ko Khudá ne tísre din utháyá aur záhir kar dikháyá.

41 Sári qaum par nahín, balki un gawáhon par, ki áge se Khudá ke chune hue the, ya'ne ham par, jo us ke murdon men se jí uthne ke ba'd, us ke sáth kháyá aur piyá.

42 Aur us ne hamen hukm diyá, ki logon men manádi karo aur gawáhi do, ki yih wuhí hai, jo Khudá kí taraf se muqarrar húa, ki zindon aur murdon ká insáf karnewálá ho.

43 Sab nabí us par gawáhi dete han, ki jo koí us par ímán láwe, us ke nám se apne gunáhon kí mu'áfi páwe.

¶ 44 Patras ye báten kah rahá thá, ki Rúh i Quds un sab par jo wuh kalám sunte the názil hui

45 Aur makhtún ímándár, jo Patras ke sáth á, e the, hairán hue, ki gair qaumon par bhí Rúh i Quds kí bakshshish jarí hui.

46 Kyunki unhen tarah tarah kí bolí bolte, aur Khudá kí barái karte suná. Tab Patras ne phir kahá,

47 Kyá koí pání rok saktá hai, ki ye, jinhon ne hamári tarah Rúh i Quds pá, í, baptisma na páwen?

48 Tab us ne hukm diyá, ki we Khudáwand ke nám par baptisma páwen. Tab unhon ne us se darkhwást kí, ki kuchh din wahún rahe.

things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:

40 Him God raised up the third day, and shewed him openly.

41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, *even* to us. who did eat and drink with him after he rose from the dead.

42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God *to be* the Judge of quick and dead.

43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

¶ 44 While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.

46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,

47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?

48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

XI BÁB.

CHAPTER XI.

1 **A**UR rasúlon aur bháíon ne jo Yahúdiya men the, suná, ki gair qaumon ne bhí Khudá ká kalám qabúl kiya.

1 **A**ND the apostles and brethren that were in Judæa heard that the Gentiles had also received the word of God.

2 Aur jab Patras Yarusalam men áyá, to makhtún us se yih kahke bahs karne lage, ki

3 Tú námakhtúnon ke pás gayá, aur un ke sáth kháyá.

4 Tab Patras ne shurú se sulsula ke sáth un se bayán kiyá, ki

5 Jab main Yáfá ke shahr men du'á máng rahá thá, bekhudí men áke ek royá dekhá, ki ek chíz jaise barí chádar, jis ke cháron kone ásmán se lafakte the, utarke mujh tak áí.

6 Jab main ne khúbb dekhke ghaur kiyá, tab zamín ke chárpá, aur janglí, jánwar, aur kíre makore, aur hawá ke parinde us men dekhne.

7 Aur main ne ek áwáz suní, ki mujhe kahtí hai, Ai Patras, uth, zabh kar aur khá.

8 Tab main bolá, Ai Khudáwand, hargiz nahín; kyúncí kabhí koi harám yá nápak chíz mere munh men na gaí.

9 Tab jawáb men दूसरी bár ásmán se mujhe áwáz áí, ki Jise Khudá ne pák kiyá, tú harám mat kah.

10 Yih tén bár hús-phír sab kuchh ásmán kí taraf khínchá gayá.

11 Aur dekho, usí daur tén ádmí, jo Qaisariya se mere pás bheje gaye, us ghar ke pás, jis men main thá, khare the.

12 Aur Ríh ne mujh se kahá, ki Tú bekhafke un ke sáth já. Balki ye chha bhái mere sáth chale, aur ham us shakhs ke ghar men dákhil hue.

13 Aur us ne ham se bayán kiyá, ki kis tarah ek frishthe ko apne ghar men khará dekhá, jis ne use kahá, ki Yáfá men ádmí bhej, aur Shama'un ko jo Patras kahlátá hai bulwá.

14 Wuh mujhe we báten kahegá, jin se tú aur terá sára ghar naját páwegá.

2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

4 But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,

5 I was in the city of Joppa praying and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners, and it came even to me:

6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.

8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.

9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, that call not thou common.

10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.

11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Cæsarea unto me.

12 And the spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house.

13 And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;

14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

15 Jab main un se kalám karne lagá, Rúh i Quds un par názul húa, jaise pahle ham par.

16 Tab mujhe Khudáwand kí bát yád áí, jo us ne kahí, Yuhanná ne to pání se baptisma diyá, par tum Rúh i Quds se baptisma páoge

17 Pas jab kí Khudá ne un ko waisí ni'amat dí, jaisí ham ko jo Khudáwand Yisú Masíh par ímán láe, to main kaun thá, kí Khudá ko rok saktá?

18 We yih sunkar chup rahe, aur Khudá kí ta'ríf karke kahá, Beshakk Khudá ne gair qaumon ko bhí zindagí ke liye tauba bakhsí hai.

19 ¶ Pas we, jo us musibat se jo Stefanus ke sabab parí thí, chhitar bithar ho gae the, phirte phirte Bínke o Kuprus o Antákiyá men pahunche, magar, Yahúdíon ke siwá, kisi ko kalám na sunáthe the

20 Aur un men se kaí ek Kuprusí aur Qurení the, jinhon ne Antákiyá men áke Yúnáníon se bátón kín, aur Khudáwand Yisú kí khushkhabarí sunáí.

21 Aur Khudáwand ká háth un ke sáth thá; aur bahut se log ímán láke Khudáwand kí taraf phire.

22 ¶ Tab un bátón kí khabar Yarusalam kí kalísiyá ke kán men pahunchí; aur unhon ne Barnabás ko bhejá, kí Antákiyá tak jáe.

23 Wuh pahunchke, aur Khudá ká fazl dekhke, khush húa, aur un sab ko nasíhat kí, kí Dil kí mazbútí ke sáth Khudáwand se lage raho

24 Kyúнки wuh nek mard thá, aur Rúh i Quds aur ímán se bhará. aur ek barí jamá'at Khudáwand kí taraf rujú láí.

25 Tab Barnabás Súlús kí talásh men Tarsus ko chalá:

26 Aur use páke Antákiyá men láyá. Aur aísá húa, kí we sál bhar kalísiyá ke darmiyán ikatthe

15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.

17 Forasmuch then as God gave them the like gift as *he did* unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

19 ¶ Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.

21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.

22 ¶ Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.

23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.

25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:

26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole

húá karte, aur bahut logon ko sikháiyá karte the. Aur pahle Antákiyá men shágird Kristián kahlá,e.

27 ¶ Unhín dinon ka,í ek nabí Yarúsalam se Antákiyá men á,e.

28 Aur un men se, ek ne, jis ká nám Agabús thá, uthke, ruh kí hidáyat se záhu kiyá, kí tamám mulk men bará kál paregá, jo Claudius Qaisar ke waqt men wáq'i húá.

29 Tab shágirdon men se har ek ne tháná, kí apne maqdúr ke muwáfiq un bhaíon kí khidmat men, jo Yahúdiya men rahte the, kuchh bhejen.

30 So unhon ne yih kiyá, aur Barnabás aur Sílús ke háth bu-zurgon ke pás bhejá.

XII BÁB.

1 **A**UR un dinon Herodís bád-sháh ne kalisiyá men se ba'zon par háth dále, kí unhen satáwe.

2 Aur Yuhanná ke bhái Ya'qúb ko talwár se már dála.

3 Aur jab dekhá, kí Yahúdiyon ko yih pasand áyá, to aur bhí ziyádatí kí, kí Patras ko bhí pakar liyá. (Yih bekhamurí rotí ke dinon men húá.)

4 Aur us ko pakarke qaidkháne men dála, aur char char sipáhíon ke pahre men sompá, kí us kí nigáhbání karen, aur cháhá, kí Pasah ke ba'd use logon ke sámhne le já,e.

5 Pas qaidkháne men Patras kí nigáhbání hotí thí: par kalisiyá us ke liye nit Khudá se du'á mángá kartí thí.

6 Aur jab Herodís ne use házir karne cháhá, us hí ráat, Patras, do zanjíron se bandhá, do sipáhíon ke bích men sotá thá, aur chaukí-wále darwáze par qaidkháne kí chaukí kar rahe the.

7 Aur dekho, Khudáwánd ká ek firishta áyá, aur us makán men

year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

27 ¶ And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Cæsar.

29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judæa.

30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

CHAPTER XII.

1 **N**OW about that time Herod the king stretched forth his hands to vex certain of the church.

2 And he killed James the brother of John with the sword.

3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)

4 And when he had apprehended him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.

5 Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.

7 And, behold, the angel of the Lord came upon him, and a light

núr chamká, aur us ne Patras kí paslí par márke jagáyá, aur kahá, kí Jald uth. Tab zanjíren us ke háthon se gir ga,ín.

8 Aur us frishte ne use kahá, kí Kamar bándh, aur apní jútí pahm. Us ne yún kiyá. Phir us ne use kahá, Apná kurtá pahm, aur mere píchhe ho le.

9 Wuh nikalke us ke píchhe ho hyá; par na jáná, kí yih, jo frishte se húa, sach hai; balki samjhá, kí royá dekhtá hún.

10 Tab we pahle aur दूसरे pahre men se nikalke, lohe ke phátak tak, jo shahr kí taraf hai, pahunché; wuh áp se áp un ke hye khul gayá; so we nikalke, ek galí se guzar ga,e, aur usí dam frishta us ke pás se chalá gayá.

11 Tab Patras ne hosh men áke kahá, Ab main ne yaqín jáná, kí Khudáwand ne apná frishta bhejá, aur mujhe Herodís ke háth, aur Yahúdiön kí sárfi qaum kí ták se bachá hyá.

12 Phir sochtá húa Yuhanná jo Marqus kahlátá hai, us kí má Mariyam ke ghar áyá; wahán bahut log jam'á hue, aur du'á máng rahe the.

13 Jab Patras phátak kí khiṛkí khatkhatátá thá, Rúdá náme ek chhokrí áí, kí chupke sune.

14 Aur Patras kí áwáz pahchánek, máre khushí ke phátak na kholá, aur daurke andar khabar dí, kí Patras phátak par khará hai.

15 Tab unhon ne use kahá, Tú díwání hai. Wuh apní bát par qúm rahí, kí yún hí hai. Unhon ne kahá, Us ká frishta hogá.

16 Magar Patras khatkhatátá rahá: tab unhon ne darwáza kholke us ko dekhá, aur dang ho ga,e.

17 Us ne unhen háth se ishára kiyá kí chup rahen, aur un se

shined in the prison and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from *his* hands.

8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

9 And he went out, and followed him, and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.

10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city, which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

12 And when he had considered *the thing*, he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.

13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

16 But Peter continued knocking: and when they had opened *the door*, and saw him, they were astonished.

17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace,

bayán kiyá, ki Khudáwand ne kis tarah us ko qaidkháne se nikálá. Aur kahá, ki Ya'qúb aur bháíon ko is bát kí khabar do. Aur wuh áp báhar jáke, dúsrí jagah chalá gayá.

18 Jab subh húí, sipáhi bahut ghabrá, e, ki Patras kyá huá.

19 Jab Herodís ne us kí talásh karke na páyá, to chaukidáron kí tahqíqát kí, aur hukm kiyá, ki le jáke unhen sazá do. Aur áp Yahúdiya se rawána hoke Qaisariya men já rahá.

20 ¶ Aur Herodís Súr o Saidá ke logon se nákhush thá. tab we ek dil hoke, us ke pás á, e, aur Blastús ko, jo bádsháh kí khwáb-gáh ká názir thá, miláke, sulh cháhí; kyúñki un ke mulk ko bádsháh ke mulk se asbáb i mu'áshh muyassar áte the.

21 Tab Herodís, ek din thahráke, bádsháhi poshák pahinke, takht par baithá, aur un se kalám karne lagá.

22 Tab log chilláne lage, ki Yih Khudá kí áwáz hai, insán kí nahín.

23 Usí dam Khudá ke firishte ne use mára, kyúñki us ne Khudá kí buzurgí na kí, aur kire parke mar gayá.

24 ¶ Par Khudá ká kalám barhá, aur phailá.

25 Aur Barnabás, aur Súlús apní khidmat púrí karke, aur Yuhanná ko, jo Marqus kahlátá hai, sáth leke, Yarusalam se phire.

declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that *they* should be put to death. And he went down from Judaea to Cesarea, and *there* abode.

20 ¶ And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon, but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's *country*.

21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.

22 And the people gave a shout, *saying, It is the voice of a god, and not of a man.*

23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

24 ¶ But the word of God grew and multiplied.

25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled *their* ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

XIII BĀB.

1 **A**UR Antákiyá kí kalísiyá men ká, í nabí aur mu'al-lim the: ya'ne Barnabás, aur Shana'un, jo Nigár kahlátá hai, aur Lúqíus Qurení, aur Manáen,

CHAPTER XIII.

1 **N**OW there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Nigér, and Lucius

jo chauthái ke hákim Herodís ke sáth palá thá, aur Súlús.

2 Jab we Khudáwand kí bandagí karte, aur roza rakhthe the, Rúh i Quds ne kahá: Merc hye Barnabás, aur Súlús ko alag karo, us kám ke hye, jis ke wáste main ne unhen buláyá.

3 Tab unhon ne roza rakhke, aur du'á mángke, un par háth rakhe, aur unhen rukhsat kiyá.

4 ¶ Pas we Rúh i Quds ke bheje hús Silúkiyá ko ga,e; aur wahán se jaház par Kuprus ko chalc.

5 Aur unhon ne, jab ki Salamís men the, Yahúdiön ke 'ibádat-khánön men Khudá ká kalám sunáyá; aur Yuhanná un ká khádüm thá.

6 Aur us tamám tápú men Páfus tak phirke, unhon ne ek Yahúdí jádúgar aur jhúthe nabí ko, jis ká nám Bár-Yisú thá, páyá:

7 Wuh Sarjiús Púlús Súba ke sáth thá, jo sahíb i tamíz thá; us ne Barnabás aur Súlús ko buláke cháhá, ki Khudá ká kalám sune:

8 Par Ilimás jádúgar ne, (ki yihí us ke nám ká tarjuma hai,) un kí barkhiláfi kí, aur cháhá, ki Súba ko imán se pher de.

9 Tab Súlús ya'ne Púlús ne Rúh i Quds se bhar jáke, use ghurakke,

10 Kahá, Ai Shaitán ke farzand, tú jo tamám makkári aur 'aiyári se bhará, aur sab tarah kí rástí ká dushman hai, kyá Khudáwand kí sídhí ráhon ko terhí karná na chhoregá?

11 Ab, dekh, Khudáwand ká háth tujh par hai, aur tú andhá ho jáegá, aur muddat tak súraaj ko na dekhegá. Wunhín dhundhlápan aur andherá us par chhá gayá; aur dhúndhtá phirá, ki koi us ká háth pakarke le chale.

12 Tab Súba, yih májará dekhe-

of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them

3 And when they had fasted and prayed, and laid *their* hands on them, they sent *them* away.

4 ¶ So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to *their* minister.

6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-jesus.

7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

9 Then Saul, (who also is called Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

10 And said, O full of all subtilty and all mischief, *thou* child of the devil, *thou* enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

11 And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

12 Then the deputy, when he

ke, Khudáwand kí ta'lim se dang hokar, imán láyá.

13 Ab Púlús aur us ke sáthí, Páfus se jaház kholke, Pamfúhyá ke Pargá men á.e. aur Yuhanná un se judá hokar Yarúsalam ko phirá.

14 ¶ Aur we Pargá se guzarke, Písidiya ke Antákiyá men pah-unche, aur sabbt ke din 'ibádat-kháne men já baiṭhe.

15 Aur tauret aur nabíon kí kitáb ke parhne ke ba'd, 'ibádat-kháne ke sardáron ne unhen kahlá bhejá, kí Aí bháío, agar kuchh nasíhat kí bát logon ke liye rakhte ho, to bayán karo.

16 Tab Púlús khará huá, aur háth se ishára karko kahá, Aí Isráelio, aur aí Khudátarso, suno.

17 Is qaum i Isráel ke Khudá ne hamáre bápádáon ko chuná, aur is qaum ko, jab Mísr ke mulk men pardesí thí, barháyá, aur zabardast háth se unhen waháñ se nikál láyá.

18 Aur baras chálís ek us ne bayábán men un kí bardáshṭ kí.

19 Aur Kan'án kí zamín men sáṭ qaumon ko halák kiyá, aur un ká mulk qur'a se unhen bánt diyá.

20 Aur ba'd us ke, sáphe chár sau baras ke qaríb, Samúel nabí tak, un men qází muqarrar kíe.

21 Us waqt se unhon ne bád-sháh chálá: tab Khudá ne, ek mard, Binyámín ke gharáne se, Qís ke bete Sául ko, chálís baras tak, un par muqarrar kiyá.

22 Phir use utárke, Dáúd ko khará kiyá, kí un ká bádsháh ho; aur us kí gawáhi men kahá, kí Main ne ek mard Yassí ke bete Dáúd ko apne dil ke muwáfíq páyá, wuhí merí sab khwáhishen purí karegá.

saw what was done, believed. being astonished at the doctrine of the Lord.

13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.

14 ¶ But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.

15 And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Ye men and brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.

16 Then Paul stood up, and beckoning with *his* hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.

17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.

18 And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.

19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.

20 And after that he gave *unto them* judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.

21 And afterward they desired a king: and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.

22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave testimony, and said, I have found David the *son of Jesse*, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.

23 Usí kí nasl se Khudá ne, apne wa'de ke muwáfíq, Isráel ke liye naját denewále Yisú' ko utháyá

24 Jis ke áne se áge, Yuhanná ne Isráel kí tamám qaum ke darmiyán tauba ke baptisma kí manádí kí.

25 Aun jab Yuhanná apná daura purá karne par thá, us ne kahá, Tum mujhe kaun samajhte ho? Main wuh nahín hún; balki, dekho, wuh mere ba'd átá hai, jis kí jutí ká tasma main kholne ke láiq nahín hún.

26 Aí bháío, Abirahám ke khándán ke farzando, aur tum men se jutne Khudá se darte ho, tumháre liye is naját ká kalám bhejá gayá.

27 Kyúнки Yarúsalam ke báshíndon aur un ke sardáron ne, use, aur nabíon kí bátey jo har sabt ko parhí játí hain, na jánke, us par fatwa dene se un ko purá kiyá.

28 Agarchi us ke qatl kí koi wajah na páí, taubhí Pilátús se darkhwást kí, ki use már dálé.

29 Aur jab sab kuchh, jo us ke haqq men líkhá thá, purá kar chuke, to use káth par se utárke, qabr men rakhá.

30 Lekin Khudá ne use murdon men se utháyá.

31 Aur wuh bahut din un ko, jo us ke sáth Galíl se Yarúsalam men áe the, dikháí diyá; we logon ke áge us ke gawáh hain.

32 Aur ham tum ko khush-khabarí dete hain, ki us wa'de ko, jo hamáre bápádáon se kiyá gayá thá,

33 Khudá ne hamáre liye, jo un kí aulád hain, purá kiyá, kí Yisú' ko phir jiláyá; chunáncí दूसरे Zabúr men líkhá hai, kí Tú merá Betá hai, áj tú mujh se paidá húa.

34 Aur is kí bábat, ki us ne use murdon men se utháyá, táki ba'd us ke na sare, yún kahú, kí Main Dáúd kí sachchí níamaton tumhen dúngá

23 Of this man's seed hath God according to *his* promise raised unto Israel a Saviour, Jesus

24 When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel

25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not *he*. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of *his* feet I am not worthy to loose.

26 Men *and* brethren, children of the stock of Abraham, and who-soever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.

27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled *them* in condemning *him*.

28 And though they found no cause of death *in him*, yet desired they Pilate that he should be slain.

29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took *him* down from the tree, and laid *him* in a sepulchre.

30 But God raised him from the dead :

31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,

33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again, as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

34 And as concerning that he raised him up from the dead, *now* no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David.

35 Is liye wuh dúsri jagah bhí kahtá hai, ki Tú apne Quddús ko sarne kí hálát dekhne na degá.

36 Kyúнки Dáúd to apne waqt men Khudá kí marzí ba já láke, so gayá, aur apne bápádón se já milá, aur sarne kí hálát dekhí;

37 Par yih, jise Khudá ne uṭháyá, sarne kí hálát nahín dekhí.

38 Pas, ai bháío, yih tumhen ma'lúm ho jáwe, ki usí ke wasíle, tum ko gunáhoṅ kí mu'áfi kí khabar dí játí hai :

39 Balki us hí se, har ek jo imán látá, un sab bátoṅ se, jin se tum Músá kí shar'at kí rú se begunáh nahín thahar sakte the, begunáh thahartá.

40 Pas khabardár raho, aísá na ho, ki jo nabíyoṅ kí kitáb men likhá hai, tum par áwe, ki,

41 Ai tahqír karnewálo, dekho, aur ta'ajjub karo, aur nest ho jáo; kyúнки main tumháre zamáne men ek kám kartá hún, aísá kám, ki koi tum se kaisá hí bayán karégá, tum kabhí yaqín na karoge.

42 Jab Yahúdí 'ibadatkháne ke báhar ga'e, gar gaumon ne un se darkhwást kí, ki ye bátoṅ sabbt ke darmiyán un se kahí já, en.

43 Jab majlis uth gaí, bahut Yahúdí aur muríd Khudáparast, Púlús aur Barnabás ke píchhe chále: unhoṅ ne un se bátoṅ karke targíb dí, ki Khudá kí m'amat par qáim rahen.

44 ¶ Dúse sabbt ko qaríb sáre shahr ke log ikatthe húc, ki Khudá ká kalám sunen.

45 Magar itní bhír dekhke, Yahúdí dáh se bhar ga'e, aur khlíf kahte aur kufr bakte húc, Púlús kí bátoṅ se mukhálafat kí.

46 Tab Púlús aur Barnabás be-dharaḥ bole, ki Zar'ur thá, ki KHUDÁ ká kalám pahle tumhen sunáyá jáe, lekin jis hál ki tum ne us ko

35 Wherefore he saith also in another *psalm*, Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.

36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption :

37 But he, whom God raised again, saw no corruption.

38 ¶ Be it known unto you therefore, men *and* brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins :

39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

40 Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets ;

41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish : for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

42 And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.

43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas : who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

44 ¶ And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.

45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to

radd kiyá, aur áp ko hamesha kí zindagí ke láiq na samjhá, to dekho ham gair qaumon kí taraf mutawajjih hote hain

47 Kyúunki Khudáwand ne yún-hín hamen hukm diyá, ki Main ne tujh ko gair qaumon ká núr muqariar kiyá, táki dunyá ke ákhir tak naját ká bá'is ho.

48 Tab gair qaumon in báton ko sunke khush hún, aur Khudá ke kalám kí ta'rif karne lagín: aur jitne hamesha kí zindagí ke liye taiyár kíe ga,e the, ímán lá,e.

49 Aur Khudá ká kalám us tamám mulk men phailá.

50 Par Yahúdíon ne Khudáparast aur 'izzatwálí 'auraton aur shahr ke raíson ko ubhárá, aur Púlís aur Barnabás par fasád uthárá, aur unhen apní sarhaddon se nikál diyá

51 Tab we apne páon kí khák un par jhárke, Ikúnum men á,e.

52 Aur shágird khushí aur Rúh Quds se bhar ga,e.

XIV BÁB.

AUR Ikúnum men yún húa, ki we ek sáth Yahúdíon se 'ibádatkháne men ga,e, aur is aur par kalám kiyá, ki Yahúdíon aur Yúnáníon kí ek barí jamá'at mán lá,i.

2 Par un Yahúdíon ne, jo ímán lá,e the, gair qaumon ko ubhárá, aur un ke dil bháíon kí araf bad kar díe.

3 Is liye we bahut dín wahán ahe, aur Khudáwand kí bábat odharak kalám karté the; wuh pne fazl kí bát par gawáhí detá, aur un ke háthon se nisháníán aur chambhe díkhátá rahá.

4 Aur shahr ke logon men phút ari: ba'ze Yahúdíon kí, aur a'ze rasúlon kí taraf ho ga,e.

5 Par jab gair qaumwálon aur

you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

47 For so hath the Lord commanded us, *saying*, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.

48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.

49 And the word of the Lord was published, throughout all the region.

50 But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.

51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.

52 And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.

CHAPTER XIV.

AND it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.

2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren.

3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.

4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.

5 And when there was an as-

Yahúdíon ne apne sardáron samet fasád uṭháyá, ki unhen be'izzat aur un par patthráo karen,

6 We yih ma'lúm karke, Lu-qáoniá ke shahr Lustrá aur Daibe aur un ke áspás ke mulk men bháge;

7 Aur wahán Injíl sunáte rahe.

8 ¶ Aur Lustrá men ek shakhs, jis ke pánwon men táqat na thí, baithá thá : wuh janam ká lunjá thá, aur kabhí na chalá;

9 Us ne Púlús ko báten karte suná : jis ne us kí taraf gaur se dekhke, aur daryáft karke ki us men imán hai ki chaugá howe,

10 Barí áwáz se kahá, ki Apne páon par sídhá khará ho ; wuh uchhalke chalne lagá.

11 Logon ne yih, jo Púlús ne kiyá thá, dekhke, áwáz buland karke Luqáoniá kí bolí men kahá, Dewte ádmí ke bhes men ham par utre haiñ.

12 Aur unhon ne Barnabás ko Zeús kahá, aur Púlús ko Harmes, is hyc ki wuh kalám men sabqat kartá thá.

13 Aur Zeús, jo ki un ke shahr ke sámhne thá, us ke pujári ne, bail aur phulon ke hár pháṭakon par láke, logon ke sáth cháhá ki qurbán karen.

14 Jab Barnabás aur Púlús rasúlon ne yih suná, to apne kapre pháre, aur logon ke bích men kúde aur chilláke bole, ki,

15 Ai mardo, tum yih kyá karte ho? Ham bhí insán ham, aur tumbhári tarah hawáss rakhte, aur tumhon Injíl sunáte haiñ, táki in bátilon se kinára karke, znda Kṛudá kí taraf phiro, jis ne ásmán, aur zamín, aur samundar, aur jo kuchh un men hai, paidá kiyá :

16 Us ne agle zamáne men sab gaumon ko chhordiyá, ki apní apní ráh par chalen.

17 Tis par bhí us ne ihsán karne, aur ásmán se hamáre liye

sault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use *them* despitefully, and to stone them,

6 They were ware of *it*, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about.

7 And there they preached the gospel.

8 ¶ And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked

9 The same heard Paul speak : who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,

10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet : And he leaped and walked

11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

12 And they called Barnabas, Jupiter ; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.

13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.

14 Which when the apostles, Barnabas and Paul, heard of, they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,

15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein :

16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he

pání barsáne, aur mewa kí faslen paidá karne, aur hamáre dílon ko khurák aur khushí se bhar देने se íp ko begawáh na chhorá.

18 Aur ye báten kahke, logon ko barí mushkil se ba'z rakhá, ki un ko qurbání na charháwen.

19 ¶ Aur Yahúdíon ne Antákiyá o Ikúnum se áke, aur logon ko máil karke Púlús ko sangsár kiyá, aur yih samajhke ki wuh mar gayá, use shahr ke báhar ghasít le ga,e

20 Par jab shágird us kí gird o pesh ikatthe hue, wuh uthke shahr men áyá aur dústre din Barnabás ke sáth Darbe ko chalá gayá.

21 Aur us shahr men Injíl sun-áke, aur bahut se shágird karke, Lustrá aur Ikúnum aur Antákiyá ko phire,

22 Aur shágirdon ke dílon ko taqwiyat dete, aur nasihat karte the, ki imán par qúm raho, aur kahá, Zarúr hai, ki ham bahut musibaton sahke Khudá kí bád-sháhat men dákhl' hon.

23 Aur unhon ne har ek kalísiyá men un ke liye buzurgon ko muqarrar karke aur roza ke sáth du'á mángke, unhen Khudáwand ko, jis par imán lá,e the, sompá.

24 Aur Pisidiya-se guzarke, Pamfúliya men pahunche.

25 Aur Pargá men kalám sunáke, Attaliá ko ga,e:

26 Aur wahán se jaház par Antákiyá men á,e, jahán se us kám ke liye, jo unhon ne ab purá kiyá, Khudá ke fazl par sompe ga,e the.

27 Aur unhon ne pahunchke kalísiyá ko ikatthe kiyá, aur sab kuchh jo Khudá ne un ke sáth kiyá, aur yih ki gair qaumon ke liye imán kí darwáza kholá, bayán kiyá.

did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

19 ¶ And there came thither *certain* Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and, having stoned Paul, drew him out of the city, supposing he had been dead.

20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city. and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

21 And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and Antioch,

22 Confirming the souls of the disciples, *and* exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.

24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:

26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.

27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

28 Aur we shágirdon ke sáth wahán bahut din rahé

28 And there they abode long time with the disciples.

XV BĀB.

1 **A**UR ba'ze Yahúdiya se áke bháíon ko ta'lím dene lage, ki agar Músá kí sunnat ke muwáfiq tumbhárá khatna na ho, tum naját nahín pá sakte

2 Pas jab Púlús aur Barnabás se un ke sáth bahut takráar o bahs húí thí, to unhon ne yih thahráyá, ki Púlús aur Barnabás, aur un men se chand aur log, is kí tahqíq ke liye rasúlon aur buzurgon ke pás Yárúsalam men já, en.

3 Tab unhon ne kalísiyá kí madad se ráh lí, aur gair qaumon ke rujú' láné ká bayán karte hue Fínkí aur Sámariya se guzre aur sab bháíon ko bahut khush kiyá.

4 Aur jab Yárúsalam men pah-unche, kalísiyá aur rasúlon aur buzurgon ne un kí khátirdárí kí, aur unhon ne, jo kuchh Khudá ne un ke sáth kiyá thá, bayán kiyá.

5 Tab Farísíon ke firq men se ba'zon ne, jo imán lá, e the, uthke kahá, ki Un ká khatna karná, aur Músá kí shar'at par chalne ká hukm dená zarúr hai.

6 ¶ Tab rasúl aur buzurg jam'a hue, ki is bát ko sochen.

7 Aur jab barí bahs húí, Patras ne khará hoke un se kahá, Ai bháío, tum jánte ho, ki agle dinon men Khudá ne ham mey se mujhe chuná, ki gair qaumen merí zabán se Injíl kí bát sunen, aur imán láwen.

8 Aur Khudá ne, jo dil kí jántá hai, un par gawáhi dí, ki un ko bhí hamárá tarah Rúh i Quds dí;

9 Aur imán se un ká dil pák

CHAPTER XV.

1 **A**ND certain men which came down from Judæa taught the brethren, *and said*, Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.

2 When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question

3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles and they caused great joy unto all the brethren.

4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and of the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.

5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command *them* to keep the law of Moses.

6 ¶ And the apostles and elders came together for to consider of this matter.

7 And when there had been much disputing, Peter rose up, up, and said unto them, Men *and* brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.

8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as *he* did unto us;

9 And put no difference between

karke, ham men aur un men kuchh farq na rakhá

10 Pas ab tum kyún Khudá ko ázmáte ho, ki shágirdon kí gardan par júá rakhe, jis ko na hamáre bápádáde, na ham uthá sakte the ?

11 Aur ham ko yaqín hai, ki ham Khudáwand Yisú Masíh ke fazl se un kí tarah naját páwenge.

12 ¶ Tab sári jamá'at chup rahí, aur Barnabás aur Púlús se yih bayán sunne lage, ki Khudá ne kaisí nishánián, aur karámaten un ke wasíle gair qaumon men zahir kíp.

13 ¶ Jab we khámosh húc, Ya'qúb kahne lagá, Aí bháío, merí suno ;

14 Shama'ún ne bayán kiyá hai, ki kis tarah Khudá ne pahle gair qaumon par nigáh kí, ki un men se ek guroh apne nám ke hyc chune,

15 Aur is se nabíon kí báten multí hain : jaisá likhá hai, ki

16 Ba'd is ke main phir áungá, aur Dáúd ke gire húc dere ko utháungá : aur us ke tute phúte kí marammat karke, use phir khará karúngá :

17 Kí qaum ká baqíya aur sab gair qaumen, jo mere nám kí kahlátí hain, Khudáwand ko dhúndhen. Khudáwand, jo yih sab kuchh kartá, aisá íarmátá hai.

18 Khudá ko shurú' se apne sab kám ma'lúm hain.

19 So merí saláh yih hai, ki un par, jo gair qaumon men se Khudá kí taraf phire hain, bojh na álen :

20 Par un ko likh bhejen, ki buton kí gandagí, aur harámkárí, aur galághonte aur labú se kináre rahen.

21 Kyúnkí agle zamáne se har shahr men Músá kí shar'at ke

us and them, purifying their hearts by faith.

10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear ?

11 But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they.

12 ¶ Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

13 ¶ And after they had held their peace, James answered, saying, Men and brethren, hearken unto me :

14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15 And to this agree the words of the prophets ; as it is written,

16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down ; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up :

17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which come from among the Gentiles are turned to God.

20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and from fornication, and from things strangled, and from blood.

21 For Moses of old time hath in every city them that preach

manádí karnewále hote á,e hain, aur har sabbat ke din wuh 'ibádat-khánon men parhí játí.

22 Tab rasúlon aur buzurgon ne, sári kalásiyá samet, bihtar jáná, ki apne men se kaí shakhs chunke, Púlús aur Barnabás ke sáth Antákiyá men bhejen; ya'ne Yahúdáh ko, jo Barsabás kahlátá, aur Silás ko, jo bháíon men mu-qaddam the.

23 Aur un ke háth yih likh bhejá; ki Un bháíon ko, jo gar qaumon men se hain, aur Antákiyá, aur Súriya, aur Kilikiya men rahte, rasúlon aur buzurgon aur bháíon ká salám:

24 Azbaski ham ne suná, ki ham men se ba'zon ne, jin ko ham ne hukm nahín kiya, jáke tumhen apní báton se ghabrá diyá, aur tumháre dílon ko yih kahke pareshán kiya, ki Khatna karo, aur shar'at par chaló:

25 So ham ne ek dil hoke bihtar jáná, ki kaí shakhs chunke apne 'azíon Barnabás aur Púlús ke sáth tumháre pás bhejen;

26 We aise ádmí hain, jinhon ne apní ján hamáre KHUDÁWAND Yisú Masíh ke nám par khatre men dáli.

27 Pas ham ne Yahúdáh aur Silás ko bhejá, aur we ye báten zubáni bhí bayán karenge.

28 Kyúnci Rúh i Quds ne aur ham ne bihtar jáná, ki in zarúrí báton ke siwá, tum par aur kuchh boj na dálen;

29 Ki tum buton ke charháwon, aur lahú, aur galághoné, aur harámkárí se parhez karo; agar tum in chízon se áp ko bacháe rakhoge, to khub karoge. Salámat raho

30 Tab we rukhsat hoke, Antákiyá men á,e; aur jamá'at ko ikatthá karke khatt de diyá.

31 We use parhke is tasallí kí bát se khush húc.

32 Aur Yahúdáh aur Silás ne,

him, being read in the synagogues every sabbath day.

22 Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; *namely*, Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren:

23 And they wrote *letters* by them after this manner: The apostles and elders and brethren send greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia:

24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, Ye *must* be circumcised, and keep the law: to whom we gave no *such* commandment:

25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,

26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

27 We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell *you* the same things by mouth.

28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;

29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

30 So when they were dismissed, they came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:

31 *Which* when they had read, they rejoiced for the consolation.

32 And Judas and Silas, being

ki we bhí nabí the, bháíon ko bahut sí báton se nasihat karke mazbút kiyá.

33 Aur we kuchh din rahke, sahíh salámat bháíon se rukhsat hoke, rasúlon ke pás ga,e.

34 Magar Sílás ne wahán rahná bihtar jáná.

35 Aur Púlús aur Barnabás Antákiyá men rahke, bahut aur logon ke sáth Khudáwand ká kalám sikhláthe aur Injíl sunáthe the.

36 ¶ Aur káf roz ba'd, Púlús ne Barnabás se kahá, Áo, har ek shahr men, jahán ham ne Khudá ká kalám sunáyá, phir jáké apne bháíon ko dekhen, ki kaise haiñ.

37 Aur Barnabás kí saláh thí, ki Yuhanná ko, jo Marqus kahlá-tá hai, apne sáth le já,c.

38 Magar Púlús ne munásib na jáná, ki is shakhs ko, jo Pamfúliya men un se judá huá, aur is kám ke liye un ke sang na gayá, sáth le já,c.

39 Tab un men aisí takrár húi, ki ek dústre se judá ho gayá, aur Barnabás Marqus ko leke jaház par Kuprus ko rawána huá.

40 Aur Púlús ne Sílás ko pasand kiyá, aur bháíon se Khudá ke fazl ke supurd hoke rawána huá.

41 Aur Súriya aur Kilikiya men guzarke kalísiyáon ko taqwíyat detá phirá.

XVI BÁB.

1 **W**UH Darbe aur Lustrá men pahunchá: aur dekho, wahán Timtáús náme ek shágird thá, jis kí má Yahúdí thí, jo ímán láí, par us ká báp Yúnání thá:

2 Aur wuh Lustrá aur Ikúnium men bháíon ke nazdík neknám thá.

3 Púlús ne cháhá, ki use apne

prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed *them*.

33 And after they had tarried *there* a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.

34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.

35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

36 ¶ And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord, *and see* how they do.

37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.

38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphyha, and went not with them to the work.

39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;

40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.

41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

CHAPTER XVI.

1 **T**HEN came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father *was* a Greek:

2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.

3 Him would Paul have to go

sáth le chale; tab us ko le jáke un Yahúdíon ke sabab, jo un nawáhon men the, us ká khatna kiyá, kyúñki we sab jánte the, ki is ká báp Yúnání thá

4 Aur jab we shahron men guzarte the, to un hukmon ko, jo rasulon aur buzurgon ne Yarú-salam men thahráya thá, unhen pahuncháya, ki un kí muháfazat karen.

5 So kalisiyáen ímáñ men maz-bút hún, aur gintí men roz ba roz barhtí gáñ.

6 Jab we Frugiya aur Galatiya ke mulk se guzre, to Rúh i Quds ne un hen man'a kiyá, ki Asia men kalám na sunáwen.

7 Tab we Musiya men áke, Bitú-niya men júne kí tadbír men lage. par Rúh ne unhen jáne na diya.

8 So we Musiya se guzarkar, Troás men utar áe.

9 Púhís ne rát ko royá dekhá; ki ek Maqadúni ádmí khará húa, aur us kí minnat karke kalitá hai, ki Pár utar, aur Maqadúniya men áke hamári madad kar.

10 Jon us ne royá dekhá, usí dam ham ne Maqadúniya men jáne ká íráda kiyá, yih yaqín karke, ki Khudáwand ne hamen buláya, ki unhen Injil sunáwen.

11 Pas Troás se kishítí kholke, ham sídhe Samútrákiá men, aur dústre dín Niyápolis men áe;

12 Aur wahán se, Filippí men, jo Maqadúniya kí us qismat ká muqaddam shahr, aur Rómíon kí bastí hai: ham kuchh dín usí shahr men rahe.

13 Aur sabbt ke dín shahr ke báhar nadí kináre gae, jahán du'á mángne ká dastúr thá; aur baith-ke un 'auraton se, jo íkatthí thin, báten karne lage.

14 ¶ Aur Tiútíra shahr kí ek Khudáparast 'aurat Ludiá nám,

forth with him: and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters for they knew all that his father was a Greek.

4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordamed of the apostles and elders which were at Jerusalem.

5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

6 Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,

7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia but the Spirit suffered them not.

8 And they passing by Mysia came down to Troas.

9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.

10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next day to Neapolis;

12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, and a colony: and we were in that city abiding certain days.

13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted thither.

14 ¶ And a certain woman named Lydia, a seller of purple,

qirmiz bechnewálí, suntí thí : us ká dil Khudáwand ne kholá, kí Púlús kí báton par jí lagáyá.

15 Aur jab us ne apne gharáue samet baptisma páyá, to nunnat karke kahá, Agar tumhen yaqín hai, kí main Khudáwand par imán lá,í, to chalke mere ghar men raho. Aur hamen zabardastí le ga,í.

16 ¶ Aur aisá huá, kí jab ham du'á mángne játe the, ek chhokrí, jis men gaibdání kí ruh samáí thí, hamen milí, jo gaibgoí se apne málíkon ke liye bahut kuchh paidá kartí thí.

17 Us ne Púlús ke, aur hamáre píchhe áke chilláke káhá, kí Ye ádmí Khudá Ta'álá ke bande hain, jo ham ko naját kí ráh batáte ham.

18 Yih us ne bahut dinon tak kiyá. Ákhir Púlús diqq huá, aur phirke us ruh se kahá, kí Main tuyhe Yisú Masíh ke nám par hukm kartá hún, kí is se nikal já. Wuh usí dam níkal ga,í.

19 ¶ Jab us ke málíkon ne dekhá, kí un kí kamáí kí ummed játi rahí, to Púlús o Silás ko pakarke, bázár men sardáron ke pás khainch le chale.

20 Aur unhen faujdárí ke hákimon ke áge le jáke kahá, kí Ye ádmí, jo Yahúdí hain, hamáre shahr ko bahut satáte hain,

21 Aur ham ko aisí rasmen batáte, jin ká nánná aur un par 'amal karná hamen, kí Rómí hain, rawá nahín.

22 Tab bhúr milke un kí mukhá-láfat men uthí. aur faujdárí ke hákimon ne un ke kapre phárke, un ko bet márne ká hukm diyá.

23 Aur unhen bahut márke, qaidkháne men dálá, aur qaid-kháne ke dároga se tákíd kí, kí barí hoshyári se un kí nigáhbání kar.

24 Us ne aisá hukm páke unhen andar ke qaidkháne men dálá, aur

of the city of Thyatira, which worshipped God, heard *us* : whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

15 And when she was baptized, and her household, she besought *us*, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come unto my house, and abide *there*. And she constrained *us*.

16 ¶ And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met *us*, which brought her masters much gain by sooth-saying :

17 The same followed Paul and *us*, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto *us* the way of salvation.

18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

19 ¶ And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew *them* into the marketplace unto the rulers,

20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,

21 And teach customs, which are not lawful for *us* to receive, neither to observe, being Romans.

22 And the multitude rose up together against them : and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat *them*.

23 And when they had laid many stripes upon them, they cast *them* into prison, charging the jailor to keep them safely :

24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner

un ke pānw káth men thok díe.

25 ¶ Ádhí rát ko Púlús aur Silás du'á mángte, aur Khudá kí ta'rif men gít gáte the; aur bandhúe unhen sunte.

26 Tab ekbárgí bará bhúncháí áyá, aisá kí qaidkháne kí new bhí híl gaí: aur jhat sab darwáze khul ga,e, aur sab kí berían gir ga,ín.

27 Aur qaidkháne ká dároga jág uthá, aur jab qaidkháne ke darwáze khule dekhe, to yih samajhe kí bandhúe bhág ga,e, talwár khínchke cháhá, kí apne taín már dále.

28 Tab Púlús ne barí áwáz se pukárke kahá, Apne taín nuqsán mat pahunchá: kyúñki ham sab yalán mauyúd haiñ.

29 Tab wuh chirág mangwáke bhítar daurá, aur kámpťá húá Púlús aur Silás ke páñ par girá,

30 Aur unhen báhar láke kahí, Ai sáhibo, main kyá karún, kí naját páún?

31 Unhon ne kahá, kí Khudá-wand Yisú Masih par ímán lá, kí tú aur terá gharáná naját páwega.

32 Tab unhon ne us ko, aur sab ko, jo us ke ghar men the, Khudá-wand ká kalám sunáyá.

33 Aur us ne rát kí us hí gharí unhen leke, un ke zakhm dhoc: aur wunhín us ne, aur sab ne, jo us ke the, baptisma páyá.

34 Aur unhen apne ghar láke un ke sámhne dastarkhwan bichhá-yá, aur apne tamám ghar samet Khudá par ímán láke khushí kí.

35 Jab din húá, faujdárí ke hákimon ne piyádon se kahlá bhejá, kí Un ádmíon ko chhor de.

36 Tab qaidkháne ke dároga ne Púlús ko is bát kí khabar dí, kí faujdárí ke hákimon ne kahlá bhejá, kí tumhen chhor den: pas ab mikalke salámat chalc jáo.

prison, and made their feet fast in the stocks.

25 ¶ And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.

26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.

27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.

28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.

29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,

30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?

31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.

32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.

33 And he took them the same hour of the night, and washed their stripes; and was baptized, he and all his, straightway.

34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.

35 And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.

36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.

37 Par Púlús ne un se kahá, ki Unhon ne hamen, jo Rúmí hain, begunáh sábit kíe, logon ke sámhne bet márke qaid men dálá. aur ab ham ko chupke níkalte hain? asá na hogá; balki we áp áke hamen níkal le chalen.

38 Tab priyádon ne ye báten faujdári ke hákimon ko sunáin: jab unhon ne suná, ki Rúmí hain, to dar ga,e.

39 Aur áke unhen manáyá, aur báhar láke, minnat kí, ki shahr se chale jáen.

40 Tab we qaidkháne se nikalke Ludíá ke yahán ga,e: aur bháion ko dekhke unhen dilásá diyá, aur rawána húa.

XVII BĀB.

1 **T**AB we Amphipolis o Apul-lúniá se guzarke, Tassaluníqe men, jahán Yahúdíon ká ek 'ibádatkhána thá, á,e,

2 Aur Púlús apne dastúr par un ke pás andar gayá, aur tén sabton men nawishton kí báton ká charcha un ke sáth kiyá;

3 Ki un ká bhed kholtá aur dalíl láke kahtá thá, ki Zarúr thá, ki Masíh dukh utháwe, aur murdon men se jí uthe; aur ki yih Yisú, jis kí main tumhen manádí kartá hún, wuhí Masíh hai.

4 Tab un men se ba'zon ne mán liyá, aur Púlús aur Silás ke sharrík húc; aur Khudáparast Yúnáníon kí bari jamá'at, aur bahuterí ashraf 'auraten bhí

5 ¶ Par Yahúdíon ne jo ímán na lá,e, dáh se bharké, búzár ke kaí ek sharíron ko apne sáth liyá, aur bhír lagáke, shahr men hangáma kiyá, aur Yásún ká ghar gherke unhen dhúndhá, kí logon ke sámhne khainch láwen.

6 Aur jab unhen na páyá, to Yásún aur kaí bháion ko shahr ke

37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast us into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.

38 And the serjants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.

39 And they came and besought them, and brought them out, and desired them to depart out of the city.

40 And they went out of the prison, and entered into the house of Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.

CHAPTER XVII.

1 **N**OW when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:

2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures,

3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ:

4 And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.

5 ¶ But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.

6 And when they found them not, they drew Jason and certain

sardáron pás, yún chilláte húa, khamch lá,e, ki Yē shakhs, jin-hon ne jahān ko ulāṭ diyā, yahān bhī á,e ham ,

7 Un kí muhmání Yāsún ne kí; aur we sab Qaisar ke hukmon kí barkhiláfi karke, kahte hain, kí bádsháh to dúsrá hai, ya'ne Yísú'.

8 So unhon ne logon, aur shahr ke sardáron ko yih sunáke ghabrá diyā.

9 Tab unhon ne Yāsún aur báqion se zámín leke unhen chhor diyā.

10 ¶ Lekin bháion ne usí dam ráton rát Púlús aur Sílás ko Baríá shahr men bhej diyā; we wahān pahunchke, Yahúdíon ke 'ibádatkháne men ga,e.

11 Yahān ke log Tassaluníqion se nehzát the; ki unhon ne barc shauq se kalām ko qabúl kiyā, aur roz roz nawishton men dhúndhte rahe, ki ye báten yúnhī hain, yā nahīn.

12 Is wáste bahutere un men se imán lá,e, aur bahut sí Yúnání sharíf 'auraten, aur mard bhī.

13 Jab Tassaluníqe ke Yahúdíon ne jáná, ki Púlús Khudá ká kalām Baríá men bhī sunátá hai, to wahān bhī á,e, aur logon ko ubhárá.

14 Tab bháion ne usí dam Púlús ko rukhsat kiyā, ki samundar kí taraf jáe. lekin Sílás, aur Tim-táús wahīn rahe.

15 Aur we, jo Púlús ko ráh dikháte the, use Atení tak lá,e: aur Sílás aur Timtáús ke liye hukm leke, ki jis jaldí se ho sake, us ko pás áwen, rawána húa.

16 ¶ Aur jis waqt Púlús Atení men un kí ráh taktá thá, jab us ne dekhá, ki shahr buton se bhará hai, to us ká jí jal gayá.

17 Is liye wuh 'ibádatkháne men Yahúdíon aur Khudáparaston se, aur bázár men un se, jo roz use milte the, guftogú kartá thá.

brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;

7 Whom Jason hath received and these all do contrary to the decrees of Cæsar, saying that there is another king, *one* Jesus.

8 And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things.

9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.

10 ¶ And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming *thither* went into the synagogue of the Jews.

11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.

12 Therefore many of them believed; also of honourable women which were Greeks, and of men, not a few.

13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.

14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.

15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.

16 ¶ Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.

17 Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

18 Tab kái Afkúrí aur Stoíkí 'álim us se bahasne lage, aur ba'zon ne kahá, ki Yih bakwásí kyá kahá cháhhtá hai? auron ne kahá, Yih gair dewton kí khabar denewálá ma'lúm partá hai; is liye ki wuh unhen Yisú' aur qiyámat kí khushkhabarí detá thá.

19 Tab we use pakarke Areopagus par le ga'e, aur kahá, Áyá, hamen ma'lúm ho saktá hai, ki yih na,í ta'lím, jo tú detá hai, kyá hai?

20 Kyúnki tú hamáre kánon men anokhí báten pahunchatá hai: so ham jáná cháhhte ham, ki in se kyá garaz hai.

21 (Is wáste ki sáre Atení, log aur musáfir, jo wahín já rahe the, apní fursat ká waqt, siwá na,í bát kahne aur sunne ke, nahín sarf karte the.)

22 ¶ Tab Púlús Areopagus ke bích men khará hoke bolá, Ai Atenío, main dekhhtá hún, ki tum har súrát se dewton ke bare pújnewále ho.

23 Kyúnki main ne sair karte, aur tumháre ma'búdon par nazar karte húe, ek bedí páí, jis par yih líkhá thá, ki NĀMA'LŪM KHUDÁ KE LIYE. Pas jis ko tum be ma'lúm kíe pújte ho, main tum ko usí kí khabar detá hún.

24 Khudá, jis ne dunyá aur sab kuchh jo us men hain, paidá kiyá, is liye ki wuh ásmán aur zamín ká málík hai, háth ke banáí huí haikalon men nahín rahtá;

25 Na ádmíon ke háth se khidmat letá, goyá ki kúsú chíz ká nuhtáj hai, kyúnki wuh to ap sab ko zindagí aur sáns aur sab kuchh bakhshhtá hai;

26 Aur ek hí lahu se ádmíon kí sab qaum tamám zamín kí sath par basne ke liye paidá kí, aur muqarrar waqton aur un kí sukúnat kí haddon ko thahráyá;

27 Táki Khudáwand ko dhrundhen, sháyad ki taṭolkar use páwen,

18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.

19 And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, is?

20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.

21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)

22 ¶ Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.

24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;

25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;

26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;

27 That they should seek the Lord, if haply they might feel

agarchi wuh ham men kisí se dúr nahín :

28 Kyúnki usí se ham jíte, aur chalte phirte, aur maujúd hain; jaisá tumbháre shá'iron men se bhí kitnon ne kahá hai, kí Ham to us hí kí nasl hain.

29 Pas Khudá kí nasl hoke hamen munásib nahín, kí yih khiyál karen, kí Khudá sone, rúpe, yá patthar kí mánind hai, jo ádmí kí hunar o tadbír se bane.

30 Garaz kí, Khudá, jahálat ke waqton se tarah deke, ab sab ádmíon ko har jagah hukm detá hai, kí tauba karen :

31 Kyúnki us ne ek din thah-ráyá hai, jis men wuh rástí se dunyá kí 'adálat karegá, us shakhs kí ma'rifat, jise us ne muqarrar kiyá, aur use murdon men se utháke yih bát sab par sábit kí.

32 ¶ Aur jab unhon ne murdon ke jí uthne kí bát suní, to ba'ze thaththá márne lage, aur ba'zon ne kahá, Yih bát ham tujh se phir sunenge.

33 Tab Púlús un ke darmiyán se chalá gayá.

34 Par kitne ádmí us se milke, ímán láe: un men Dionísíus Arcopagus ká ek saláhkár, aur Damaris náme ek 'aurat, aur kai aur un ke sáth the.

XVIII BĀB.

1 **B**A'D us ke Púlús Atení se rawána hoke Qurintus men áyá.

2 Aur wahán Aqulá náme ek Yahúdí ko páyá, jis kí paidáish Pantus kí thí, aur unhín dimon apní jorú Prisquilla ke sáth Itália se áyá thá. (kyúnki Qlaudiús ne hukm diyá thá, kí sab Yahúdí Róm se nikal jáwen:) so wuh un ke pás gayá.

3 Aur is liye kí wuh un ká hampesha thá, un ke sáth rahá,

after him, and find him, though he be not far from every one of us.

28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.

29 Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.

30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent.

31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by *that* man whom he hath ordained; *whereof* he hath given assurance unto all *men*, in that he hath raised him from the dead.

32 ¶ And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this *matter*.

33 So Paul departed from among them.

34 Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which *was* Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

CHAPTER XVIII.

1 **A**FTER these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;

2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.

3 And because he was of the same craft, he abode with them,

aur kám karne lagá: kyúnki un ká pesha khaima-dozi thá.

4 Aur wuh har sabb ko 'ibádat-kháne men bahs kartá aur Yahú-díon aur Yúnáníon ko qáil kartá thá.

5 Aur jab Sílás aur Timtáús Maqadúniya se áe, Púlús jí men majbúr huá, aur Yahúdíon ke áge gawáhi dí, ki Yisú' wuhí Masíh hai.

6 Jab we muqábala karne aur kufr bakne lage, us ne apne kapre jhárke, un se kahá, Tumhárá khún tumhári gardan par, main pák hún: ab se gair qaumon kí taraf jáungá.

7 ¶ Wahán se wuh chalá, aur Justús náme Khudáparast ke ghar, jo 'ibádatkháne se milá thá, gayá.

8 Aur 'ibádatkháne ká sardár Krispús, apne tamám ghar samet, Khudáwand par imán láyá: aur bahut se Qurintí sunke imán láe aur baptismá páyá.

9 Tab Khudáwand ne rát ko royá men Púlús se kahá, Mat dar, par kahtá já, aur chup na ho;

10 Is liye ki main tere sáth hún, aur koí tujh se badsulúki karne na páwegá, kyúnki is shahr men mere bahut log haiñ.

11 So wuh derh baras wahán thaharke, un ke darmiyán Khudá ká kalám síkhátá rahá.

12 ¶ Aur jab Gállío Akhaia ká Súba thá, Yahúdí eká karke Púlús par charh áe, aur use 'adálat men le gae,

13 Aur kahá, Yih shaḡhs logon ko bahkátá, ki shar'at ke barḡhí-láf Khudá kí parastish karen.

14 Aur jab Púlús ne cháhá, ki munh khole, Gállío ne Yahúdíon se kahá, Ai Yahúdí, agar kuchh zulm yá sharárat hotí, to wájib thá, ki main sabr karke tumhári suntá:

15 Par agar yih suwál tumhári

and wrought for by their occupation they were tentmakers.

4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.

5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews that Jesus was Christ.

6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook his raiment, and said unto them, Your blood be upon your own heads, I am clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.

7 ¶ And he departed thence, and entered into a certain man's house, named Justus, one that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.

8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.

11 And he continued there a year and six months, teaching the word of God among them.

12 ¶ And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,

13 Saying, This fellow persuadeth men to worship God contrary to the law.

14 And when Paul was now about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O ye Jews, reason would that I should bear with you:

15 But if it be a question of

ta'lím, aur námon, aur shar'at ke haqq men hai, to tun hí jáno; kyunki main nahín cháhí, kí aisi báton ká munsif hún.

16 Aur us ne unhen 'adálátgáh se nikál diyá.

17 Tab sab Yúnáníon ne 'ibádat-kháne ke sardár Sostanes ko pakarke, 'adálátgáh ke sámhne mára. Par Gállío ne us kí kuchh parwá na kí.

18 ¶ Aur jab Púlús aur bhí bahut dín wahán rahá thá, tab bháíon se rukhsat hoke, aur Kan'khriá men sir mundáke, kyunki us ne mannat mání thí, jaház par Súriya ko rawána huá, aur Prisqilla aur Aqulá us ke sáth the.

19 Aur Afasús men pahunchke us ne unhen wahín chhorá: aur ap 'ibádatkháne men jáke, Yalúdíon se báten kí.

20 Tab unhoñ ne us se darkhwást kí, kí aur kuchh dín un ke sáth rahe, par us ne na máná;

21 Balki un se yih kahke rukhsat huá, kí har hál men mujhe zarúr hai, kí Yarúsalam men 'id i áyanda ko karún: par agar Khudá cháhé, to tumháre pás phir áúngá. Aur Afasús se jaház kholá.

22 Aur Qaisariya men utarke upar charh gayá, aur jab kalísiyá se salám kahá thá, Antákiyá ko chalá gayá.

23 Aur kuchh dín rahke, wahán se rawána huá, aur Galatiya aur Frugiya ke mulkon men barábar guzartá aur sab shágirdon ko taqwiya detá gayá.

24 ¶ Aur Apallús náme ek Yahúdí, jis kí paidaish Iskandariá kí thí, jo zubán-áwar shakhs aur pák nawishton men bará qábil thá, Afasús men pahunchá.

25 Is shakhs ne Khudáwand kí ráh kí tarbiyat pái thí; aur dil men sargarm hoke kalám kartá, aur sílhat se Khudáwand kí báten síkhátá thá, par sirf Yuhanná ká baptisma jántá thá.

words and names, and *of* your law, look ye *to it*; for I will be no judge of such *matters*.

16 And he drave them from the judgment seat.

17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat *him* before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.

18 ¶ And Paul *after this* tarried *there* yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn *his* head in Cenchrea: for he had a vow.

19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.

20 When they desired *him* to tarry longer time with them, he consented not;

21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.

22 And when he had landed at Cæsarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.

23 And after he had spent some time *there*, he departed, and went over *all* the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

24 ¶ And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, and mighty in the scriptures, came to Ephesus.

25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

26 Wuh 'ibádatkháne men be-dharak bolne lagá, aur Aqulá aur Prisqilla ne, us kí sunke, use apne sáth liyá, aur us ko Khudá kí lāh ziyáda durustí se batáí.

27 Jab us ne Akhaia utar jáne ká iráda kiyá, to bháson ne shá-girdon ko lkhke darxhwást kí, kí us ko qabúl karen: us ne wahán pahunchke, un kí, jo fazl ke sabab imán lá, e the, barí madad kí:

28 Kyúнки us ne pák nawishton se sábit karke kí yih Yisú' wuh Masíh hai, Yahúdon ko sab ke áge bare zor shor se qáil kiyá.

XIX BĀB.

1 **A**UR aisá húa, kí jab Apal-lús Quintus men thá, Púlús úpar ke mulkon se guzarke Afasús men áyá, aur kái shagirdon ko páke,

2 Un se kahá, Kyá tum ne, jab se imán lá, e, Rúh i Quds pái? Unhon ne use kahá, Ham ne to suná bhí nahín, kí Rúh i Quds hai.

3 Us ne un se kahá, Pas tum ne kis ká baptisma páyá? We bole, kí Yuhanná ká baptisma.

4 Púlús ne kahá, Yuhanná ne tauba ká baptisma diyá, logon se yih kahte húe, kí us par jo mere píchhe átá hai, ya'ne Yisú' par, imán láo.

5 Unhon ne, yih sunkar, Khudá-wand Yisú' ke nám par baptisma páyá.

6 Aur jab Púlús ne un par háth rakhe the, Rúh i Quds un par áí, aur tarah tarah kí zubánen bolne aur nubúwat karne lage.

7 We sab ádmí bárah ek the.

8 Aur wuh 'ibádatkháne men jáke bedharak boltá, aur tñ ma-

26 And he began to speak boldly in the synagogue. whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto *them*, and expounded unto him the way of God more perfectly.

27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him. who, when he was come, helped them much which had believed through grace:

28 For he mightily convinced the Jews, and *that* publickly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

CHAPTER XIX.

1 **A**ND it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus and finding certain disciples,

2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

5 When they heard *this*, they were baptized in the name of the Lord Jesus.

6 And when Paul had laid *his* hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

7 And all the men were about twelve.

8 And he went into the synagogue, and spake boldly for the

hínon tak bahs kartá aur Khudá kí bádsháhat kí báten unhen samjhátá rahá:

9 Lekin jab ba'zon ke dil sakht ho gae, aur beímán hue, balki logon ke sámhne is ráh ko burá kahne lage, us ne us se kináre hoke, shágirdon ko alag kiyá, aur har roz kisi Turannús náme ke madrase men bahs kartá thá.

10 Yih do baras tak hotá rahá; aísá ki Asia ke sab rahnewálon ne, kyá Yahúdí kyá Yúnání, Khudáwand Yisú' ká kalám suná.

11 Aur Khudá Púlús ke háthon se bare bare mu'ajize dikhátá thá;

12 Yahán tak ki rúmál aur patke, us ke badan ko chhúwáke, bímáron par dálte the, aur un kí bímárián játi rahtín, aur buri rúhen un se nikal játi thín.

13 ¶ Tab ba'ze áwára jhárne phúnknewále Yahúdíon ne ikhtiyár kiyá, ki un par, jin men buri rúhen samá'í thín, Khudáwand Yisú' ká nám phúnkke kahen, ki Ham tum ko, us Yisú' kí qasam dete haiñ, jis kí Púlús manadí kartá hai.

14 Aur un men Saqíya Yahúdí sardár káhm ke sát beje the, jo yih karte the.

15 Tab buri rúh ne jawáb men kahá, ki Yisú' ko main jántá, aur Púlús se bhí wáqif hún; par tum kaun ho?

16 Aur wuh shakhs, jis par buri rúh thí, un par lapká, aur gálib áke un par aísí ziyúdatí kí, ki we nange aur gháyal us ghar se bháge.

17 Aur yih bát sab Yahúdíon aur Yúnáníon ko, jo Afasús men rahte the, ma'lúm húi; tab sabhon men dar samáyá, aur Khudáwand Yisú' ke nám kí buzurgí húi.

18 Aur bahuteron ne un men se, jo ímán lá'e the, áke, apne kámon ko qabúl diyá, aur záhír kiyá;

space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.

9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

11 And God wrought special miracles by the hands of Paul.

12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

13 ¶ Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.

14 And there were seven sons of *one* Sceva, a Jew, and chief of the priests, which did so.

15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?

16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

18 And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds.

19 Aur bahuton ne, jo jádúgarí karte the, apní kitáben ikatthí karke, sab logon ke áge jalá dín; aur jab un kí qímat ká hisáb kiyá, to pachás hazár rúpae thahrí.

20 Isí tarah Khudáwand ká kálám niháyat barh gayá aur gálíb húa.

21 ¶ Jab yih ho chuká, Púlús ne apne díl men tháná, kí Maqadúniya aur Akhaia se hoke, Yarusalam men jáún, aur kahá, kí wahán jáne ke ba'd Rúm ko bhí mujhe dekhná zarúr hai;

22 So un men se, jo us kí khidmat karte the, do shakhs Timtáús aur Arastús ko Maqadúniya men bhejke, úp kuchh dín Asia men rahá.

23 Aur us waqt is ráh kí bábat wahán bará fasád uthá.

24 Kyúнки Dimetriús nám ek sunár jo Artamis ke rúpahle mandir banátá thá, aur us peshawálon ko bahut kamwá detá thá;

25 Us ne un ko, aur gairon ko jo waisá kám karte the, jam'a karke, kahá, kí Ai mardo, tum jánte ho, kí hamárá faráqat isí kám kí ba-daulat hai.

26 Aur tum dekhte aur sunte ho, kí sirf Afasús men nahín, balki tamám Asia ke qaríb men is Púlús ne bahut se logon ko targíb dekar gumráh kar diyá hai, kí kahtá hai, yih jo háth ke banáe hain, Khudá nahín ham.

27 So sirf yihí khatra nahín, kí hamárá pasha beqadr ho jáe, balki barí deví Artamis ká mandir bhí náchíz ho jáe, aur us kí buzurgí, jise tamám Asia aur sárf dunyá pújtí hai, játí rahe.

28 Jab unhon ne yih suná, to gusse se bhar gaye, aur chilláke kahá, kí Afsiôn kí Artamis barí hai.

19 Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all *men*: and they counted the price of them, and found *it* fifty thousand *pieces* of silver.

20 So mightily grew the word of God and prevailed.

21 ¶ After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

22 So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

23 And the same time there arose no small stir about that way.

24 For a certain *man* named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen;

25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.

26 Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands.

27 So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worship-peth.

28 And when they heard *these sayings*, they were full of wrath, and cried out, saying, Great is Diana of the Ephesians.

29 Aur tamām shahr men balwā hūā: aur sab milke Gaiūs aur Aristarkhūs ko, jo Maqadūniya ke rahnewāle aur Pūlūs ke hamsafar the pakarke tamāshagāh ko daure.

30 Aur jab Pūlūs ne chāhā, ki logon men jā, e, to shāgirdon ne use jāne na diyā.

31 Aur Asia ke buzurgon men se ba'zon ne, jo us ke dost the, us ke pas ādmī bhejke minnat ki, ki tamāshagāh men mat jā.

32 Aur ba'ze kuchh chillā, e, aur ba'ze kuchh kyūnki jamā'at ghabrá, í thī, aur aksaron ne na jānā, ki ham kis liye ikatthe hūe hain

33 Tab unhon ne Sikandar ko, jise Yahūdī dhakiyāte the, bhīr men se āge kar diyā. Aur Sikandar ne hāth se ishāra karke chāhā, ki logon ke sāmne 'uzr kare.

34 Par jab unhon ne jānā, ki wuh Yahūdī hai, to sab ham-āwāz hoke do ghanche ke qarīb chillāte rahe, ki Afsion kī Artamis barī hai.

35 Aur jab shahr ke muharrir ne logon ko thandhā kiyā, to kahā, Aī Afsio, kaun ādmī hai, jo nahin jāntā, ki Afsion kā shahr barī devī Artamis kā aur us mīrat kā, jo Zeus kī taraf se ghī, pujārī hai?

36 Pas jab koī in bāton ke khilāf nahin kah saktā, to wājib hai ki tum thāne raho, aur be-soche kuchh na karo.

37 Kyūnki ye mard jin ko tum yahān lā, e, na mandir ke chor, na tumhārī devī kī nindā karnewāle hain.

38 Pas agar Dimetriūs aur us ke hampesha kisī par da'wā rakhte hon, to 'adālat khulī hai, aur Sūba baithe hain: ek ek par nālīsh karen.

29 And the whole city was filled with confusion and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.

30 And when Paul would have entered in 'unto the people, the disciples suffered him not.

31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring him that he would not adventure himself into the theatre.

32 Some therefore cried one thing, and some another. for the assembly was confused; and the more part knew not wherefore they were come together.

33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people.

34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is Diana of the Ephesians

35 And when the townclerk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the *image* which fell down from Jupiter?

36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.

37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.

38 Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.

39 Par jis súrát men kuchh aur cháhíte ho, to shara'í majlis men faisal hogá.

40 Kyúñki hamen khatra hai, ki áj íke fasád ke wáste ham par nálísh ho, is liye ki koí sabab nahín, ki jis se ham is hangáme ká jawáb de saken.

41 Aur yih kahke majlis ko barákhást kíyá.

XX BĀB.

1 **J**AB hullar mauqúf huá, Púlús ne shágirdon ko buláke unhen salám kíyá; tab wahán se rawána huá, ki Maqadúniya ko já.e.

2 Aur un atráf se guzarke aur unhen bahut nasíhat karke, Yúnán men áyá.

3 Aur tín mahínon tak wahán rahne ke ba'd, jis waqt jaház par Súríya men jáne ko thá, Yahúdí us kí ghát men lage: tab us kí yih saláh hui, ki Maqadúniya kí ráh se phire.

4 Aur Sopater Baríái, aur Aristarkhús, aur Sikandús, jo Tassaluníqe ke the, aur Gaiús Darbe ká, aur Timtáús, aur Tukhikas aur Trufimus, jo Asia ke the, Asia tak us ke sáth ga.e.

5 We áge jáke, hamare liye Troás men thahre.

6 Aur Fátír ke dinon ke ba'd ham Filippí se jaház par rawána hoke, páñchwen din Troás men un ke pás pahunché; aur sát din wahán thahre.

7 Aur hafte ke pahle din, jab shágird rotí torne ko íkatthe á.e, Púlús ne, ki dúsre din jáne ko thá, un ke sáth kalám kíyá, aur apná kalám ádhí rát tak barháyá.

8 Aur us kothe par, jahán we íkatthe the, bahut chirág jal rahe.

9 Aur Yutakhús nám ek jawán

39 But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly

40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.

41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

CHAPTER XX.

1 **A**ND after the uproar was ceased, Paul called unto him the disciples, and embraced them, and departed for to go into Macedonia.

2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,

3 And there abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.

4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

5 These going before tarried for us at Troas.

6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.

7 And upon the first day of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.

8 And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.

9 And there sat in a window a

khirkí par baithá thá; us ko barí nind á; aur jab Púlús der tak báten kartá rahá, wuh máre nind ke jhukke tísie darje se niche gi pará, aur murda uṭháyá gayá.

10 Tab Púlús utarke use lipat gayá, aur gale lagáke kahá, Mat ghabráo kyúñki us kí ján us men hai.

11 Aur úpar jáke rotí torí aur khá, aur kháke itní der tak un se báten kartá rahá, kí bhor ho ga; isí tarah wuh chalá gayá.

12 Aur we us lárke ko jítá lá, aur niháyat khátinjam'a húc.

13 ¶ Aur ham kishití par áge Assús ko ga, is iráde par, kí wahán Púlús ko apne sáth charhá len, kyúñki wuh wahán paidal jáne ká iráda karke yún farná gayá thá.

14 Jab wuh Assús men hamen milá, ham use chapháke Mitulene men á.

15 Aur wahán se kishití kholke, dústre din Khíús ke sánhne á; aur tísre din Sámús men pahunché; aur Trogullium men maqám karke, ek din ke ba'd Miletús men á.

16 Kyúñki Púlús ne tháná thá, kí Afasús se guzar já, aisá na ho, kí us ko Asia men rahne se der lage: is liye kí wuh jaldí kartá thá, táki agar ho sake, to Pantekust ke din ko Yarusálam men káte.

17 ¶ Aur us ne Miletús se Afasús men kahlá bhejke kalisiyá ke buzurgon ko buláyá.

18 Aur jab we us ke pás á, to unhen kahá, Tum jánte ho, kí pahle din se jis men main Asia men áyá, kis tarah har waqt tumháre sáth rahá;

19 Kí kamál farotaní aur ánsú-on ke sáth, aur un ázmáishon ko sahke, jin men Yuhúdíon ke ghát

certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.

10 And Paul went down, and fell on him, and embracing *him* said, Trouble not yourselves; for his life is in him.

11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.

12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted

13 ¶ And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.

14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

15 And we sailed thence, and came the next *day* over against Chios, and the next *day* we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next *day* we came to Miletus.

16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

17 ¶ And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.

18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,

19 Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which be-

lagáne se main phansá thá, Khudá-wand kí k̄hidmat kartá rahá.

20 Kí kyúnkar main ne koí bát, jo tumháre fāide kí thí, rakh na chhorí; balki tumhen khabar dí, aur tum ko jam'at men aur ghar ghar síkháí.

21 Aur Yahúdíon aur Yúnáníon ke sām̄hne gawáhí dí, kí Khudá ke áge tauba karo, aur hamáre Khudáwand Yisú' Masih par ímán láo.

22 Aur ab, dekho, main rúh ká bandhá Yarúsalam ko jātá hún, aur nahín jántá, kí wahín mujh par kyá guzregá:

23 Magar itná, kí Rúh í Quds har shahr men yih kahke gawáhí detí hai, kí qaid o musibat mere liye tayár hain.

24 Lekin main use kuchh nahín samajhtá, na apní jin ko 'azíz rakhtá, kí apná daura aur wuh k̄hidmat bhí, jo main ne Khudá-wand Yisú' se páí, kí Khudá ke fazl kí Injíl par gawáhí dún, k̄hushí se purá karúñ.

25 Aur ab, dekho, main jántá hún, kí tum sab, jin ke darmiyán main Khudá kí bádsháhat kí manádí kartá phirá, merá munh phir na dekhoge.

26 Pas main áj ke diu tumhen gawáh rakhtá hún, kí main sab ke khún se pák hún.

27 Kyúnki main Khudá kí sári marzí tumhen sunáne se báz na rahá.

28 ¶ Pas apní aur us sáre galle kí khabardárí karo, jis par Rúh í Quds ne tumhen nigáhbán thahráyá, kí Khudá kí kalisiyá ko, jise us ne apne hí lahú se mol liyá, charáo.

29 Kyúnki main yih jántá hún, kí mere jáne ke ba'd pháñnewále b̄heriye tumháre darmiyán men áwenge, jinhen galle par kuchh tars na áwegá.

30 Aur k̄hud tum men se ádmí uthenge, jo ultí bāten kahenge, kí shágirdon ko apní taraf k̄hínch len.

fell me by the lying in wait of the Jews.

20 And how I kept back nothing that was profitable unto you, but have shewed you, and have taught you publickly, and from house to house,

21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.

22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there.

23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.

24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.

26 Wherefore I take you to record this day, that I am pure from the blood of all men.

27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

28 ¶ Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.

31 Is liye jágte raho, aur yád rakho, ki man tîn baras rát din ro roke har ek ko chitâne se báz na áyá.

32 Ai bháío, ab man tumhen Khudá aur us ke fazl ke kalâm ko somptá hún, jo qádír hai, ki tumhen kámil karé, aur sáre mu-qaddasoi men mirás de.

33 Main ne kisí ke rúpe, yá sone, yá kapre ká lálach nahín kiyá.

34 Tum áp jánte ho, ki inhín háthon ne merí aur mere sáthion kí zarúraten raf'a kíñ.

35 Main ne sab báten batá,ín, ki yúnhín milnat karke kamzoron kí madad karná, aur Khudá-wand Yisú kí báten yád rakhná zarúr hai, ki us ne kahá, Dená lene se mubárák hai.

36 ¶ Aur us ne yih kahke ghutne teke aur un sab ke sáth du'á mángí.

37 Aur we sab bahut ro,e, aur Púlús ke gale se lagke use chúmne lage.

38 Aur kháss kar is bát par gam-gín húc, jo us ne kahí thá, ki Tum merá munh phir na dekhoge. Aur use jaház tak pahuncháyá.

XXI BÁB.

1 **A**UR aisá húa, ki jab ham un se judá hoke rawána húc the, to sídhí ráh Kóús men áe, aur dústre din Rodús, aur wahán se Patara men.

2 Aur ek jaház Fíníke ko játe húc páke, us par charhe aur rawána húc.

3 Aur jab Kuprus nazar áyá, use bá,én háth chhorkar Súriya ko chale, aur Súr men lagáyá: kyúnki wahán jaház ká bojh utárná thá.

4 Aur shágirdon ko páke ham

31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.

32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.

33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.

34 Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.

35 I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.

36 ¶ And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.

37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,

38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

CHAPTER XXI.

1 **A**ND it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the *day* following unto Rhodes, and from thence unto Patara :

2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.

3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

4 And finding disciples, we tar-

sát roz wahán rahe. unhoṇ ne Rūh kí ma'rifat Púlús se kahá, ki Yarúsalam ko na jáná.

5 Par ham un dinon ko púrā karke nīkle, aur chale ga,e; aur sabhoṇ ne jorūon aur larkon samet shalū ke báhar tak ham ko pahunchayá, aur ham ne samundar ke kināre par ghuṭne ṭekke du'á mángí.

6 Aur ham ek dūsre se widá' hoke jaház par charhe; aur we apne apne ghar ko phire.

7 Aur ham Súr se jaház ká safar tamám karke Ptulamaís men pah-unche, aur bháioṇ ko salám karke ek din un ke sáth rahe.

8 Dūsre din Púlús aur ham, jo us ke sáthí the, rawána hoke Qaisariya men áe: aur Faílús Khushkhabarí denewále ke yahán, jo un sátoṇ men se thá, utarke, us ke sáth íahe.

9 Aur us kí chár kunwári beṭián hín, jo nubúwat kartí thín.

10 Aur jab ham wahán chand roz rahe, Agabus náme ek nabí Yahúdiya se áyá.

11 Us ne hamáre pás áke Púlús ká kamarband uthá liyá, aur apne ráth pánw bándhke kahá, Rūh il Quds yún kahtí hai, Us mard ko, jis ká yih kamarband hai, Yahúdí Yarúsalam men yúnhín bándhenge, aur gar qaumon ke ráthoṇ men hawále karenge.

12 Jab yih suná, to ham ne aur wahán ke logon ne us kí minnat dī, ki Yarúsalam ko na jáwe.

13 Par Púlús ne jawáb diyá, ki Tum kyá karte ho, kí rote aur nerá dil torte ho? kyúunki main na sirf bándhe jáne, balki Yarúsalam men Khudáwand Yisú' ke nám par marne ko bhí taiyár hún.

14 So jab us ne na máná, to

ried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till *we were* out of the city. and we kneeled down on the shore, and prayed.

6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

7 And when we had finished *our* course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

8 And the next *day* we that were of Paul's company departed, and came unto Cæsarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was *one* of the seven; and abode with him.

9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.

10 And as we tarried *there* many days, there came down from Judæa a certain prophet, named Agabus.

11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver *him* into the hands of the Gentiles.

12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.

13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

14 And when he would not be

ham yih kahike chup rahe, ki Kḥudá kí marzí ho.

15 Aur un dinon ke ba'd ham apní taiyá'í karke Yarásalam ko ga,e.

16 Aur Qaisariya se kaí ek shágird hamáre sáth chale, aur hamen Mnáson Kuprusí ek qadím shágird ke pás le ga,e, ki ham us ke yahán nuhmán hone ko the.

17 Aur jab ham Yarásalam men pahunche, bháíon ne kḥushí se hamen qabúl kiyá.

18 Aur दूसरे दिन पुलस हमारे साथ या'qúb के पास गया; और सब बुरग़ वहाऩ इकट्ठे थे.

19 Aur us ne unhen salám karke, jo kuchh Kḥudá ne us kí kḥidmat ke wasíle gair qaumon men kiyá thá, mufassal bayán kiyá.

20 Aur unhon ne yih sunke Kḥudá'wand kí sitáish kí, aur us ko kahá, Ai bhái, tú dekhtá hai, ki kitne hazár Yahúdí hain, jo imán lá,e; aur sab sharí'at ke gairatmand hain:

21 Aur unhon ne tere haqq men khabar páí, ki tú gair qaumon men sab Yahúdíon ko sikhátá hai, ki Músá se phir já,en, ki kahtá hai, Apne larkon ká khatna mat karo, na sharí'at ke dastúron par chalo.

22 Ab kyá karen ? log beshakk jam'a honge, kyú'ki sunenge ki tú úyá hai.

23 So yih kar, jo ham tujh se kahte hain: Hamare pás chár mard hain, jinhen nazr adá karná hai;

24 Unhen leke ap ko un ke sáth pák kar, aur un ke liye kuchh kharch kar, ki we apná sir mundáwen: to sab já'enge, ki jo khabar terí bábat páí hai, kuchh nahín; balki tú ap bhí sharí'at ko hifz karke durust chaltá hai.

25 Par jo gair qaumon men se imán lá,e, un kí bábat ham ne

persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

15 And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.

16 There went with us also *certain* of the disciples of Cæsarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.

17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

18 And the *day* following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

20 And when they heard *it*, they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:

21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise *their* children, neither to walk after the customs.

22 What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.

23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;

24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave *their* heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but *that* thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.

25 As touching the Gentiles which believe, we have written

thahrāke likhā hai, ki we aisi aisi bāten na mānen: magar buton ke charhāwe, aur lahū, aur galā ghonte, aur harāmkarī se, ap ko mahfūz rakhen

26 Tab Pūlūs un mardon ko leke, aur dūsre din un ke sāth pāk hoke, haikal men dākhil hūā, aur khabar dī, ki pāk hone ke din, jab tak ki in men se har ek kī nazar na charhā, jāe, pure karenge

27 Par jab sāt din pure hone par the, Asia ke Yahūdion ne use haikal men dekhke sab logon ko ubhārā, aur yūn chillāke us par hāth dālā,

28 Ki, Ai Isrāelī mardo, madad karo; Yih wuhī ādmī hai, jo sab ko har jagah qaum ke, aur shar'at ke, aur is maqām ke khilāf sikhātā hai aur alawa is ke, Yūnānion ko bhī haikal men lāyā, aur is pāk maqām ko nāpāk kiyā hai.

29 (Kyūnki unhon ne āge Trophimus Aisī ko us ke sāth shahr men dekhā thā, aur khiyāl kiyā, ki Pūlūs us ko haikal men lāyā thā.)

30 Aur tamām shahr men hangāma hūā, aur log daurke jam'a hūe; aur Pūlūs ko pakarke haikal ke bāhar ghasitā: aur filāur darwāze band kīe gaye.

31 Aur jab we us ke qatl ke dar-pai the, fuy ke sardār ko khabar pahunchī, ki tamām Yarusalam men fasād hai.

32 Wuh usī dam sipāhion aur sūbadāron ko leke, un par daurā: aur we sardār aur sipāhion ko dekhke, Pūlūs ke mārne se bāz āe.

33 Tab sardār ne nazdīk āke use giriftār kiyā, aur do zanjiron se bāndhne kā hukm diyā; aur pūchhā, ki Yih kaun hai, aur us ne kyā kiyā?

34 Aur bhīr men se ba'ze kuchh chullāe, aur ba'ze kuchh: so jab shor o gul ke sabab kuchh haqiqat

and concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from *things* offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.

26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.

27 And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,

28 Crying out, Men of Israel, help. This is the man, that teacheth all *men* every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.

29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)

30 And all the city was moved, and the people ran together. and they took Paul, and drew him out of the temple; and forthwith the doors were shut.

31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded him to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not

daryáft na kar saká, to hukm diyá, ki Use qil'a men le jáo.

35 Aur jab sírhí tak pahunchá, to logon ke hujúm ke sabab sipáhíon ko use utháná pará.

36 Kyúнки dangal chillátá húa us ke píchhe pará, ki Use uthá dál.

37 Aur jab Púlús ko qil'a ke andar le jáne lage, us ne sardár se kahá, Kyá mujhe ijázat hai, ki tujh se kuchh kahún? Us ne kahá, Kyá Yúnání jántá hai?

38 Pas tú wuh Misrí nahín, jo in dinon se áge fasád utháke un char hazár dákúon ko jangal men le gayá?

39 Púlús ne kahá, Main Yahúdí ádmí hún, Kilikiyá ke mashhúr shahr Tarsus ká báshinda; main terí minnat kartá hún, ki mujhe logon se bolne kí ijázat de.

40 Jab us ne use ijázat dí, Púlús ne sírhí par khare hoke logon ko háth se ishára kiyá Jab sab chup chap húa, wuh 'Ibrání zubán men bolne lagá, aur kahá,

know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.

36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.

37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greck?

38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

39 But Paul said, I am a man *which am* a Jew of Tarsus, a city in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto *them* in the Hebrew tongue saying,

XXII BĀB.

CHAPTER XXII.

1 **A**I bháío, aur aí ábá, merá 'uzr, jo ab tum se kartá hún, suno.

2 Jab unhon ne suná, ki 'Ibrání zubán men un se boltá hai, to aur bhí chup húc. So us ne kahá,

3 Main Yahúdí hún, Kilikiyá ke shahr Tarsus men paidá húa, lekin is shahr men parwarish páyí, aur Gamaliel ke qadamon par bápádáon kí shar'at kí báríkion men tarbiyat húa, aur KHUDÁ ke hye aisá gairatmand thá, jaise tum sab áj ke din ho.

4 Main ne mardon aur 'auraton ko bándhke aur qaiddkháne men

1 **M**EN, brethren, and fathers, I hear ye my defence *which I make* now unto you.

2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the more silence: and he saith,)

3 I am verily a man *which am* a Jew, born in Tarsus, a city in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, and taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.

4 And I persecuted this way unto the death, binding and de-

dálke is tariqe ko mant tak satáyá.

5 Chunánchi Sardár Káhin aur sab buzurg bhímere gawáh haiñ . ki un se main bháíon ke liye khatt leke Dimishq ko rawána huá, ki jitne waháñ hon, unhen bhí bándhke Yarúsalam men khíneh láúñ, táki sazá páwen.

6 Par jab main chalá játá aur Dimishq ke nazdík pahunchá thá, to aisá huá, ki do pahar ke qaríb ekák bará núr ásmán se mere girdágird chamká.

7 Aur main zamín par gir pará, aur áwáz suní, jo mujhe kahtí thí, ki Ai Súlús, Súlús, tú mujhe kyúñ satátá hai?

8 Main ne jawáb diyá, ki Ai Khudáwand, tú kaun hai? Us ne mujh se kahá, Main Yisú Násarí hún, jise tú satátá hai.

9 Aur mere sáthíon ne nún to dekhá, aur dar gaye, lekin us kí áwáz, jo mujhe bulátá thá, na suní.

10 Tab main ne kahá, Ai Khudáwand, main kyá karún? Khudáwand ne mujh se kahá, Uth, aur Dimishq men já; waháñ sab kuchh jo tere karne ke liye muqarrar huá hai, tujhe kahá já, egá.

11 Aur jab main us núr ke jalál ke sabab na dekh saká, mere sáthí merá háth pakarkhe mujhe Dimishq men le gaye.

12 Aur Hanániyáh nám ek mard, jo shari'at ke muwáfiq dindár, aur waháñ ke sab rahnewále Yahúdíon ke nazdík neknám thá,

13 Mere pás áyá, aur khare hoke mujhe kahá, Ai bháí Súlús, phir bíná ho. Aur usí gharí main ne us par nigáh kí.

14 Aur us ne kahá, Hamáre bápádáon ke Khudá ne tujh ko áge se barguzída kiyá, ki tú us kí marzí janc, aur us 'Ádil ko dekhe, aur us ke munh kí áwáz sune;

15 Kyúñki tú us ke liye sab

livering into prisons both men and women

5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.

6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.

7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?

8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest

9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me

10 And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.

11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt there,

13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.

15 For thou shalt be his witness

ádmíon ke áge un báton ká, jo tú ne dekhín aur sunín, gawáh hogá.

16 Aur ab kyún der kartá hai? uthke baptisma le, aur Khudá-wand ká nám leke apne gunáhon ko dho dál.

17 Aur jab main Yarúsalam men phir áyá, aur haikal men du'á mángtá thá, aisá huá, ki main bekhud hogayá;

18 Aur us ko dekhá, jo mujhe kahtá thá, Jaldí kar, aur shitáb Yarúsalam se nikal já; kyúñki terí gawáhi mere haqq men qabúl na karenge.

19 Aur main ne kahá, Ai Khudá-wand, we áp jánte han, ki main unhen, jo tujh par ímán lá, e, qaid kartá, aur 'ibádatkhánon men kore mártá thá.

20 Aur jab tere shahíd Stefanús ká khún baháyá gayá, main bhí wahán khará aur us ke qatl par rázi thá, aur us ke qátilon ke kapron kí khabardári kartá thá.

21 Aur us ne mujh se kahá, Já, ki main tujhe gairqaumon ke pás dúr bhejunga.

22 We isí bát tak us kí sun rahe; tab apní áwáz buland karke chillá, e, ki Aise ko zamín par se uthá dál, ki us ká jítá rahná mu-násib nahín.

23 Aur jab we chilláte, aur apne kapre phenkte, aur khák uráte the,

24 Sardár ne hukm diyá, ki Use qil'a men le jáwen, aur farmáyá, ki Use kore márke ázmáwen; táki use ma'lúm ho, ki we kis sabab us kí zidd men yún chillá, e.

25 Jab we use tasmon se jakarte the, Púlús ne súbadár se, jo pás khará thá, kahá, Kyá tumhen jáiz hai, ki ek ádmí ko, jo Rúmí aur bequsúr hai, kore máro?

26 Súbadár yih sunke gayá, aur sardár ko khabar dí, aur kahá, Khabardár, tú kyá kiyá cháhtá hai? kyúñki yih ádmí Rúmí hai.

unto all men of what thou hast seen and heard.

16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.

17 And it came to pass, that, when I was come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance;

18 And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: for they will not receive thy testimony concerning me.

19 And I said, Lord, they know that I imprisoned and beat in every synagogue, them that believed on thee:

20 And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.

21 And he said unto me, Depart: for I will send thee far hence unto the Gentiles.

22 And they gave him audience unto this word, and then lifted up their voices, and said, Away with such a fellow from the earth: for it is not fit that he should live.

23 And as they cried out, and cast off *their* clothes, and threw dust into the air,

24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know wherefore they cried so against him.

25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?

26 When the centurion heard *that*, he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest: for this man is a Roman.

27 Aur sardár ne pás áke us ko kahá, Mujhe batá, kyá tú Rómí hai? Us ne kahá, Háu.

28 Sardár ne jawáb diyá, ki Main ne bahut naqd deke yih rutba hásl kiyá. Púlús ne kahá, Main to aisá hí paidá huá.

29 Filáw we, jo us ko ázmáyá cháhte the, us se báz áe; aur sardár bhí, yih jánkar ki wuh Rómí hai, aur main ne use bándhá, ðar gayá.

30 Subh ko, is iráde se, ki haqíqat ko jáne, ki Yahúdí us par kyá ða'wá rakhte hain, us kí zanjíren kholín, aur hukm diyá, ki Sardár káhin aur un kí sárí Sadr majlis jam'a howen; phir Púlús ko níche le jáke, un ke bích men khará kiyá.

XXIII BĀB.

1 **T**AB Púlús ne Sadí majlis kí taraf nazar karke kahá, Ai bháío, main áj tak kamál nekníyatí se Khudá ke huzúr chalá.

2 Tab Sardár Káhin Hanáníyih ne un ko, jo us ke pás khare the, hukm diyá, ki Us ke munh par thaperá máren.

3 Tab Púlús ne us se kahá, Khudá tujhe máregá, Ai sufedí pherí díwár: kyá tú baíthá hai, ki shar'at ke muwáfíq merá insáf kare, aur shar'at ke barkhiláf mujhe márne ká hukm detá hai?

4 Unhoy ne, jo pás khare the, kahá, Kyá tú Khudá ke Sardár Káhin ko burá kahtá hai?

5 Púlús ne kahá, Ai bháío, main ne na jáná, ki Sardár Káhin hai; kyúnki likhá hai, ki Apní qaum ke sardár ko burá mat kah.

6 Aur Púlús yih jánke ki ba'ze Sadúqí aur ba'ze Farísí hain, majlis men pukará, ki Ai bháío, main Farísí, aur Farísí ká betá hún; aur ummed aur murdon kí

27 Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea.

28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was *free* born.

29 Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him.

30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from *his* bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.

CHAPTER XXIII.

1 **A**ND Paul, earnestly beholding the council, said, Men *and* brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.

2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.

3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, *thou* whited wall: for sittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?

4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?

5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

6 But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men *and* brethren, I am a Pharisee, the son of a

qiyāmat ke sabab mujh par ilzām hotā hai.

7 Jab us ne yih kahā, Farīsion aur Sadūqion men takrār hūī aur majlis men phūt parī.

8 Kyūnki Sadūqī to kahte hain, ki qiyāmat nahīn, aur na firishta, na rūh hai: par Farīsī donon ka iqār karte hain.

9 Aur baṛā shor hūā: aur Farīsion ke firqe ke Faqīh uthe aur yūn kahke jhagarne lage, ki Ham is ādmī men kuchh burāī nahīn pāte hain; par agar kisī rūh yā firishte ne is se kalām kiyā ho, to ham Khudā se na lareṅ.

10 Aur jab barī takrār hūī, to sardār ne, is khauf se ki mabādā Pūlūs un se phārā jāwe, fauj ko hukm diyā, ki Utarke, use un ke bēch se zabardastī nikāle, aur qī'a men le āwe.

11 Aur usī rāt Khudāwand ne us ke pās āke kahā, Ai Pūlūs, khātirjam'a rakh: ki jaisā tū ne merī bābat Yarusalam men gawāhī dī, waisā hī tujhe Rūm men bhī gawāhī denā zarūr hai.

12 Aur jab dūn hūā, ba'ze Yahūdion ne ekā karke la'nat kī qasam khāī, aur kahā, ki Jab tak ham Pūlūs ko qatl na karen, na kuchh khāenge na pīenge.

13 Aur we, junhon ne āpaś men yih qasam khāī, chālīs se ziyāda the

14 So unhon ne sardār kāhinon aur buzurgoṅ ke pās jāke kahā, Ham ne la'nat kī qasam khāī, ki jab tak Pūlūs ko qatl na karen, kuchh na chakhenge.

15 Pas ab tum Sadr majlis se milke, fauj ke sardār ko khabar do, ki kal use tumhāre pās lāwe, goyā tum us kī haqīqat ziyāda daryāft kiyā chāhte ho: par ham taiyār hain, ki us ke pahunchne se pahle use halāk karen.

Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.

7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.

8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both.

9 And there arose a great cry; and the scribes *that were* of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring *him* into the castle.

11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.

12 And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

13 And they were more than forty which had made this conspiracy.

14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire something more perfectly concerning him: and we, or ever he come near, are ready to kill him.

16 Aur Púlús ká bhánjá un kí ghát kí sunke chala, aur qil'a men jáke Púlús ko khabar dí.

17 Tab Púlús ne súbádaron men se ek ko buláke kaha, Is jawán ko sardár ke pás le já, kí wuh us se kuchh kaha cháhtá hai.

18 Pas wuh use sardár pás le gayá, aur kaha, Púlús qaidí ne mujhe buláke darkhwást kí, kí is jawán ko tere pás láún, kí tujh se kuchh kaha cháhtá hai.

19 Tab sardár ne us ká háth pakarke, aur use alag le jáke, púchhá, kí Wuh kyá hai, jo mujh se kaha cháhtá hai?

20 Us ne kaha, Yahúdíon ne eká kiyá hai, kí tujh se darkhwást karen, kí kal Púlús ko Sadi majlis men láwe, goyá kí we us ke hál kí aur bhí tahqíqát kiyá cháhte hain.

21 Pas tú un kí na mániyo, kyúñki un men chálís shakhs se ziyáda us kí ghát men lage hain, jinhon ne la'nat kí qasam kháí hai, kí jab tak use halák na karen, na khá,enge na pí,enge; aur ab tayár, aur tere wa'de ke muntazir hain.

22 Tab sardár ne jawán ko rukhsat kiyá, aur hukm diyá, kí Kisí se mat kah, kí tú ne mujh par yih záhir kiyá.

23 Aur do súbádaron ko pás buláke kaha, Do sau sipáhi, aur sattar sawár, aur do sau bhále-bardár, ráít kí tísí gharí, tayár rakho, kí Qaisariya ko jáwen;

24 Aur jánwar bhí házir karo, kí Púlús ko sawár karke Filikas hákun ke pás sahíli o salánat pahuncháwen.

25 Aur is mazmún ká khatt líkhá:

16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.

17 Then Paul called one of the centurions unto *him*, and said, Bring this young man unto the chief captain for he hath a certain thing to tell him.

18 So he took him, and brought *him* to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto *him*, and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.

19 Then the chief captain took him by the hand, and went *with him* aside privately, and asked *him*, What is that thou hast to tell me?

20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul to morrow unto the council, as though they would enquire somewhat of him more perfectly.

21 But do thou not yield unto them: for there he is in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him. and now are they ready, looking for a promise from thee.

22 So the chief captain *then* let the young man depart, and charged *him*, See thou tell no man that thou hast shewed these things to me.

23 And he called unto *him* two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen three-score and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;

24 And provide *them* beasts, that they may set Paul on, and bring *him* safe unto Felix the governor.

25 And he wrote a letter after this manner:

26 Qlaudius Lusias ká Fílikas hákim bahádur ko salám.

27 Is mard ko Yahúdíon ne pakarke cháhá, ki halák karen, par main yih ma'lúm karke ki Rúmí hai, fauj samet charh gayá, aur use chhurá láyá.

28 Aur jab cháhá, ki daryáft karún, ki unhon ne kis sabab se us par nálish kí, to use un kí Sadr majlis men le gayá;

29 Aur daryáft kiyá, ki we apní shar'at ke masloñ kí babat us par nálish karte han, par us ká koí qusúr nahín, jo qatl yá qaid ke láiq ho.

30 Aur jab mujhe itilá' húi, ki Yahúdí is mard kí ghát men lage han, main ne use jald tere pás bhej diyá, aur us ke mudda'íon ko bhí hukm diyá, ki tere pás us par da'wá karen. Ziyáda salám.

31 Pas, sipáhíon ne, hukm ke muwáfiq, Púlús ko leke rátoñ rát Antipatris men pahuncháyá.

32 Aur dúsré din sawáron ko us ke sáth rawána karke áp qil'a ko phire:

33 Unhon ne Qaisariya men pahunchke hákim ko khatt diyá, aur Púlús ko bhí us ke áge házir kiyá.

34 Hákim ne khatt parhke púchhá, ki Wuh kis súbé ká hai? Aur ma'lúm karke ki Kilikiyá ká hai,

35 Kahá, Jab tere mudda'í házir hongé, main terí sunúngá. Aur hukm diyá, ki Use Herodís kí bárgáh men qaid rakhen.

XXIV BÁB.

1 **P**ÁNCII din ba'd Hanániyáh Sardár Káhin, buzurgoñ aur Tartullus nám ek wakíl ke sáth wahán áyá, aur hákim ke áge Púlús par nálish kí.

26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix, *sendeth* greeting.

27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.

28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:

29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

30 And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what *they had* against him. Farewell.

31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought *him* by night to Antipatris.

32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:

33 Who, when they came to Cæsarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

34 And when the governor had read *the letter*, he asked of what province he was. And when he understood that *he was* of Cilicia;

35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

CHAPTER XXIV.

1 **A**ND after five days Ananias the High priest descended with the elders, and *with* a certain orator *named* Tertullus, who informed the governor against Paul.

2 Jab wuh buláyá gayá, Tertullus faryád karne lagá, aur kahá, Liházá ki tere wasíle hamen bará chain, aur terí dúrandeshí se is qaum ko achchhe bandobast hain,

3 Ai Fílikas bahádur, ham is ká har waqt aur har jagah kamál shukrguzárá se iqrár karte hain.

4 Par is liye ki tujhe ziyáda taklíf na dúñ, main terí minnat kartá hún, ki tú apní mihrbání se hamárá do ek báten sun.

5 Ki ham ne is mard ko mufsid, aur tamám dunyá ke sab Yahúdíon men fitna-angez, aur Násaríon kí bid'at ká ek sardar páyá;

6 Us ne haikal ko nápák karne ká bhí qasd kiyá, aur ham ne use pakrá, aur chálá, ki apní sharí'at ke muwáfíq us kí 'adálát karen.

7 Par Lusias sardár fauj samet áke use hamáre háthon se chhín le gaya,

8 Aur us ke mudda'íon ko hukm diyá, ki tere pás jáen: so tú áptahqíq karke in sab báton ko, jin kí ham us par nálísh karte hain, khud usí se daryáft kar saktá hai.

9 Aur Yahúdíon ne bhí us ke sáth da'wá kiyá, aur kahá, ki ye báten yúnhín hain.

10 Tab Púlús ne jab hákim se bolne ká ishára páyá, jawáb diyá, Az bas ki main jántá hún, ki tú bahut barson se is qaum ká hákim hai, main barí khátirjam'ái se apná 'uzr bayán kartá hún:

11 Kyúnki tú daryáft kar saktá hai, ki bárah din se ziyáda nahín hue, ki main Yarusalam men 'ibádat karne gayá.

12 Aur unhon ne haikal men mujhe kisí ke sáth bahs karte, yá

2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse *him*, saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

3 We accept *it* always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.

4 Notwithstanding that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.

5 For we have found this man a pestilent *fellow*, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:

6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.

7 But the chief captain Lysias came *upon us*, and with great violence took *him* away out of our hands,

8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.

9 And the Jews also assented, saying that these things were so.

10 Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself.

11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.

12 And they neither found me in the temple disputing with any

logon men fasád utháte na páyá, na 'ibádatkhánon men, na shahr men :

13 Aur na in báton ko, jin kí we mujh par ab tuhmat lagáte hain, sábit kar sakte hain.

14 Lekin tere sámhne yih iqrár kartá hún, kí jis ráh ko we bid'at kahte hain, usí men apne b'p'dádon ke Khudá kí bandagí kartá, aur sab kuchh jo shar'at aur nabíon men likhá hai, yaqín jántá.

15 Aur Khudá se yih ummed rakhta hún, jis ke we bhí muntazir hain, kí murdon kí qiyámat hogí, kyá ráston, kyá náráston kí.

16 Aur main isí sabab koshish kartá hún, kí hamesha Khudá aur ádmíon ke áge merá dil mujhe malúmat na karé.

17 Ab kaí baras ba'd main apní qaum ko khairát pahuncháne, aur nazr charháne áyá hún.

18 Is par Asia ke ba'ze Yahú-dion ne mujhe haikal men tahárat kíe hús páyá, par na to dangal kesáth hote, na fasád utháte dekhá.

19 So unhen tere sámhne házir honá, aur agar un ká mujh par kuchh da'wá ho, nálísh káiná wájib thá.

20 Yá yihí khud kahen, kí jab main Sadr majlis ke sámhne khará thá, mujh men kuchh badí páí;

21 Magar isí ek bát kí bábat, jo main un men khará hoke pukará, kí murdon kí qiyámat ke sabab áj mujh par ilzám hotá hai.

22 Filikas ne, jo is taríqe kí báton khúb jántá thá, yih sunke unhen tákhír men dála, aur kahá, Jab Lusias fauj ká sardár áwe, main tumhárá muqaddama faisal ká-úngá.

23 Aur síbadár ko hukm diyá, kí Púllús kí khabardárá kar, aur áram men rakh, aur us ke logon

man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city :

13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets

15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offence toward God, and toward men.

17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.

18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.

19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me.

20 Or else let these same *here* say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,

21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.

22 And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of *that* way, he deferred then, and said, When Lysias the chief captam shall come down, I will know the uttermost of your matter.

23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let *him* have liberty, and that he

men se kisé ko us kí k̄hidmat karne yá us pás áne se man'a mat kar

24 Aur chand roz ba'd Fílikas ne apní jorú Drúsilla ke sáth, jo Yahúdm thí, áke, Púlús ko bulá bhejá, aur us se Masíh ke dín kí suní.

25 Par jab wuh rástbází, aur parhezgáírí, aur áyanda 'adálat kí bábat báten kar rahá thá, to Fílikas ne khauf kháke jawáb diyá, Is waqt já; fursat páke, tujhe phir buláúngá.

26 Par us ko yih ummed bhí thí, kí Púlús se kuchh naqd páwe, táki us ko chhor de is liye use aksar bulátá, aur us ke sáth guftogú kartá thá.

27 Aur jab do baras guzre, Pórkíus Fástus, Fílikas ká qáim-maqám ho áyá aur Fílikas yih cháhke, kí Yahúdíon ko apná maumún kare, Púlús ko qaid hí chhor gayá.

XXV BĀB.

1 **P**AS Fástus súbé men dákhil hoke, tén roz ba'd Qaisariya se Yarúsalam ko gayá.

2 Tab Sardár Káhin, aur Yahúdíon ke raíson ne us ke áge Púlús par nálish kí;

3 Aur us ke muqaddame men yih mihrbání cháhí, kí use Yarúsalam men bulá bheje; aur ghát men the, kí us ko ráhí men mār dālen.

4 Par Fástus ne jawáb diyá, kí Púlús to Qaisariya men band rahe, aur main ap jald wahán jáúngá;

5 Aur kahá, Pas tum men se jinhen maqdúr ho, sáth chalen; aur agar is shakhs men kuchh badí hai, us par nálish karen.

6 So un ke darmiyán dín das ek rahke, Qaisariya ko gayá; aur dúsre dín 'adálat ke takht par

should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.

24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.

25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.

27 But after two years Pórkíus Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.

CHAPTER XXV.

1 **N**OW when Festus was come into the province, after three days he ascended from Cesarea to Jerusalem.

2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,

3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.

4 But Festus answered, that Paul should be kept at Cesarea, and that he himself would depart shortly *thither*.

5 Let them therefore, said he, which among you are able, go down with *me*, and accuse this man, if there be any wickedness in him.

6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Cesarea; and

baithke, hukm diyá, ki Púlús ko láwen.

7 Jab wuh házir huá, we Yahúdí, jo Yarúsalam se áe the, us ke gird khare hoke, Púlús par bahuterí aur bhári nálishen karne lage, jo sábit na kar sake.

8 Us ne apná 'uzr karke kahá, ki Main ne na Yahúdíon kí sharrát ká, aur na haikal ká, aur na Qaisar ká gunáh kiyá hai.

9 Par Fastus ne yih cháhke, ki Yahúdíon ko apná mamnún karé, Púlús ko jawáb deke kahá, Kyá tú cháhtá hai, ki Yarúsalam ko jáe, aur wahán mere áge in báton kí bábat terá insáf ho?

10 Púlús ne kahá, Main Qaisar ke takht í 'adálát ke áge khará hún; cháhiye kí yahín merá insáf ho: Yahúdíon ká main ne kuchh qusúr nahín kiyá, chunánci tú bhí khúb jántá hai.

11 Par agar qusúrwár hún, yá main ne kuchh qatl ke láiq kiyá, to máre jáne se inkár nahín kartá; par jo un báton kí, jin kí we mujh par nálish karte hain, kuchh aul nahín, to koí mujh ko un ke hawáile nahín kar saktá. Main Qaisar kí duháí detá hún.

12 Tab Fastus ne saláhkáron se maslahat karke jawáb diyá, kí 'Tú ne Qaisar kí duháí dí? Qaisar hí ke pás jácgá.

13 Aur kuchh din bíte Agrippa bádsháh aur Barníqí Qaisaríya men áe, ki Fastus ko salám karen.

14 Aur jab kuchh din wahán rahe, Fastus ne Púlús ká hál bádsháh ke pesh kiyá, aur kahá, Ek shakhs hai, jise Fílikas qaid men ehhor gayá:

15 Us par jab main Yarúsalam men thá, sardár káhinon, aur Yahúdíon ke buzurgon ne nálish kí, aur us kí sazá cháhí.

the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.

7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.

8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Cæsar, have I offended any thing at all.

9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?

10 Then said Paul, I stand at Cæsar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.

11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Cæsar.

12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Cæsar? unto Cæsar shalt thou go.

13 And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Cæsarea to salute Festus.

14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:

15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him.

16 Unhen main ne jawáb diyá, ki Rómíon ká dastúr nahín, ki kisi ádmí ko halákat ke liye hawáale karen, jab tak ki mudda'í 'alaahi apne mudda'íon ke rú-ba-rú na ho, aur da'wá ká jawab na dene páwe.

17 So jab we yahán báham húe, main ne kuchh der na kí, balki दूसरे दिन takht par baithkar hukm diyá, ki Us mard ko láo.

18 Par jab us ke mudda'í khare húe, unhon ne us ke haqq mein aísá koí sabab pesh na kíyá, jis ká mujhe khiyál thá :

19 Balki apne dín aur kisi Yisú' kí babat, jo mar gayá, jise Púlús kahtá thá, ki zinda hai, us se bahs karte the.

20 Jab main is tarah kí takráar se shakk mein pará thá, us se púchhá, kyá tú Yai'úsalam jáne ko rází hai, ki wahán in bátou ká faisala ho ?

21 Par jab Púlús ne duháí dí, ki merá insáf Janáb i 'Alí hí kí tabqíq par mauqíf rahe, main ne hukm diyá, ki jab tak use Qaisar ke pás na bhej dún, us kí nigáhbání karen.

22 Tab Agrippa ne Fastus se kahá, main bhi cháhtá hún, ki is ádmí kí sunún. Wuh bolá, kal tú us kí sunegá.

23 Pas दूसरे दिन jab Agrippa aur Barniqí bari shán o shaukat se, sardáron aur shahr ke raíson ke sáth, díwánkháne mein dákhil húe, aur Fastus ke hukm se Púlús ko láe,

24 Tab Fastus ne kahá, Ai Agrippa bádsháh, aur sab mardo, jo hamáre sáth házir ho, tum is ko dekhte ho, jis kí bábat Yahú-díon kí sári guroh Yai'úsalam mein, aur yahán mere píche parí, aur chilláí hai, ki Us ká áge ko jítá rabná wájib nahín.

16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.

17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.

18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed :

19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive

20 And because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.

21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Cæsar.

22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. To morrow, said he, thou shalt hear him.

23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.

24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and also here, crying that he ought not to live any longer.

25 Par jab mujh se daryaft húa ki us ne kuchh qatl ke lāq nahín kiya, aur us ne ap Jānáb i 'Alí kí duháí dí, to main ne tháná, ki use bhej dūn.

26 Aur mujhe us ke haqq men kisi bát ká yaqín nahín, ki apne khudáwānd ko lkhūn. Is wāste main ne use tumhāre āge, aur khāss kar tere huzúr, ai Agrippa bādsháh, házir kiya hai, táki tahqíqát ke ba'd kuchh lkh sakūn:

27 Kyúnci qadí ko bhejná, aur nálíshen bhí, jo us par ham, na batáná, mujhe námunāsib ma'lúm hotá hai.

XXVI BĀB.

1 **A**GRIPPA ne Pulús se kahá, Tujhe apná 'uzr karne kí ijāzat hai. Tab Pulús háth phailáke apná 'uzr yūn bayán karne lagá.

2 Ki, Ai bādsháh Agrippa, un sab báton kí bábat, jin ká Yahúdí mujh par dá'wá karte ham, új tere sāmíhne 'uzr karná apní sa'ádat jántá hūn?

3 Khāss is liye ki tú Yahúdíon kí sab rasmon aur maslon se wāqíf hai: is sabab man terí māmāt kartá hūn, ki tahananul se merí sun.

4 Pas merí chál ko jawānī se, ki kis tarah shurú' se apní qaum ke darmiyán Yarusalan men nibáhtá rahá, yih sab Yahúdí jánte hain:

5 So we mujhe shurú' se jánke, agar chāhen to gawúlí den, ki main Farísí hoke ham logon ke mazhab ke sab se parhezgār firqe ke muwáfíq zindagí káttá thá.

6 Aur ab us wa'de kí ummed ke sabab, jo Khudá ne hamāre bāpdādon se kiya thá, 'adālat men házir kiya gaya hūn:

7 Us hí ke páne kí ummed par hamāre kúrah firqe díl o ján se rát díin bandagí kiya karte

25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.

26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.

27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes *laid* against him.

CHAPTER XXVI.

1 **T**HEN Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself.

2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:

3 Especially *because I know* thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.

4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;

5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers:

7 Unto which *promise* our twelve tribes, instantly serving *God* day and night, hope to come. For

hain. Isí ummed ke sabab, Ai bádsháh Agrippa, Yahúdí mujh par faryád karte hain.

8 Yih bát kyún be-r'atibár samajhte ho, kí Khudá murdón ko jilátá hai?

9 Ilán, main ne bhí samjha, kí Yisú' Násarí ke nám kí bahut barkhulafí kainá mujh par wájub hai

10 So bhí main ne Yarúsalam men kiyá: aur sardár káhinon se ikhtiyár páke bahut se muqaddason ko qaidkháne men band kiyá, aur jab qatl kie játe the, main hámi bhartá thá.

11 Aur har 'ibádatkháne men aksai unhen sazá diláke zabardastí un se kufí kahwátá; aur un par niháyat junún karke gair shahron tak satátá thá.

12 Is hál men jab, sardár káhinon se ikhtiyár aur parwánagi páke, Dimishiq ko bhí játa thá,

13 Do pahar ko, Ai bádsháh, main ne ráh men dekhá, kí ásmán se ek núr, súrāj se barráq, mere aur mere sáthion ke gird chamaktá hai.

14 Jab ham sab zamín par gir páre, main ne áwáz suní, jo mujh se boltí aur 'Ibrání zubán men kahatí thí, kí Ai Shúlús, Súlús, tú mujhe kyún satatá hai? páine kí kí par lát márná tere liye mushkil hai.

15 Main ne kahá, Ai Khudáwand, tú kaun hai? Wuh bolá, Main Yisú' hún, jise tú satátá hai.

16 Lekín utth, aur apne páon par khará ho. kyúncí main is liye tujh par záhir húa, kí tujhe un chizon ká khádm aur gawáli tahráún, jinhen tú ne dekhá, aur jo main tujh par záhir karúngá;

17 Aur main tujhe bacháúngá is qaum aur gair qaumon se, jin ke pás ab tujhe bhejtá hún,

18 Kí tú un kí ánkhen khol de, táki andhere se unjále, aur Shaitán

which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.

8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?

9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.

10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against *them*.

11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled *them* to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted *them* even unto strange cities.

12 Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,

13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.

14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? *it is* hard for thee to kick against the pricks.

15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.

16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;

17 Delivering thee from the people, and *from* the Gentiles, unto whom now I send thee,

18 To open their eyes, *and* to turn *them* from darkness to light,

ke ikhtiyār se Khudá kī taraf phireñ, aur gunāhon kī mu'āfi, aur muqaddason men mīrās páwen, us imān ke wasīle, jo mujh par hai.

19 Is liye, Ai bādsháh Agrippa, main us ásmání royá ká náfarmán na húa :

20 Balki pahle unhen, jo Dimishq, aur Yarúsalam, aur sáre mulk Yahúdiya men hain, aur gair qaumon ko bhí chitáyá, kī tauba karen, aur Khudá kī taraf phireñ, aur tauba ke muwáfiq 'amal karen.

21 Inhīn báton ke sabab Yahúdiyon ne mujhe haikal men pakarke mere qatl ká qasd kiyá.

22 Par Khudá se madad páke áj tak khará hūñ, aur chhote bare par gawáhí detá, aur kuchh nahīn kahta hūñ, magar we báton jin ke wáqi' hone kī khabar nabíyon aur Mūsá ne bhí dí hai;

23 Kī Masíh dukh uṭhāwagá, aur murdon men se pahlá jī uṭhegá, aur is qaum aur gair qaumon ko nūr dikhāwagá.

24 Jab wuh apná 'uzr yūñ kartá thá, Fastus ne barí áwáz se kahá, Ai Púlús, tú díwána hai, bahut 'ilm ne tujhe díwána kiyá.

25 Wuh bolá, Ai Fastus bahádur, main díwána nahīn, balki sach-ái aur hoshiyáí kī báten kahtá hūñ;

26 Kī bādsháh, jis ke sámhne ab main bedharak boltá hūñ, yih jántá hai: aur mujhe yaqín hai, kī in báton men se koí us par chhipí nahīn; kyūñki yih májará to kone men nahīn húa.

27 Ai bādsháh Agrippa, kyá tú nabíyon par yaqín látá? main jántá hūñ kī yaqín látá hai.

28 Tab Agrippa ne Púlús se kahá, Nazdík hai kī tere samjháne se main Masíhí hojáún.

29 Púlús bolá, Khudá kare, kī sirf tú hí nahīn balki sab jo áj merí sunte hain, faqat nazdík nahīn,

and *from* the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.

19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:

20 But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judæa, and *then* to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.

21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill *me*.

22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come

23 That Christ should suffer, *and* that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.

24 And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.

25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.

26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.

28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were

balki bilkull aise howen, jaisá main hún, bagair in zanjiron ke.

30 Jab us ne yih kahá thá, bád-sháh, aur hákim, aur Barníqí, aur un ke hamnishín uthe :

31 Aur alag jáke ek dúsre se báten kaine aur kahne lage, ki Yih ádmí aisá kuchh nahín kartá, jo qatl yá qaid ke láiq ho.

32 Aur Agrippa ne Fastus se kahá, Agar Qaisar kí duháí na detá, to yih ádmí chhút saktá.

XXVII BĀB.

1 **A**UR jab muqarrar húa, ki ham jaház par Itáliá ko já, en, unhon ne Púlús, aur kitne aur qaidíon ko Július nám Augustúsí paltan ke ek súbádár ke hawále kiyá

2 Aur ham Adramuttení jaház par, jo Asia ke kmáre kmáre jáne par thá, charhke rawána húc; aur Aristarkhus Maqaduní Tassaluníqé ká hamáre sáth thá.

3 Dúsre dín ham Saidá men pahunche. Aur Július ne Púlús se khushsulúkí kärke ijázat dí, ki apne doston ke pás jáke chain kare.

4 Wahán se rawána hoke Cyprus ke niche niche guzre, is liye ki hawá mukhálíf thí.

5 Aur jab ham Kilikiya aur Pamfúliya ke samundar se guzre the, to Mura nám Luqia ke shahr men áe.

6 Wahán Súbádár ne Iskandariá ká ek jaház Itáliá ko játe húc páke hamen us par bñháyá.

7 Aur jab ham bahut dín ábista ábista chale, aur mushkil se Knidus ke sámhne áe, to is liye ki hawá hamen áge barhne na detí thí, Krete ke niche niche Salmone ke sámhne se guzre.

8 Aur us ko ba mushkil chhor-ke kisi maqám men, jo Hlus-

both almost, and altogether such as I am, except these bonds.

30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them.

31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.

32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Cæsar.

CHAPTER XXVII.

1 **A**ND when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto *one* named Julius, a centurion of Augustus' band.

2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; *one* Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

3 And the next *day* we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave *him* liberty to go unto his friends to refresh himself.

4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.

5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a *city* of Lycia.

6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.

7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;

8 And, hardly passing it, came unto a place which is called The

Bandar kahlátá hai, á.e: Lasaiá shahr us ke nazdík thá.

9 Itne men jab bahut waqt guzrá, aur ab jaház ke chalne men khat-ra pará, is liye ki roze ká din bhí guzár gayá thá, Púlús ne unhen yún kahke chitáyá,

10 Aí mardo, main dekhtá hún, ki is safar ke sáth taklíf aur bahut nuqsán hogá, na sirf bojh aur jaház ká, balki hamári jánon ká bhí.

11 Par súbadár ne mánjhí aur jaház ke málík kí báton ko Púlús kí báton se ziyáda máná.

12 Aur is liye ki wuh bandar járá kátne ke liye achchhá na thá, aksaron ne saláh kí, ki wahán se rawána hon, ki agar ho sake, to Púlske men pahunchke járá kát-
en, ki wuh Krete ká ek bandar thá, jo dakhin pachehhim aur uttar pachehhim ke rukh thá.

13 Jab kuchh kuchh dakhaniyá chalne lagí, unhon ne yih samajh-ke ki apne matlab ko pahunchne, langar utháyá, aur Kíete ká kinára pukarke, rawána hue.

14 Lekin thorí der ba'd ek barí túlání hawá ká, jo Yúakludon kahlátí hai, us ko tamáncha lagá.

15 Aur jab jaház ikhtiyár men ná rahá, aur hawá ká sámhná na kar saká, to ham ne use chhor diyá, ki chali jác.

16 Aur ek lápú ke tale, jis ká náun Klaudá hai, bah ga,e, aur barí mushkil se dongí ko qábú men lá,e.

17 Use unhon ne pás láke tad-biren kún, aur jaház ko níche se bándhá; aur chorbálí men dhas jáne ke dar se, ham ne jaház ká pól wál girá diyá, aur yúnhí chale ga,e.

18 Par jab ándhí ne hamen niháyat satáyá, to dúse din unhon ne jaház ká bojh phenk diyá.

19 Aur tísre din ham ne apne háthon se jaház ká asbáb bhí phenká.

fair havens; nigh whereunto was the city of Lasea

9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished *them*,

10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.

11 Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.

12 And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phemece, *and there* to winter: *which* is an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.

13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained *their* purpose, loos-
ing *thence*, they sailed close by Crete.

14 But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.

15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let *her* drive.

16 And running under a certain island which is called Claudia, we had much work to come by the boat:

17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.

18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next *day* they lightened the ship;

19 And the third *day* we cast out with our own hands the tackling of the ship.

20 Aur jab bahut dinon tak na sūraj aur na tāre nazar āe, aur barī āndhī chaltī rahī, ākhir ko bachne kī ummed hamen bilkull na rahī.

21 Aur bahut fāqon ke ba'd Pūlūs ne un ke bīch men khare hoke kahā. Aī mardo, lāzun to thā, kī tum merī bāt mānke Krete se rawāna na hote, aur yih taklīf aur nuqsān na uṭhāte.

22 Par ab tumhārī minnat kartā hūn, kī khātirjam'a rukho; kī tum men se kisi kī jān kā nuqsān na hogā, faqat jahāz kā;

23 Kyūnki Khudā, jis kā main hūn aur jis kī bandagī kartā hūn, us kā firishta isī rāt ko mere pās āyā aur kahā,

24 Aī Pūlūs, mat dar; kyūnki zarūr hai, kī tū Qaisar ke āge hāzīr ho; aur, dekh, Khudā ne sab ko, jo teie sāth jahāz men hai, tujhe bakhsh diyā.

25 Is liye, aī mardo, khātirjam'a ho, kyūnki main Khudā par i'atīqād rakhtā hūn, kī jaisā mujh se kahā gayā, waisā hi hogā.

26 Lekin zarūr hai kī ham kisi tāpū men jā parenge.

27 Jab chaudahwīn rāt āī, kī ham daryā e Adriā men takrā rahe the, ādhī rāt ko mallāhon ne atkal se malūn kiyā kī kisi mulk ke nazdik pahunchē;

28 Aur pānī kī thāh leke, bīs pursā pāyā: aur thorā āge barhke aur plur thāh leke, pandrah pursā pāyā.

29 Aur is dar se, kī mabāda chatānon par jā paren, jahāz ke pīchhe se chār langar dāle, aur subh kī rāh dekhte rahe.

30 Aur jab mallāhon ne chāhā, kī jahāz par se bhāg jāen aur is bahāne se, kī galahī se langar dālen, donge ko samundar men utārne lage,

31 Pūlūs ne sūbadār aur sipāhīon se kahā, Agar ye jahāz par

20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on us, all hope that we should be saved was then taken away.

21 But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.

22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of *any man's* life among you, but of the ship.

23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,

24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Cæsar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.

25 Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it was told me.

26 Howbeit we must be cast upon a certain island.

27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;

28 And sounded, and found *it* twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found *it* fifteen fathoms.

29 Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.

30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,

31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these

na rahen; to tum nahín bach sakte.

32 Tab sipáhíon ne dounge kí rassí kátke use gúádiyá.

33 Aur din hone na páyá kí Púlús ne sab kí mnnat kí, kí Kuchh kháo, aur kahá, Áj chaudiáh din húc, kí tum ráhí dekhíe ho, aur fáqa kíyá, aur kuchh na kháyá.

34 Is líye tumhárí mnnat kartá hún, kí kuchh kháyó, kí is men tumhárí salámatí hai; kyúnkí tum men se kisé ke sir ká ek bál na bhíkgá.

35 Aur yíh kahke, us ne rotí lí, aur un sab ke sámhne Khudá ká shukí kíyá, aur torke kháne lagá.

36 Tab we sab khátirjam'a húc, aur ap bhí kháne lage.

37 Aur sab muláke jaház men do sau chhubattar the.

38 Aur unhon ne kháke aur ser hoke anáj ko samundar men phenk diyá, aur jaház halká kíyá.

39 Aun jab din húa, unhon ne us zamín ko na pahchána: par ek kol dekhá, jis ke kináre par unhon ne cháhá, kí agar ho sake, to jaház ko charhá le jáen.

40 So langur kátke samundar men chhor díe, aur patwáron kí rassíon bhí kholín, aur pál hawá ke rukh par charháke kináre kí taraf chale.

41 Aur ek jagah, jis kí donon taraf pání thá, pahunchke, jaház ko zamín par durá diyá; aur galalí to dhukká kháke phans gayá, par píchhá lahron ke zor se tút gayá.

42 Aur sipáhíon kí yíh saláh thí, kí quaidíon ko már dálen, na ho kí koí pairke bhág jáe.

abide in the ship, ye cannot be saved.

32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.

33 And while the day was coming on, Paul besought *them* all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

34 Wherefore I pray you to take *some* meat: for this is for your health: for there shall not an hair fall from the head of any of you.

35 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken *it*, he began to eat.

36 Then were they all of good cheer, and they also took *some* meat.

37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.

38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.

39 And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.

40 And when they had taken up the anchors, they committed *themselves* unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.

41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.

42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.

43 Lekin súbádár ne yih cháhke, ki Púlús ko bacháwe, un ko is iráde se báz rakhá, aur hukm diyá, ki Jo log pair sakte hain, pahle kúdke kináre par jáen :

44 Aur báqí, ba'ze takhton par, aur ba'ze jaház ke tukron par. Aur yúnहीं húa ki sab ke sab salámat khushkí par pahunche.

XXVIII BĀB.

1 **A**UR jab bach nikle the, tab ján ga, ki us tápú ká nám Malitá hai.

2 Aur us ke jangalí báshindon ne ham par niháyat mihrbání kí. kyúñki menh ki jharí aur járe ke sabab unhon ne ág sulgáí aur ham sabhon ko pás buláya

3 Aur jab Púlús ne lakrí ká gatthá jam'a karke ág men dālā, ek nág garmí páke niklá, aur us ke háth par lipaṭ gayá.

4 Jyúnहीं un jangalíon ne wuh kírā us ke háth par hptā dekhā, ek ne दूसरे से कहा, Yaqínan yih ádmí khúní hai, ki agarchi samundar se bach gayá, par Iláhí intiqám use jīne nahín detā hai.

5 Pas us ne kīre ko ág men jhatak diyá, aur kuchh zarar na páyá.

6 Par we muntazir the, ki wuh súj jáegā, yā ekáek marke gur parégā : lekin jab der tak intizār kiyā, aur dekhā, ki us ko kuchh zarar na pahunchā, to aur kھیāl karke kahā, ki Yih ek dewtā hai.

7 Aur us jagah ke áspās Publiús náme ns tápú ke raís kí milkíyat thí ; us ne hamen ghar le jáke tīn dīn tak barí dostī se mīlmāní kí.

8 Aur yún húa, ki Publiús ká báp tap aur jiryān i lahí se hīmār parā thā : Púlús ne us ke pás jáke du'á

43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from *their* purpose, and commanded that they which could swim should cast *themselves* first into the sea, and get to land :

44 And the rest, some on boards, and some on *broken pieces* of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.

CHAPTER XXVIII.

1 **A**ND when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.

2 And the barbarous people shewed us no little kindness ; for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.

3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid *them* on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.

4 And when the barbarians saw the *venomous* beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.

5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.

6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly : but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.

7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius ; who received us, and lodged us three days courteously.

8 And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux : to

māngí, aur us par háth rakhke use changá kiyá.

9 Pas jab yih mashhúr húa, tab aur log, jo tápú men bímár the, á,e, aur change húc.

10 Aur unhon ne hamáří barí 'izzat kí; aur chalte waqt, jo kuchh hamen darkái thá, lád diyá.

11 Aur tín mahíne ba'd Iskandarí jaház par, jo járe bhar us tápú men rahá, aur jis ká nushán Dí-oskúrí thá, rawána húc.

12 Aur Súrakús men lagáke tín dín rahe.

13 Aur wahán se Regium men ghúm á,e: aur jab ek roz ba'd dakhaniyá chalí, दूसरे दिन Púteolí men á,e:

14 Wahán ham bháíon ko páke, un kí mimnat se sít dín un ke pás rahe: aur yúnhí Róm ko chale.

15 Wahán se bháí hamáří khabar sunke Appí-forum aur Tín-saá tak hamáre istiqbál ko á,e: aur Púlús ne unhen dekhkar Khudá ká shukr kiyá, aur khátirjam'a húa.

16 Jab ham Róm men pahunche, súbadar ne gaidíon ko risála i kháss ke sardár ke hawále kiyá: par Púlús ko ijázat húi, kí akelá ek sipáhí ke sáth, jo us ká nigáh-bán thá, rahe.

17 Aur yún húa, kí tín roz ba'd Púlús ne Yahúdíon ke raíson ko báham buláyá: aur jab ikatthe húc, un se kahá, Ai bháío, har-chand main ne qaum ke aur báp-dádon kí tariqon ke khiláf kuchh na kiyá, taubhí qaidí hoke Yarúsalam se Rómíon ke háthon men hawále kiyá gayá.

18 Unhon ne merá hál daryáft karke cháhá, kí mujhe chhor den, kyúncí mere qatl ká koí sabab na thá.

19 Par jab Yahúdíon ne mukhá-

whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.

9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came and were healed:

10 Who also honoured us with many honours: and when we departed, they laded us with such things as were necessary.

11 And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.

12 And landing at Syracuse, we tarried there three days.

13 And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli.

14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.

15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.

16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.

17 And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men and brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.

18 Who, when they had examined me, would have let me go, because there was no cause of death in me.

19 But when the Jews spake

t kí, main ne lácharí se Qaisar luhái dí, aur is wáste nahín, kí í qaum par faryád karne ká á koí sabab húa.

So isí liye main ne tumhen iyá, kí tumhen dekhún, aur togú karún; kyúñki Isráel hí ummed ke sabab main is zanjír andhá hún.

Unhon ne us se kahá, Ham na Yahúdiya se tere haqq men tt pá,e, na bháíon men se kisi ke terí kuchh khabar sunái, adí bayán kí.

Par ham cháhte hain, kí tujh unen kí tú kyá samajhtá hai: nki is firqe kí bábat ham ko um hai, kí sab kahín use burá e hain.

Aur jab unhon ne us ke ek dun thahráyá, bahutere us ere par á,e; us ne un ko Khudá idsháhat par gawáhí de deke, Músá kí shari'at aur nabíon itáb se Masíh ke haqq men en lá láke, subh se shám tak n diyá kiyá.

Aur ba'zon ne us kí báton ko hyá, aur ba'ze be-ímán rahe.

Jab ápas men muttafiq na we Púlús ke yih kahte hí : gaye, kí Rúh i Quds ne uyáh nabí kí ma'rifat hamáre ádon se khub kahá,

Ki is qaum ke pás já, aur kí Tum kánon se sunoge, na samjhoge; aur ánkhon se oge, par daryáft na karoge:

Kyúñki is qaum ká dil motá aur we apne kánon se únchá : hain, aur unhon ne apní en munda lín: aisá na ho, kí on se dekhen, aur kánon se , aur dil se samjhen, aur láwen, aur main unhen rá karún.

Pas tum ko ma'lúm howe, kí lá kí naját gair qaumon ke dhejí gáí, aur we use sun e.

against it, I was constrained to appeal unto Cæsar; not that I had ought to accuse my nation of.

20 For this cause therefore have I called for you, to see *you*, and to speak with *you*: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.

21 And they said unto him, We neither received letters out of Judæa concerning thee, neither any of the brethren that came shewed or spake any harm of thee.

22 But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.

23 And when they had appointed him a day, there came many to him into *his* lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and *out of* the prophets, from morning till evening.

24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.

25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,

26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:

27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and understand with *their* heart, and should be converted, and I should heal them.

28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and *that* they will hear it.

29 Jab us ne yih kahá, Yahúdí ápas men bahut bahs karte chale ga,e.

30 Aur Púlús púre do baras apne kirá,e ke ghar men rahá, aur sab ko jo us pás áte the qabúl kiyá,

31 Aur kamál be-parwái se biná rok tok Khudá kí bádsháhat kí manádí kartá, aur Khudáwand Yisú Masíh kí báten sikhátá rahá.

29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.

30 And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,

31 Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.

PŪLŪS KÁ KHATT RŪMĪON KO.

I BÁB.

1 **PŪLŪS** Yisú' Masíh ká banda, aurchuná húá rasúl, jo Khudá kí Injíl ke hyc alag kiyá gayá,

2 Jis ká wa'da us ne áge se apne nabíon ke wasíle pák nawish-ton men,

3 Apne Bete hamáre Khudá-wand Yisú' Masíh ke haqq men kiyá hai, jo jism kí nisbat Dáúdí kí nasl se húá,

4 Magar Rúh i Quds kí nisbat jí uthne kí mazbút dalíl se Khudá ká Betá sábit húá;

5 Jis kí ma'rifat se ham ne fazl aur risálat páí, kí sab qaumen us ke nám par ímán láke tábí hon;

6 Jin men se tum bhí Yisú' Masíh ke chune hús ho;

7 Un sab ko jo Rúm men Khu-dá ke piyáre aur chune hús mu-qaddas hain, likhtá hai; Hamáre

CHAPTER I.

1 **PAUL**, a servant of Jesus Christ, called *to be* an apostle, separated unto the gospel of God,

2 (Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures,)

3 Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh;

4 And declared *to be* the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead.

5 By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all nations, for his name:

6 Among whom are ye also the called of Jesus Christ:

7 To all that be in Rome, beloved of God, called *to be* saints: Grace to you and peace from

Bāp Khudā aur Khudāwand Yisū' Masīh kī taraf se tum par fāz aur salāmatī ho.

8 Pahle main Yisū' Masīh kī ma'rifat tum sab ke liye apne Khudā kā shukr kartā hūn, ki tumhārā imān tamām dunyā mein mashhūr hai.

9 Aur Khudā jis kī 'ibādat main apnī rūh se us ke Bete kī Injīl mein kartā hūn, merā gawāh hai, ki kis tarah main bilā nīga tumhārā zikr kartā;

10 Aur hamesha apnī du'āon mein dardkhāst kartā hūn, ki agar Khudā kī marzī se merā safar bakhair ho, to ab itnī muddat ba'd tumhāre pās āūn.

11 Kyūnki main tumhārī mulāqāt kī nīpāt mushtāq hūn, tā ki koi rūhānī nī'amat tumhen pahunchā dūn, ki tum mazbūt ho jāo;

12 Ya'ne ki main tum se āpas ke imān ke sabab, jo tum mein aur mujh mein hai, tasallī pāūn.

13 Bhāīo, main nahīn chāhtā, ki tum is se nāwāqif rahio, ki main ne bārhā tumhāre pās āne kā irāda kiyā, tāki jaisā aur qaumon ke darmiyan phal pāyā, waisā hī kuchh tumhāre darmiyan bhī pāūn; par āj tak rukā rahā.

14 Ki main Yūnānion aur Barbarion, dānāon aur nādānon kā, qarzdār hūn.

15 So main tum ko bhī jo Rūm mein ho, ināqdūr bhar Injīl kī khabar dene par taiyār hūn.

16 Kyūnki main Masīh kī Injīl se sharmātā nahīn: is liye ki wuh har ek kī najāt ke wāste, jo imān lātā, pahle Yahūdī, phir Yūnānī ke liye, Khudā kī qudrat hai.

17 Is wāste ki Khudā kī rāstī, jo sarāsar imān se hai, us mein zāhīr hai: jaisā ki likhā hai, ki Jo imān se rāstbāz hai, so hī jītā rahēgā.

18 Kyūnki Khudā kā gazab ādmī kī tamām bedīnī aur nārāstī par āsmān se zāhīr hai, is liye

God our Father, and the Lord Jesus Christ.

8 First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.

9 For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers;

10 Making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.

11 For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end ye may be established;

12 That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.

13 Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.

14 I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise.

15 So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you that are at Rome also.

16 For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.

17 For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.

18 For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness

ki we sacháí ko nárastí se rok dete hain;

19 Kí Khudá kí bábat jo kuchh ma'lúm ho saktá un par zâhir hai kyúñki Khudá ne us ko un par zâhir kiyá.

20 Is liye ki us kí sífatén jo dekhne men nahín átn, ya'ne us kí azalí qudrat, aur khudáí, dunyá kí paidáish se, us ke kámon par gaur karne men, aisí sáf ma'lúm hotín, ki un ko kuchh 'uzr nahín:

21 Kyúñki unhon ne agarchi Khudá ko pahcháñá, taubhí khudáí ke láuq us kí buzurgí aur shukrguzári na kí: balki bátíl khiyálon men par gaye, aur un ke ná-fahm dil tárík ho gaye.

22 We áp ko dáná thahráke nádán ho gaye;

23 Aur gairfání Khudá ke jalál ko fání ádmí, aur chhíyon, aur chárpáyon, aur kírc-makoron kí múrat se badal dálá.

24 Is wáste Khudá ne bhí un ke dílon kí khwáhish par unhen ná-pákí men chhor díyá, kí apne badan ápas men be-hurmat karen:

25 Unhon ne Khudá kí sacháí ko jhúth se badal dálá, aur banánewále ko, jo hamesha sítaish keláiq hai, Ámín! chhorke, banáí húi chiz kí parastish aur bandagíkí.

26 Is sabab se Khudá ne un ko gandí shahwatón men chhor díyá; ki un kí 'auratón ne bhí apní taba'í 'ádat ko us se jo tab'át se khiláf hai badal dálá:

27 Yúnhín mard bhí 'auratón se apne taba'í kám chhorke, apní shahwat se ápas men jále; mard ne mard ke sáth rúsiyáhi ke kám kiye, aur apní gumráhí ke láiq phal apne men páye.

28 Aur jáisá unhon ne pasand na kiyá, kí Khudá ko pahcháñke yád raken, Khudá ne bhí un ko

of men, who hold the truth in unrighteousness;

19 Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath shewed it unto them.

20 For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, *even* his eternal power and Godhead; so that they are without excuse.

21 Because that, when they knew God, they glorified *him* not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.

22 Professing themselves to be wise, they became fools.

23 And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things.

24 Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves:

25 Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.

26 For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against nature:

27 And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompence of their error which was meet.

28 And even as they did not like to retain God in *their* knowledge, God gave them over to a

'aql kí be-tamízí men chhor diyá, kí ná-láiq kám karen :

29 We tarah tarah kí ná-rástí, harámkárí, lálach, badzáti se bhar gae ; aur dáh, khúin, jhagrá, dagábázi, badkhoi se pur húc , kánáphúsi karnewále,

30 Tuhmat lagánewále, Khudá ke dushman, jabr karnewále, ghamandí, láfzan, badíon ke bání, má báp ke náfar.nánbardár,

31 Be-'aql, bad-'ahd, be-dard, kí-nawar, be-rahm húc :

32 Aur agarchi we Khudá ká hukm jánte, kí aise kám karnewále qatl ke láiq hain, na faqat ap hí karte, balki karnewálon se bhí khush hain.

II BĀB.

1 **P**AS, ai ádmí, koí kyún na ho, jo tú 'aib lagátá, tujh ko kuchh 'uzr nahín ; kyúnki jis bát men tú dúsré par 'aib lagátá, ap ko gunahgár thahrátá hai ; kí tú jo 'aib lagátá, khud wuhí kám kartá hai.

2 Lekin ham jánte hain, kí aise kám karnewálon par Khudá kí taraf se sazá ká hukm durust hai.

3 Ai insán, tú jo aise kám karnewálon par 'aib lagátá, aur khud wuhí kartá, kyá yih khiyál kartá hai, kí Khudá kí 'adálat se bach niklegá ?

4 Yá tú us kí kamál muhrbání, aur bardásh, aur muhlat ko haqír jántá ; aur nahín samajhtá, kí Khudá kí muhrbání is hí liye hai, kí tú tauba kare ?

5 Balki tú apne sakht aur be-tauba kiye dil se us din kí khátir, jis men qahr aur Khudá kí 'adálat í haqq zahir hogí, apne liye gazab jam'a kartá hai ;

6 Wuh har ek ko us ke kámon ke muwáfiq badlá degá ;

reprobate mind, to do those things which are not convenient ;

29 Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness ; full of envy, murder, debate, deceit, malignity ; whisperers,

30 Backbiters, haters of God, spiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,

31 Without understanding, covenantbreakers, without natural affection, implacable, unmerciful :

32 Who knowing the judgment of God, that they which commit such things are worthy of death, not only do the same, but have pleasure in them that do them.

CHAPTER II.

1 **T**HEREFORE thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest. for wherein thou judgest another, thou condemnest thyself ; for thou that judgest doest the same things.

2 But we are sure that the judgment of God is according to truth against them which commit such things.

3 And thinkest thou this, O man, that judgest them which do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgment of God ?

4 Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance and longsuffering ; not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance ?

5 But after thy hardness and impenitent heart treasurest up unto thyself wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God ;

6 Who will render to every man according to his deeds :

7 Un ko, jo nek kām par qāim rahke buzurgī aur 'izzat aur baqā ke tālib hain, hamesha kī zindagī degā;

8 Magar un par jo fasādī hain, aur sachāī ko nahīn mānte, balki nā-rastī ke tābi' hain, qahr aur gazab hogā;

9 Har ek ādmī kī jān, jo burāī kartā hai, ranj aur 'azāb men paregī, pahle Yahūdī kī, phir Yūnānī kī;

10 Aur har ek ko jo bhalāī kartā hai, buzurgī aur 'izzat aur salāmatī milegī, pahle Yahūdī ko, phir Yūnānī ko.

11 Kyūnki Khudā ke huzūr kisī kī tarafdarī nahīn hotī.

12 Is liye kī jin ko sharī'at nahīn milī, aur unhon ne gunāh kiye, we bagair sharī'at ke halāk hongē; aur junhon ne sharī'at pāke gunāh kiye, un kī sazā sharī'at ke muwāfiq hogī;

13 (Kyūnki Khudā ke nazdīk sharī'at ke sunnewāle rāstbāz na thahrenge, balki sharī'at par 'amal karnewāle.

14 Is liye jab gair qaumen, jinhen sharī'at na milī, agar tabī'at se sharī'at ke kām kartī hain, so we sharī'at na pāke apne liye āp hī apnī sharī'at hain;

15 We sharī'at kā khulāsa apne dilon men likhā huā dikhāte hain; un kī tamīz bhī gawāhī detī, aur un ke khīyāl āpas men ilzām dete, yā 'uzr karte hain;)

16 Us din men jab Khudā merī Injīl ke mutābiq Yisū' Masīh kī ma'rifat ādmīon kī poshīda bāton kā insāf karegā.

17 Dekh, tū Yahūdī 'kahlātā, aur sharī'at par takiya kartā, aur Khudā par fakhr kartā hai,

18 Aur us kī marzī jāntā, aur sharī'at kī ta'līm pāke mukhtalif chizon men imtiyāz kar jāntā;

19 Aur āp par i'atīqād rakhtā hai, kī main andhon kā rāh-dikh-

7 To them who by patient continuance in well doing seek for glory and honour and immortality, eternal life:

8 But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness, indignation and wrath,

9 Tribulation and anguish, upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the Gentile;

10 But glory, honour, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile:

11 For there is no respect of persons with God.

12 For as many as have sinned without law shall also perish without law: and as many as have sinned in the law shall be judged by the law;

13 (For not the hearers of the law *are* just before God, but the doers of the law shall be justified.

14 For when the Gentiles, which have not the law, do by nature the things contained in the law, these, having not the law, are a law unto themselves:

15 Which shew the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and *their* thoughts the mean while accusing or else excusing one another;)

16 In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel.

17 Behold, thou art called a Jew, and retest in the law, and makest thy boast of God,

18 And knowest *his* will, and approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law;

19 And art confident that thou thyself art a guide of the blind, a

ānewālā, aur un kī jo andhere men haiṁ roshnī haiṁ,

20 Aur nādānon kā sikhānewālā, aur larkon kā ustād, aur kī wuh 'ilm o khulāsa, sachāī kā jo sharī'at men hai, mere pās maujūd hai.

21 Pas, kyā tū, jo auron ko sikhlatā hai, ap ko nahīn sikhātā? tū jo wa'z kartā hai, kī chorī na karnā, ap hī chorī kartā?

22 Tū jo kahtā kī Zinā na karnā, kyā ap hī zinā kartā? tū jo buton se nafrat rakhtā, kyā ap hī haikal ko lūttā hai?

23 Tū jo sharī'at par fakhr kartā hai, sharī'at ke 'udūl karne se Khudā ke nām kī be-'izzatī kartā?

24 Chunānchī likhā hai, kī tum-hāre sabab guir qayunon men Khudā ke nām kī takfīr kī jāti hai.

25 Khatna fūdāmand to hai, agar tū sharī'at par 'amal kare; lekin jo tū sharī'at ke barkhilāf chalnewālā hūā, to terā khatna nāmakhtūnī ṭhahrā.

26 Pas agar nā-makhtūn sharī'at ke hukmon par 'amal karen, to kyā un kī nā-makhtūnī khatna na gini jāegī?

27 Aur agar zātī nāmakhtūn sharī'at ko pūrā kare, to kyā tujhe, jo bāwujūd kitāb aur khat-ne ke sharī'at se barkhilāf chaltā hai, gūnahgār nā ṭhahrāegā?

28 Kyūnki wuh Yahūdī nahīn, jo zāhirī men hai; aur wuh khatna nahīn, jo zāhirī jism men hai:

29 Balki Yahūdī wuhī, jo bā-tin se ho; aur khatna wuhī, jo dil aur rūh se ho, na kī lafzī; jis kī ta'rif ādmīon se nahīn, balki Khudā kī taraf se ho.

light of them which are in darkness,

20 An instructor of the foolish, a teacher of babes, which hast the form of knowledge and of the truth in the law.

21 Thou therefore which teachest another, teachest thou not thyself? thou that preachest a man should not steal, dost thou steal?

22 Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?

23 Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dishonourest thou God?

24 For the name of God is blasphemed among the Gentiles through you, as it is written.

25 For circumcision verily profiteth, if thou keep the law: but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision.

26 Therefore if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?

27 And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfil the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the law?

28 For he is not a Jew, which is one outwardly; neither *is that* circumcision, which is outward in the flesh:

29 But he *is* a Jew, which is one inwardly; and circumcision *is that* of the heart, in the spirit, and not in the letter; whose praise *is* not of men, but of God.

III. BĀB.

1 **P**AS Yahūdī ko kyā fazīlat ?
yā khatne kā kyā fāida hai ?

2 Albatta har tarah bahut hai :
khāss kar 'yih, ki we Khudā ke
kalām ke amānatdār hue.

3 Phir agar ba'ze imān na lāe,
to kyā un kī be-imānī Khudā kā
i'atibār bātīl kar saktī hai ?

4 Aisā na howe ; balki Khudā
sachchā hai, agarchi har ek ādmī
jhūthā ho ; chunānchī likhā hai,
ki Tū apnī bāton men rāst thahre,
aur 'adālat men jīt jāc.

5 Par agar hamārī nā-rastī Khudā
kī rāstī ko zāhir kartī hai, to ham
kyā kahē ? kyā Khudā nā-rast
hai, jo qahr nāzil kartā ? (main
to ādmī kī tarah boltā hūn)

6 Aisā na howe : warna Khudā
kyūnkar dunyā kī 'adālat' kar-
egā ?

7 Phir agar mere jhūth ke sabab
Khudā kī sachāī us ke jalāl ke
liye ziyāda zāhir hūī ; to mujh
par kyūn gunahgār kī tarah
hukm hoā hai ?

8 Aur ham kyūn burāī na karen,
tā ki bhalāī nikle ? (chunānchī
yih tuhmat ham par kī jāī, aur
ba'ze bolte ki ham yūn kahte,) aison
par sazā kā hukm haqq
hai.

9 Pas kyā ham un se bihtar
hai ? Hargiz nahīn : kyūnki ham
āge sābit kar chuke, ki kyā Ya-
hūdī aur kyā Yūnānī, sab ke sab
gunāh ke tale dabe hai ;

10 Jaisā likhā hai, kī Koī rāst-
bāz nahīn, ek bhī nahīn :

11 Koī samajhnewālā nahīn, koī
Khudā kā tālib nahīn.

12 Sab gumrah hai, sab ke sab
nikamme hai ; koī nekokār na-
hīn, ek bhī nahīn.

CHAPTER III.

1 **W**HAT advantage then
hath the Jew ? or
what profit *is there* of circum-
cision ?

2 Much every way : chiefly, be-
cause that unto them were com-
mitted the oracles of God.

3 For what if some did not
believe ? shall their unbelief make
the faith of God without effect ?

4 God forbid : yea, let God be
true, but every man a liar ; as it
is written, That thou mightest be
justified in thy sayings, and
mightest overcome when thou
art judged.

5 But if our unrighteousness
commend the righteousness of
God, what shall we say ? *Is* God
unrighteous who taketh venge-
ance ? (I speak as a man)

6 God forbid : for then how
shall God judge the world ?

7 For if the truth of God hath
more abounded through my lie
unto his glory ; why yet am I
also judged as a sinner ?

8 And not *rather*, (as we be
slanderosly reported, and as
some affirm that we say,) Let us
do evil, that good may come ?
whose damnation is just.

9 What then ? are we better
than they ? No, in no wise : for
we have before proved both Jews
and Gentiles, that they are all
under sin ;

10 As it is written, There is
none righteous, no, not one :

11 There is none that under-
standeth, there is none that seek-
eth after God.

12 They are all gone out of the
way, they are together become
unprofitable ; there is none that
doeth good, no, not one.

13 Un ká galá khulí hūí gor hai; unhon ne apní zubán se fareb diyá hai; un ke honthon men sámpon ká zahr hai:

14 Un ke munh men la'nat aur karwáhaṭ bharí haiñ.

15 Un ke qadam khún karne men tez haiñ.

16 Un kí ráhon men tabáhí aur pareshání hai;

17 Aur unhon ne salámatí kí ráh nahín pahcháñí:

18 Un kí ánkhon ke sámhne Khudá ká khauf nahín.

19 Ab ham jánte haiñ, kí jo kuchh sharí'at farmátí, sharí'at-wálon hí se kahtí hai; táki sab ká munh band ho jáe, aur sári dun-yá Khudá ke sámhne gunahgár thahre.

20 Pas koí ádmí sharí'at par 'amal karne se us ke sámhne rást-báz na thahregá, kyúñkí sharí'at ke wasíle se gunáh kí pahcháñ hí hai.

21 Par ab Khudá kí rástbázi sharí'at se báhar záhir hūí, jis par sharí'at aur nabí gawáhí dete haiñ;

22 Ya'ne Khudá kí wuh rást-bázi, jo Yisú' Masíh par ímán láne se miltí hai, aur un sab ke hyc aur un sab men hai, jo ímán láte haiñ: kyúñkí kuchh farq nahí:

23 Is liye kí sabhon ne gunáh kiyá, aur Khudá ke jalál se rah-rúm haiñ;

24 So we us ke fazl se us makh-lasí ke sabab, jo Masíh Yisú' se hai, muft rástbáz gine játe haiñ;

25 Jise Khudá ne áge se ek kafára thahráya, jo us ke lahu par ímán láne se kám áwe, táki wuh apní rástí agle waqt kí bábat záhir kare, jis men us ne sabr karke gunáhon se tarah dí,

26 Aur is waqt kí bábat bhí apní rástí záhir kare; táki wuh áp hí rást rahe, aur use jo Yisú' par ímán láwe, rástbáz thahráwe.

27 Phir ab ghamand kahán rahá? Us kí jagah hí na rahí.

13 Their throat is an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps is under their lips:

14 Whose mouth is full of cursing and bitterness:

15 Their feet are swift to shed blood.

16 Destruction and misery are in their ways:

17 And the way of peace have they not known:

18 There is no fear of God before their eyes.

19 Now we know that what things soever the law saith, it saith to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God.

20 Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight. for by the law is the knowledge of sin

21 But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets;

22 Even the righteousness of God which is by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference:

23 For all have sinned, and come short of the glory of God;

24 Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus:

25 Whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;

26 To declare, I say, at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus.

27 Where is boasting then? It is excluded. By what law? of

Kis shar'at se? Kyá a'amál kí shar'at se? Nahín; balki ímán kí shar'at se.

28 Pas ham yih natíja níkálte hain, kí ádmí ímán hí se be a'amál shar'at ke rástbáz thahartá hai.

29 Kyá wuh sírf Yahúdíon ká Khudá hai? aur gair qaumon ká nahín? Albatta, wuh gair qaumon ká bhí hai:

30 Kyúñki ek hí Khudá hai, jo makhtúnon ko ímán se, aur ná-makhtúnon ko bhí ímán hí ke wasíle rástbáz thahráwegá.

31 Pas kyá ham shar'at ko ímán se bátíl karte ham? Aísá na howe balki ham to shar'at ko qáim karte.

IV BÁB.

1 **P**HIR ham kyá kahen, ki hamáre báp Abirahám ne jism kí bábat kuchh páyá?

2 Kyúñki agar Abirahám a'amál kí ráh se rástbáz giná gayá, to us ke fakhr kí jagah hai; lekin Khudá ke áge nahín.

3 Is liye kí nawishta kyá kahtá hai? Yihí, kí Abirahám Khudá par ímán láyá, aur yih us ke liye rástbází giná gayá.

4 Ab kám karnewále ko maz-dúrfí dená bakhshish nahín, balki us ká haqq hai.

5 Par us ke liye jo kám nahín kartá, balki us par jo gunahgár ko rástbáz thahrátá, ímán látá hai, usí ká ímán rástbází giná játá.

6 Chunáñchi Dáúid bhí us ádmí kí nekbakhtí ká zikr kartá hai, jis ko Khudá bagair a'amál ke rástbáz thahrátá.

7 Kí Mubáarak we jin ke gunáh bakhshé gaye, aur jin kí khataen qhampí gayín.

8 Mubáarak wuh shaḥs jis ke gunáhon ká hisáb Khudáwand na legá.

9 Pas kyá yih nekbakhtí makhtúnon hí ke liye hai, yá námakht-

works? Nay: but by the law of faith.

28 Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law.

29 *Is he* the God of the Jews only? *is he* not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also:

30 Seeing *it is* one God, which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith.

31 Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law.

CHAPTER IV.

1 **W**HAT shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the flesh, hath found?

2 For if Abraham were justified by works, he hath *whereof* to glory; but not before God.

3 For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.

4 Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace, but of debt.

5 But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness.

6 Even as David also describeth the blessedness of the man, unto whom God imputeth righteousness without works,

7 *Saying*, Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.

8 Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin.

9 *Cometh* this blessedness then upon the circumcision *only*, or

túnon ke liye bhí? Iam to kah chuke, kí Abirahám ke liye us ká imán rástbází giná gayá.

10 Pas wuh kab giná gayá? makhtúní, yá ná-makhtúní kí hálat men? Makhtúní men nahín, balki ná-makhtúní men.

11 Aur us ne khatne ká nishán páyá, kí us imán kí rástbází kí muhr ho, jo use ná-makhtúní men milí thí: táki wuh un sab ká jo ná-makhtúní men imán láte hain, báp ho, kí un ke liye bhí rástbází giní jae:

12 Aur makhtúnon ká báp ho, na un ká jo sirf makhtún hain, balki jo hamáre báp Abirahám ke imán kí bhí, jo use ná-makhtúní men thá, pairawí karte hain.

13 Kyúнки wuh wa'da, jo Abirahám aur us kí nasl ke sáth thá, kí Tú dunyá ká wáris hogá, so shar'at ke wasíle se nahín, balki imán kí rástbází ke wasíle se thá.

14 Kyúнки agar shar'atwále hí wáris hain, to imán befáida, aur wa'da láhásil;

15 Kí shar'at qahr ká sabab hai, is liye kí jahán shar'at nahín, wahán ná-furmání bhí nahín.

16 So is liye imán se húá, kí wuh fazl thahre, táki wuh 'ahd tamám nasl ke liye qáim rahe: na sirf us nasl ke liye, jo shar'atwále hai, balki us ke liye bhí jo Abirahám ká sá imán rakhtí; wuh ham sabhon ká báp hai;

17 (Chunánci likhá hai, kí main ne tujhe bahut qaumon ká báp muqarrar kiyá,) us Khudá ke sámhne, jis par wuh imán láyá, aur jo murdon ká jilánewálá, aur un chízon ká jo maujúd nahín yún zikr kartá goyá kí maujúd hain.

18 Wuh ná-ummedi kí jagah men ummed ke sáth imán láyá, táki wuh, us kalám ke muwáfíq,

upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.

10 How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.

11 And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which *he had yet* being uncircumcised: that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised; that righteousness might be imputed unto them also:

12 And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which *he had* being *yet* uncircumcised.

13 For the promise, that he should be the heir of the world, *was* not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith.

14 For if they which are of the law *be* heirs, faith is made void, and the promise made of none effect:

15 Because the law worketh wrath: for where no law is, *there is* no transgression.

16 Therefore *it is* of faith, that *it might be* by grace; to the end the promise might be sure to all the seed: not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham; who is the father of us all.

17 (As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, *even* God who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were.

18 Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations, ac-

ki Terí nasl aísí hogí, bahut qaumon ká báp ho.

19 Wuh sust-i'atíqád na thá, aur na us ne apne murde se badan ká, jo sau baras ke qaríb ká thá, aur na Sarah ke rihm ká, jo khushk ho gayá thá, kuchh khiyál kiyá :

20 Aur wuh beímání se Khudá ke wa'de men shakk na láyá, balki i'atíqád men mazbút hokar us ne Khudá kí baráí kí ;

21 Aur use kamál yaqín huá, ki jo kuchh us ne wa'da kiyá, so use púra karne par qádir hai.

22 Isí wáste yih us ke liye rást-bází giná gayá.

23 Aur sirf us ke liye nahín likhá, ki yih us ke wáste giná gayá ;

24 Balki hamáre liye bhí jin ke wáste giná jácgá, agar ham us par ímán láwen, jis ne hamáre Khudáwand Yisú' ko murdon men se jiláyá ;

25 Wuh hamání khatáon ke wáste hawále kar diyá gayá, aur phirke jiláyá gayá, tá ki ham rást-báz thahren.

V BĀB

1 **P**AS jab ki ham ímán ke sabab rástbáz thahre, to ham men aur Khudá men hamáre Khudáwand Yisú' Masíh ke wasíle mel huá.

2 Aur us hí ke wasíle se ham us fazl men jis par qáim hain ímán ke sabab daẖhl páte, aur Khudá ke jalál kí ummed par fakhr karte hain.

3 Aur sirf yihí nahín: balki musibatón men bhí fakhr karte, yih jánkar ki musibat se sabr paidá hotá ;

4 Aur sabr se tajriba-kárí; aur tajriba-kárí se ummed :

5 Aur ummed sharminda nahín kartí; kyúнки Rúh i Quds ke wasíle se jo hamen milí, Khudá kí muhabbat hamáre dil men járí huí.

cording to that which was spoken, So shall thy seed be.

19 And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sarah's womb :

20 He staggered not at the promise of God through unbelief: but was strong in faith, giving glory to God ;

21 And being fully persuaded that, what he had promised, he was able also to perform.

22 And therefore it was imputed to him for righteousness.

23 Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him ;

24 But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead ;

25 Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.

CHAPTER V

1 **T**HEREFORE being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ :

2 By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God.

3 And not only so, but we glory in tribulations also: knowing that tribulation worketh patience ;

4 And patience, experience ; and experience, hope :

5 And hope maketh not ashamed; because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us.

6 Kyúnki jab ham kamzor the, Masíh 'ain waqt par bedínon ke liye muá.

7 Ab mushkil se kisi rástkár ke liye koí apní ján degá : par sháyad kisi men yih jur, at ho, ki kisi nekokár ke liye apní ján de.

8 Lekin Khudá ne apní muhabbat ham par yún záhír kí, ki jab ham gunáh karte játe the, Masíh hamáre wáste muá.

9 So ab, ki us ke lahú ke sabab hamrástbáz thahre, to kitná ziyáda us ke wasíle qahr se bach rahenge.

10 Kyúnki jab Khudá ne ham se, jis waqt ki ham dushman the, apne Bete kí maut ke sabab mel kiyá, pas ham ab mel pákar us kí zindagí ke sabab kitná hí ziyáda bach jáenge?

11 Aur suf yihí nahín, balki apne Khudáwand Yisú' Masíh ke wasíle, jis ke sabab ab ham ne miláp páyá, Khudá par fakhr bhí karte ham.

12 Pas jis tarah ek shakhs ke wasíle gunáh dunyá men áyá aur gunáh ke sabab maut áí, isí tarah maut sab men phailí, is liye ki sab ne gunáh kiyá :

13 (Kyúnki shari'at ke záhír hone tak gunáh dunyá men thá : par jahán shari'at nahín, gunáh giná nahín játá.

14 Tau bhí maut ne Ádam se Músá tak un par bhí jinhon ne Ádam ká sá gunáh na kiyá, jo ánewále ká nishán thá, bádsháhat kí.

15 Par yih nahín, ki jis qadr khatá, isí qadr bakhshish. Kyúnki jab ek hí kí khatá ke sabab bahut se mar gae, to ek hí ádmí, ya'ne Yisú' Masíh ke wasíle se, Khudá ká fazl, aur fazl se bakhshish, bahuteron ke liye kitná ziyáda huá.

16 Aur na ki jaisá ek ke gunáh karne ká anjám huá, so waisá bakhshish : kyúnki ek hí khatá

6 For when we were yet without strength, in due time Christ died for the ungodly.

7 For scarcely for a righteous man will one die : yet peradventure for a good man some would even dare to die.

8 But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.

9 Much more then, being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.

10 For if, when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son, much more, being reconciled, we shall be saved by his life.

11 And not only so, but we also joy in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.

12 Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin ; and so death passed upon all men, for that all have sinned :

13 (For until the law sin was in the world : but sin is not imputed when there is no law.

14 Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam's transgression, who is the figure of him that was to come.

15 But not as the offence, so also is the free gift. For if through the offence of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace, *which* is by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.

16 And not as *it was* by one that sinned, *so is* the gift : for the judgment *was* by one to con-

ke sabab sazá ká hukm húa, par rástbáz hone ke liye bahut khat-
aon kí bakshish hai.

17 Kyúñki agar ek kí khatá ke sabab maut ne ek hí ke wasfle se bádsháhat kí; to we jo niháyat fazl, aur rástbází ká in'am páte haiñ, ek ya'ne Yisú' Masíh ke wasfle, zindagí meñ kitná ziyáda bádsháhat karenge.)

18 Pas jaisá ek kí khatá ke sabab sab ádmíon par sazá ká hukm húa, waisá hí ek kí rástbází ke sabab sab ádmí rástbáz thaharke zindagí páweñ.

19 Kyúñki jaise ek shakhs kí ná-farmánbardárí se bahut log gunáhgar thahre, waise hí ek kí farmánbardárí ke sabab bahut log rástbáz thahrenge.

20 Aur shari'at darmiyán aí, kí khatá ziyáda ho. Par jahán gunáh ziyáda húa, fazl us se bhí niháyat ziyáda húa hai:

21 Kí jaise gunáh ne maut se bádsháhat kí, waise hí fazl hamáre Khudáwánd Yisú' Masíh ke wasfle hamesha kí zindagí ke liye rástbází se bádsháhat kare.

VI BĀB.

1 **P**AS ham kyá kahē? Kyá gunáh karte rahē, tá kí fazl ziyáda ho?

2 Aisá na howe. Ham to jo gunáh kí nisbat múc haiñ, phir kyúñkar us meñ zindagí guzaráñ?

3 Kyá tum nahín jánte, kí ham meñ se jitnōñ ne Masíh Yisú' ká baptisma páyá, us kí maut ká baptisma páyá?

4 Pas maut ke baptisma ke sabab us ke sáth gáre gae: tá kí jaise Masíh murdōñ meñ se Báp ke jalál ke wasfle se utháýá gayá, waise hí ham bhí nayí zindagí meñ qadam máren.

5 Kyúñki jab ham us kí maut se mushábahat paidá karke us ke

demnation, but the free gift *is* of many offences unto justification.

17 For if by one man's offence death reigned by one; much more they which receive abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life by one, Jesus Christ.)

18 Therefore as by the offence of one *judgment came* upon all men to condemnation; even so by the righteousness of one *the free gift came* upon all men unto justification of life.

19 For as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.

20 Moreover the law entered, that the offence might abound. But where sin abounded, grace did much more abound:

21 That as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord.

CHAPTER VI.

1 **W**HAT shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may abound?

2 God forbid. How shall we, that are dead to sin, live any longer therein?

3 Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death?

4 Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.

5 For if we have been planted together in the likeness of his

sáth boye gaye, to albatta jí uṭhne men bhí us kí mánund hongē :

6 Kí ham jánte hain, kí hamáří purání insāniyat us ke sáth salīb par khamchí gaí, tá kí gunáh ká badan nest ho jáe, kí ham áge ko gunáh ke gulám na rahen.

7 Kyúñki jo mará, so gunáh se chhúta hai.

8 Pas agar ham Masíh ke sáth mare, to hamen yaqín hai, kí us ke sáth jenge bhí :

9 Yih jáñke, kí Masíh murdon men se jí uṭhá, phir nahín marne ká; aur maut phir us par ikhtiyár nahín rakhtí.

10 Kyúñki wuh jo múá so gunáh kí nisbat ek bár múá: phir jo jítá, so Kḥudá kí nisbat jítá.

11 Isí tarah tum bhí ap ko gunáh kí nisbat murda, par Kḥudá kí nisbat hamáre Kḥudáwánd Yisú Masíh ke wasíle zinda sam-jho.

12 Pas gunáh tumháre fānī badan par saltanat na kare, kí tum us kí shahwaton men us ke farmánbardár ho raho.

13 Aur na apne 'azú gunáh ke hawále karo, kí nárastí ke hathiyár banen, balki apne taṭn is tarah Kḥudá ko sompo, jáise marke jí uṭhe ho, aur apne 'azú Kḥudá ke supurd karo, táki rástí ke hathiyár banen.

14 Is liye kí gunáh tum par gúlib na hogá; kyúñki tum shar'at ke ikhtiyár men nahín, balki fazl ke ikhtiyár men ho.

15 Pas kyá gunáh kiyá karen is liye kí ham shar'at ke ikhtiyár men nahín, balki fazl ke ikhtiyár men hain? Aisá na howe.

16 Kyá tum nahín jánte kí jis kí tábí'darí men tum ap ko gulám kí mánind somptcho, usí ke gulám ho, jis kí tábí'darí karte; Kḥwáh gunáh kí, jis ká anjám maut hai, Kḥwáh farmánbardarí kí, jis ká phal rást-bází hai?

17 Par Kḥudá ká shukr, kí tum jo áge gunáh ke gulám the, dil se us ta'lím ke, jis ke sánche men

death, we shall be also *in the likeness* of *his* resurrection :

6 Knowing this, that our old man is crucified with *him*, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.

7 For he that is dead is freed from sin.

8 Now if we be dead with Christ, we believe that we shall also live with him :

9 Knowing that Christ being raised from the dead dieth no more; death hath no more dominion over him.

10 For in that he died, he died unto sin once: but in that he liveth, he liveth unto God.

11 Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord.

12 Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof.

13 Neither yield ye your members *as* instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members *as* instruments of righteousness unto God.

14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.

15 What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid.

16 Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?

17 But God be thanked, that ye were the servants of sin, but ye have obeyed from the heart that

tum dhāle gaye the, farmānbar-dār hūe.

18 Aur gunāh se chhūṭkar rāst-bāzī ke gulām bane.

19 Main tumhāre jism kī kam-zorī ke sabab ādmī kī tarah bayān kartā hūn: so jaise tum ne apne 'azū nāpākī aur sharārat kī gulāmī men sompe the, tākī sharārat karen, waise hī ab apne 'azū rāst-bāzī kī gulāmī men pāk hone ke wāste sompo.

20 Kyūnki jab tum gunāh ke gulām the, rāstbāzī se āzād the.

21 Pas tum ne un kāmōn se, jin se ab sharminda ho, kyā phal pāyā? kyūnki un kā anjām maut hai.

22 Par ab tum gunāh se chhūṭkar Khudā ke bande hoke pākī-zagī kā phal lāte ho, aur ākhir hamesha kī zindagī hai.

23 Kyūnki gunāh kī mazdūrī maut hai, par Khudā kī bakhshish hamāre Khudāwānd Yisū Masīh ke wasile hamesha kī zindagī hai.

VII BĀB.

1 **A**I bhāīo, kyā tum nahīnjānte, (main to un se kahtā hūn, jo sharī'at se wāqif hain,) kī koi ādmī jab tak jītā hai, us par sharī'at kā hukm hai?

2 Kyūnki byāhī 'aurat sharī'at ke muwāfiq apne khasam kī zindagī tak us kī band men hai; par agar khasam mare, to wuh apne khasam kī band se chhūṭ jātī hai.

3 Pas khasam ke jīte jī agar wuh dūse kī hojāwe, to zāniya thahregī; par agar khasam mar gayā, to wuh us band se chhūṭ gā, kī agar dūse mard kī hojāwe, zāniya na hogī.

4 So, ai mere bhāīo, tum bhī Masīh ke badan ke sabab sharī'at

form of doctrine which was delivered you.

18 Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.

19 I speak after the manner of men because of the infirmity of your flesh: for as ye have yielded your members servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity; even so now yield your members servants to righteousness unto holiness.

20 For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness.

21 What fruit had ye then in those things whereof ye are now ashamed? for the end of those things is death.

22 But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.

23 For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord

CHAPTER VII.

1 **K**NOW ye not, brethren, (for I speak to them that know the law,) how that the law hath dominion over a man as long as he liveth?

2 For the woman which hath an husband is bound by the law to *her* husband so long as he liveth; but if the husband be dead, she is loosed from the law of *her* husband.

3 So then if, while *her* husband liveth, she be married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband be dead, she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.

4 Wherefore, my brethren, ye also are become dead to the law

kī nisbat mar gae ho, kī tum dūsre ke hojāo, jo murdon men se uthāyā gayā, tā ki ham Khudā ke liye phal lāwen.

5 Kyūnki jab ham jismānī the, gunāh kī khwābishesen, jo sharī'at ke sabab thīn, hamāre band band men maut ke phal lāne ko asar kartī thīn.

6 Par ab jo ham mar gae, to sharī'at se, jis kī qaid men the, chhūt gae, aisā kī rūh ke naye taur se, na kī harf ke purāne taur se, bandagī karen.

7 Phir ham kyā kahen? Kyā sharī'at gunāh hai? Aisā na howe. Balki bagair sharī'at ke main gunāh ko nahīn pahchāntā; kyūnki main lālach ko na jāntā, agar sharī'at na kahtī, kī Tū lālach na kar.

8 Par gunāh ne sharī'at ke sabab qābū pākār mujh men har tarah kā lālach paidā kiyā. Kyūnki sharī'at ke bagair gunah murda hai.

9 Kī main āge be-shar'a hoke jītā thā: par jab hukm āyā, gunāh jī uthā, aur main mar gayā.

10 Yūn mujhe ma'lūm hogayā, kī wuh hukm, jo zindagī ke liye thā, maut kā sabab hai.

11 Kyūnki gunāh ne hukm ke wasīle qābū pākār mujhe bahkāyā, aur usī ke wasīle mār dālā.

12 Pas sharī'at to pāk hai, aur hukm pāk, aur haqq, aur khūb hai.

13 Pas jo chīz khūb hai, kyā wuhī mere liye maut thaharī? Aisā na howe. Balki gunāh ne, tāki us kā gunāh honā zāhir ho, achchhī chīz ke wasīle maut ko mujh men paidā kiyā, kī gunāh hukm ke wasīle nihāyat hī burā ma'lūm ho.

14 Kyūnki ham jānte hain, kī sharī'at rūhānī hai: par main jismānī aur gunāh ke hāth bīk gayā hūn.

by the body of Christ; that ye should be married to another, *even* to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.

5 For when we were in the flesh, the motions of sins, which were by the law, did work in our members to bring forth fruit unto death.

6 But now we are delivered from the law, that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of spirit, and not *in* the oldness of the letter.

7 What shall we say then? *Is* the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.

8 But sin, taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin *was* dead.

9 For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.

10 And the commandment, which *was ordained* to life, I found *to be* unto death.

11 For sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew *me*.

12 Wherefore the law *is* holy, and the commandment holy, and just, and good.

13 Was then that which is good made death unto me? God forbid. But sin, that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinful.

14 For we know that the law is spiritual: but I am carnal sold under sin.

15 Ki jo kartá hún, so main jántá nahín: kyúñki jo main cháhtá, so nahín kartá; balki jis se mujhe nafrat hai, wuhí kartá hún.

16 Pas jab main wuhí kartá hún, jo nahín cháhtá, to main qabúl kartá hún, ki shar'at khúb hai.

17 So ab main us ká karnewálá nahín, balki gunáh jo mujh men bastá hai.

18 Kyúñki main jántá hún, ki mujh men (ya'ne, mere jism men,) koí achchhi chíz nahín bastí, ki khwáhish to mujh men maujúd hai, par jo kuchh achchhá hai karne nahín pátá.

19 Ki jo nekí main cháhtá hún, nahín kartá, balki wuh badí jise main nahín cháhtá, so hí kartá hún.

20 Pas jab ki main jise nahín cháhtá, wuhí kartá hún, to phir main us ká karnewálá nahín, balki gunáh jo mujh men bastá hai.

21 Garaz, main yih shar'at pátá hún, ki jab main nekí kiyá cháhtá hún, to badí mere pás maujúd hotí.

22 Kyúñki main bátiní insániyat se Khudá kí shar'at men magan hún:

23 Magar dúsrí shar'at apne 'azúon men dekhtá hún, jo merí 'aql kí shar'at se larí, aur mujhe us gunáh kí shar'at ká, jo mere 'azúon men hai, giriftár kartí.

24 Áh! main to sakht musibat men hún! is maut ke badan se mujhe kaun chhuráwegá?

25 Khudá ká shukr kartá hún, hamáre Khudáwand Yisú' Masíh ke wasíle se. Garaz, main to apní 'aql se Khudá kí shar'at ká banda hún, par jism se gunáh kí shar'at ká.

VIII BĀB.

1 **P**AS ab un par jo Masíh Yisú men hain, aur jism ke taur par nahín, balki Rūh ke

15 For that which I do I allow not: for what I would, that do I not; but what I hate, that do I.

16 If then I do that which I would not, I consent unto the law that *it* is good.

17 Now then it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me

18 For I know that in me (that is, in my flesh,) dwelleth no good thing. for to will is present with me; but *how* to perform that which is good I find not.

19 For the good that I would I do not. but the evil which I would not, that I do.

20 Now if I do that I would not, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

21 I find then a law, that, when I would do good, evil is present with me.

22 For I delight in the law of God after the inward man:

23 But I see another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of sin which is in my members.

24 O wretched man that I am! who shall deliver me from the body of this death?

25 I thank God through Jesus Christ our Lord. So then with the mind I myself serve the law of God; but with the flesh the law of sin.

CHAPTER VIII.

1 **T**HERE is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who

taur par chalte, sazā ká hukm nahín.

2 Kyúnki us Rúh i zindagí kí sharí'at ne, jo Masíh Yisú' men hai, mujhe gunáh aur maut kí sharí'at se chhurá diyá.

3 Is liye jo sharí'at se jism kí kamzorí ke sabab na ho saká, so Khudá se húa, ki us ne apne Bete ko gunahgár jism kí sūrat men gunáh ke sabab bhejkar, gunáh par jism men sazā ká hukm kiyá:

4 Tá ki sharí'at kí rástí ham men jo jism ke taur par nahín, balki Rúh ke taur par chalte hai, purí ho.

5 Kyúnki we jo jism ke taur par hai, un ká mizáj jismání hai; par we jo Rúh ke taur par hai, un ká mizáj rúhání hai.

6 Ki jismání mizáj maut hai, par rúhání mizáj zindagání aur salámatí.

7 Is liye ki jismání mizáj Khudá ká dushman hai. kyúnki Khudá kí sharí'at ke tábi' nahín, aur na ho saktá.

8 Aur jo jismání hai Khudá ko pasand nahín á sakte.

9 Par tum jismání nahín, balki rúhání ho, ba-sharte ki Khudá kí Rúh tum men bastí hai. Par jis men Masíh kí Rúh nahín, wuh us ká nahín.

10 Aur agar Masíh tum men hai, to badan gunáh ke sabab murda hai, par Rúh rástbázi ke sabab zinda.

11 Phir agar us kí Rúh jis ne Yisú' ko murdon men se jiláyá, tum men base, to Masíh ká jilánewálá tumháre murde badan ko bhí apní us Rúh ke wasíle, jo tum men bastí hai, jiláwegá.

12 Pas ai bháío, ham kuchh jism ke qarzdár nahín, ki jism ke taur par zindagí káten.

13 Kyúnki agar tum jism ke taur par zindagí karo, to maroge: par agar Rúh se badan kí burí 'ádaton ko máro, to jfoge.

walk not after the flesh, but after the Spirit.

2 For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death.

3 For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh:

4 That the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.

5 For they that are after the flesh do mind the things of the flesh; but they that are after the Spirit the things of the Spirit.

6 For to be carnally minded is death; but to be spiritually minded is life and peace.

7 Because the carnal mind is enmity against God: for it is not subject to the law of God, neither indeed can be.

8 So then they that are in the flesh cannot please God.

9 But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you. Now if any man have not the Spirit of Christ, he is none of his.

10 And if Christ be in you, the body is dead because of sin, but the Spirit is life because of righteousness.

11 But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwell in you, he that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by his Spirit that dwelleth in you.

12 Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.

13 For if ye live after the flesh, ye shall die: but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body, ye shall live.

14 Is liye kī jitne Khudā kī Rūh kī hidāyat se chalte, we hī Khudā ke farzand hain.

15 Kī tum ne gulāmī kī rūh nahīn pāī, kī phir daro; balkī lepālāk hone kī Rūh pāī, jis se ham Abbā, ya'ne, Ai Bāp, pukār pukār kahte hain.

16 Wuhī Rūh hamārī rūh ke sāth gawāhī detī, kī ham Khudā ke farzand hain :

17 Aur jab farzand hūe, to wāris bhī, ya'ne, Khudā ke wāris, aur mīrās men Masīh ke sharīk; basharte kī ham us ke sāth dukh uthāwen, tākī us ke sāth alāl bhī pāwen

18 Kyūnki merī samajh men zamāna ī hāl ke dukh dard is lāq nahīn, kī us jalāl ke, jo ham par zāhīr honcūwālā hai, muqābil hon.

19 Kī khilqat kamāl ārzū se Khudā ke farzandon ke zāhīr hone kī rāh taktī hai.

20 Is liye kī khilqat batālat ke taht men āyī, apnī khushī se nahīn, balkī us ke sabab jo use taht men lāyā hai, is ummed par,

21 Kī khilqat bhī kharābī kī gulāmī se chhūtke Khudā ke farzandon ke jalāl kī āzādagī men dākhil howe.

22 Kyūnki ham jānte hain kī sārī khilqat milke ab tak chīkhen mārī, aur use pīren lagī hain.

23 Aur faqat wuh nahīn, balkī ham bhī jinhen Rūh ke pahle phal mīle, apne men karāhte hain, aur lepālāk hone kī, ya'ne, apne jismon kī rihāī kī, rāh takte hain.

24 Kī ham ummed se bach gae hain; par ummed kī hūī chīz jab dekhī jāwe, ummed na rahī: kyūnki jo chīz koī dekhtā hai us kā ummedwār kis tarah ho rahā hai?

25 Par jise ham nahīn dekhte, agar ham us ke ummedwār hain, to sabr se us kī rāh takte hain.

26 Isī tarah Rūh bhī hamārī kamzorīon men hamārī madad

14 For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.

15 For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father.

16 The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God :

17 And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if so be that we suffer with *him*, that we may be also glorified together.

18 For I reckon that the sufferings of this present time *are* not worthy to be compared with the glory which shall be revealed in us.

19 For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.

20 For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected *the same* in hope,

21 Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God.

22 For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now.

23 And not only *they*, but ourselves also, which have the first-fruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, *to wit*, the redemption of our body.

24 For we are saved by hope: but hope that is seen is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for?

25 But if we hope for that we see not, *then* do we with patience wait for it.

26 Likewise the Spirit also helpeth our infirmities. for we know

kartí hai: kyúnki jaisá cháhiye ham nahín jánte ki kyá du'á mán-gen, par wuh Rúh aisí áheñ bhar-ke, ki jin ká bayán nahín ho saktá, hamári sifárish kartí hai.

27 Aur wuh jo dílon ká jáñhne-wálá hai jántá hai, ki Rúh ká kyá matlab hai, ki wuh Khudá kí maizí ke mutábíq muqaddas lo-gon ke liye shafá'at kartí hai.

28 Aur ham jánte hain, ki sári chízen un kí bhalái ke liye, jo Khudá se muhabbat rakhte hain, milke fáida bakhshítí hain; ye we hain jo Khudá ke iráde ke muwá-fiq buláe gae.

29 Kí jinheñ us ne pahle se pah-cháná, unheñ áge se thahráyá, ki us ke Beṭe ke hamshakl hon, táki wuh bahut se bháíon meñ palau-thá thahre.

30 Aur jinheñ us ne áge se mu-qarrar kiyá, us ne un ko buláyá bhí; aur juheñ buláyá, un ko rást-báz bhí thahráyá; aur jun ko rást-báz thahráyá, un ko jalál bhí bakhshá.

31 Pas ham in báton kí bábat kyá kahen? Agar Khudá hamári taraf hai, to kaun hamára mukhálif hogá?

32 Jis ne apne Beṭe hí ko dareg na kiyá, balki use ham sab ke badle hawále kar diyá, to wuh us ke sáth sab chízen bhí hamen kyúnkar na bakhshégá?

33 Khudá ke chune huon par da'wá kaun karegá? Khudá hí hai jo un ko rástbáz thahrátá.

34 Kaun sazá ká hukm degá? Masíh jo mar gayá, balki jí bhí uthá, aur Khudá kí dahní hí taraf baithá hai, wuh to hamári sifárish kartá hai.

35 Kaun ham ko Masíh kí mu-habbat se judá karegá? mu-sibat, yá tangí, yá zulm, yá kál, yá nangái, yá khatra, yá talwár?

36 Chunánchi likhá hai, ki Ham terí khátir din bhar halák kiye játe hain; aur zabh kí bheron ke barábar gine játe hain.

not what we should pray for as we ought: but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered.

27 And he that searcheth the hearts knoweth what *is* the mind of the Spirit, because he maketh intercession for the saints according to *the will of God*.

28 And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to *his* purpose.

29 For whom he did foreknow, he also did predestinate *to be* conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brethren.

30 Moreover whom he did predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he also glorified.

31 What shall we then say to these things? If God *be* for us, who *can be* against us?

32 He that spared not his *own* Son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things?

33 Who shall lay any thing to the charge of God's elect? *It is* God that justifieth.

34 Who *is* he that condemneth? *It is* Christ that died, yea rather, that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us.

35 Who shall separate us from the love of Christ? *shall* tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

36 As it is written, For thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.

37 Balki ham in sab chizon men, us ke wasile, jis ne ham se muhabbat kī, har gālīb par gālīb hain.

38 Kyunki mujh ko yaqin hai, ki na maut, na zindagi, na firishte, na hukumatēn, na qudratēn, aur na hāl, na istiqlāl kī chizen,

39 Na bulandī, na pastī, aur na koi dusrā makhluq ham ko Khudā kī us muhabbat se, jo hamāre Khudāwand Masīh Yisū' men hai, judā kar sakegā.

IX BĀB.

1 **M**AIN Masīh ke sāmhnē sach boltā hūn, jhūth nahīn kahtā, aur merā dil bhī Rūh i Quds kī ma'rifat merā gawāh hai,

2 Ki mujhe barā gam aur mere dil kā har dam ranj hai.

3 Ki main yahān tak chāhtā thā, ki agar ho sake, to apne bhāion ke badle, jo jism ke rū se mere qarābatī hain, Masīh se mahrūm houn :

4 We Isrāelī hain, aur farzandī, aur jalāl, aur 'ahdnāme, aur sharr'at, aur 'ibādat, aur wa'de un hī ke hain;

5 Aur bāpdāde un hī men ke hain, aur jism kī nisbat Masīh bhī unhīn men se huā, jo sabkā Khudā hamesha mubārak hai. Āmīn.

6 Lekin aisā nahīn, ki Khudā kā kalām bātīl ho gayā. Is liye ki sab jo Isrāel men se hain, Isrāelī nahīn :

7 Aur na is sabab se ki we Abirahām kī nasl hain, sab farzand hain: kyunki farmāyā hai, ki Izhāk hī se terī nasl kahlāegī.

8 Ya'ne, Na we jo jism ke betē hain, Khudā ke farzand ham; balki we hī farzand jo wa'de ke hain, nasl ginē jāte hain.

9 Kyunki wa'de kī bāt yihī hai, ki Main isī waqt āungā, aur Sarah ko ek betā hogā.

37 Nay, in all these things we are more than conquerors through him that loved us.

38 For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,

39 Nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.

CHAPTER IX.

1 **I** SAY the truth in Christ, I lie not, my conscience also bearing me witness in the Holy Ghost,

2 That I have great heaviness and continual sorrow in my heart.

3 For I could wish that myself were accursed from Christ for my brethren, my kinsmen according to the flesh.

4 Who are Israhelites; to whom *pertaineth* the adoption, and the glory and the covenants, and the giving of the law, and the service of God, and the promises;

5 Whose *are* the fathers, and of whom as concerning the flesh Christ *came*, who is over all, God blessed for ever. Amen.

6 Not as though the word of God hath taken none effect. For they *are* not all Israel, which *are* of Israel :

7 Neither, because they *are* the seed of Abraham, *are they* all children: but, In Isaac shall thy seed be called.

8 That is, They which *are* the children of the flesh, these *are* not the children of God: but the children of the promise *are* counted for the seed.

9 For this *is* the word of promise, At this time will I come, and Sarah shall have a son.

10 Aur sirf itná hí nahín, balki Ribqah bhí, jab ek se, ya'ne, hamáre báp Izhák se hámila húi;

11 (Aur jab hanoz larke paidá na hue, aur na nek aur bad ke fá'il the; táki chunne men K̄hudá ká iráda, jo kámon par nahín, balki bulánewále par mauqúf hai, qám rahe;)

12 Tab hí us se kahá gayá, ki Bará chhote kí khidmat karegá.

13 Jaisá likhá hai, ki Main ne Ya'qúb se muhabbat kí, aur 'Esau se 'adáwat rakhí.

14 Pas ham kyá kahen? Kyá Khudá ke yahán beinsáfi hai? Aisá na howe.

15 Ki wuh Músá se kahtá hai, main jis par rahm kiyá cháhtá hún, us par rahm karúngá, aur jis par mihr cháhtá hún, us par mihr karúngá.

16 Pas yih na cháhnawále, na daurnewále par, balki K̄hudá e rahim par mauqúf hai.

17 Aur kitáb Fira'ún se kahtí hai, ki Main ne isí liye tujhe barpá kiyá hai, ki tujh par apní qudrat záhir karún, aur merá nám tamám rú e zamín par mash-húr howe.

18 Pas wuh jis par cháhtá hai, rahm kartá hai; aur jise cháhtá hai, sakht kartá hai.

19 Pastúyih mujh se kahegá, phir wuh kyún ilzám detá hai? Kis ne us ko iráde ká muqábala kiyá?

20 Ai ádmí, tú kaun hai, jo Khudá se takrár kartá hai? Kyá kárigarí kárigar ko kah saktí hai, ki Tú ne mujhe kyún aisá banáyá?

21 Kyá kumhár ká mittí par ikhtiyár nahín, ki wuh ek hí londe men se ek bartan 'izzat ká, aur dúsrá be-'izzatí ká banáwe?

22 Agar K̄hudá is iráde se, ki apne gusse ko záhir kare, aur qudrat ko dikháwe, qahr ke bartanon kí, jo tabáh karne ke láiq the, niháyat bardásht kí:

23 Aur apne be-niháyat jalál ko rahm ke bartanon par, jo us

10 And not only *this*; but when Rebecca also had conceived by one, *even* by our father Isaac;

11 (For *the children* being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him that calleth;)

12 It was said unto her, The elder shall serve the younger.

13 As it is written, Jacob have I loved, but Esau have I hated.

14 What shall we say then? *Is there* unrighteousness with God? God forbid.

15 For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.

16 So then *it is* not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that sheweth mercy.

17 For the scripture saith unto Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might shew my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth.

18 Therefore hath he mercy on whom he will *have mercy*, and whom he will he hardeneth.

19 Thou wilt say then unto me, Why doth he yet find fault? For who hath resisted his will?

20 Nay, but, O man, who art thou that repliest against God? Shall the thing formed say to him that formed *it*, Why hast thou made me thus?

21 Hath not the potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honour, and another unto dishonour?

22 *What* if God, willing to shew *his* wrath, and to make his power known, endured with much longsuffering the vessels of wrath fitted to destruction:

23 And that he might make known the riches of his glory on

ne hashmat ke liye áge taiyár kiye the, zâhir kiya, to kyâ huâ ?

24 Ya'ne ham par, jinhen na faqat Yahúdfon men se, balki gair qaumon men se bhí, buláya ?

25 Chunánchi Húsí'a kí kitáb men yún kahtá hai, kí Main gair qaum ko apní qaum kahúngá; aur use jo piyári na thí, piyári kahúngá.

26 Aur aisá hogá ki jis jagah yih un se kahá gayá, kí Tum merí qaum nahín ho, usí jagah we zinda K̤hudá ke farzand kahláwenge.

27 Aur Yas'aiyáh Isráel kí bábat pukártá hai, kí Agarchi baní Isráel shumár men daryá kí ret ke barábar hain, lekin un men se thore bach jáenge :

28 Kyúnki wuh hisáb ko púra karegá, aur rástí se use jald raf'a karegá : kí K̤hudáwand zamín men mukhtasar hisáb karegá.

29 Chunánchi Yas'aiyáh ne áge kahá, Agar Rabb ul Afwáj hamáre liye nasl báqí na chhortá, to ham Sadúm kí mánind aur 'Amírah ke barábar hote.

30 Pas ab ham kyá kahen ? Kí gair qaumon ne jo rástbázi kí talásh na kartí thín, rástbázi hásil kí, ya'ne, wuh rástbázi jo imán se hai .

31 Par Isráel jo rástbázi kí shar'at kí talásh kartá thá, rástbázi kí shar'at tak nahín pahunchá hai.

32 Kis liye ? Is liye, kí unhon ne imán se nahín, balki goyá shar'at ke kámon hí se us kí talásh kí. Kyúnki unhon ne us thokar khilánewále patthar se thokar kháí;

33 Chunánchi likhá hai, kí Dekho, main Saihún men ek thes-khilánewálá patthar, aur thokar-khilánewálí chatán rakhtá hún : aur jo koí us par imán látá hai, so sharminnda na hogá.

the vessels of mercy, which he had afore prepared unto glory,

24 Even us, whom he hath called, not of the Jews only, but also of the Gentiles ?

25 As he saith also in Osee, I will call them my people, which were not my people; and her beloved, which was not beloved.

26 And it shall come to pass, *that* in the place where it was said unto them, Ye *are* not my people; there shall they be called the children of the living God.

27 Esaias also crieth concerning Israel, Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved :

28 For he will finish the work, and cut *it* short in righteousness. because a short work will the Lord make upon the earth.

29 And as Esaias said before, Except the Lord of Sabaoth had left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrhá.

30 What shall we say then ? That the Gentiles, which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith.

31 But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.

32 Wherefore ? Because *they sought it* not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumblingstone;

33 As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence : and whosoever believeth on him shall not be ashamed.

X BÁB.

1 **A**I bháío, merc dil kí khwá-lush, aur Khudá se merí du'á Isráel kí bábat yih hai, kí we naját páwen.

2 Kyúnki main un ká gawáh hún, kí we Khudá kí bábat gauratmand to hain, par dánái ke sáth nahín.

3 Is liye kí we Khudá kí rástbázi ko na jánke, aur koshish karke kí apní rástbázi qáim karen, Khu-dá kí rástbázi ke tábi' na húe.

4 Kí sharí'at kí gáyat yih hai, kí Masíh har ek ímándár kí rást-bázi ho.

5 Kí wuh rástbázi jo sharí'at kí hai, Músá us ká zikr yún kartá hai, kí Jo insán we kám kiyá kare, wuh un ke sabab jítá rahegá.

6 Par wuh rástbázi jo ímán se hai, yún kahtí hai, kí Tú apne dil men mat kah, kí ásmán par kaun chahéga? ya'ne Masíh ko utár láne ko.

7 Yá, Gahráo men kaun utiegá? ya'ne Masíh ko murdoñ men se uthá láne ko:

8 Phir wuh kyá kahtí hai? Yih, kí kalám tere nazdík, tere munh, aur tere dil men, hai: yih wuhí kalám ímání hai, jis kí ham manadí karte hain:

9 Kí agar tú apní zubán se Khu-dáwánd Yísú' ká iqrár kare, aur apne dil se ímán láwe, kí Khudá ne use phurke jiláyá, to tú naját páwegá.

10 Kyúnki rástbázi ke liye dil se ímán láná hai, aur naját kí khátir munh se iqrár karná hai.

11 Chunánchi kitáb yih kahtí hai, kí Jo koí us par ímán lātá hai, sharmina na hogá.

12 Kyúnki Yahúdíon aur Yúnáníon men kuchh tafíwut na rahá: is liye kí wuhí jo sab ká Khudáwánd hai, un sab ke wáste, jo us ká nám lete hain, daulat raklinewálá hai.

CHAPTER X.

1 **B**RETIREN, my heart's desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.

2 For I bear them record that they have a zeal of God, but not according to knowledge.

3 For they being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.

4 For Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth.

5 For Moses describeth the righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them.

6 But the righteousness which is of faith speaketh on this wise, Say not in thine heart, who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down *from above*.)

7 Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.)

8 But what saith it? The word is nigh thee, *even* in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach;

9 That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.

10 For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.

11 For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.

12 For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him.

13 Kyúŋki har ek, jo Kḥudá-wand ká nám legá, naját páwegá.

14 Pas jis par we ímán nahín láe, uskánám kyúŋkar lewen? aur jis ká zikr unhon ne nahín suná, us par kyúŋkar ímán láwen? aur manádí karnewále ke bagair kyúŋkar sunen?

15 Aur agar bheje na jáwen, to kyúŋkar manádí karen? chunán-chí yih líkhá hai, kí Kyá hí kḥush-numá haiṇ un ke qadam jo salá-matí kí bashárat dete, aur achchhí chízon kí kḥushkhabarí sunáte haiṇ!

16 Lekin sab ne yih khushkhabarí mán na lí. Kí Yás'aiyáh kahtá hai, Aí Kḥudá-wand, kaun hamáří manádí par ímán láyá?

17 Pas ímán sun, lene se aur sun lená Kḥudá kí bát kahne se átá hai.

18 Par main kahtá hún, kyá unhon ne nahín suná? Albatta, un kí áwáz tamám rú e zamín par, aur un kí báten dunyá kí haddon tak pahunchín.

19 Phir main kahtá hún, Kyá Isráel ágáh na húa? Músá ne to pahle kahá, kí Main un se jo qaum nahín haiṇ, tum ko garat diláungá, aur qaum í nádán se tum ko gusse par láúngá.

20 Par Yás'aiyáh bará be-parwá hai, aur kahtá hai, Jinhon ne mujhe nahín dhúndhá, mujh ko págae; aur jinhon ne mujhe nahín púchhá, un par main záhír húa.

21 Lekin wuh Isráel ke haqq men yún kahtá hai, kí Main apne háth dín bhar ek qaum ke liye, jo náfarmánbardár aur hujjati hai, barháe húc hún.

XI BÁB.

1 **P**AS main kahtá hún, kyá Kḥudá ne apní qaum ko kḥárij kar diyá? Aísá na howe. Kyúŋki main bhí Isráelí, Abirahám kí nasl, aur Binyamín ke firqe se, hún

13 For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.

14 How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?

15 And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!

16 But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, Lord, who hath believed our report?

17 So then faith *cometh* by hearing, and hearing by the word of God.

18 But I say, Have they not heard? Yea verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

19 But I say, Did not Israel know? First Moses saith, I will provoke you to jealousy by *them that are* no people, *and* by a foolish nation I will anger you.

20 But Esaias is very bold, and saith, I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me.

21 But to Israel he saith, All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.

CHAPTER XI.

1 **I** SAY then, Hath God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.

2 Khudá ne apní us qaum ko, jise us ne pahle se jánā, khárij nahín kiyá. Kyá tum nahín jánte ho, kí Ilíyás ke haqq men kitáb kyá kahtí hai? kí wuh kyúnkar Khudá se Isráel par faryád karke kahtá hai,

3 Kí Aí Khudáwand, unhon ne terc nabíon ko qatl kiyá, aur terí qurbángáhon ko dhá diyá; ab main akelá báqí hún, aur we merí ján kí bhí fikr men hain.

4 Par kalám Iláhí jawáb men us ko kyá kahtá hai? yih, kí Main ne apne liye sát hazár ádmí bachá rakhe hain, jinhon ne Ba'al ke áge ghuṭná nahín teká.

5 Pas isí tarah is waqt bhí kitne hí fazl se barguzída hoke báqí rahe hain.

6 Phir agar fazl se hai, to a'amál se nahín, nahín to fazl fazl na rahegá. Aur agar a'amál se hai, to fazl phir kuchh nahín nahín to 'amal 'amal na rahegá.

7 Pas kyá húa? Yih kí Isráel jis chíz kí talásh kartá hai, wuh us ko na milí; par chune huon ko milí, aur báqí andhe kiye gaye.

8 Chunánchi likhá hai, kí Khudá ne áj tak unhen únghnewálí ruh, aur aísí ánkhen kí na dekhen, aur aise kán kí na sunen, diye hain.

9 Aur Dáúid kahtá hai, kí Un ká dastarkhwán jál, aur phandá, aur thokar kháne ká bá'is, aur un kí sazá ká sabab, howe:

10 Un kí ánkhen tárík ho jáwen, kí we na dekhen, aur tú un kí píth ko hamesha jhuká rakh.

11 Pas main kahtá hún, kí Kyá unhon ne aísí thokar khaí kí gir paren? Aísá na ho: magar un ke girne ke bá'is najút gair qaumon ko milí, táki unhen un se gairat áwe.

12 Par agar un ká gírná dunyá ke liye daulat huf, aur un kí ghattí gair qaumon ke liye daulat, to un kí kámil barhtí kitní hí ziyáda daulat na hogí?

13 Main gair qaumon ká rasúl

2 God hath not cast away his people which he foreknew. Wot ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh intercession to God against Israel, saying,

3 Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.

4 But what saith the answer of God unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to the *image of* Baal.

5 Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.

6 And if by grace, then *is it* no more of works: otherwise grace is no more grace. But if *it be* of works, then *is it* no more grace: otherwise work is no more work.

7 What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were blinded

8 (According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) unto this day.

9 And David saith, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumblingblock, and a recompence unto them:

10 Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back alway.

11 I say then, Have they stumbled that they should fall? God forbid: but rather through their fall salvation *is come* unto the Gentiles, for to provoke them to jealousy.

12 Now if the fall of them *be* the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles; how much more their fulness?

13 For I speak to you Gentiles,

hokar tum gair qaumon se boltá hún, aur apní k̄hidmat kí baráí kartá hún;

14 Tá kí main kisi tarah se apní qaumwálon ko gairat diláún, aur un men se ba'zon ko bacháún.

15 Ki agar un ká khárij ho júná jahán ke maqbúl hone ká bá'is hai, to un ká á milná kaisá kuchh hogá? hán, jaisá murdon ká jí uṭhná?

16 Kyúnki agar pahlá phal pák, to tamám phal waisá hí hogá. aur agar jar pák ho, to dālían bhí waisi hí hongí.

17 So agar dālíon men se ká ek torí gain, aur tú jo janglí zaitún thá, un ká paiwand huá, aur zaitún kí jar aur raungan men sharik huá;

18 To tú un dālíon par fakhr mat kar. Aur agarchi fakhr kare, taubhí tú jar ko sambháltá nahín, balki jar tujh ko.

19 Phir tú kahegá, kí Dálián is wáste torí gain, tá kí main paiwand hoún.

20 Achehá; we be-ímání ke sabab torí gain, aur tú ímán ke sabab qáim hai. Pas gurúr mat kar, balki dar :

21 Kyúnki jis hál Khudá ne aslí shákhon ko na chhorá, to sháyad tujh ko bhí na chhore.

22 Pas Khudá kí narmí aur saḡhtí ko dekh. saḡhtí un par, jo gir gae hain, aur narmí tujh par, agar tú narmí par qáim rahé; nahín to tú bhí kútá jáegá.

23 Aur we bhí, agar be-ímán na rahen, to paiwand kiye jáenge: kí Khudá qádir hai, kí unhen do bára paiwand kare.

24 Is liye kí tú jab us zaitún ke darakht se jis kí asl janglí hai, kátá gayá, aur barkhiláf asl ke achehhe zaitún ká paiwand huá, to we jo aslí dālían hain, kis qadr ziyáda apne hí zaitún men paiwand na kí jáengí?

25 Aí bháío, tá na howe, kí tum

asmuch as I am the apostle of the Gentiles, I magnify mine office :

14 If by any means I may provoke to emulation *them which are* my flesh, and might save some of them.

15 For if the casting away of them *be* the reconciling of the world, what *shall* the receiving of *them be*, but life from the dead?

16 For if the firstfruit *be* holy, the lump *is* also *holy* : and if the root *be* holy, so *are* the branches.

17 And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive tree, wert grafted in among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive tree;

18 Boast not against the branches. But if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee.

19 Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be grafted in.

20 Well, because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not high-minded, but fear :

21 For if God spared not the natural branches, *take heed* lest he also spare not thee.

22 Behold therefore the goodness and severity of God. on them which fell, severity; but toward thee, goodness, if thou continue in *his* goodness : otherwise thou also shalt be cut off.

23 And they also, if they abide not still in unbelief, shall be grafted in : for God is able to graft them in again.

24 For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature, and wert grafted contrary to nature into a good olive tree : how much more shall these, which be the natural *branches*, be grafted into their own olive tree?

25 For I would not, brethren,

apne taín 'aqlmand samjho, main cháhátá hún, ki tum is bhed se náwáqif na raho, ki Isráel par ek tarah ká andhlápan á pará hai, aur jab tak gair qaumon kí bhartí na ho, yihí rahégá.

26 Aur is tarah tamám Isráel bach jáégá; chunáncu likhá hai, ki Chhuránewálá Saahún se niklegá, aur bedíni ko Ya'qúb se daf'a karegá.

27 Aur merá yih 'ahd un ke sáth hogá, jab main un ke gunáhon ko mitá dúngá.

28 We to Injíl kí bábat tumháre sabab se dushman hain: lekin barguzídagí kí bábat báp'dádon ke sabab piyáre hain.

29 Is wáste ki Khudá kí m'amatén aur buláhat badalne kí nahín.

30 Kyúnki jis tarah tum áge Khudá par ímán na láe the, par ab un kí be-ímání ke sabab tum par rahm húa;

31 Waisá hí we blí ab ímán na láe hain, táki us rahm ke sabab se, jo tum par húa, un par blí rahm ho.

32 Is liye ki Khudá ne sab ko be-ímání kí qaíd men chhorá, tá ki sab par rahm farmáwe.

33 Wáh! Khudá kí daulat o hikmat aur dānīsh kī kaisī gahrāī hai! us kī 'adālaten daryāft se kyā hī pare, aur us kī rāhen patā milne se kyā hī dūr hain!

34 Kī kis ne Khudāwand kī 'aql ko jānā hai? yā kaun us ká salāhkār rahā?

35 Yā kis ne pahlē use kuchh diyā hai, ki use phir diyā jāégá?

36 Kyúnki usí se, aur usí ke sabab, aur usí ke liye, sárí chizen hūí hain: abad tak usí kī buzurgí ho. Amín.

that ye should be ignorant of this mystery, lest ye should be wise in your own conceits; that blindness in part is happened to Israel, until the fulness of the Gentiles be come in

26 And so all Israel shall be saved. as it is written, There shall come out of Sion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob.

27 For this is my covenant unto them, when I shall take away their sins.

28 As concerning the gospel, they are enemies for your sakes: but as touching the election, they are beloved for the fathers' sakes.

29 For the gifts and calling of God are without repentance.

30 For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief

31 Even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.

32 For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.

33 O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable are his judgments, and his ways past finding out!

34 For who hath known the mind of the Lord? or who hath been his counsellor?

35 Or who hath first given to him, and it shall be recompensed unto him again?

36 For of him, and through him, and to him, are all things: to whom be glory for ever. Amen.

XII BĀB.

CHAPTER XII.

1 **P**AS, ai bhāśo, main Khudā kī rahmaton ká wāstā deke tum se iltimās kartā hūn, ki tum apne badan Khudā kī nazr karo,

1 **I** BESEECH you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, ac-

tá ki ek zinda qurbání muqaddas o pasandída ho, ki yih tumhári 'aqlí 'ibádat hai.

2 Aur is jahán ke hamshakl mat ho : balki apne dil ke naye hone se apní shakl badal dálo, táki tum Khudá ke us iráde ko, jo khúb, aur pasandída, aur kámil hai, ba-khúbí jáno.

3 Main us fazl se, jo mujhe 'ináyat húá hai, tum men se har ek ko kahtá hún, ki apne martabe se ziyáda 'alí-mizáj na bano, balki i'atidál se báhar na jáke aisí mizáj rakho, jaisá Khudá ne har ek shakhs ko andáz se imán diyá.

4 Kyúncí jaisá hamáre ek badan men bahut se 'azú hai, aur har ek 'azú ká ek hí kámi nahín,

5 Aise hí ham, jo bahut se ham, mílke Masáh ká ek badan hús hai, aur ápas men ek dústre ke 'azú.

6 Pas ham ne us fazl ke muwáfiq, jo hamen 'ináyat húá alag alag ni'amaten páin; so agar wuh nubúwat hai, to ham imán ke andáz ke muwáfiq nubúwat karen;

7 Aur agar khidmat hai, to khidmat men rahen, agar koí ustád howe, to talím par;

8 Aur nasíhat karnewalá nasíhat men mashgúl rahe : wuh jo kхай-rát bántá hai sáfáil se bánte, aur sardár koshish se sardári kare : wuh jo rahm kartá hai khushí se rahm kare.

9 Muhabbat be-riyá howe. Badí se nafiat karo; nekí se mile raho.

10 Birádarána muhabbat se ek dústre ko piyár karo; 'izzat kí ráh se ek dústre ko bihtar sam-jho

11 Kámkáj men şustí na karo; ruh se sargarm ho : Khudáwand kí bandagí men raho;

12 Ummed men khush, taklíf men bardásht karnewále, du'á mángne par mustá'idd raho;

13 Muqaddason kí ihtiyáj men sharík ho, musáfirparwarí men mashgúl raho.

ceptable unto God, *which is your reasonable service*

2 And be not conformed to this world but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what *is* that good, and acceptable, and perfect, will of God.

3 For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think *of himself* more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God hath dealt to every man the measure of faith.

4 For as we have many members in one body, and all members have not the same office :

5 So we, *being* many, are one body in Christ, and every one members one of another.

6 Having then gifts differing according to the grace that is given to us, whether prophecy, *let us prophesy* according to the proportion of faith;

7 Or ministry, *let us wait* on our ministering : or he that teacheth, on teaching;

8 Or he that exhorteth, on exhortation : he that giveth, *let him do it* with simplicity; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.

9 *Let* love be without dissimulation. Abhor that which is evil : cleave to that which is good.

10 *Be* kindly affectioned one to another with brotherly love; in honour preferring one another;

11 Not slothful in business; fervent in spirit; serving the Lord;

12 Rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing instant in prayer :

13 Distributing to the necessity of saints; given to hospitality.

14 Un ke liye jo tumhen satáte hain, barakat cháho; khair manáo, aur la'nat na karo.

15 K̄hushwaq̄ton ke sáth khushwaq̄t raho, aur ronewálon ke sáth 100.

16 Ápas men ek sá mizáj rakho. Bare bare k̄hiyál mat bándho, balki garíbon ke sáth garíbí karo. Apne taín 'aqlmand na samjho.

17 Badí ke 'iwaz men kisi se badí na karo. Dúrandesh hoke aisi kamáí karo, jo sab logon ke naz-dík bhalí ho.

18 Agar ho sake, to maqdúr bhar har insán ke sáth mile raho.

19 Aí 'azízo, apná intiqaím mat lo, balki gusse kí ráh chhor do: kyúnki yih líkhá hai, kí Khudá-wand kahtá hai, Intiqám lená merá káim hai; main hí badlá lúngá.

20 Pasagar terá dushman bhúkhá ho, us ko khlá; agar pyásá ho, use pání de: kyúnki yih karke us ke sir par ág ke angáron kí dher lagáwegá.

21 Badí ká maghúb na ho, balki badí par nekí se gálib ho.

XIII BĀB.

1 **H**AR ek shakhs hákimon ke tábi' rahe. Kyúnki aísá koí hukúmat nahín, jo K̄hudá kí taraf se na ho: aur jitní hukúmaten hain, so K̄hudá kí taraf se muqarrar hain.

2 Pas jo koí hukúmat ká sámhná kartá hai, so Khudá kí muqarrarí bát ká mukhálif hai; aur we jo mukhálif hain, so ap hí sazá páwenge.

3 Kí hákim nekokáron ko nahín, balki badkáron ko k̄hauf kí bá'is hai. Pas agar tú cháhe, kí hukúmat se niḍar rahe, to nekí kar, kí wuh terí ta'rif karegá.

4 Kyúnki wuh K̄hudá ká k̄hádím terí bihtarí ke liye hai. Par

14 Bless them which persecute you: bless, and curse not.

15 Rejoice with them that do rejoice, and weep with them that weep.

16 *Be* of the same mind one toward another. Mind not high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own conceits.

17 Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men.

18 If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men.

19 Dearly beloved, avenge not yourselves, but *rather* give place unto wrath; for it is written, Vengeance is mine, I will repay, saith the Lord.

20 Therefore if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.

21 Be not overcome of evil, but overcome evil with good.

CHAPTER XIII.

1 **L**ET every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God.

2 Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist shall receive to themselves damnation.

3 For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same:

4 For he is the minister of God to thee for good. But if thou do

agar tú burá kare, to dar; ki wuh talwár 'abas nahín pakartá: ki wuh Kḥudá ká khádim hai ki 'adálat karke badkár ko sazá de.

5 Pas tábi' rahná na sirf gazab ke sabab, balki use haqq jānne ke bá'is bhí, zarúr hai.

6 Kyúñki is liye tum khirāj bhí dete ho, ki we Kḥudá ke khádim hain, jo us kám men mashgúl rahte.

7 Pas sab ká haqq adá karo: jis ko khirāj cháhíye, khirāj; aur jis ko mahsúl cháhíye, mahsúl do; aur jis se dará cháhíye, daro; aur jis kí 'izzat kiyá cháhíye, 'izzat karo.

8 Siwá ápas kí muhabbat ke kisi ke qarzdár na raho kyúñki jo auron se muhabbat rakhtá hai, us ne shar'at ko púrú kiyá hai.

9 Is wáste kí ye hukm jo hain, ki Tú ziná na kar, Qatl na kar, Chorí na kar, Jhúthí gawáhi na de, Lálach na kar, aur jo hukm un ke siwá hon, un ká kḥulása is ek bát men hai, ki Tú apne parosí ko aisá piyár kar, jaisá ap ko kartá hai.

10 Ki muhabbat wuh hai, jo apne parosí se badí nahín kartí, is wáste muhabbat rakhná shar'at ká púrú karná hai.

11 Aur waqt ko jānke yún hí karo, is liye kí gharí ab á pahunchí, kí ham nind se jāgen kyúñki jis waqt ham imán láe, us waqt kí nisbat se ab hamárá naját ziyáda nazdík hai.

12 Rát bahut guzar gayí, aur subh nazdík húi: pas ham andhere ke kámon ko tark karen, aur roshní ke hathiyár bándhen.

13 Aur jaisá din ko dastúr hai, durust chalan se chalen: na kí aubáshí aur mastí se, na kí harám-kárion aur bad-parhezion se, na kí jhagre aur dáh se;

14 Balki Kḥudáwand Yísú' Masíh ká jáma pahino, aur jisn kí

that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain for he is the minister of God, a revenger to *execute* wrath upon him that doeth evil.

5 Wherefore ye must needs be subject, not only for wrath, but also for conscience sake.

6 For for this cause pay ye tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.

7 Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute is due; custom to whom custom; fear to whom fear; honour to whom honour.

8 Owe no man any thing, but to love one another for he that loveth another hath fulfilled the law.

9 For this, Thou shalt not commit adultery. Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if *there be* any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

10 Love worketh no ill to his neighbour. therefore love is the fulfilling of the law.

11 And that, knowing the time, that now *it is* high time to awake out of sleep: for now is our salvation nearer than when we believed.

12 The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light.

13 Let us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.

14 But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not pro-

khwāhishon ke hye tadbīr na karo.

vision for the flesh, to *fulfil* the lusts *thereof*.

XIV BĀB.

CHAPTER XIV.

1 **S**UST-i'atiqād ko āp men shāmil kar lo, par shubhon kī takrār ke liye nahīn.

2 Ēk ko i'atiqād hai, ki har ek chīz kā khānā rawā hai; par jo sust-i'atiqād hai, so sirf sāg pāt khātā hai.

3 Pas wuh jo khātā hai, use jo nahīn khātā, haqīr na jāne aur wuh jo nahīn khātā, us par jo khātā hai, 'aib na lagāwe; kyūnki Khudā ne us ko qabūl kiyā hai.

4 Pas tū kaun hai, jo dūsrē ke naukar par hukm kartā hai? wuh to apne Khudāwand ke āge kharā yā parā hai. Balki wuh kharā ho jāegā; is wāste ki Khudā us ke kharā karne par qādir hai.

5 Koī ek dīn ko dūsrē dīn se bīhtar jāntā hai; aur koī sab dīmon ko bāzār jāntā hai. Har ek apne apne dīl men purā i'atiqād rakhe.

6 Aur wuh jo dīn ko māntā hai, so Khudāwand ke liye māntā hai; aur jo dīn ko nahīn māntā, so Khudāwand ke liye nahīn māntā hai. Jo khātā hai so Khudāwand ke wāste khātā hai, kyūnki wuh Khudā kā shukr kartā hai: aur jo nahīn khātā, so Khudāwand ke wāste nahīn khātā, aur Khudā kā shukr kartā hai.

7 Ki koī ham men se apne wāste nahīn jītā, aur koī apne wāste nahīn martā.

8 Ki agar ham jīte hain, to Khudāwand ke wāste jīte hain; aur agar marte hain, to Khudāwand ke wāste marte hain: is liye ham jīte marte Khudāwand hī ke hain.

9 Ki Masīh isī liye muā, aur uṭhā, aur jiyā, ki murdon aur zindon kā bhī Khudāwand ho.

10 Tū kis liye apne bhāī par 'aib lagātā hai? aur tū kis liye apne bhāī ko haqīr jāntā hai?

HIM that is weak in the faith receive ye, *but* not to doubtful disputations.

2 For one believeth that he may eat all things: another, who is weak, eateth herbs.

3 Let not him that eateth despise him that eateth not; and let not him which eateth not judge him that eateth: for God hath received him.

4 Who art thou that judgest another man's servant? to his own master he standeth or falleth. Yea, he shall be holden up: for God is able to make him stand.

5 One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day *alike*. Let every man be fully persuaded in his own mind.

6 He that regardeth the day, regardeth *it* unto the Lord; and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard *it*. He that eateth, eateth to the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord he eateth not, and giveth God thanks.

7 For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself.

8 For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord: whether we live therefore, or die, we are the Lord's.

9 For to this end Christ both died, and rose, and revived, that he might be Lord both of the dead and living.

10 But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at nought thy brother? for

kyūnki ham sab Masīh ke takht i 'adālat ke āge hāzīr kīye jāenge.

11 Chunānchī yih likhā hai, ki Khudāwand kahtā hai, ki apnī hayāt kī qasam, har ek ghuṭnā mere āge jhukegā, aur har ek zubān Khudā ke sāmhne iqārār karegī.

12 Pas har ek ham men se Khudā ko apnā apnā hisāb degā.

13 Pas chāhiye ki ham ab ek dūse par 'aib na lagāwen: balki yih tajwīz karen, ki wuh chīz jo thokar yā girne kā bā'is howe, apne bhāī ke sāmhne na rakhen.

14 Mujhe Khudāwand Yisū se ma'lūm hūā, aur main ne yaqīn jānā, ki koī chīz āp nāpāk nahīn lekin jo us ko nāpāk jāntā, us ke hīe nāpāk hai.

15 Par agar terā bhāī tere khāne se diqq hotā hai, to tū muhabbat ke taur par nahīn chaltā. Tū apne khāne se us ko, jis ke wāste Masīh muā, halāk mat kar.

16 Pas tumhārī khlūbī kī bad-nāmī na howe:

17 Kyūnki Khudā kī bādshāhat khānā pīnā nahīn, balki rāstī aur salāmatī, aur Rūh i Quds se khushwaqtī, hai.

18 Pas jo koī in hī bāton men Masīh kī bandagī kartā hai, Khudā kā maqbūl, aur ādmīn kā pasandīda hai.

19 Pas aīsī bāton kī pairaūi karen, jin se sulh ho, aur jin se ek dūse ko taraqqī de.

20 Khāne ke liye Khudā ke kām ko mat bigāro. Sāri chīzen to pāk hain; par wuh, us insān ke liye, jo khāke thokar khātā hai, burā hai.

21 Bhalā yih hai, ki tū gosht na khāwe, mai na pīwe, aur aīsā kām na kare, jis se terā bhāī dhakkā yā thokar khāe, yā sust ho jāe.

22 Tū i'atīqād rakhtā hai? tū apne hīe use Khudā ke huzūr mazbūt rakh. Mubārak wuh jo apne taīn us kām ke sabab, jise wuh munāsīb jānke kartā hai, malāmat na kare.

we shall all stand before the judgment seat of Christ.

11 For it is written, *As I live*, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.

12 So then every one of us shall give account of himself to God.

13 Let us not therefore judge one another any more: but judge this rather, that no man put a stumblingblock or an occasion to fall in *his* brother's way.

14 I know, and am persuaded by the Lord Jesus, that *there* is nothing unclean of itself: but to him that esteemeth any thing to be unclean, to him *it* is unclean.

15 But if thy brother be grieved with *thy* meat, now walkest thou not charitably. Destroy not him with thy meat, for whom Christ died.

16 Let not then your good be evil spoken of:

17 For the kingdom of God is not meat and drink; but righteousness, and peace, and joy in the Holy Ghost.

18 For he that in these things serveth Christ *is* acceptable to God, and approved of men.

19 Let us therefore follow after the things which make for peace, and things wherewith one may edify another.

20 For meat destroy not the work of God. All things indeed *are* pure; but *it* is evil for that man who eateth with offence.

21 *It* is good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor *any thing* whereby thy brother stumbleth, or is offended, or is made weak.

22 Hast thou faith? have *it* to thyself before God. Happy *is* he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.

23 Par jo kisi chíz men shubha rakhtá hai, agar kháwe, to gunah-gár thahrá, is wáste ki wuh í'atíqád se nahín khátá; aur jo kuchh í'atíqád se nahín, so gunáh hai.

XV BĀB.

1 PASHAM ko jo zoráwar hain, cháhiye ki kamzoron ki sustíon ki bardáshat kaíen, aur khudpasandí na karen.

2 Har koí ham men se apne parosí ko us kí bhaláí ke wáste khush kare, tá ki us kí taraqqí ho.

3 Kyúнки Masíh bhí apní khushí na cháhtá thá, balki jaisá líkhá hai, ki Tere malámat-karnewálon kí malámaten mujh par á parín.

4 Ki jo kuchh áge líkhá gayá, so hamárá ta'lím ke liye líkhá gayá, tá ki ham sabr se, aur kitábon kí tasallí se, ummed rakhen.

5 Aur Khudá, jo sabr aur tasallí ká baní hai, tum ko yih bakhshe, kí tum Masíh Yisú' kí tarah ápas men ek díl raho;

6 Tá ki tum ek díl, aur ek zubán hoke Khudá kí, jo hamáre Khudáwánd Yisú' Masíh ká báp hai, baráí karo.

7 Is wáste tum men se har ek dússe ko apne men shámil kare, jaise Masíh ne bhí ham ko Khudá ke jalál men shámil kar líyá hai.

8 Main kahtá hún, kí Yisú' Masíh Khudá kí sacháí ke liye makhtúnon ká khádim húa, táki un wa'don ko, jo bápádáon se kiye gae, púra kare:

9 Aur kí gair qaum bhí rahm ke sabab Khudá kí sitáish karen; chunánci líkhá hai, kí Is wáste main qaumon ke bích terá íqrár karúngá aur terá nám gáúngá.

10 Aur wuh phir kahtá hai, kí Ai gair qaumo, us kí qaum ke sáth khushí karo.

11 Aur phir yih, kí Ai sári qaumo, Khudáwánd kí hamd karo; aur ai logo, tum sab us kí sitáish karo.

23 And he that doubteth is damned if he eat, because *he eateth* not of faith: for whatsoever is not of faith is sin.

CHAPTER XV.

1 WE then that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.

2 Let every one of us please *his* neighbour for *his* good to edification.

3 For even Christ pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached thee fell on me.

4 For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.

5 Now the God of patience and consolation grant you to be like-minded one toward another according to Christ Jesus:

6 That ye may with one mind and one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.

7 Wherefore receive ye one another, as Christ also received us to the glory of God.

8 Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers:

9 And that the Gentiles might glorify God for *his* mercy; as it is written, For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.

10 And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people.

11 And again, Praise the Lord, all ye Gentiles; and laud him, all ye people.

12 Aur phir Yas'aiyáh yih kahtá hai, ki Yassí kī jar rah jāegí, aur ek shakhs gair qaumōṇ par hukumat karne ko uthegá; usí par gair qaumōṇ bharosá rakhengí.

13 Ab Khudá jo ummed ká bání hai, tumhen ímán lāne ke bá'is sárí khushí aursalámatí se bhar de, tá ki Rúh i Quds kī qudrat se tumhárí ummed ziyádatar hotí jáwe.

14 Aur ai mere bháío, main bhí to khud tumháre haqq meṇ yih yaqín rakhtá hūn, ki tum khúbíōṇ se ma'múr, aur tamám dánái se bhare ho, aur ápas meṇ nasíhat kar sakte ho.

15 Par ai bháío, main ne kuchh jur,at karke yád-dihí ke taur par thórá sá tumhen likh bhejá, kyúñki Khudá ne mujh ko is liye fazl bakhshá hai,

16 Ki main gairqaumōṇ ke wáste Yisú Masíh ká khádim hoke Khudá kī Injíl kī khidmatguzarí karún, táki gair qaumōṇ ko hadya ke liye guzránná maqbúl howe, ki Rúh i quds se pák kiyá gayá hai.

17 Pas main un báton meṇ jo Khudá se 'iláqa rakhtí hain, Yisú Masíh kī bábat fakhr kar saktá hūn.

18 Ki main yih jur,at nahín rakhtá, ki un kámon meṇ se kisé ko, jo Masíh ne mere wasíle, khwáh qaul khwáh f'ál se,

19 Khwáh karámaton aur mu'ajizon kī quwat, khwáh Khudá kī Rúh kī qudrat se, gair qaumōṇ ko farmán ke tábi' meṇ lāne ke liye na kiyá ho, bayán karún: yahán tak ki main ne Yarúsalam se le chau-gird Illuriqum tak Masíh kī Injíl kī purí manádí kī.

20 Balki main us hurmat ká mushtáq thá, ki jahán jahán Masíh ká nám nahín liyá gayá, wahán Injíl sunáún, tá na howe ki main dústre kī neo par raddá rakhún:

21 Tá ki jaisá likhá hai, ki Wejin-hon ko us kī khabar nahín pahunchí, dekhenge, aur jinhon ne nahín suná, samjhenge, waisá hí howe.

12 And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust.

13 Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope through the power of the Holy Ghost.

14 And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.

15 Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God,

16 That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost.

17 I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.

18 For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,

19 Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God: so that from Jerusalem, and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.

20 Yea, so have I strived to preach the Gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation:

21 But as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand.

22 Isí sabab main bárhá tum-háre pás áne se ruká rahá hún.

23 Par ab is liye kí in mulkon men jagah báqí na rahí, aur tum-hári muláqát ká bhí bahut barson se mushtáq hún;

24 So jab Isfaniya ko rawána húngá, tum pás á jáungá, kyúnki ummed rakhtá hún, kí main udhar játe hús tumhen dekh lúngá, aur tumhári muláqát se kuchh khátirjan'a hoke tum se udhar kí taraf rawána kiyá jáungá.

25 Par bilfi'al main Yarusalam ko muqaddason kí khidmat karne ke liye játa hún.

26 Kyúnki Maqadúniya aur Akháya ke logon kí marzí yún hai, kí Yarusalam ke muftis muqaddason ke liye ek kháss chandá bhejen.

27 Yih to un kí marzí húi; aur ye un ke qarzdár bhí hai. Kyúnki jab gair qaumein ruhání báton men un ke sharik húi hai, to lázim hai kí ye jismání báton men un kí khidmat karen.

28 Pas main us kám ko tamám karke, aur ye mewe un ke háth sompke, tum pás se hokar Isfaniya ko jáungá.

29 Aur main jántá hún, kí merá áná tumháre pás Masih kí Injil kí kamál barakat se hogá.

30 Aur ai bháío, main apne Khudáwand Yisú Masih ká, aur Rúh kí muhabbat ká, wásta deke tum se iltimás kartá hún, kí tum mere liye Khudá se du'áen mángne men dil se mere sáth koshish karo.

31 Tá kí main Yahúdiya ke be-ímánon se bachá rahún; aur meri wuh khidmat jo Yarusalam ke liye hai, so muqaddas logon ko pasand pare.

32 To Khudá cháhe, main tumháre pás khushí se áún, aur tumháre sáth tázadam hojáún.

33 Ab salámatí ká Khudá tum sab ke sáth ho. Ámín

22 For which cause also I have been much hindered from coming to you.

23 But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you;

24 Whensoever I take my journey into Spain, I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I be somewhat filled with your company.

25 But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.

26 For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem.

27 It hath pleased them verily; and their debtors they are. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things.

28 When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into Spain.

29 And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

30 Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in your prayers to God for me;

31 That I may be delivered from them that do not believe in Judea; and that my service which I have for Jerusalem may be accepted of the saints;

32 That I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.

33 Now the God of peace be with you all. Amen.

XVI BĀB.

1 **M**AIN tum se Fibe kī sifā-rish kartā hūn; wuh hamārī bahin hai, aur shahr i Kan-khiā men kalisiye kī khāduma hai.

2 Tum us ko Khudāwand ke wāste yūn qabūl karo, jaisā mu-qaddason ke lāiq hai, aur jis jis kām men wuh tumhārī muhtāj ho, tum us kī madad karo; kyūnki wuh bahuton kī, balki merī bhī madadgār thī.

3 Priscillā aur Aquilā ko merā salām kaho, ki we Yisū Masih kī khidmat men mere sathī hain:

4 Aur unhon ne merī jān ke badle apnā sir dhar diyā: aur na sirf main, balki gair gaumon kī sārī kalisiyāen un ke ihsānmānd hain.

5 Aur us kalisiye ko, jo un ke ghar men hai, salām kaho. Mere piyāre Apinitūs ko, jo Masih ke liye Akhāyā kā pahilā phal hai, salām kaho.

6 Aur Mariyam ko, jis ne hamāre wāste bahut mihnāt kī, salām kaho.

7 Aur Andronikus aur Yūniā ko salām kaho, we mererishtadār hain, aur qaidkhāne men mere sharik the, aur rasūlon men nāmdār hain, aur mujh se pahle Masihī hue.

8 Aur Ampliās ko jo Khudāwand men hoke merā piyārā hai, salām kaho.

9 Aur Urbānus ko jo Masih ke kāmōn men merā hamkhidmat hai, aur mere 'azīz Stakhūs ko salām kaho.

10 Aur Apalles ko jo Masih men maqbūl hai, salām kaho. Aur Aristobūlas ke logon ko salām kaho.

11 Aur mere rishtadār Herodion ko salām kaho. Aur Narkissus ke logon ko jo Khudāwand men hain salām kaho.

12 Trufinā aur Trufosā ko jo Khudāwand ke wāste mihnātī hain salām kaho. Aur 'azīza Parsis ko jis ne Khudāwand ke liye bahut mihnāt kī hai, salām kaho.

CHAPTER XVI.

1 **I** COMMEND unto you Phebe our sister, which is a servant of the church which is at Cenchrea.

2 That ye receive her in the Lord, as becometh saints, and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you: for she hath been a succourer of many, and of myself also.

3 Greet Priscilla and Aquila my helpers in Christ Jesus:

4 Who have for my life laid down their own necks: unto whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles.

5 Likewise greet the church that is in their house. Salute my well-beloved Epenetus, who is the firstfruits of Achaia unto Christ.

6 Greet Mary, who bestowed much labour on us.

7 Salute Andronicus and Junia, my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

8 Greet Amplias my beloved in the Lord.

9 Salute Urbane, our helper in Christ, and Stachys my beloved.

10 Salute Apelles approved in Christ. Salute them which are of Aristobulus' household.

11 Salute Herodion my kinsman. Greet them that be of the household of Narcissus, which are in the Lord.

12 Salute Tryphena and Tryphosa, who labour in the Lord. Salute the beloved Persis, which laboured much in the Lord.

13 Aur Rūfās ko jo Khudāwand kā barguzīda hai, aur us kī mā ko, jo merī bhī mā hai, salām kaho.

14 Aur Asunkritas, aur Flagon, aur Harmās, aur Patrubas aur Harmes aur un bhāīon ko, jo un ke sāth hain, salām kaho.

15 Aur Filulugas, aur Yūliā, aur Neriūs, aur us kī bahin ko, aur Olumpas, aur sāre muqaddason ko jo un ke sāth hain, salām kaho.

16 Aur tum āpas men pāk bosa leke ek dūsre ko salām karo. Masīh kī kalisiyāen tumhen salām kahtī hain.

17 Ai bhāīo, main tum se yih iltimās kartā hūn, kī tum un lo-gon ko, jo us ta'lim ke barkhilāf, jo tum ne pāī, phūt parne aur thokar khāneke bā'is hain, pahchān rakho, aur un se kināre raho.

18 Kyūnki jo aise hain, so hamāre Khudāwand Yisū Masīh kī nahīn, balki apne pet kī bandagī karte kain; aur chiknī bāton aur du'ā e khaire se sāda-dilon ko fareb dete hain.

19 Kyūnki tumhārī farmānbar-dārī sab men mashhūr hūī hai. Is wāste main tum se khush hūn; lekin main yih chāhtā hūn kī tum nekī men wāqifkār hojāo, aur badī se nāwāqif raho;

20 Aur salāmātī kā Khudā Shaitān ko tumhāre pānwon tale jald kuchlāwegā. Hamāre Khudāwand Yisū Masīh kā faiz tumhāre sāth howe. Āmīn.

21 Merā hamkhidmat Tumtāīs, aur mere rishtadār Lūqiūs, aur Yūsūn, aur Sūsipater tumhen salām kahte hain.

22 Main Tertius, jo is khatt kā likhnewālā hūn, tum ko Khudāwand men hoke salām kahtā hūn.

23 Aur Gāyus, jo merā aur sūrī kalisiye kā mihmāndār hai, tumhen salām kahtā hai. Aur Arastūs, shahr kā khazānchī, aur bliī Quārtus tum ko salām kahte hain.

13 Salute Rufus chosen in the Lord, and his mother and mine.

14 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.

15 Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints which are with them.

16 Salute one another with an holy kiss. The churches of Christ salute you.

17 Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them.

18 For they that are such serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.

19 For your obedience is come abroad unto all men. I am glad therefore on your behalf; but yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil,

20 And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

21 Timotheus my workfellow, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kinsmen, salute you.

22 I Tertius, who wrote this epistle, salute you in the Lord.

23 Gaius mine host, and of the whole church, saluteth you, Erastus the chamberlain of the city saluteth you, and Quartus a brother.

24 Hamáre Khudáwand Yisú' Masíh ká fazl tum sab ke sáth howe. Ámín.

25 Ab usí ko, jis kí qudrat hai kí tumhen merí Injíl, aur Yisú' Masíh kí manádí par, ya'ne us bhed par qáim rakhe, jo qadím zamánon se poshída rahá ;

26 Magar nabíon kí kitábon ke wasíle Khudá e abadí ke hukm ke mutábíq ab záhir huá, aur sab gair qaumon men ímán kí íarmán-bardári ke liye mashhúr kíyá gayá ;

27 Usí wáhid dáná Khudá ko, Yisú' Masíh ke wasíle se, hamsha hamd pahunchá kare. Ámín.

24 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you all. Amen.

25 Now to him that is of power to stablish you according to my gospel, and the preaching of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery, which was kept secret since the world began,

26 But now is made manifest, and by the scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations for the obedience of faith

27 To God only wise, *be* glory through Jesus Christ for ever. Amen.

PŪLŪS KÁ PAHLÁ KHATT QURINTIÖN KÖ.

I BĀB.

1 PŪLŪS, jo Khudá kí marzí se Yisú' Masíh ká chuná huá rasúl hai, aur bháí Sostanes, kí taraf se,

2 Khudá kí kalísiye ko jo Qurintus men hai, ya'ne un ko jo Masíh Yisú' men hoke pák húc, aur buláe hue muqaddas haiñ, un sab samet jo har makán men Yisú' Masíh kánám, jo hamará aur un ká Khudáwand hai, liyá karte haiñ :

3 Hamáre Báp Khudá kí, aur Khudáwand Yisú' Masíh kí taraf se fazl aur salámatí tumháre liye howe.

4 Main Khudá ke us fazl kí bábat jo Masíh Yisú' se tum ko 'ináyat

CHAPTER I.

1 PAUL, called *to be* an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes *our* brother,

2 Unto the church of God which is at Corinth, to them that are sanctified in Christ Jesus, called *to be* saints, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both their's and our's :

3 Grace *be* unto you, and peace, from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

4 I thank my God always on your behalf, for the grace of God

I QURINTIÖN, I.

449

huá, tumbháre liye hamesha apne Khudá ká shukr kartá hún;

5 Ki us ke sabab tum har bát men, khwáh sab tarah ke bayán men, khwáh sáre 'ilm men, ganí ho;

6 Chunánci wuh gawáhi, jo Masíh ke haqq men hai, tum men sábit húi:

7 Yahán tak ki tum kisi ní'amat men kam nahín, aur hamáre Yisú' Masíh ke zálil hone kí ráh takte ho.

8 Wuhí tumhen ákhir tak qáim bhí rakhegá, táki tum hamáre Khudáwánd Yisú' Masíh ke 'din be-'aib ílhahro.

9 Khudá, jis ne tumhen apne Beté hamáre Khudáwánd Yisú' Masíh kí rifáqat men buláyá, wáfádar hai.

10 Ai bháío, main tum se Yisú' Masíh ke nám ke wáste, jo hamárá Khudáwánd hai, ílmás kartá hún, ki tum sab ek hí bát bolo, aur íkhtilál tum men na ho; balki tum sab ek díl aur ek samájh hoke mile raho.

11 Ai bháío, mujhe Kíloí ke logon se tumhári bábat yún ma'-lúm huá, ki tum men jhagre hain.

12 Merá matlab yih hai, ki tum men se har ek kahtá hai, ki main Púlús ká, main Apallús ká, main Kefás ká, main Masíh ká hún.

13 To kyá Masíh bat gayá? yá Púlús tumbháre wáste salíb par khaunchá gayá? yá tum ne Púlús ke nám se baptisma páyá?

14 Main Khudá ká shukr kartá hún, ki main ne tum men se kisi ko, Krispus aur Gáyus ke siwá, baptisma nahín diyá;

15 Na howe ki koi kahe, ki us ne apne nám se baptisma diyá.

16 Aur main ne Stefanás ke khándán ko bhí baptisma diyá: aur siwá un ke main nahín jántá ki main ne kisi aur ko baptisma diyá.

17 Kyúnci Masíh ne mujhe bap-

which is given you by Jesus Christ;

5 That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and in all knowledge;

6 Even as the testimony of Christ was confirmed in you.

7 So that ye come behind in no gift; waiting for the coming of our Lord Jesus Christ.

8 Who shall also confirm you unto the end, *that ye may be* blameless in the day of our Lord Jesus Christ.

9 God is faithful, by whom ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.

10 Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and *that* there be no divisions among you; but *that* ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment.

11 For it hath been declared unto me of you, my brethren, by them *which are of the house of* Chloe, that there are contentions among you.

12 Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and I of Cephas; and I of Christ.

13 Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?

14 I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Gaius;

15 Lest any should say that I had baptized in mine own name.

16 And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any other.

17 For Christ sent me not to

tisma dene ko nahin, balki Injil sunane ko bheja par kalim ki hikmat se nahin, na ho ki Masih ki salib batil thahre.

18 Ki salib ka kalim halak honewalon ke nazdik bewuqifi hai; par ham najat-panewalon ke liye Khuda ki qudrat hai.

19 Kyunki ikhla hai, ki main hakimon ki hikmat ko nest, aur samajhnewalon ki samajh ko hech, karunga.

20 Kahān hakim? kahān faqih? kahān is jahān ka bahs-karne-wala? kyā Khuda ne is dunya ki hikmat ko bewuqifi nahin thahraya?

21 Is liye ki jab hikmat i ilahi se yun hua ki dunya ne hikmat se Khuda ko na pahchana, to Khuda ki yih marzi hai, ki manadi ki bewuqifi se imānwalon ko bachawe.

22 Chunanchi Yahudi ko nishan chahate, aur Yunani hikināt ki talash men hain:

23 Par ham Masih ki, jo maslub hua, manadi karte hain; wuh Yahudion ke liye thokar khilane-wala patthar, aur Yunanion ke liye bewuqifi hai;

24 Lekin Masih un ke liye jo bulae gae hain, kyā Yahudi, kyā Yunani, Khuda ki qudrat aur Khuda ki hikmat hai.

25 Kyunki Khuda ki bewuqifi admon ki hikmat par galib hai; aur Khuda ki kamzori admon se zorawar hai.

26 Ai bhai, tum apni bululhat par nigah karo, ki us men dunya ke bahut se hakim, aur bahut maqdurwale, aur bahut ashraf shamil nahin hain.

27 Magar Khuda ne dunya ke bewuqifon ko chun liya, ta ki hakimon ko sharminda kare; aur Khuda ne dunya ke kamzoron ko chun liya, ta ki zorawaron ko sharminda kare;

28 Aur dunya ke kamion, o haqiron ko, aur un ko jo shumār

baptize, but to preach the gospel. not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of none effect.

18 For the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved it is the power of God.

19 For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent.

20 Where is the wise? where is the scribe? where is the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world?

21 For after that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe.

22 For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom:

23 But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumbling-block, and unto the Greeks foolishness,

24 But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God.

25 Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.

26 For ye see your calling, brethren, how that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble, are called.

27 But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty;

28 And base things of the world, and things which are despised,

men nahín áte, Khudá ne chun liyá, tá ki unhen jo shumar men han, náchíz kar dále.

29 Ki koí bashar us ke áge ghamand na kar sake

30 Lekin tum Yisú Masíh men hoke us ke ho, ki wuh hamáre liye Khudá kí hikmat, aur rást-bázi, aur pákízagi, o khalási hai :

31 Tá ki jaisá likhá hai, ki Jo fakhr kare, so Khudáwand par kare.

II BÁB.

1 **A**UR ai bháío, jab main Khudá kí gawáhi kí khabar detá huá tumháre pás áyá, tab kalám kí fasáhat aur hikmat ke sáth nahín áyá.

2 Kyúñki main ne yih tháná, ki Yisú Masíh aur us ke maslúb hone ke siwá, aur kuchh tumháre darmiyán na jánín.

3 Aur main kamzor aur dartá aur niháyat kámpatá huá tumháre darmiyán rahá.

4 Aur merá kalám aur merí manádi insáni hikmat kí lubhanc-wáli báton se nahín, balki Rúh ke buháñ o qudrat se thí :

5 Tá ki tumhárá ímán ádmí kí hikmat par nahín, balki Khudá kí qudrat par mauqúf ho.

6 Tis par bhíkámilon ke darmiyán ham hikmat kí bát bolte han : magar is jahán kí, aur is jahán ke nest hojánawále sardáron kí hikmat nahín

7 Balki ham Khudá kí wuh poshída hikmat bayán karte hain, jo áge se chhipí thí, jise Khudá ne zamánon se pahle hamáre jalál ke wáste muqarrar kíyá .

8 Jise is jahán ke sardáron men se kisi ne na jáná : kyúñki agar jánte, to jalál ke Khudáwand ko maslúb na karte.

9 Balki jaisá likhá hai, ki Khudá ne apne piyár-karnewálon ke liye we chízen taiyár kín, jo ná ánkhon

hath God chosen, *yea*, and things which are not, to bring to nought things that are :

29 That no flesh should glory in his presence.

30 But of him are ye in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption .

31 That, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.

CHAPTER II.

1 **A**ND I, brethren, when I came to you, came not with excellency of speech or of wisdom, declaring unto you the testimony of God.

2 For I determined not to know any thing among you, save Jesus Christ, and him crucified.

3 And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling.

4 And my speech and my preaching *was* not with enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power :

5 That your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.

6 Howbeit we speak wisdom among them that are perfect : yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought :

7 But we speak the wisdom of God in a mystery, *even* the hidden wisdom, which God ordained before the world unto our glory :

8 Which none of the princes of this world knew : for had they known *it*, they would not have crucified the Lord of glory.

9 But as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of

ne dekhín, na kánon ne sunín, aur na ádmí ke dil men áín.

10 Lekin Khudá ne un ko apní Rûh ke wasíle se ham par zâhir kiyá, kí Rûh sárí chizon ko, balki Khudá kí gahrí bâton ko bhí, daryáft kar letí hai.

11 Kí ádmíon men se kaun ádmí ká hál jántá hai, magar ádmí kí rûh, jo us men hai? isí tarah Khudá kí Rûh ke siwá Khudá ká áhwál koí nahín jántá.

12 Ah ham ne dunyá kí rûh ko nahín, balki wuh Rûh, jo Khudá kí taraf se hai, páí, táki ham un chizon ko, jo Khudá ne hamen bakhshí hain, jánen.

13 Aur yihí chizon ham insán kí hikmat kí síkháí hui bâton se nahín, balki Rûh í Quds kí síkháí hui bâton se, garaz ruhání chizon ko ruhání bâton se miláke, bayán bhí karte ham.

14 Magar nafsání ádmí Khudá kí Rûh kí bâton ko nahín qabûl kartá: kí wuh us ke áge bewuqúfián hain: aur na wuh unhen ján saktá hai, kyúinki we ruhání taur par bújhí játí hain.

15 Lekin wuh jo ruhání hai, so sab bâton ko daryáft kartá; par ap kisi se daryáft nahín kiyá játá hai.

16 Is liye kí Khudáwánd kí 'aql ko kis ne samjhá, kí us ko samjháwe? Magar Masíh kí samajh ham men hai.

man, the things which God hath prepared for them that love him.

10 But God hath revealed *them* unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.

11 For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.

12 Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.

13 Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual.

14 But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him: neither can he know *them*, because they are spiritually discerned.

15 But he that is spiritual judgeth all things, yet he himself is judged of no man.

16 For who hath known the mind of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.

III BĀB.

1 **A**UR ai bháo, main tum se yún na bol saká, jaise ruháníon se, balki jaise jismáníon se, jaise un se, jo Masíh men larke hain.

2 Main ne tumhen gosht na khiláyá, par dúdh piláyá: kyúinki tum ko táqat na thí, balki ab bhí táqat nahín.

3 Kyúinki tum abhí jismání ho; isí liye kí jab dáh, aur jhagrá, aur phút, tum men hai, to kyá tum jismání nahín ho, aur ádmí kí chál par nahín chalte?

4 Is liye kí jab ek kahtá hai, kí

CHAPTER III.

1 **A**ND I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, *even* as unto babes in Christ.

2 I have fed you with milk, and not with meat: for hitherto ye were not able to *bear it*, neither yet now are ye able.

3 For ye are yet carnal: for whereas *there is* among you envying, and strife, and divisions, are ye not carnal, and walk as men?

4 For while one saith, I am of

main Púlús ká hún; aur दूसरा, ki main Apallús ká hún, to kyá tum jismání nahín?

5 Púlús kaun, aur Apallús kaun hai? khidmat karnewále, jin ke wasile se tum imán láe; so bhí itná, jitná Khudáwánd ne har ek ko bakhshá?

6 Main ne darakht lagáyá, aur Apallús ne sínchá, par Khudá ne barháyá.

7 Pas lagánewálá kuchh chíz nahín, aur na sínchnewálá; magar Khudá jo barhánewálá hai.

8 Lagánewálá, aur sínchnewálá donoñ ek haiñ, aur har ek apní mihnat ke muwáfíq apná ajr páwegá.

9 Kyúñki ham Khudá kí khidmat men hamkhidmat ham; tum Khudá kí khetí, aur Khudá kí imárat ho.

10 Main ne Khudá ke fazl ke muwáfíq, jo mujhe imáyat huá, 'aqlmand m'amán kí mánind neo dālí, aur दूसरा us par raddá dhartá hai. So har ek gaur kare, ki wuh kis taur se dhartá hai.

11 Kyúñki siwá us neo ke, jo parí hai, koí दूसरी neo dāl nahín saktá; wuh Yisú' Masíh hai.

12 So agar koí us neo par sone, rúpe, beshqímat patthar, lakrí, ghás phús, ká raddá rakhe;

13 To har ek ká kám záhir hogá, ki wuh din us ko záhir kar degá: kyúñki aise kám ág se záhir hote hain, aur jis ká kám jaisá hai ág parakhegi.

14 Jis ká kám, jo us ne us par banáyá, qáim rahegá, wuh ajr páwegá.

15 Aur jis ká kám jal jáwegá, wuh nuqsán uṭhāwegá: lekin wuh ap bach jáwegá; par aisá, jaisá ág se.

16 Kyá tum nahín jánte, ki tum Khudá kí haikal ho, aur ki Khudá kí Rúh tum men bastí hai?

17 Aur agar koí Khudá kí hai-

Paul; and another, I *am* of Apollos; are ye not carnal?

5 Who then is Paul, and who is Apollos, but ministers by whom ye believed, even as the Lord gave to every man?

6 I have planted, Apollos watered; but God gave the increase.

7 So then neither is he that planteth any thing, neither he that watereth; but God that giveth the increase.

8 Now he that planteth and he that watereth are one: and every man shall receive his own reward according to his own labour.

9 For we are labourers together with God: ye are God's husbandry, *ye are* God's building.

10 According to the grace of God which is given unto me, as a wise masterbuilder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.

11 For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ.

12 Now if any man build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble;

13 Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is.

14 If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward.

15 If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.

16 Know ye not that ye are the temple of God, and *that* the Spirit of God dwelleth in you?

17 If any man defile the temple

kal ko kharáb kare, to Khudá us ko kharáb karegá, kyúñki Khudá kí haikal pák hai, aur wuhí tum ho.

18 Koí áp ko fareb na dewe. Jo koí tumháre darmiyán áp ko is jahán men hakím samjhe, to bewuqúf bane, táki hakím ho jáwe.

19 Kyúñki is jahán kí hikmat Khudá ke áge bewuqúfi hai. Kí likhá hai, kí Wuh hakímon ko un hí kí chaturíon men phan-sátá hai.

20 Aur yih, kí Khudáwand hakímon ke qiyáson ko jántá hai, kí bátíl ham.

21 Pas ádmíon par koí ghamand na kare. Kí sári chízen tumhári hai;

22 Kyá Púlús, kyá Apallús, kyá Kefás, kyá dunyá, kyá zindagi, kyá maut, aur kyá hál kí chízen, aur kyá istiqbál kí sab tumhári hai;

23 Aur tum Masíh ke ho; aur Masíh Khudá ká hai.

of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy, which *temple* ye are.

18 Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.

19 For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness.

20 And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.

21 Therefore let no man glory in men. For all things are your's;

22 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are your's;

23 And ye are Christ's; and Christ is God's.

IV BÁB.

1 **Á**DMÍ ham ko aisá jáne, jaise Masíh ke khidmat-guzár, aur Khudá ke bhedon ke mukhtárkár.

2 Phir mukhtár men is bát kí talásh hotí hai, kí wuh diyánatdár howe.

3 Lekin mujh ko kuchh us kí parwá nahín, kí tum yá aur koí ádmí mujh ko parakhe, balkí main áp bhí apne taín nahín parakhtá.

4 Kyúñki merá dil mujhe malámat nahín kartá; par main kuchh is se rástbáz nahín thahar játá: merá parakhnewálá Khudá-wand hai.

5 Is wáste jab tak Khudáwand na áwe, tum waqt se pahle 'adálat karke fásala na karo; wuh taríki kí poshída báten roshan kar degá, aur dílon ke mansúbe záhir karegá: tab Khudá kí taraf se har ek kí ta'rif hogí.

CHAPTER IV.

1 **L**ET a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God.

2 Moreover it is required in stewards, that a man be found faithful.

3 But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of man's judgment: yea, I judge not mine own self.

4 For I know nothing by myself; yet am I not hereby justified: but he that judgeth me is the Lord.

5 Therefore judge nothing before the time, until the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise of God.

6 Aur, ai bháío, main ne in báton men tumhári khátir apná aur Apallús ká zkr misál ke taur par kiyá; táki tum ham se síkho, kí us se jo likhá hai, kisi kí bábat ziyáda na samjho; aisá na ho kí tum ek ke liye दूसरे की zidd men phúlo.

7 Kaun mujh men aur दूसरे men farq kartá hai? aur tere pás kyá hai, jo tú ne दूसरे se nahín páyá? aur jab tú ne दूसरे se páyá, to kýún ghamand kartá hai, kí goyá nahín páyá?

8 Tum ab to ásúda húe, aur ab daulatmand hogaye, aur hamáre bagair saltanat kí; aur kásh kí tum saltanat karte, to ham bhí tumháre sáth saltanat karte.

9 Kyúunki merí dánist men KHUDÁ ne ham sab rasúlon ko pichhle karke, qatl honewálon kí tarah záhír kiyá; kí ham dunyá, aur firishton, aur ádmíon ke liye, ek tamáshá thahre hai.

10 Ham Masíh ke sabab bewu-qúf hai, par tum Masíh men hoke 'aqlmand ho; ham kamzor, tum zoráwar; tum 'izzatwále, ham be-'izzat hai.

11 Ham is gharí tak bhúkhe, piyáse, nange, hai; máur kháte, aur áwára phirte hai;

12 Aur apne háthon se mihnaton karte: we burá kahte, ham bhalí manáte hai; we satáte, ham sahte hai:

13 We gálíán dete, ham gir-giráte hai: hum dunyá men kúre kí aur sab ehízon kí jháran kí mániud áj tak hai.

14 Main tumhen sharmanda karne ke liye yih báten nahín likhtá, balki apne piyáre farzandon kí tarah tum ko nasíhat kartá hun.

15 Kyúunki agarchi tum ne Masíh men hoke hazáron ustáid rakhe, par tumháre báp bahutse na húe: is liye kí main hí Injíl ke wasíle se Masíh Yísú men tumhárá báp húa.

6 And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and to Apollos for your sakes; that ye might learn in us not to think *of men* above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another.

7 For who maketh thee to differ *from another*? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive *it*, why dost thou glory, as if thou hadst not received *it*?

8 Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us and I would to God ye did reign, that we also might reign with you.

9 For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death: for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.

10 We *are* fools for Christ's sake, but ye *are* wise in Christ; we *are* weak, but ye *are* strong. ye *are* honourable, but we *are* despised.

11 Even unto this present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwelling place;

12 And labour, working with our own hands: being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it:

13 Being defamed, we intreat: we are made as the filth of the world, *and are* the offscouring of all things unto this day.

14 I write not these things to shame you, but as my beloved sons I warn *you*.

15 For though ye have ten thousand instructors in Christ, yet *have ye* not many fathers: for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel.

16 Pas main tum se minnat kartá hún, kí tum mere parau ho.

17 Is wáste main ne Timtásús ko jo merá farzand í 'azíz aur Kхудáwand men diyánatdár hai, tum pás bhejá, kí wuh merí ráhen, jo Masíh men hain, jis tarah main har kahín har ek majlis men bat-látá hún, tum ko yád diláwe.

18 Ba'ze yih samajhke phúlte hain, kí main tumháre pás nahín áne ká.

19 Par agar Kхудáwand cháhe, to main tumháre pás jald áúngá, aur ná shekhí karnewálon kí báton ko, balki un kí qudrat ko daryáft karúngá.

20 Kyúñki Kхудá kí bádsháhat bát se nahín, balki qudrat se hai.

21 Tum kyá cháhte ho, kí main tumháre pás láthí leke áún, yá muhabbat se aur rúh kí mu-láýamat se?

16 Wherefore I beseech you, be ye followers of me.

17 For this cause have I sent unto you Timotheus, who is my beloved son, and faithful in the Lord, who shall bring you into remembrance of my ways which be in Christ, as I teach every where in every church.

18 Now some are puffed up, as though I would not come to you.

19 But I will come to you shortly, if the Lord will, and will know, not the speech of them which are puffed up, but the power.

20 For the kingdom of God is not in word, but in power.

21 What will ye? shall I come unto you with a rod, or in love, and *in* the spirit of meekness?

V BĀB.

1 **A**KSARON se sunte hain, kí tumháre bích harámkárí hotí hai, aur así harámkárí, jis ká gair qaumon men bhí zikr nahín, kí ádmí apne báp kí jorú ko rakhe.

2 Aur tum phúlte ho, aur jaisá kí cháhiye gam nahín karte, tá kí jis ne yih kám kiyá, wuh tum men se nikálá jáwe.

3 Kí main ne, jism se gair házir, par rúh se házir hoke, isí tarah kí goyá házir hún, us par, jis ne aisá kiyá, yih hukm diyá hai.

4 Kí tum aur rúh jo merí hai, hamáre Kхудáwand Yisú Masíh kí qudrat ke sáth milkar, aise shakhs ko hamáre Kхудáwand Yisú Masíh ká nám leke, Shaitán ke hawála karo,

5 Kí jism ke dukh uṭháwe, tá kí

CHAPTER V.

1 **I**T is reported commonly *that there is* fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife.

2 And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you.

3 For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, *concerning* him that hath so done this deed,

4 In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

5 To deliver such an one unto

us kí rúh Khudáwand Yisú' ke din men bachái jáwe.

6 Tumhárá ghamand karná khúh nahín. Kya tum nahín jánte, kí thoṛá sá khamír sári loí ko khamír kar dáltá hai?

7 Pas, tum puráne khamír ko nikál phenko, táki tum tází loí bano, to tum bekhamír hoge. Is liye kí hamárá bhí fasah ya'ne Masíh hamáre liye qurbán huá :

8 Ab áo, ham'íd karen, puráne khamír se nahín, aur na badí o sharárat ke khamír se; balki dil kí safáí aur sacháí kí bekhamíri rotí se.

9 Main ne khatt men tum ko yih lkhá, kí tum harámkáron men mat míle raho :

10 Lekin na yih, kí bilkull dunyá ke harámkáron, yá lálchíon, yá zálímon, yá butparaston se na mílo; nahín to tumhen dunyá se uikálná zarúr hotá.

11 Par main ne ab tumhen yih íkhá hai, kí agar koí bháí káhlake harámkár, yá lálchí, yá butparast, yá gálí denewálá, yá sharábí, yá álim ho, to tum us se mel na akhná, balki aise ke sáth kháne ak na khánu.

12 Kyúki mujhe kyá kám hai, o báharwálon par hukm karún? yá tum un par jo tum men shánil hai, hukm nahín karté?

13 Un par jo báhar hai, Khudá ukm kartá hai. Garaz, tum us ure ádmá ko apné darmiyán se ikál do.

VI BĀB.

KYÁ tum men se kisí ká hiwáo partá hai, kí दूसरे mu'ámala rakhke faisala ke liye edínon pás jáwe, na kí muqadason pás?

2 Kyá tum nahín jánte, kí muaddas log dunyá kí 'adálat kenge? Pas agar dunyá kí 'adálat m se kí jáwe, to kyá chhote aziyon ke faisal karne ke láiq ahín ho?

Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus

6 Your glorying ^{is} not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?

7 Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:

8 Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened *bread* of sincerity and truth.

9 I wrote unto you in an epistle not to company with fornicators

10 Yet not altogether with the fornicators of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters; for then must ye needs go out of the world.

11 But now I have written unto you not to keep company, if any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one no not to eat.

12 For what have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within?

13 But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.

CHAPTER VI.

1 **D**ARE any of you, having a matter against another, go to law before the unjust, and not before the saints?

2 Do ye not know that the saints shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?

3 Kyá tum nahín jánte, kí ham firishton kí 'adálát karenge? to kyá is zindagí ke mu'ámale faisal na karen?

4 Pas, agar tum men is zindagí ke qaziye hon, to kalísiye ke un shakhson ko jo haqir hain panch muqarrar karo.

5 Main yih is liye kahtá hún, ki tum shariminda ho. Kyá aisá hai ki tum men ek 'aqlmand bhí nahín, jo apne bháíon ká muqaddama faisal kar sake?

6 Ki bháí bháí se qaziya kartá hai, aur so bhí bedínon ke áge.

7 Yih tumhárá bará qusúr hai, ki tum ápas kí dád faryád kiyá karte ho. Zulm ntháná kyún nahín bihtar jánte? apná nuqsán kyún nahín qabul karte?

8 Balki tum hí to zulm aur zabardastí karte ho, so bhí bháíon par.

9 Kyá tum nahín jánte, ki nárást Khudá kí bádsháhat ke wáris na howenge? Fareb na kháo. kyúñki harámkár, aur butparast, aur ziná-karnewále, aur 'aiyásh, aur laundebáz,

10 Aur chor, aur lálchí, aur sharábí, aur gálí baknewále, aur zúlim, Khudá kí bádsháhat ke wáris na hongé.

11 Aur ba'ze tumháre darmiyán aise the, par Khudáwand Yisú' ke nám se, aur hamáre Khudá kí Rúh se gusl diláe gae, aur pák húe, aur rástbáz bhí thahre.

12 Sári chízen mere liye rawá ham, par sab fáidamand nahín: sári chízen mere liye rawá hain, par main kisi chíz ke ikhtiyár men na húngá.

13 Kháne pet ke liye hain, aur pet khánon ke liye: par Khudá is ko aur un ko nest karegá. Magar badan harámkárí ke liye nahín, balki Khudáwand ke liye hai; aur Khudáwand badan ke liye.

3 Know ye not that we shall judge angels? how much more things that pertain to this life?

4 If then ye have judgments of things pertaining to this life, set them to judge who are least esteemed in the church.

5 I speak to your shame. Is it so, that there is not a wise man among you? no, not one that shall be able to judge between his brethren?

6 But brother goeth to law with brother, and that before the unbelievers.

7 Now therefore there is utterly a fault among you, because ye go to law one with another. Why do ye not rather take wrong? why do ye not rather *suffer yourselves* to be defrauded?

8 Nay, ye do wrong, and defraud, and that *your* brethren.

9 Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? Be not deceived: neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind,

10 Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God.

11 And such were some of you: but ye are washed, but ye are sanctified, but ye are justified in the name of the Lord Jesus, and by the Spirit of our God.

12 All things are lawful unto me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any.

13 Meats for the belly, and the belly for meats: but God shall destroy both it and them. Now the body *is* not for fornication, but for the Lord; and the Lord for the body.

14 Aur Khudá ne K̲hudáwand ko jiláyá hai, aur tum ko bhí apní qudrat se jiláwegá.

15 Kyá tum nahín jánte, ki tumháre badan Masíh ke 'azú haiñ; pas kyá main Masíh ke 'azú lëkar kasbí ke 'azú banáúñ? Aisá na howe.

16 Kyá tum ko k̲habar nahín, ki jo kóí kasbí se suhbat kartá hai, so us se ek tan húa? kyúñki wuh kahtá hai, ki aise donon ek tan hougẽ.

17 Par wuh jo K̲hudáwand se milá húa hai, so us ke sáth ek rúh húa hai.

18 Harámkárí se bhágo. Jo jo gunáh ádmí kartá hai, wuh badan ke báhar hai, par ziná-karne-wálá apne badan ká gunahgár hai.

19 Kyá tum nahín jánte, ki tum-hará badan Rúh i Quds kí haikal hai, jo tum men bastí, jis ko tum ne Khudá se páyá, aur tum apne nahín ho?

20 Kyúñki tum dámon se k̲haríde gaye, pas tum apne tan se aur apní rúh se, jo Khudá ke haiñ, K̲hudá kí buzurgí karo.

14 And God hath both raised up the Lord, and will also raise up us by his own power.

15 Know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make *them* the members of an harlot? God forbid.

16 What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh.

17 But he that is joined unto the Lord is one spirit.

18 Flee fornication. Every sin that a man doeth is without the body; but he that committeth fornication sinneth against his own body

19 What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost *which is* in you, which ye have of God, and ye are not your own?

20 For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.

VII BĀB.

CHAPTER VII.

1 **J**IN báton kí bábat tum ne mujhe líkhá, so mard ke liye yih acchhá hai, ki 'aurat ko na chhúe.

2 Lekin harámkárí se bach rahne ko, har mard apní jorú, aur har 'aurat apná k̲hasam rakhe.

3 K̲hasam jorú ká haqq jaisá cháhíye adá kare, aur waise hí jorú k̲hasam ká.

4 Jorú apne badan kí mukhtár nahín, balki k̲hasam mukhtár hai; is tarah k̲hasam bhí apne badan ká mukhtár nahín, balki jorú.

5 Tum ek dúsre se judá na ho, magar thorí muddat ápas

1 **N**OW concerning the things whereof ye wrote unto me: *It is good* for a man not to touch a woman.

2 Nevertheless, *to avoid* fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.

3 Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewise also the wife unto the husband.

4 The wife hath not power of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife.

5 Defraud ye not one the other, except *it be* with consent for a

kí razámandí se, táki roza aur du'á karne ke wáste farágat páo, aur phir ápas men ek já hoo, táki Shaitán tum ko tumhári bezabti ke sabab imtihán men ná dále.

6 Par yih main saláh kí ráh se ná hukm kí ráh kahtá hún.

7 Kí main cháhá, kí jaisá main hún, aise hí sab howen. Par hai ek ne apná apná in'ám Khudá se piyá, ek ne yon, aur दूसरे ne won.

8 So main bin-byáhe mardon aur bewon se yih kahtá hún, kí, Un ke liye achchhá hai, kí we aise rahen, jaisá main hún.

9 Lekin agar we zabt ná kar sakein, to byáh karen, kí byáh karná jal jáne se bihtar hai.

10 Par un ko jin ká byáh huá hai, main nahín, balki Khudá-wand hukm kartá hai, kí Jorú apne khasam ko ná chhore:

11 Aur agar chhore, to wuh be-nikáh rahe, yá apne khasam se phir mel kare: aur khasam apní jorú ko chhor ná de.

12 Par báqíon ko Khudá-wand nahín, main kahtá hún. kí Agar kisi bhái kí jorú be-ímán ho, aur wuh us ke sáth rahne ko rází ho, to wuh us ko ná chhore.

13 Yá kisi 'aurat ká khasam be-ímán howe, aur wuh us ke sáth rahne ko rází ho, to wuh us ko ná chhore.

14 Kyúinki be-ímán khasam apní jorú ke sabab se pák huá, aur be-ímán jorú khasam ke bú'is pák hui hai; nahín to tumháre farzand nápák hote, par ab pák hain.

15 Par agar be-ímán ap ko judá kare, to kare. Koí bhái bahin aisi búton kí qaid men nahín; par Khudá ne ham ko miláp ke liye buláyá hai.

16 Ai 'aurat, kyá jániye tú apne khasam ko bacháwe; aur ai mard, kyá jániye, tú apní jorú ko bacháwe?

time, that ye may give yourselves to fasting and prayer, and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency.

6 But I speak this by permission, and not of commandment.

7 For I would that all men were even as I myself. But every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that

8 I say therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they abide even as I.

9 But if they cannot contain, let them marry for it is better to marry than to burn.

10 And unto the married I command, yet not I, but the Lord, Let not the wife depart from *her* husband:

11 But and if she depart, let her remain unmarried, or be reconciled to *her* husband: and let not the husband put away *his* wife.

12 But to the rest speak I, not the Lord. If any brother hath a wife that believeth not, and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.

13 And the woman which hath an husband that believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.

14 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy

15 But if the unbelieving depart, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such cases: but God hath called us to peace.

16 For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save *thy* husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save *thy* wife?

17 Magar jaisá Khudá se har ek ko hissa milá, aur jis tarah Khudá ne har ek ko buláyá, wuh waisá hí chale. Aur main sári kalísyáon men aisá hí muqarrar kartá hún.

18 Agar koi makhtún hokar buláyá gayá, to ná-makhtún na ho. Aur agar koi ná-makhtúní men buláyá gayá, to makhtún na ho.

19 Khatna kuchh nahín, aur ná-makhtúní bhí kuchh nahín, magar Khudá ke hukmon par chalna hí jo hai.

20 Har ek jis hálát men buláyá gayá, wuh usí men rahe.

21 Kyá tú gulámí kí hálát men buláyá gayá, to andesha na kar par agar tú ázád hojáne saktá hai, to use ikhtiyár kar.

22 Kyúnkí jis gulám ko Khudá-wand ne buláyá, wuh Khudá-wand ká ázád kiyá húa hai; aur isí tarah jis ázád ko buláyá, wuh Masíh ká gulám hai.

23 Tum dámon se kharíde gae ho; ádmí ke gulám na bano.

24 Garaz, aí bháío, har ek jis hálát men buláyá gayá, usí hálát men Khudá ke huzúr rahe.

25 Par kunwáron ke haqq men Khudá-wand ká koi hukm mujh pás nahín, lekin jaisá diyánatdár hone ke liye mujh par Khudá-wand kí taraf se rahm húa, waisá hí saláh detá hún.

26 So merá yih gumán hai, kí is waqt kí taklífon par nazar karke, yih bihtar hai; ya'ne, ádmí ke liye bihtar hai, kí jaisá hai, waisá hí rahe.

27 Agar tú jorú ke band men hai, to us se chhutkára mat cháh. Aur agar tú jorú se chhúta hai, to phir jorú mat dhúndh.

28 Lekin agar tú byáh kare, to gunáh nahín kartá; aur agar kunwárí byáhi jáwe, to wuh gunáh nahín karti. Par aise log jis kí taklíf páwenge: lekin main tum par shafaqat karke zí-yáda na kahúngá.

17 But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so ordain I in all churches.

18 Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumcision? let him not be circumcised.

19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.

20 Let every man abide in the same calling wherein he was called.

21 Art thou called *being* a servant? care not for it: but if thou mayest be made free, use it rather.

22 For he that is called in the Lord, *being* a servant, is the Lord's freeman. likewise also he that is called, *being* free, is Christ's servant.

23 Ye are bought with a price; be not ye the servants of men.

24 Brethren, let every man wherein he is called, therein abide with God.

25 Now concerning virgins I have no commandment of the Lord: yet I give my judgment, as one that hath obtained mercy of the Lord to be faithful.

26 I suppose therefore that this is good for the present distress, *I say*, that *it is* good for a man so to be.

27 Art thou bound unto a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not a wife.

28 But and if thou marry, thou hast not sinned; and if a virgin marry, she hath not sinned. Nevertheless such shall have trouble in the flesh: but I spare you.

29 Par ai bháfo, main tum se yih kahtá hún, ki waqt tang hai: is wáste cháhiye ki jorúwále aise howen, jaise un kí jorúán nahín;

30 Aur ronewále aise, jaise we nahín rote; aur khushí karnewále aise, jaise we khushí nahín karte; aur kharídnawále aise, jaise we milkíyat na rakhte;

31 Aur is dunyá ke károbárái aise, jaise dunyá se kám nahín rakhte: kyúunki dunyá ká tamáshá guzartá chalá játá hai.

32 So main yih cháhtá hún, ki tum be-andesha raho. Wuh jo bin-byáhá hai, so Khudáwand ke liye andeshamand rahtá hai, ki wuh kyúinkar Khudáwand ko rází kare:

33 Par wuh jo byáhá hai, so dunyá ke wáste andeshamand hai, ki kyúinkar wuh apní jorú ko rází kare.

34 Byáhí aur bin-byáhí men yih farq hai, ki bin-byáhí Khudáwand ke liye andeshamand rahtí hai, ki wuh badan aur rúh men muqaddas bane; par byáhí húi dunyá ke liye andeshamand rahtí hai, ki kyúinkar apne khasam ko rází kare.

35 Par yih tumháre fāide ke wáste kahtá hún, na yih ki tumhen phande men dālún; balki is liye, ki tum árasta ho, aur Khudáwand kí bandagí men khátir-jamá'í se mashgúl raho.

36 Aur agar koí apní kunwárái larkí ke haqq men jawání se dhal jáná ná-mumásib jáne aur yihí zarúr samjhe, to jo cháhe, so kar le, ki wuh gunáh nahín kartá: byáh kare.

37 Par jo koí zarúr na samjhe, ki apne dil men mazbút rahtá, aur apne iráde ko anjám denc par qádir hai, aur dil men yih tháne, ki main apní larkí ko bin-byáhí rahne dúngá, to wuh achchhá kartá hai

38 Garaz, wuh jo byáh detá hai, achchhá kartá hai, aur jo

29 But this I say, brethren, the time *is* short. it remaineth, that both they that have wives be as though they had none;

30 And they that weep, as though they wept not; and they that rejoice, as though they rejoiced not; and they that buy, as though they possessed not;

31 And they that use this world, as not abusing it: for the fashion of this world passeth away.

32 But I would have you without carefulness. He that is unmarried careth for the things that belong to the Lord, how he may please the Lord:

33 But he that is married careth for the things that are of the world, how he may please *his* wife.

34 There is difference *also* between a wife and a virgin. The unmarried woman careth for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit. but she that is married careth for the things of the world, how she may please *her* husband.

35 And this I speak for your own profit; not that I may cast a snare upon you, but for that which is comely, and that ye may attend upon the Lord without distraction.

36 But if any man think that he behaveth himself uncomely toward his virgin, if she pass the flower of *her* age, and need so require, let him do what he will, he sinneth not: let them marry.

37 Nevertheless, he that standeth stedfast in his heart, having no necessity, but hath power over his own will, and hath so decreed in his heart that he will keep his virgin, doeth well.

38 So then he that giveth *her* in marriage doeth well; but he

byáh nahín detá, so bihtar kartá hai.

39 'Aurat shar'fat kí páband hai, jab tak us ká khasam jítá rahe, par agar us ká khasam mar jáe, tab wuh ázád hai, kí jis se cháhe, byáh kar le, magar sirf Khudáwand men.

40 Par agar bin-byáhi rahe, to wuh merí dánist men ziyáda sa'ádatmand hai. aur main jántá hún, kí Khudá kí Rúh mujh men hai

that giveth *her* not in marriage doeth better.

39 The wife is bound by the law as long as her husband liveth; but if her husband be dead, she is at liberty to be married to whom she will, only in the Lord.

40 But she is happier if she so abide, after my judgment: and I think also that I have the Spirit of God.

VIII BĀB.

1 **A**B, bábat un chízon kí jo buton par qurbání kí játi hain, so ham yih jánte ham, kí ham sab 'irfán rakhte hain. 'Irfán phulátá, par muhabbat bar-hátí hai.

2 Aur agar koí gumán kare, kí kuchh jántá hai, to jáisá jáná cháhíye, wuh ab tak kuchh nahín jántá.

3 Lekin jo koí Khudá se muhabbat rakhtá hai, wuh us se pah-cháná játá hai.

4 So un chízon ke kháne kí bábat, jo buton par qurbání kí játi hain, ham jánte hain, kí but mutlaq kuchh chíz dunyá men nahín, aur koí Khudá nahín magar ek.

5 Kyúinki harchand aflák o zamín men bahut hain jo khudá kahláte hain, (chunánchi bahutere khudá, aur bahutere khudáwand hain,)

6 Lekin hamárá ek Khudá hai, jo Báp hai, jis se sári chízen hún, aur ham usí ke liye hain; aur ek Khudáwand hai, jo Yisú' Masíh hai, jis ke sabab se sári chízen hún, aur ham usí ke wásile se hain.

7 Lekin sab ko yih 'irfán nahín; balki kitne hí but ko kuchh chíz jánkar buton par kí qurbání áj tak kháte hain; aur un ke dil za'íf hokar álúda ho játe hain.

CHAPTER VIII.

1 **N**OW as touching things offered unto idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffeth up, but charity edifieth.

2 And if any man think that he knoweth any thing, he knoweth nothing yet as he ought to know.

3 But if any man love God, the same is known of him.

4 As concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that an idol is nothing in the world, and that *there is* none other God but one.

5 For though there be that are called gods, whether in heaven or in earth, (as there be gods many, and lords many,)

6 But to us *there is* but one God, the Father, of whom *are* all things, and we in him; and one Lord Jesus Christ, by whom *are* all things, and we by him.

7 Howbeit *there is* not in every man that knowledge: for some with conscience of the idol unto this hour eat it as a thing offered unto an idol; and their conscience being weak is defiled.

8 Kháná hamen Khudá se nahín milátá; kyúinki agar kháwen, to hamári kuchh barhtí nahín aur jo na kháwen, to ghattí nahín.

9 Lekin khabardár raho, ki tumhárá yih ikhtiyár kamzoron ke thokar khiláne ká bá'is na howe.

10 Kyúinki agar koí tujhe jo 'urfán rakhtá hai, butkháne men kháte dekhe, to kyá wuh jis ká dil za'íf hai, buton kí qurbáni kháne par díler na hogá?

11 Aur terá wuh kamzor bhái, jis ke liye Masíh múá, tere 'urfán se halák na hogá?

12 Pas tum bháíon ke yon gunahgár hoke, aur un ke za'íf dil ko gháyal karke, Masíh ke gunahgár thaharte ho.

13 So agar koí khurák mere bhái ko thokar khiláwe, to main abad tak kabhí gosht na kháúñ, tá na howe, ki apne bhái kí thokar ká sabab hoúñ.

IX BĀB.

1 **K**YÁ main rasúl nahín hún? kyá main ázád nahín? kyá main ne Yisú Masíh ko jo hamára Khudáwand hai, nahín dekhá? kyá tum Khudáwand men mere banáe húc nahín ho?

2 Agar main dússon ke liye rasúl nahín, taubhí tumháre liye to albatta hún: kyúinki tum Khudáwand men hoke merí risálat par muhr ho.

3 Jo mujhe parakhte haiñ, un ke liye merá yih jawáb hai,

4 Kyá hamen kháne píne ká ikhtiyár nahín?

5 Aur kyá ham ko yih iqtidár nahín, ki kisí díní bahín ko byáh kar liye phiren, jaise aur rasúl aur Khudáwand ke bhái aur Kefás karte haiñ?

6 Yá sirf mujhe aur Barnabás ko ikhtiyár nahín, ki mihnát na karen?

7 Kaun apná kharch karke si-

8 But meat commendeth us not to God: for neither, if we eat, are we the better, neither, if we eat not, are we the worse.

9 But take heed lest by any means this liberty of you's become a stumblingblock to them that are weak.

10 For if any man see thee which hast knowledge sit at meat in the idol's temple, shall not the conscience of him which is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols;

21 And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?

22 But when ye sin so agamst the brethren, and wound their weak conscience, ye sin against Christ.

23 Wherefore, if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to offend.

CHAPTER IX.

1 **A**M I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not ye my work in the Lord?

2 If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord.

3 Mine answer to them that do examine me is this,

4 Have we not power to eat and to drink?

5 Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and as the brethren of the Lord, and Cephas?

6 Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?

7 Who goeth a warfare any

pahgarí kartá hai? kaun angúr ká bág lagatá hai, ki us ká phal nahín khátá? yá kaun galle charatá hai, jo us galle ká kuchh dúdh nahín pitá?

8 Kyá main aisí baten boltá hún faqat is liye ki yih insání rawáj hai? kyá shar'at bhí yih nahín kahtí?

9 Músá kí shar'at men to yún likhá hai, ki Dá'ote húsé bail ká munh mat bándhíyo. Kyá Khudá ko bailon hí kí parwá hai?

10 Yá wuh kháss hamáre wáste yún kahtá? Hán, yih hamáre wáste beshakk likhá hai: táki jotnewálá ummed se jote, aur dá'onewálá jo ummed se dá'otá hai, wuh us ummed ká phal páwe.

11 So agar ham ne tumháre liye rúhání chízen boín ham, to kyá yih barí bát hai, ki ham tumhári jismání chízen káten?

12 Agar auron ká tum par yih ikhtiyár hai, to hamárá kyá ziyáda na hogá? Lekin ham ne apná ikhtiyár záhir nahín kiyá, balki sári baten sahate hain; na howe ki ham Masih kí Injil ke muzáhim hower.

13 Kyá tum nahín jánte, ki jo haikal ká károbár karte, so haikal men se kháte hain? aur jo qurbángáh men házir húá karte, so qurbángáh se hissa lete hain?

14 Yún hí Khudá'wand ne bhí farmáyá hai, ki jo Injil ke sunánewále hain, Injil se asbáb i zindagí páwenge.

15 Par main un men se kuchh 'amal men na líyá: aur main ne is garaz se nahín likhá, ki mere wáste yún kiyá jáwe: kyúñki us se mujhe marná bihtar hai, ki koí mere fakhr ko kho dewe.

16 Is liye ki agar main Injil kí khabar dún, to kuchh merá fakhr nahín; kyúñki mujhe zarúrat parí hai, aur mujh par afsos hai, agar main Injil kí khabar na dún!

17 Kí agar main yih khushtí se

time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?

8 Say I these things as a man? or saith not the law the same also?

9 For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen?

10 Or saith he it altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, *this* is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.

11 If we have sown unto you spiritual things, *is it* a great thing if we shall reap your carnal things?

12 If others be partakers of *this* power over you, *are* not we rather? Nevertheless we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ.

13 Do ye not know that they which minister about holy things live of *the things* of the temple? and they which wait at the altar are partakers with the altar?

14 Even so hath the Lord ordained that they which preach the gospel should live of the gospel.

15 But I have used none of these things: neither have I written these things, that it should be so done unto me: for *it were* better for me to die, than that any man should make my glorying void.

16 For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, woe is unto me, if I preach not the gospel!

17 For if I do this thing will-

karún, to phal páungá par agar ná-khushí se, taubhí mukhtarí mujhe sompí gaí hai

18 Pas to mujhe kyá phal miltá hai? Yih, ki jab main Injíl kí manádí karún, Masih kí khush-khabarí ko be-muzd thahráún, táki main apne is ikhtiyár ko, jo Injíl ke sabab se hai, bejá taur par isti'amál na karún.

19 Kyúnki main ne, báwujúde ki sab se ázád hún, ap ko sab ká gulám thahráya, táki main bahutón ko naf'a men páún.

20 Main Yahúdíon ke darmiyán Yahúdí sáthá, táki main Yahúdíon ko naf'a men páún; shar'atwálon men main shar'atwálá baná, táki shar'atwálon ko naf'a men páún;

21 Aur be-shar'at logon men be-shar'at sá, (har chand main Khudá ke nazdik be-shar'at nahín húa, balki Masih kí shar'at ká tábi' thá,) táki main be-shar'at logon ko naf'a men páún.

22 Kamzoron men main kamzor sá thá, táki kamzoron ko naf'a men páún; main sab ádmíon ke wáste sab kuchh baná, táki har ek tarah se kitnon ko bacháún.

23 Aur main yih Injíl ke wáste kartá hún, táki main tumháre sáth us men sharik hoún.

24 Kyá tum nahín jánte ho, ki akháre men jab daurte hain, to sab daurte hain, par bází ek hí pátá hai? Pas tum aisá dauro, ki tum hí jito.

25 Aur har ek kushtígír sab bátón ká parhez rakhtá hai. So we us táj ke liye jo fání hai; aur ham wih táj páne ke, jo guir-fání hai, yih karte hain.

26 So main daurtá hún, par bechikáne nahín; main ghúse lartá hún, par us kí mánind nahín, jo hawá ko mártá hai.

27 Balki main apne badan ko píse dálta hún; aur bándhke ghasíte liye phirtá hún, na howe, kí main auron ko manádí karke ap ná-maqbúl thahrún.

lingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation of *the gospel* is committed unto me

18 What is my reward then? *Verily* that, when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel.

19 For though I be free from all *men*, yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more.

20 And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews, to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law;

21 To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ,) that I might gain them that are without law.

22 To the weak became I as weak, that I might gain the weak. I am made all things to all *men*, that I might by all means save some

23 And this I do for the gospel's sake, that I might be partaker thereof with *you*.

24 Know ye not that they which run in a race run all, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain.

25 And every man that striveth for the mastery is temperate in all things. Now they *do it* to obtain a corruptible crown: but we an incorruptible.

26 I therefore so run, not as uncertainly; so fight I, not as one that beateth the air:

27 But I keep under my body, and bring it into subjection: lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway.

X BÄB.

1 **P**AR, ai bháío, main nahín cháhí, ki tum is se ná-wáqif raho, ki hamáre bápádäe sab bádál ke niche the, aur we sab samundar men se hokar nikal gae;

2 Aur sabhon ne us bádál aur samundar men Músá ká baptisma páyá;

3 Aur sabhon ne ek hí rúhání khurák khái;

4 Aur sabhon ne ek hí rúhání pání piyá: kyúñki unhon ne us rúhání Chatán men se jo un ke sáth chalí, pání piyá: aur wuh Chatán Masih thí

5 Par un men bahuton se Khudá rází na thá, aur we bayábán men máre pare.

6 Ye sáre májare hamáre wáste namúna húc, táki ham burí chí-zon ki khwáhish na karen, jaise unhon ne kí.

7 Aur tum butparast na bano, jis tarah un men kaí ek the, jaisá likhá hai, ki Yih qaum kháne píne baithí, phir náchne uthí.

8 Aur ham harámkárí na karen, chunáñchi un men se kaí ek ne kí, aur ek hí din men teís hazár máre pare.

9 Aur ham Masih ká imtihán na karen, chunáñchi un men se ba'zon ne kiyá, aur súnpon se halák húc.

10 Aur tum mat kurkuraáo, chunáñchi un men se kaí ek kurkurae, aur halák karnewále se halák húc.

11 Ye sab wáqi'át jo un ko húín, namúna húín: aur hamári nasihat ke wáste, jo ákhirí zamáne men haiñ, likhí gayín.

12 Pas jo koí áp ko qáim samajhtá hai, so khabardár rahe, aísá na ho ki gir pare.

13 Tum kisi imtihán men siwá us ke jo aur insán se kiyá játé hai nahín pare, aur Khudá wafádár hai, ki wuh tum ko tumhári táqat

CHAPTER X.

1 **M**OREOVER, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea;

2 And were all baptized unto Moses in the cloud and in the sea;

3 And did all eat the same spiritual meat;

4 And did all drink the same spiritual drink: for they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ.

5 But with many of them God was not well pleased: for they were overthrown in the wilderness.

6 Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.

7 Neither be ye idolaters, as *were* some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.

8 Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand.

9 Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents.

10 Neither murmur ye, as some of them also murmured, and were destroyed of the destroyer.

11 Now all these things happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come.

12 Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall.

13 There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God is faithful, who will not suffer you to be tempted

se ziyáda intihán men parne na degá, balki wuh intihán ke sáth nikal jáne kí ráh bhí thahrá degá, táki tum bardásht kar sako

14 Pas, ai mere piyáro, tum but-parastí se bhágo.

15 Main tum se yún boltá hún, jaise 'aqlmandon se; so, jo main kahtá hún jáneho.

16 Yih barakat ká piyála jis par ham barakat mángte ham, kyá Masíh ke lahú kí sharákat nahín? Yih rotí jo ham torte hain, kyá Masíh ke badan kí sharákat nahín hai?

17 Kyúñki harchand ham bahut se hain par milke ek rotí, aur ek tan hain: is liye kí ham sab ek hí rotí men sharík hain.

18 Un par, jo jism ke rú se Isráelí hain, nazar karo; kyá we, jo qurbání khánewále hain, qurbángáh ke sharík nahín?

19 Pas main kyá kahtá hún? kí but kuchh chíz hai, yá buton kí qurbání kuchh chíz hai?

20 Balki yih kahtá, kí gair qaum-en jo qurbání kartí hain, Shayátín ke hye kartí hain, na Khudá ke liye: aur main nahín cháhtá, kí tum Shayátín ke sharík ho.

21 Tum Khudáwand ká piyála, aur Shayátín ká piyála, pí nahín sakte; tum Khudáwand ke dastarkhwán, aur Shayátín ke dastarkhwán, donon par sharík nahín hosakte.

22 Kyá ham Khudáwand ko garat diláte hain? kyá ham us se zoráwar hain?

23 Sab kuchh mere liye halál hai, par sab kuchh fídamand nahín. sab kuchh mujhe halál hai, par sab kuchh taraqqí nahín bakhshatá.

24 Koí apní bihtarí na dhúndhe, balki har ek dúsré kí bihtarí cháhe.

25 Jo kuchh qassábon kí dúkánon men bikatá hai, so kháo, aur díní intiyáz karke kuchh na púchho:

26 Kyúñki zanún aur us kí ma'múrí Khudáwand kí hai:

above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear it.

14 Wherefore, my dearly beloved, flee from idolatry.

15 I speak as to wise men; judge ye what I say.

16 The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?

17 For we *being* many are one bread, *and* one body: for we are all partakers of that one bread.

18 Behold Israel after the flesh: are not they which eat of the sacrifices partakers of the altar?

19 What say I then? that the idol is any thing, or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?

20 But *I say*, that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils, and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils.

21 Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils: ye cannot be partakers of the Lord's table, and of the table of devils.

22 Do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?

23 All things are lawful for me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but all things edify not.

24 Let no man seek his own, but every man another's *wealth*.

25 Whatsoever is sold in the shambles, *that* eat, asking no question for conscience sake:

26 For the earth is the Lord's, and the fulness thereof.

27 Phir agar be-ínánon men se koí tumhári da'wat karc, aur tum qabúl karo, to jo kuchh tumháre sámhne rakhá jáwe, kháo, aur díní imtiyáz karke kuchh na púchho.

28 Par agar koí tumhen kahe, kí yih buton kí qurbání hai, to us kí khátir jis ne jatáyá, aur imtiyáz 1 dín ke sabab mat kháo: kí zamín aur us kí ma'múri Khu-dáwand kí hai :

29 Imtiyáz karná hai usí दूसरे ke liye aur na apne liye: kí káhe ko दूसरे kí samajh merí ázádagí ko khalal kare ?

30 Aur agar main shukr karke khátá hún, to jis chíz par shukr kartá hún, us ke sabab kis liye badnáam hún ?

31 Pas, tum kháte yá píte, yá jo kuchh karte ho, sab Khudá ke jalál ke liye karo.

32 Tum na Yahúdíon, na Yú-náníon, na Khudá kí kalásiye ko thokar ke b'ús ho

33 Chunánci main sab báton men sab ko rázi rakhtá hún, aur upná nahín, balki bahuton ká áida dhúndhtá hún, táki we naját páwen.

XI BĀB.

1 **TUM** mere pairau ho, jaise main bhí Masih ká hún.

2 Aur ai bháío, main tumhári a'rif kartá hún, kí tum har bát men mujhe yád rakhte ho, aur in qánúnon ko hifz karte ho, jis arah se main ne tumhen sompe main.

3 Par main cháhntá hún, kí tum áno, kí har ek mard ká sir Masih ai, aur 'aurat ká sir mard, aur Masih ká sir Khudá.

4 Jo mard du'á yá nubúwat arte waqt apne sir ko dhámphtá ai, wuh apne sir ko behurmat artá.

5 Aur har 'aurat jo bagair sir hámphe du'á yá nubúwat kartí,

27 If any of them that believe not bid you *to a feast*, and ye be disposed to go, whatsoever is set before you, eat, asking no question for conscience sake.

28 But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not for his sake that shewed it, and for conscience sake: for the earth *is* the Lord's and the fulness thereof:

29 Conscience, I say, not thine own, but of the other: for why is my liberty judged of another *man's* conscience ?

30 For if I by grace be a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks ?

31 Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.

32 Give none offence, neither to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church of God

33 Even as I please all *men* in all *things*, not seeking mine own profit, but the *profit* of many, that they may be saved.

CHAPTER XI.

1 **BE** ye followers of me, even as I also *am* of Christ.

2 Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things, and keep the ordinances, as I delivered *them* to you.

3 But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman *is* the man; and the head of Christ *is* God.

4 Every man praying or prophesying, having *his* head covered, dishonoureth his head.

5 But every woman that prayeth or prophesieth with *her* head

so apne sir ko behurmat kartí hai, kyúñki yih us ke sir múnðne ke barábar hai.

6 Kyúñki agar 'aurat orhní na orhe, to us kí chotí bhi kaṭ jāwe; par agar 'aurat chotí kátne, yá sir múnðne se behurmat hotí hai, to orhní orhe.

7 Mard ko na cháhiye kí apne sir ko dhámpe, ki wuh Kḥudá kí súrat aur us ká jalál hai, par 'aurat mard ká jalál hai.

8 Is liye kí mard 'aurat se nahín, balki 'aurat mard se hai.

9 Aur mard 'aurat ke liye nahín, balki 'aurat mard ke liye paidá hui.

10 Pas cháhiye kí 'aurat firishton ke sabab apne sir ko dhámp rakhe.

11 Magar Kḥudáiwand men na mard 'aurat ke bagair hai, na 'aurat mard ke bagair.

12 Kyúñki jaisá 'aurat mard se hai, waisá hí mard bhi 'aurat ke wasíle se hai, par sab Kḥudá se hai.

13 Tum áp hí tajwíz karo; kyá munásib hai, kí 'aurat bagair sir dhámpe Kḥudá se du'á mánge?

14 Kyá tab'írat se tum ko nahín ma'lúmi hotá, kí agar mard chotí rakhe, to us kí behurmatí hai?

15 Par agar 'aurat ke lambe bál hon, to us kí zínat hai: kyúñki bál use parde ke wáste diye gaye.

16 Lekin agar koí takrúrí ho, to ma'lúmi rahe, kí na hamárá, na Kḥudá kí kalísíyáñ ká yih dastúr hai.

17 Aur jo main ab tumhen kahtá hún, is men tumhári ta'ríf nahín kartá, kí tum jab jam'a hote ho, to us men tumhári kuchb bhalái nahín, balki burái hai.

18 Main suntá hún, kí jis waqt tum kalísiye men jam'a hote ho, tumháre bích iḡhtiláf hote hain; aur main us ko thorá sá sach jántá hún.

uncovered dishonoureth her head: for that is even all one as if she were shaven.

6 For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.

7 For a man indeed ought not to cover *his* head, forasmuch as he is the image and glory of God. but the woman is the glory of the man.

8 For the man is not of the woman; but the woman of the man.

9 Neither was the man created for the woman, but the woman for the man.

10 For this cause ought the woman to have power on *her* head because of the angels.

11 Nevertheless neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord.

12 For as the woman *is* of the man, even so *is* the man also by the woman, but all things of God.

13 Judge in yourselves: is it comely that a woman pray unto God uncovered?

14 Doth not even nature itself teach you, that, if a man have long hair, it is a shame unto him?

15 But if a woman have long hair, it is a glory to her: for *her* hair is given her for a covering.

16 But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.

17 Now in this that I declare *unto you* I praise *you* not, that ye come together not for the better, but for the worse.

18 For first of all, when ye come together in the church, I hear that there be divisions among you; and I partly believe it.

19 Kyünki zarúr hai, ki tumháre bích bid'atén bhí ho jáwén, táki we, jo tum men maqbúl han. zâhir ho jáwén.

20 Phir jo tum ek hí maqám men jam'a hote ho, yih 'Ashá e Rab-bání kháne ke liye nahín hai.

21 Kyünki kháne ke waqt har ek pahle apná hí kháná khá letá hai. aur koí bhúkhá rah jatá, aur koí mast hotá hai.

22 Kyá tum kháne píne ke liye ghar nahín rakhte ho? yá Khudá kí kalisiye ko náchíz jánte ho, aur muhtájón ko sharminda karte ho? Ab main tum se kyá kahún? kyá tumhári ta'rif karún? Main is men tumhári ta'rif nahín karne ká.

23 Kyünki main ne yih bát Khudáwánd se páí, aur tumhen bhí sompí, ki Khudáwánd Yisú ne, jis rát ki pakarwáyá gayá, rotí lí:

24 Aur shukr karke torí, aur kahá, ki Lo, kháo, yih merá badan hai, jo tumháre liye torá jatá hai: tum merí yádgári ke liye yih kiyá karo.

25 Aur isí tarah us ne kháne ke ba'd piyála bhí liyá, aur kahá, ki Yih piyála wuh nayá 'ahd hai, jo mere lahú se hai; jab jab tum píó merí yádgári ke liye yún karo.

26 Kyünki jab jab tum yih rotí kháte, aur yih piyála píte ho, to tum Khudáwánd kí maut ko, jab tak kí wuh áwe, jatáte rahite ho.

27 Is wáste jo koí námunásib taur se yih rotí kháwe, yá Khudáwánd ká piyála píwe, to wuh Khudáwánd ke badan aur lahú ká gunahgár hogá.

28 Pas ádmí pahle ap ko jánche, aur yúnhi is rotí men se kháwe, aur is piyále se píwe.

29 Kyünki jo námunásib taur se khátá aur pítá hai, so Khudáwánd ke badan ká liház ná karke apní sazá khátá aur pítá hai.

30 Isí sabab se tum men bahu-

19 For there must be also here-sies among you, that they which are approved may be made manifest among you.

20 When ye come together therefore into one place, *this* is not to eat the Lord's supper.

21 For in eating every one taketh before *other* his own supper: and one is hungry, and another is drunken.

22 What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the church of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise *you* not.

23 For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the *same* night in which he was betrayed took bread:

24 And when he had given thanks, he brake *it*, and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.

25 After the same manner also *he took* the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink *it*, in remembrance of me.

26 For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come.

27 Wherefore whosoever shall eat this bread, and drink *this* cup of the Lord, unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord.

28 But let a man examine himself, and so let him eat of *that* bread, and drink of *that* cup.

29 For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.

30 For this cause many *are*

tere kamzor aur bímár hain, aur kitne so gae.

31 Agar ham apne taín jánchte, to sazá na páte.

32 Aur Khudáwand hamen sazá deke tarbiyat kartá hai, tá na howe ki ham dunyá ke sáth sazá ke hukm men sharík howen.

33 Pas a mere bháío, jab tum kháne ke liye jam'a ho, to ek dúsre kí ráh dekho.

34 Aur agar koí bhúkhá ho to apne ghar men kháwe, na ho ki tum sazá páne ko jam'a ho. Ab jo kuchh báqí hai, so main áke durust karúngá.

XII BĀB.

1 **A**I bháío, main nahín cháhtá ki tum rúhání n'amatón kí bábat be-khabar raho.

2 Tum jánte ho, ki tum gair qaum the, aur gúnge butón ke píchhe, jis tarah chaláe gae, chalte the.

3 Pas main tumhen jatátá hún, ki koí nahín, jo Khudá kí Rúh se boltá, Yisú' ko mal'un kahtá hai : aur koí bagair Rúh i Quds ke Yisú' ko Khudáwand kah nahín saktá hai.

4 Pas, n'amatén tarah tarah kí hain, par Rúh ek hí hai.

5 Aur khidmatén bhí tarah tarah kí hain, par Khudáwand ek hí hai.

6 Aur tásíren tarah tarah kí hain, par Khudá ek hí hai, jo sabhon men sab kuchh kartá hai.

7 Lekín Rúh ká zuhúr, jo har ek men kiyá játá, fáida i 'ámm ke liye hai.

8 Ek ko Rúh se hikmat kí bát miltí hai; aur dúsre ko usí Rúh se 'ilm kí bát;

9 Aur ba'ze ko usí Rúh se ímán; aur ba'ze ko usí Rúh se changá karne kí n'amatén;

10 Aur kisí ko karámatón kí qudratén; aur kisí ko nubúwat; aur ba'ze ko rúhon kí pahchán;

weak and sickly among you, and many sleep.

31 For if we would judge ourselves, we should not be judged.

32 But when we are judged, we are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.

33 Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another

34 And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto condemnation. And the rest will I set in order when I come.

CHAPTER XII.

1 **N**OW concerning spiritual *gifts*, brethren, I would not have you ignorant.

2 Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.

3 Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed. and *that* no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.

4 Now there are diversities of gifts, but the same Spirit.

5 And there are differences of administrations, but the same Lord

6 And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all.

7 But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal.

8 For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit;

9 To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit;

10 To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits;

aur ba'ze ko tarah tarah kí zubánon aur ba'ze ko zubánon ká tarjuma karná.

11 Lekin wuhí ek Rúh yih sab kuchh kartí hai; aur jaisá cháhtí, har ek ko bántí hai.

12 Kyúнки jis tarah badan ek hai, aur us ke 'azú bahut, aur ek badan ke 'azú milkar, agarchi bahut, ek badan hote hain, Masih bhí asá hí hai.

13 Kí ham sab ne kyá Yahúdí, kyá Yúnání, kyá gulám, kyá ázád, ek hí Rúh se ek badan banne ke liye baptisma páyá, aur ham sab ko ek hí Rúh se píne ko diyá gayá.

14 Kyúнки badan men ek 'azú nahín, balki bahut se hain.

15 Aur agar pánw kahé, is liye kí main háth nahín, main-badan ká nahín; to kyá wuh is sabab se badan ká nahín hai?

16 Aur agar kán kahé, is liye kí main ánk nahín, main badan ká nahín; to kyá wuh is sabab se badan ká nahín?

17 Agar sára badan ánk hotá, to sunná kahán hotá? aur agar sab sunná hotá, to súnghná kahán?

18 Par ab KHUDÁ ne har ek 'azú ko badan men apní marzí ke muwáfiq rakhá.

19 Par agar we sab ek hí 'azú hote, to badan kahán hotá?

20 Par ab bahut se 'azú hain, lekin badan ek hai.

21 Ánk háth se nahín kah saktí, kí main terí muhtáj nahín; aur sir bhí pánw se nahín kah saktá, kí main tumhárá muhtáj nahín.

22 Balki badan men we 'azú, jo kamzor ma'lúm hote hain, bahut zarúr hain:

23 Aur badan ke un 'azúon ko, jinhen ham zalíl jánte hain, unhen ko ziyáda 'izzat dete hain; aur hamáre be-daul 'azú bahut khush-daul ho játe hain.

to another *duers* kinds of tongues; to another the interpretation of tongues.

11 But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will.

12 For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also is Christ.

13 For by one Spirit are we all baptized into one body, whether we be Jews or Gentiles, whether we be bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.

14 For the body is not one member, but many.

15 If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body?

16 And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?

17 If the whole body were an eye, where were the hearing? If the whole were hearing, where were the smelling?

18 But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.

19 And if they were all one member, where were the body?

20 But now are they many members, yet but one body.

21 And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.

22 Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:

23 And those members of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely parts have more abundant comeliness.

24 Kyūnki hamāie k̄hush-daul 'azū us ke muhtāj nahīn par Khudā ne zalīl 'azūn ko ziyāda huimat deke badan ko murakkab kiyā:

25 Tāki judāī badan men na howe, balkī sāre 'azū āpas men ek dūstre ke ham-dard rahen.

26 Aur agar ek 'azū kuchh dukh pātā hai, to sāre 'azū us ke sāth dukh pāte hain; aur agar ek 'azū 'izzat pāwe, to sāre 'azū us ke sāth khush hote hain.

27 Tum milke Masīh ke badan ho, aur judā judā 'azū ho.

28 Aur kalīsiye men Khudā ne kitnōn ko muqarrar kiyā, pahle rasūlōn ko, dūstre nabīōn ko, tīsre ustādōn ko, ba'd us ke karāmaten, tab changā karne kī qudraten, madadgārīān, peshwāīān, tarah tarah kī zubāne.

29 Kyā sab rasūl hain? kyā sab nabī hain? kyā sab ustād hain? kyā sab karāmaten dikhāte hain?

30 Kyā sab ko changā karne kī qudrat hai? kyā tarah tarah kī zubāne sab bolte hain? kyā sab tarjuma karte hain?

31 Tum achchhī se achchhī nī-'amaten ke mushtāj raho, par main ek aur rahī jo un se kalīn bihtar hai, tumhen batlātā hūn.

XIII BĀB.

1 **A**GAR main ādmī yā firish-ton kī zubāne bolūn, aur muhabbat na rakhūn, to main thanthanātā pital, yā jhanjhan-ātī jhānjh hūn.

2 Aur agar main nubīwat karūn, aur agar main gāib kī sab bāten aur sāre 'ilm jānūn, aur merā imān kāmīl ho, yāhān tak kī main pahārōn ko chālūn, par muhabbat na rakhūn, to main kuchh nahīn hūn.

3 Aur agar main apnā sārā māl khairāt men de dālūn, yā agar

24 For our comely *parts* have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that *part* which lacked:

25 That there should be no schism in the body; but *that* the members should have the same care one for another.

26 And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.

27 Now ye are the body of Christ, and members in particular.

28 And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.

29 *Are* all apostles? *are* all prophets? *are* all teachers? *are* all workers of miracles?

30 Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?

31 But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more excellent way.

CHAPTER XIII.

1 **T**HOUGH I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become *as* sounding brass, or a tinkling cymbal.

2 And though I have *the gift of* prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.

3 And though I bestow all my goods to feed *the poor*, and though

main apná badan dún, ki jaláyá jáe, par muhabbat na rakhúin, to mujhe kuchh fúda nahín.

4 Muhabbat súbir hai, aur mu-láim hai; muhabbat dáh nahín kartí; muhabbat shekhí nahín kartí, aur phúltí nahín,

5 Be-mauqa' kám nahín kartí, khudgaraz nahín, gussawar nahín, badgumán nahín;

6 Ná-rástí se khush nahín, balki rástí se khush hai;

7 Sab láton ko pí játí hai, sab kuchh báwar kartí hai, sab chíz kí ummed rakhtí hai, sab kí bardásht kartí hai.

8 Muhabbat kabhí játí nahín rahtí: agar nubúwatan hai, to mauqúf hongí; agar zubáneh hai, to band ho jáengí, agar 'ilm hai, to láchásil ho jáegá.

9 Kyúinki hamará 'ilm náqis hai, aur hamárá nubúwat na-tamám.

10 Par jab kamál áwégá, to ná-qis nest ho jáegá.

11 Jab main larká thá, tab merí bolí larke kí sí, aur mizáj larke ká sá, aur samajhí larke kí sí thí: par jab jawán húa, tab main ne larkái se háth utháya.

12 Ki ab ham áne se dhundhlá sá dekhte hai; par us waqt rúbarú dekhenge; is waqt merá 'ilm náqis hai, par us waqt main is tarah jánúngá, jis tarah wuh mujhe jántá hai.

13 Ab to imán, ummed, muhabbat, ye tinoñ maujúd hai; par in men jo bahkar hai, so muhabbat hai.

XIV BĀB.

1 **M**UHAMMAD ká píchhá karo, aur rúhání m'amatón kí úrzú rakho, khusúsan us kí, ki tum nubúwat karo.

2 Kyúinki jo begání zubán boltá hai, wuh ádmíon se nahín, balki Khudá se boltá hai, ki koi nahín

I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.

4 Charity suffereth long, *and* is kind; charity envieth not, charity vaunteth not itself, is not puffed up,

5 Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil;

6 Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;

7 Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.

8 Charity never faileth: but whether *there be* prophecies, they shall fail; whether *there be* tongues, they shall cease; whether *there be* knowledge, it shall vanish away

9 For we know in part, and we prophesy in part.

10 But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.

11 When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.

12 For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.

13 And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these is charity.

CHAPTER XIV.

1 **F**OLLOW after charity, and desire spiritual *gifts*, but rather that ye may prophesy.

2 For he that speaketh in an *unknown* tongue speaketh not unto men, but unto God: for no

samajhtá, agarchi wuh rúh se bhed kí báten boltá hai.

3 Par jo nubúwat kartá hai, so ádmíon se, un kí taraqqí, aur nasíhat, aur tasallí ke liye, boltá hai.

4 Jo begání zubán men boltá hai, so apní taraqqí kartá hai; par jo nubúwat kartá hai, kalísiye kí taraqqí kartá hai.

5 Main cháhtá hún, ki tum sab tarah tarah kí zubánen bolo, par kháss kar cháhtá hún, ki nubúwat karo: ki nubúwat karnewálá us se jo tarah tarah kí zubánen boltá hai, bará hai, agar wuh tarjuma is liye na kare, ki kalísiyá taraqqí páwe.

6 Ab, ai bháío, agar main tarah tarah kí zubánen boltá húa tumháre pás áún, aur ilhám kí, yá 'ilm, yá nubúwat, yá ta'lím kí báten tum se na kahún, to tum ko mujh se kyá fáida hogá?

7 Chunánchi beján chízen jin se áwázen nikaltí hain, jaise turhí, yá barbat, agar un ke bolon men tafáwut na ho, to jo phúnká yá bajáyá játá hai, kyúnkar bújhá jáegá?

8 Aur agar narsinge ke bol dubdhe ke sáth hon, to kaun ap ko larái ke liye tayyár karegá?

9 Waise hí tum bhí agar zubán se wázih bát na bolo, to jo kahá játá hai, kyúnkar samjhá jáegá? tum hawá se bak bak karnewále thahroge.

10 Kitní kitní zubánen tarah tarah kí dunyá men aglab na hongí, aur un men se koí be-ma'ní nahín.

11 Par agar wuh zubán mujhe na átí ho, to main bolnewále ke áge ajnabí thahrúngá, aur bolnewálá mere áge.

12 Pas jab ki tum rúhání ni'amaton kí árzú rakhte ho, to aisí barhtí cháho, táki kalísiye kí taraqqí kar sako.

13 Chunánchi wuh jo begání zubán men boltá hai, du'á mánge, kí tarjuma bhí kar sake.

man understandeth *him*; howbeit in the spirit he speaketh mysteries.

3 But he that prophesieth speaketh unto men *to* edification, and exhortation, and comfort.

4 He that speaketh in an *unknown* tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church.

5 I would that ye all spake with tongues, but rather that ye prophesied: for greater *is* he that prophesieth than he that speaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying.

6 Now, brethren, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either by revelation, or by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?

7 And even things without life giving sound, whether pipe or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped?

8 For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle?

9 So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air.

10 There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them *is* without signification.

11 Therefore if I know not the meaning of the voice, I shall be unto him that speaketh a barbarian, and he that speaketh *shall* be a barbarian unto me.

12 Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual *gifts*, seek that ye may excel to the edifying of the church.

13 Wherefore let him that speaketh in an *unknown* tongue pray that he may interpret.

14 Kyúнки agar main kisi begání zubán men du'á mángún, to merí ruh du'á mángtí hai, par merí 'aql bekár hai.

15 Pas main kyá karún? main ruh se du'á mángúngá, aur 'aql se bhí du'á mángúngá: aur main ruh se gáúngá, aur 'aql se bhí gáúngá.

16 Nahín to agar tú ruh se barakat kí bát bole, to wuh jo anparhe kí jagah men baithá hai, terí shukrguzári men Ámín kyúnkar kahagá? is waste kí jo kuchh tú kahtá hai, wuh use nahín jántá.

17 Tú to achchhí tarah shukr kartá hai, par dúsrá taraqqí nahín pátá.

18 Main apne Khudá ká shukr kartá hún, kí tum sabhon se ziyáda zubánon bolá hún:

19 Lekin main kalisiye men pánch báten apní 'aql se bolná, us niyat se kí auton ko síkháún, un das hazár báton se, jo kisi begání zubán men bolún, ziyáda pasand kartá hún.

20 Ai bháío, tum 'aql men larke na bane raho; tum badí men larke raho, par 'aql men jawán ho.

21 Shar'at men likhá hai, kí Khudáwand kahtá hai, main begání zubán, aur begáne honthon se is qaum ke sáth bolúngá, tau bhí we merí na sunenge.

22 Pas tarah tarah kí zubánon ímándáron ke liye nahín, balki be-ímánon ke waste nishán hai: par nubúwat be-ímánon ke liye nahín, balki ímándáron ke liye hai.

23 Pas agar sárí kalisiyá ek muqám men jan'á ho, aur sab ke sab tarah tarah kí zubánon bolén, aur anparhe yá be-ímán log andá áwen, to kyá we na kahenge, kí ye díwáne hain?

24 Par agar sab nubúwat karen, aur koi be-ímán, yá anparhon

14 For if I pray in an *unknown* tongue, my spirit prayeth, but my understanding is unfruitful.

15 What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also. I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

16 Else when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou sayest?

17 For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.

18 I thank my God, I speak with tongues more than ye all:

19 Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that *by my voice* I might teach others also, than ten thousand words in an *unknown* tongue.

20 Brethren, be not children in understanding: howbeit in malice be ye children, but in understanding be men.

21 In the law it is written, With *men of* other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord.

22 Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying *serveth* not for them that believe not, but for them which believe.

23 If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in *those that are* unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are mad?

24 But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or

men se koí andar á jáwe, to har ek kí bát se gáil hogá, har ek se parakhá jáegá.

25 Aur yún us ke dil ke bhed sab zahir hongé; tab wuh munh ke bhal girke Kḥudá ko syda karegá, aur kahégá, kí Kḥudá be-shakk tumháre bích hai.

26 Pas, ai bháío, kyá hai? kí jab tum ikatthe hote ho, to tum men har ek ke sáth zabúr, yá koí ta'lím, yá begání zubán, yá ilhám, yá tarjuma hai. Cháhiye kí sab kuchh dindári men taraqqí ke liye howe.

27 Agar koí begání zubán men bole, to do do, aur niháyat tín tín ek ek karke bolen; aur ek shakhs tarjuma kare.

28 Par agar koí tarjuma karne-wálá na ho, to wuh kalísiye men chupká rahe, aur apne aur Kḥudá se bole.

29 Nabíon men se do yá tín bolen, aur báqí tajwíz karen.

30 Par agar koí bát दूसरे par jo baithá hai khul jáwe, to pahlá chupká rahe.

31 Kyúinki tum sab ke sab ek ek karke nubúwat kar sakte ho, táki sab síkhen, aur sab tasallí páwen.

32 Aur nabíon kí rúben nabíon ke tábi' haiñ.

33 Kyúinki Kḥudá be-intizámí ká bání nahín, par salámatí ká hai, jaisí muqaddas logon kí sárf kalísiyáon men hai.

34 Tumhári 'auraten kalísiye men chupkí rahen, kí unhen bolne ká hukm nahín hai, balki cháhiye kí farmánbardár rahen, jis tarah shar'iat men bhí likhá hai.

35 Aur agar we kuchh síkhá cháhen, to ghar men apne kḥasam se púchhen; kyúinki sharm kí bát hai, kí 'auraten kalísiye men bolen.

36 Kyá? Kḥudá ká kalám tumhín se niklá? yá sírf tumhín tak pahunchá hai?

37 Agar koí apne taín nabí yá rúhání jáne, to cháhiye kí wuh

one unlearned, he is convinced of all, he is judged of all.

25 And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on *his* face he will worship God, and report that God is in you of a truth.

26 How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done unto edifying.

27 If any man speak in an *unknown* tongue, let it be by two, or at the most *by* three, and *that* by course; and let one interpret.

28 But if there be no interpreter, let him keep silence in the church; and let him speak to himself, and to God.

29 Let the prophets speak two or three, and let the other judge.

30 If *any thing* be revealed to another that sitteth by, let the first hold his peace.

31 For ye may all prophesy one by one, that all may learn, and all may be comforted.

32 And the spirits of the prophets are subject to the prophets.

33 For God is not *the author* of confusion, but of peace, as in all churches of the saints.

34 Let your women keep silence in the churches: for it is not permitted unto them to speak; but *they are commanded* to be under obedience, as also saith the law.

35 And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home: for it is a shame for women to speak in the church.

36 What? came the word of God out from you? or came it unto you only?

37 If any man think himself to be a prophet, or spiritual, let him

iqár kare, ki yih báten, jo main tumhen likhtá hún, Khudáwand ke abkám hain.

38 Aur agar koí na jáne, to na jáne.

39 Garaz, ai bháío, nubíwat karne kí árzú rakho, lekin tarah tarah kí zubáney bolne se man'a na karo.

40 Sári báten durustí aur tartíb ke sáth howen.

XV BĀB.

1 **A**B, ai bháío, main tumhen usí Injíl kí bát jatátá hún, jis kí khushkhabarí main ne tumhen dí, aur tum ne páí, aur us par qáum ho ;

2 Usí ke sabab tum bach bhí játe ho, agar wuh khushkhabarí, jo main ne tumhen dí, yád rakho, nahín to tumhárá ímán láná befáida hai.

3 Kyúнки main ne auwal báton men wuhí tum ko sompá, jo main ne bhí páyá, ki jaisá nabíon kí kitábon men likhá hai, Masíh hamáre gunáhon ke wáste múá ;

4 Aur gará gayá, aur tisre din kitábon ke muwáfq jí uthá :

5 Aur Kefás ko, aur us ke ba'd bárahon ko, dikháí diyá :

6 Ba'd us ke pánych sau bhái se ziyáda the, jinhen wuh ekbára dikháí diyá ; aksar un men se ab tak maujúd hain, par káí ek so gae.

7 Phir Ya'qúb ko dikháí diyá ; phir sáre rasúlon ko.

8 Aur sab ke píchhe mujh ko, jo adh-úre dinon ká paidá hún, dikháí diyá.

9 Ki main rasúlon men sab se chhotá hún, aur is láí nahín, kí rasúl kahláún, is wáste kí main ne Khudá kí kalísiye ko satáyá.

10 Par main jo kuchh hún, Khudá ke fazl se hún ; aur us ká fazl jo mujh par húa, so befáida na húa, par main ne un sab se ziyáda mihnát kí ; na main ne,

acknowledge that the things that I write unto you are the commandments of the Lord.

38 But if any man be ignorant, let him be ignorant.

39 Wherefore, brethren, covet to prophesy, and forbid not to speak with tongues.

40 Let all things be done decently and in order.

CHAPTER XV.

1 **M**OREOVER, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received, and wherein ye stand ;

2 By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain.

3 For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures ;

4 And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures :

5 And that he was seen of Cephas, then of the twelve :

6 After that, he was seen of above five hundred brethren at once ; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep.

7 After that, he was seen of James ; then of all the apostles.

8 And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time.

9 For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God.

10 But by the grace of God I am what I am : and his grace which *was bestowed* upon me was not in vain ; but I laboured more abundantly than they all : yet

balki Khudá ke fazl ne, jo mere sáth thá.

11 Pas kyá main, kyá we, aisi manádí karte hain, aur tum waisá hí ímán láe ho.

12 Ab agar manádí kí játi hai, kí Masíh murdon men se jí uthá, to tum men se kaí ek kyún kahte hain, kí murdon kí qiyámat na hogí?

13 Jab murdon kí qiyámat nahín, to Masíh bhí nahín jí uthá:

14 Aur agar Masíh nahín uthá, to hamári manádí 'abas hai, aur tumhárá ímán bhí 'abas.

15 Aur ham Khudá ke jhúthe gawáh bhí thahre; kyúunki ham ne Khudá kí bábat gawáhi dí, kí us ne Masíh ko phir jiláyá hai; jis ko us ne nahín utháyá, agar murde nahín uthte.

16 Kyúunki agar murde nahín uthte to Masíh bhí nahín uthá:

17 Aur agar Masíh nahín uthá, to tumhárá ímán beśáida hai; tum ab tak apne gunáhon men giriftár ho.

18 Phir we bhí jo Masíh men hoke so gae hain, so nest húe

19 Agar ham sirf isí zindagí men Masíh se ummed rakhte hain, to ham sáre ádmíon se kambakht hain.

20 Par ab Masíh to murdon men se jí uthá hai, aur un men jo so gae hain pahlá phal huá.

21 Kí jab ádmí hí ke sabab se murdon kí qiyámat bhí hai.

22 Kí jaisá Ádam ke sabab se sab marte hain, waisá hí Masíh ke sabab se sab jiláe jáenge.

23 Lekin har ek apní apní nau-bat men pahlá phal Masíh; phir we jo Masíh ke hain, us ke áne par.

24 Ba'd us ke ákhirat hai, tab wuh bádsáhát Khudá ke, jo Báp hai, supurd karégá, aur sárf hukúmat aur sáre ikhtiyár o qudrat ko nest kar degá.

not I, but the grace of God which was with me

11 Therefore whether *it were* I or they, so we preach, and so ye believed.

12 Now if Christ be preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead?

13 But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen.

14 And if Christ be not risen, then *is* our preaching vain, and your faith *is* also vain.

15 Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the dead rise not.

16 For if the dead rise not, then is not Christ raised:

17 And if Christ be not raised, your faith *is* vain; ye are yet in your sins.

18 Then they also which are fallen asleep in Christ are perished.

19 If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable.

20 But now is Christ risen from the dead, *and* become the first-fruits of them that slept.

21 For since by man *came* death, by man *came* also the resurrection of the dead.

22 For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.

23 But every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward they that are Christ's at his coming.

24 Then *cometh* the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule and all authority and power.

25 Kyünki jab tak ki wuh säre dushmanon ko apne pānwō tale na lāwe, zarūr hai ki saltanat kaie.

26 Munt bhī, jo ākhurī dushman hai, nest hogi

27 Ki us ne sab kuchh us ke pānwō tale kar diyā hai. Magar jab ki wuh kahtā hai, ki sab kuchh us ke tābi' men kar diyā, to zāhir hai, ki wuhī alag rahā, jis ne sab kuchh us ke tābi' men kar diyā.

28 Aur jab sab kuchh us ke tābi' men āwegā, tab Betā āp hī us kā tābi'dār hojāwegā, jis ne sab chīzen us ke tābi' men kar dīn, tāki Khudā sab men sab kuchh howe.

29 Nahīn to we jo ki murdon ke ūpar baptisma pāte hain, so kyā karenge? agar murde mutlaq na ūthen, to kyūn murdon ke ūpar baptisma pāte hain?

30 Aur phir ham kyūn har gharī khatre men pare hain?

31 Mujhe tumhāre is fākr kī, jo hamare Khudāwān Māsīh Yisū se hai, qusām, ki main har roz martā hūn.

32 Agar main ādmī kī tarah Afasūs men darīndon ke sāth larā, to mujhe kyā fūda, agar murde na ūthen? pas āo, khāwen, pīwen, ki kal ke din mareenge.

33 Fareb na khāo: burī suh-bāteñ aachhī ādaton ko bigartī hain.

34 Tum rāstī karne ke liye jāgo, aur gunāh na karo; ki kitnon men Khudā kī pahchān nahīn hai. main tumhen sharm dilāne ko yih kahtā hūn.

35 Shāyad koī kahe, ki Murde kis tarah ūhte hain? aur kis jism men āte hain?

36 Ai nūdān, jo chīz tū botā hai, agar wuh na mare, to kabhī jilāī na jāe gī:

37 Aur yih jo tū botā hai, wuh jism nahīn hai, jo howegā, balki nīrā ek dīna hai, khwāh gehūn, khwāh kuchh aur kā:

25 For he must reign, till he hath put all enemies under his feet.

26 The last enemy *that* shall be destroyed is death.

27 For he hath put all things under his feet. But when he saith all things are put under *him*, it is manifest that he is excepted, which did put all things under him.

28 And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in all.

29 Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead?

30 And why stand we in jeopardy every hour?

31 I protest by your rejoicing which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily.

32 If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantage it me, if the dead rise not? let us eat and drink; for to-morrow we die.

33 Be not deceived: evil communications corrupt good manners.

34 Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak *this* to your shame.

35 But some *man* will say, How are the dead raised up? and with what body do they come?

36 *Thou* fool, that which thou sowest is not quickened, except it die:

37 And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other grain:

38 Par Khudá us ko jaisá us ne cháhá ek jism detá hai, aur har ek bīj ká ek kháss jism hai.

39 Sáre jism ek tarah ke jism nahín. balki ádmíon ká jism aur hai, chápáe ká aur hai, machh-líon ká aur hai, paríndon ká aur.

40 Aur ásmání jism bhí haiñ, aur khákí bhí haiñ: par ásmáníon ká jalál aur hai, khákíon ká aur.

41 Áftáb ká jalál aur hai, aur máhtáb ká jalál aur, aur sitáron ká jalál aur hai: ki sitára sitáre se jalál kí ba nisbat farq rakhtá hai.

42 Murdon kí qiyámat bhí aisi hí hai. Wuh faná men boyá játá, aur baqá men uthtá hai:

43 Be-hurmatí men boyá játá hai, aur jalál men uthtá hai; kam-zorí men boyá játá hai, qudrat men uthtá hai:

44 Haiwání jism boyá játá hai, aur rúhání jism uthtá hai. Ek haiwání jism hai, aur ek rúhání jism.

45 Chunáñchi likhá hai ki pahlá ádmí, ya'ne Ádam, jítí ján huá; aur pichhlá Ádam jilánewálí rúh huá.

46 Lekin rúhání palile na thá, balki jismání; ba'd us ke rúhání.

47 Pahlá ádmí zamín se khákí hai: dúsrá ádmí Khudáwánd ásmán se hai.

48 Jaisá khákí, waise we bhí jo khákí haiñ: aur jaisá ásmání, waise we bhí jo ásmání haiñ.

49 Aur jis tarah ham ne khákí kí súrat páí hai, ham ásmání kí súrat bhí páwenge.

50 Ai bháío, main ab yih kalatá hún, ki jism aur khún Khudá kí bádhsháhat ke wáris nahín ho sakte, aur na faní baqá ká wáris ho saktá hai.

51 Dekho, main tumhen ek bhed

38 But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body.

39 All flesh *is* not the same flesh: but *there is* one *kind of* flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, *and* another of birds.

40 *There are* also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial *is* one, and the *glory* of the terrestrial *is* another.

41 *There is* one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for *one* star differeth from *another* star in glory

42 So also *is* the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption:

43 It is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in weakness; it is raised in power:

44 It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. There *is* a natural body, and there *is* a spiritual body.

45 And so it is written, The first man Adam was made a living soul, the last Adam *was made* a quickening spirit.

46 Howbeit that *was* not first which *is* spiritual, but that which *is* natural; and afterward *that* which *is* spiritual.

47 The first man *is* of the earth, earthy: the second man *is* the Lord from heaven.

48 As *is* the earthy, such *are* they also that *are* earthy: and as *is* the heavenly, such *are* they also that *are* heavenly.

49 And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.

50 Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.

51 Behold, I shew you a mys-

ki bát kahtá hún; ki ham sab soenge nahín, par ham sab badal jáenge,

52 Ek dam men, ek pal men, pichhlá narsingá phúnkte waqt: ki narsingá to phúnká jáegá, aur murde uthke gairfání hongé, aur ham badal jáenge

53 Kyúñki zarúr hai, ki yih fání baqá ko pahine, aur yih marnewálá hamesha kí zindagí ko pahine.

54 Aur jab yih fání gairfání ko, aur yih marnewálá hamesha kí zindagí ko pahin chukeyá, tab wuh bát, jo lkhí hai, púri hogí, ki Fath ne maut ko nigal líyá.

55 Ai maut, terá dank kahán ?
Ai qabr, terí fath kahán ?

56 Maut ká dank gunáh hai: aur gunáh ká zor shar'at hai.

57 Par shukr Khudá ká, jis ne hamen hamáre Khudáwand Yísú' Masíh ke wasíle fath baklshí

58 Pas, ai mere 'azíz bháío, tum sábit-qadam aur páedár raho, aur Khudáwand ke kám men hamesha taraqqí karte raho, yih jáñkar, ki tumhári mihnát Khudáwand men befáida nahín hai.

XVI BÁB.

1 **A**B us chande kí bábat jo muqaddas logon ke wáste hai, jaisá main ne Galatiya kí kalisiyáon ko hukm kiyá, waisá tum bhí karo.

2 Ki har hafta ke pahle din tum men se har koí apní ámdaní ke muwáfiq, jahán tak ba khar húi, kuchh jam'a karke apne pás rakhe, táki jab main áún, to chandá karná na pare.

3 Aur main áke unhen, jin ko tum apne dastkhaton se mu'atabar thahráoge, tumháre faiz ká phal Yarusalam men lejáné ko bhéjúngá.

4 Aur agar merá hí jáññ bhí munásib hogá, to we mere sáth jáenge.

tery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,

52 In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.

53 For this corruptible must put on incorruption, and this mortal *must* put on immortality.

54 So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.

55 O death, where *is* thy sting? O grave, where *is* thy victory?

56 The sting of death *is* sin; and the strength of sin *is* the law.

57 But thanks *be* to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.

58 Therefore, my beloved brethren, be ye stedfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.

CHAPTER XVI.

1 **N**OW concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even so do ye.

2 Upon the first *day* of the week let every one of you lay by him in store, as *God* hath prospered him, that there be no gatherings when I come.

3 And when I come, whomsoever ye shall approve by *your* letters, them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.

4 And if it be meet that I go also, they shall go with me.

5 Aur jab main Maqadúniya men hoke niklúngá, kī albatta Maqadúniya men sair karke jáúngá, tab tumháre pás áúngá.

6 Sháyad main tumháre pás thahrún, balki járá bhí kátún, táki tum mujhe áge jahán mera jáná ho rawána kar do

7 Kī main nahín cháhtá, kī ab ráh men tumhári muláqát karún, par ummedwár hún kī agar Khudáwand ijázat de, to kuchh din tumháre pás rahún.

8 Aur main Pantekust ke din tak Afásús men rahúngá.

9 Kī ek bará darwáza jis se ek bare kám men dakhil pátá mere liye khulá hai, aur mukhálif bahut se hain.

10 Aur agar Tímtáús áwe, to us kī khabar lo, tá kī wuh tumháre pás bekhauf rahe, kī wuh merí tarah Khudáwand ká kám kartá hai.

11 Pas koí us ko haqí na jáne ; balki tum us ko salámat idhar ko rawána kíjiyo, kī mere pás pahunché kyúinki main ráh dekhtá hún, kī wuh bháíon samet áwe.

12 Rahá Apallús bháí, so main ne us se bahut iltímás kiyá, kī wuh tumháre pás bháíon ke sáth jáe; par us ká irada ab ke mutlaq na thá, kī jáwe; par jab fursat páwegá, to jáwegá.

13 Jágte raho, ímán men qáim ho, mardánagí karo, zoráwar ho.

14 Tumhári sab báten muhabbat ke sáth hon.

15 Ab, aī bháío, main tum se 'arz kartá hún, (kī tum Stefanás ke khándán ko jánte ho, kī wuh Akhaia ká pahlá phal hai, aur we muqaddas logon kī khidmat karne ko mustá'idd rahe hain,)

16 So tum aise logon ke aur har ek ke, jo kám aur mihnat men hamáre sharík hon, farmánbardár raho.

17 Aur main Stefanás, aur Fortúnátus, aur Akháikús ke áne se khush hún; kyúinki unhon ne

5 Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: for I do pass through Macedonia.

6 And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my journey whithersoever I go.

7 For I will not see you now by the way; but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.

8 But I will tarry at Ephesus until Pentecost

9 For a great door and effectual is opened unto me, and *there are* many adversaries.

10 Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also *do*.

11 Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me for I look for him with the brethren.

12 As touching *our* brother Apollos, I greatly desired him to come un^o you with the brethren: but his will was not at all to come at this time, but he will come when he shall have convenient time.

13 Watch ye, stand fast in the faith, quit you like men, be strong.

14 Let all your things be done with charity.

15 I beseech you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and *that* they have addicted themselves to the ministry of the saints,)

16 That ye submit yourselves unto such, and to every one that helpeth with *us*, and laboureth.

17 I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus: for that which was

tun se jo kam húa, so bhar diyá.

18 Ki unhon ne merí, aur tum-háirí rúh ko táza kiyá, is liye tum aison ko máno

19 Aur Asia kí kalísiyáen tumhen salám kahtí haiñ; aur Aqulá aur Priscilla kalísiyēsamet, jo un ke ghar men hai, tumhen Khudáwand ke wáste bahut ba-hut salám kahte haiñ.

20 Sáre bháí tumhen salám kahte haiñ; tum pák bosa leke ápas men salám karo.

21 Salám mujh Púlús ká apne háth se.

22 Agar koí Khudáwand Yísú' Masíh se muhabbat nahín rakhtá, wuh haram kiyá jáwe. Márán-átá.

23 Khudáwand Yísú' Masíh ká fazl tum par howe.

24 Merí muhabbat tum sab ke sáth Masíh Yísú' men ho. Ámín.

lacking on your part they have supplied.

18 For they have refreshed my spirit and your's: therefore acknowledge ye them that are such.

19 The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house.

20 All the brethren greet you. Greet ye one another with an holy kiss

21 The salutation of *me* Paul with mine own hand.

22 If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maran-atha.

23 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you.

24 My love *be* with you all in Christ Jesus. Amen.

PŪLŪS KĀ DŪSRĀ KHATT QURINTION KŌ.

1. BĀB.

CHAPTER I.

1 PŪLŪS kí jo Khudá kí marzí se Yísú' Masíh ká rasúl hai, aur bháí Tímátús kí jánib se Khudá kí kalísiye ko jo Qurintus men hai, un sab muqaddas logon samet, jo tamám Akhísa men haiñ:

2 Fazl aur salámatí hamáre Báp Khudá aur Khudáwand Yísú' Masíh kí taraf se tumháre liye howe.

3 Mubárák hai wuh Khudá,

1 PAUL, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy *our* brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all Achaia:

2 Grace *be* to you and peace from God our Father, and ~~from~~ the Lord Jesus Christ.

3 Blessed *be* God, even the Father

jo hamáre Khudáwand Yisú' Masih ká Báp, aur rahmaton ká bání, aur sárá tasallí ká Khudá hai;

4 Wuhí hamárá har ek musíbat men ham ko tasallí detá hai, táki ham us hí tasallí ke sabab, jo hamen Khudá se multí hai, un ko bhí jo kisé tarah kí musíbat men ham, tasallí de saken.

5 Kyúñki jis tarah Masíhí dukh ham par barhte játe ham, usí tarah hamárá tasallí bhí Masíh ke sabab se barhtí hai.

6 Aur ham agar musíbat uṭháte hain, to tumhárá tasallí aur naját ke wáste hai, jo tumháre un dukhon kí, jinhén ham bhí sahte ham, bardásht karne se asar kartí hai; aur agar ham tasallí páte ham, to tumhárá tasallí aur naját ke wáste hai.

7 Aur hamárá ummed tumhárá bábat mazbút hai, kí ham jánte ham, kí jis tarah tum dukhon men sharík ho, us hí tarah tasallí men bhí hoge.

8 Kyúñki, ai bháío, ham nahín cháhte, kí tum hamárá us musíbat se, jo Asia men ham par parí, ná-wáqif raho, kí ham táqat se báhar bahut hí dab gae, yahan tak kí ham ne zindagí se bhí háth dhoyá

9 Balki apne úpar qatl ká hukm yaqín kar chuke the, táki ham na apná balki Khudá ká, jo murdon ko jilátá hai, 'bharosá rakhen :

10 Us ne ham ko aisí barí halákat se chhuráiyá, aur chhurátá bhí hai, aur ham ko us se yih ummed hai, kí wuh áge ko bhí chhuráwegá ;

11 Aur tum bhí milke du'á se hamáre madadgár ho, táki us ni'amat ke sabab jo bahut se logon kí du'á se ham ko milí, bahut se log shukr bhí hamárá taraf se karen

12 Kyúñki hamará fakhr yih hai, kí hamará dil gawáhí detá hai, kí ham ne Khudá kí safáí aur sacháí ke sáth, jismání hikmat se nahín, balki Khudá ke fazl se,

ther of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort,

4 Who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort them which are in any trouble, by the comfort, wherewith we ourselves are comforted of God.

5 For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.

6 And whether we be afflicted, *it is* for your consolation and salvation, which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer or whether we be comforted, *it is* for your consolation and salvation.

7 And our hope of you *is* steadfast, knowing, that as ye are partakers of the sufferings, so *shall ye be* also of the consolation.

8 For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, inasmuch that we despaired even of life :

9 But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth the dead :

10 Who delivered us from so great a death, and doth deliver : in whom we trust that he will yet deliver us ;

11 Ye also helping together by prayer for us, that for the gift *bestowed* upon us by the means of many persons thanks may be given by many on our behalf.

12 For our rejoicing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the grace of God, we have had our

dunyá men guzrán kí, kḥáss kar tumháre damnyán.

13 Kyúnki ham aur bátan tumhen nahín likhte, magar wuhí jmhén tum parhte aur mánte ho; aur mujhe ummed hai, ki tum ákhir tak mánte rahoge;

14 Chunánchí tum ne ham ko bhí ek taur par mán liyá hai, ki ham tumháre fakhr hai, jaise Khudáwand Yisú ke din tum bhí hamáre.

15 Aur main ne isí bharose par pahle tumháre pás áne ká iráda kiyá, táki tum dúsrí ni'amat páo.

16 Aur phir tum pás hokar Maqadúniya ko jáún, aur Maqadúniya se phir tumháre pás áún, aur ki tum mujhe áge Yahúdiya ko pahunchá do.

17 Pas main ne jo yih iráda kiyá, to kyá halkápan se kiyá? yá jo iráda main kartá hún, so kyá jismání taur par kartá hún, ki hán hán, aur nahín nahín bhí merí bát men ho?

18 Par Khudá e barhaqq jántá hai, kí hamárá jo bát tum se thí, so hán aur nahín na thahrá.

19 Kí Khudá ká Betá Yisú Masíh jis kí manadí ham ne, ya'ne main ne aur Silwánus aur Tímtáús ne tumháre bích kí, so hán aur nahín na thahrá, balki hán us se thahrá.

20 Kyúnki Khudá ko jitne wa'-de hai, sab us se hán aur us se Ámin hai, táki hamáre wasíle se Khudá ká jalál zálur ho.

21 Aur jo ham ko tumháre sáth Masíh men qáim kartá hai, aur jis ne ham ko mamsúh kiyá, so Khudá hai;

22 Aur us ne ham par muhr bhí kí, aur Rúh ká bai'ána hamáre dilon men diyá.

23 Garaz, main Khudá ko apne dil par gawáh láta hún, ki main ne tum par rahm kiyá, ki ab tak Qurintus men nahín áyá.

24 Lekin ham tumháre ímán par kḥudáwandi nahín karte,

conversation in the world, and more abundantly to you-ward.

13 For we write none other things unto you, than what ye read or acknowledge; and I trust ye shall acknowledge even to the end;

14 As also ye have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also *are* our's in the day of the Lord Jesus.

15 And in this confidence I was minded to come unto you before, that ye might have a second benefit;

16 And to pass by you into Macedonia, and to come again out of Macedonia unto you, and of you to be brought on my way toward Judea.

17 When I therefore was thus minded, did I use lightness? or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be yea yea, and nay nay?

18 But *as* God is true, our word toward you was not yea and nay.

19 For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, *even* by me and Silvanus and Timotheus, was not yea and nay, but in him was yea.

20 For all the promises of God in him *are* yea, and in him Amen, unto the glory of God by us.

21 Now he which stablisheth us with you in Christ, and hath anointed us, *is* God;

22 Who hath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.

23 Moreover I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.

24 Not for that we have dominion over your faith, but are

balki tumhári khushí ke madagár haiñ; kyúñki tum ímán se qáim rahte ho.

II BĀB.

1 **M**AIN ne apne dil men yih thānā, ki main tumháre pás phirke gangín na āūñ.

2 Kyúñki agar main tumhen gangín karūñ, to kaun siwá us ke, jise main ne gangín kiyá, mujhe khush kar saktá hai?

3 Aur main ne tum ko yih likhá hai, tá na howe ki main ákar un se, jin se cháhtá ki main khush hoūñ, gangín hoūñ; ki tum sabhon kí taráf se mujhe yaqín hai, kí jo merí khushí hai, so wuhí khushí tum sabhon kí hai.

4 Kyúñki main ne barí musíbat aur dulgíri se bahút se ánsú bahá bahákar 'tumhen likhá; aur is wáste nahín, ki tum gangín ho, par is wáste ki tum merí us barí muhabbat ko, jo tum se hai, jáno.

5 Aur agar kisi ne gangín kiyá, to us ne mujhí ko nahín gangín kiyá, balki ek taur par tum sab ko bhí; main us par ziyáda bojh dālne nahín cháhtá hūñ.

6 Pas, yih ilzám jo bahuteron se uṭháyá, us ke wáste bas hai.

7 So bihtar hai ki tum bar-khiláf us ke us ko mu'áf karo, aur tasallí do, tá kahín aisá na ho, ki bahut gam use khá jáe.

8 Is liye main tum se 'arz kartá hūñ, ki tum us ke sáth apní muhabbat sábit karo.

9 Ki main ne is wáste bhí likhá thá, ki tumhen junchūñ, ki tum sári báton men farínámbardár ho, yá nahín.

10 Jise tum kuchh mu'áf karte ho, use main bhí mu'áf kartá hūñ: aur main ne jise kuchh mu'áf kiyá, tumhári khátir se Masíh ke qáim-muqáim hokar mu'áf kiyá;

11 Tá na howe ki Shaitán ham

helpers of your joy: for by faith ye stand.

CHAPTER II.

1 **B**UT I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness.

2 For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?

3 And I wrote this same unto you, lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice, having confidence in you all, that my joy is *the joy* of you all.

4 For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears; not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you.

5 But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all.

6 Sufficient to such a man *is* this punishment, which *was inflicted* of many.

7 So that contrariwise ye *ought* rather to forgive *him*, and comfort *him*, lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.

8 Wherefore I beseech you that ye would confirm *your* love toward him.

9 For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things.

10 To whom ye forgive any thing, I *forgive* also: for if I forgave any thing, to whom I forgave *it*, for your sakes *forgave I it* in the person of Christ;

11 Lest Satan should get an ad-

par ziyádatí kare, kyúñki ham us kí tadbíron se ná-wáqif nahín hain.

12 Aur jab main Masíh kí Injíl sunáne ko Troís men áyá, aur Khudáwand se mujh par ek dar-wáza khul gayá,

13 Tab mere dil ko árání na rahá, kí main ne apne bháí Títus ko na páyá; aur un se rukhsat hokar waháñ se Maqadúniya men áyá.

14 Ab shukr Khudá ká, jo Masíh men ham ko hamesha fath bakhshtá hai, aur apne 'ilm kí khushbú ham se har ek jagah záhír karwátá hai.

15 Kyúñki ham Khudá ke áge un ke liye jo bacháe játe hain, aur un ke liye jo halák hote hain, Masíh kí khushbú hain.

16 Ba'zon ko marne ke liye maut kí bú, aur ba'zon ko jine ke liye zindagi kí bú hain. Aur kaun in báton ke láiq hai?

17 Ki ham bahuton kí mánind Khudá ke kalám men milauní nahín karte, balki sacháí se, aur Khudá kí taraf se, ham Khudá ke huzúr Masíh men hoke bolte hain.

III. BĀB.

1 **K**YÁ ham phir apní neknámí jatáná shurú karte hain? yá ham auron kí tarah muhtáj hain, kí neknámí ke khatt tumháre pás láwen, yá tum se neknámí ke khatt lejáwen?

2 Hamará khatt jo hamáre dilon par likhá hai, tum ho, aur use sáre ádmí jánte, aur parhte hain:

3 Ki tum záhír Masíh ke khatt ho, jis ke taiyár karne men ham khidmat karnewále húe, aur wuh siyáhí se nahín balki zinda Khudá kí Rúh se, aur patthar kí takhtíon par nahín, balki dil kí takhtíon par jo gosht kí hain, likhá gayá hai.

4 Aur ham aisá bharosá Masíh

vantage of us: for we are not ignorant of his devices.

12 Furthermore, when I came to Troas to *preach* Christ's gospel, and a door was opened unto me of the Lord,

13 I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother: but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.

14 Now thanks *be* unto God, which always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the savour of his knowledge by us in every place.

15 For we are unto God a sweet savour of Christ, in them that are saved, and in them that perish:

16 To the one *we are* the savour of death unto death; and to the other the savour of life unto life. And who *is* sufficient for these things?

17 For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.

CHAPTER III.

1 **D**O we begin again to commend ourselves? or need we, as some *others*, epistles of commendation to you, or *letters* of commendation from you?

2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men:

3 *Forasmuch as ye are manifestly declared* to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshy tables of the heart.

4 And such trust have we

kí ma'rifat Khudá par rakhte hain :

5 Ishye nahín kí ham láuq hain, kí áp se kuchh khiyál bhí kar saken; balki hamarí hyáqat Khudá se hai;

6 Jis ne ham ko yih hyáqat bhí dí hai, kí ham naye 'ahd ke khádim howen, harf ke nahín, balki Rúh ke, kyúñki harf már dáltá, par Rúh jiláti hai.

7 Aur agar mauit kí wuh khidmat, jo harf aur pattharon par khodí gai thí, aise jalál ke sáth hui, kí baní Isráel Músá ke chilre par ba-sabab us jalál ke, jo us ke chilre par thá, aur nest honewálá thá, nazar na kar sake.

8 To Rúh kí khidmat kitne ziyáda jalál ke sáth na hogí?

9 Kí jab ilzám dilánewálí khidmat jalál hai, to rástbází kí khidmat ká jalál kitná ziyáda na hogá?

10 Balki wuh jo jalálí zahir húa, is bare jalálwale kí nisbat se, jalál hí na rakhtá thá.

11 Kyúñki agar nest honewálí chíz jalál ke sáth thí, to wuh, jo qáim rahnewálí hai, kitne hí ziyáda jalál ke sáth na ho.

12 Pas ham aisi ummed rakhke barí be-parwái se bolte hain :

13 Aur ham Músá kí tarah 'amal nahín karte, jis ne apne chilre par parda dala, táki baní Isráel us uñ-jáñewálí kí gáyat tak bakhúbí na dekhén:

14 Lekin un ká fahm tárik ho gayá: kyúñki áj tak puráne 'ahd-náma ke parhne men wuhí parda rahtá hai, aur uñ nahín játá; kí wuh parda Masih se játá rahtá hai.

15 Pas áj tak jab Músá kí parhí játí hai, to wuh parda un ke dil par pará rahtá hai.

16 Lekin jab Khudáwand kí taraf phiregá, tab wuh parda har taraf se uñ jágí.

through Christ to God-ward.

5 Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; but our sufficiency *is* of God;

6 Who also hath made us able ministers of the new testament; not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit giveth life.

7 But if the ministration of death, written *and* engraven in stones, was glorious, so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses for the glory of his countenance; which *glory* was to be done away:

8 How shall not the ministration of the spirit be rather glorious?

9 For if the ministration of condemnation *be* glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.

10 For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.

11 For if that which is done away *was* glorious, much more that which remaineth *is* glorious.

12 Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech:

13 And not as Moses, *which* put a veil over his face, that the children of Israel could not stedfastly look to the end of that which is abolished:

14 But their minds were blinded: for until this day remaineth the same veil untaken away in the reading of the old testament; which *veil* is done away in Christ.

15 But even unto this day, when Moses is read, the veil is upon their heart

16 Nevertheless when it shall turn to the Lord, the veil shall be taken away.

17 Aur Khudáwand wuhí Rúh hai, aur jahán kahín Khudáwand kí Rúh hai, wahín ázádagí hai.

18 Par ham sab be-paída Khudáwand ke jalál ko áina men dekh dekhke, jalál se jalál tak, Khudáwand kí Rúh ke wasíle, us kí súrat pai bante játe ham.

IV BÁB.

1 **P**AS jab ham ne yih khidmat páí, aur ham par aisí rahm húá, to ham udás nahín hote;

2 Balki ham ne sharm ke poshída kámon se kanára kiyá, aur dagá-bázi kí chál nahín chalte, aur na Khudá kí bát men milauní karte hain, balki kalám í haqq ke záhír kárne se har ek ádmí ke dil men Khudá ke huzúr apne liye jagah karte ham

3 Aur hamárá Injíl agar poshída howe, to un hí par poshuda hai, jo halák hote hain:

4 Kí is jahán ke khudá ne un kí 'aqlon ko jo be-ínán ham táuik kar diyá hai, tá na howe kí Masíh, jo Khudá kí súrat hai, us kí jalálwálí Injíl kí róshní un par chamke.

5 Kí ham apní nahín, balki Masíh Yisú' Khudáwand kí manádfi karte hain, aur apne taín Yisú' ke liye tumháre khádím záhír karte.

6 Kyúñki Khudá jis ke hukm ke mutábíq társíki se róshní chamkí, us ne hamáre dilon ko róshan kiyá, táki Khudá ke jalál kí pahcháñ ká núr Yisú' Masíh ke chihre se ham men jalwagar ho.

7 Par ham yih khazána mittí ke básanon men rakhte hain, táki záhír howe, kí qudrat kí buzurgí hamárá taraf se nahín, balki Khudá kí taraf se hai.

8 Aur ham to har taraf se musíbat men hain, lekin shikanja men nahín; háirán hain, par ná-ummed nahín;

17 Now the Lord is that Spirit and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.

18 But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.

CHAPTER IV.

1 **T**HEREFORE seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not;

2 But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.

3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost

4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.

5 For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your servants for Jesus' sake.

6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.

8 *We are* troubled on every side, yet not distressed; *we are* perplexed, but not in despair;

9 Satäe játe hain, par akele chhore nahin gac; giräe játe hain, par halák nahin hue;

10 Ki ham Khudáwand Yisú Masih kí maut ko apne badan men hamesha liye phirte hain, táki Yisú kí zindagi bhí hamáre jism men zahir howe.

11 Ki ham jo zinda hain, Yisú kí khátir hamesha maut ke ha-wále kiye játe hain, táki Yisú kí zindagi bhí hamáre fání jism men zahir howe.

12 Pas maut ká ham men, aur zindagi ká tum men, asar hotá hai.

13 Par is sabab se ki imán kí wuhí ruh ham men hai, jaisá li-khá hai, ki Main imán layá, aur is liye bolá, ham bhí imán lac, aur isi wáste bolte hain;

14 Ki ham jánte hain, ki wuhí jis ne Khudáwand Yisú ko jiláyá, so ham ko bhí Yisú ke sabab se jiláwegá, aur tumháre sáth apne huzúr men házir karegá.

15 Kyúнки sári chízen tumháre wáste hain, táki wuh fazl jo niháyat húa, Khudá ke jalál ke liye bahuton ke wasíle se shukrguzári barháwe.

16 Is liye ham udás nahin hote hain; balki har chand ki hamári záhiri insániyat nest hoti hai, lekin bátini roz ba roz nayi hoti játi hai.

17 Ki hamári pal bhar kí halki musibat kyá hi be-niháyat aur abadí bhári jalál hamáre liye paidá karti rahiti hai;

18 Ki ham na un chízon par jo dekhne men áti hain, balki un chízon par jo dekhne men nahin áti, nazar karte hain; kyúнки jo chízen dekhne men áti hain, chand roz kí hain, aur we jo dekhne men nahin átin, hamesha kí hain.

V BĀB.

1 **K**YÚNKI ham jánte hain, ki jab hamárá yih khaima

9 Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;

10 Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.

11 For we which live are alway delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.

12 So then death worketh in us, but life in you.

13 We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken; we also believe, and therefore speak;

14 Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and shall present us with you.

15 For all things are for your sakes, that the abundant grace might through the thanksgiving of many redound to the glory of God.

16 For which cause we faint not; but though our outward man perish, yet the inward man is renewed day by day.

17 For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory;

18 While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen are temporal; but the things which are not seen are eternal.

CHAPTER V.

1 **F**OR we know that if our earthly house of *this* ta-

sá khákí ghar ujar jáwce, to ham ek 'imárat Khudá se páwenge; wuh ek ghar hai, jo háthon se nahín baná, balki abadí aur ásmán par hai.

2 Ki ham is men áhen khínchte, aur barí árzú rakhte ham, ki apne ásmání ghar se mulabbas howen.

3 Ba-sharte ki ham mulabbas hoke nange na pác jáenge.

4 Kyúñki ham to jab tak is khaima men hain, bojh se dabkar áhen khínchte hain. lekin nahín cháhate, ki ise utáren, balki yih ki is ke úpar use pahun len, táki zindagí maut ko ngal jáwe.

5 Aur jis ne ham ko usf ke liye taryár kiyá, so Khudá hai, aur us hí ne hamen Rûh ká bai'ána bhí diyá.

6 Is liye hamáí hamesha khátur-jam'ái hai; ki jánte ham, ki jab tak ham badan ke ghar men ham, ham Khudáwand se dú ham.

7 (Ki ham ímán se, aur na ki dekh dekhke chalte hain.)

8 So hamáí khátur-jam'ái hai; aur ham beshtar cháhate hain, ki badan se widá' howen, aur Khudáwand ke huzúr men já rahen.

9 Is liház se ham koshish kartí hain, ki kyá házir howen yá gair házir howen, us ko pasand áwen.

10 Kyúñki ham sab ko zarúr hai, ki Masíh kí masnad i 'adálat ke áge házir howen, táki har ek jo kuchh us ne badan men hoke kiyá, kyá bhulá, kyá buná, mu-wáfíq us ke, páwe.

11 Is wáste ham Khudáwand ke khauf ko samajhkar ádmíon kí minnat karte hain; aur Khudá par hamáí hál záhír hai; aur ummed hai, ki tumháre dílon par bhí záhír ho.

12 Ki ham phir apní neknámí tum par nahín jatáte hain, par tumhen hamáre sabab fukhr karne kí jagah dete hain, táki tum un ko, jo záhír par fukhr karte hain aur batin par nahín, jawáb de sako.

beinacle were dissolved, we have a building of God, an house not made with hands, eternal in the heavens.

2 For in this we groan, earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from heaven:

3 If so be that being clothed we shall not be found naked.

4 For we that are in *this* tabernacle do groan, being burdened: not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be swallowed up of life.

5 Now he that hath wrought us for the selfsame thing *is* God, who also hath given unto us the earnest of the Spirit.

6 Therefore *we are* always confident, knowing that, whilst we are at home in the body, we are absent from the Lord:

7 (For we walk by faith, not by sight.)

8 We are confident, *I say*, and willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord.

9 Wherefore we labour, that, whether present or absent, we may be accepted of him.

10 For we must all appear before the judgment seat of Christ; that every one may receive the things *done* in *his* body, according to that he hath done, whether *it be* good or bad.

11 Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade *men*; but we are made manifest unto God; and I trust also are made manifest in your consciences.

12 For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf; that ye may have somewhat to *answer* them which glory in appearance, and not in heart.

13 Kyúñki agar ham bekhud hain, to yih Khudá ke wáste hai; aur agar hoshyár hain, to yih tumháre wáste hai

14 Ki Masíh kí muhabbat ham ko khúñchtí hai; kyúñki ham yih samjhe, ki jab ek sab ke wáste múá, to sab murde thahre.

15 Aur wuh sab ke wáste múá, ki jo jíte ham, so áge ko apne liye na jiwen, balki us ke liye jo un ke wáste múá, aur phir jí uthá.

16 Pas ab se ham kisí ko jism kí ráh se nahín pahchánte ham: aur agarchi ham ne Masíh ko bhí jism kí ráh se pahcháná hai, par ab use phir ham nahín pahchánte.

17 Is liye agar koí Masíh men hai, to wuh nayá makhluq hai: purání chizen guzar gain; dekho, sári chizen nayí hún.

18 Aur yih sári chizen Khudá kí taraf se hain, jis ne Yisú Masíh ke sabab ham ko ap se miláya, aur miláp kí khidmat hamen dí;

19 Ya'ne, Khudá ne Masíh men hoke dunyá ko apne sáth yún milá liyá, ki us ne un kí taqsiroñ ko un par hisáb na kiya: aur mel ká kalám hamen sompá.

20 Is liye ham Masíh ke elchí ham, goyá ki Khudá hamáre wasile minnat kartá hai: so ham Masíh ke badle iltumás karte hain, ki tum Khudá se mel karo.

21 Kyúñki us ne us ko jo gunáh se waqíf na thá, hamáre badle gunáh thahráya, táki ham us ke sabab iláhí rástbází thahren

VI BĀB.

1 **P**AS ham báham ham-khidnat hoke tum se minnat bhí karte hain, ki Khudá ká fazl ábas mat páte jáo.

2 (Kyúñki wuh kahtá hai, ki main ne qabúliyat ke waqt men terí suní, aur naját ke din terí

13 For whether we be beside ourselves, *it is* to God: or whether we be sober, *it is* for your cause

14 For the love of Christ constrameth us; because we thus judge, that if one died for all, then were all dead:

15 And *that* he died for all, that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto him which died for them, and rose again.

16 Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we *him* no more.

17 Therefore if any man *be* in Christ, *he is* a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.

18 And all things *are* of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;

19 To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation.

20 Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech *you* by us: we pray *you* in Christ's stead, be ye reconciled to God.

21 For he hath made him *to be* sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.

CHAPTER VI.

1 **W**E then, *as* workers together *with him*, beseech *you* also that ye receive not the grace of God in vain.

2 (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I suc-

madað kí: dekho, ab, qabúliyat ká waqt hai, dekho, ab naját ká din hai)

3 Ilam kúsí ke thokai kháne ke bá'is nahín hote, táki yih khidmat badnam na ho.

4 Par ap ko har ek bát mein Khudá ke khádim kí tarah záhír karte hain, barí baidásht se, musibatón se, ihtiyájón se, tangíón se,

5 Kore kháne se, qaid se, hangámón se, muhnatón se, bedárióñ se, láqñ se,

6 Pákízagí se, ma'rifat se, sabr se, muhibání se, Pák Rúh se, be-riyá muhabbat se,

7 Kalám i haqq se, Khudá kí qudrat se, rástbázi ke hathiyáron se, jo dahine bían hain,

8 'Izzat aur be-'izzatí se, had-námí aur neknámí se. dagábáz kí má'nind hain, par sachche hain,

9 Gumám kí má'nind hain, par mashhúr hain; murde kí má'nind hain, par dekho, ham jíte hain; tambíh pánewálon kí má'nind hain, par múe nahín;

10 Gangín kí má'nind hain, par hamesha khushi hain; kangál kí má'nind hain, par bahutón ko daulatmand karte hain; nádár kí má'nind hain, par sab kuchhi rakhte hain.

11 Ai Qurintío, hamárí zubán tumháí taraf khulí, hamará dil kusháda hogayá.

12 Tum hamáre sabab se tang nahín, par apne hí dilon se tang ho.

13 Pas is ke badle mein, (main tum se yún kahtá hún, jaisá farzandon se,) tum bhi kusháda-dil ho.

14 Aur tum be-imáñón ke sáth ná-láiq júe mein mat júe jáo: kí rástí aur ná-rástí mein kaun sá sájhá hai? aur toshní ko táriki se kaun sá mel hai?

15 Aur Masíh ko Balfál ke sáth kaun sí muwáfaqat hai?

coured thee: behold, now is the accepted time, behold, now is the day of salvation.)

3 Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed:

4 But in all *things* approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses,

5 In stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings;

6 By pureness, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned,

7 By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left,

8 By honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and yet true,

9 As unknown, and yet well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed;

10 As sorrowful, yet alway rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

11 O ye Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged.

12 Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels.

13 Now for a recompense in the same, (I speak as unto *my* children,) be ye also enlarged.

14 Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness?

15 And what concord hath Christ with Belial? or what part

ímándár ká be-ímán ke sáth kyá hissa hai ?

16 Aur Khudá kí haikal ko buton se kaun sí muwáfaqat hai ? kí tum to zinda Khudá kí haikal ho ; chunánci Khudá ne kahá hai, kí Main un men rahúngá, aur un men chalúngá, aur main un ká Khudá húngá, aur we inere log hongé.

17 Is wáste Khudáwánd yih kahtá hai, kí Tum un ke darmiyán se nikal áo, aur judá ho raho, aur nápak ko mat chhúo, aur main tum ko qabúl karúngá ;

18 Aur main tumhárá Báp húngá, aur tum mere bete betían hoge, yih Khudáwánd Qádir i mutlaq íarmátá hai.

VII BÁB.

1 **P**AS, ai 'azízo, cháhiye kí ham aise wa'de páke áp ko har tarah kí jismání aur rúhání najásat se pák karen, aur Khudá ke dar se pákízagí ko kámil karen.

2 Ham ko qabúl kar lo ; ham ne kisi se be-insáfi nahín kí, kisi ko kharáb nahín kiya, kisi par kuchh ziyádatí nahín kí.

3 Main ilzám dene ke wáste yih nahín kahtá ; kyúnci áge hí kah chuká hún, kí tum hamáre dilon men ho, yahán tak kí ham tum ek sáth maren aur jien.

4 Merí báten tumhárá bábat bahut be-dharak haín, mujhe tumháre sabab bará fúkr hai ; main to tasallí se bhará huá hún, apní sab musíbat men niháyat khush hún.

5 Jab ham Maqadúniya men áe, hamáre jism ko kuchh áram na thá, balki ham har tarah kí musíbat men giriftár the ; báhar laráían, bhítar dahshaten.

6 Lekin Khudá ne, jo 'ájizon ko dilásá detá hai, Títus ke á pahunchne se hamen tasallí bakhsí.

7 Aur na sirf usí ke á jáne se,

hath he that beleveth with an infidel ?

16 And what agreement hath the temple of God with idols ? for ye are the temple of the living God, as God hath said, I will dwell in them, and walk in *them*; and I will be their God, and they shall be my people.

17 Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean *thing*; and I will receive you,

18 And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.

CHAPTER VII.

1 **H**AVING therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

2 Receive us; we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.

3 I speak not *this* to condemn *you*: for I have said before, that ye are in our hearts to die and live with *you*.

4 Great *is* my boldness of speech toward you, great is my glorying of you: I am filled with comfort, I am exceeding joyful in all our tribulation.

5 For, when we were come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side; without *were* fightings, within *were* fears.

6 Nevertheless God, that comforteth those that are cast down, comforted us by the coming of Titus;

7 And not by his coming only,

balki us tasallí se bhí, jo us ne tumháre bích rahke páí, ki us ne tumhárá shauq, tumhárá afsos, tumhárá gairatmandí, jo merí bábat thí, hamáre áge bayán kí, yahán tak ki main ziyáda khush húa.

8 Jo main ne us khatt se tumhen gangín kiyá, us se main nahín pachhtátá, agarchi main pachhtátá thá; is liye ki dekhtá hún, ki jo gangíní us khatt se húa, so thori hí muddat tak thí.

9 Ab main khush húa hún, na is wáste ki tum gangín húa, par is wáste ki tumháre gam ká anjám tauba húa: kyúнки tum Khudá ke liye gangín húa, táki ham se kisi bát men nuqsán na páo.

10 Kyúнки wuh gam, jo Khudá ke liye hai, aisi tauba paidá kartá hai, jis se naját hotí hai, aur us se kuchh pachhtáwá nahín hotá: par dunyá ká gam maut paidá kartá hai.

11 Dekho ki tumháre gam ne jo Khudá ke liye thá, tum men kyá hí cháláki, kyá hí 'uzrkhwáhi, kyá hí khafigí, kyá hí dahshat, kyá hí shauq, kyá hí gairat, kyá hí badlá lená paidá kiyá: tum ne har tarah se sábit kiyá, ki tum is muqaddama men pák ho.

12 Garaz agarchi main ne tumhen líkhá, par main ne na us ke liye jis ne andher kiyá, aur na us ke wáste jis par andher húa, balki is liye, ki hamári fikr jo tumháre liye Khudá ke huzúr hai, tum par zahir howe.

13 Isí liye ham ne tumhári tasallí se tasallí páí: aur Titus kí khushí se bahut ziyáda khush húa, ki us kí ruh tum sabhon ke sabab táza húa.

14 Aur agar main ne us ke samne tumhári bábat kuchh fañhr kiyá, to sharminda nahín; par jaise sári báten jo ham ne

but by the consolation wherewith he was comforted in you, when he told us your earnest desire, your mourning, your fervent mind toward me; so that I rejoice the more.

8 For though I made you sorry with a letter, I do not repent, though I did repent: for I perceive that the same epistle hath made you sorry, though *it were* but for a season.

9 Now I rejoice, not that ye were made sorry, but that ye sorrowed to repentance: for ye were made sorry after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing.

10 For godly sorrow worketh repentance to salvation not to be repented of: but the sorrow of the world worketh death.

11 For behold this selfsame thing, that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, *what* clearing of yourselves, yea, *what* indignation, yea, *what* fear, yea, *what* vehement desire, yea, *what* zeal, yea, *what* revenge! In all *things* ye have approved yourselves to be clear in this matter.

12 Wherefore, though I wrote unto you, *I did it* not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear unto you.

13 Therefore we were comforted in your comfort: yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.

14 For if I have boasted any thing to him of you, I am not ashamed; but as we spake all things to you in truth, even so

tum se kahín, sach sach ham, waise hí hamárá fakhír jo Títus ke sámlne thá, sach thalúá.

15 Aur us kí dilí muhabbat tum par ziyádatar hai, kí us ko tum sab kí farmánbardári yád hai, kí tum ne darte aur thartharáte húc use qabúl kiyá.

16 Pás, main khush hún, kí har ek bát men tum se merí khátir-jam'ái hai.

VIII BĀB.

1 **A**UR ai bháío, ham Khudá ke us fazl ko, jo Maqadúniya kí kalisiyáon par kiyá gayá hai, tumhen jatáte hain;

2 Kí musibat kí barí ázmáish men un kí khushí kí ziyádatí aur un kí niháyat garíbí ne un kí sakháwat kí daulat ko bahut baḥ-háyá.

3 Kyúñki main yih gawáhí detá hún, kí we maqdúr¹ bhar, balki maqdúr se ziyáda áp se musta'idd the;

4 Aur barí minnat ke sáth ham se darkhwást kí, kí ham us bakhshish ko lewen, aur muqaddason ke liye use pahuncháne men sharik howen.

5 Aur hamárá unmed hí ke muwáfiq nahín, balki apne taín pahle Khudáwand ko, aur phir Khudá kí marzí se ham ko som-pá.

6 Is wáste ham ne Títus se yih darkhwást kí, kí jaisá us ne shurú kiyá thá, waisá hí tumháre darmiyán bhí us in'ám ko púra kare.

7 Pás, jis tarah tum ne har ek bát men, smán, aur kalám, aur 'ilm, aur sári koshish, aur us muhabbat men jo ham se rakhte ho, sabqat le gayá hai, waise hí is ni'amat kí bábat bhí tum sabqat le jáo.

8 Main kuchh hukm ke taur par nahín, balki auron kí sargarmí ke sabab, aur tumhárá muhabbat kí haqíqat ázmáne ke liye yih kahtá hún.

our boasting, which *I made* before Titus, is found a truth.

15 And his inward affection is more abundant toward you, whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him

16 I rejoice therefore that I have confidence in you in all *things*.

CHAPTER VIII.

1 **M**OREOVER, brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia,

2 How that in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.

3 For to *their* power, I bear record, yea, and beyond *their* power *they were* willing of themselves;

4 Praying us with much intreaty that we would receive the gift, and *take upon us* the fellowship of the ministering to the saints.

5 And *this they did*, not as we hoped, but first gave, their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.

6 Inasmuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.

7 Therefore, as ye abound in every *thing*, in faith, and utterance, and knowledge, and in all diligence, and in your love to us, *see* that ye abound in this grace also.

8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.

9 Kyúнки tum hamáre Khudá-wand Yisú Masih ke fazl ko jánte ho, ki wuh daulatmand thá, aur tumháre wáste muflis hogayá, táki tum us kí muflisi se daulatmand ho jáo.

10 Aur main is bát men saláh detá hún; kyúнки yihí tumháre wáste munásib hai, ki tum ne na faqat yih kám karná shurú kiyá, balki ek baras áge se us ke karne ká iráda kiyá.

11 Pas ab tum use tamám bhí karo; ki jaise tum náda karne par mustá'idd the, waise hí maq-dúr ke muwáfiq us ke tamám karne par bhí ho.

12 Kyúнки agar níyat pahle ho, to ádmí, muwáfiq us ke jo us pás hai, maqbúl hogá, na us ke muwáfiq jo us pás nahín.

13 Garaz, yih nahín, ki auron ko áám, aur tumhen taklíf ho

14 Balki barábarí ke taur par ho, táki is waqt tumhári ziyádatí un kí kamí ko púra kare, aur un kí ziyádatí tumhári kamí ko. táki barábarí ho jáwe:

15 Chunánci likhá hai, ki Jis ne bahut jam'a kiyá, us ká kuchh barhá nahín; aur jis ne thorá jam'a kiyá, us ká kuchh ghatá nahín.

16 Ab Khudá ká shukr, jis ne tumhári barí khaurkhwáhi Títus ke dil men dáli.

17 Kí us ne to darákhwást qabúl kí; balki úp hí taiyár hoke apní khushí se tumháre pás nikal gayá.

18 Aur ham ne us ke sáth us bhái ko bhejá jis kí ta'rif Injíl ke sabab sári kalísiyáon ke darmiyán hai.

19 Aur sirf yihí nahín, balki wuh kalísiyáon ká chuná húa bhí hai, ki hamará ham-safar hoke yih ní'amat sáth le jáe, jis ke ham khádim hain, tá ki Khudáwand hí kí sitáish kí jáe, aur tumhári himmat záhir howe.

20 Ilam is se khabardár rahte

9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.

10 And herein I give *my* advice: for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.

11 Now therefore perform the doing of it; that as *there was* a readiness to will, so *there may be* a performance also out of that which ye have.

12 For if there be first a willing mind, *it is* accepted according to that a man hath, *and* not according to that he hath not.

13 For *I mean* not that other men be eased, and ye burdened:

14 But by an equality, *that* now at this time your abundance *may be a supply* for their want, that their abundance also may be *a supply* for your want: that there may be equality.

15 As it is written, He that *had gathered* much had nothing over; and he that *had gathered* little had no lack.

16 But thanks *be* to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.

17 For indeed he accepted the exhortation; but being more forward, of his own accord he went unto you.

18 And we have sent with him the brother, whose praise *is* in the gospel throughout all the churches;

19 And not *that* only, but who was also chosen of the churches to travel with us with this grace, which is administered by us to the glory of the same Lord, *and declaration of your ready mind*:

20 Avoiding this, that no man

ham ki is khairât i firâwân ke sabâb, jis ke ham khâdim hain, koî hamen badnâm na kare

21 Is liye jo bâton ki sirf Khudâwand hî ke nahîn, balkî âdmiön ke âge bhî bhalî hain, ham un ke liye dûr-andeshî karte hain.

22 Aur ham ne un ke sâth apne us bhâî ko bhejâ, jise ham ne bahut sî bâton men bârhâ âzmâkar châlâk pâyâ; par ab us hare bharose ke sabab se jo us kâ tum par hai, bahut ziyâda châlâk hai.

23 Bâqî, Tîtus jo hai, wuh merâ sharîk, aur tumhâre wâste merâ hamkhidmat hai, aur hamâre bhâî jo ham, so kalîsiyôn ke rasûl, aur Masîh ke jalâl hain.

24 Pas, tum apnî muhabbat aur hamâre us fakhr ko, jo tumhâri bâbat hai, un par aur kalîsiyôn ke sâmhne sâbit karo.

IX BÂB.

1 **P**AR us khidmat kî bâbat jo muqaddas logon ke wâste hai, merâ likhnâ tum ko zâid hai

2 Kyûnki main tumhâri himmat ko jântâ hûn, aur is sabab se Maqadûniön ke âge tumhâri barâî kartâ hûn, ki Akhaia kâ mulk parsûl se taiyâr thâ; aur tumhâri sargarmî ne bahuton ko ubhârâ.

3 Lekin main ne bhâïon ko bhejâ, ki hamâri wuh barâî jo is bît men tumhâri bâbat thî be-asl na thâhre, tâkî, jaisâ main ne kahâ hai, tum taiyâr ho raho:

4 Kahîn aisâ na howe ki agar Maqadûniya ke log mere sâth âwen, aur tumhen taiyâr na pâwen, ham (to ham nahîn kalite, kî tum) is barâî par i'atimâd karne se sharminda howen.

5 Is wâste main bhâïon se yih dar-khwâst karnâ zarûr samjhâ, ki we âge tumhâre pâs jâwen, aur tumhâri us sakhawât ko, jis kâ peshtar zikr hûâ, âge taiyâr kar rakhen, tâkî wuh sakhawât

should blame us in this abundance which is administered by us:

21 Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.

22 And we have sent with them our brother, whom we have often-times proved diligent in many things, but now much more diligent, upon the great confidence which *I have* in you.

23 Whether *any do enquire* of Titus, *he is* my partner and fellow-helper concerning you: or our brethren *be enquired of*, they are the messengers of the churches, and the glory of Christ.

24 Wherefore shew ye to them, and before the churches, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.

CHAPTER IX.

1 **F**OR as touching the ministering to the saints, it is superfluous for me to write to you:

2 For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath provoked very many.

3 Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf; that, as I said, ye may be ready:

4 Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting.

5 Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your bounty, whereof ye had notice before, that the same might be

kí tarah na kí bakhshí kí tarah maujúd rahe.

6 Par bát yih hai, kí jo thorá botá hai, thorá kátegá; aur jo bahut botá hai, bahut kátegá.

7 Har ek jis tarah apne dil men thah áta hai, dewe; na kí gam se, yá lachhí se. kyuní Khudá usí ko jo khushí se detá hai piyár kartá hai.

8 Aur Khudá tum par har tarah kí námat barhá saktá hai, táki tum hamesha sab tarah kí kifáyat rakhke har súrath kí nekokárá men barhte jáo.

9 (Chunánci Lkhá hai, kí us ne bikhráyá hai; us ne kangálon ko diyá hai; us kí rástbázi hamesha kí hai.

10 Ab jo bone ke liye bīj, aur kháne ko rotí bakhshatá hai, so tum ko bone ke liye bīj bakhshé, aur ziyáda kare, aur tumhári rástbázi ke phal barhá de.)

11 Tá kí tum har bát men ganí hoke sab tarah kí sakháwat karo, kí yih hamáre wasíle se Khudá kí shukrguzárá kí bá'is hotá hai.

12 Kyúnci is chande kí khidmat na sirf muqaddason kí ihtiyájon ko dúr kartí, balki Khudá tak pahunchatí, kí bahuton ke wasíle us kí shukrguzáráan hotín.

13 Kí we us khidmat ká hál tajwíz karke is liye Khudá kí sitáish karte hain, kí tum Masáh kí Injíl ke tábi' hone ká iqrár karte ho, aur sakháwat se un ke aur sab ke sharík ho;

14 Aur we tumháre wáste dú'á mángte hain, aur Khudá ke us kam il fúzl ke liye, jo tum par hai, tumhen bahut cháhte hain.

15 Khudá kí us bakhshish par jo bayán se báhar hai shukr ho.

ready, as *a matter of* bounty, and not as *of* covetousness.

6 But this *I say*, He which soweth sparingly shall reap also sparingly, and he which soweth bountifully shall reap also bountifully.

7 Every man according as he purposeth in his heart, *so let him give*; not grudgingly, or of necessity for God loveth a cheerful giver.

8 And God is able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all *things*, may abound to every good work:

9 (As it is written, He hath dispersed abroad, he hath given to the poor his righteousness remaineth for ever.

10 Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for *your* food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness;)

11 Being enriched in every thing to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God.

12 For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings unto God;

13 Whiles by the experiment of this ministration they glorify God for your professed subjection unto the gospel of Christ, and for *your* liberal distribution unto them, and unto all *men*;

14 And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of God in you.

15 Thanks *be* unto God for his unspeakable gift.

X BĀB.

1 **M**AIN Pólús to tumháre rú-barú tum men haqír, aur píth píchhe tum par díler, hún

CHAPTER X.

1 **N**OW I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in pre-

Masíh kí farotaní aur bardásht ká wásta deke tum se 'arz aur darkh-wást kartá hún :

2 Ki main házir hoke wuh dilerí na karún jo un par, jin ke nazdík hamárá chál jismání hai, kiyá cháhtá hún.

3 Kyúнки ham agarchi jism men chalte hain, par jism ke taur par nahín late;

4 (Is liye ki hamárá lafáí ke hath-yár jismání nahín, par Khudá ke sabab qila'ón ke dhá dene par qádir hain;)

5 Ki ham tasauwuron ko, aur har ek bulandí ko jo Khudá kí pah-chán ke barkhiláf áp ko ubhártí hai, girá dete hain, aur har ek khiyál ko qaid karke Masíh ká farmánbardár karte hain;

6 Aur ham musta'idd hain, ki jab tumhárá farmánbardárá púrí ho, to ham har tarah kí náfar-mánbardárá ká badlá lewen.

7 Kyá tum zahir par nazar karte ho ? agar kisi ko is ká yaqín hai, ki wuh áp Masíh ká hai, to wuh yih bhí áp se gaur kare, ki jaisá wuh Masíh ká hai, waise ham bhí Masíh ke hain.

8 Ki agar main is ikhtiyár par jo, Khudáwánd ne banáne na tum-háre dhá dene ko hamen diyá hai, kuchh zyáda fakhr karún, to sharminda na hoúngá:

9 Main yih kahtá hún na howe ki main aisá zahir hoún, ki khat-ton ko lkhke tumhen qarátá hún.

10 Kyúнки koí kahtá hai, ki us ke khatt albatta bhárá aur zorá-war hain, par wuh áp jism se kamzor, aur kalám se náchíz hai.

11 So kahnewálá samajh rakhe, ki jaise píth píchhe khatton men hamárá kalám hai, waise hí jab ham házir honge, hamárá kún bhí hogá.

12 Kyúнки hamárá yih jur,at nahín, ki ham apne taín un men shumár karen, yá un se muqábala

sence *am* base among you, but being absent *am* bold toward you:

2 But I beseech *you*, that I may not be bold when I *am* present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh

3 For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh.

4 (For the weapons of our warfare *are* not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;)

5 Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ;

6 And having in a readiness to revenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.

7 Do ye look on things after the outward appearance? If any man trust to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he *is* Christ's, even so *are* we Christ's.

8 For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed:

9 That I may not seem as if I would terrify you by letters.

10 For *his* letters, say they, *are* weighty and powerful; but *his* bodily presence *is* weak, and *his* speech contemptible.

11 Let such an one think this, that, such as we are in word by letters when we are absent, such *will we be* also in deed when we are present.

12 For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that com-

karen, jo ki apní ta'rif karte haiñ lekin we áp se apní paimáish karte, aur áp se apní muqábala karte, nádán thaharte haiñ.

13 Par ham paimána se báhar jáke fakhr na karenge, balki jis qánún kí paimáish Khudá ne hamen bánt dí, jo tum tak pahunchtí hai, ham usí ke muwáfiq fakhr karenge.

14 Kyúñki ham hadd se báhar áp ko nahín barháte, goyá tum tak na pahunchen hon, is liye ki ham ne Masíh kí Injil tum tak bhí pahuncháí hai.

15 Aur ham paimáne ke báhar jákar auron kí mihnaton par fakhr nahín karte : lekin ummedwár ham, ki tum apne ímán men taraqqí karke ham ko hamáre qánún ke muwáfiq bahut ziyáda barhá do.

16 Ki ham tumhári sarhadd ke us pár jáke Injil pahuncháwen, aur dústre ke qánún par jahán sab taiyár haiñ fakhr na karen.

17 Par jo fakhr kartá hai, so Khudáwand par fakhr kare.

18 Kyúñki jo apní ta'rif kartá hai, wuh nahín, balki jis kí ta'rif Khudáwand kartá hai, wuh maqbúl hai.

XI BĀB.

1 **K**ÁSH ki tum zarra merí bewuqúfí kí bardásht karo : aur tum to merí bardásht karte ho

2 Mujhe tumhári bábat Khudá kí sí gairat áti hai, kyúñki main ne tumhen sanwára táki main tum ko pák-dáman kunwári kí mánind ek hí shauhar ya'ne Masíh ke pás házir karúñ.

3 Par main dartá hún, kahín aisá na howe, ki jaise sámp ne apní dagábúzi se Hlawah ko thagá, waise hí tumháre dil bhí us satái se jo Masíh men hai phirke kharráb ho jáwen.

4 Ki agar koí ákar dústre Yisú kí manádí kartá, jis kí ham ne

mend themselves : but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise.

13 But we will not boast of things without *our* measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.

14 For we stretch not ourselves beyond *our measure*, as though we reached not unto you. for we are come as far as to you also in *preaching* the gospel of Christ :

15 Not boasting of things without *our* measure, *that is*, of other men's labours, but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly.

16 To preach the gospel in the *regions* beyond you, *and* not to boast in another man's line of things made ready to our hand.

17 But he that glorieth, let him glory in the Lord.

18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

CHAPTER XI.

1 **W**OULD to God ye could bear with me a little in *my* folly : and indeed bear with me.

2 For I am jealous over you with godly jealousy : for I have espoused you to one husband, that I may present *you* as a chaste virgin to Christ.

3 But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.

4 For if he that cometh preacheth another Jesus whom we have

manáí nahín kí, yá agar koí aur Rúh jise tum ne na páyá, pátá, yá दूसरी Injil milti, jo tumhen na mili thi, to tumhara bardasht karni khub tha.

5 Kyunki main apne taan sab se bare rasulon se kuchh kam nahin samajhta hun

6 Aur agar kalam mein ummi hun, par ilm mein nahin: lekin ham to sab baton mein har tarah se tum par zahir hue hain.

7 Kyá yih merá gunáh húa, ki main ne apne taan farotan kiyá, táki tum buland ho, kyunki main ne tumhen Khudá kí Injil kí khushkhabai must sunáí?

8 Main ne to दूसरी kalisiyon ko litá, ki tumhari khidmat ke liye un se damitha liya.

9 Aur main tumhare darmiyan tha aur muhtaj hui, tad bhi kisi par boj na diya, kyunki meri ihtiyaj ko un bhayon ne jo Maqaduniya se aye the dur kiyá: aur har ek bat mein main tum par boj dene se baz raha, aur baz rahunga.

10 Masih ki sachai se, jo mujh mein hai, main kahta hun, ki yih fakhr Akhaia ki sarbaddon mein mujh se juda na hogá.

11 Kis waste? kyá is waste ki main tum se muhabbat nahin rakhta? Khudá janta hai.

12 Par main jo kartá hun, so hi kartá rahunga. ki main un ko jo qabul dhundhte hain qabul pane na dun, ta ki jis bat mein we fakhr karte hain, aise jaise ham hain pae jayen.

13 Kyunki aise log jhutha rasul, dagabaz karinde hain, jo apni suraton ko Masih ke rasulon se badal dale hain.

14 Aur yih ta'ajub nahin, kyunki Shaitan bhi apni surat ko nuri firishte se badal daltá hai.

15 Is waste agar us ke khadim bhi apni suraton ko rastbazi ke khadimon se badal dalen, to kuchh yih bari bat nahin, par un ka

not preached, or if ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with him.

5 For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles.

6 But though I be rude in speech, yet not in knowledge, but we have been thoroughly made manifest among you in all things.

7 Have I committed an offence in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely?

8 I robbed other churches, taking wages of them, to do you service.

9 And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man. for that which was lacking to me the brethren which came from Macedonia supplied: and in all things I have kept myself from being burdensome unto you, and so will I keep myself.

10 As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.

11 Wherefore? because I love you not? God knoweth.

12 But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion; that wherein they glory, they may be found even as we.

13 For such are false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.

14 And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.

15 Therefore it is no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be ac-

anjāni un ke kāmōn ke muwāfiq hogā.

16 Phir main kahtā hūn, ki koi mujhe bewuqūf na samjhe; an nahin to, bewuqūf bhī samajhke mujhe qabul kare, ki main bhī thorā fakhr karūn.

17 Jo kuchh ki main kahtā hūn, so Khudāwand kī rāh se nahin, balki bewuqūfī kī rāh se, aur us istiqlāl se, jo fakhr ke sāth hotā. kahtā hūn.

18 Azbaski bahut se log jismānī tarah par fakhr karte hain, to main bhī fakhr karūngā.

19 Kyūnki tum bewuqūfōn kī bardāsh̄t khushī se karte ho, is liye ki ap̄ aqlmand ho.

20 Ki jab koi tumhen gulām banātā hai, yā jab koi tumhen nigaltā hai, yā jab koi tum se kuchh letā hai, yā jab koi ap̄ ko buland kartā hai, yā jab koi tumhāre munh par tūnāncha mārta hai, tab tum bardāsh̄t karte ho.

21 Main behurmatī kī bābat boltā hūn, ki govā ham kamzor hote. Par jis bāt mein koi diler hai, to main bhī (bewuqūfī se yih kahtā hūn,) diler hūn.

22 Kyā we 'Ibrānī hain? main bhī hūn. Kyā we Isrāelī hain? main bhī hūn? Kyā Abirahām kī nasl se hain? main bhī hūn.

23 Kyā Masīh ke khādīm hain? main (nādānī se kahtā hūn,) ziyādatar hūn; mihnaton mein ziyāda, kore khāne mein hadd se ziyāda, qaidon mein beshtar, mauton mein aksar.

24 Main ne Yahūdīon se pānch bār ek kam chālīs kore khāe.

25 Tīn bār chharion se mār khāī, ek da'ā pathrāo kiyā gayā, tīn martaba jahāz ke tūf jāne kī balā mein parā, ek rāt din samundar mein kāfā;

26 Main safaron mein bahut, darvāon ke khatron mein, choron ke khatron mein, apnī qaum se khatron mein, gair qaumon se khatron mein, shahr ke bīch khatron mein, jangal ke bīch khatron mein,

cording to their works.

16 I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.

17 That which I speak, I speak it not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.

18 Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.

19 For ye suffer fools gladly, seeing ye *yourselves* are wise.

20 For ye suffer, if a man bring you into bondage, if a man devour *you*, if a man take *of you*, if a man exalt himself, if a man smite you on the face.

21 I speak as concerning reproach, as though we had been weak. Howbeit whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I *am* bold also.

22 Are they Hebrews? so *am* I. Are they Israelites? so *am* I. Are they the seed of Abraham? so *am* I.

23 Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I *am* more, in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft.

24 Of the Jews five times received I forty stripes save one.

25 Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;

26 In journeyings often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils by mine own countrymen, in perils by the heathen, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils

samundar ke bích khatron men, jhúthe bháion ke bích khatron men rahá hún;

27 Mihnat aur mashaqqat men, bárhá bedáion men, bhúkh aur piyás men, fáqon men aksar, sardí aur nange rahne kí hálat men bhí rahá hún.

28 In báharwáli chízon ke síwá sári kalísiyáon kí fikr mujh ko har roz á dabáti hai.

29 Kaun kamzor hai, kí main kamzor nahín hún? kaun thokar khátá kí main nahín jaltá?

30 Agar fakhr kiyá cháhiye, to main apní kamzoriön par fakhr karúnga.

31 Hamáre Khudáwánd Yisú' Masíh ká Khudá aur Báp jo hamésa mubáarak hai, jántá hai, kí main jhúth nahín kahtá.

32 Dimishq men názim ne, jo bádsháh Arctas kí taraf se thá, is iráde se kí mujhe pakar le, Dimishqiön ke shahr par chaukí bi-thlái:

33 Tab main khiṛkí kí ráh se ek tokre men díwár par se latká diyá gayá, aur us ke háthon se bach niklá.

XII BÁB.

1 **B**E-SHUBHA apná fakhr karná mujhe munásib nahín, par main Khudáwánd ke musháhadát aur mukáshafát ká bayán kiyá cháhtá hún.

2 Masíh ke ek shakhs ko main jántá hún, kí chaudah baras guzre honge, kí (wuh yá to badan ke sáth, kí yih mujhe ma'lúm nahín, yá bagair badan ke, kí yih bhí mujhe ma'lúm nahín, Khudá ko ma'lúm hai;) tísre ásmán tak ekáek pahuncháyá gayá.

3 Aur main aise shakhs ko jántá hún, kí wuhí (yá badan ke sáth, yá badan ke bagair, kí mujhe ma'lúm nahín, Khudá ko ma'lúm hai;)

4 Firdaus tak ekáek pahuncháyá

among false brethren;

27 In weariness and painfulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.

28 Beside those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.

29 Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not?

30 If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.

31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.

32 In Damascus the governor under Arctas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:

33 And through a window in a basket was I let down by the wall, and escaped his hands.

CHAPTER XII.

1 **I**T is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord.

2 I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such an one caught up to the third heaven.

3 And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth;)

4 How that he was caught up

gayá, aur us ne wuh báten sunín, jo kahne kí nahín, aur jin ká kahná bashar ká maqdúr nahín.

5 Aise hí ádmí par main fakhír karúngá, par main áp par, siwá apní kamzoríon ke, fakhr na karúngá.

6 Kí agar main fakhr kiyá chá-hún, to main bewuqúf na banún, kyúunki sach bolúngá; par main áp ko báz rakhtá hún, tá na howe, kí koí mujhe us se, jaisá mujhe dekhtá hai, yá jaisá mere haqq men suntá hai, ziyáda jáne.

7 Aur tá kí main musháhadát kí ziyádatí se phúl na jáún, mere jism men kántá, jo Shaitán ká paik hai, kí mujhe ghúse máre, rakhá gayá, tá kí main phúl na jáún.

8 Us ke liye main ne Khudá-wand se tín búr iltímás kiyá, kí yih mujh men se dúr ho jáwe.

9 Par us ne yih mujh se kahá, kí merá fazl tujhe kifáyat hai kyúunki merá zor kamzorí men púrá hotá hai. Pás main apní kamzoríon par bahut hí khushí se fakhr karúngá, tá kí Masíh ká zor mujh par sáya dále.

10 So main Masíh ke wáste kamzoríon men, malámaton men, ihtiyájon men, satác jáne men, tangíon men khush hún, kí jab main kamzor hún, tabhí zoráwar hún.

11 Main fakhr karne se bewuqúf baná; tum hí ne mujhe náchár kiyá: kyúunki láiq thá, kí tum merí ta'rif karte, is liye kí main sab se bare rasúlon se kuchh kamtar nahín, agarchí main kuchh nahín hún.

12 Rasúl hone ke nishán, kamál sabr aur mu'ajízon aur achambhon aur qudraton se albatta tumháre bích záhir húc.

13 Tum kaun sí bát men aur kalísiyáon se kam the, siwá us ke kí main ne tum par bojh na diyá? merí yih ná-insálí mu'áf kájiye.

into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.

5 Of such an one will I glory: yet of myself I will not glory, but in mine infirmities.

6 For though I would desire to glory, I shall not be a fool; for I will say the truth: but *now* I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me *to be*, or *that* he heareth of me.

7 And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.

8 For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.

9 And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

10 Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.

11 I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.

12 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.

13 For what is it wherein ye were inferior to other churches, except *it be* that I myself was not burdensome to you? forgive me this wrong.

14 Dekho, main phir tisi bā tumhāre pās āne par tayār hūn; lekin phir bhī tum par bojhi na dālūngā; kyūnki main tumhārā kuchh jo ho so use nahīn balki tumhīn ko dhūndhitā hūn; ki larkon ko mālāp ke liye nahīn, balki mālāp ko larkon ke liye jam'a karnā chāhiye.

15 Aur main tumhārī jānon ke wāste bahut khushī se kharch karūngā, aur kharch kiyā jāūngā, agarhī main jitnā tumhen ziyāda piyār kartā hūn, itnā hī kamtar piyārā hūn.

16 Par agar mām lewen, ki main ne tum par bojhi nahīn dālā, lekin shāyad main ne hoshiyārī se tumhen fael karke phansāyā.

17 Khair, jinhen main ne tumhāre pās bhejā, un men se kisī ke wāste main ne naf'a ke wāste kuchh tum par ziyādatī kī?

18 Main ne Titus se ultimās kiya, aur us ke sāth ek bhāī ko bhejā. To kyā Titus ne tum par naf'a ke liye ziyādatī kī? Kyā ham ek hī rūth se ek hī naqsh i qadam par na chalte the?

19 Phir kyā tum gumān karte ho, ki ham tum se 'uzr karte hain? so nahīn: aī piyāro, ham Khudā ke āge Masīh men hoke yih sārī bāten tumhārī taraqqī ke liye kahte hain.

20 Main darta hūn, kahīn aisā na ho, ki main ākar jaisā tumhen chāhtā hūn, waisā na pāūn, aur mujhe bhī jaisā tum nahīn chāhte ho, waisā pāo; na ho, ki qaziye aur dāl aur gazab aur jhagere aur gūbaton, aur kāmāplūsīān aur shekhīān aur han-gāme hoven:

21 Aur na ho ki jab āūn, tab merā Khudā mujhe tumhāre sabab se past kare, ki main un men se bahuton ke sabab jinhen ne āge gumāh kiya, aur apnī nāpākī aur harānikārī aur shahwat-pa-rastī se jo un se hūī tauba na kī, afsos karūn.

14 Behold, the third time I am ready to come to you, and I will not be burdensome to you. for I seek not your's, but you. for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.

15 And I will very gladly spend and be spent for you; though the more abundantly I love you, the less I be loved.

16 But be it so, I did not burden you. nevertheless, being crafty, I caught you with guile.

17 Did I make a gain of you by any of them whom I sent unto you?

18 I desired Titus, and with him I sent a brother. Did Titus make a gain of you? walked we not in the same spirit? *walked we* not in the same steps?

19 Again, think ye that we excuse ourselves unto you? we speak before God in Christ. but *we do* all things, dearly beloved, for your edifying.

20 For I fear, lest, when I come, I shall not find you such as I would, and *that* I shall be found unto you such as ye would not: lest *there be* debates, envyings, wraths, strifes, backbitings, whisperings, swellings, tumults:

21 *And* lest, when I come again, my God will humble me among you, and *that* I shall bewail many which have sinned already, and have not repented of the uncleanness and fornication and lasciviousness which they have committed.

XIII BĀB.

CHAPTER XIII.

1 **Y**IH tísrá martaba hai, ki main tumháre pás átá hún. Do yá tīn gawáhon ke munh se har ek bát sábit ho jáegí.

2 Main ne peshtar kahá hai, aur main ap ko do bára házir jánke áge kí khabar deke kahtá hún; aur ab, ki gair házir hún, un ko junhon ne peshtar gunáh kīye, aur báqí sabhon ko bhí, yih likhtá hún, ki agar main phir áún, to na chhorúngá.

3 Is wáste ki tum is bát kí dalíl cháhte ho, ki Masíh hí mujh men boltá hai, jo tumháre wáste kamzor nahín, balki tum men zoráwar hai.

4 Kí agarchi wuh kamzorí se salíb pai mārā gayá, lekin Khudá kí qudrat se wuh jítá hai. Aur ham bhí us men shámil hoke kamzor ham, par us ke sáth Khudá kí qudrat se jo tumháre haqq men hai jénge.

5 Tum ap ko jáncho, ki tum ímán ke sáth ho, ki nahín, apne tain parakho. Kyá tum ap ko nahín jánte, ki Yisú Masíh tum men hai, aur nahín to tum námaqbul ho?

6 Par main ummed rakhtá hún, ki tum ma'lúm karoge, ki ham námaqbul nahín.

7 Aur main Khudá se yih du'á mángtá hún, ki tum kuchh badí na karo: so na is wáste ki ham maqbúl záhir howen, par is wáste ki tum bhalá karo, agarchi ham námaqbul gine jáwen.

8 Kyúnci ham sachái ke bar-khiláf kuchh nahín, par sachái ke wáste sab kuchh kar sakte ham.

9 Kyúnci jab ham kamzor aur tum zoráwar ho, to ham khush hain, aur yih bhí cháhte, ki tum kámil ho.

10 Is liye main gair házir hoke ye bāten likhtá hún, túki main házir hoke us ikhtiyār ke muwáfq, jo Khudáwānd ne mujhe banāne ke wáste, na dhá dene ke wáste

1 **T**HIS is the third time I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.

2 I told you before, and foretell you, as if I were present, the second time; and being absent now I write to them which heretofore have sinned, and to all others, that, if I come again, I will not spare.

3 Since ye seek a proof of Christ speaking in me, which to you-ward is not weak, but is mighty in you.

4 For though he was crucified through weakness, yet he liveth by the power of God. For we also are weak in him, but we shall live with him by the power of God toward you

5 Examine yourselves, whether ye be in the faith; prove your own selves. Know ye not your own selves, how that Jesus Christ is in you, except ye be reprobates?

6 But I trust that ye shall know that we are not reprobates.

7 Now I pray to God that ye do no evil; not that we should appear approved, but that ye should do that which is honest, though we be as reprobates.

8 For we can do nothing against the truth, but for the truth.

9 For we are glad, when we are weak, and ye are strong: and this also we wish, even your perfection.

10 Therefore I write these things being absent, lest being present I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not

diyā hai, tum par saḥtī na ka-
rūn.

11 Garaz, ai bhāio, khush raho. Kāmil ho, khātir jam a rakho, ek dil hoo, mile raho, ki Khudā, jo muhabbat aur salāmatī kā hānī hai, tumhāre sāth hogā.

12 Tum āpas men pak bosa leke salām karo.

13 Sāre muqaddas log tumhen salām kahte hain.

14 Ab Khudāwand Yisū Masīh kā faẓl, aur Khudā kī muhabbat, aur Rūh i Quds kī suhbat tum sabhon ke sāth howe. Āmīn.

to destruction.

11 Finally, brethren, farewell. Be perfect, be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace shall be with you.

12 Greet one another with an holy kiss.

13 All the saints salute you.

14 The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost, be with you all. Amen.

PŪLŪS KĀ KHATT GALATI^{ON} KO.

I BĀB.

1 **P**ŪLŪS, jo na ādmion se, na ādmī ke wasile se, balki Yisū Masīh aur Khudā Bāp se, jis ne us ko mardon men se julāyā, rasūl hai,

2 Aur sāre bhāion se jo mere sāth hain, Galatiya kī kalisiyāon ko,

3 Faẓl aur salāmatī Khudā Bāp aur hamāre Khudāwand Yisū Masīh kī taraf se tumhāre liye howe;

4 Jis ne hamāre gunāhon ke badle men apne tain diyā, tāki wuh ham ko hamāre Bāp Khudā kī marzī ke mutābiq is kharāb duniyā se khalāfī bakhshe:

5 Jalāl i abadī us kā hai. Āmīn.

6 Main ta'ajjub kartā hūn, ki tum itnī jaldī us se, jis ne tum-

CHAPTER I.

1 **P**AUL, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead;)

2 And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia:

3 Grace be to you and peace from God the Father, and from our Lord Jesus Christ,

4 Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father

5 To whom be glory for ever and ever. Amen.

6 I marvel that ye are so soon removed from him that called

hej Masih ke fazl men bulāvā, phrke dūsrī Injil kī tarāf mā'ul hūc

7 So wuh dūsrī to nahūn: magar baze ham jo tum ko ghabrāte ham, aur Masih kī Injil ulat dene chāhte hain.

8 Lekin agar ham yā āsmān se koī firāshā, siwā us Injil ke jo ham ne tumhen sunāī, dūsrī Injil tumhen sunāwe, so mal'ūn howe.

9 Jaisā ham ne āge kahā, waisā hī ab main phir kahātā hūn, kī Agar koī tumhen kisī dūsrī Injil ko, siwā us ke jise tum ne pāyā, sunāwe, wuh mal'ūn howe.

10 Kyā ab main ādmīon ko māntā hūn, yā Khudā ko? kyā main ādmīon ko khush kiyā chāhtā hūn? agar main ab tak ādmīon ko khush kartā, to Masih kā banda na hotā.

11 Par ai bhāū, main tumhen jatātā hūn, kī wuh Injil jis kī main ne khabar dī, insān kī tarāf se nahūn hai.

12 Is liye kī main ne us ko kisī ādmī se na pāyā, na kisī ne mujhe sikhāyā, par wuh 'Yisū' Masih ke ilhām se mujhe milā.

13 Tum ne merī chāl, jab main Yahūdīon kī tarīq par chaltā thā, sunī hai, kī kyūnkar main Khudā kī kalisiye ko nihāyat satātā, aur wadā kartā thā:

14 Aur main dūn i Yahūdī men apnī qaum ke aksar ham-unron se bahkar apne bāpādāon kī riwāyaton par ziyāda sargarm thā.

15 Lekin jab Khudā kī marzī hūī, jis ne mujhe merī mā ke pet hī men se alag kiyā, aur apne fazl se bulāvā;

16 Kī apne Bete ko mujh par zāhir kare, tākī main us kī Injil gaur qaumon ke bīch sunāūn, tab sauran main ne gosht aur lahū se salāh na lī.

17 Na Yarisalam ko un pās jo mujh se pable rasūl the gayā;

you into the grace of Christ unto another gospel

7 Which is not another, but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.

8 But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed.

9 As we said before, so say I now again, If any man preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.

10 For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ.

11 But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man.

12 For I neither received it of man, neither was I taught it, but by the revelation of Jesus Christ.

13 For ye have heard of my conversation in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and wasted it:

14 And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.

15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called me by his grace,

16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood:

17 Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles

par main 'Arab ko gayá, phir wahín se Dimishq ko phirá.

18 Tab us ke tīn baras ba'd Patras se muláqát karne ko Yarúsalam men gayá, aur us ke sáth pandrah din rahá.

19 Par rasúlon men se kisi dúsre ko na dekhá, magar Kхудáwand ke bhái Ya'qúb ko.

20 Jo bátēn main tum ko likhtá hūn, Kхудá ke áge kahtá hūn ki jhúthí nahín.

21 Ba'd us ke main Súrīya men aur Kilikiya ke mulkon men gayá;

22 Aur Yahúdiya kí Masíhí kalísyádey merí súat se wáqif na thín

23 Unhon ne sirf suná thá, ki wuh jo ham ko pahle satátá thá, so us ímán kí, jise wuh áge bar-bád kartá thá, ab manádí kartá hai

24 Aur we merí bábat Kхудá kí sitáish karte the.

II BĀB.

1 **P**HIR chaudah baras ba'd main Barnabás ke sáth Títus ko bhí liye hue Yarúsalam ko phir gayá.

2 Aur merá jáná ilhám se huá, aur wuh Injíl jis kí manádí main gair qaumon men kartá hūn, un se bayán kí; magar buzurgon se alag, tá na ho kí merí aglí aur hál kí daur dhúp befáida howe.

3 Par Títus ko jo mere sáth thá, aur Yúnání hai, khatna karwáne kí taklíf na kí gayí:

4 Aur yih jhúthe bháíon ke sabab se jo chhipke ghus áe, táki us ázádagí ko jo hamen Yisú' Masíh men milí hai jásúsí karke daryáft karen, táki we hamen gulámi men láwen:

5 Jin ke ham dabel na hue ki gharí bhar bhí un ke tábí' rahte; ták Injíl kí sachái tumháre darmiyán qám rahe.

before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus.

18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.

19 But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.

20 Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.

21 Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia,

22 And was unknown by face unto the churches of Judæa which were in Christ.

23 But they had heard only, That he which persecuted us in times past now preacheth the faith which once he destroyed.

24 And they glorified God in me.

CHAPTER II.

1 **T**HEN fourteen years after I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with me also.

2 And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any means I should run, or had run, in vain.

3 But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised.

4 And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:

5 To whom we gave place by subjection, no, not for an hour; that the truth of the gospel might continue with you.

6 Par we jo zāhīr men buzurg the, (so jaise the, waise the; mujhe kuchh kām nahīn; Khudā kīsī ke zāhīr par nazar nahīn kartā.) khair, un kī taraf se, jo buzurg the, mujhe is kī bābat mutlaq kuchh hāsīl na hūā.

7 Lekin barkhilāf us ke, jab unhon ne dekhā kī nāmaktūnon ke main Injīl kī amānatdār hūā, jaisā makhtūnon ke liye Patras thā:

8 (Kyūnki jis ne makhtūnon kī risālat ke liye Patras men asar kiya, us ne gair qaumon ke liye mujh men bhī asar kiya.)

9 Aur jab Ya'qūb aur Kefās aur Yuhannā ne, kī goyā kalīsiye ke utūn the, is fazl ko jo mujh par hūā thā daryāft kiya, to mujh aur Barnabās ko sharākat kī rāh se dahinā hāth diya, kī ham gair qaumon ke, aur we makhtūnon ke pās jāwen.

10 Magar itnā kahā, kī garībun ko yād rakho; so main bhī us kām men chālāk thā.

11 Par jab Patras Antākiya men āyā, to main ne rūbarū us se muqābala kiya; is liye kī wuh malāmat ke lūq thā.

12 Kyūnki wuh peshtar us se, kī kī shakhs Ya'qūb kī taraf se āe, gair qaumon ke sāth khāyā kartā thā; par jab we āe, to makhtūnon se darke pīche hatā, aur alag ho gayā.

13 Aur baqī Yahūdīon ne bhī usī kī tarāh do-rangī kī, yahan tak kī Barnabās bhī dabkar un kī riyā men sharīk hūā.

14 Jab main ne dekhā, kī we Injīl kī sachāī par sūdhī chāl nahīn chalte, main ne sabhon ke sūmhne Patras ko kahā, kī jab tū Yahūdī hokar gair qaumon kī tarāh, na kī Yahūdīon kī tarāh, zindagī guz-rāntā hai, pas tū kis wāste gair qaumon ko yih taklīf detā hai, kī Yahūdīon ke taur par chalen?

6 But of these who seemed to be somewhat, (whatsoever they were, it maketh no matter to me: God accepteth no man's person:) for they who seemed to be somewhat in conference added nothing to me:

7 But contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as the gospel of the circumcision was unto Peter;

8 (For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me toward the Gentiles.)

9 And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship; that we should go unto the heathen, and they unto the circumcision.

10 Only they would that we should remember the poor, the same which I also was forward to do.

11 But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed.

12 For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles. but when they were come, he withdrew and separated himself, fearing them which were of the circumcision.

13 And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.

14 But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Peter before them all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?

15 Ham jo qaum ke Yahudī ham, aur gair qaumon men se gunahgār nahīn,

16 Yih jānkār kī ādmī na sharī'at ke kāmōn se. balki Yisū Masīh par imān lāne se rāstbāz ginā jātā hai, ham bhī Masīh Yisū par imān lāe, tā kī ham Masīh par imān lāne se, na kī sharī'at ke kāmōn se rāstbāz gine jāvēn; kyūnki koī bashar sharī'at ke kāmōn se rāstbāz ginā na jāegā.

17 Par ham jo Masīh ke sabab se rāstbāz gine jāne kī talāsh men ham, agar gunahgār thahren, to kyā Masīh gunahī kā bā'is hai? hargiz nahīn.

18 Kyūnki jin chizon ko main ne dhā diyā, agar unhen phirke banāūn, to main apne tān khatākār thahrātā hūn.

19 Is wāste kī main sharī'at hī ke bā'is sharī'at kī nisbat mutā, tākī main Khudā kī nisbat zinda ho jāūn.

20 Main Masīh ke sāth salīb par khūrchā gayā; lekin zinda hūn; par taubhī main nahīn, balki Masīh mujh men zinda hai aur main jo ab jisn men zinda hūn, so Khudā ke Bete par imān lāne se zinda hūn, jis ne mujh se muhabbat kī, aur ap ko mere badle diyā.

21 Main Khudā ke faiz ko bejā nahīn thahrātā; kyūnki rāstbāzī agar sharī'at se mulī hai, to Masīh be'āda mutā.

III BĀB.

1 **A**l nādān Galatīo, kis kī jādū-bharī ānkhon ne tum ko mārā, kī tum sachū ke fārmān-bardār na hūe, bāwujūde kī Yisū Masīh tumhārī ānkhon ke sāmhne yūn zāhīr kiyā gayā, kī goyā tumhāre darmiyān salīb par khūrchā gayā?

2 Main sirf yih tum se daryāft kiyā chāhtā hūn, kī tum ne sha-

15 We *who are* Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,

16 Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law for by the works of the law shall no flesh be justified.

17 But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, *is* therefore Christ the minister of sin? God forbid.

18 For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.

19 For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.

20 I am crucified with Christ - nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.

21 I do not frustrate the grace of God: for if righteousness *come* by the law, then Christ is dead in vain.

CHAPTER III.

1 **O** FOOLISH Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you?

2 This only would I learn of you, Received ye the Spirit by

īfat par 'amal karne se, yā īmān ke sabab se Rūh pāi?

3 Kyā tum aise nādān ho? Kyā Rūh se sharī'at karke ab jism se kāmīl huā chāhte ho?

4 Kyā tum ne itnī chizon kī befāida bardāsh-t kī? par shāyad befāida nahīn?

5 Pas wuh jo tumhen Rūh bakhsh-tā hai, aur tum men mu'aj-ize zāhir kartā hai, so sharī'at par 'amal karne se, yā kī samī'at īmānī se aisā kartā hai?

6 Chumānehi Abrahām Khudā par īmān lāyā, aur yih us ke hye rāstbāzī gīnī gai.

7 Pas jāno, kī jo īmānwāle hain, we hī Abrahām ke farzand hain.

8 Aur kitāb ne yih peshbīnī karke, kī Khudā gar qaumon ko īmān kī rāh se rāstbāz thaharā-wegā, Abrahām ko āge hī yih khushkhabarī dī, kī sarī gar-qaumon tere bā'is barakat pa-wengī.

9 Pas jo īmānwāle hain, so īmānwāle Abrahām ke sāthi ba-rakat pāte hain.

10 Kyūnkī we sab jo sharī'at ke 'amal par bharosā rakhte hain, la'natī hain; kī likhā hai, Jo koī un sab bāton ke karne par, kī sharī'at kī kitāb men likhī hain, qāim nahīn rah-tā, la'natī hai.

11 Par yih bāt kī koī Khudā ke nazdīk sharī'at se rāstbāz nahīn thahartā, so zāhir hai, kyūnkī Jo īmān se rāstbāz huā, so hī jīegā.

12 Par sharī'at ko īmān se kuchh nisbat nahīn; balkī wuh ādmī jis ne us par 'amal kīyā, so us hī se jīegā.

13 Masīh ne hamen mol lekar sharī'at kī la'nat se chhurāyā, kī wuh hamāre badle men la'nat huā; kyūnkī likhā hai, Jo koī lakṛī par laṭkāyā gayā, so la'natī hai:

14 Tāki Abrahām kī barakat gairqaumon tak Yisū Masīh se

the works of the law, or by the hearing of faith?

3 Are ye so foolish? having be-gun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?

4 Have ye suffered so many things in vain? if *it be* yet in vain.

5 He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, *doeth he it* by the works of the law, or by the hearing of faith?

6 Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.

7 Know ye therefore that they which are of faith, the same are the children of Abraham.

8 And the scripture, foreseeing that God would justify the hea-then through faith, preached be-fore the gospel unto Abraham, *saying*, In thee shall all nations be blessed.

9 So then they which be of faith are blessed with faithful Abraham.

10 For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, *Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.*

11 But that no man is justified by the law in the sight of God, *it is evident*: for, *The just shall live by faith.*

12 And the law is not of faith: but, *The man that doeth them shall live in them.*

13 Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, *Cursed is every one that hangeth on a tree:*

14 That the blessing of Abra-ham might come on the Gentiles

pahunche; ki ham ímán se us Rūh ko, jis ká wa'da hai, páwen.

15 Ai bháío, main insán kí tarah boltá hún: 'Ahd ko, agarchi ádmí ká howe, jab muqarrar ho gayá, to koí bátil nahín kartá, aur na us par kuchh barhátá hai.

16 Pas Abirahám aur us kí nasl se wa'de kiye gaye. So wuh use nahín kahtá, ki Terí naslon ko, jaisá bahuton ke wáste, balki jaisá ek ke wáste kahtá hai, ki Terí nasl ko, so wuh Masíh hai.

17 Aur main yih kahtá hún, ki is 'ahd ko, jo Masíh ke haqq men Khudá ne áge muqarrar kiyá thá, shari'at jo chár sau tís baras ke ba'd áí, radd nahín kar saktí, ki wuh wa'da bátil ho jáwe.

18 Kyúnki agar mírás shari'at ke wasíle se hai, to phir wa'de se nahín, par Khudá ne use Abirahám ko wa'de hí se bakhshá.

19 Pas shari'at kis wáste hai? Wuh gunáhon ke liye afzúd húi, jab tak ki wuh nasl, jis ke liye wa'da kiyá gayá thá, na áwe; aur wuh firishton ke wasíle se ek darmiyání ke háth supurd húi.

20 Ab darmiyání ek ká nahín hotá, par Khudá ek hí hai.

21 Pas shari'at kyá Khudá ke wa'don se bakhiláf hai? hargiz nahín: kyúnki agar koí aísí shari'at dí gai hotí, jo zindagí bakhsh saktí, to albatta rástbázi shari'at se hotí.

22 Par kitáb ne sab ko gunáh ke taht shumár kiyá, táki wuh wa'da jo Yisú Masíh par ímán lánce ke wasíle se hai, ímándáron ko diyá jáwe.

23 Lekin ímán ke áne se peshtar ham shari'at kí band men gaid the, aur us ímán tak, jo zúhir honewálá thá, ghere men rahe.

24 Pas shari'at Masíh tak pahuncháne ko hamará ustád (hahri, táki ham ímán se rástbáz gine jáwen.

25 Par jab ímán á chuká, to ham

through Jesus Christ; that we might receive the promise of the Spirit through faith.

15 Brethren, I speak after the manner of men; Though *it be* but a man's covenant, yet *if it be* confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto.

16 Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.

17 And this I say, *that* the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.

18 For if the inheritance *be* of the law, *it is* no more of promise: but God gave *it* to Abraham by promise.

19 Wherefore then *serveth* the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; *and it was* ordained by angels in the hand of a mediator.

20 Now a mediator is not a *mediator* of one, but God is one.

21 *Is* the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.

22 But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe.

23 But before faith came, we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed.

24 Wherefore the law was our schoolmaster *to bring us* unto Christ, that we might be justified by faith.

25 But after that faith is come,

phir ustád kí band men nahín haiñ.

26 Kyúñki tum sab ke sab us ímán ke sabab jo Masíh Yisú' par hai, Khudá ke farzand ho.

27 Kí tum sab jitnon ne Masíh men baptisma páyá, Masíh ko pahin hiyá.

28 Na Yahúdí na Yúnání hai, na banda na ázád, na mard na 'aurat. kyúñki tum sab Masíh Yisú' men ek ho.

29 Aur agar tum Masíh ke ho, to Abirahám kí nasl, aur wa'de ke mutábiq wáris ho.

IV BĀB.

1 **P**AR main kahtá hún, kí wáris, jab tak larká hai, us men aur gulám men faiq nahín, agarchi wuh sab ká málik hai;

2 Lekin us waqt tak jo Báp ne muqarrar kiyá, atáliqon aur mukhtáron ke ikhtiyár men hai.

3 So ham bhí jab larke the, tab tak un tarbiyat karnewále rasmon kí, jo dunyáwí ham, band men the:

4 Par jab waqt purá húa, tab Khudá ne apne Bete ko bhejá, jo 'aurat se paidá hoke sharí'at ke tábi' húa,

5 Táki wuh un ko jo sharí'at ke tábi' hain mol le, aur ham lepálak hone ká darja páwcn.

6 Aur is liye kí tum bete ho, Khudá ne apne Bete kí Rúh tum-háre dilon men bhejí, jo Abbá, ya'ne Ai Báp, pukárti hai.

7 Pas ab tú gulám nahín, balki betá hai; aur jab kí betá hai, to Masíh ke sabab Khudá ká wáris hai.

8 Lekin tum áge jab Khudá ko nahín pahchánte the, un kí jo haqíqat men Khudá nahín, bandagí karte the.

9 Par ab jo tum ne Khudá ko pahcháná, balki Khudá ne tum ko pahcháná, to tum kyúñ do

we are no longer under a school-master.

26 For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.

27 For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ.

28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.

29 And if ye be Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise

CHAPTER IV.

1 **N**OW I say, *That* the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he be lord of all;

2 But is under tutors and governors until the time appointed of the father.

3 Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world.

4 But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the law,

5 To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.

6 And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father.

7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

8 Howbeit then, when ye knew not God, ye did service unto them which by nature are no gods.

9 But now, after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye again to the

bāra un za'if aur adne qawāid i rusūm kī tarāf mā'il hote, jin kī gulāmī tum phir kiyā chāhte ho ?

10 Tum dinon, aur mahinon, aur faslon, aur barason ko mānte ho.

11 Main tumhāre haqq men dārtā hūn, tā na ho ki jo mihnat main ne tum par kī hai, befāida howe.

12 Ai bhāīo, main tumhārī minnat kartā hūn, ki tum merī mānind ho jāo; kyūnki main bhī tumhārī mānind hūn: tum ne merā kuchh dhālā bigārā nahīn.

13 Tum jante ho, ki kyūn main ne pahle tum ko jism kī kamzori men Injil sunāī

14 Aur tum ne mere us intihān ko, jo mere jism men thā, haqir na jānā, aur na radd kiyā, balki mujhe Khudā ke frishte kī mānind, hān, Masīh Yisū' kī mānind qabūl kiyā.

15 Tab tumhen kyā hī khushī thi? main to tumhārā gawāh hūn, ki agar ho saktā, to tum apnī ānkhon tak nikālke mujhe dete.

16 Pās kyā is sabab se ki main tum se sach boltā hūn, tumhārā dushman ho gayā?

17 We tumhāre dilsoz hain, par bhalī ke liye nahīn: balki we tumhen alag kiyā chāhte hain, tāki tum un ke dilsoz bane raho.

18 Par bhalī ke liye hamesha dilsoz rahnā achchhā hai, aur na faqat jab main tumhāre pās hāzīr hūn.

19 Ai mere bacheho, mujhe tumhare sabab, jab tak Masīh hum men sūrat na pakre, phir janne kā dard hai;

20 Main chāhtā hūn, ki ab tum pās aūn, aur apnī āwāz badhūn, kyūnki mujhe tumhāre haqq men shubha hai.

21 Mujh se kaho to, tum jo shari'at ke tābi' hūā chāhte ho, kyā tum nahīn sunte, ki shari'at kyā kahtī hai?

weak and beggarly elements, whereunto ye desire again to be in bondage?

10 Ye observe days, and months, and times, and years.

11 I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain.

12 Brethren, I beseech you, be as I am; for I am as ye are: ye have not injured me at all.

13 Ye know how through infirmity of the flesh I preached the gospel unto you at the first.

14 And my temptation which was in my flesh ye despised not, nor rejected; but received me as an angel of God, *even* as Christ Jesus.

15 Where is then the blessedness ye spake of? for I bear your record, that, if *it had been* possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.

16 Am I therefore become your enemy, because I tell you the truth?

17 They zealously affect you, *but* not well; yea, they would exclude you, that ye might affect them.

18 But *it is* good to be zealously affected always in *a good thing*, and not only when I am present with you.

19 My little children, of whom I travail in birth again until Christ be formed in you,

20 I desire to be present with you now, and to change my voice; for I stand in doubt of you.

21 Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?

22 Kī yih likhā hai, Abrahām ke do betē the, ek laundī se, dūsri āzād se.

23 Par wuh jo laundī se thā, jism ke taur pai paida hūā; aur jo āzād se thā, so wa'de ke taur par

24 Yih bāten tamsilen haiṁ : is hīce kī yih 'auraten do 'ahd haiṁ; ek to Sīnā pahār kī, jo mīe gulām jantī hai, yih Hājirah hai.

25 Hājirah 'Arab kā koh i Sīnā hai, aur yahān ke Yārūsalam kā jawāb hai, aur yihī apne larkon ke sāth gulāmī men hai.

26 Par ūpar kā Yārūsalam āzād hai, so hī ham sab kī mā hai.

27 Kyūṁkī likhā hai, kī Aī bāṁgh jo jannewālī nahīn, jī jān se khush ho; aur tū jo janne kā dard nahīn jāntī, ab phūl aur qahqaha mār; kyūṁkī be-khasam kī aulād khasamwālī kī aulād se ziyāda haiṁ.

28 Pas aī bhāīo, ham Izhāk kī tarah wa'de ke farzand haiṁ.

29 Par jaisā us waqt wuh, jis kī paidāish jismānī thī, use, jis kī paidāish rūhānī thī, satātā thā, waisā ab bhī hotā hai.

30 Par kitāb kyā kahtī hai? kī Laundī ko aur us ke betē ko nikāl: kyūṁkī laundī kā betā āzād ke betē ke sāth hangiz wāris na hogā.

31 Garaz, aī bhāīo, ham laundī ke betē nahīn, balki āzād ke haiṁ.

22 For it is written, that Abraham had two sons, the one by a bondmaid, the other by a free-woman.

23 But he *who was* of the bondwoman was born after the flesh; but he of the freewoman *was* by promise.

24 Which things are an allegory: for these are the two covenants; the one from the mount Sinai, which gendereth to bondage, which is Agar.

25 For this Agar is mount Sinai in Arabia, and answereth to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children.

26 But Jerusalem which is above is free, which is the mother of us all.

27 For it is written, Rejoice, thou barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath many more children than she which hath an husband.

28 Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.

29 But as then he that was born after the flesh persecuted him *that was born* after the Spirit, even so *it is* now.

30 Nevertheless what saith the scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman.

31 So then, brethren, we are not children of the bondwoman, but of the free.

V BĀB.

CHAPTER V.

1 **P**AS us āzādagī par, jis se Masīh ne hamen āzād ki-yā hai, qāim raho, aur gulāmī ke jūc tale do hāra na jufo.

2 Dekho, main Pūlis tum se kahtā hūṁ, agar tum khatna kar-

1 **S**TAND fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.

2 Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ

wáo, to Masīh se tumhen kuchh fāida na hogá.

3 Main har ek ádmī par, jis ká khatna húa hai, phir gawáhi detá hūn, ki use tamám sharī'at par 'amal karná wájib húa.

4 Tum men se jo koī sharī'at kí rú se rástbáz baná cháhte ho, to Masīh se judá húa, tum fazi kí nazar se gire.

5 Kí ham to Rúh ke sabab ímán kí ráh se rástbázi kí ummed ke bar áne ke muntazir hain.

6 Is liye kí Masīh Yísú' men makhtúní aur námakhtúní se kuchh garaz nahín; magar ímán se jo muhabbat kí ráh se asar kartá hai.

7 Tum to achchhí tarah daurte the, kis ne tumhen roká, kí tum sachái ke farmánbardár na ho ?

8 Yih i'atíqád tumháre buláne-wále se nahín hai.

9 Thorá sá khamír sárá loí ko khamír baná detá hai.

10 Mujhe tumhárá bábat Khudáwand se yaqín hai, kí tum aur tarah ke khiyál na karoge; lekin wuh jo tumhen ghabráta hai, koí kyún na ho, sazá uṭhāvegá.

11 Aur ai bháío, main agar ab khatna kí manádí kartá, to káhe ko abtak, satáyá játá? kí salíb kí thokar játí rahí hotí.

12 Kásh kí we jo tum ko ghabráte hain, khud kat jáen !

13 Ai bháío, tum to ázádagí ke liye buláe gae ho, magar us ázádagí ko jism ke liye fursat na samjho, balki muhabbat se ek dúse kí kḥidmat karo.

14 Is liye kí sárá sharī'at isí ek bát men khatm hai, kí tú apne paṛosí ko aisá piyár kar, jaisá ap ko.

15 Par agar tum ek dúse ko kát kháo, to khabardár, na howe, kí ek dúse ko nigal jáo.

16 Par main kahtá hūn, kí tum Rúh se chalan chalo, to tum jism kí khwáhish ko purá na karoge.

17 Kyúnki jism kí khwáhish Rúh kí mukhálf hai, aur Rúh

shall profit you nothing.

3 For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.

4 Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace.

5 For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.

6 For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love.

7 Ye did run well, who did hinder you that ye should not obey the truth ?

8 This persuasion cometh not of him that calleth you.

9 A little leaven leaveneth the whole lump.

10 I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.

11 And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then is the offence of the cross ceased.

12 I would they were even cut off which trouble you.

13 For, brethren, ye have been called unto liberty; only use not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.

14 For all the law is fulfilled in one word, *even* in this: Thou shalt love thy neighbour as thyself.

15 But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.

16 *This* I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.

17 For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against

kí khwáhish jism kí mukhálf: aur ye ápas men baikhiláf hain, yahán tak kí jo kuchh tum cháhte, so nahín kar sakte ho.

18 Par agar tum Rúh kí hidáyat se chalte ho, to shari'at kí band men nahín

19 Aur jism ke kám to záhir hain, yihí, Ziná, harámkárí, ná-páki, shahwat,

20 Butparastí, jádúgarí, dushmanián, qaziye, hiská, gazab, jhag-re, judáíán, bid'aten,

21 Dáh, qatl, mastián, aubáshíán, aur jo kám kí un kí mánd hain; aur un kí bábat men tumhen áge hí kahtá hún, jaisá main ne us waqt kahá, kí aise kám karné-wále Khudá kí bádsháhat ke wáris na hongé.

22 Par Rúh ká phal jo hai, so muhabbat, khushí, salámatí, sabr, khairkhwáhí, nekí, imándarí,

23 Farotání, parhezgarí; aise aise kámon ke mukhálf koí shari'at nahín.

24 Aur unhon ne jo Masíh ke hain, jism ko us kí burí khaslaton aur khwáhishon samet salib par khinchá hai.

25 Agar hamárá zindagí rúhání hai, to cháhiye kí hamárá chalan bhí rúhání ho.

26 Ham jhúthá fakhr na karen, ek dúse ko na chiráwe, ek dúse par dáh na kare.

VI BĀB.

1 **A**I bháío, agar koí shakhs kisí khatá men ekáek giriftár ho jáwe, to tum jo rúhání ho, aise shakhs ko rúhí farotání se sambháлке bahál karo; aur apne úpar liház rakh, kí tú bhí imtihán men na pare.

2 Tum ek dúse ká bojh uthá lo, aur isi tarah se Masíh kí shari'at ko purá karo.

3 Agar koí náchíz hote hue áp ko kuchh chíz samjhe, to wuh apne taín dhokhá detá hai.

the flesh - and these are contrary the one to the other - so that ye cannot do the things that ye would.

18 But if ye be led of the Spirit ye are not under the law.

19 Now the works of the flesh are manifest, which are *these*, Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,

20 Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,

21 Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told *you* in time past that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.

22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith,

23 Meekness, temperance. against such there is no law.

24 And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts

25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.

26 Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.

CHAPTER VI.

1 **B**RETHREN, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.

2 Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.

3 For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.

4 Lekin har ek apne hī 'amal ko jānche, tab fakhr kā sabab apne hī men pāwegā, dūsrē men nahīn.

5 Ki har ek apnā hī bojh uṭhāwegā.

6 Jo koī kalām sīkhe, sikhāne-wāle ko sārī n'amatōn men sharik kare.

7 Tum dagā na khāo; Khudā thātthon men nahīn upāwā jātā; kī ādmī jo kuchh botā hai, so hī kātegā.

8 Is liye ki jo koī apne jism ke liye botā hai, so jism se kharābī laūwegā; aur jo Rūh ke liye botā hai, Rūh se hamesha kī zmdagī pāwegā.

9 Hamen chāhīye ki achēhīe kām karne se thak na jāen, kyūnki agar ham sust na howen, to bar waqt kātengo.

10 Pas, jāhān tak ham qābū pāwen, sab se nekī karen; khāss kar un se, jo ahl ī imān hain.

11 Tum dekhte ho, ki main ne tumhen kaisā barā khatt apne hāth se likhā hai.

12 Jitne log jism ke haqq men neknāmī chāhte hain, we zubardastī tumhārā khatna karwāte hain, sirf itne wāste ki we Masīh kī salīb kī bābat satāe na jāen.

13 Kyūnki we bhī jo khatna karwāte sharī'at ko infz nahīn karte, par chāhte hain, ki tum khatna karwāo, tāki we tumhāre jism kī bābat fakhr karen.

14 Par Khudā na karne ki main fakhr karūn, siwā apne Khudā-wand Yisū' Masīh kī salīb par, jis se duniyā mere āge maslūb hūī, aur main duniyā ke āge.

15 Kyūnki Masīh Yisū' men na makhtūmī kuchh hai, na nā-makhtūmī, balki nayī paidāish shart hai.

16 Aur jitne is qānūn par chalte hain, salāmatī o rahm un par aur Khudā ke Isrāel par howe.

17 Āge ko koī mujhe taklīf na

4 But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.

5 For every man shall bear his own burden.

6 Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things.

7 Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.

8 For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everlasting.

9 And let us not be weary in well doing: for in due season we shall reap, if we faint not.

10 As we have therefore opportunity, let us do good unto all men, especially unto them who are of the household of faith.

11 Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.

12 As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised; only lest they should suffer persecution for the cross of Christ.

13 For neither they themselves who are circumcised keep the law, but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.

14 But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.

15 For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.

16 And as many as walk according to this rule, peace be on them, and merey, and upon the Israel of God.

17 From henceforth let no man

de: ky áunki main apne badan par Khudáwand Yisú' ke se dág hye phirtá hún.

18 Aí bháio, hamáre Khudáwand Yisú' Masíh ká fázl tum-bháí ríhón ke sáth rahe. Ámín.

trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

18 Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen.

PÚLÚS KÁ KHATT AFSÍON KO.

I BĀB.

1 PÚLÚS, jo Khudá kí mauzi se Yisú' Masíh ká rasúl hai, un muqaddas logón ko jo Áfásís meñ haiñ, aur Masíh Yisú' meñ imándár haiñ:

2 Hamáre Báp Khudá, aur Khudáwand Yisú' Masíh kí taraf se, fázl aur sulámatí tum par howe.

3 Mubárák hai Khudá aur hamáre Khudáwand Yisú' Masíh ká Báp, jis ne ham ko Masíh ke sabab se imán kí har tarah kí rúhání barakat bakshí:

4 Chúnánehí us ne ham ko biná e'álam ke peshtar us meñ chun liyá, táki ham us ke huzúr muhábbat meñ pák aur be-'aib hower.

5 Kí us ne pahle se hamáí bábat yún muqarrar kiyá, kí ham us ke nek iráde ke muwáfíq Yisú' Masíh ke wasíle us ke lepálak hower.

6 Tá kí us ke fázl ke jalál kí ta'rít howe, jis fázl se us ne ham meñ us piyáre meñ qabúliyat bakshí.

7 Ham us meñ hoke us ke khún kí ba-daulat chhútkará, yá ne gu-

CHAPTER I.

1 PAUL, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus.

2 Grace *be* to you, and peace, from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

3 Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly *places* in Christ:

4 According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love:

5 Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will,

6 To the praise of the glory of his grace, wherein he hath *made* us accepted in the beloved.

7 In whom we have redemption through his blood, the forgiveness

nāhon kī mu'āfi, us ke nihāyat fazl se pāte ham ;

8 Jis se us ne ham ko hikmat i kāmūl o intiyāz i firāwān 'ināyat kiyā,

9 Kī us ne apnī marzī ke bhed ko, jo apne nek irāde ke muwāfiq āge hī se āp men thahrāyā thā, ham par zāhir kiyā.

10 Kī wuh waqton ke pūre hone ke intizām par sab chīzōn ke sure, khwāh we jo āsmān par, khwāh we jo zamīn par ham, Masīh men milāwe :

11 Jis se ham ne bhī us ke irāde ke muwāfiq, jo apnī marzī o maslahat se sab kuchh kartā hai, āge se muqarrar hoke, mīras pāī ;

12 Tā kī ham, jinhon ne pahle Masīh par bharosā kiyā, us ke jalāl kī sitāish ke bā'is howen.

13 Aur tum ne bhī kalām i haqq, jo tumhārī najāt kī khushkhabarī hai, sunkar, us par bharosā kiyā, aur us ke sabab se tum ko bhī jo imān lāe, Rūh i Quds kī, jis kā wa'da huā, muhr milī ;

14 Wuh hamāre mīras pāne kā bai'āna hai, jab tak kī kharīde hūn kī khalāsī na ho, tāki us ke jalāl kī sitāish howe.

15 Is liye main yih sunke kī tum Khudāwand Yisū par imān lāe, aur sāre muqaddas logon se muhabbat rakhte ho,

16 Tumhārī bābat shukr karnā, aur apnī du'āon men tumhen yād karnā, nahīn chhortā ;

17 Tāki hamāre Khudāwand Yisū Masīh kā Khudā, jo jalāl kā Bāp hai, tumhen hikmat aur kashf kī rūh bakhshē, tāki tum us ko pahchāno :

18 Aur tumhāre dil kī ānkhen roshan ho jāwen, kī tum samjho, kī us ke bulāne men kyā hī ummed hai, aur us kī jalāl-wālī mīras, jo muqaddason ke liye hai, kyā hī daulat hai ;

19 Aur ham men jo imān lāe

of sins, according to the riches of his grace ;

8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence ;

9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself

10 That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth, even in him.

11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will :

12 That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.

13 In whom ye also *trusted*, after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation. in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,

14 Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

15 Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,

16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers ;

17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him :

18 The eyes of your understanding being enlightened ; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,

19 And what is the exceeding

hain, kyā hī us kī kamāl barī qudrat hai; us kī us barī qudrat ke muwāfiq,

20 Jo us ne Masīh men zāhir kī, jab use murdon men se jilāyā, aur apne dahine āsmānī makānon par bairhāyā,

21 Aur Sārī hukūmat, aur ikhtiyār, aur qudrat, aur khāwindī par, aur har ek nām par, jo na sirf is jahān men, balki ānewāle jahān men bhī hyā jatā hai, buland kiyā.

22 Aur sab kuchh us ke pāuwon tale kar diyā, aur us ko kalīsiye ke hye sab kā sir banāyā;

23 Wuh us kā badan aur us kī ma'mūrī hai, jo sab kuchh sab men bhartā hai.

II BĀB.

1 **A**UR us ne tumhen bhī, jo khatāon aur gumāhon ke sabab murde the, zinda kiyā;

2 Jin men tum āge is jahān kī ravish par, hawā kī hukūmat ke sardār ya'ne us rūh kī tarah jo ab nā-farmānbardār logon men tāsīr kartī hai, chalte the.

3 Aur us ke darmiyān ham sab ke sab apnī jismānī shahwaton ke sāth zindagānī guzrānte, aur tan man kī khwāhishen pūrī karte the, aur dūron kī mānind tab'at se gazab ke farzand the.

4 Par Khudā ne, jo rahm men gamī hai, apnī barī muhabbat se, jis se us ne ham ko piyār kiyā,

5 Ham ko, jo gumāhon ke sabab murde the, Masīh ke sāth jilāyā, (tum fazl hi se bach gae;)

6 Aur us ne ham ko us ke sāth uthāyā, aur Masīh Yisū ke sabab āsmānī makānon par us ke sāth bairhāyā;

7 Tāki wuh apnī us mihrbānī se jo Masīh Yisū ke sabab ham par hai, ānewāle zamāne men apne fazl kī be-nihāyat daulat ko dikhāwe.

greatness of his power to us-ward who believe, according to the working of his mighty power,

20 Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set *him* at his own right hand in the heavenly *places*,

21 Far above all principality, and power, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come.

22 And hath put all *things* under his feet, and gave him *to be* the head over all *things* to the church,

23 Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.

CHAPTER II.

1 **A**ND you *hath he quickened*, who were dead in trespasses and sins:

2 Wherein in time past ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience:

3 Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.

4 But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,

5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved;)

6 And hath raised *us* up together, and made *us* sit together in heavenly *places* in Christ Jesus:

7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in *his* kindness toward us through Christ Jesus.

8 Kyúnki tum faẓl ke sabab ímān láke bach gae ho: aur yih tum se nahín. K̄hudá kī bakhshish hai:

9 Aur yih a'amāl ke sabab se nahín, na ho kī koí baráí kare.

10 Kyúnki ham us kī káúgarí ham, aur Masíh Yisú' men hoke achchhe kámon ke wáste paidá hue, jin ke hye K̄hudá ne hamen áge taiyár kiya thá, táki ham unhen kiya karen.

11 Ís wáste yád karo, ki tum áge jism kī misbat gair qaum the, aise kī we jo áp ko Makhtún kahte hain, jin ká khatna jismí aur háth se huá, tum ko Námakhtún kahte the;

12 Aur yih, kī us waqt Masíh se judá, aur Isráel kī sarkár se alag, aur wa'de ke 'ahdon se báhar, aur ná-unmed, aur dunyá men be-K̄hudá the.

13 Par ab Masíh Yisú' men hoke tum jo áge dúr the, Masíh ke lahu ke sabab se nazdík ho gae.

14 Kyúnki wuhí hamárá sulh hai, jis ne do ko ek kiya, aur us dívár ko, jo darmiyán men thí, dhá diya;

15 Aur apná jism deke dushman ko, ya'ne shar'at ke hukmon aur rasmon ko, kho diya, táki wuh sulh karwáke do se áp men ek nayá insán banáwe;

16 Aur dushmaní mitáke salib ke sabab se donon ko ek tan banákar K̄hudá se miláwe:

17 Aur us ne áke, tumhen jo dúr the, aur unhen jo nazdík the, sulh kī khushkhabarí dí.

18 Kyúnki us hí ke wasile ham donon ek hí Rúh se Báp ke pás dakhil páte hain.

19 So ab tum begána aur musáfir nahín, balki muqaddason ke ham-shahrí, aur K̄hudá ke gharáne ke ho;

20 Aur rasúlon aur nabíon kī neo par, jahán Yisú' Masíh áp

8 For by grace are ye saved through faith, and that not of yourselves: *it is the gift of God.*

9 Not of works, lest any man should boast.

10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.

11 Wherefore remember, that ye *being* in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands,

12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:

13 But now in Christ Jesus ye who sometimes were far off are made nigh by the blood of Christ

14 For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition *between us;*

15 Having abolished in his flesh the enmity, *even the law of commandments contained in ordinances;* for to make in himself of twain one new man, *so making peace;*

16 And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby:

17 And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.

18 For through him we both have access by one Spirit unto the Father.

19 Now therefore ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens with the saints, and of the household of God;

20 And are built upon the foundation of the apostles and pro-

kone ká sirá hai, radde kí tarah utháe gae ho;

21 Jis se sárf 'imárat íkatthe jorkar muqaddas haikal Khudá-wand ke liye uthtí játí hai :

22 Aur tum bhí us men hoke auron ke sáth banáe játe ho, tá ki Rúh ke wasíle se Khudá ke liye makán bano

III BĀB.

1 **I**S wáste main Púlús, tum gair qaumon ke liye Yisú Masíh ká qaidí hún,

2 Kí tum ne suná hogá, kí mujhe tumháre liye Khudá ke fazl kí mukhtárf milí;

3 Kí us ne ilhám se us bhed ko mujh par kholá, (chunánchi main us ko thore men áge likh chuká,

4 Jise tum parhke ján sakte ho, kí main Masíh ká bhed kis qadr samajhtá hún)

5 Jo ágle zamánon men baní Ádam ko is tarah na ma'lúm huá, jis tarah us ke muqaddas rasúlon aur nabíon par Rúh se ab záhir huá;

6 Kí gair qaumen Injil ke wasíle se mirás men sharík, aur badan men shámil, aur us ke wa'de men, jo Masíh ke sabab se hai, sájhí hon :

7 Aur Khudá ke fazl ke in'ám se, jo us kí qudrat kí tásir se mujhe milá hai, main is Injil ká khádim hún.

8 Mujhe jo sáre haqírtarín muqaddason se haqír hún, yih fazl 'ináyat huá, kí main gair qaumon ke darmiyán Masíh kí beqiyás daulat kí khushkhabarí dún;

9 Aur sab par yih bát roshan karún, kí us bhed men shirkat kyúnkar hotí hai, jo azal se Khudá men, jis ne sab kuchh Yisú Masíh se paidá kiyá, poshída thá :

10 Kí ab kalísiye ke wasíle se Khudá kí gúnágún hikmat, sardáron aur íkhtiyárwálon par jo

phets, Jesus Christ himself being the chief corner *stone*;

21 In whom all the building fitly framed together groweth unto an holy temple in the Lord:

22 In whom ye also are builded together for an habitation of God through the Spirit.

CHAPTER III.

1 **F**OR this cause I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,

2 If ye have heard of the dispensation of the grace of God which is given me to you-ward.

3 How that by revelation he made known unto me the mystery; (as I wrote afore in few words,

4 Whereby, when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of Christ)

5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit;

6 That the Gentiles should be fellowheirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel:

7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of his power.

8 Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ;

9 And to make all *men* see what is the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ:

10 To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly *places* might be known

āsmānī makānon men hañ, zālur howe,

11 Us irāde ke mutābiq jis ko us ne hamāre Khudāwand Yisū Masīh ke haqq men azal se kiya.

12 Aur ham us men hoke be-parwā hūe, aur us par imān lāne se bharose ke sāth dakhil bhī rakhte hañ.

13 Pas main chāhtā hūn, ki tum merī musibatōn ke sabab, jo tumhārī khātir hañ, sust mat hoo, kyūnki ye tumhāre liye izzat hañ.

14 Is wāste main hamāre Khudāwand Yisū Masīh ke Bāp ke āge, apne ghuṛne tektā hūn,

15 (Ki us se tamam khāndān āsmān aur zamīn par kahlātā hai,)

16 Ki wuh apne fāzl kī daulat ke muwāfiq tumhen yih de, ki tum us kī Rūh se hātini insāniyat men bahut hī zorāwar ho jāo ;

17 Aur Masīh tumhāre dilōn men imān ke wasīle se base ; aur ki tum muhabbat men jar paidā karke aur neo dālke,

18 Sāre muqaddas logon samet samajhne kī qudrat paidā karo, ki us kī chaurān, aur lambān, aur gahrāo, aur unchān kitnī hai ;

19 Hāñ, Masīh kī muhabbat, jo daryāft se bīhar hai, daryāft kar sako, tāki tum Khudā kī sarī bhar-pūrī se bhar jāo.

20 Ab us ko jo aisā qādir hai, ki jo kuchh ham māngte, yā khiyāl karte hañ, us se nihāyat ziyāda, us qudrat ke muwāfiq jo ham men tāsir kartī, kar saktā hai,

21 Us ko kalisiye ke darmiyān Masīh Yisū men pusht dar pusht abad tak jalāl howe. Āmīn.

IV BĀB.

1 **P**AS main jo Khudāwand ke liye qaidī hūn, tum se iltimās kartā hūn, ki jis bulāhat

by the church the manifold wisdom of God,

11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:

12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.

13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.

14 For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,

15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,

16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man ;

17 That Christ may dwell in your hearts by faith ; that ye, being rooted and grounded in love,

18 May be able to comprehend with all saints what is the breadth, and length, and depth, and height :

19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.

20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,

21 Unto him be glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.

CHAPTER IV.

1 **I** THEREFORE, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the

se tum bulāe gaye, us ke munāsib chalo,

2 Kamāl khāksārī aur farotanī se sabr karke, muhabbat se ek dūsre kī bardāsh̄t karo;

3 Aur koshish karo, ki Rūh kī yagānagī sulh ke band se bandhī rahe.

4 Ek badan, aur ek Rūh hai, chunānchī tumhen bhī jo bulāe gaye ho, apne bulāe jāne se ek hī ummed hai;

5 Ek Khudāwand, ek imān, ek baptisma,

6 Ek Khudā jo sab kā Bāp, ki sab ke ūpar, aur sab ke darmayān, aur tum sab men hai.

7 Par ham men se har ek ko Masīh ke inām ke andāze ke muwāfiq fazl ināyat hūā hai.

8 Is wāste wuh kahtā hai, ki us ne ūnche par charhke qaid ko qaid kiyā, aur ādmīon ko inām diye.

9 (Aur us kā ūpar charhnā, siwā us ke aur kyā hai, ki wuh pahle zamīn ke nīche utrā?)

10 Wuh jo utrā, so wuhī hai, jo sāre āsmānon par charhā, tākī sab ko bharpūr kare.)

11 Aur us ne ba'zon ko rasūl; aur ba'zon ko nabī; aur ba'zon ko Injīl ke manādī karnewāle; aur ba'zon ko charwāhe; aur ba'zon ko ustād muqarrar kar diyā;

12 Tāki muqaddas log khidmat ke kām men ārāsta hote jāwen, aur Masīh kā badan bantā jāe.

13 Jab tak ham sab ke sab imān aur Khudā ke Bete kī pahchān kī yagānagī tak, aur kāmīl insān, ya'ne Masīh ke pure qadd ke andāze talak, pahunchen:

14 Tāki ham āge ko larke na rahen, ki ta'līm kī mukhtalīf hawāon se, aur ādmīon kī pechbāzī, aur gumrah karnewāle mansūbon ke bāndhne men un kī dagābāzī se, uchhalte bahite phiren;

vocation wherewith ye are called,

2 With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love;

3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

4 *There is* one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;

5 One Lord, one faith, one baptism,

6 One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all.

7 But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.

8 Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.

9 (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?)

10 He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)

11 And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;

12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:

13 Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:

14 That we *henceforth* be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, and cunning craftiness, wherby they lie in wait to deceive;

15 Balki muhabbat ke sáth sach bolke, us men, jo sur hai, ya'ne Masíh men hoke, har tarah se barhte jáwen;

16 Us se sárá badan, har ek 'azú ke band ke jutne se khlúb paiwasta aur mazbút hokar, muwáfíq us tásír ke jo, ba qadr har juz ke, ho tíhai, kull ko barhótá hai, aur muhabbat men apní taraqqí kartá játá hai.

17 Is liye main yih kahtá hún, aur Khudáwánd ke áge hukm kartá hún, kí tum áge ko aisí chál na chalo, jaise aur gair qaumen apní bátíl 'aql ke muwáfíq chaltí hain;

18 Ki un kí 'aql tárík ho gayí hai, aur we us jahúlat ke sabab jo un men hai, aur apne dilon kí sakhtí ke bá'is, Khudá kí زنداغی se judá hain;

19 Unhon ne sun hoke ap ko shahwat-parastí ke supurd kiyá, táki har tarah ke gandé kám hirs se karen.

20 Par tum ne Masíh se aisí ta'lím nahín páí;

21 Agar tum ne to us kí suná ho, aur us se ta'lím páí ho, us sacháí ke mutábíq jo Yísú men hai:

22 Ki tum aglí chalan kí bábat us purání insániyat ko, jo fareb denewálí shahwaton ke sabab se kharáb húi hai, utáro;

23 Aur apne dil aur tabí'at kí nisbat naye bano;

24 Aur nayí insániyat ko, jo Khudá ke muwáfíq rástbázi aur haqíqí pákízagí men paidá húi, pahíno.

25 So jhúth chhorke har ek shakhs apne parosí se sach bole, kí ham to ápas men ek dúsre ke 'azú hain.

26 Gussa karke gunahgár mat ho, aisá na ho kí súraaj dúbé aur tum khafá ke kḥafá raño:

27 Aur Shaitán ko jagah na do.

28 Jis ne chorí kí ho, phir chorí

15 But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, *even* Christ:

16 From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh incrase of the body unto the edifying of itself in love.

17 This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,

18 Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart

19 Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.

20 But ye have not so learned Christ;

21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:

22 That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts;

23 And be renewed in the spirit of your mind;

24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holmess.

25 Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.

26 Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:

27 Neither give place to the devil.

28 Let him that stole steal no

na kare, balki achchhá peshā ikh-tiyār karke háthon se muhnat kare, táki muhtáj ko kuchh de sake.

29 Koí gandí bát tumháre munh se na nikle, balki wuh jo achchhí aur taraqqí ke liye kám áwe, táki sunnewálon ko fúda bakhshē.

30 Aur Khudá kí Rúh i muqaddas ko, jis se tum par khalásí ke din tak muhr húi, ranjída na karo.

31 Sári karwáhat, aur gazaḥ, aur gussa, aur gul, aur badgoí, tamám badkhwáhí samet, tum se dúr ho jáwen.

32 Aur tum ek dúsre par muhr-bán aur dardmand ho, aur ek dúsre ko bakhshá karo, chunúnchi Khudá ne bhí Musih ke liye tumhen bakhshá hai.

V BĀB.

1 **P**AS tum 'azíz farzandon kí tarah Khudá ke paírau ho ;

2 Aur muhabbat se chalo, jaise Masih ne bhí ham se muhabbat kí, aur khushbú ke liye hamáre 'iwaz men apne taín Khudá ke áge nazr aur qurbán kíyá.

3 Aur harámkárí, aur har tarah kí nápákí, aur lálach ká tum men zikr íak na ho, jaisá muqaddas logon ko munásib hai ;

4 Aur be-sharmí, aur behúda bát, yá thaṭṭhebází jo ná-munásib hai, na hówe, balki beshtar shukr-guzárí.

5 Kyúnki tum to is se wáqif ho, kí kisí harámkár, aur nápák, aur lálchí ko, jo but-parast hai, Masíh aur Khudá kí bádhsháhat men mírás nahín hai.

6 Koí tum ko behúda báton se bhuławá na de; kyúnki aisí báton ke sabab Khudá ká gazaḥ náfur-mánbardáron par partá hai.

7 Pas tum un ke sharík na ho.

more : but rather let him labour, working with *his* hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.

29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.

30 And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.

31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice :

32 And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

CHAPTER V.

1 **B**E ye therefore followers of God, as dear children ;

2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour.

3 But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints ;

4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient : but rather giving of thanks.

5 For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God.

6 Let no man deceive you with vain words : for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.

7 Be not ye therefore partakers with them.

8 Kyúŋki tum áge táríkí the, par ab Khudá men hoke núr ho. tum núr ke farzandon kí tarah chalo.

9 (Is liye kí Rúh ká phal jo hai, kamál khúbí, aur rástbází, aur sachái hai;)

10 Aur daryáft karte jáo. kí Khudáwand ko kyá khush átá hai.

11 Aur táríkí ke lá-hásil kámon men sharík mat ho, balki beshtar un ko malámat karo.

12 Kyúŋki un ke poshída kámon ká zikr bhí karná sharm hai.

13 Aur sári chízen jo malámat ke láiq hain, roshní se záhir hotí hain, kyúŋki har ek chíz jo roshan kartí, roshní hai.

14 Is liye wuh kahtá hai, Are á, tú jo sotá hai, jág, aur murdon men se uth; kí Masíh tujhe roshan karegá.

15 Pas khabardár, tum dekh bhálke chalo, nádánon kí tarah nahín, balki dánáon kí mánind,

16 Aur waqt ko ganímat jáno, kyúŋki dín bure hain.

17 Is wáste, tum be-tamíz na raho, balki samjho, kí Khudáwand kí marzí kyá hai.

18 Aur sharáb píke matwále na ho, kí us men kharábí hai, balki Rúh se bhar jáo;

19 Aur ápas men zabúr, aur gít, aur rúhání gazalen gáyá karo, aur apne díl men Khudáwand ke liye gáte bajáte raho;

20 Aur hamesha sab báton men hamáre Khudáwand Yisú' Masíh ke nám se Khudá Báp ke shukr-guzár raho;

21 Aur Khudá ke khauf se ek dústre kí farmánbardarí karo.

22 Ái 'aurato, apne shauharon kí aisí farmánbardár raho, jaise Khudáwand kí.

23 Kyúŋki shauhar jorú ká sir hai, jaise kí Masíh kalísiye ká sir, aur wuh badan ká bachánewálá hai.

24 Pas jaise kalísiyá Masíh kí farmánbardár hai, waise hí jorúán

8 For ye were sometimes darkness, but now *are ye* light in the Lord. walk as children of light.

9 (For the fruit of the Spirit *is* in all goodness and righteousness and truth;)

10 Proving what is acceptable unto the Lord.

11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove *them*.

12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.

13 But all things that are re-proved are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light.

14 Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.

15 See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,

16 Redceming the time, because the days are evil.

17 Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord is.

18 And be not drunk with wine, wherein is excess, but be filled with the Spirit;

19 Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;

20 Giving thanks always for all things unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ;

21 Submitting yourselves one to another in the fear of God.

22 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord.

23 For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the saviour of the body.

24 Therefore as the church is subject unto Christ, so *let* the

bhī har bāt men apne shauharon
kī howen.

25 Ai mardo, apnī jorūn ko
piyār karo, jaisā Masīh ne bhī
kalisiye ko piyār kiya, aur apne
taīn us ke badle diya;

26 Tā ki us ko pānī ke gusl se
kalām ke sāth pāk karke muqad-
das kare,

27 Aur use apne liye taiyār
kare, ya'ne ek aisi jalāl-wālī kalī-
siyā jis men dāg, yā chīn, yā koī
aisī chīz na ho, balki wuh muqad-
das aur be-'aib ho.

28 Yūn hī mardon par lāzim hai,
ki apnī jorūn ko piyār karen,
jaise apne badan ko. Jo apnī jorū
ko piyār kartā hai, so āp ko piyār
kartā hai.

29 Kyūnki kisī ne apne jism se
kabhī dushmanī na kī, balki wuh
use pāltā aur postā hai, jaisā
Khudāwand bhī kalisiye ko :

30 Kyūnki ham us ke badan ke
'azū, aur us ke gosht aur hadqīon
men se ham.

31 Usī sabab se ādmī apne mā
bāp ko chhoregā, aur apnī jorū
se milā rahegā, aur we donoī ek
tan hongē.

32 Yih ek barā bhed hai, par
main Masīh aur kalisiye kī bābat
boltā hūn.

33 Ba har hāl har ek tum men se
apnī apnī jorū ko aisā piyār kare,
jaisā āp ko ; aur 'aurat apne shau-
har kī adab kare.

wives *be* to their own husbands
in every thing.

25 Husbands, love your wives,
even as Christ also loved the
church, and gave himself for it ;

26 That he might sanctify and
cleans it with the washing of
water by the word,

27 That he might present it to
himself a glorious church, not
having spot, or wrinkle, or any
such thing ; but that it should be
holy and without blemish.

28 So ought men to love their
wives as their own bodies. He
that loveth his wife loveth him-
self.

29 For no man ever yet hated
his own flesh ; but nourisheth
and cherisheth it, even as the
Lord the church :

30 For we are members of his
body, of his flesh, and of his
bones.

31 For this cause shall a man
leave his father and mother, and
shall be joined unto his wife, and
they two shall be one flesh.

32 This is a great mystery : but
I speak concerning Christ and the
church.

33 Nevertheless let every one of
you in particular so love his wife
even as himself ; and the wife *see*
that she reverence *her* husband.

VI BĀB.

1 **A** i farzando, tum Khudāwand
ke liye apne mā bāp ke
tābī' raho : kyūnki yih wājib hai.

2 Tū apne mā bāp kī 'izzat kar ;
(ki yih pahlā hukm hai, jis ke sāth
wa'da hai ;)

3 To terā bhalā hogā, aur zamīn
par terī umr darāz hogī.

4 Aur, ai bachchewālo, tum apne
farzandon ko gussa mat dilāo, par
Khudāwand kī tarbiyat aur nasī-
hat karke un kī parwarish karo.

CHAPTER VI.

1 **C**HILDREN, obey your pa-
rents in the Lord : for this
is right.

2 Honour thy father and mo-
ther ; (which is the first com-
mandment with promise ;)

3 That it may be well with thee,
and thou mayest live long on the
earth.

4 And, ye fathers, provoke not
your children to wrath : but bring
them up in the nurture and ad-
monition of the Lord.

5 Ai naukaro, tum un ke jo jism kí nisbat tumháre kháwind hain, apne dilon kí safáí se, darte aur thartharáté hue, aise farmánbar-dár ho, jaise Masíh ke ;

6 Aur ádmí ke khushámad-kar-newálon kí tarah dikháne ko nahín, balki Masíh ke bandon kí mánind, dil se Khudá kí marzí par chalo ;

7 Aur khushí se naukari karo, ádmíon kí jánkar nahín, balki Khudáwand kí.

8 Ki tum jánte ho, ki jo koi kuchh achchhá kám karegá, kyá gulám kyá ázád, Khudáwand se waisá hí páwegá.

9 Aur, ai kháwindo, tum bhí un se ausá hí karo, aur dhamkí denc men íatidál se báhar na jáo ; kyúnkí tum jánte ho, ki tumhárá bhí Kháwind ásmán par hai, aur wuh kisi ke záhir par nazar nahín kartá.

10 Báqí, ai mere bháío, Khudá-wand aur us kí qudrat kí qúwat se zoráwar bano.

11 Khudá ke sáre hathýar bándho, táki tum Shaitán ke mansúbon ke muqábil qáim rah sako.

12 Kyúnkí hamen khún aur jism se kushtí karní nahín, balki sardáron se, aur ikhtiyárdáron se, aur is dunyá kí táríkí ke qudrat-wálon se, aur sharír rúhon se, jo buland makánon men hain.

13 Is wáste tum Khudá ke sáre hathýar uthá lo, táki tum bure din men muqábala kar sako, aur sab kám karke qáim rah sako.

14 Is liye tum apní kamar sacháí se kaske, aur rástbázi ká baktar pahinke ;

15 Aur pánwon men sulh bakhsh-newáli Injíl kí chálákí bándhke ;

16 Aur un sab ke úpar ímán kí sipar lagáke, jis se tum us sharír ke sáre jalte tíron ko bujhá sako, qáim raho.

17 Aur naját ká khold, aur Rúh

5 Servants, be obedient to them that are *your* masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ ;

6 Not with eyecservice, as men-pleasers ; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart ;

7 With good will doing service, as to the Lord, and not to men

8 Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether *he be* bond or free.

9 And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening : knowing that your Master also is in heaven ; neither is there respect of persons with him.

10 Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high *places*.

13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.

14 Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness ;

15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace ;

16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

17 And take the helmet of sal-

kí talwár, jo Khudá ká kalám hai, le lo :

18 Aur kamál árzú o minnat ke sáth har waqt Rûh men du'á mángo, aur us ke liye sab muqaddason ke wáste niháyat musta'idd hoke aur minnat karke jágte raho ;

19 Aur mere wáste bhí, táki mujhe kalám karne kí táqat 'ináyat ho, kí merá munh be-parwái se khul jáwe, táki main is Injíl ke bhed ko,

20 Jis ke liye qaidí elchí hún, zâhír karún ki main us ko bedharak aisá kahún, jaisá mujhe kahná farz hai.

21 Par is lháaz se ki tum bhí mere ahwál ko jáno, kí main kyá kartá hún, Tukhikas, jo piyará bhái aur Khudáwand ká mu'atabar khádim hai, tum ko sab báten batáegá :

22 Jise main ne tumháre pás is wáste bhejá, kí tum hamáre ahwál ko jáno, aur wuh tumháre dilon ko tasallí de

23 Bháfon kí salámatí ho, aur Báp Khudá kí aur Khudáwand Yisú' Masíh kí taraf se ímán ke sáth muhabbat mile.

24 Fazl un sab par howe jo hamáre Khudáwand Yisú' Masíh se filhaqíqat muhabbat rakhte hain. Amín.

vation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:

18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints ;

19 And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel,

20 For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

21 But that ye also may know my affairs, and how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:

22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and that he might comfort your hearts.

23 Peace be to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.

24 Grace be with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen.

PULÚS KÁ KHATT FILIPPÍON KO.

I BÁB.

1 YISÚ' Masíh ke bande
Púlús aur Timtáús Fi-

CHAPTER I.

1 PAUL and Timotheus, the
servants of Jesus Christ,

lippi shahr ke un sab muqaddason ko, jo Masíh Yisú' men hain, maghábanon aur khádimon samet:

2 Fazl aur salámatí hamáre Báp Khudá aur Khudáwand Yisú' Masíh kí taraf se tumháre liye howen.

3 Main, jab jab tumhen yád kartá, apne Khudá ká shukr bajá látá hún,

4 Aur apní har ek du'á men khushí se hamcscha tum sab ke liye du'á mángtá hún,

5 Ki tum auwal roz se áj tak Injíl men sharík rahe;

6 Mujhe yih yaqín hai, ki wuh jis ne tum men nek kám shuru' kiyá hai, so Yisú' Masíh ke din tak kartá chalá jáegá:

7 Chunáncí munásib hai, ki main tum sab ke haqq men aisá hí samjhún; kyúncí tum mere dil men ho, aur merí zanjíron, aur 'uzr, aur Injíl ke sábit karne men, tum sab merí ni'amat men sharík ho.

8 Ki Khudá merá gawáh hai, ki main Yisú' Masíh kí sí ulfat rakhe tum sab ká mushtáq hún.

9 Aur main yih du'á kartá hún, ki tumhári muhabbat, dánái aur kamál shu'úr kesáth, ziyáda barhtí chalí jáwe;

10 Táki tum un chízon men, jin men farq hai, imtiyáz kar jáno; aur Masíh ke din tak kháalis raho, aur thokar na kháo;

11 Aur rástbázi ke phalon se, jo Yisú' Masíh ke sabab se ham, lade raho, táki Khudá ká jalál aur us kí sitáish howe.

12 Aur, ai bháío, main cháhntá hún, ki tum jáno, ki jo mujh par guzrá hai, so Injíl kí ziyáda taraqqí ke liye záhír huá;

13 Yahán tak ki Qaisar ke sáre mahall aur báqí sab makánon men mashhúr huá, ki main Masíh ke wáste bandhá hún;

14 Aur aksaron ne un men se jo Khudáwand men bhái hain, merí zanjíron se dilcr hoke be-

to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:

2 Grace *be* unto you, and peace, from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

3 I thank my God upon every remembrance of you,

4 Always in every prayer of mine for you all making request with joy,

5 For your fellowship in the gospel from the first day until now;

6 Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform *it* until the day of Jesus Christ

7 Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.

8 For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.

9 And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and *in* all judgment;

10 That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ;

11 Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.

12 But I would ye should understand, brethren, that the things *which happened* unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel;

13 So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other *places*;

14 And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to

khauḥ kalām bolne kí ziyáda jur,-
at paidá kí.

15 Ba'ze to dáḥ aur jhagre se,
aur ba'ze nek níyat se Masíh kí
manádí karte haiṁ.

16 Jhagrálú to sáf dil se Masíh
kí Injíl nahín sunáte, balki is
khiyál se, kí merí zanjíron par
aur ranj barháweṁ :

17 Par muhabbatwále yih ján-
kar Injíl sunáte haiṁ, kí main
Injíl sábit karne ke wáste mu-
qarrar huá hún.

18 Pas kyá hai? har tarah se
Masíh kí khabar dí játí hai,
khwáh makkárá se, khwáh sacháí
se, aur main us meṁ khush hún,
balki khush rahúngá bhí.

19 Kyúñki main jántá, kí tum-
hárá dn'á aur Yisú Masíh kí Rúḥ
kí madad se is ká anjám merí naját
hogí,

20 Chunánchi merá tawaqqu' aur
ummed yih hai, kí main kisi bát
meṁ shaiminda na húngá, balki
kamál beparwái se hamesha kí
tarah ab bhí Masíh mere badan
se, khwáh mere jíte, khwáh mere
múe par, buzurgí páwegá.

21 Kyúñki zindagí mere liye
Masíh hai, aur maut naf'a hai.

22 Par agar main jism meṁ zinda
rahúñ, to yih merí mihnát ká phal
hogá; par main nahín jántá, kí
kise ikhtiyár karún.

23 Kí main do báton kí band
meṁ jakrá hún; mujhe árzú hai,
kí chhuṭkára páún, aur Masíh ke
sáth rahúñ; kí yih bahut bihtar
hai :

24 Par jism meṁ rahná tumhárá
khátir us se bahut zarúr hai.

25 Aur main yih yaqín jántá
hún, kí main rahúngá, aur tum
sab ke sáth thahrúngá, táki tum
imán meṁ barhte jáo, aur khush
raho;

26 Kí tumhárá fakhr, jo Masíh
Yisú kí bábat mere sabab se hai,
so mere tumháre pás phir áne se
ziyáda howe.

27 Sírf Masíh kí Injíl ke mu-
wáfíq guzrán karo: táki main

speak the word without fear.

15 Some indeed preach Christ
even of envy and strife; and some
also of good will

16 The one preach Christ of
contention, not sincerely, sup-
posing to add affliction to my
bonds:

17 But the other of love, know-
ing that I am set for the defence
of the gospel.

18 What then? notwithstanding,
every way, whether in pretence,
or in truth, Christ is preached;
and I therein do rejoice, yea, and
will rejoice.

19 For I know that this shall
turn to my salvation through
your prayer, and the supply of
the Spirit of Jesus Christ,

20 According to my earnest ex-
pectation and *my* hope, that in
nothing I shall be ashamed, but
that with all boldness, as always,
so now also Christ shall be mag-
nified in my body, whether *it be*
by life, or by death.

21 For to me to live *is* Christ,
and to die *is* gain.

22 But if I live in the flesh, this
is the fruit of my labour: yet
what I shall choose I wot not.

23 For I am in a strait betwixt
two, having a desire to depart,
and to be with Christ; which is
far better:

24 Nevertheless to abide in the
flesh *is* more needful for you.

25 And having this confidence,
I know that I shall abide and con-
tinue with you all for your fur-
therance and joy of faith;

26 That your rejoicing may be
more abundant in Jesus Christ
for me by my coming to you
again.

27 Only let your conversation
be as it becometh the gospel of

khwáh áún, aur tumhen dekhún, khwáh na áún, tumhárá yih ah-wál sunún, kí tum ek ruh men qáim ho rahe, aur Injíl ke ímán ke liye ek ján hoke koshish karte ho;

28 Aur yih kí mukhálifon se kisé bát men haul nahín kháte; kyúinki yih un ke liye halákat ká, par tumháre wáste Khudá kí taraf se naját ká nishán hai.

29 Kyúinki Masíh kí bábat tumhen yih bakhshá gayá, kí tum na faqat us par ímán láo, balki yih kí us kí khátir dukh bhí páo;

30 Kí tum us taur par ján-fishání karte ho, jis taur par tum ne mujhe karte dekhá, aur ab sunte ho, kí main kartá hún.

II BĀB.

1 **S**O agar Masíh men kuchh dilásá, aur muhabbat kí kuchh tasallí, aur agar Rúh kí kuchh rifáqat, aur agar kuchh rahm aur dardmandí hai,

2 To merí khushí ko purá karo, kí ek sá mizáj rakho, ek sí muhabbat rakho, ek-ján hoo, ek-dil hoo.

3 Jhagre aur jhúthe fakhr se kuchh na karo, par kháksári se ek dústre ko apne se bihtar jáno.

4 Tum men se har ek apne ah-wál par nahín, balki har ek dústron ke ahwál par bhí liház kare.

5 Pastumhárá mizáj wuhí howe, jo Masíh Yisú ká thá:

6 Kí us ne Khudá kí súrat men hoke Khudá ke barábar honá ganímat na jána:

7 Lekin us ne áp ko ních kiyá, aur khádím kí súrat pakrí, aur insán kí shakl baná:

8 Aur ádmí kí súrat men záhir hoke áp ko past kiyá, aur marne tak, balki salíbí maut tak, far-mánbardár rahá.

9 Is wáste Khudá ne use bahut sarfaráz kiyá, aur us ko aisá nám,

Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;

28 And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God

29 For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake;

30 Having the same conflict which ye saw in me, and now hear to be in me.

CHAPTER II.

1 **I**F *there be* therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,

2 Fulfil ye my joy, that ye be likeminded, having the same love, *being* of one accord, of one mind.

3 *Let nothing be done* through strife or vainglory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves.

4 Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.

5 Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus:

6 Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God.

7 But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:

8 And being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross.

9 Wherefore God also hath highly exalted him, and given

jo sab námon se buzurg hai, baḡh-shá :

10 Táki Yisú' ke nám par har ek, kyá ásmání, kyá zamíní, aur kyá jo zamín ke tale hai, ghutná teke ;

11 Aur har ek zubán iqrár kare, ki Yisú' Masih Khudáwánd hai, táki Khudá Báp ká jalál howe.

12 So, a mere bháío, jis tarah tum hamesha farmánbardári karte áe ho, usí tarah tum na sirf merí há-zirí men, balki ab merí gair-házirí men, bahut ziyáda ḡarte aur thartharáte apní naját ke kám kiye jáo.

13 Kyúńki Khudá hí hai, jo tum men asar kartá, ki tum us kí marzí ke mutábíq cháho, aur kám bhí karo.

14 Sab kám be-kuḡkurác aur bín takrár karo :

15 Táki tum be-ilzám aur be-bad hoke ṡerhí tircḡhí qaum ke darmiyán Khudá ke be-'aub far-zand bané raho ; (jin ke bích tum núr ke mánind jo dunyá men hai chamakte ho ;

16 Ki zindagí ká kalám liye húe rahte ;) táki Masih ke dín merí barái ho, ki merí daur aur mihnát be-fáida na húi.

17 Par agar merá laḡú tumháre ímán kí qurbání aur hadye par dhálá jáwe, taubhí main khush hún, aur tum sab ke sáḡh khushí kartá hún.

18 Tum bhí waise hí khush ho, aur mere sáḡh khushí karo.

19 Aur mujhe Khudáwánd Yisú' se yih ummed hai, ki Timtáús ko tumháre pás jald bhejún, táki tumhárá aḡwál daryáft karke merí bhí khátir-jam'ái ho.

20 Kyúńki koí asá ek-díl rafíq mere sáḡh nahín, jo be-garazí se tumháre liye fikrmand howe.

21 Ki sab apní chízon kí talásh men hai, na un kí jo Yisú' Masih kí hai.

22 Lekin tum us kí ázmái húi ḡhubí se wáqif ho, ki jaise beṡá báp ke sáḡh, waise us ne mere sáḡh Injíl kí ḡhidmat kí.

him a name which is above every name .

10 That at the name of Jesus every knee should bow, of *things* in heaven, and *things* in earth, and *things* under the earth ;

11 And *that* every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

12 Wherefore, my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.

13 For it is God which worketh in you both to will and to do of *his* good pleasure.

14 Do all things without murmuring and disputings .

15 That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world ;

16 Holding forth the word of life ; that I may rejoice in the day of Christ, that I have not run in vain, neither laboured in vain.

17 Yea, and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy, and rejoice with you all.

18 For the same cause also do ye joy, and rejoice with me.

19 But I trust in the Lord Jesus to send Timotheus shortly unto you, that I also may be of good comfort, when I know your state.

20 For I have no man like-minded, who will naturally care for your state.

21 For all seek their own, not the things which are Jesus Christ's.

22 But ye know the proof of him, that, as a son with the father, he hath served with me in the gospel.

23 Pas main ummedwār hūn, ki apne ahwāl kā anjām dekhke fil-faur use bhej dūn.

24 Aur mujhe Khudāwand se yaqīn hai, ki main āp bhī jald āūn.

25 Ab main ne Īpafaditus ko jo merā bhāī, aur ham-khidmat, aur ham-sipāhī, aur tumhārā pā-yik, aur merā ihtiyāj raf'a karne ke liye khādīm hai, tum pās bhejnā zarūr jānā.

26 Ki wuh tum sab kā nipat mushtāq hai, aur is wāste ki tum ne us kī bīmārī kā hāl sunā thā, udās rahtā thā.

27 Wuh to bīmārī se marne par thā, par Khudā ne us par rahm kiyā; aur faqat us par nahīn, balki mujh par bhī, tā na howe, ki main gam par gam khāūn.

28 So main ne use bahut jald bhejā, tāki tum us kī do bāra mulāqāt se khush ho, aur merā bhī gam ghatē.

29 Pas tum us ko Khudāwand ke sabab kamāl khushī se qabūl karo, aur aison kī 'izzat karo.

30 Is liye ki wuh Masīh kā kam ke wāste marne par thā, balki us ne apnī zindagī ko nāchiz jānā, tāki us kamī ko, jo tum ne merī khidmat ke haqq men kī thī, pūrā kare.

III BĀB.

1 **B**ĀQĪ, ai mere bhāīo, Khudāwand men khush raho. Wuh hī bāt tumhen phir phir lekhnā mere liye taklīf nahīn, aur tumhāre liye salāmatī kā bā'is hai.

2 Kutton se khabardār raho, badkārōn se parhez karo, kāt-kūtī karnewālōn se chaukas raho.

3 Kyūnki haqīqī khatna ham hain, jo rūh se Khudā kī 'ibādat karte hain, aur Masīh Yisū' par faḡhr karte hain, aur jism kā bharosā nahīn rakhte.

4 Lekin main jism kā bharosā rakh saktā hūn: agar aur koī jism par bharosā kar sake, to main ziyāda:

23 Him therefore I hope to send presently, as soon as I shall see how it will go with me.

24 But I trust in the Lord that I also myself shall come shortly.

25 Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, and companion in labour, and fellowsoldier, but your messenger, and he that ministered to my wants

26 For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.

27 For indeed he was sick nigh unto death: but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.

28 I sent him therefore the more carefully, that, when ye see him again, ye may rejoice, and that I may be the less sorrowful.

29 Receive him therefore in the Lord with all gladness; and hold such in reputation.

30 Because for the work of Christ he was nigh unto death, not regarding his life, to supply your lack of service toward me.

CHAPTER III.

1 **F**INALLY, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not grievous, but for you *it is* safe.

2 Beware of dogs, beware of civil workers, beware of the concision.

3 For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh.

4 Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more:

5 Kí merá khatna áthwen din húa, aur main Isráel kí aulád, Binyamín ke firqe se, 'Ibráníon ká 'Ibrání, shar'at kí nisbat Farísí hún ;

6 Gairat men to kalísiye ká sátnewálá, aur shar'at kí rástbázi men be-'aib thá.

7 Lekin jitní chízen mere naf'a kí thín, main ne unhín ko Masíh kí khátir nuqsán samjhá.

8 Balki main apne Khudáwand Masíh Yisú' kí pahchán kí khúbí ke sabab sab kuchh nuqsán samajhtá hún, jis kí khátir har chíz ká nuqsán utháyá, aur unhen gandagí jántá hún, táki main Masíh ko naf'a men páún,

9 Aur us men páyá jáún, apní is rástbázi ke sáth nahín jo shar'at se hai, balki us rástbázi ke sáth jo Masíh par ímán láne se, ya'ne, us rástbázi ke sáth jo Khudá kí taraf se ímán kí ráh men multí hai :

10 Aur kí main us ko aur us ke jí uthne kí qudrat ko, aur us ke sáth dukhon men sharík hone ko daryáft karún, aur us kí maut se muwáfaqat paidá karún ;

11 Táki main kisi tarah se mardon ke jí uthne ke darje tak pahunchún.

12 Kyúнки main ab tak pá na chuká, aur hanoz main kámil nahín húa : balki píchhá kiye játá hún, táki jis garaz ke liye mujhe Yisú' Masíh ne pakrá, main use já pakrún.

13 Ai bháío, merá yih gumán nahín, kí main pakar chuká hún : par itná hai kí main un chízon ko jo píchhe chhútín bhúlke un ke liye jo áge haiñ barhá húa,

14 Sídhá nishán kí taraf chalá játá hún, táki main us síla ko, jis ke liye Khudá ne mujh ko Masíh Yisú' kí ma'rifát se úpar buláyá, páún.

15 Pas ham men se jitne kámil haiñ, yihí khyál rakhen : aur

5 Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, *of* the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews ; as touching the law, a Pharisee ;

6 Concerning zeal, persecuting the church ; touching the righteousness which is in the law, blameless.

7 But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.

8 Yea doubtless, and I count all things *but* loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord : for whom I have suffered the loss of all things, and do count them *but* dung, that I may win Christ,

9 And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith :

10 That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death ;

11 If by any means I might attain unto the resurrection of the dead.

12 Not as though I had already attained, either were already perfect : but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.

13 Brethren, I count not myself to have apprehended : but *this* one thing I *do*, forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,

14 I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.

15 Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded : and

agar kisí bát men tumbhárá aur tarah ká khiyál ho, to Khudá use bhí tum par khol degá.

16 Ba har hál jahán tak ham pahunche hain, usí ke qánún par qadam máren, usí ko khiyál karen.

17 Ai bháío, tum sab ke sab merí pairaui karo, aur tum un logon par, jo is namúne ke muwáfiq, jo ham men dekhthe ho, chalte hain, gaur karo.

18 (Kyúнки bahutere chalnewále hain jin ká zikr main ne tum se bárhá kiya, aur ab ro roke kahtá hún, ki we Masíh kí salib ke dushman hain.)

19 Un ká anjám halákat hai, un ká Khudá pet, un ká nang un kí baráí hai, we dunyá kí chízon par khiyál rakhte hain.)

20 Kyúнки ham ásmán ke báshindon ke ham-watan hain, jahán se naját bakhshnewále Khudá-wand Yisú' Masíh kí ráh takte hain.

21 Ki wuh apní qudrat kí tásir ke mutábíq, jis se wuh sab ko apne tábi' kar saktá hai, hamáre kháki badan ko badálke apne jalálí jism ke mánind banáegá.

IV BÁB.

1 **I**S wáste, ai mere bare piyáre aur 'azíz bháío, jo merí khushí aur táj ho, ai piyáro, tum Khudáwand men isí tarah mazbút raho.

2 Main Yúodias se iltimás kartá hún aur Suntukhí se bhí, ki we Khudáwand kí ráh men ek-dul howen.

3 Aur ai sachche hamkhidmat, terí bhí minnat kartá hún, ki tú un 'auraton kí, jinhon ne mere sáth Injíl kí khidmat men koshish kí, Klemans aur mere báqí hamkhidmaton samet, jin ke nám zindagí ke daftar men hain, madad karo.

4 Khudáwand men hamesha

if in any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.

16 Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing

17 Brethren, be followers together of me, and mark them which walk so as ye have us for an ensample.

18 (For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, *that they are* the enemies of the cross of Christ:

19 Whose end is destruction, whose God is *their* belly, and whose glory is in their shame, who mind earthly things.)

20 For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ:

21 Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself.

CHAPTER IV.

1 **T**HEREFORE, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, *my* dearly beloved.

2 I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.

3 And I intreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and *with* other my fellowlabourers, whose names *are* in the book of life.

4 Rejoice in the Lord always:

khush raho: phir kahtá hún, khush raho.

5 Tumhári miyánaraui sab ádmíon par záhir ho. Khudáwand nazdík hai.

6 Kisí bát ká andesha na karo, balki har ek bát men tumhári 'arz, du'á aur minnat se, shukr-guzári ke sáth, Khudá se kí jáe,

7 Aur Khudá kí itmínán jo sári samajh se báhar hai, tumháre dil-
on, aur khiyálon kí Masih Yisú men nigáhbáni karegi.

8 Báqí, ai bháío, jitní chízen sach hain, aur jitní chízen muná-sib hain, aur jitní chízen sídhí hain, aur jitní chízen pák hain, aur jitní chízen pasandída hain, aur jitní chízen neknám hain, agar kuchh nekí aur kuchh ta'íf hai, to un báton par gaur karo.

9 Aur jo kuchh tum ne mujh se síkhá, aur qabúl kiyá, aur suná, aur dekhá, un par 'amal karo, tab Khudá, jo sulh ká bání hai, tumháre sáth rahega.

10 Aur main Khudáwand men bahut khush hún, is wáste, kí mere liye tumháre fikr ke dar-akht men ákhir ko phúl lage, jis ke liye tum áge andeshamand the, par mausim na thá.

11 Lekin main muhtájí se na-hín kahtá; kyúнки main ne yih síkhá, kí jis hálát men hún, usí par rází rahún.

12 Main ghatná jántá hún, aur barhná bhí jántá hún; har maqúm men, aur sab báton men, ser hone, bhúkhe rahne, barhne aur ghatne kí main ne ta'lím páí.

13 Masih se, jo mujhe táqat bakhshatá hai, main sab kuchh kar saktá hún.

14 Taubhí tum ne bhalá kiyá, jo dukh men merí madad kí.

15 Aie Filippíó, tum yih bhí jáno, kí Injíl kí manádi ke shurú men, jab main Maqadúniya se nikal áyá,

and again I say, Rejoice.

5 Let your moderation be known unto all men. The Lord is at hand.

6 Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God,

7 And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are honest, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these things.

9 Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you

10 But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.

11 Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, therewith to be content.

12 I know both how to be abased, and I know how to abound: every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.

13 I can do all things through Christ which strengtheneth me.

14 Notwithstanding ye have well done, that ye did communicate with my affliction.

15 Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Mace-

tab kısı kakisye ne, siwá tum-hárí ke, dene lene men merí madad na kí

16 Tassaluníqe men bhí tum neek do bár kuchh bhejá kí merí ihtiyáj raf'a ho.

17 Main to in'am nahín cháhtá, balki phal cháhtá hún, jo tum-háre hisáb men ziyáda fúda bakhshé.

18 Mere pás sab kuchh, balki bahutáyat ke sáth hai; main bhará hún, main ne tumhári bhejí húi chizen Ípafraditus ke háth se páin, ek khusbhú aur qurbání; maqbúl, jo KHUDÁ kí pasand hai.

19 Merá KHUDÁ apne jalál kí daulat ke muwáfíq tumhári har ek ihtiyáj Masíh Yisú' se raf'a karegá.

20 Hamáre Báp KHUDÁ ká hamésa jalál howé. Ámín.

21 Har ek muqaddas ko, jo Masíh Yisú' men hai, salám karo. Sáre bhái, jo mere sáth hain, tumhen salám kahte hain.

22 Sáre muqaddas log, khusán we jo Qaisar ke ghar ke hain, tum sab ko salám kahte hain.

23 Hamáre KHUDÁwand Yisú' Masíh ká fazl tum sab par howé. Ámín.

donia, no church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.

16 For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.

17 Not because I desire a gift : but I desire fruit that may abound to your account.

18 But I have all, and abound : I am full, having received of Epaphroditus the things *which were sent* from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, well-pleasing to God.

19 But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.

20 Now unto God and our Father *be* glory for ever and ever. Amen.

21 Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.

22 All the saints salute you, chiefly they that are of Cæsar's household.

23 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you all. Amen.

PULŪS KĀ KHATT QULASSIŌN KO.

I BĀB.

1 **P**ULŪS, jo Khudā kī marzī se Yisū' Masīh kā rasūl hai, aur Timtāūs bhāī kī taraf se,
2 Un Qulassīon ke liye jo Masīh men hoke muqaddas aur imāndār bhāī hai, hamāre Bāp Khudā, aur Khudāwand Yisū' Masīh kī taraf se fazl aur salāmātī tumhāre liye hower.

3 Jab se ham ne sunā, ki tum Masīh Yisū' par imān lāe, aur sab muqaddas logon ko piyār karte ho,

4 Ham tumhāre haqq men hamsha du'ā karke Khudā aur apne Khudāwand Yisū' Masīh ko Bāp kā shukr karte hai,

5 Us ummed ke liye jo tumhāre wāste āsmān par maujūd hai, jis kā zikr tum ne Injīl ke kalām i haqq men sunā;

6 Jo tum pās pahunchī, jaise sāre jahān men, aur phal detī hai; chunānchī tumhāre darmiyān bhī, jis dīn se tum ne us kī sunī, aur Khudā ke fazl ko use sachchī tarah se pahchānā hai.

7 Chunānchī tum ne hamāre 'azīz ham-khidmat Ipafras se, jo tumhāre wāste Masīh kā diyānat-dār khādīm hai, aīsā hī sikhā;

8 Usī ne tumbārī Rūhī muhabbat ko ham par zābir kiya.

9 So ham bhī jis dīn se yih sunā, tumhāre wāste du'ā māngne se aur yih 'arz karne se bāz nahīn rahte hai, ki tum tamām hikmat aur ruhānī samajh se us kī marzī

CHAPTER I.

1 **P**AUL, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus *our* brother,
2 To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace *be* unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

3 We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you,

4 Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love *which ye have* to all the saints,

5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;

6 Which is come unto you, as *it is* in all the world; and bringeth forth fruit, as *it doth* also in you, since the day ye heard *of it*, and knew the grace of God in truth:

7 As ye also learned of Epaphras, *our* dear fellow-servant, who is for you a faithful minister of Christ;

8 Who also declared unto us your love in the Spirit.

9 For this cause we also, since the day we heard *it*, do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom

QULASSÍON, I.

kí pahchán men kamál tak pahunchó ;

10 Táki tum Khudáwand kí ká-mil razámandí par láiq chál chalo, aur har ek nek kám men phal láte raho, aur Khudá kí pahchán men taraqqí karo ;

11 Aur us kí jalálí qudrat se sab arah kí mazbútí paidá karo, táki tum khushí ke sáth har súrat se sabr o bardásht kar sako :

12 Aur Báp ká shukr karte raho, jis ne ham ko is láiq kiyá, kí núr men muqaddas logon ke sáth mirás men hissa páwen :

13 Usí ne ham ko táríkí ke qabze se chhuráyá, aur apne pi-yáre Bete kí bádsháhat men shámil karáyá ;

14 Us men ham us ke lahú ke sabab se naját, ya'ne gunáhon kí mu'áfí, páte hain .

15 Wuh andekhe Khudá kí sú-rat hai, aur wuh sárí khilqat ká palauthá hai :

16 Kyúnki us se sárí chízen jo ásmán aur zamín par hain, dekhí aur andekhí, kyá takht, kyá khá-windían, kyá riyásaten, kyá mukh-táríán paidá kí gayin ; sárí chízen us se, aur us ke liye paidá huín :

17 Aur wuh sab se áge hai, aur us se sárí chízen bahál rahtí hain.

18 Aur wuh badan, ya'ne kalí-siye ká sir hai ; wuhí shurú men murdon men se palauthá hai, táki sab báton men us ká auwal darja ho.

19 Kyúnki Báp ko yih pasand áyá, kí sárá kamál us men base ;

20 Aur kí, us ke khún ke sabab jo salíb par bahá, sulh karke sárí chízon ko, kyá we jo zamín par hain, kyá we jo ásmán par hain, usí ke wasíle apne se milá le.

21 Aur tum ko bhí jo áge begáne, aur bure kámon ke sabab díl se dushman the, ab us ke jis-mání badan se maut ke wasíle milá liyá.

22 Táki wuh tum ko muqaddas

and spiritual understanding ;

10 That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God ;

11 Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness ;

12 Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light

13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of his dear Son :

14 In whom we have redemption through his blood, *even* the forgiveness of sins

15 Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature :

16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether *they be* thrones, or dominions, or principalities, or powers : all things were created by him, and for him :

17 And he is before all things, and by him all things consist.

18 And he is the head of the body, the church : who is the beginning, the firstborn from the dead ; that in all *things* he might have the preeminence.

19 For it pleased *the Father* that in him should all fulness dwell ;

20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself ; by him, *I say*, whether *they be* things in earth, or things in heaven .

21 And you that were sometime alienated and enemies in *your* mind by wicked works, yet now hath he reconciled.

22 In the body of his flesh

aur be-'aib o be-ilzám apne huzúr házir kare :

23 Basharte ki tumhári bunyád ímán par qáim howe, aur tum us se mazbút raho, aur us Injíl kí ummed se jise tum ne suná, tal na jáo, jis kí manádí har ek ma-khlúq ke liye jo ásmán ke níche hai kí gayí, aur us hí ká main Púlús khádim hún.

24 Main apní un musíbaton se jo tumháre wáste khínchtá hún ab khush hún, aur Masíh kí musíbaton kí kamtíán us ke badan ke, ya'ne, kalísiye ke liye, apne jism se bhare detá hún :

25 Jis kalísiye ká main khádim húa, chunánchi yih mukhtári Khudá kí taraf se mujhe tumháre liye milí, táki main Khudá ke kalám ko purá bayán karún ;

26 Ya'ne, us bhed ko jo agle zamáne se pusht ba pusht poshída rahá, par ab us ke muqaddas logon par záhir húa :

27 Jin par Khudá ne záhir karná cháhá, kí gair qaumon ke liye us bhed kí hashmat kí firáwání kyá hai : jo yih hai, kí Masíh tum men jalál kí ummed hai :

28 Jis kí khabar deke ham har ek ádmí ko nasihat karte, aur har shakhs ko kamál dánái se síkháte hain, táki ham har ek ádmí ko Masíh Yisú men kámil karke házir karen :

29 Aur isí liye main us kí us tásir ke muwáfíq, jo qudrat se mujh men asar kartí hai, jánfishání se mihnát kartá hún.

II BĀB.

1 **M**AIN cháhtá hún kí tum jáno, kí tumháre aur un ke wáste jo Láodíqía men hain, aur un sab ke liye jinhon ne merí jismí súrát nahín dekhí, kyá hí jánfishání kartá hún ;

2 Kí un ke dilon ko tasallí ho, aur we muhabbat se ápas men

through death, to present you holy and unblameable and unrep-roveable in his sight :

23 If ye continue in the faith grounded and settled, and be not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, and which was preached to every creature which is under heaven : whereof I Paul am made a minister ;

24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church :

25 Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfil the word of God ;

26 Even the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints :

27 To whom God would make known what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles ; which is Christ in you, the hope of glory :

28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom : that we may present every man perfect in Christ Jesus :

29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.

CHAPTER II.

1 **F**OR I would that ye knew what great conflict I have for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh ;

2 That their hearts might be comforted, being knit together in

gathe rahen, táki we purí samajh kí tamám daulat ko pahunchen, aur Khudá, ya'ne Báp, aur Masíh ke bhed ko jānen;

3 Jis men hikmat aur ma'rufat ke sáre khazáne chhipe hain.

4 Main yih kahtá hún, tá na howe ki koí ádmí chikní chuprí bátan se tumhen bhuláwe.

5 Kyúñki agarchi main jism se dúr hún, par ruh se tumháre pás, aur tumhári tartíbi hálát, aur tumháre ímán kí mazbútí ko, jo Masíh par láye ho, dekhke, khush hún.

6 Pas jaisá tum ne Masíh Yisú' Khudáwánd ko qabúl kiyá, waisá hí us men chalo :

7 Aur us men jar bándho, aur us par banáe jáo, aur jaisí tum ne ta'lím pái, ímán men mazbút raho, aur us men shukrguzárí ke sáth taraqqí karo.

8 Khabardár, aisá na ho, ki koí failsúfí aur behúda fa'eb se jo Masíh ke muwáfíq nahín, balki ádmíon ke dastúr aur dunyáwí 'ilm ke 'usúl ke muwáfíq hain, tumhen lút na le.

9 Kyúñki Ulúhiyat ká sárá kamál us men mujassam ho rahá.

10 Aur tum us men, jo sári sardári aur mukhtárá ká sir hai, ká-mil bane ho :

11 Aur us men tumhárá aisá khatna húa, jo háth se nahín, ya'ne, Masíhí khatna, jo jismání gunáhon ká badan utár phenkná hai :

12 Aur us ke sáth baptisma men gáre gaye, aur usí men Khudá kí qudrat hí par, jis ne us ko murdon men se jiláyá, ímán láke us ke sáth jí bhí uthe ho.

13 Aur us ne tumhen, jo gunáhon aur apne jism kí námakhtúní se murde the, us ke sáth zmda kiyá, ki us ne tumháre sab gunáh bakhsh diye ;

14 Aur hukmon ká dastkhatt, jo hamárá mukhláf thá, hamárá bábat mitá dálá, aur us ko bich

love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father, and of Christ ;

3 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

4 And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.

5 For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in Christ.

6 As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, so walk ye in him .

7 Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.

8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.

9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.

10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and power :

11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ :

12 Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with him through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

13 And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses ;

14 Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and

men se uṭhāke salīb par kīlen ja-rīn ;

15 Aur sardāron o ikhtiyārwalon kā iqtidār chhīn liyā aur unhen barmalā ruswā karke un par shā-diyāne bajāe.

16 Pas khāne pīne, yā 'īd, yā naye chānd, yā sabbt ke dīn kī bābat koī tum par ilzām na lagāwe ;

17 Ki ye ānewālī chīzon ke sāya haīn, par badan Masīh kā hai.

18 Koī zāid-ul-farz khāksārī karke, aur firishton kī parastish karke, tum ko tumhāre ajr se mahrum na kare, ki aisā shakhs, apnī jismānī 'aql se 'abas phūlke, un chīzon men, junhen us ne nahīn dekhīn, bejā ḍakhl kartā hai,

19 Aur us sir ko nahīn pakre rahtā, jis se sārā badan, bandon aur paṭhton se paiwasta hoke, aur āpas men jūtke, Kḥudā kī barhtī se barhtā hai.

20 Pas agar tum Masīh ke sāth dunyāwī 'ilm ke 'usūl kī nisbat mar gaye ho, to tum kyūn un kī māniind jo dunyā men zinda haīn dastūr-parast ho,

21 (Mat chhūnā ; mat chakhnā ; mat hāth lagānā ;

22 Ye sārī chīzon kām men lāne se nest ho jātī haīn ;) ādmīon ke hukmon aur ta'līmon ke mu-wāfiq ?

23 Ye chīzen to, zāid-ul-farz 'ibādat, aur khāksārī, aur badanī riyāzat, aur tan kī 'izzat na karnī ki us kī khwāhishen pūrī howen, hikmat kī sūrat rakhtī haīn.

III BĀB.

1 **P**AS agar tum Masīh ke sāth jī uṭhe ho, to un chīzon kī talāsh men raho, jo ūpar haīn, jahān Masīh Kḥudā ke dahine baithā hai.

2 Ūpar kī chīzon se dil lagāo, na un chīzon se jo zamīn par haīn.

3 Kyūnki tum mar gaye ho, aur

took it out of the way, nailing it to his cross ;

15 And having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.

16 Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath days :

17 Which are a shadow of things to come ; but the body is of Christ.

18 Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,

19 And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.

20 Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,

21 (Touch not, taste not ; handle not ;

22 Which all are to perish with the using ;) after the commandments and doctrines of men ?

23 Which things have indeed a shew of wisdom in will worship, and humility, and neglecting of the body ; not in any honour to the satisfying of the flesh.

CHAPTER III.

1 **I**F ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.

2 Set your affection on things above, not on things on the earth.

3 For ye are dead, and your life

tumhārī zindagī Masīh ke sāth Khudā men chhipī hūī hai.

4 Jab Masīh, jo hamārī zindagī hai, zāhir hogā, us ke sāth tum bhī jalāl men zāhir ho jāoge.

5 Is wāste tum apne 'azīn ko jo zamin par hain, ya'ne, harām-kārī, aur nāpākī, aur shahwat, aur burī khwāhish, aur lālch ko, jo butparastī hai, kushta karo.

6 Ki un hī ke sabab se Khudā kā gazab nāfarmānbardār farzandon par partā hai:

7 Aur āge jab tum un ke bīch jīte the, tum bhī un kī rāh par chalte the.

8 Par ab tum in sab ko bhī, ya'ne, gusse, aur gazab, aur bad-khwāhī, aur badgoī, aur badzubānī ko apne munh se nikāl phenko.

9 Ek dūse se jhūth na bolo, kyūnki tum ne purānī insāniyat ko us ke fī'alon samet utār phenkā;

10 Aur nayī insāniyat ko, jo ma'rifat men apne paidā karne-wāle kī sūrat ke muwāfiq nayī ban rahī hai, pahinā hai

11 Wahān na Yūnānī hai, na Yahūdī, na khatna, na nāmākh-tūnī, na Barbarī, na Sqūtī, na gulām, na āzād, par Masīh sab kuchh, aur sab men hai.

12 Pas Khudā ke chune hūon kī mānind, jo muqaddas aur piyāre hain, dardmandī, aur mīhr-bānī, aur farotānī, aur halīmī, aur bardāshht kā libās pahino;

13 Aur agar koī kisī par da'wā rakhtā ho, to ek dūse kī bardāshht kare, aur ek dūse ko bakhshē; jaisā Masīh ne tumhen bakhshā, waisā hī tum bhī karo.

14 Aur un sab ke upar muhabbat ko pahin lo, kī wuh kamāl kā kamarband hai.

15 Aur Khudā kī itmīnān jis kī taraf tum ek tan hokar bulāe gaye ho, tumhāre dilon par hukūmat kare, aur tum shukrguzār raho.

16 Masīh kā kalām tum men

is hid with Christ in God.

4 When Christ, *who is* our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.

5 Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:

6 For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience.

7 In the which ye also walked some time, when ye lived in them.

8 But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.

9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;

10 And have put on the new *man*, which is renewed in knowledge after the image of him that created him:

11 Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond *nor* free: but Christ is all, and in all.

12 Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;

13 Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also *do* ye.

14 And above all these things *put on* charity, which is the bond of perfectness.

15 And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

16 Let the word of Christ dwell

bahutáyat se rahc; aur tum ek dúsré ko kamál dúnái se ta'lim aur nasíhat karo, aur zabúr aur gít aur rúhání gazalen, shukr-guzárá ke sáth, K̲hudáwand ke liye dilon se gáo.

17 Aur jo kuchh karte ho, kálám aur kám, sab kuchh K̲hudáwand Yisú ke nám se karo, aur us ke wasíle se K̲hudá Báp ká shukr bajá láo.

18 Ai 'aurato, jaisá K̲hudáwand men munásib hai, apne apne k̲hasam kí farmánbardárí karo.

19 Ai mardo, apní jorúon ko piyár karo, aur un se karwe na ho.

20 Ai larko, tum apne má báp kí har ek bát men farmánbardár ho, kí K̲hudáwand ko yihí pasand hai.

21 Ai bachchewálo, apne larkon ko mat chhero, na howe kí we be-dil hojáwén.

22 Ai naukaro, tum un ke, jo dunyá men tumháre kháwind hai, sab báton men farmánbardár raho; par khushámadi logon kí máinind dikháne ko nahín, balki sáf dil se K̲hudá-tarson kí tarah :

23 Aur jo kuchh karo, so jí se aisá karo jaisá K̲hudáwand ke liye karte hai, ná kí ádmíon ke liye ;

24 Kí tum jánte ho, kí tum K̲hudáwand se badle men mírás páoge; kyúntki tum K̲hudáwand Masih kí naukari bajá láte ho.

25 Par wuh jo burá kartá hai, wuh apne kiye ke muwáfq burái kamáwégá; aur kisi kí tarafdári nahín hai.

IV BĀB.

1 **A**I kháwindo, naukaron ke sáth 'adl aur insáf karo, yih jánkar kí tumhárá bhí ek Kháwind ásmán par hai.

2 Du'á mángne men mashgúl, aur us men shukrguzárá ke sáth hoshiyár raho;

3 Aur sáth us ke hamáre liye

in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

17 And whatsoever ye do in word or deed, *do* all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.

18 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.

19 Husbands, love *your* wives, and be not bitter against them.

20 Children, obey *your* parents in all things; for this is well pleasing unto the Lord.

21 Fathers, provoke not your children *to anger*, lest they be discouraged.

22 Servants, obey in all things *your* masters according to the flesh; not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God :

23 And whatsoever ye do, *do it* heartily, as to the Lord, and not unto men ;

24 Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance : for ye serve the Lord Christ.

25 But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.

CHAPTER IV.

1 **M**ASTERS, give unto *your* servants that which is just and equal ; knowing that ye also have a Master in heaven.

2 Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving ;

3 Withal praying also for us,

bhí du'á karo, ki Khudá hamáre wáste bolne ká dárwáza khole, ki main Masíh ke bhed ko, jis ke sabab qaid huá hún, bayán karún.

4 Táki main use aisá zahir karún, jaisá mujhe lázim hai.

5 Tum waqt ko ganímat jánke báhar ke logon ke sáth hoshyarí se chalo.

6 Cháhiye ki tumhárá kalám hamesha fázl ke sáth aur namkín ho, táki tum jáno ki har ek ko kyunkar jawáb diyá cháhiye.

7 Tukhikas jo piyará bhái, aur diyánatdár khádim, aur Khudá-wand kí khidmat men sharík hai, mere sáre ahwál kí tumhen khabar degá.

8 Us ko main ne is liye tumháre pás bhejá hai, ki wuh tumhárá hál daryáft kare, aur tumháre dilon ko tasallí de ;

9 Aur us ke sáth Unesinus ko, jo diyánatdár aur piyará bhái, aur tum men se hai, bhej diyá. We tumhen yabán kí sári khabaren pahunchaenge.

10 Aristarkhus jo mere sáth qaid hai, aur Marqus jo Barnabás ká bhánjá hai, (jis kí bábat tum ne hukm páce, agar wuh tumháre pás áwe, to us kí khátir karo ;)

11 Aur Yisú jo Justus kahlátá hai, ye sab, jo makhtúnon men se hain, tum ko salám kahte hain. Surf ye hí, jo Khudá kí bádsháhat ke wáste mere hamkhidmat the, mere liye tasallí the.

12 Epaphras, jo tum men se Masíh ká banda hai, tum ko salám kahtá hai, aur wuh tumháre wáste du'á mángne men hamesha kosshish kartá hai, táki tum Khudá kí marzí kí har ek bát men kámil aur púre bane raho.

13 Main us ká gawáh hún, ki wuh tumháre aur un ke wáste jo Láodíqiá men hain, aur jo Hírápolis men hain, bahut sargarm hai.

14 Lúqá, piyará tabíb, aur Demas, tumhen salám kahte hain.

that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds.

4 That I may make it manifest, as I ought to speak.

5 Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.

6 Let your speech be alway with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

7 All my state shall Tychicus declare unto you, *who is* a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant of the Lord :

8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts ;

9 With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is *one of* you. They shall make known unto you all things which *are done* here.

10 Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments : if he come unto you, receive him ;)

11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only *are my* fellow-workers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.

12 Epaphras, who is *one of* you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.

13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them *that are* in Laodicea, and them in Hierapolis.

14 Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.

15 Tum un bháion ko jo Láo-díqá men han, aur Numfás ko, aur us kalísiye ko, jo us ke ghar men hai, salám kaho.

16 Aur jab yih khatt tum men parhá jae, to aisá karo, ki Láo-díqá kí kalísiye men bhí parhá jae, aur Láo-díqion ká khatt tum bhí parho.

17 Aur Arkhippus se kaho, ki tú us khidmat men jo tú ne Khudáwánd men pái hai, hoshyár rah, ki use anjám de.

18 Merc háth se jo Púlús hún, salám. Merí zanjíon ko yád rakho. Fazl tum par howe Ámín.

15 Salute the bréthren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.

16 And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the *epistle* from Laodicea.

17 And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.

18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace *be* with you. Amen.

PULÚS KÁ PAHLÁ KHATT TASSALUNÍQION KO.

I BĀB.

1 **P**ULÚS aur Silwánus, aur Timtáús kí taraf se Tassaluníqí kalísiye ko, jo Báp Khudá, aur Khudáwánd Yisú' Masíh men hai, fazl aur salámatí hamáre Báp Khudá aur Khudáwánd Yisú' Masíh kí taraf se tumháre liye howe.

2 Tum sab ke wáste Khudá ká shukr hamesha ham bajá láte haiñ, aur apní du'áon men tumhen yád karte;

3 Aur apne Báp Khudá ke huzúr tumháre imán ke 'amal, aur muhabbat kí mihnát, aur ummed kí páedatí ko, jo hamáre Khudáwánd Yisú' Masíh kí taraf hai, bilá nága yád karte haiñ;

CHAPTER I.

1 **P**AUL, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians *which is* in God the Father, and *in* the Lord Jesus Christ: Grace *be* unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

2 We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers;

3 Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father;

4 Ki ai bháio, Khudá ke piyáro, ham jánte hain, ki tum Khudá ke chune húe ho.

5 Kyúnki hamárf Injil na saqat lafz se, balki qudrat, aur Rúh i Quds, aur púre í'atíqád ke sáth, tumháre pás pahunchi; chunánci tum jánte ho, ki ham tumháre wáste tum men kaise the.

6 Aur tum hamáre aur Khudá-wand ke pairau húc, ki tum ne kalám ko barí musibat ke sáth Rúh i Quds kí khushí se qabúl kiyá:

7 Yahán tak ki tum Maqadúniya aur Akhaia ke sáre imándaron ke liye namúna bané.

8 Kyúnki tum se Khudá-wand ke kalám kí shuhrat saqat Maqadúniya aur Akhaia men na húi, balki har ek jagah tumhárá imán jo Khudá par hai, mashhúr húa, yahán tak ki hamáre kahue kí kuchh hájat nahín.

9 Is wáste ki we áp hamárá zikr karte hain, ki ham ne tum men kaisá dakhil páiyá, aur tum kyúnkar buton se Khudá kí taraf phire, táki Khudá kí, jo zinda aur sáchchá hai, bandagí karo;

10 Aur us ke Bete kí, jise us ne murdon men se jiláiyá, ráh tako, kí ásmán par se áwegá: ya'ne, Yisú, jo ham ko ánewále gazab se chhuráta hai.

II BĀB.

1 **A**I bháio, tum to áp jánte ho, ki hamárá dakhil tum men be-táida na thá:

2 Agarchi ham ne áge shahr Filippí men bará dukh aur ruswái utháí, chunánci tum is se wáqif ho, taubhí apne Khudá ke sabab be-parwái ke sáth Khudá kí Injil kamál koshish se tumhen sunáte the.

3 Ki hamárá wa'z gumráhí aur ná-pakí aur dagábázi se na thá:

4 Balki, jaisá Khudá ne ham ko maqbúl jánke Injil kí amánatdár

4 Knowing, brethren beloved, your election of God.

5 For our gospel came not unto you in word only, but also in power, and in the Holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.

6 And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost.

7 So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia

8 For from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to Godward is spread abroad; so that we need not to speak any thing

9 For they themselves shew of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God;

10 And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, *even* Jesus, which delivered us from the wrath to come.

CHAPTER II.

1 **F**OR yourselves, brethren, know our entrance in unto you, that it was not in vain:

2 But even after that we had suffered before, and were shamefully entreated, as ye know, at Philippi, we were bold in our God to speak unto you the gospel of God with much contention.

3 For our exhortation *was* not of deceit, nor of uncleanness, nor in guile:

4 But as we were allowed of God to be put in trust with the

kiyá, waisá hí ham bolte hain; aur ádmíon ko nahín, balki Khudá ko, jo hamáre dil ázmátá hai, razámaud karté hain.

5 Kí ham hargiz khushámad kí bát nahín bolte the, jaisá tum jánte ho, na lálach ká parwá rakhte the; Khudá gawáh hai:

6 Aur na ádmíon se, na tum se, na dússon se 'izzat cháhte the, agarchi is sabab se, kí ham Masíh ke rasúl ham, tum par bojh dál sakte the.

7 Balki ham tumháre darmiyán aise muláim rahe, jaise dáí jo apne bachchon ko páltí hai:

8 Waise hí ham tumháre dílsoz hoke, na faqat Khudá kí Injíl, balki apní ján tak bhí tumhen dene ko rází the, is wáste kí tum hamáre piyáre the.

9 Kyúнки, ai bháío, tum hamáři mihnat aur mashaqqat ko yád rakhte ho, kí ham ne is hyc kí tum men se kisi par bár na ho, rút dín dastkári karke tumhen Khudá kí Injíl kí manádí kí.

10 Tum gawáh ho, aur Khudá bhí hai, kí tum men jo ímán láe, ham kyá hí pákí aur rástí aur be-'aibí se guzrán karte the:

11 Chunánci tum jánte ho, kí ham tum men har ek kí yún minnat karte, aur dílásá dete, aur nasihat karte the, jaise báp apne bachchon ko,

12 Táki tum us Khudá ke láiq chalo, jis ne tumhen apní bádsháhi aur jalál men buláyá.

13 Is wáste hamesha Khudá ke ham shukrguzár hain, kí jab wuh kalám jo Khudá ká hai, jise ham sunáte hain, tum ko milá, tum ne use ádmíon ká kalám nahín, balki Khudá ká kalám jánkar, kí wuh haqíqat men aisi hí hai, qabúl kiyá, aur wuh tum ímándáron men asar kartá hai.

14 Is liye kí tum, ai bháío, Khudá kí kalísiyáon ke, jo Yahúdiya men Masíh Yisú kí hain, páirau húc: kyúнки tum ne bhí

gospel, even so we speak; not as pleasing men, but God, which trieth our hearts.

5 For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloke of covetousness, God is witness:

6 Nor of men sought we glory, neither of you, nor yet of others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.

7 But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children:

8 So being affectionately desirous of you, we were willing to have imparted unto you, not the gospel of God only, but also our own souls, because ye were dear unto us.

9 For ye remember, brethren, our labour and travail: for labouring night and day, because we would not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of God.

10 Ye are witnesses, and God also, how holily and justly and unblameably we behaved ourselves among you that believe:

11 As ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father doth his children,

12 That ye would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdom and glory.

13 For this cause also thank we God without ceasing, because, when ye received the word of God which ye heard of us, ye received it not as the word of men, but as it is in truth, the word of God, which effectually worketh also in you that believe.

14 For ye, brethren, became followers of the churches of God which in Judæa are in Christ Jesus: for ye also have suffered

apne ham-gaumon se wuhí dukh páe, jo unhon ne Yáhúdíon se :

15 Jinhon ne Kḥudáwand Yisú' aur apne nabíon ko már dálá, aur hamen satáyá ; aur we Kḥudá ko khush nahín áte, aur sáre ádmíon ke mukhálf haiñ .

16 Aur is liye, ki un ke gunáh hamesha kamál ko pahunchte rahen, we ham ko man'a karte haiñ, ki ham garqaumon ko wuh kalám na sunáwen, jis se un kí naját ho, kyúñki un par gazab intihá ko pahunchá.

17 Par ham ne, ai bháío, tum se thorí muddat tak dil se nahín, záhir men, judá boke kamál árzú se niháyat koshish kí, ki tumhárá munh dekhén.

18 Is wáste ham ne, ya'ne, main ne jo Púlús hún, ek yá do bār cháhá, ki tumháre pás áún ; par Shaitán ne hamen roká.

19 Kí hamárá ummed aur khushí aur fakhr ká táj kyá hai ? Kyá tum hí hamáre Kḥudáwand Yisú' Masíh ke sámhne us ke áte waqt na hoge ?

20 Kí yaqínan tum hamáre jalál aur khushí ho

III BÁB.

1 **I**S wáste jab ham ziyáda bardáshht kar na sake, to rází hue ki ham Atení men akele rah jáwen ;

2 Chunáñchi ham ne Tímítaús ko jo hamárá bhái, aur Kḥudá ká khádim, aur Masíh kí Injíl men hamárá hamkhidmat hai, bhejá, ki wuh tum ko tumháre ímán men mazbút kare, aur tasallí de :

3 Táki tum in musíbaton se lagzish na kháo ; kyúñki tum áp jánte ho, ki ham un hí ke liye muqarrar hue haiñ.

4 Aur jab ham tumháre pás the, tumhen áge se kahá, ki ham musíbat men pareñge : chunáñchi wuhí huá, aur tum jánte ho.

like things of your own countrymen, even as they *have* of the Jews .

15 Who both killed the Lord Jesus, and their own prophets, and have persecuted us ; and they please not God, and are contrary to all men :

16 Forbidding us to speak to the Gentiles that they might be saved, to fill up their sins alway for the wrath is come upon them to the uttermost.

17 But we, brethren, being taken from you for a short time in presence, not in heart, endeavoured the more abundantly to see your face with great desire.

18 Wherefore we would have come unto you, even I Paul, once and again ; but Satan hindered us.

19 For what *is* our hope, or joy, or crown of rejoicing ? *Are* not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming ?

20 For ye are our glory and joy.

CHAPTER III.

1 **W**HEREFORE when we could no longer forbear, we thought it good to be left at Athens alone ;

2 And sent Timotheus, our brother, and minister of God, and our fellowlabourer in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith :

3 That no man should be moved by these afflictions : for yourselves know that we are appointed thereunto.

4 For verily, when we were with you, we told you before that we should suffer tribulation ; even as it came to pass, and ye know.

5 Is wáste, jab main aur ziyáda bardásh't na kar saká, tab tum-hárá imán daryúft karne ko bhejá, na howe, ki imtihán kanewále ne tumhárá imtihán kiyá ho, aur hamári mihnát be-fáida ho gayí ho.

6 Par ab Timtáús jab tumháí taraf se hamáre pás áyá, aur tum-háre imán aur muhabbat kí khushkhabarí láyá, aur kahá, ki tum hamárá zikr í khair hamesha karte ho, aur tum hamáre dekhne ke mushlák ho, jaise ki ham bhí tumháre ham :

7 Is liye, ai bháío, ham ne apní sári musibat aur ihtiyáj men tum-háre imán ke sabab tum se tasallí páí,

8 Kyúinki ab ham to jíte ham, agar tum Khudáwand men qám raho.

9 Ki ham kyúnkar tumháre liye, is khushí ke sabab jo hamen tumháí bábat apne Khudá ke huzúr hásil hui, Khudá kí shukr-guzarí kar saken ?

10 Ham rút dín bahut lí du'á mángte rahte hain, ki tumhárá munh dekhén, aur tumháre imán kí kamtíán purí karen.

11 Aur Khudá hamárá Báp ap, aur hamárá Khudáwand Yisú Masíh aisá kare, ki khairiyat ke sáth hamárá guzar tumháí taraf howe.

12 Aur Khudáwand aisá kare, ki jaisí ham ko tum se muhabbat hai, tumháí muhabbat bhí, kyá ápas men, aur kyá har ek ke sáth, barhe, aur ziyáda howe:

13 Táki jab hamárá Khudáwand Yisú Masíh apne sab muqaddason ke sáth áwe, tab wuh tumháre dil hamáre Báp Khudá ke sámhne pákizagí men be-'aib mazbút kar de.

IV BĀB.

1 **G**ARAZ, ai bháío, ham tum se Khudáwand Yisú ke

5 For this cause, when I could no longer forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter have tempted you, and our labour be in vain.

6 But now when Timotheus came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also to see you :

7 Therefore, brethren, we were comforted over you in all our affliction and distress by your faith :

8 For now we live, if ye stand fast in the Lord.

9 For what thanks can we render to God again for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God ;

10 Night and day praying exceedingly that we might see your face, and might perfect that which is lacking in your faith ?

11 Now God himself and our Father, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you.

12 And the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we do toward you :

13 To the end he may stablish your hearts unblameable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.

CHAPTER IV.

1 **F**URTHERMORE then we beseech you, brethren, and
b b 3

wáste 'arz aur minnat karte hain, ki jaisá tum ne ham se síkhá, ki kis tarah chalná aur Khudá ko khush karná zarúr hai, un men taraqqí karo.

2 Ki tum jánte ho, ki ham ne tum ko Khudáwand Yísú kí taraf se kyá hukm diye.

3 Kyúinki Khudá kí marzí yih hai, ki tum pák hoke harámkárí se apne taín báz rakho :

4 Táki har ek tum men se apne badan ko pákízagí aur 'izzat ke sáth rakhná jáne ;

5 Na shahwat kí badmastí men, gair qaumon kí mánind jo Khudá ko pahchánte nahín ;

6 Aur koí kisi bāt men apne bháí se bejā aur us par ziyádatí na kare : kyúinki Khudáwand un sab kámon ká badlá lenewálá hai ; chunánci ham ne áge bhí tum se kahá, aur gawáhi dí.

7 Ki Khudá ne ham ko ná-pákí ke liye nahín, balki pákízagí ke wáste buláyá.

8 Is wáste, jo hiqárat kartá hai, so ádmí kí nahín, balki Khudá kí hiqárat kartá hai, jis ne hamen apní pák Rúh bhí dí.

9 Ab bháíon kí muhabbat kí bábat háyat nahín, ki tumhen kuchh likhú ; kyúinki tum ne ápas men muhabbat karne kí Khudá se ta'lím páí.

10 Chunánci tum un sab bháíon se jo tamám Maqadúniya men hain, aisá hí, karte ho ; lekin, ai bháío, ham tumhári minnat karte hain, ki tum ziyáda taraqqí karo ;

11 Aur jis tarah ham ne tumhen hukm kiyá, tum garíbí ke sáth rahne, aur ap apne károbár karne, aur apne háthon se kám karne kí 'izzat ke cháhuewále ho ;

12 Táki tum un ke áge, jo báhar hain, durustí se chalo, aur kisi chíz kí ihtiyáj na rakho.

13 Ai bháío, main nahín chálitá hún, ki tum un ke ahwál se jo so gaye hain, ná-wáqif raho, táki tum auron kí mánind, jo ná-ummed hain, gam na karo.

exhort *you* by the Lord Jesus, that as ye have received of us how ye ought to walk and to please God, so ye would abound more and more.

2 For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus.

3 For this is the will of God, *even* your sanctification, that ye should abstain from fornication .

4 That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour ;

5 Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles which know not God :

6 That no *man* go beyond and defraud his brother in *any* matter : because that the Lord *is* the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified.

7 For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness.

8 He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy Spirit.

9 But as touching brotherly love ye need not that I write unto you : for ye yourselves are taught of God to love one another.

10 And indeed ye do it toward all the brethren which are in all Macedonia : but we beseech you, brethren, that ye increase more and more ;

11 And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you ;

12 That ye may walk honestly toward them that are without, and *that* ye may have lack of nothing.

13 But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.

14 Kyunki ham ne jo yaqin kiyá, kí Yisú' muá, aur uthá, to yih bhí yaqin kiyá cháhiye, kí Khudá unhen, jo Yisú' men so gaye hain, us ke sáth le áegá,

15 Kí ham tumhen Khudáwand ke hukm se yih kahte hain, kí we jo ham men se Khudáwand ke áne tak zinda aur báqí rahenge, unse jo so gaye hain, áge na barh jáenge.

16 Kyunki Khudáwand áp dhúm se muqarrab firishte kí áwáz ke sáth Khudá ká narsingá phúnkte hue ásmán par se utregá, aur jo Masíh men hoke mue hain, we pahle uthenge :

17 Ba'd us ke ham men se jo jite chhúenge un samet badlion par nágáh uth jáenge, táki hawá men Khudáwand se muláqát karen; so ham Khudáwand ke sáth hamesha rahenge.

18 Pas tum in báton se ápas men ek dúse ko tasallí do.

V BĀB.

1 **P**AR ai bháío, tumhen us kí hájat nahín, kí waqton aur mausimon kí bábat kuchh tumhen likhún.

2 Is wáste kí tum áp khúib jánte ho, kí Khudáwand ká dín is tarah áwegá, jis tarah rát ko chor átá hai.

3 Jis waqt log kahte hongé, kí Salámatí aur be-khatrí hai, tab, jis tarah hámila ko dard lagte hain, un par nághání halákat áwegí, aur we na bachenge.

4 Par tum, ai bháío, tárikí men nahín ho, kí wuh dín chor kí tarah tum par ápare.

5 Tum sab núr ke farzand, aur dín kí aulád ho; ham rát ke nahín, aur na tárikí ke hain.

6 Is wáste cháhiye, kí auron kí tarah na soen, balki bedár aur hoshyár rahen.

7 Kyunki jo sote hain, so rát hí ko sote hain; aur jo matwále

14 For if we believe that Jesus died and-rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.

15 For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive *and* remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.

16 For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God : and the dead in Christ shall rise first:

17 Then we which are alive *and* remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air : and so shall we ever be with the Lord.

18 Wherefore comfort one another with these words.

CHAPTER V.

1 **B**UT of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.

2 For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night.

3 For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.

4 But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief.

5 Ye are all the children of light, and the children of the day: we are not of the night, nor of darkness.

6 Therefore let us not sleep, as *do* others; but let us watch and be sober.

7 For they that sleep sleep in the night; and they that be

hote, rát hí ko matwále hote hain.

8 Par ham jo din ke hain, imán o muhabbat ká baktar, aur naját kí ummed ká khod pahunkar, jágte rahen.

9 Kyúñki Khudá ne ham ko gazab ke liye nahín, balki is liye muqarrar kiyá, ki ham apne Khudáwand Yisú' Masih se naját hásil karen;

10 Ki wuh hamáre wáste muá, táki ham, kyá jágte, kyá sote, us ke sáth jien.

11 Is liye tum ek ek ko tasallí do, aur ek dúse kí taraqqí cháho; chumáñchi tum karte bhí ho.

12 Aur, ai bháío, ham tum se 'arz karte hain, ki tum un ko jo tum men mihnát karte, aur Khudáwand ke kám men tumháre sardár hain, aur tum ko nasihat karte hain. máno;

13 Aur un ke kám ke sabab muhabbat se un kí barí 'izzat karo. Aur tum ápas men mile raho.

14 Aur, ai bháío, ham tumhári munnat karte hain, ki tum kajraon ko nasihat karo, za'if dilon ko dilásá do, kamzoron ko sambhálo, sab kí bardásht karo.

15 Dekho koí kisi se badí ke 'rwaz badí na kare; balki tum har waqt ek dúse se, aur sab se, khush-sulúki karo.

16 Hamesha khush raho.

17 Nit du'á mángo.

18 Har ek bát men shukrguzarí karo; kyúñki Masih Yisú' men tumhári bábat Khudá kí yihí marzí hai.

19 Rúh ko mat bujháo.

20 Nubúwatan kí hiquárat na karo.

21 Sári báton ká intihán karo; bihtar ko ikhtiyár karo.

22 Har ek badí kí súrat hí se dúr raho.

23 Aur wuh jo salámatí ká Khudá hai, ap hí tum ko bilkul pák kare, aur tumhárá sab kuchh, ya'ne, tumhári rúh, aur ján, o

drunken are drunken in the night

8 But let us, who are of the day, be sober, putting on the breast-plate of faith and love; and for an helmet, the hope of salvation.

9 For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ,

10 Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.

11 Wherefore comfort yourselves together, and edify one another, even as also ye do.

12 And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you;

13 And to esteem them very highly in love for their work's sake. And be at peace among yourselves.

14 Now we exhort you, brethren, warn them that are unruly, comfort the feeble-minded, support the weak, be patient toward all men.

15 See that none render evil for evil unto any man; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all men.

16 Rejoice evermore.

17 Pray without ceasing.

18 In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.

19 Quench not the Spirit.

20 Despise not prophesyings.

21 Prove all things; hold fast that which is good.

22 Abstain from all appearance of evil.

23 And the very God of peace sanctify you wholly; and I pray God your whole spirit and soul and body be preserved blameless

badan, hamáre Khudáwand Yisú' Masíh ke áne tak be-'aib salámat rahe.

24 Jis ne tumhen buláya, wuh sachchá hai, wuh aisá hí karegá.

25 Bháío, hamáre wáste du'á mángo

26 Säre bháíon ko pák bosa leke salám kaio.

27 Main tumhen Khudáwand kí qasam detá hún, ki yih khatt säre muqaddas bháíon men parh-wáo.

28 Hamáre Khudáwand Yisú' Masíh ká fazl tum par howe. Ámín.

unto the coming of our Lord Jesus Christ.

24 Faithful is he that calleth you, who also will do it.

25 Brethren, pray for us.

26 Greet all the brethren with an holy kiss.

27 I charge you by the Lord that this epistle be read unto all the holy brethren.

28 The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

PÚLÚS KÁ DÚSRÁ KHATT TASSA-LUNÍQION KO.

I BĀB.

1 PÚLÚS aur Silwánus aur Timtáús kí taraf se Tassaluníqion kí kalísiye ko, jo hamáre Báp Khudá aur Khudáwand Yisú' Masíh men hai :

2 Hamáre Báp Khudá aur Khudáwand Yisú' Masíh kí taraf se fazl aur salámatí tumháre liye howe.

3 Bháío, lázim hai, ki ham tumháre liye hamesha Khudá ká shukr karen ; chunánchí munásib hai, is liye ki tumhárá ímán ziyáda hotá játá hai, aur tum sab men se har ek kí muhabbat dúsrón se barhítí játí hai ;

4 Yahan tak ki ham ap Khudá kí kalísiyáon men tumháre sabab fakhir karte hain, ki un sab dukh

CHAPTER I.

1 PAUL, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ :

2 Grace unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

3 We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because that your faith groweth exceedingly, and the charity of every one of you all toward each other aboundeth ;

4 So that we ourselves glory in you in the churches of God for your patience and faith in all your

aur musibatön men jo tum sahte ho, tumhárá sabr aur ímán záhír hotá hai .

5 Khudá ke sachche insáf ká yih ek namúna hai, ki tum Khudá kí bádsháhi ke láiq gine jáo, jis ke liye tum dukh páte ho :

6 Kyúinki Khudá ke nazdík insáf yih hai, ki jo tumhen 'azíyat dete hain, unhen 'azíyat de,

7 Aur tumhen jo 'azíyat páte ho, hamáre sáth áíám de, us waqt ki Khudáwand Yisú' ásmán se apne zabardast firishton ke sáth bhar-aktí ág men záhír hogá,

8 Aur un se jo Khudá ko nahín pahchánte, aur hamáre Khudáwand Yisú' Masíh kí Injil ko nahín mánte, badlá legá

9 We Khudáwand ke chihre se, aur us kí qudrat ke jalál se, abadí halákat kí sazá páwenge ;

10 Us din jab wuh áwegá, ki apne muqaddason se jalál páwe, aur apne sab ímándáron men (kyúinki tum hamárá gawáhi par ímán láie) ta'ajjub ká bá'is ho.

11 So ham tumháre liye sadá dú'á mángte hain, ki hamárá Khudá tumhen is buláhat ke láiq jáne, aur neki kí sab khushí, aur ímán ke kám ko qudrat se purá kare .

12 Táki hamáre Khudá aur Khudáwand Yisú' Masíh ke fuzl ke muwáfiq, hamáre Khudáwand Yisú' Masíh ká nám tum men aur tum us men jalíl ho.

II BĀB.

1 **B**ÍHÁÍÖ, ham apne Khudáwand Yisú' Masíh ke áne, aur apne us pás jam'a hone kí bábat tum se 'arz karte hain,

2 Ki tum is khiyál se ki Masíh ká din á pahunchá hai, jald apne dil kí dháras mat khoo, aur na ghabráo, ná kísí rúh, ná kísí ka-

persecutions and tribulations that ye endure :

5 Which is a manifest token of the righteous judgment of God, that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which ye also suffer :

6 Seeing it is a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you ;

7 And to you who are troubled rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels,

8 In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ .

9 Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power ,

10 When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day.

11 Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of *this* calling, and fulfil all the good pleasure of *his* goodness, and the work of faith with power :

12 That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

CHAPTER II.

1 **N**OW we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and *by* our gathering together unto him,

2 That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day

lám, na kisí khatt se; yih sochkar, kī wuh hamárí taraf se hai.

3 Koí tumhen kisí tarah se fareb na de; kyúńkī wuh dīn nahīn áwegá, magar jab tak kī pahle bargashtagī na ho, aur wuh gunáh ká shakhs, ya'ne, halákat ká farzand, záhir na howe;

4 Jo har ek ká, kī Khudá yá ma'búd kahlátá hai, mukhálif hai, aur un se ap ko bará samajhtá hai, yahán tak kī wuh Khudá kī haikal men Khudá ban bathegá, aur apne taín dikháwegá, kī main Khudá hūn.

5 Kyá tumhen yád nahīn, kī main tumhare sáth hote hue tumhen yih báten kahtá thá?

6 Aur tum us ko jānte ho, jo ab roktá hai, táki wuh apne waqt par záhir ho

7 Kī badkárí ká bhed ab bhí to tásír kartá játá hai · su'fítná zarín hai, kī wuh jo ab tak roknewálá hai, bích se dúr kiya jác.

8 Tab wuh Badkár záhir hogá, jise Khudáwand apne munh ke dam se halák, aur apne áne kī tajallí se nest, kar degá.

9 Us ká úná Shaitán ke kiye ke muwáfiq kamál qudrat, aur jhúthe nishán, aur achambhou,

10 Aur halák honewálon ke darmiyán sharárat kī kamál dagábázi ke sáth hogá; is wáste, kī unhon ne rástí kī muhabbat ko, jis se we naját páte, ikhtiyár na kiya.

11 Aur is liye Khudá un pás tásír karnewáli dagá bhejgá, yahán tak kī we jhúth ko sach jānenge:

12 Táki we sab jo sachái par imán na láe, balki ná-rástí se rázī the, sazá páwen.

13 Par, ai bháío, Khudáwand ke piyáro, lázim hai, kī ham tumhare wáste hamesha Khudá kī shukrguzárí karen, kī Khudá ne tumhen auwal se chun liya, kī

of Christ is at hand

3 Let no man deceive you by any means: for *that day shall not come*, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

4 Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.

5 Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things?

6 And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time.

7 For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth *will let*, until he be taken out of the way

8 And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming:

9 *Even him*, whose coming is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders,

10 And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved.

11 And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie:

12 That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

13 But we are bound to give thanks alway to God for you, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through

tum Rúh se pákízagí hásil karke, aur sachái par ímán láke, naját páq:

14 Jis ke liye tumhen hamárá Injíl ke wasíle buláyá, kí tum hamáre Khudáwand Yisú' Masíh ká jalál hásil karo.

15 Pas is wáste, ai bháío, maz-bút raho, aur un báton ko, jo tumháre supurd hún, jinhen tum ne kalám, yá hamáre khatt se síkhá thá, thámbe raho.

16 Ab hamárá Khudáwand Yisú' Masíh ap, aur hamárá Báp Khudá, jis ne hamen piyár kiyá, aur hamen fazl se hamesha kí tasallí aur achchhí ummed dí,

17 Tumháre dílon ko tasallí dewe, aur tum ko har ek achchhe qaul aur f'ál men mazbút kare.

III BÁB.

1 **B**ÁQÍ, ai bháío, hamáre haqq men yih dn'á karo, kí Khudáwand ká kalám jalál phail jáwe, aur aisá jalál páwe, jaisá tum men hai:

2 Aur yih, kí ham us-ma'qúl'aur bure ádmíon se chhutkárá páwen kyúinki sab men ímán nahín.

3 Par Khudáwand amánatdár hai; wuh tum ko mazbút karegá, aur badí se bacháegá.

4 Aur tumhárá bábat Khudá-wand par hamárá yaqín hai, kí tum un hukmon par, jo ham tumhen dete haiy, 'amal karte ho, aur karoge bhí.

5 Khudáwand tumháre dílon ko Khudá kí muhabbat, aur Masíh ke sabr kí taraí, lidáyat kare.

6 Aur, ai bháío, ham apne Khu-dáwand Yisú' Masíh ke nám se tumhen hukm karte haiy, kí tum har ek bhái se jo kajrauí ke sáth, aur us sompí húi bát ke, jo ham se milí, barkhiláí chaltá hai, kanúra karo.

7 Kyúinki tum ap jánte ho, kí hamárá pairauí kyúinkar kiyá cháhiye; ham to tumháre darmiyán kajrauí ke sáth chalte na the;

sanctification of the Spirit and belief of the truth:

14 Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.

15 Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle.

16 Now our Lord Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given *us* everlasting consolation and good hope through grace,

17 Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.

CHAPTER III.

1 **F**INALLY, brethren, pray for us, that the word of the Lord may have *free* course, and be glorified, even as *it is* with you.

2 And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all *men* have not faith.

3 But the Lord is faithful, who shall stablish you, and keep *you* from evil.

4 And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you.

5 And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ.

6 Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us.

7 For yourselves know how ye ought to follow us: for we behaved not ourselves disorderly among you;

8 Aur kisi kī rotī muft na khāte the, balki mihnat aur mashaqqat ke sāth rāt din kām karte the, tāki tum men se kisi par bojh na howen :

9 Na is wāste, ki ham ko ikhtiyār na thā, par is liye ki ham ap ko tumhāre liye namūna thahrāwen, tāki tum hamārī pairaui karo.

10 Aur jab ham tumhāre sāth the, tab ham ne tumhen yih hukm kiyā, ki jo koī kām na kare, wuh khāne ko na pāwe.

11 Ham sunte hai ki tum men se kaī ek kajraui ke sāth chalte, aur kuchh kām nahin karte, balki auron ke kām men daḥhl karte hai.

12 Ham apne Khudāwand Yisū' Masīh se auron ko hukm dete hai, aur un kī minnat karte hai, ki we chupchāp kām karke apnī hī rotī khāen.

13 Aur, ai bhāio, tum nek kām karne men hār na jāo.

14 Par agar koī hamārī is bāt ko, jo khatt men hai, na māne, to use jān rakho, aur us se mile na raho, tāki wuh sharminda howe.

15 Lekin use dushman na samjho, balki bhāī jānke nasīhat karo.

16 Ab salāmātī kā Khudāwand ap hī tum ko hamesha har tarah se salāmātī bakhshe. Khudāwand tum sab ke sāth rahe.

17 Mere dastkhatt se mujh Pū-lūs kā salām; wuh har ek khatt men nishān hai; usī tarah main likhtā hūn.

18 Hamāre Khudāwand Yisū' Masīh kā fāzl tum sab par ho. Amīn.

8 Neither did we eat any man's bread for nought; but wrought with labour and travail night and day, that we might not be chargeable to any of you :

9 Not because we have not power, but to make ourselves an ensample unto you to follow us.

10 For even when we were with you, thus we commanded you, that if any would not work, neither should he eat.

11 For we hear that there are some which walk among you disorderly, working not at all, but are busybodies.

12 Now them that are such we command and exhort by our Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread

13 But ye, brethren, be not weary in well doing.

14 And if any man obey not our word by this epistle, note that man, and have no company with him, that he may be ashamed.

15 Yet count *him* not as an enemy, but admonish *him* as a brother.

16 Now the Lord of peace himself give you peace always by all means. The Lord *be* with you all.

17 The salutation of Paul with mine own hand, which is the token in every epistle : so I write.

18 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you all. Amen.

PULÚS KÁ PAHLÁ KHATT TIMTÁÚS KO.

I BĀB.

1 **P**ULÚS kí taraf se, hamáre bachánewále Khudá, aur hamári ummedgáh Khudáwand Yisú Masíh ke hukm se, Yisú Masíh ká Rasúl hai;

2 Timtáús ko, jo ímán men farzand haqíqí hai, fazl, rahm, aur salámatí, hamáre Báp Khudá aur hamáre Khudáwand Yisú Masíh kí taraf se, tujh par howe.

3 Main ne Maqadúniya játe waqt tujh se íltimás kiyá thá, kí Afasús men rahiyo, táki tú ba'zon ko tákíd kare, ki aur tarah kí ta'lím na dewen,

4 Aur kaháníon aur be-hadd nasabnámón par liház na karen, yih sab kuchh takrár ká b'is hotá hai, na ki tarbiyat iláhi ká, jo ímán se hai.

5 Aur hukm ká khulása wuh muhabbat hai, jo pákdilí aur nekníyatí, aur be-makr ímán se hotá hai:

6 Jis se ba'ze phurke behúda bakwás kí taraf mutawajjih húc;

7 Kí sharí'at ke ustád baná cháhate hain; aur nahín samajhte, kí kyá kahte, aur kín báton par hujjat karte hain.

8 Par ham jánte haiy, kí sharí'at achchhí hai, basharte kí koí use sharí'at ke taur par kám men láwe;

9 Aur yih jáne, kí sharí'at rást-báz ke wáste nahín, balki be-shar'a o ná-farmánbardár, o be-dín, o gunahgár, o nápák, o shuhdá, aur

CHAPTER I.

1 **P**AUL, an apostle of Jesus Christ by the commandment of God our Saviour, and Lord Jesus Christ, *which is our hope;*

2 Unto Timothy, *my own son in the faith* Grace, mercy, and peace, from God our Father and Jesus Christ our Lord.

3 As I besought thee to abide still at Ephesus, when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine,

4 Neither give heed to fables and endless genealogies, which minister questions, rather than godly edifying which is in faith: *so do.*

5 Now the end of the commandment is charity out of a pure heart, and *of* a good conscience, and *of* faith unfeigned:

6 From which some having swerved have turned aside unto vain jangling;

7 Desiring to be teachers of the law; understanding neither what they say, nor whereof they affirm.

8 But we know that the law *is* good, if a man use it lawfully;

9 Knowing this, that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for

má báp ká már dálnewálá, aur khúní;

10 Aur harámkár, aur laundebáz, aur barda-faiosh, aur jhúth-bolnewále aur jhúthí qasam khánewálon ke wáste, aur un ke siwá jo kuch sahíh ta'lim ke barkhíláf howe, us ke wáste hai;

11 Us mübáarak Khudá kí jalál-wálí Injíl ke muwáfíq, jo mujhe sompí gáí.

12 Aur main apne Khudáwand Masíh Yisú' ká, jis ne mujhe iqtidár diyá, shukrguzár hún, ki us ne mujhe amánatdár samajhkar khidmat par muqarrar kiyá.

13 Main to áge kufr baknewálá, aur satánewálá, aur jabr karnewálá thá; lekin mujh par rahm húá, is wáste ki main ne, jab imán na láya thá, ná-dání men kiyá jo kiyá.

14 Aur hamáre Khudáwand ká fazl, imán aur piyár samet, jo Masíh Yisú' men hai, bahut ziyáda húa.

15 Yih diyánat kí bát, aur bil-kull pasand ke láiq hai, ki Masíh Yisú' gunahgáron ke bacháne ko duniya men áyá; aur main un sab men bará gunahgár hún.

16 Lekin mujh par is liye rahm húá, ki Yisú' Masíh mujh bare gunahgár par kamál sabr zahir kare, táki main un ke wáste, jo us par hamesha kí zindagí ke liye imán láwenge, namúna banún.

17 Ab 'azalí bádsháh, gairfauí, ná-didání, wáhid, hakím Khudá kí 'izzat aur jalál hamesha hamesha ko howe. Ámín.

18 Ai farzand Timtáús, main tuihe un nubúwatan ke muwáfíq, jo áge terí bábat kí gáin, yih hukm detá hún, táki tú un nubúwatan ke wasíle se achchhí larúí lare;

19 Aur imán aur nekníyatí par qáim rahe; jis se ba'zon ne kanáa karke imán kí náo torí:

20 Unhín men se Hymenaiús

unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,

10 For whoremongers, for them that defile themselves with mankind, for menstealers, for liars, for perjured persons, and if there be any other thing that is contrary to sound doctrine;

11 According to the glorious gospel of the blessed God, which was committed to my trust.

12 And I thank Christ Jesus our Lord, who hath enabled me, for that he counted me faithful, putting me into the ministry;

13 Who was before a blasphemer, and a persecutor, and injurious: but I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief.

14 And the grace of our Lord was exceeding abundant with faith and love which is in Christ Jesus.

15 This is a faithful saying, and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.

16 Howbeit for this cause I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might shew forth all longsuffering, for a pattern to them which should hereafter believe on him to life everlasting.

17 Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, be honour and glory for ever and ever. Amen.

18 This charge I commit unto thee, son Timothy, according to the prophecies which went before on thee, that thou by them mightest war a good warfare;

19 Holding faith, and a good conscience; which some having put away concerning faith have made shipwreck:

20 Of whom is Hymenæus and

aur Sikandar hain, jinhen main ne Shaitán ke hawále kiyá, táki we tambíh páke kufr na baken.

II BĀB.

1 **A**B main iltimás kartá hún, ki sab se pahle munájáten, aur du'áen aur sifárisheñ, aur shukrguzáráñ, sáre ádmíon ke hie kí jáweñ;

2 Bádsháhon aur martabawálon ke hie; táki ham kamál dindárái aur munásib taur se, chain aur áram ke sáth, zindagání guzránen.

3 Kyúñki hamáre naját-denewále Khudá ke áge yhi khúb aur pasandída hai.

4 Wuh cháhtá hai, ki sáre ádmí naját páweñ, aur sachái kí pahcháñ tak pahunchen.

5 Ki Khudá ek hai, aur Khudá aur ádmíon ke bích ek ádmí darmiyání hai, wuh Masíh Yisú hai;

6 Jis ne apne tañ sab ke kafáre men diyá, ki bar-waqt us'kí gawáhi dí jáwe.

7 Us ke hie main manádí karnewálá aur rasúl muqarrar húa, (main Masíh men sach boltá hún, aur jhúth nahín kahítá;) aur gairqaumon ko ímán aur sachái ká síkhlánewálá hún.

8 Pas merí marzí yih hai, ki mard har makán men be-gussa aur be-hujjat pák láithon ko utháke du'á mánge.

9 Aur yún hí 'auraton bhí munásib posháke se sharm aur tamíz ke sáth ap ko sanwáren, na ki bál gúndhne, aur sonc, aur motíon, aur qínatí libás se;

10 Balki (jaisá 'auraton ko, jo Khudá-parastí ká iqrár kartí hain, munásib hai), ap ko nek kámon se sanwáren.

11 Cháhiye ki 'aurat chupcháp kamál farmánbardárái se síkhe.

12 Aur main parwánagí nahín detá, ki 'aurat síkhláwe, aur ap shauhar par hákim ban baithé, balki khámoshí ke sáth रहे.

Alexander; whom I have delivered unto Satan, that they may learn not to blaspheme.

CHAPTER II.

1 **I** EXHORT therefore, that, first of all, supplications, prayers, intercessions, *and* giving of thanks, be made for *all* men;

2 For kings, and *for* all that are in authority; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty.

3 For this *is* good and acceptable in the sight of God our Saviour;

4 Who will have all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth.

5 For *there is* one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus;

6 Who gave himself a ransom for all, to be testified in due time.

7 Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, *and* lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

8 I will therefore that men pray everywhere, lifting up holy hands, without wrath and doubting.

9 In like manner also, that women adorn themselves in modest apparel, with shamefacedness and sobriety; not with broided hair, or gold, or pearls, or costly array;

10 But (which becometh women professing godliness) with good works.

11 Let the women learn in silence with all subjection.

12 But I suffer not a woman to teach, nor to usurp authority over the man, but to be in silence.

13 Kyunki pahle Ádam banáyá gayá, ba'd us ke Hawah.

14 Aur Ádam ne fareb nahín kháyá, par 'aurat fareb kháke gunáh men phansí.

15 Lekin yih jamne ke sabab bach jáegí, agar ímán, aur muhabbat, aur pákízagí men, hosh-yárf ke sáth pácdár rahen.

III. BĀB.

1 **Y**III bát sach hai, kí jo koí kalísiye kí nigáhbání kí árzu rakhtá, achchhe kám ko cháhtá hai.

2 Pas cháhiye, kí nigáhbán be-'aib, ek jorú ká shauhar, parhez-gár, sáhib í tamíz, sháyasta, musáfidost, ta'lím dene men qábil ho;

3 Na kí sharábí, yá márpít, karnewálá, yá ná-rawá naf'a hásul karnewálá; balkí miyána-rau ho, takírf aur lálchí na ho;

4 Aur apne ghar ká ba-khúbfí bandobast karé, aur kamál durustí ke sáth larkon ko hukm men rakhe;

5 Kí agar koí apne hí ghar ká bandobast na kar jáne, wuh Khudá kí kalísiye kí khabardárf k'yúnkar karegá?

6 Aur nayá muríd na ho; kahín wuh gurúr karke Shaitán kí tarah 'azáb men paré.

7 Aur cháhiye kí wuh báhar-wálon ke nazdík bhí neknám ho; tá na ho kí wuh malámat ufháwe, aur Shaitán ke phande men phans jáwe.

8 Isí tarah khádm-ud-dín bhí durustí ke sáth rahen, na kí dozubán, yá sharábí, yá ná-rawá naf'a ufhánewále;

9 Aur ímán ke bhed ko sáf díl se yád kar rakhen.

10 Aur ye pahle ázmác jáwen; us ke ba'd agar be-'aib thahren, to khidnat karen.

11 Isí tarah un kí jorúan bhí durustí ke sáth rahen, na kí tul-

13 For Adam was first formed, then Eve.

14 And Adam was not deceived, but the woman being deceived was in the transgression.

15 Notwithstanding she shall be saved in childbearing, if they continue in faith and charity and holiness with sobriety.

CHAPTER III.

1 **T**HIS is a true saying, If a man desire the office of a bishop, he desireth a good work.

2 A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behaviour, given to hospitality, apt to teach;

3 Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre; but patient, not a brawler, not covetous;

4 One that ruleth well his own house, having his children in subjection with all gravity;

5 (For if a man know not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God?)

6 Not a novice, lest being lifted up with pride he fall into the condemnation of the devil.

7 Moreover he must have a good report of them which are without; lest he fall into reproach and the snare of the devil.

8 Likewise *must* the deacons be grave, not doubletongued, not given to much wine, not greedy of filthy lucre;

9 Holding the mystery of the faith in a pure conscience.

10 And let these also first be proved; then let them use the office of a deacon, being found blameless.

11 Even so *must* their wives be grave, not slanderers, sober, faith-

matīan, balki parhezgār, aur sārī bāton men diyānatdār hōwen.

12 Khādīm-ud-dīn ek jorū karen, aur apne bachchon aur apne gharon kā ba-khūbī bando-bast karte hon.

13 Kyūnki junhon ne achchhī tarah wuh khidmat kī, so apne liye achchhā darja, aur us imān men, jo Masīh Yisū' par hai, bahut sī himmat paidā karte hai.

14 Main is ummed par ki jald tujh pās aūn, yih bāten tujhe likhtā hūn.

15 Agar derī ho jāe, to tū un bāton se jān rakhe, ki Khudā ke ghar men, jo zinda Khudā kī kalisiyā, aur rāstī kā sutūn, aur tek hai, kyūnkar guzrān kiyā chāhūye.

16 Aur bil-ittifāq dīndārī kā barā bhed hai: Khudā jism men zāhir hūā, Rūh se rāst thahrāyā gayā, frishton ko nazar āyā, gair-qāumon men us kī manādī hūī, dunyā men us par imān lāe, jalāl men uthāyā gayā.

IV BĀB.

1 RŪH sáf farmatī hai, ki ākhiri zamāne men kitne imān se bargashta honge, ki we gumrah karnewālī rūhon aur dewon kī ta'līmōn se jā lptenge.

2 Jo makr se jhūth bolenge: jin kā dīl sun ho gayā hai;

3 Aur we byāh karne se man'a karenge; aur hukm karenge, ki wuh khānā na khāo, jinhen Khudā ne paidā kiyā, ki imāndār aur sachāī ke jānnewāle shukrguzārī ke sāth unhen khāwen.

4 Kyūnki Khudā kī paidā kī hūī har ek chīz achchhī hai, aur inkār ke lāiq nahīn; agar shukr karke khāwen:

5 Is wāste ki wuh Khudā ke kalām aur du'ā se pāk hotī hai.

6 So agar tū bhāīon ko yih bāten yād dilāwe, to tū imān aur us achchhī ta'līm kī bāton se, jis

ful in all things.

12 Let the deacons be the husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.

13 For they that have used the office of a deacon well purchase to themselves a good degree, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.

14 These things write I unto thee, hoping to come unto thee shortly:

15 But if I tarry long, that thou mayest know how thou oughtest to behave thyself in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and ground of the truth.

16 And without controversy great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

CHAPTER IV.

1 NOW the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils;

2 Speaking lies in hypocrisy; having their conscience seared with a hot iron;

3 Forbidding to marry, and commanding to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which believe and know the truth.

4 For every creature of God is good, and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving:

5 For it is sanctified by the word of God and prayer.

6 If thou put the brethren in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Jesus

ko tú ne sire se ba-khúbí daryáft kiyá, tarbiyat pákc, Yisú' Masih ká achedhá khádim baná rahegá.

7 Par behúda aur burhíon kí kaháníon se munh mor, aur dín-dári men riyázat kar.

8 Kí badaní riyázat ká fúda kam hai; par dín-dári sab báton ke wáste fáidamand hai, kí ab kí aur áyanda kí zindagí ká wa'da usí ke liye hai.

9 Yih bát sach aur kamál qabú-lyat ke láiq hai.

10 Hamárá mihnát karná aur la'n ta'n sahná is liye hai, kí ham ne zinda Khudá par, jo sab ádmíon ká, kháss kar ímándáron ká, bachánewalá hai, bharosá kiyá hai.

11 Un báton ko farmá aur síkhá.

12 Kísí ko apní jawání kí hiquárat na karne de: balkí bol chál, aur muhabbat, aur rúh, aur ímán, aur pákizagí se ímándáron ke liye namúna ban

13 Jab tak main áún, tú parhítá, nasíhat kartá, ta'lím detá rah.

14 Tú us ni'amat se jo tujh men hai, aur tujhe mubúwat kí rúh se, qissíon ke háth rakhne ke sáth milí, gáfil na ho.

15 Un báton ko dhyán men rakh; un hí ká ho rah; táki terí taraqqí sabhon par záhír howe.

16 Apní aur apní ta'lím kí chaukasí kar; un par qáim rah; kyúnkí, yih karke, tú ap ko aur un ko jo terí sunte haiñ bacháegá.

V. BĀB.

1 **T**Ú kísi buzurg ko malámat na kar, balkí us kí us tarah minnat kar, jis tarah báp kí kartá hai; aur jawánon kí yún, jaise bháíon kí;

2 Aur burhíon kí yún jaise má kí; aur jawán 'auraton kí yún, jaise bahínon kí, kamál pákizagí se.

3 Ráñdon kí, jo haqíqat men ráñd haiñ, hurmat kar.

Christ, nourished up in the words of faith and of good doctrine, whereunto thou hast attained.

7 But refuse profane and old wives' fables, and exercise thyself *rather* unto godliness.

8 For bodily exercise profiteth little: but godliness is profitable unto all things, having promise of the life that now is, and of that which is to come.

9 This *is* a faithful saying and worthy of all acceptation.

10 For therefore we both labour and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Saviour of all men, specially of those that believe

11 These things command and teach

12 Let no man despise thy youth; but be thou an example of the believers, in word, in conversation, in charity, in spirit, in faith, in purity.

13 Till I come, give attendance to reading, to exhortation, to doctrine.

14 Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophecy, with the laying on of the hands of the presbytery.

15 Meditate upon these things; give thyself wholly to them; that thy profiting may appear to all.

16 Take heed unto thyself, and unto the doctrine; continue in them: for in doing this thou shalt both save thyself, and them that hear thee.

CHAPTER V.

1 **R**EBUKE not an elder, but intreat *him* as a father; and the younger men as brethren;

2 The elder women as mothers: the younger as sisters, with all purity.

3 Honour widows that are widows indeed.

4 Agar kisi rānd ke betē yā pote hon, to we yih sīkhen, ki pahle apne ghar men dīndārī zāhur karen, aur bāpdādon kā haqq adā karen; kyūnki yih bhalā aur Khudā ke āge pasandīda hai.

5 Aur sachchī rānd aur be-kas wuh hai, jo Khudā par bharosā rakhtī, aur rāt din munājāt aur du'āon men lagī rahtī hai.

6 Par jo 'aish o 'ishrat kartī, so jīte jī murda hai.

7 Aur tū ye bāten farmā, tāki we be-'aib thāhren.

8 Agar koī apnon kī aur khāss kar apne ghar kī khabargūī na kare, to imān se munkir, aur be-imān se badtar hai.

9 Wuh rānd shumār men āwe, jo sāth baras se kam kī na ho, aur us ne ek hī shauhar kā munh dekhā ho,

10 Aur nekokūrī ke sabab nām-war ho, aur us ne larkon kī tarbiyat kī ho, musāfiron ko apne yahan utārā ho, aur muqaddason ke pānwon dhoe hon, aur un kī jo musibat men giristār hain, madad kī ho, aur har ek nek kām kī dhun rakhtī ho.

11 Par jawān rāndon ko kanāre kar de; kyūnki jab we Masīh ke barkhilāf nazākten jatātīān hain, to byāh kiya chāhtī hain;

12 Aur agle imān ko chhorke saza ke lāiq hotī hain.

13 Aur siwā us ke we ālāsī hoke ghar ghar daurte phirnā sīkhtī hain; aur faqat ālāsī nahīn, balki bakwāsī aur har kām men dākh karnewālī hotī hain, aur bejā bāten baktī hain.

14 Is wāste merī marzī yih hai, ki jawān rānden byāh karen, bachche janen, aur ghar kā kārobār karen, aur mukhālīf ko lāntā'n karne kī jagah na dewen.

15 Kyūnki kāi ek abhī Shaitān ke piche ho lī hain.

16 Agar kisi imāndār mard yā 'aurat kī rāndon hon, to wuhī un

4 But if any widow have children or nephews, let them learn first to shew piety at home, and to requite their parents' for that is good and acceptable before God.

5 Now she that is a widow indeed, and desolate, trusteth in God, and continueth in supplications and prayers night and day.

6 But she that liveth in pleasure is dead while she liveth.

7 And these things give in charge, that they may be blameless.

8 But if any provide not for his own, and specially for those of his own house, he hath denied the faith, and is worse than an infidel.

9 Let not a widow be taken into the number under threescore years old, having been the wife of one man,

10 Well reported of for good works; if she have brought up children, if she have lodged strangers, if she have washed the saints' feet, if she have relieved the afflicted, if she have diligently followed every good work.

11 But the younger widows refuse: for when they have begun to wax wanton against Christ, they will marry;

12 Having damnation, because they have cast off their first faith.

13 And withal they learn to be idle, wandering about from house to house; and not only idle, but tattlers also and busybodies, speaking things which they ought not.

14 I will therefore that the younger women marry, bear children, guide the house, give none occasion to the adversary to speak reproachfully.

15 For some are already turned aside after Satan.

16 If any man or woman that believeth have widows, let them

kí madad kare, aur kalásiye par bár na ho, táki wuh un kí, jo sach sach ránden hain, madad kare.

17 Un qissison ko jo achchhi tarah peshwái karte hain, khásskar un ko jo kalám aur ta'lím men muhnat karte hain, dúní jazá ke láiq jano.

18 Kyúinki kitáb yih kahtí hai, Khalihán ke bail ká munh mat bándh. Aur yih, kí Kám karne-wálá apní mazdúrí ká haqqdár hai.

19 Jo da'wí qissís par ho, bagair do tén gawáhon ke mat sun.

20 Gunahgáron ko sab ke sámhne malúmat kar, táki auron ko khauf ho.

21 Main Khudá, aur Khudáwand Yisú Masih, aur chune hue firsh-ton ke áge, yih hukm kartá hún, kí tú in báton ko bagair pachh ke 'amal men lá, aur kisi kí taraf-dári na kar.

22 Háth kisi par jald na rakh, aur na dúson ke gunáhon men sharik ho: apne taín pák rakh.

23 Aur ab tú sirf páni na piyá kar, balki apne házima aur aksar kamzorion ke wáste thopí mai pí.

24 Ba'ze ádmion ke gunáh áge zahir hain, aur 'adilat men pahle hí pahunch játe hain, aur ba'zon ke gunáh piche.

25 Isí tarah nek kám bhí áge zahir hain; aur we jo aur waz'a ke hain, chhip nahín sakte.

relieve them, and let not the church be charged, that it may relieve them that are widows indeed.

17 Let the elders that rule well be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine.

18 For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn. And, The labourer is worthy of his reward.

19 Against an elder receive not an accusation, but before two or three witnesses.

20 Them that sin rebuke before all, that others also may fear.

21 I charge *thee* before God, and the Lord Jesus Christ, and the elect angels, that thou observe these things without preferring one before another, doing nothing by partiality.

22 Lay hands suddenly on no man, neither be partaker of other men's sins. keep thyself pure.

23 Drink no longer water, but use a little wine for thy stomach's sake and thine often infirmities.

24 Some men's sins are open beforehand, going before to judgment; and some *men* they follow after.

25 Likewise also the good works *of some* are manifest beforehand; and they that are otherwise cannot be hid.

VI BĀB.

1 **JITNE** chákar júc ke niche hain, apne kháwindon ko kamál 'izzat ke láiq jānen, táki Khudá ke nám aur ta'lím ko koi burá na kahe.

2 Aur we jin ke kháwind imándár hain, unhen, is wáste kí bhúí hain, náchíz na jānen; balki ziyáda is liye khidmat karen, kí we imándár aur 'azíz aur ni'amat men

CHAPTER VI.

1 **L**ET as many servants as are under the yoke, count their own masters worthy of all honour, that the name of God and *his* doctrine be not blasphemed.

2 And they that have believing masters, let them not despise *them*, because they are brethren; but rather do *them* service, because they are faithful and beloved,

sharík haiñ. Ye báten sikhlá, aur nasihat kar.

3 Aur agar koí दूसरी ta'lim detá hai, aur hamáre Khudáwand Yisú' Masih ke sahíh kalám, aur us ta'lim ko jo dindári ke munásib hai, qabúl nahín kartá.

4 Wuh ghamand kartá hai, aur kuchh nahín jántá, balki use bahs aur lafzî takrâr karne ká marz hai, jin se dáh, aur qaziya, aur badgóán, aur badgumáníán,

5 Aur un logon kî radd badal, jin kî 'aqlen kharáb ho gayí haiñ, aur jo sacháí se khálí haiñ, aur gumán karte haiñ, kî naf'a jo hai, wuhí dindári hai; tú waison se pare rah.

6 Dindári to qaná'at ke sáth bará naf'a hai.

7 Kyúñki ham dunyá men kuchh na láe, aur zâhir hai, kî kuchh le já nahín sakte.

8 Pas agar ham ne kháná kaprá páyá, to hamáre liye bas hai.

9 Kî we jo daulatmand húá cháhte haiñ, so imtihán aur phande men, aur bahut sí behúda aur burí khwáhishon men parte haiñ, jo ádmion ko tabáhi aur halákat ke daryá men dubá detí haiñ.

10 Kyúñki zar kî dostí sárfi buráfon kî jár hai; jis ke ba'ze árzúmand hoke ímán kírâh se bhatá gaye, aur ap ko tarah tarah ke gamon se chhedá.

11 Par tú, ai mard i Khudá, in chizon se bhág, aur rástbázi, dindári, ímán, muhabbat, sabr, aur farotání ká pichhá kar.

12 Koshish karke ímán kî achchí laráí lar, hamesha kî zindagí ko pakar rakh, jis ke liye tú buláyá gayá, aur tú ne bahut gawáhon ke áge achchhá iqrár kiyá hai.

13 Main Khudá ke sámhne jo sab ko jilátá hai, aur Masih Yisú' ke huzúr jis ne Pantús Pilátús ke áge achchhá iqrár kiyá, tujhe tákid kartá hún :

partakers of the benefit. These things teach and exhort.

3 If any man teach otherwise, and consent not to wholesome words, *even* the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;

4 He is proud, knowing nothing, but doting about questions and strifes of words, whereof cometh envy, strife, railings, evil surmises,

5 Perverse disputings of men of corrupt minds, and destitute of the truth, supposing that gain is godliness: from such withdraw thyself.

6 But godliness with contentment is great gain.

7 For we brought nothing into *this* world, *and it is* certain we can carry nothing out.

8 And having food and raiment let us be therewith content.

9 But they that will be rich fall into temptation and a snare, and *into* many foolish and hurtful lusts, which drown men in destruction and perdition.

10 For the love of money, is the root of all evil: which while some coveted after, they have erred from the faith, and pierced themselves through with many sorrows.

11 But thou, O man of God, flee these things; and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness.

12 Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses.

13 I give thee charge in the sight of God, who quickeneth all things, and *before* Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good confession;

14 Ki tú us hukm ko be-dág o be-ilzám hamáre Khudáwand Yisú Masáh ke záhír hone tak hífz kar rakh;

15 Jise wuh bar-waqt záhír karegá, jo mubáarak aur akelá qudratwálá, bádsháhon ká bádsháh, aur Khudáwandon ká Khudáwand hai:

16 Baqá faqat usí ko hai; wuh us núr men rahtá hai, jis tak koi nahín pahunch saktá, aur use kisi insán ne na dekhá aur na dekh saktá hai; usí kí 'izzat aur qudrat abadí rahe. Amín.

17 Is jahán ke daulatmandon ko hukm kar, ki magrúr na howen, aur be-bunyád daulat par bharosá na karen, balki zinda Khudá par jis ne hamen sab kuchh bahutáyat se diyá, tú kí khushí se guzrán karen;

18 Aur yih kí we nekokárí aur bhale kám se daulatmand, aur sakháwat par tayár, aur bántne par mustá'idd howen;

19 Aur áyanda ko apne liye ek bhalí bunyád paidá kar rakhen, túki hamesha kí zindagí páwen.

20 Ai Timtáús, amánat ko hífzát se rakh, aur be-díní kí behúda báton se, aur un takráron se, jinhen jhúth-múth ilm samajhte hain, munh pher le:

21 Jis ká ba'ze iqrár karke ímáun kí ráh se bhañak gaye hain. Fazl tujh par howe. Amín.

14 That thou keep *this* commandment without spot, unrebukeable, until the appearing of our Lord Jesus Christ.

15 Which in his times he shall shew, *who is* the blessed and only Potentate, the King of kings, and Lord of lords;

16 Who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see: to whom be honour and power everlasting. Amen.

17 Charge them that are rich in this world, that they be not high-minded, nor trust in uncertain riches, but in the living God, who giveth us richly all things to enjoy;

18 That they do good, that they be rich in good works, ready to distribute, willing to communicate;

19 Laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold on eternal life.

20 O Timothy, keep that which is committed to thy trust, avoiding profane and vain babblings, and oppositions of science falsely so called:

21 Which some professing have erred concerning the faith. Grace be with thee. Amen.

PŪLŪS KĀ DŪSRĀ KHATT TIMTĀŪS KO.

I BĀB.

1 **P**ŪLŪS, jo us zindagī ke wa'de ke muwāfiq jo Masīh Yisū' men hai, Khudā kī marzī se Yisū' Masīh kā Rasūl hai,

2 Piyāre bete Timtāūs ko fazl, rahm, aur salāmatī, Bāp Khudā aur hamāre Khudāwand Masīh Yisū' kī taraf se howe.

3 Khudā kā main shukr kartā hūn, jis kī bandagī bāpdādon ke taur par pāk dil se kartā hūn, ki apnī du'āon men rāt din bilā nāgā terā zikr karta;

4 Aur tere ānsūyon ko yād karke tere dekhne kī ārzū rakhtā hūn, tāki khushī se bhar jāūn;

5 Aur mujhe wuh terā be-riyā imān yād hai, jo pahle terī nānī Lois, aur terī mā Yūnūke kā thā, aur mujhe yaqīn hai, ki terā bhī hai.

6 Is salab se main tujhe yād dilātā hūn, ki tū Khudā kī us ni'amat ko, jo mere lāth rakhne se tujhe milī, phirke sulgā.

7 Kyūnki Khudā ne hamen dah-shat kī Rūh ko nahīn, balkī qudrat, aur muhabbat, aur hoshyārī kī diyā hai.

8 Is wāste tū hamāre Khudāwand kī gawāhī se, aur mujh se jo us kā qaidī hūn, sharminda na ho, balkī Khudā kī qudrat se Injil ke dukhon men sharīk ho;

9 Ki us ne hamen bachāyā, aur pāk bulāhat se bulāyā; na hamāre

CHAPTER I.

1 **P**AUL, an apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Jesus,

2 To Timothy, *my* dearly beloved son: Grace, mercy, *and* peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.

3 I thank God, whom I serve from *my* forefathers with pure conscience, that without ceasing I have remembrance of thee in my prayers night and day;

4 Greatly desiring to see thee, being mindful of thy tears, that I may be filled with joy:

5 When I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice; and I am persuaded that in thee also.

6 Wherefore I put thee in remembrance that thou stir up the gift of God, which is in thee by the putting on of my hands.

7 For God hath not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound mind.

8 Be not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner: but be thou partaker of the afflictions of the gospel according to the power of God;

9 Who hath saved us, and called us with an holy calling, not ac-

2 TIMTÁUS, I.

kámon ke sabab se, balki apne iráde hí, aur us ni'amat se jo Masíh Yisú' ke wáste azal men hamen dí gayí;

10 Aur ab hamáre bachánewále Yisú' Masíh ke zúhúr se záhír húa, ki jis ne maut ko nest kiyá, aur zindagí aur baqá ko Injil se roshan kar diyá,

11 Main us ke liye manádí karnewálá, aur rasúl, aur gair gaumon ká mu'allim, muqarrar húa hún.

12 Aur isí liye main yih dukh pátá hún; lekin main sharmátá nahín, is wáste kí use jis par ímán láyá hún, jántá hún; aur mujhe yaqín hai, ki wuh merí amánat kí us din tak hifázat kar saktá hai.

13 Tú un sahíh báton ká naqsha jo té ne mujh se sunín, us ímán aur muhabbat ke sáth jo Masíh Yisú' men hai, hifz kar rakh.

14 Tú us achchhí amánat kí jo tujh ko milí, Rúh i Quds ke wasíle se, jo ham men bastí hai, nigáhbání kar.

15 Tú yih jántá hai, ki Asia ke sab log, jin men se Fijallus aur Harmujanes haín, mujh se phir gaye.

16 Khudáwand Unesifarus ke ghar par rahm kare; kyúunki us ne bahut bár mujhe tázadam ki-yá, aur merí zaujir se sharminá na húa.

17 Balki us ne Rúm men hote mujhe koshish se dhúnđhá, aur páyá.

18 Khudáwand use yih bakhshé, ki us din Khudáwand ká rahm us par ho; aur jo khidmaten us ne phir Afásús men kí, tú unhen khúab jántá hai.

II BĀB.

1 **P**AS, ai mere farzand, tú us fazl se, jo Masíh Yisú' men hai, mazbút ho.

2 Aur merí un báton ko, jo tú

cording to our works, but accc ing to his own purpose and grac which was given us in Christ Je- sus before the world began,

10 But is now made manifest by the appearing of our Saviour Je- sus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortality to light through the gospel.

11 Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

12 For the which cause I also suffer these things: nevertheless I am not ashamed: for I know whom I have believed, and am persuaded that he is able to keep that which I have committed unto him against that day.

13 Hold fast the form of sound words, which thou hast heard of me, in faith and love which is in Christ Jesus.

14 That good thing which was committed unto thee keep by the Holy Ghost which dwelleth in us.

15 This thou knowest, that all they which are in Asia be turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes.

16 The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus; for he oft refreshed me, and was not ashamed of my chain:

17 But, when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found me.

18 The Lord grant unto him that he may find mercy of the Lord in that day: and in how many things he ministered unto me at Ephesus, thou knowest very well.

CHAPTER II.

1 **T**HOU therefore, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.

2 And the things that thou hast

ne bahut se gawāhon ke sāmhnē sunī hain, aise amānatdāron ke supurd kar, jo auron ko sikhā saken.

3 Pas tū Yisū' Masīh ke achchhe sipāhī kī mānind dukh sah.

4 Jo koī sipāhgārī kartā, apne taīn duniyā ke mu'āmalon men nahīn uljhātā, tāki wuh us ko khush kare, jis ne sipāhgārī ke liye use chun liyā.

5 Aur agar koī kushtī kare, to tū nahīn pātā, magar jab quide ke muwāfiq kushtī kare.

6 Kisan ko chāhiye ki pahle mihnat kare, tab phalon men hissa pāwe.

7 Jo bāten main kahtā hūn, tū un ko soch rakh, aur Khudāwand tujhe sab bāton kī samājh dewe.

8 Yād rakh, kī Yisū' Masīh, jo Dāūd kī nasl se hai, murdon men se jī uṭhā, merī Injīl ke muwāfiq :

9 Jis ke liye main badon kī mānind yahān tak dukh pātā hūn, kī band men hūn ; par Khudā kā kalām band nahīn hotā.

10 So main chune hūon ke liye sab hī kuchh sahtā hūn, tāki we us najāt ko, jo Yisū' Masīh se hai, hamesha ke jalāl samet hāsīl karen.

11 Yih bāt sach hai, ki agar ham us ke sāth maren, to ham us ke sāth jīenge bhī ;

12 Agar ham us ke sāth dukh utlāwey, to us ke sāth bādshāhī bhī karenge : agar ham us kā inkār karen, to wuh bhī hamārā inkār karenge :

13 Agarchi ham be-ūnān ho jāwen, par wuh amānatdār rahītā hai ; wuh ap apnā inkār kar nahīn saktā.

14 Tū yih bāten yād dilā, aur Khudāwand ke sāmhnē yih gawāhī de, ki we lafzon kī takrār na karen, ki us se kuchh hāsīl nahīn, magar yih kī sunnewāle ḡamgāye jāwen.

15 Koshish karke tū apne taīn

heard of me among many witnesses, the same commit thou to faithful men, who shall be able to teach others also.

3 Thou therefore endure hardness, as a good soldier of Jesus Christ.

4 No man that warreth entangleth himself with the affairs of *this* life ; that he may please him who hath chosen him to be a soldier.

5 And if a man also strive for masteries, *yet* is he not crowned, except he strive lawfully.

6 The husbandman that labour-eth must be first partaker of the fruits.

7 Consider what I say ; and the Lord give thee understanding in all things.

8 Remember that Jesus Christ of the seed of David was raised from the dead according to my gospel :

9 Wherein I suffer trouble, as an evil doer, *even* unto bonds ; but the word of God is not bound.

10 Therefore I endure all things for the elect's sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.

11 *It is a faithful saying* : For if we be dead with *him*, we shall also live with *him* :

12 If we suffer, we shall also reign with *him* : if we deny *him*, he also will deny us :

13 If we believe not, *yet* he abideth faithful : he cannot deny himself.

14 Of these things put *them* in remembrance, charging *them* before the Lord that they strive not about words to no profit, *but* to the subverting of the hearers.

15 Study to shew thyself ap-

maqbul, aur aisá kárigar jo sharminda na ho, aur sachche kalám ká durustí se tafsíl karnewálá Khudá ko kar dikháá.

16 Par burí aur behúda báton se parhez kar, kyúñki we ákhír ko bedíní ke darjon men taraqqí karengí.

17 Aur un ká kalám khúre kí bímárí kí tarah khátá chalá jáegá, aur un men se Humanaiús aur Philetus hai;

18 We yih kahke, ki qiyámat ho chukí, sachái se phir gaye, aur ba'zoi ká ímán dígá dete hai.

19 Taubhí Khudá kí bunyád mazbút rahtí hai, aur us par yih muhr hai, ki Khudáwand unhen, jo us ke hai, pahchántá hai. Aur yih, ki Har ek jo Masíh ká nám letá hai, badí se báz rahe.

20 Par bare ghar men faqat sone rúpe hí ke bartan nahín, balki káth aur mittí ke bhí hote hai; aur ba'ze 'izzat, aur ba'ze zillat ke hai.

21 Is liye agar koí apne taín un se pák sáf kare, to wuh 'izzat ká bartan, aur pák, aur málik ke kám ká, aur har ek achche kám ke liye taiyár hogá.

22 Jawání kí shahwaton se dúr bhág, aur un sab ke sáth, jo pák dil se Khudáwand ká nám lete hai, rástbázi, aur ímán, aur muhabbat, aur sulh kí pairaui kar.

23 Par bewuqúfi aur nádání kí hujjaton se kinára kar; ki tú jántá hai, ki we jhagre paidá kartí hai.

24 Aur munásib nahín, kí Khudáwand ká banda jhagrá kare, balki sab se narmí karnewálá, aur síkhláne par mustá'idd, aur dukhon ká sahnewálá howe.

25 Aur unhen, jo muqábala karte hai, farotaní se sanjháwe, kí sháyad Khudá unhen tauba bakhshé, táki we sachái ko pahchanén;

26 Aur we, jinhen Shaitán ne jítá shikár kiyá hai, táki us kí

proved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

16 But shun profane and vain babblings: for they will increase unto more ungodliness.

17 And their word will eat as doth a canker: of whom is Hymenæus and Philetus;

18 Who concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already; and overthrow the faith of some.

19 Nevertheless the foundation of God standeth sure, having this seal, The Lord knoweth them that are his. And, Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity.

20 But in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth; and some to honour, and some to dishonour.

21 If a man therefore purge himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified, and meet for the master's use, and prepared unto every good work.

22 Flee also youthful lusts: but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart.

23 But foolish and unlearned questions avoid, knowing that they do gender strifes.

24 And the servant of the Lord must not strive; but be gentle unto all men, apt to teach, patient,

25 In meekness instructing those that oppose themselves; if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of the truth;

26 And that they may recover themselves out of the snare of the

marzí par chalen, hoshyár hokar
us ke phande se chhúten.

III BĀB.

1 **T**Ú yih ján rakh, kí ákhirí
zamáne men bure dm
áwenge.

2 Admí khudgaraz, zardost, tar
hánknewále, ghamandí, kufr-kar-
newále, má bāp ke ná-fārmánbar-
dār, ná-shukr, ná-pāk,

3 Be-dard, kīnawar, tuhmatí,
ná-parhezgār, be-rahm, nekon ke
dushman,

4 Dagábáz, be-lház phúlnewále,
Khudá se ziyáda 'ishrat ke cháh-
newále ;

9 Aur dīndārí kí súrat men hoke
us kí qudiat ká inkār karenge .
tú aison se dúr rah.

6 Kyūnki un men se we hain,
jo gharon men ghusá karte hain,
aur un chhichhōrī randiōn ko, jo
gunāhon tale dabí hain, aur tarah
tarah kí shahwatōn ke bas men
phans gayí hain,

7 Aur hamesha ta'lím pátí hain,
aur sachái kí pahchān tak haigiz
pahunch nahin saktín, giriftār
karte hain.

8 Aur jis tarah Yannes aur Yam-
bres ne Músá ká sámhná kiyá, usí
tarah ye bhí sachái ke mukhálif,
kharáb-'aql, aur imán kí bábat
ná-maqbúl hain.

9 Par we áge na barhenge, is
wáste kí un kí nádání sab par
záhir ho jáegí, jis tarah un kí hui.

10 Par merí ta'lím, chál chalan,
irāde, imán, sabr, muhabbat, bar-
dāsht,

11 Zulm aur dukhon ko, jo An-
tákiyá aur Ikúnium, aur Lustrá
men mujh par pare, tú ne sire se
bakhúbí daryáft kiyá ; aur main
ne kaise kaise zulm sahe ; par
Khudáwand ne mujhe un sab se
bachá liyá.

devil, who are taken captive by
him at his will.

CHAPTER III.

1 **T**HIS know also, that in the
last days perilous times
shall come.

2 For men shall be lovers of
their own selves, covetous, boast-
ers, proud, blasphemers, disobe-
dient to parents, unthankful, un-
holy,

3 Without natural affection,
truce-breakers, false accusers, in-
continent, fierce, despisers of those
that are good,

4 Traitors, heady, highminded,
lovers of pleasures more than
lovers of God ;

5 Having a form of godliness,
but denying the power thereof :
from such turn away.

6 For of this sort are they which
creep into houses, and lead cap-
tive silly women laden with sins,
led away with divers lusts,

7 Ever learning, and never able
to come to the knowledge of the
truth.

8 Now as Jannes and Jambres
withstood Moses, so do these also
resist the truth : men of corrupt
minds, reprobate concerning the
faith.

9 But they shall proceed no fur-
ther : for their folly shall be ma-
nifest unto all men, as their's also
was.

10 But thou hast fully known
my doctrine, manner of life, pur-
pose, faith, longsuffering, charity,
patience,

11 Persecutions, afflictions, which
came unto me at Antioch, at Ico-
num, at Lystra ; what persecu-
tions I endured : but out of them
all the Lord delivered me.

12 Balki sab ke sab jo Yisú' Masíh men dindárf ke sáth guz-rán kiya cháhte han, satáe jáenge.

13 Par bure aur dhokhebáz ádmí fareb deke, aur fareb kháke, badí men áge barhte jáenge.

14 Par tú un báton par, jo tú ne síkhín aur yaqín jánín, qáim rah; kí tú yih jántá hai, kí kis se síkhá;

15 Aur kí tú lar-kái se muqaddas kitábon se wáqif hai; we tujhe Masíh Yisú' par ímán láne se na-ját kí dánái bakhsish saktí han.

16 Sári kitáb ílhám se hai, aur ta'lim ke, aur ilzám ke, aur su-dhárne ke, aur rástbázi men tar-biyat ke wáste fáidamand hai:

17 Táki mard i Khudá káml aur har ek nek kám men taiyár ho.

IV BÁB.

1 **P**AS main Khudá aur Khu-dáwand Yisú' Masíh ke áge jo apne záhir hone, aur apní badsháhi men zindon aur murdon kí 'adálát karegá, tákid kartá hún;

2 Kí tú kalám kí manadí kar; waqt aur be-waqt usí kám men mashgúl rah; káml bardásht aur ta'lim se ilzám de; aur malámat aur nasíhat kiya kar.

3 Kyúнки aisá waqt áwegá, jab we sahíh ta'lim kí bardásht na karenge; par kán khujláte húc apní burí kshwáhishon ke muwáfiq ustád par ustád buláenge.

4 Aur kánon ko sachái kí taraf se pherke kahánion par lagá-wenge.

5 So tú sári báton men bedár ho; dukh sah; Injíl sunánewále ká kám kar; apní khydmat ko púra kar.

6 Kyúнки ab merá lahú qhála játa hai, aur mere kúch ká waqt á pahunchá hai.

12 Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution.

13 But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.

14 But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned *them*;

15 And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.

16 All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:

17 That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

CHAPTER IV.

1 **I** CHARGE *thee* therefore before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom;

2 Preach the word; be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all longsuffering and doctrine.

3 For the time will come when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears;

4 And they shall turn away *their* ears from the truth, and shall be turned unto fables.

5 But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry.

6 For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand.

7 Main achchhí laráí lar chuká, main daur kar chuká, main ne imán ko rakh liyá :

8 Ákhir, rástbázi ká táj mere liye dhará hai; so Kḥudáwand, jo rást hákim hai, us din mujhe degá; aur faqat mujhe nahín, balki un sab ko bhí jo us ke zahir hone ko cháhte hain.

9 Tú koshish kar, táki mere pás jald áwe :

10 Kyúнки Demas ne is jahán ko pasand karke mujhe chhor diya, aur Tassaluníqe ko chala gaya; Kreskes Galatiya men, aur Titus Dalmátiya men gaya.

11 Lúqá akelá mere sáth hai. Tú Marqus ko apne sáth le á. kyúнки wuh is kḥidmat men mere kám ká hai.

12 Main ne Tulḥnikas ko Afasús men bhejá.

13 Tú wuh lubáda jise main ne Tioás men Qarpus ke yahán chhorá, aur kitáben, khásskar, chamṛe ke waraq, lete áiyo.

14 Sikandar tháthere ne mujh se bahut badí kí; Kḥudáwand us ke kámon ke muwáfiq use badlá de :

15 Us se tú bhí khabardár rah, kyúнки us ne hamári báton kí bahut mukḥálat kí.

16 Merá pahilá jawáb dete waqt koí merá sáthí na thá; sabhon ne mujhe chhor diya; is ká hisáb unhen dená na pare.

17 Par Kḥudáwand mere sáth rahá, aur us ne mujhe táqat bakhshí, ki merí marífat se purí manádí kí jáwe, aur sab gair qaum sunen; aur main babar ke munḥ se chhuráyá gayá.

18 Aur Kḥudáwand mujhe har ek zabún se bacháwegá, aur apní ásmání bádsháhí tak bacháe rakhégá; us ká jalál hamesha howe. Ámín.

19 Priská aur Aqulá ko, aur Unesifarus ke ghar ko salám kah.

20 Erastus Qurintus men rahá;

7 I have fought a good fight, I have finished *my* course, I have kept the faith.

8 Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, shall give me at that day : and not to me only, but unto all them also that love his appearing.

9 Do thy diligence to come shortly unto me.

10 For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and is departed unto Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia.

11 Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with thee : for he is profitable to me for the ministry.

12 And Tychicus have I sent to Ephesus.

13 The cloke that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring *with thee*, and the books, *but* especially the parchments.

14 Alexander the coppersmith did me much evil : the Lord reward him according to his works :

15 Of whom be thou ware also ; for he hath greatly withstood our words.

16 At my first answer no man stood with me, but all *men* forsook me : *I pray God* that it may not be laid to their charge.

17 Notwithstanding the Lord stood with me, and strengthened me ; that by me the preaching might be fully known, and *that* all the Gentiles might hear : and I was delivered out of the mouth of the lion.

18 And the Lord shall deliver me from every evil work, and will preserve *me* unto his heavenly kingdom : to whom *be* glory for ever. Amen.

19 Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.

20 Erastus abode at Corinth :

Trufimus ko main ne Miletus men bímár chhorá.

21 Jaldíkar, ki tú járe se peshtar pahunche. Yubúlus aur Púdes, aur Línus, aur Qlaudiá, aur sáre bhái, tujhe salám kahte hain.

22 Kḥudáwánd Yisú' Masíh terí ruh ke sáth rahe. Fazl tum par howe. Ámín.

but Trophimus have I left at Miletum sick.

21 Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.

22 The Lord Jesus Christ be with thy spirit. Grace be with you. Amen.

PULÚS KÁ KḤATT TÍTUS KO.

I BĀB.

1 PULÚS kí taraf se, jo Kḥudá ká banda aur Yisú' Masíh ká rasúl hai, Kḥudá ke chunchuón ke ímán aur us sachái kí pahcháñ ke wáste, jo dándarí kí bábat hai;

2 Us hamesha kí zindagí kí ummed ke sáth, jis ká wa'da Kḥudá ne, jo jhúth nahín boltá, zamáne ke áge kiyá;

3 Aur waqt par apne kalám ko us manádí se záhír kiyá, jo hamáre bachánewále Kḥudá ko hukm se mujhe sompí gá;

4 Títus ko jo 'ámm ímán ke rí se kháss farzand hai, Fazl, rahm aur salámatí, Báp Kḥudá aur hamáre bachánewále Kḥudáwánd Yisú' Masíh kí taraf se tere liye howe.

5 Main ne tujhe is wáste Krete men chhorá, táki tú báqí chizey durust kare, aur qissíson ko shahr ba shahr muqarrar kare, jaisá main ne tujhe hukm kiyá hai:

6 Par aison ko jo be-ilzám aur ek ek jorú rakhte hon, aur un ke larke ímándár, aur badchálí kí malámat se pák hon, aur kajrau na howen.

7 Kyúnki cháhiye, ki nigáhbán

CHAPTER I.

1 PAUL, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God's elect, and the acknowledging of the truth which is after godliness;

2 In hope of eternal life, which God, that cannot lie, promised before the world began;

3 But hath in due times manifested his word through preaching, which is committed unto me according to the commandment of God our Saviour;

4 To Titus, mine own son after the common faith: Grace, mercy, and peace, from God the Father and the Lord Jesus Christ our Saviour.

5 For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee:

6 If any be blameless, the husband of one wife, having faithful children not accused of riot or unruly.

7 For a bishop must be blame-

jo Khudá kī taraf se mukhtār hai, be-ilzām ho, na ki khudpa-sand, yā gussawar, yā sharābī, yā mār-pīt karnewālā, aur nārawā naf'a lenewālā;

8 Balki musāfir-dost, nekon kā chāhnewālā, hoshyār, munsuf, pāk, parhezgār;

9 Aur ta'līm ke muwāfiq imān ke kalām ko thāmbhe rahe, tāki wuh sahīh ta'līm se nasihat karne, aur barkhilāf kahnewālon ko il-zām dene par qudrat rakhe.

10 Kyūnki bahut se kajraur aur behūda-go aur dagābāz hain, khāss kar maḥtūnon men se;

11 Jin kā munh band kiyā chāhiye, ki we nārawā naf'a ke wāste nāmunasib bāten sikhlaḳe, sāre gharānon ko ulat pulat kar ḍālte hain.

12 Un men se ek ne, jo un kā nabī thā, kahā, ki Kretī hamesha jhūthe, aur bure darinde, aur āskatī peṭū hain.

13 Yih gawāhī sach hai, is wāste tū unhen saḥtī se malāmat kar, tāki we imān men sahīh hon.

14 Aur Yahūdīon kī kahānīon, aur aise ādmīon ke hukmon par, jo sachāī se phir gaye hain, mutawajjih na howen.

15 Pāk logon ke liye sab kuchh pāk hai: par nāpākon aur be-imānon ke liye kuchh pāk nahīn; balki un kī 'aql aur dīl nāpāk hain.

16 Khudā ke pahchānne kō iqrār to karte hain, par kāmōn kī rāh se us kā inkār karte hain; we nafrat ke lāuq, aur nāfarmānbar-dār hain, aur har ek nek kām kī nisbat nā-maqbūl.

II BĀB.

1 **P**AR tū we bāten kah, jo sahīh ta'līm ke munāsib hain:

2 Ki būrhe bedār, ārīsta, hoshyār hon, aur imān, aur piyār, aur sabr men sahīh.

3 Aur usī tarah būrhīn bhī aisī

less, as the steward of God; not selfwilled, not soon angry, not given to wine, no striker, not given to filthy lucre;

8 But a lover of hospitality, a lover of good men, sober, just, holy, temperate;

9 Holding fast the faithful word as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the gainsayers.

10 For there are many unruly and vain talkers and deceivers, specially they of the circumcision

11 Whose mouths must be stopped, who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for filthy lucre's sake.

12 One of themselves, *even* a prophet of their own, said, The Cretians *are* always liars, evil beasts, slow bellies.

13 This witness is true. Wherefore rebuke them sharply, that they may be sound in the faith;

14 Not giving heed to Jewish fables, and commandments of men, that turn from the truth.

15 Unto the pure all things *are* pure: but unto them that are defiled and unbelieving *is* nothing pure; but even their mind and conscience is defiled.

16 They profess that they know God; but in works they deny *him*, being abominable, and disobedient, and unto every good work reprobate.

CHAPTER II.

1 **B**UT speak thou the things which become sound doctrine:

2 That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience.

3 The aged women likewise, that

chál chalen, jaise muqaddason ke láiq hai, aur tuhmat karnewálián, aur mai ke bas men na howen, balki achchhi báton kí sikhláne-wáli hon,

4 Aur jawán 'auraton ko hosh-yár karen, kí we apne khasamon, aur bachchon ko piyár karen,

5 Aur hoshyái, aur pák-dáman, aur ghar men rahnewálián, aur khush-mizáj, aur apne khasamon ke kahe men howen, táki Khudá ke kalám kí badnámi na howe.

6 Yún hí jawánon ko bhí nasíhat kar, kí we hoshyár rahen.

7 Aur sári báton men apne taín nek kámon kánamúna kar dikhlá; aur terí ta'lím khális, aur durust, o be-makr,

8 Aur terá kalám sahíh, aur be-'aib ho, aur ilzám ke líq na ho, táki mukhálf tum par 'aib lagánc kí koí wajh na pákar sharminda ho jáwe.

9 Naukaron ko síkhá, kí apne kháwindon kí tábi'dári karen, aur sab báton men unhen khush rakhen, aur jawáb na diyá karen;

10 Aur khiyánat na karen, balki kamál amánatdári záhur karen; táki we hamáre bachánewále Khudá kí ta'lím ko sári báton men raunaq dewen.

11 Kyúnci Khudá ká fazl, jis se naját hai, sáre ádmíon par záhur huá,

12 Jo hamein síkhlátá hai, kí be-díní aur dunyá kí burí khwáhi-shon se inkár karke, is jahán men hoshyári, aur rástí, aur dín-dári se zindagí guzránen;

13 Aur usí mubárák ummed, aur buzurg Khudá, aur apne bachánc-wále Yisú' Masih ke zuhúr i jalál kí ráh taken;

14 Jis ne úp ko hamáre badle diyá, táki wuh hamein sab tarah kí badkáríon se chhuráwe, aur ek kháss ummat ko, jo nekokári men sargarm howen, apne liye pák kare.

they be in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;

4 That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,

5 To be discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed.

6 Young men likewise exhort to be sober minded.

7 In all things shewing thyself a pattern of good works: in doctrine *shewing* uncorruptness, gravity, sincerity,

8 Sound speech, that cannot be condemned; that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing to say of you.

9 Exhort servants to be obedient unto their own masters, and to please *them* well in all things; not answering again;

10 Not purloining, but shewing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.

11 For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men,

12 Teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world;

13 Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ;

14 Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good works.

15 Yih báten kah, aur nasihatkar, aur tamám ikhtiyár se malámat kar. Koí tujhe haqír na jáne.

III BĀB.

1 **U**NHEN yád dilá, ki sardáron aur ikhtiyár-wálon ke farmánbardár howen, aur hákimon kí mánen, aur harek nek kám par musta'idd rahen,

2 Aur kisi ke haqq men burá na kahen, bakheriye na howen, par narm-dil howen, aur sab ádmíon ke sáth farotaní karen.

3 Kyúнки ham bhí ágená-dán, ná-farmánbardár, fareb-khánewále, aur rang ba rang kí shahwaton aur 'ishiaton ke bas men the, aur badkhwáhi aur dáh ke sáth guzrán karte, aur nafrat ke láuq, aur ápas men kína rakhte the.

4 Par jab hamáre bachánewále Khudá kí mihrbání aur piyár zahir húa,

5 Us ne ham ko, rástbázi ke kámon se nahín jo ham ne kiye, balki apní rahmat ke sabab, naye janam ke gusl, aur us Rúh i Quds ke sar i nau banáne ke sabab, bacháyá;

6 Jise us ne hamáre bachánewále Yisú Masíh kí ma'rúfat ham par bahutáyat se dálá;

7 Táki ham us ke fázl se rástbáz thaharkar, aur wáris banke hamesha kí zindagí ke ummedwár howen

8 Yih bát sach hai, aur main chálitá húp, kí tú in báton ko tákíd se kahá kar, táki we jo Khudá par imán láe hain, andesha karke nekokári men mashgúl rahen; ye chizen bhalí, aur ádmíon ke wáste fáidamand hain.

9 Aur bewuqúfon kí sí hujjat, aur nasabnámon, aur qaziyon aur takráron se, jo shari'at kí bábat hon, parhez kar, ki ye láhásil aur behúda hain.

10 Us shakhs ko jo bid'atí hai, ek do nasihat karke nikál de;

15 These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.

CHAPTER III.

1 **P**UT them in mind to be subject to principalities and powers, to obey magistrates, to be ready to every good work,

2 To speak evil of no man, to be no brawlers, *but* gentle, shewing all meekness unto all men.

3 For we ourselves also were sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, *and* hating one another.

4 But after that the kindness and love of God our Saviour toward man appeared,

5 Not by works of righteousness which we have done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Ghost;

6 Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour;

7 That being justified by his grace, we should be made heirs according to the hope of eternal life.

8 *This is* a faithful saying, and these things I will that thou affirm constantly, that they which have believed in God might be careful to maintain good works. These things are good and profitable unto men.

9 But avoid foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about the law; for they are unprofitable and vain.

10 A man that is an heretick after the first and second admonition reject;

11 Tú jántá hai, ki waisá ádmí phir gayá hai, aur gunáh kartá, aur áp hí apne taín mulzam thah-rátá hai.

12 Jab main Artimús yá Tukhi-kas ko tere pás bhejún, tab jaldí kar, kí tú mere pás Nikupulis men áwe; kyúнки main ne tháná hai, kí járá wahín kátún.

13 Faqíh Zenas aur Apallús ko khabardárí se pahunchá de, kí we kisi chíz ke multáj na howen.

14 Aur hamáre log bhí zarú-riyát ke liye achchhe peshe ikh-tiyár karen, táki we be-phal na howen

15 Sab jo mere sáth hain, tujhe salám kahte hain. Un ko, jo ímán ke sabab ham se muhabbat rakhte hain, salám kah. Sab par fazl howe. Ámín.

11 Knowing that he that is such is subverted, and sinneth, being condemned of himself.

12 When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis: for I have determined there to winter.

13 Bring Zenas the lawyer and Apollos on their journey diligently, that nothing be wanting unto them.

14 And let our's also learn to maintain good works for necessary uses, that they be not unfruitful.

15 All that are with me salute thee. Greet them that love us in the faith. Grace be with you all. Amen.

PÚLÚS KÁ KHATT FILEMÚN KO.

1 PÚLÚS kí jo Masíh Yisú' ká qaidí, aur bháí Tím-táús kí taraf se, Filemún ko, jo bará piyárá aur hamárá ham-khidmat hai,

2 Aur piyárá Afíyá, aur Arkhip-pus hamáre ham-jang ko, aur us kalsíye ko, jo tere ghar men hai:

3 Fazl, aur salámatí, hamáre Báp Khudá aur Khudáwand Yisú' Masíh kí taraf se, tum par howe.

4 Main terí muhabbat ko, jo sáre muqaddason se hai,

5 Aur ímán ko, jo Khudáwand Yisú' par hai, daryáft karke, ham-esha apní du'áon men tujhe yád kartá, aur apne Khudá ká shukr kartá hún;

6 Kí tere ímán kí rifáqat un sárí

1 PAUL, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy *our* brother, unto Philemon *our* dearly beloved, and fellowlabourer,

2 And to *our* beloved Apphia, and Archippus our fellowsoldier, and to the church in thy house:

3 Grace to you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

4 I thank my God, making mention of thee always in my prayers,

5 Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints;

6 That the communication of thy

nekion ke mán leno se, jo Masih Yisú' ke wáste tum men hain, bá-asar ho.

7 Kyunki ham teri muhabbat se bahut khush aur khátirjam'a hain, ki tujh se, ai bhái, muqaddas logon ká jí arám patá hai.

8 So agarchi main Masih ke sabab bahut bedharak hún, ki tujhe jo munásib howe hukm karún,

9 Lekin mujhe yih pasand áyá, ki muhabbat kí ráh se iltimás karún; kyunki main Púlús búrhá aur ab Yisú' Masih ká qaidí hún.

10 So main apne farzand kí bábat jo qaidkháne men mere liye paidá huá, ya'ne Onesimus kí bábat, 'arz kartá hún:

11 Jo áge tere liye kuchh fúdamand na thá, par ab tere aur mere liye bahut fúdamand huá.

12 So main ne use bhejá hai: ab tú us ko, ya'ne mere kaleje ke tukre ko, qabúl kar.

13 Main ne cháhá thá, ki use apne hí pás rakhún, táki wuh tere 'iwaz Injil kí zanjiron men meri khidmat kare:

14 Par teri marzi bagair main ne na cháhá, ki kuchh karún; táki terá nek kám láchári se nahín, balki khushí se howe.

15 Wuh sháyad tujh se is liye thorí der judá rahá, ki tú hamesha ke wáste use phir páwe;

16 Na gulám kí tarah, balki gulám se bihtar, ya'ne bhái kí tarah, jo 'azíz hai, kháss kar mujh ko aur kitná hí ziyáda, jism kí ráh aur Khudáwánd ke sabab, tujh ko 'azíz na hogá?

17 So agar tú mujhe sharík jántá hai, to us ko us tarah qabúl kar, jis tarah mujh ko.

18 Agar us ne terá kuchh nuqsán kiyá hai, yá kuchh terá dharátá hai, to use mere nám likh rakh;

19 Main Púlús apne háth se likhtá hún ki Main ap adá karúngá, aur main tujh se nahín kahtá, ki merá qarar jo tujh par hai, tú hí hai.

faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.

7 For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.

8 Wherefore, though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient,

9 Yet for love's sake I rather beseech *thee*, being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.

10 I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds:

11 Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:

12 Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, mine own bowels:

13 Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the gospel:

14 But without thy mind would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.

15 For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldst receive him for ever;

16 Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me, but how much more unto thee, both in the flesh, and in the Lord?

17 If thou count me therefore a partner, receive him as myself.

18 If he hath wronged thee, or oweth *thee* ought, put that on mine account;

19 I Paul have written *it* with mine own hand, I will repay *it*: albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.

20 Ai bhāī, mujhe tujh se Khudāwand men naf'a ho; Khudāwand men mere kaleje ko ṭhandā kar.

21 Main ne terī farmānbardārī kā yaqīn karke tujhe likhā; aur main jāntā hūn, ki tū us se bhī jo main kahtā hūn ziyāda karegā.

22 Is se siwā ek kothrī mere liye taiyār kar; ki mujhe yih ummed hai, ki main tumhārī du'āon ke wasīle se tumhen diyā jāūn.

23 Ipāfras, jo Masīh Yisū' ke wāste mere sāth qaid men hai;

24 Aur Marqus, aur Aristarkhus, aur Demas, aur Lūqā, jo mere ham-khidmat hain, tujhe salām kahte hain.

25 Hamāre Khudāwand Yisū' Masīh kā faẓl tumhārī rūh ke sāth howe. Āmīn.

20 Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.

21 Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.

22 But withal prepare me also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you.

23 There salute thee Epaphras, my fellowprisoner in Christ Jesus;

24 Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellowlabourers.

25 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen.

'IBRĀNĪŌN KO KHATT.

I BĀB.

1 **K**HUDĀ, jis ne agle zamāne men nabīon ke wasīle bāp dādon se bār bār aur tarah ba tarah kalām kiyā,

2 Is ākhirī zamāne men ham se Bete kī ma'rifat bolā, jis ko us ne sarī chizon kā wāris thahrāyā, aur jis ke wasīle us ne 'ālam banāe;

3 Wuh us ke jalāl kī raunaq, aur us kī māhiyat kā naqsh hoke sab kuchh apnī hī qudrat ke kalām se sambhāltā hai; wuh ap se hamāre gunāhon ko pāk karke buland āsmān par janāb i 'ālī ke dahine jā baithā.

4 Wuh firishton se is qadr buzrgtar thahrā, jis qadr us ne mīrās men un kī nisbat bihtar khitāb pāyā.

CHAPTER I.

1 **G**OD, who at sundry times and in divers manners spake in time past unto the fathers by the prophets,

2 Hath in these last days spoken unto us by *his* Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds;

3 Who being the brightness of *his* glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;

4 Being made so much better than the angels, as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they.

5 Kyúki us ne firishton men se kis ko kabhí kahá, ki Tú merá Betá hai, main áj hí terá báp húá? Aur phir yih, ki Main us ká Báp húngá, aur wuh merá Betá hogá?

6 Aur phir, jab palauthe ko dunyá men láyá, to kabá, ki Khudá ke sab firishte us ko sijda karen.

7 Aur firishton kí bábat yún farmatá hai, ki Wuh apne firishton ko rúhen aur apne khádimon ko ág ká shu'ala banatá hai.

8 Magar Bete kí bábat kahtá hai, ki Ai Khudá, terá takht abad tak hai; rástí ká 'asá terí bádsháh-at ká 'asá hai.

9 Tú ne rástí se ullat, aur badí se 'adawat rakhí; is sabab se, ai Khudá, tere Khudá ne khushí ke tel se tere sharíkon kí 'ba nisbat tujhe ziyáda Masíh kiyá.

10 Aur yih, ki Ai Khudáwand, tú ne ibtidá men zamín kí neo dálí, aur ásmán tere háth ke banáe hue hain:

11 We nest ho jáenge, par tú baqí hai; we sab poshák kí mánind puráne hongé;

12 Aur chádár kí tarah tú unhen lapetegá, aur we badal jáenge; par tú wuhí hai, aur tere baras játe na rahenge.

13 Phir us ne firishton men se kis ko kabhí kahá, ki Tú mere dahine baríh, jab tak ki main tere dushmanon ko tere pánwon kí chaukí karún?

14 Kyá we sab khidmat-guzár rúhen nahín, jo naját ke wárison kí khidmat ke liye bhejí gayín?

5 For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?

6 And again, when he bringeth in the firstbegotten into the world, he saith, And let all the angels of God worship him.

7 And of the angels he saith, Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire.

8 But unto the Son *he saith*, Thy throne, O God, *is* for ever and ever: a sceptre of righteousness; the sceptre of thy kingdom.

9 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, *even* thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows

10 And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of thine hands:

11 They shall perish; but thou remainest; and they all shall wax old as doth a garment;

12 And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail.

13 But to which of the angels said he at any time, Sit on my right hand, until I make thine enemies thy footstool?

14 Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?

II BĀB.

1 **I**S liye cháhiye ki un báton par jo ham ne sunín aur bhí díl lagáke gaur karen, tá aisá na ho ki ham unhen kho dewen.

2 Kyúki jab wuh kalám jo firishton kí ma'rifat kahá gayá,

CHAPTER II.

THEREFORE we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let *them* slip.

2 For if the word spoken by angels was stedfast, and every

mazbút rahá, aur har ek 'udúl aur náfarmání ne wájibí badlá páyá;

3 To ham kyúnkar bachenge, agar itní barí naját se gáfil rahen; jis ká bayán pahle Khudáwand se húa, aur sunnewálon se ham par sábit húa;

4 Khudá ap un ke sáth nishánon aur karámaton, aur tarah tarah ke mu'ajizon, aur Rúh i Quds kí ni'amaton se, apní marzí ke mu-wáfíq gawáhí detá rahá?

5 Us ne us 'áqibat ko, jis ká zikr ham karte hain, firishton ke ikhtiyár men nahín chhorá.

6 Par kisí ne gawáhí deke kahín farmáyá, kí Insán kyá hai, kí tú us kí yád rakhe? yá insán ká beṭá, kí tú us par nigáh kare?

7 Tú ne us ká martaba firishton se kuchh kam rakhá; tú ne jalál o 'izzat ká táj us par rakhá, aur apne háth ke kámon par use ikhtiyár baḡhshá:

8 Tú sab kuchh us ke qadamon tale láyá. Jis hálat men sab kuchh us ke qadamon tale láyá, tú ne koí chíz ná chhorí, jo us ke qadamon tale ná láyá. Par, ab tak ham nahín dekhte, kí sab kuchh us ke qadamon tale áyá.

9 Magar yih dekhte hain, kí Yisú ne, jis ká darja firishton se kuchh kam thá, tá kí Khudá ke fazl se sab ádmíon ke liye maut ká maza chakhc, maut kí azíyat ke sabab jalál o 'izzat ká táj páyá.

10 Kyúnki us ko, jis ke liye sab kuchh hai, aur jis ke wasíle sári chizen maujúd hain, yih munásib thá, kí jab bahutse farzandon ko jalál men láwe, un kí naját ke peshwá ko azíyaton se kámil kare.

11 Kyúnki jo pák kartá, aur we jo pák kiye játe, sab ek hí ke hain; is liye wuh unhen bháí kahne se nahín sharmátá.

12 Kí wuh kahtá hai, kí Main terá nám apne bháíon ko suná-úngá, kalísiye ke darmiyán terí sitáish karúngá.

transgression and disobedience received a just recompence of reward;

3 How shall we escape, if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard him;

4 God also bearing *them* witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?

5 For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we speak.

6 But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man, that thou visitest him?

7 Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands:

8 Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing *that is* not put under him. But now we see not yet all things put under him.

9 But we see Jesus, who was made a little lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he by the grace of God should taste death for every man.

10 For it became him, for whom *are* all things, and by whom *are* all things, in bringing many sons unto glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings.

11 For both he that sanctifieth and they who are sanctified *are* all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren,

12 Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee.

13 Aur phir yih, kí Main us par bharosá rakhúngá. Aur yih bhí, kí Dekh mujhe, aur un larkon ko jinhen Khudá ne mujhe diyá.

14 Pas jis hálát men larke gosht aur khún men sharík hain, waisá hí wuh bhí un men sharík huá ; táki maut ke wasíle us ko, jis ke pás maut ká zor thá, ya'ne Shaitán ko barbád kare ;

15 Aur unhen jo 'umr bhar maut ke dar se gulámi men giriftár the, chhuráwe.

16 Kí wuh albatta firishton kí nahín, balki Abirahám kí nasl ká sáth detá hai.

17 Is sabab se zarúr thá, kí wuh har ek bát men apne bháíon kí mánind bane, táki wuh Khudá kí báton men logon ke gunáhon ká kafára karne ke wáste ek rahím aur amánatdár Sardár Káhin thahre.

18 Kí jab us ne ap hí imtihán men parke dukh páyá, to wuh un kí, jo imtihán men parte hain, madad kar saktá hai.

III BÁB.

PAS, ai pák bháío, jo ásmání da'wat men sharík hue, us Rasúl aur Sardár Káhin Masíh Yisú' par, jis ká ham iqrár karte hain, gaur karo.

2 Wuh us ke áge, jis ne use muqarrar kiyá, amánatdár thá, jis tarah Músá apne sáre ghar men.

3 Balki, wuh Músá se is qadr ziyáda 'izzat ke láiq samjhá gayá, jaisá ghar se ghar ká málík ziyáda 'izzatdár hotá hai.

4 Kí har ek ghar ká ek banánc-wálá hai ; par jis ne sab kuchh banáyá, so Khudá hai.

5 Aur Músá apne sáre ghar men khádim kí tarah amánatdár rahá, kí un báton par, jo záhir hone ko thín, gawáhi de ;

6 Par Masíh apne ghar ká yún

13 And again, I will put my trust in him. And again, Behold I and the children which God hath given me.

14 Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same ; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil ;

15 And deliver them who through fear of death were all their life-time subject to bondage.

16 For verily he took not on *him the nature of angels* ; but he took on *him* the seed of Abraham.

17 Wherefore in all things it behoved him to be made like unto *his brethren*, that he might be a merciful and faithful high priest in things *pertaining* to God, to make reconciliation for the sins of the people.

18 For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted.

CHAPTER III.

WHEREFORE, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus ;

2 Who was faithful to him that appointed him, as also Moses *was faithful* in all his house.

3 For this *man* was counted worthy of more glory than Moses, inasmuch as he who hath builded the house hath more honour than the house.

4 For every house is builded by some *man* ; but he that built all things *is* God.

5 And Moses verily *was* faithful in all his house, as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken after ;

6 But Christ as a son over his

mukhtár rahá, jaise Betá; aur us ká ghar ham haiñ, is shart par ki apní himmat aur ummed ká faḡhr áḡhir tak qáim rakhen.

7 Is wáste (jaisá Rúh i Quds ne kahá, Agar áj tum us kí áwáz suno,

8 Apne dílon ko sakht na karo, jis tarah bayábán men, ázmáish ke díñ, gusse ke waqt, húá:

9 Jahán tumháre bápádón ne mujhe ázmáyá, aur unhoñ ne mujhe parakhá, aur chálís baras se mere kám dekhte the.

10 Is liye main ne us nasl se náráz hoke kahá, kí In logon ke díl har waqt gumráh hote haiñ; unhoñ ne merí ráhoñ ko nahín pahcháñá.

11 Chunánchi main ne apne gusse men qasam kháí, kí Ye mere árám men dákhil na hongé.)

12 Dekho, ai bháío, kí tum men se kíś men he-ínání ká burá díl na ho, jo zinda Ḳhudá se phir jáwe.

13 Balki tum har roz, jab tak Áj ke díñ ká zikr hotá hai, ápas men ek dústre ko nasíhat karo, táki tum ‘men se koí gunáh ke fareh se sakht na ho jáwe.

14 Kyúñki ham Masíh men sharík haiñ, basharte kí apne shurú ke í‘atíqád ko áḡhir tak qáim rakhen;

15 Jis waqt yih kahá játá, kí Áj agar tum us kí áwáz suno, apne dílon ko sakht na karo, jaisá bezár karte waqt.

16 Kí ba‘zon ne sunke gussa dílayá; lekin un sabhoñ ne nahín, jo Músá ke wasíle Mísr se nikle.

17 Aur wuh kin logon se chálís baras tak náráz rahá? kyá un se nahín, jinhoñ ne gunáh kiyá, aur un kí lášheñ bayábán men parí rahín?

18 Aur kin kí búbat us ne qasam kháí, kí We mere árám men dákhil na hongé, magari un kí jo ímán na lác?

own house; whose house are we, if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto the end.

7 Wherefore (as the Holy Ghost saith, To day if ye will hear his voice,

8 Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:

9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty years.

10 Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do alway err in *their* heart, and they have not known my ways.

11 So I swear in my wrath, They shall not enter into my rest.)

12 Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God.

13 But exhort one another daily, while it is called To day; lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.

14 For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence stedfast unto the end;

15 While it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.

16 For some, when they had heard, did provoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses.

17 But with whom was he grieved forty years? *was it* not with them that had sinned, whose carcasses fell in the wilderness?

18 And to whom *swore* he that they should not enter into his rest, but to them that believed not?

19 Aur yūn hī ham dekhte hain, ki we be-īmānī ke sabab dākhil na ho sake.

IV BĀB.

1 **P**AS, jab ki us ke ārām men dākhil hone kā wa'da bāqī hai, to chāhiye ki ham daren, tā na howe ki ham men se koi pichhe rah jāe.

2 Kyūnki hamen bhī khushkhabarī dī gayī, jaisī un ko : par jo kalām unhon ne sunā, us ne unhen fāida na bakhshā, ki sunne-wālon men īmān ke sāth milā na thā.

3 Kyūnki ham jo īmān lāe ārām men dākhil hote ham, jaisā us ne kahā, ki Main ne apne gusse men qasam khāī, ki yih log mere ārām men dākhil na hongē : agarchi dunyā kī bunyād se sab kām bane.

4 Kī us ne hafte kī bābat kahīn yūn farmāyā, ki Aur Khudā ne apne sāre kāmōn se sātwen dīn ārām kiyā.

5 Aur phir is maqām men farmāyā, ki We mere ārām men dākhil na hongē.

6 Pas us men dākhil honā kitne logon ke wāste bāqī hai, aur we jin ke liye pahle khushkhabarī dī gayī thī, be-īmānī ke sabab se dākhil na hūe :

7 Phir us ke kitnī muddat ba'd wuh Dāūd kī marīfat ek dīn kā zikr kartā hai, jise Āj kā dīn kahtā ; jaisā likhā hai, ki Āj agar tum us kī āwāz suno, to apne dilon ko sakht na karo.

8 So agar Yashū' ne unhen ārām men dākhil kiyā hotā, to wuh us waqt ke ba'd ek dūsre dīn kā zikr na kartā.

9 Ilāsil i kalām, Khudā ke logon ke wāste sabt kā ārām bāqī hai.

10 Kyūnki jo apne ārām men dākhil hūā, us ne apne kāmōn se ārām pāyā, jaisā Khudā ne apne kāmōn se.

11 Pas āo, ham koshish karen, ki us ārām men dākhil howen, tā

19 So we see that they could not enter in because of unbelief.

CHAPTER IV.

1 **L**ET us therefore fear, lest, a promise being left *us* of entering into his rest. any of you should seem to come short of it.

2 For unto us was the gospel preached, as well as unto them : but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard *it*.

3 For we which have believed do enter into rest, as he said, As I have sworn in my wrath, if they shall enter into my rest : although the works were finished from the foundation of the world.

4 For he spake in a certain place of the seventh *day* on this wise, And God did rest the seventh day from all his works.

5 And in this *place* again, If they shall enter into my rest.

6 Seeing therefore it remaineth that some must enter therein, and they to whom it was first preached entered not in because of unbelief :

7 Again, he limiteth a certain day, saying in David, To day, after so long a time ; as it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts.

8 For if Jesus had given them rest, then would he not afterward have spoken of another day.

9 There remaineth therefore a rest to the people of God.

10 For he that is entered into his rest, he also hath ceased from his own works, as God *did* from his.

11 Let us labour therefore to enter into that rest, lest any man

aisá na ho ki be-ímání ke sabab koí un kí mánind gur paṛc.

12 Kyúnki Khudá ká kalám zinda, aur tásír karnewálá, aur har ek dodhári talwár se teztar hai, aur ján, aur rúh, aur band band, aur gúde gúde ko judá karke guzar játá, aur dil ke kھیálon aur irádon ko jánchtá hai.

13 Aur koí makhlúq us se chhipá nahín : balki jis se ham ko kám hai, sab kuchh us kí nazaron men khulá huá aur be-parda hai.

14 Pas, jis hálat men hamará ek aisá buzurg Sardár Káhin, jo aflák se guzar gayá, Khudá ká Betá Yisú hai, to cháhiye, ki ham apne iqrár par sábit-qadam rahen.

15 Kyúnki hamará Sardár Káhin aisá nahín, jo hamári sustíon men hamdard na ho sake; balki gunáh ke síwá sári báton men hamári mánind ázmáyá gayá.

16 Is liye óo, ham fázl ke takht ke pás be-parwá jáwen, táki ham par rahm howe, aur fázl, jo waqt par madadgar ho, hásil karen.

V BĀB.

1 **K**YÚNKI har ek Sardár Káhin jo ádmíon se chunliyá játá, ádmíon hí ke liye, un kámon ke wáste jo Khudá se ‘lāqa rakhte, muqarrar hotá hai, kí nazr aur gunáh kí qurbánín guzáne :

2 Aur wuh nádánon aur gumráhon ko muláyanat dikhláne ke qábil ho; is wáste, kí wuh áp bhí kanzoríon men giriftár hai.

3 So is sabab se zarúr hai, kí jis tarah wuh logon ke liye, usí tarah apne liye bhí gunáh kí qurbánín charháwe.

4 Aur koí ádmí yih ‘izzat áp se nahín pátá, magar wuh jo Ilárún kí mánind Khudá se talab kiya játá hai.

5 Isí tarah Masíh ne bhí apne liye Sardár Káhin hone kí ‘izzat áp se nahín íkhtiyár kí; balki usí

fall after the same example of unbelief.

12 For the word of God *is* quick, and powerful, and sharper than any twoedged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spuit, and of the joints and marrow, and *is* a discerner of the thoughts and intents of the heart.

13 Neither is there any creature that is not manifest in his sight : but all things *are* naked and opened unto the eyes of him with whom we have to do.

14 Seeing then that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast *our* profession.

15 For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities; but was in all points tempted like *as we are*, yet without sin.

16 Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need.

CHAPTER V.

1 **F**OR every high priest taken from among men is ordained for men in things *pertain- ing* to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins :

2 Who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself also is compassed with infirmity.

3 And by reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.

4 And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God, as *was* Aaron.

5 So also Christ glorified not himself to be made an high priest ; but he that said unto him, ‘Thou

ne bakhshí, jis ne use kahá, ki Tú merá Betá hai, áj main terá Báp húá.

6 Chunáñchi wuh dúsre maqám men kahtá hai, ki Tú Malik i Sidq kí tarah hamesha ko káhin hai.

7 Jin dinon wuh jism men rahá, bahut ro ro, aur ánsú bahá baháke, us se jo us ko maut se bachá saktá thá, du'áen aur minnatén kí, aur khauf se bach gayá ;

8 Agarchi wuh Betá thá, par un dukhon se jo us ne uṭhāe, farmánbardári skhí ;

9 Aur wuh kámil hokar apne sab farmánbardáron ke liye hamesha kí naját ká bá'is húá ;

10 Aur Khudá kí taraf se Malik i Sidq kí mánind Sardár Káhin kahláya.

11 Ús kí bábat hamárá báten bahut sí hain, jin ká bayán karná mushkil hai, is liye kí tumháre kán bhárá hain.

12 Kyúñki waqt ke liház se lázim thá, kí tum ustád hote ; magari tum ab tak is ke muhtáj ho, kí koí tumhen phir síkháwe, kí Khudá ke kalám kí pahilí báten kaun hain ; aur tumhen dúdh cháhíye, na sakht chízen.

13 Kyúñki jo dúdh pítá hai, wuh rástbázi ke kalám men be-imtiyáz hai, is liye kí wuh bachcha hai.

14 Par sakht chízen kámilon ke wáste hain, ya'ne un ke wáste jin ke hawáss rabt se tez ho gaye hon, kí nek o bad men imtiyáz karen.

VI BÁB.

1 **I**S wáste Masíh kí ta'lím kí pahilí báten chhorkar kámil hone kí taraf barhte chale jáwen ; aur murde kámon se tauba karne, aur Khudá par ímán láne,

2 Aur baptismon kí ta'lím, aur

art my Son, to day have I begotten thee.

6 As he saith also in another place, Thou *art* a priest for ever after the order of Melchisedec.

7 Who in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto him that was able to save him from death, and was heard in that he feared ;

8 Though he were a Son, yet learned he obedience by the things which he suffered ;

9 And being made perfect, he became the author of eternal salvation unto all them that obey him,

10 Called of God an high priest after the order of Melchisedec.

11 Of whom we have many things to say, and hard to be uttered, seeing ye are dull of hearing.

12 For when for the time ye ought to be teachers, ye have need that one teach you again which *be* the first principles of the oracles of God ; and are become such as have need of milk, and not of strong meat.

13 For every one that useth milk *is* unskilful in the word of righteousness : for he is a babe.

14 But strong meat belongeth to them that are of full age, *even* those who by reason of use have their senses exercised to discern both good and evil.

CHAPTER VI.

1 **T**HEREFORE leaving the principles of the doctrine of Christ, let us go on unto perfection ; not laying again the foundation of repentance from dead works, and of faith toward God,

2 Of the doctrine of baptisms,

háth rakhne, aur murdon ke jí uñhne, aur hamesha kí ‘adálát kí neo do bára na dáleñ.

3 Aur Khudá cháhe, to ham yih karenge.

4 Kyúñki we jo ek bár roshan húe, aur ásmání bakhshish ká maza chakhá, aur Rúh i Quds men sharík húe,

5 Aur Khudá ke ‘umda kalám o áyanda jahán kí qudraton ká maza uráyá,

6 Agar gir jáwen, to unhen phir sar i nau khará karná, táki we tauba karen, námunkin hai; ky-úñki unhon ne Khudá ke Bete ko apne lye do bára salíb par khínchkar zalíl kiyá.

7 Kyúñki jo zamín us menñ ko, kí bár bár is par barse, pí játi hai, aur aisi sabzi, jo kisan ko mufid ho, láti hai, so Khudá se barakat páti hai:

8 Par wuh jo káñte aur úñka-táre paidá kartí, ná-maqbúl aur nazdík hai kí la‘natí ho; jis ká anjám jalná hogá.

9 Lekin, ai priyáro, agarchi ham yún bolte haiñ, par tumháre haqq men in se bihtar aur najátwáli báton ká yaqín rakhte haiñ.

10 Kyúñki Khudá be-insáf nahín hai, kí wuh tumháre kám aur us muhabbat kí mihnát ko, jo tum us ke nám par muqaddas logon kí khidmat karte húe dikh-láte ho, bhúl jáwe.

11 Par ham cháhte haiñ, kí tum men se har ek kámil ummed ke wáste ákhír tak wuhí koshish zá-hír kiyá kare:

12 Tá kí tum sust na ho jáo, balki un ke pairau ho, jo ímán aur sabr kí ráh se wa‘don ke wáris húe.

13 Kí Khudá Abirahám se wa‘da karte húe, jab kisi ko apne se bará na páyá, kí us kí qasam kháwe, to apní hí qasam khákar kahá,

14 Yaqínan main tujhe bara-

and of laying on of hands, and of resurrection of the dead, and of eternal judgment.

3 And this will we do, if God permit.

4 For *it is* impossible for those who were once enlightened, and have tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Ghost,

5 And have tasted the good word of God, and the powers of the world to come,

6 If they shall fall away, to renew them again unto repentance; seeing they crucify to themselves the Son of God afresh, and put *him* to an open shame.

7 For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it, and bringeth forth herbs meet for them by whom it is dressed, receiveth blessing from God:

8 But that which beareth thorns and briers *is* rejected, and *is* nigh unto cursing; whose end *is* to be burned.

9 But, beloved, we are persuaded better things of you, and things that accompany salvation, though we thus speak.

10 For God *is* not unrighteous to forget your work and labour of love, which ye have shewed toward his name, in that ye have ministered to the saints, and do minister.

11 And we desire that every one of you do shew the same diligence to the full assurance of hope unto the end:

12 That ye be not slothful, but followers of them who through faith and patience inherit the promises.

13 For when God made promise to Abraham, because he could swear by no greater, he swore by himself,

14 Saying, Surely blessing I will

katon par barakaten dūngá, aur terí aulád ko niháyat barháungá.

15 Aur wuh yún hí saḡr karke us wa'de tak pahunchá.

16 Fīlhaqīqat log bare kí qasam kháte hain: aur sábit karne ke liye un men har ek qaziye kí hadd qasam hai.

17 Pas Khudá is iráde se, ki wa'de ke wáison par mazbút dalíl se apní marzī kí be-tabdílí záhír kare, qasam ko darmiyán men láyá:

18 Tá ki un chízon se, jo be-tabdíl ham, jun men Khudá ká jhúthá honá mumkin nāhín, ham jo panáh ke liye daure hain, ki usí ummed ko jo sámhne rakhí gayí, qabze men láwen, purí tasallí páwen:

19 Wuh ummed hamáří ján ká langar hai, jo sábit aur qáim aur parde ke andar dákhil hotá hai;

20 Jahán peshrau Yisú' jo Malík i Sidq kí tarah hamesha ke liye Sardár Káhin hai, hamáre wáste dákhil huá.

VII BĀB.

1 **Y**IH Malík i Sidq Sálím ká bádsháh Khudá Ta'álá ká káhin thá, jis ne Abirahám se, jab wuh bádsháhon ko märke phirá átá thá, muláqát kí, aur us ke liye barakat cháhí;

2 Jis ko Abirahám ne sab chízon kí dahyakí dí; wuh pahile apne nám ke ma'non ke muwáfiq Rástí ká Bádsháh hai; aur phir Sháh i Sálím, ya'ne salámatí ká Bádsháh;

3 Yih be-báp, be-má, be-nasab-náma, jis ke na dinon ká shurú', na zindagí ká ákhir; magar Khudá ke Bete kí mánind hamesha káhin rahtá hai.

4 Ab gaur karo, yih kaisá bu-zurg thá, ki jis ko hamáre dádá Abirahám ne lút ke mál se dah-yakí dí.

bless thee, and multiplying I will multiply thee.

15 And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.

16 For men verily swear by the greater: and an oath for confirmation is to them an end of all strife.

17 Wherein God, willing more abundantly to shew unto the heirs of promise the immutability of his counsel, confirmed it by an oath:

18 That by two immutable things, in which it was impossible for God to lie, we might have a strong consolation, who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us:

19 Which hope we have as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and which entereth into that within the veil;

20 Whither the forerunner is for us entered, even Jesus, made an high priest for ever after the order of Melchisedec.

CHAPTER VII.

1 **F**OR this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him;

2 To whom also Abraham gave a tenth part of all; first being by interpretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of peace;

3 Without father, without mother, without descent, having neither beginning of days, nor end of life; but made like unto the Son of God; abideth a priest continually.

4 Now consider how great this man was, unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils.

5 Ab Lāwī kī aulād ko, jo kahānat kā kām pātī hai, hukm hai, kī logon, ya'ne apne bhāiōn se, agarchi we Abirahām kī pusht se paidā hue, shar'at ke mutābiq dahyakī lewe :

6 Par us ne bāwujūde ki us kā nasab un se judā hai, Abirahām se dahyakī lī, aur us ke liye jis se wa'de kiye gaye barakat chāhī.

7 Aur lā-kālām chhoṭā bare se barakat pātā hai.

8 Aur yahān marnewāle ādmī dahyakī lete hain, par wahān wuhī letā hai, jis ke haqq men gawāhī dī jāti, kī jītā hai.

9 Balki ham yih bhī kah sakte, kī Lāwī ne bhī, jo dahyakī letā hai, Abirahām ke wasile se dī.

10 Kyūnki jis waqt Malik i Sidq Abirahām se ā milā, wuh apne Bāp kī pusht men thā.

11 Pas agar Lāwī-wālī kahānat se kāmiliyat hotī, (kī log shar'at se us ke pāband the,) to kyā ihtiyāj thī, kī dūsra kāhin Malik i Sidq ke taur par zāhir ho, aur Hārūn ke taur par na kahlāwe ?,

12 Agar kahānat badal jāe, to shar'at kā bhī badal dālnā zarūr hai.

13 Kyūnki jis kī bābat yih bāten kahī jāti, wuh dūsrē firqe men se hai, jis men se kisī ne qurbāngāh kī khidmat nahīn kī.

14 Kī zāhir hai, hamārā Khudā-wand Yahūdāh se niklā, aur us firqe kī kahānat kī bābat Mūsā ne kuchh na kahā.

15 Yih aur bhī sāf zāhir hai, kī dūsra kāhin Malik i Sidq kī māmūd zāhir hotā hai,

16 Jo jismānī shar'at ke hukm ke muwāfiq nahīn, balki hamesha kī zindagī kī qudrat ke mutābiq banā hai.

17 Kī wuh gawāhī detā hai, kī

5 And verily they that are of the sons of Levi, who receive the office of the priesthood, have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they come out of the loins of Abraham :

6 But he whose descent is not counted from them received tithes of Abraham, and blessed him that had the promises.

7 And without all contradiction the less is blessed of the better.

8 And here men that die receive tithes; but there he receiveth them, of whom it is witnessed that he liveth.

9 And as I may so say, Levi also, who receiveth tithes, payed tithes in Abraham.

10 For he was yet in the loins of his father, when Melchisedec met him.

11 If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under it the people received the law,) what further need *was there* that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron ?

12 For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law.

13 For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar.

14 For *it is* evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.

15 And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest,

16 Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life.

17 For he testifieth, Thou art

Tú Malik i Sidq ke taur par hamesha ke liye káhin hai.

18 Pas aglá hukm is liye ki kamzor aur be-fáida thá, uṭh gayá.

19 Kyúñki sharí'at ne kuchh kámil na kiya, magar ek bihtar ummed darmiyán dákhil huí, jis ke wasíle ham Kḥudá ke huzúr pahunchte hai.

20 Phir jaisá ki wuh bagair qasam kháne ke muqarrar na huá,

21 (Kyúñki káhin to bagair qasam ke muqarrar hote hai: par yih qasam kháne ke sáth usí se káhin baná, jis ne us se kahá, ki Kḥudáwand ne qasam kháí, aur na badlegá; ki Tú Malik i Sidq kí tarah hamesha ko káhin hai.)

22 Waisá hí Yisú' ek bihtar 'ahd ká zámín huá.

23 Us ke siwá we jo káhin hote chale áe, bahut se the, is wáste ki we maut ke sabab rah na sake:

24 Par yih is liye, ki hamesha tak rahnewálá hai, aisí kahánat ká málík huá, jo dústre tak nahín pahunchtí.

25 Is liye wuh unhen jo us ke wasíle Kḥudá ke huzúr játe hai, ákhir tak bachá saktá hai; kyúñki wuh un kí sífárish ke liye hamesha jítá hai.

26 Aur aisá Sardár Káhin hamáre láiq thá, jo pák aur be-bad, aur be-'aib, gunáhgáron se judá, aur ásmánon se buland hai;

27 Jo sardár káhinon kí mánind muhtáj nahín, ki har roz pahile apne, aur phir logon ke gunáhon ke wáste, qurbánián charháwe; kyúñki us ne ek hí bár aisá kiya, jab ki apne taín nazr guzráná.

28 Kí sharí'at, kamzor ádmíon ko sardár káhin ṭahráttí hai; par qasam ká kalám jo sharí'at ke ba'd huá, Beṭe ko jo hamesha tak kámil hai, Sardár Káhin ṭahráttá hai.

a priest for ever after the order of Melchisedec.

18 For there is verily a disannulling of the commandment going before for the weakness and unprofitableness thereof.

19 For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope *did*, by the which we draw nigh unto God.

20 And inasmuch as not without an oath *he was made priest*:

21 (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou *art* a priest for ever after the order of Melchisedec:)

22 By so much was Jesus made a surety of a better testament.

23 And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death:

24 But this *man*, because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood.

25 Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them.

26 For such an high priest became us, *who is* holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher than the heavens;

27 Who needeth not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the people's: for this he did once, when he offered up himself.

28 For the law maketh men high priests which have infirmity; but the word of the oath, which was since the law, *maketh* the Son, who is consecrated for evermore.

VIII BĀB.

1 **P**AS un báton se, jo kahí gayín, asl matlab yih hai, ki Hamárá ek aisá Saídar Káhin hai, jo ásmán par Janáb í 'Alí ke takht ke dahine baithá hai,

2 Jo muqaddas makánon ká khádím hai, aur us haqíqí khaíme ká, jise Khudáwand ne khará kiyá hai, na kí insán ne.

3 Kí har ek sardár káhin is wáste muqarrar hotá hai, kí nazren aur qurbánián guzráne; so zarúr thá, kí us pás bhí guzráne ko kuchh ho.

4 Agar wuh zamín par hotá, to káhin na hotá; is wáste kí káhin to hain, jo shar'at ke muwáfiq qurbánián guzránte hain:

5 Jo ásmání chízon ke namúna aur sáya par khidmat karte hain; chunáncí Músá ne, jab wuh khama banáne par thá, ilhám se hukm páyá, kí Dekh, wuh farmátá hai, kí tu us naqsha ke mutábíq jo tujhe us pahár par dikháya gayá, sab chízen baná.

6 Ab jaisá wuh us bihtar 'ahd ká darmiyáni hai, jo bihtar wádon se bándhá gayá, waisá hí us ne ab bihtar khidmat páí.

7 Kyúki agar wuh pahilá 'ahd be-'aib hotá, to dúsré kí jagah kí talásh na hotí.

8 So wuh us ká 'aib batákar unhen kahtá hai, kí Dekh, Khudáwand farmátá hai, we din áte hain, kí main Isráel ke gharáne aur Yahúdáh ke khándán ke liye ek nayá 'ahd bándhúngá:

9 Yih us 'ahd kí mánind na hogá jo main ne un ke bápádáon se us din, jab main ne un ká háth pakrá kí unhen Mísr se nikál lúin, bándhá thá; is wáste kí we mere 'ahd par qáim nahín rahe, aur main ne un ká andesha na kiyá, Khudáwand farmátá hai.

CHAPTER VIII.

1. **N**OW of the things which we have spoken *this is* the sum: We have such an high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens;

2 A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man.

3 For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore *it is* of necessity that this man have somewhat also to offer.

4 For if he were on earth, he should not be a priest, seeing that there are priests that offer gifts according to the law.

5 Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, *that* thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.

6 But now hath he obtained a more excellent ministry, by how much also he is the mediator of a better covenant, which was established upon better promises.

7 For if that first *covenant* had been faultless, then should no place have been sought for the second.

8 For finding fault with them, he saith, Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah:

9 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.

10 Kyúki yih wuh 'ahd hai, jo main Isráel ke ghaiáne ke sáth un dinon ke ba'd bándhúngá, Khudá-wand farnátá hai; main apne qánúnon ko un kí 'aqlon men dálúngá, aur un ke dilon par lkhúngá, aur main un ká Khudá húngá, aur we mere log hongé:

11 Aur koí apne hamsáya, aur koí apne bhái ko sikháke na kahé, kí Tú Khudá ko pahchán; kyúki un men ke chhoṭe se bare tak sab mujhe pahchánenge.

12 Aur main un kí buráíon par rahm karúngá, aur un ke gunáhon ko aur bedíni ko kabhí yád na karúngá.

13 Aur jab us ne Nayá kahá, to pahle ko puráná ṭhahráyá. Aur wuh jo puráná aur diní hai, so miṭne ke nazdík hai.

10 For this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people:

11 And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.

12 For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.

13 In that he saith, A new covenant, he hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old is ready to vanish away.

IX BĀB.

1 **S**O pahle khaima men 'ibádat ke qánún the, aur ek duniyáwí maqdis thá.

2 Ki pahlá khaima jo banáyá gayá, us men sham'adán, aur mez, aur nazr kí rotíán thín; aur use Pák kahte hain.

3 Aur दूसरे पारदे के अंदर वुह ख़ा़िमा था, जो प़ा़क्तरा़िन कहल़ा़ता़;

4 Us men soné ká dhúpdán thá, aur 'ahd ká sandúq, jo cháron taraf sone se marhá huá thá; us men ek sone ká bartan mann se bhará, aur Hárún ká 'asá, jis men shákhen phúṭí thín, aur 'ahdnáma kí takhtíán.

5 Aur us ke úpar jalálí Karúbí the, jo kafáragáh par sáya karte; in báton ká mufassal bayán karna ab kuchh zarúr nahín.

6 Pas jab yih sab chízen yún taiyár ho chukín, tab pahle kháima men káhin har waqt dákhil hoke khidmat bajá láte the.

7 Par दूसरे में सिर्फ़ सारदार क़ा़हि़न साल भर में एक बार जा़ता़;

CHAPTER IX.

1 **T**HEN verily the first covenant had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary.

2 For there was a tabernacle made; the first, wherein *was* the candlestick, and the table, and the shewbread; which is called the sanctuary.

3 And after the second veil, the tabernacle which is called the Holiest of all;

4 Which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein *was* the golden pot that had manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant;

5 And over it the cherubims of glory shadowing the mercyseat; of which we cannot now speak particularly.

6 Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service of God.

7 But into the second *went* the high priest alone once every year,

magar bagair lahú ke nahín, jo apní aur qaum kí khatáon ke liye guzrántá thá.

8 Is se Rúh i Quds yih zahir kartá thá, kí jab tak pahlá khaima khará rahá, páktarín makán kí ráh na khulí thí :

9 Wuh khaima is waqt tak ek misál hai, jis men nazren aur qurbánían guzránte, jo 'ibádat karne-wále ko dil kí nisbat kámil kar nahín saktín ;

10 Kí we sirf kháne píne, aur tarah tarah ke guslon ke sáth, jo jismání rasm hain, durustí ke waqt tak muqarrar thin.

11 Par jab Masíh ánewálí nī-'amatón ká Sardár Káhin ho áyá, to buzurgtar aur kámltar khaima kí ráh se, jo háthon ká baná nahín, ya'ne, is khilqat ká nahín ;

12 Na bakron na bachhron ká lahú leke, balki apná hí lahú leke páktarín makán men ek bár dá-khil húa, kí us ne hamáre liye hamesha kí khalásí hásil kí.

13 Kyúнки agar bailon aur bakron ká lahú, aur kalor kí rákh, jo nápakon par chhirké jáne se badan kí safáí kí bábat un ko pák kar saktí hai.

14 To kitná ziyáda Masíh ká lahú, jis ne be-'aib hoke abadí Rúh ke wasíle ap ko Khudá ke sámhne qurbání guzráná, tumháre dílon aur 'aqlon ko murde kámon se pák karegá, táki tum zinda Khudá kí 'ibádat karo ?

15 Aur isí sabab se wuh naye 'ahd ká darmiyání hai, táki jab wuh pahle 'ahd ke gumáhon ke chhuráne ke liye maut páwe, to we jo buláe gaye hain, abadí mirás ká wa'da hásil karen.

16 Kyúнки jahan 'ahd hai, wahan us zabíhe kí maut, jis par wuh muqarrar hotá, zarúr hai.

not without blood, which he offered for himself; and *for* the errors of the people :

8 The Holy Ghost this signifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while as the first tabernacle was yet standing :

9 Which was a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience ;

10 Which stood only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances, imposed on them until the time of reformation.

11 But Christ being come an high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building ;

12 Neither by the blood of goats and calves, but by his own blood he entered in once into the holy place, having obtained eternal redemption *for us*.

13 For if the blood of bulls and of goats, and the ashes of an heifer sprinkling the unclean, sanctifieth to the purifying of the flesh :

14 How much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without spot to God, purge your conscience from dead works to serve the living God ?

15 And for this cause he is the mediator of the new testament, that by means of death, for the redemption of the transgressions *that were* under the first testament, they which are called might receive the promise of eternal inheritance.

16 For where a testament is, there must also of necessity be the death of the testator.

17 Ki 'ahd murdon par bándhā jātā hai, aur pukhta nahīn, jab tak wuh zabīha zinda hai.

18 Is sabab se pahlā 'ahd bhī bagair lahū ke nahīn bándhā gayā

19 Ki jab Mūsā ne tamām logon ko sharī'at kā har ek hukm kah sunāyā, tab bachhron aur bakron kā lahū, pānī aur lāl ūn aur zūfā ke sāth, lekar us kitāb aur sāre logon par chhīrakke kahā,

20 Ki Yih us 'ahd kā lahū hai, jo Khudā ne tumhāre liye thah-rāyā.

21 Aur us ne isī tarah khaima par, aur khidmat kī tamām chizon par lahū chhīrkā.

22 Aur qarīb sārī chizen sharī'at ke mutābiq lahū se pāk kī jātī hain, aur bagair lahū bahāc mu'āfi nahīn hotī.

23 Pas zarūr thā, ki āsmānī chizon ke namūna yūn pāk kiye jāwen; magar khud āsmānī chizen in se bihtar qurbānion se pāk kī jāwen.

24 Kyūnki Masīh us pāk makān men, jo hāthon se banāyā gayā, aur haqīqī makān kā namūna hai, dākhil nahīn huā; balki āsmān hī men, tāki ab se Khudā ke huzūr hamāre liye hāzīr rahe :

25 Par aisā nahīn, ki wuh ap ko bār bār guzrāne, jaise Sardār Kāhin paktarīn makān men har sāl dūsre kā lahū leke jātā hai;

26 Kyūnki agar aisā hotā, to zarūr thā, ki wuh dunyā ke shurū' se bār bār marā kartā; par ab ākhīrī zamāne men ek bār zāhir huā, tāki apne tañ qurbānī karne se gunāh ko nest kare.

27 Aur jaisā ādmion ke liye ek bār marnā, aur ba'd us ke 'adālat muqarrar hūi,

28 Aisā hī Masīh ek bār sabhon ke gunāhon kā bojh uthāne ke liye ap ko guzānke, dūsri bār

17 For a testament is of force after men are dead: otherwise it is of no strength at all while the testator liveth.

18 Whereupon neither the first testament was dedicated without blood

19 For when Moses had spoken every precept to all the people according to the law, he took the blood of calves and of goats, with water, and scarlet wool, and hys-sop, and sprinkled both the book, and all the people,

20 Saying, This is the blood of the testament which God hath enjoined unto you.

21 Moreover he sprinkled with blood both the tabernacle, and all the vessels of the ministry.

22 And almost all things are by the law purged with blood; and without shedding of blood is no remission.

23 It was therefore necessary that the patterns of things in the heavens should be purified with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

24 For Christ is not entered into the holy places made with hands, which are the figures of the true; but into heaven itself, now to appear in the presence of God for us:

25 Nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others;

26 For then must he often have suffered since the foundation of the world: but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by the sacrifice of himself.

27 And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgment.

28 So Christ was once offered to bear the sins of many; and unto them that look for him shall

bagair gunáh ke záhír hogá, táki un ko, jo us kí rúh dekhíe haín, naját dewe.

X BĀB.

1 SHARĪĀT, jo ánewálí ní'a-maton kí parchháin hai, aur un chízon kí haqíqí súrat nahín, un qurbáníon se jo we har sál hamesha guzránte, un ko jo wahán áte haín kalhí kámil nahín kar saktí.

2 Nahín to, we qurbání guzránne se báz áte; kyúinki 'ibádat ká-ne-wále ek bár pák hoke áge ko apne taín gunahgár na jánte.

3 Par qurbáníán baras baras gunáhon ko yád diláti haín.

4 Kyúinki ho nahín saktá, ki bailon aur bakíon ká lahú gunáh-on ko mífáwe.

5 Is liye wuh dunyá men áte húe kahá hai, ki Qurbání aur nazr ko tú ne na cháhá, par mere liye ek badan taiyár kiyá :

6 Sokhtaní qurbání aur un qurbáníon se jo gunáh ke liye haín tú rází na húa.

7 Tab main ne kahá, ki Dekh, main áta hún, (merí bábat kitáb ke dáftar men likhá hai,) táki, ai Khudá, terí marzí bajá láún.

8 Pahle jab kahá, ki Qurbání, aur nazr, aur sokhtaní qurbání, aur gunáh kí qurbání kí khrwáhish tú ne na rakhi, na un se khrush húa, aur yihí qurbáníán sharíat ke mífáhiq guzrání játi haín ;

9 Tab us ne kahá, ki Dekh, ai Khudá, main áta hún, ki terí marzí bajá láún. To wuh pahle ko mífátá, táki dúsré ko sábit kare.

10 Usí marzí se ham Yisú' Masih ke badan ke ek bár guzránne ke sabab pák húc haín.

11 Aur har ek kálin roz roz khdímat karte huc, aur har dan

he appear the second time without sin unto salvat'on.

CHAPTER X.

1 FOR the law having a shadow of good things to come, *and* not the very image of the things, can never with those sacrifices which they offered year by year continually make the comers thereunto perfect.

2 For then would they not have ceased to be offered? because that the worshippers once purged should have had no more conscience of sins.

3 But in those sacrifices there is a remembrance again made of sins every year.

4 For it is not possible that the blood of bulls and of goats should take away sins.

5 Wherefore when he cometh into the world, he saith, Sacrifice and offering thou wouldest not, but a body hast thou prepared me :

6 In burnt offerings and sacrifices for sin thou hast had no pleasure.

7 Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written of me,) to do thy will, O God.

8 Above when he said, Sacrifice and offering and burnt offerings and offering for sin thou wouldest not, neither hadst pleasure therein ; which are offered by the law ;

9 Then said he, Lo, I come to do thy will, O God. He taketh away the first, that he may establish the second.

10 By the which will we are sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.

11 And every priest standeth daily ministering and offering

ek hí tarah kī qurbáníān, jo har-giz gunāh mitāne ke qábil nahín han, guzrántá húa khará rahtá.

12 Lekin yih, jab is ne gunáhon kī ek hí qurbání hamesha ke liye guzrání thī, Kḥudá ke dahine jā baithá;

13 Tab se intizár kartá hai, ki us ke dushman us ke pánwon kī chaukí hon.

14 Kyúnki us ne ek hí nazr guzráne se muqaddason ko hamesha ke liye kámil kiya.

15 Aur Rūh i Quds bhī hamáre liye gawáhí detí: kyúnki jab us ne kahá thá,

16 Ki Yih wuh 'ahd hai, jo main in dinon ke ba'd un se bándhúngá, Kḥudáwānd farmátá hai, ki main apní sharí'at ko un ke dil men dālungá, aur un kī samajh men lkhúngá,

17 Aur un ke gunáhon aur un kī nárástion ko kabhí yád na karúngá.

18 Ab jahán un kī mu'áfi hai, waháun gunāh ke liye phir nazr guzránná nahín.

19 Pas, ai bháío, jab ki ham ne dilerí hásil kī, ki páktarín makán men Yisú' ke lahú se dakhil páwen,

20 Us nayí aur jítí ráh se, jo us ne apne jism ke parde ko phárk ke hamáre liye taiyár kī;

21 Aur jab ki hamará Sardár Káhm hai, jo Kḥudá ke ghar ká mukhtár hai;

22 To áo, sachehe dil se, aur kámil ímán ke sáth, aur dil kī burí níyat par chhirkáo karke nazdik jáwen, aur apne badan ko sáf páni se dhoke,

23 Apní ummed ke iqrár ko mazbútí se thámbhe raheñ; (ky-úunki wuh jis ne wa'da kiya sach-chá hai,)

24 Aur ham ek dúsre par liház karen, táki ham ek dúsre ko mu-habbat aur nekokári kī taraf us-káwen:

25 Aur ápas men ikatṭhe hone

oftentimes the same sacrifices, which can never take away sins.

12 But this man, after he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;

13 From henceforth expecting till his enemies be made his foot-stool.

14 For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified.

15 *Whereof* the Holy Ghost also is a witness to us: for after that he had said before,

16 This *is* the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them;

17 And their sins and iniquities will I remember no more.

18 Now where remission of these *is*, there is no more offering for sin.

19 Having therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus,

20 By a new and living way, which he hath consecrated for us, through the veil, that is to say, his flesh;

21 And *having* an high priest over the house of God;

22 Let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water.

23 Let us hold fast the profession of *our* faith without wavering; (for he *is* faithful that promised;)

24 And let us consider one another to provoke unto love and to good works:

25 Not forsaking the assembling

se báz na áwen, jáisá ba'zon ká dastúr hai; balki ek दूसरे को नाशित करें; aur yih itná ziyáda, jitná tam dekhthe ho ki wuh din nazdik hotá játá hai.

26 Kyúñki agar ba'd us ke, ki ham ne sachái kí pahchán hásil kí hai, ján bújhke gunáh karen, to phir gunáhon ke hie koí qurbání báqi nahín,

27 Magar 'adúlat ká ek haulnák intizá, aur átashí gazab, jo mukhólisón ko khá legá, báqi hai.

28 Jo koí Músá kí shar'at ko náchíz jántá, to rahmat se khárij hoke do tín kí gawáhi se mura játá thá:

29 Pas khyál karo, ki wuh shakhs kitní ziyáda sazá ke láq thahregá, jis ne Khudá ke Bete ko pámul kiyá, aur áhd ke lámí ko, jis se wuh pák húá, nápak jáná, aur fazl kí Rúh ko zail kiyá?

30 Kyúñki ham use jánte hain, jis ne yih káhá, ki Intigám lená merá kám hai, Khudáwand farmátá hai, main hí badlá lúngá. Aur phir, Khudáwand apne logon ká insáf karegá.

31 Zinda Khudá ke háthon men parná haulnák hai.

32 Par tum agle dinon ko yád karo, jin men tum ne roshan hoke dukhon kí barí laráí kí bardáshit kí.

33 Kuchh to is wáste, ki tum la'n'ta'n aur musibatón se angusht-numá húc; aur kuchh is liye, ki tum un ke, jin se yih badsulúki hotí thí, sharík the.

34 Ki jis waqt main zanjíron men thá, tum mere hamdard húc, aur apne mál ká lut jáná khushi se qabúil kiyá; yih jánke, ki hamáre hie ek bihtar mál ásmán par hai, jo gáim rahégá.

35 Pas tum apní hummat ko mat chho, kyúñki us ká bará ajr hai.

of ourselves together, as the manner of some is, but exhorting *one another*: and so much the more, as ye see the day approaching.

26 For if we sin wilfully after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more sacrifice for sins,

27 But a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries.

28 He that despised Moses' law died without mercy under two or three witnesses.

29 Of how much sorer punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the blood of the covenant, wherewith he was sanctified, an unholy thing, and hath done despite unto the Spirit of grace?

30 For we know him that hath said, Vengeance *belongeth* unto me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people.

31 *It is* a fearful thing to fall into the hands of the living God.

32 But call to remembrance the former days, in which, after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions;

33 Partly, whilst ye were made a gazingstock both by reproaches and afflictions; and partly, whilst ye became companions of them that were so used.

34 For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, *knowing* in yourselves that ye *have in* heaven a better and an *enduring* substance.

35 Cast not away therefore your confidence, which hath great recompence of reward.

36 Tumhen zarūr hai, ki sabr karo, tāki tum Khudā kī marzī par 'amal karke wa'de ke phal hāsil karo.

37 Ki ab thori sī muddat hai, ki ānewālā āwagā, aur der na karegā.

38 Aur rāstbāz imān se jīegā; lekin agar wuh haṭe, to merā jī us se rāzī na hogā.

39 Par ham un men se nahīn, jo halākat tak hat jāte; balki un men se haiñ, jo jān bachāne tak imān rakhte haiñ.

XI BĀB.

1 **A**B imān ummed kī māhiyat aur andekhi chizon kī subūt hai.

2 Us hī se buzurgoñ ke liye gawāhī dī gayī.

3 Imān hī ke sabab se ham jān gaye, ki 'ālam Khudā ke kalām se ban gaye; aīsā, ki jo chiz dekhne men āti, un chizon se nahīn banī, jo dekhī jātīñ.

4 Imān se Hābil ne Qāin se bihtar qurbānī Khudā ko guz-rānī; usī ke sabab us ke rāstbāz hone par gawāhī dī gayī, ki Khudā us kī nazron par gawāhī detā hai; aur usī ke sabab us ke marne par bhī ab tak us kī zikr kiyā jātā hai.

5 Imān ke sabab se Hānūk uthāyā gayā, tāki maut ko na dekhe: aur na milā, is liye ki Khudā ne us ko uthāyā: ky-ūñki us ke uth jāne se peshtar us par yih gawāhī guzrī, ki us ne Khudā ko rāzī kiyā.

6 Aur bagair imān ke us ko rāzī karnā mumkin nahīn; ky-ūñki us par jo Khudā kī taraf ātā yih zarūr hai, ki yaqīn kare, ki wuh maujūd hai, aur yih kī wuh apne dhūndhnewālon ko badlā detā hai.

7 Imān se Nūh ne un chizon kī āgāhī pāke jo us waqt nazar men na āī thīñ, khauf se kishtī apne

36 For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise.

37 For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry.

38 Now the just shall live by faith: but if *any man* draw back, my soul shall have no pleasure in him.

39 But we are not of them who draw back unto perdition; but of them that believe to the saving of the soul.

CHAPTER XI.

1 **N**OW faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.

2 For by it the elders obtained a good report.

3 Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.

4 By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh.

5 By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

6 But without faith *it is impossible to please him*: for he that cometh to God must believe that he is, and *that* he is a rewarder of them that diligently seek him.

7 By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark

gharáne ke bacháo ke liye banáí, jis se us ne dunyá ko gumahgár thahráyá, aur us ristbázi ká, jo ímán se multí hai, waris huá.

8 Ímán se Abirahám, jab buláyá gayá, farmánbardári karke us jagah chalá gayá, jise wuh mirás men lene par thá. aur báwujúde kí na jáná kí kidhar játá hai, nklá.

9 Ímán se us ne wa'da kí zamín men yún maqám kiyá, jaise wuh us kí na thí, kí wuh Izháák aur Ya'qúb samet, jo us ke sáth us hí wa'da ke wáris the, khaimon men rahá.

10 Kí wuh aise shahr men jáne ká ummedwár thá, jis kí bunyád hai, jis ká banánewálá aur basánewálá Khudá hai.

11 Ímán se Sarah ne hámila hone kí táqat páí, aur 'umr guzre par janí, is liye kí us ne wa'da karnewále ko sachchá júná thá.

12 So ek se, wuh bhí jo murda sá thá, ásmán ke sitáron kí aur daryá ke kanáre kí be-shumár ret kí mánind paidá hué.

13 Ye sab ímán men mar gaye, aur wa'don ko na pabunche; par dúr se unhen dekhá aur mu'ataqíd hué, aur salám ko jhuke, aur iqrár kiyá, kí ham zamín par ajnabí aur musáfir hain.

14 Kí we jo aisi báten kahnewále hain, záhir karte, kí ham ek watan dhúndhte hain.

15 Aur agar us mulk ko, jis se we nikal áe the, phir yád láte, to wahán unhen phir jáne kí fursat thí.

16 Par we ek bihtar mulk ke, jo ásmání hai, mushtáq the; so Khudá un se sharmátá nahín, kí un ká Khudá kahláe; kyúñkí us ne un ke liye ek shahr taiyár kiyá.

17 Abirahám jab ázmáyá gayá,

to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.

8 By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.

9 By faith he sojourned in the land of promise, as in a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise:

10 For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker is God.

11 Through faith also Sara herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.

12 Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, so many as the stars of the sky in multitude, and as the sand which is by the sea shore innumerable.

13 These all died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of them, and embraced them, and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.

14 For they that say such things declare plainly that they seek a country.

15 And truly, if they had been mindful of that country from whence they came out, they might have had opportunity to have returned.

16 But now they desire a better country, that is, an heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God: for he hath prepared for them a city.

17 By faith Abraham, when he

us ne ímán se Iz,hák ko qurbání ke liye guzráná; aur jis ne wa'don ko páyá thá, us ne eklaute ko guzráná,

18 Jis se yih kahá gayá thá, ki Iz,hák hí se terí nasl kahlácgí

19 Kyúñki wuh samjhá, kí Khudá murdon ke jiláne par qá-dur hai; jahán se us ne us ko tamsíl ke taur par páyá.

20 Ímán se Iz,hák ne ánewálí chízon kí bábat Ya'qúb aur 'Esau ko du'á dí.

21 Ímán se Ya'qúb ne, marte waqt, Yúsuf ke donon beton ko du'á dí, aur apne 'asá ká sir thámkar síjda kiyá.

22 Ímán se Yúsuf ne, jab marne par thá, baní Isráel ke níkal jáne ká zikr kiyá, aur apní hađdión kí bábat hukm kiyá.

23 Ímán se Músá, paidá hote hí, tín mahíne tak apne má báp se chhipáyá gayá, kyúñki unhon ne dekhá, kí larká khúbsúrat hai; aur we bádsháh ke hukm se na dare.

24 Ímán se Músá ne, siyáná hoke, Fira'un kí betí ká be'á kahláne se inkár kiyá,

25 Kí us ne Khudá ke logon ke sáth dukh utháná us se ziyáda pasand kiyá, kí gunáh ke sukh ko, jo chandroza hai, hásil kare;

26 Kí us ne Mas'hí la'n ta'n ko Misr ke khazánon se harí daulat jáná: kyúñki us kí nigáh badlá páne par thí.

27 Ímán se us ne bádsháh ke gusse se khauf na kháke Misr ko tark kiyá, kí wuh andekhe ko goyá dekhke mazbút baná rahá.

28 Ímán se us ne fásah karne aur lahub chhírakne par 'amal kiyá, aisá na ho, kí palathon ká halák karnewálá unhen chhúwe.

29 Ímán se we Lál samundar se yún guzre, jaise khushkí par se, aur Misrwálon ne, jab us ráh se íáne ká qasd kiyá, dúb gaye.

30 Ímán se Yaríhú kí shahr-

was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises offered up his only begotten son,

18 Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:

19 Accounting that God *was* able to raise *him* up, even from the dead; from whence also he received him in a figure.

20 By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.

21 By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, *leaning* upon the top of his staff.

22 By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.

23 By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw *he was* a proper child; and they were not afraid of the king's commandment.

24 By faith Moses, when he was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter;

25 Choosing rather to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season;

26 Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompence of the reward.

27 By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured, as seeing him who is invisible.

28 Through faith he kept the passover, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the firstborn should touch them.

29 By faith they passed through the Red sea as by dry *land*: which the Egyptians assaying to do were drowned.

30 By faith the walls of Jericho

panāh, jab use sāt din tak gher rakhā thā, gir parī.

31 Imān se Rāhab, jo sūhisha thī, be-īmānon ke sāth halāk na hūī, ki us ne jāsūson ko salāmat apne ghar men āne diyā.

32 Ab main aur kyā kahūn ? fursat nahīn, ki Jida'ūn, aur Baraq aur Samsūn, aur Itāh, aur Dāūd, aur Samūel, aur nabīon kā ahwāl bayān karūn :

33 Ki unhon ne imān se bād-shāhaton ko maglūb kiya, aur rāstī ke kām kiye, aur wa'don ko hāsīl kiya, sher babar ke munh band kiye,

34 Ag kī tezi ko bujhāyā, tal-wāron kī dhāron se bach nikle, kamzorī men zorāwar hūe, larāī men bahādūr bane, aur gairon kī fūjon ko hatā diyā.

35 'Auraton ne apne murdon ko jī uthe hūe pāyā : aur ba'ze pīte gaye, aur chhuīkārā qabūl na kiya ; tāki bihtar qiyāmat tak pahunchen :

36 Ba'ze us imtihan men pare, ki thaṭhton men upāc gaye, kore khāe, aur zanjīr aur quid men phanse.

37 Patthrao kiye gaye, āre se chīre gaye, shikanje men khīnche gaye, talwar se māre gaye : bheron aur hakrion kī khāl orhe hūe, tangī men, musibat men, dukh men māre phire ;

38 (Dunyā un ke lāiq na thī :) we bayābānon, aur pahāron, aur gāron, aur zamin ke gurhon men kharāb phirā kiye.

39 Aur ye sab, jin ke imān par gawāhī dī gayī, wa'de tak na pahunchen :

40 Ki Khudā ne peshbīnī karke hamāre liye ek bihtar bāt thahrāī thī, tāki we hamāre bagair kāmīl na hower.

fell down, after they were compassed about seven days.

31 By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, when she had received the spies with peace.

32 And what shall I more say ? for the time would fail me to tell of Gedeon, and of Barak, and of Samson, and of Jephthae ; of David also, and Samuel, and of the prophets .

33 Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.

35 Women received their dead raised to life again : and others were tortured, not accepting deliverance ; that they might obtain a better resurrection .

36 And others had trial of cruel mockings and scourgings, yea, moreover of bonds and imprisonment :

37 They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword : they wandered about in sheepskins and goatskins ; being destitute, afflicted, tormented ;

38 (Of whom the world was not worthy :) they wandered in deserts, and in mountains, and in dens and caves of the earth.

39 And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise :

40 God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

XII BĀB.

CHAPTER XII.

1 **P**AS jab ki gawāhon ke itne bare abr ne hamen āgherā

1 **W**HEREFORE seeing we also are compassed about

hai, to ham har ek bojh aur uljhá-newále gunáh ko utárke, bardásht ke sáth us daur men, jo hamáre sámhne á pa'í hai, daur-en.

2 Aur Yisú' ko jo imán ká shurú' aur kámil karnewálá hai, takte rahen, jis ne us khushí ke liye, jo us ke sámhne thí, sharm-indagí ko náchíz jánke salib ko sahá, aur Khudá ke takht ke dahine já baithá.

3 Tum us par gaur karo, jis ne gunahgáron kí itní barí mulkhálat kí bardásht kí; tá na ho kí tum pareshán í khátir hoke sust ho jáo.

4 Tum ne gunáh ke muqábale men koshish karke hanoz khún tak sámhná nahín kiyá.

5 Aur tum us nasíhat ko, jo tumhen farzandon kí mámind kí játi hai, bhúl gaye, kí Aímere bete, Khudáwand kí tambíh ko náchíz mat ján; aur jab wuh tujhe malámat kare, shikasta-díl mat ho :

6 Kí Khudáwand jise piyár kartá hai, use tambíh kartá hai, aur har ek bete ko, jise wuh qabúl kartá hai, píttá hai.

7 Agar tum tambíh men sabr karte ho, Khudá tum se farzandon kí mámind sulúk kartá hai; kí kaun sá betá hai, jise báp tambíh nahín kartá ?

8 Par agar wuh tambíh, jis men sáre sharík hain, tum ko na kí jáe, to tum harámzáde ho, farzand nahín.

9 Aur jab we, jo hamáre jismání báp the, tambíh karte the, aur ham ne un kí ta'zím kí; to kyá ham us se ziyáda rúhon ke Báp ke hukm men na rahen, aur jien ?

10 Kí we to thore dinon ke wáste apní samajh ke muwáfíq tambíh karte the; par wuh hamári bihtari ke liye, táki ham us kí pákízagí men sharík howen.

11 Aur kí tambíh bilfál khushí ká bá'is nahín nazar áti, balki afsos ká: magar ákhir ko unhen jo

with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us.

2 Looking unto Jesus the author and finisher of *our* faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

3 For consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds.

4 Ye have not yet resisted unto blood, striving against sin.

5 And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children, My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him :

6 For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth.

7 If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons; for what son is he whom the father chasteneth not ?

8 But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sons.

9 Furthermore we have had fathers of our flesh which corrected us, and we gave *them* reverence: shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits, and live ?

10 For they verily for a few days chastened us after their own pleasure; but he for *our* profit, that we might be partakers of his holiness.

11 Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless afterward

us se tarbiyat páte hain, rástbází ká phal cham ke sáth bakhshatí hai.

12 Is wáste dhíle háth aur sust ghutnon ko sídhá karo ,

13 Aur apne pánwon ke liye sídhe raste banáo, táki jo langrátá hai, bhatak na jáwe, balki changá howe.

14 Sab se mile raho, pákízagí kí pairaui karo, jis ke bagar Khu-dáwand ko koí na dekhegá :

15 Aur ba gaur dekhte raho, kí koí Khudá ke fazl se mahrum na ho ; aur na howe, kí koí karwíjar sabz hoke tasdí'a dewe, aur us se bahutere nápak ho jáwcn.

16 Na howe, kí koí 'E'sau kí má-nínd zání yá bedín ho, jis ne ek khurák ke wáste apne palauthe hone ká haqq bechá.

17 Kyúнки tum jánte ho, kí wuh, us ke ba'd jab us ne cháhá, kí barakat ká wáris ho, radd kíyá gayá . aur us ne jagah na pái, kí díl ko badal de, agarchi us ne use ánsú bahá baháke dhúndhá.

18 Kí tum us pahár tak nahín áe, jise chhú sake, na us kí dha-dhaktí ág, aur kálí badlí, aur tá-ríkí, aur tufán,

19 Aur narsinge ke shor, aur kalám kí áwáz ke pás, jise sunne-wálon ne sunkar dar-khást kí, kí yih kalám phir ham se na kahá jáwe :

20 (Kyúнки we us hukm kí, jo unhen diyá gayá thá, bardáshat na kar sake, kí Agar koí jánwar us pahár ko chhúwe, to patíhráo kíyá jáwe, yá bhále se chhedá jáe :

21 Aur wuh jo nazar áyá, aísá darauná thá, kí Músá bolá, Main hairán aur larzán hún :)

22 Balki tum Sái-hún ke pahár, aur zinda Khudá ke shahr men, jo ásmáni Yarusalam hai, aur lákhon firishton ke pás,

23 Aur palautnon kí jamátat

it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby.

12 Wherefore lift up the hands which hang down, and the feeble knees ;

13 And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way ; but let it rather be healed.

14 Follow peace with all men, and holiness, without which no man shall see the Lord .

15 Looking diligently lest any man fail of the grace of God ; lest any root of bitterness springing up trouble you, and thereby many be defiled ;

16 Lest there be any fornicator, or profane person, as E'sau, who for one morsel of meat sold his birthright.

17 For ye know how that afterward, when he would have inherited the blessing, he was rejected . for he found no place of repentance, though he sought it carefully with tears.

18 For ye are not come unto the mount that might be touched, and that burned with fire, nor unto blackness, and darkness, and tempest,

19 And the sound of a trumpet, and the voice of words ; which voice they that heard intreated that the word should not be spoken to them any more :

20 (For they could not endure that which was commanded, And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or thrust through with a dart :

21 And so terrible was the sight, that Moses said, I exceedingly fear and quake :)

22 But ye are come unto mount Sion, and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels,

23 To the general assembly and

aur kalísiye men, jin ke nám ásmán par likhe hai, aur Khudá ke pás, jo sab ká Hákím hai, aur kámil rástbázon kí rúhon ke pás,

24 Aur Yísú' ke, jo naye 'ahd ká darmiyání hai, aur us chhířke húe lahú ke, jo Hábíl ke lahú se bhitár báten bolta hai, pás áe ho.

25 Dekho, tum bolnewále se gáfiltar na ho. Kyúnki agar we bhág na nikle, jo us se jo zamín par farmátá thá gáfíl rahe, to ham bhí agar us se, jo hamen ásmán par se farmátá hai, munh mořen, kyúnkar bhág niklenge?

26 Us kí áwáz ne zamín ko us waqt hilá diyá: par ab us ne yih kahke wa'da kiya, ki Phir ek bár main faqat zamín ko nahín, balki ásmán ko bhí hilá dینگá.

27 Aur yih bát ki Phir ek bár, is bát ko zahir kartí hai, ki wuh chizen jo hilái játi hain, baní hui chizon kí mánind tal játín, túki we chizen jo talne kí nahín, qáim rahen.

28 Pás, ham aisi bádsháhí ko, jo talne kí nahín, páke fazl hásil karen, jis se Khudá kí bandagí pasandída taur par adab aur dindári ke sáth karen.

29 Kyúnki hamará Khudá bhasam karnewáli ág hai.

church of the firstborn, which are written in heaven, and to God the Judge of all, and to the spirits of just men made perfect,

24 And to Jesus the mediator of the new covenant, and to the blood of sprinkling, that speaketh better things than *that* of Abel.

25 See that ye refuse not him that speaketh. For if they escaped not who refused him that spake on earth, much more *shall not* we escape, if we turn away from him that *speaketh* from heaven:

26 Whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth only, but also heaven.

27 And this *word*, Yet once more, signifieth the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.

28 Wherefore we receiving a kingdom which cannot be moved, let us have grace, whereby we may serve God acceptably with reverence and godly fear:

29 For our God *is* a consuming fire.

XIII BĀB.

1 **B**IRĀDARĀNA muhabbat baní rahe.

2 Musáfir-parwarí ko mat bhúlo; kyúnki usí se kitnon ne bin jáne firishton kí muhmání kí hai.

3 Qaidíon ko yún yád karo, goya tum un ke sáth qaid men sharík ho; aur aisé hí un ko jo raj men hain yád karo, ki tumhárá bhí unhín ká sá jism hai.

4 Byáh karná sab men bhalá hai, aur bistar nápák nahín; par Khudá harámkaron aur záníon kí 'adálat karega.

5 Tumhárá chalan lálach kí na howe; aur jo maujúd hai, usí par qanáat karo; kyúnki us ne áp

CHAPTER XIII.

1 **L**ET brotherly love continue.

2 Be not forgetful to entertain strangers: for thereby some have entertained angels unawares.

3 Remember them that are in bonds, as bound with them; and them which suffer adversity, as being yourselves also in the body.

4 Marriage *is* honourable in all, and the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge.

5 *Let your* conversation be without covetousness; and be content with such things as ye have: for

kahá hai, kí main tujhe hargiz na chhorúngá, aur tujhe mutlaq tark na karúngá.

6 Is wáste ham khátirjam'ái se kah sakte haiñ, kí Khudáwand merá madadgár hai, aur main na darúngá; insán merá kyá kar-egá?

7 Tum apne peshwáon ko, jin-hon ne tum se Khudá kí bát kahí, yáď karo; aur un kí chál ke anjám ko gaur karke un ke ímán kí pauraí karo.

8 Yisú' Masih kal aur áj aur abad tak eksiñ hai.

9 Tum rang á rang begúna ta-límön se idhar udhar daurte na phiro. Kí yih bhalá hai, kí dil fazl se mazbút ho; na kí khurákon se, jin se unhon ne, jo un ke liye daurte phirte the, naf'a na páya.

10 Hamári to ek qurbángáh hai, jis se khaima kí khudmat karnewálon ká íkhtiyár nahín, kí kháen.

11 Kí jin jánwáron ká lahu sardár káhin muqaddas makán men gunáh ke káfúra ke wáste le játa hai, un ke badan khaimagáh ke báhar jaláe játe haiñ:

12 Is wáste Yisú' bhí, táki logon ko apne lahu se pákízagí bakhshe, phátak ke báhar márá gayá.

13 Pas áo, ham us kí zillat ke sharík hoke khaimagáh se báhar us pás nikal chalen.

14 Kyúñki hamará rahnewálá shahr yahiñ nahín; ham to us shahr ko jo ánewálá hai, dhúndhte haiñ.

15 Is wáste us ke wasíle se sitáish kí qurbání, ya'ne un honthon ká phal jo us ke nám ká íqrár karte haiñ, Khudá ke liye har waqt láwen.

16 Par bhaláí aur sakháwat karní na bhúlo; is liye kí Khudá aísí qurbáníon se khush hotá hai.

17 Tum apne peshwáon ke far-mánbardár aur tábí raho: kí we,

he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.

6 So that we may boldly say, The Lord *is* my helper, and I will not fear what man shall do unto me.

7 Remember them which have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end of *their* conversation.

8 Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever.

9 Be not carried about with divers and strange doctrines. For *it is* a good thing that the heart be established with grace; not with meats, which have not profited them that have been occupied therein

10 We have an altar, whereof they have no right to eat which serve the tabernacle

11 For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned without the camp.

12 Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate.

13 Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach.

14 For here have we no continuing city, but we seek one to come.

15 By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of *our* lips giving thanks to his name.

16 But to do good and to communicate forget not: for with such sacrifices God is well pleased.

17 Obey them that have the rule over you, and submit your-

un kí mánind jinhen hisáb dená paregá, tumhári jánon ke wáste jagte rahte han, táki we khushí se yih karen, na ki gam se: kyún-ki wuh tumháre hye nuqsán hai.

18 Hamáre wáste du'á mángo, kyúnki ham yaqín jánte han, ki ham nekníyat han, kí sári báton men neki ke sáth guzrán kiyá cháhte han.

19 Aur main yih minnat, ki tum yih karo, kháss is liye kartá hún, kí main jald tum pás phir pahunchún.

20 Salámatí ká Khudá, jo abadí 'ahd ke lahi ke sábab se bheron ke buzurg garariye, ya'ne, hamáre Khudáwand Yisú' Masíh ko, mardon men se phir láyá,

21 Tum ko har ek nek kám men kámil kare, táki us kí marzí par chalo, aur jo kuchh us ke huzúr men maqbúl hai, Yisú' Masíh ke wasíle tum men kare; us ká jalál hamesha hamesha howe. Ámín.

22 Ab, ai bháío, main tum 'se iltímás kartá hún, ki tum nasíhat ke kalám ko mán lo: kí main ne mukhtasar men tumhen líkhá hai.

23 Jáno kí bhái Tímthús chhút gayá; agar wuh jald áwe, to us ke sáth áke main tum ko dekhúngá.

24 Tum apne sab peshwáon aur sáre muqaddason ko salám kaho. Jo Italiá ke hain, tumhen salám kahte hain.

25 Fazl tum sab par ho. Ámín.

selves: for they watch for your souls, as they that must give account, that they may do it with joy, and not with grief: for that is unprofitable for you.

18 Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.

19 But I beseech *you* the rather to do this, that I may be restored to you the sooner.

20 Now the God of peace, that brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant,

21 Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom *be* glory for ever and ever. Amen.

22 And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation: for I have written a letter unto you in few words.

23 Know ye that *our* brother Timothy is set at liberty; with whom, if he come shortly, I will see you.

24 Salute all them that have the rule over you, and all the saints. They of Italy salute you.

25 Grace *be* with you all. Amen.

YA'QŪB KĀ KHATT

I BĀB.

1 **Y**A'QŪB ká, jo Khudá aur Khudáwand Yisí Masíh ká banda hai, un bárah firqon ko jo tittar bittar haiñ, salám.

2 Ai mere bháío, jab tum tarah tarah kí ázmáishon men paró, to use kamál khushí samjhó ;

3 Yih jánkar, ki tumháre ímán kí ázmáish sabr paidá kartí hai.

4 Par sabr ko kám púrā karne do, táki tum kámil aur púre ho, aur kisí bát men náqis na raho.

5 Agar koí tum men se hikmat men náqis howe, to Khudá se mánge, jo sab ko sakháwat ke sáth detá, aur ulahná nahín detá hai, ki us ko 'ináyat hogí.

6 Par ímán se mánge, aur kuchh shakk na kare. Kyúñki shakk-karnewálá samundar kí lahr kí mánind hai, jise hawá takráttí aur uráttí hai.

7 Aisá shakhs hargiz gumán na kare, ki Khudáwand se kuchh páwegá.

8 Do-dila ádmí apní sárí chál men dagmagátá hai.

9 Bháí jo garíb hai, apní bu-landí par fakír kare :

10 Aur jo daulatmand hai, apní pastí par ; is liye, ki wuh ghás ke phúl kí tarah játtá rahegá.

11 Kyúñki jab súrāj nikaltá aur lúh cháltí, tab ghás ko sukhá detí, aur us ká phúl jhar játtá, aur us ke chilhra kí khúbsúrattí játtí rahtí ; yúñhí daulatmand bhí apní sárí ráhion men murjhá júegá.

12 Mubárák wuh ádmí, jo ázmáish kí bardáshat kartá hai ; is wáste ki jab us kí ázmáish ho

CHAPTER I.

1 **J**AMES, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.

2 My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations ;

3 Knowing *this*, that the trying of your faith worketh patience.

4 But let patience have *her* perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing.

5 If any of you lack wisdom, let him ask of God, that giveth to all *men* liberally, and upbraideth not ; and it shall be given him.

6 But let him ask in faith, nothing wavering. For he that wavereth is like a wave of the sea driven with the wind and tossed.

7 For let not that man think that he shall receive any thing of the Lord.

8 A double minded man is unstable in all his ways.

9 Let the brother of low degree rejoice in that he is exalted :

10 But the rich, in that he is made low : because as the flower of the grass he shall pass away.

11 For the sun is no sooner risen with a burning heat, but it withereth the grass, and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth : so also shall the rich man fade away in his ways.

12 Blessed is the man that endureth temptation : for when he is tried, he shall receive the crown

chukí, to zindagí ká táj, jis ká Khudá ne apne mubabbat-rakhnewálon se wa'da kiyá, páwagá.

13 Jab koi intihán men phanse, to wuh na kahe, ki Main Khudá kí taraf se imtihán men phansá, kyunki Khudá badlon se na ap ázmáyá jatá, aur na kisi ko ázmátá hai :

14 Magar har shakhs apni khwáhishon se lubhakar, aur jal men phanskar, imtihán men partá hai

15 So khwáhish jab hamila hui, tab gunah paida karti aur gunah jab tamam tak pahunchá, maut ko janta hai.

16 Mere piyáre bháío, fateb na kháo.

17 Har ek achchhi bakhshish aur kámil m'án upar hi se hai, aur unon ke baní kí taraf se utartá hai, jis men badalne aur phir jane ká síya bhí nahín.

18 Us ne apne iráde se hamen sachái ke kalám se paidá kiyá, túki ham us ke makhlúqon men pahile phalon kí mánind hoven.

19 Is liye, ai piyáre bháío, har ek ádmí sunne men tez, aur bol uthne men dhímá, aur gussa karne men dhímá howe :

20 Kyunki insán ká gussa Khudá kí rástbázi ke kám nahín kartá.

21 Is liye sáfi gandagí aur badí ke fuzlát phenkkar us kalám ko, jo paiwand hotá, aur tumhári ján bachá saktá hai, farotani se qabúl kar lo.

22 Lekin tum kalám par 'amal karnewale ho, na ap ko fareb dekar sirf sunnewale raho.

23 Kyunki jo shakhs sirf kalám ko suná kartá, aur us par 'amal nahín kartá, wuh us ádmí kí mánind hai, jo apná munh áine men dekhá :

24 Is liye ki us ne ap ko dekhá, aur chaká gayá, aur fauran bhul gayá, ki main kaisá thá.

25 Par jo ázadagí kí kámil shar'at par taktaki bándhke us ke gaur men rahtá hai, wuh sunkar

of life, which the Lord hath promised to them that love him.

13 Let no man say when he is tempted, I am tempted of God for God cannot be tempted with evil, neither tempteth he any man :

14 But every man is tempted, when he is drawn away of his own lust, and enticed.

15 Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin and sin, when it is finished, bringeth forth death.

16 Do not err, my beloved brethren.

17 Every good gift and every perfect gift is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning.

18 Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of firstfruits of his creatures.

19 Wherefore, my beloved brethren, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath :

20 For the wrath of man worketh not the righteousness of God.

21 Wherefore lay apart all filthiness and superfluity of naughtiness, and receive with meekness the engrafted word, which is able to save your souls.

22 But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves.

23 For if any be a hearer of the word, and not a doer, he is like unto a man beholding his natural face in a glass :

24 For he beholdeth himself, and goeth his way, and straightway forgetteth what manner of man he was.

25 But whoso looketh into the perfect law of liberty, and continueth therein, he being not a

bhūlnewālā nahīn, balki 'amal karnewālā hoke, apne 'amal men mubārak hogā

26 Agar koī tumhāre bīch āp ko dīndār zāhir kartā, aur apnī zubān ko lagām nahīn detā, balki apne dil ko fareb detā hai, to us kī dīndārī bātīl hai.

27 Wuh dīndārī jo Khudā aur Bāp ke āge pāk aur be-'aib hai, so yihī hai, kī Yatīmōn aur bewōn kī musibat ke waqt un kī khabargīrī karnī, aur āp ko dunyā se be-dāg bachā rakhnā.

II BĀB.

1 **M**ERE bhāīō, hamāre Khudā dawand Yisū' Masīh kī, jo zu-l-jalāl hai, imān zāhur-parastī ke sāth na rakho.

2 Is hīce kī agar koī sone kī angūthī aur barrāq poshāk pahunkar tumhārī jamā'at men āwe, aur ek garīb maile kuchele kapre pahīne āwe;

3 Aur tum us suthrī poshākwāle kī tarāf mutawajjih hokar us se kaho, āp yahān bakhūbī baithīye; aur garīb se kaho, Wahān khārā rah, yā, Yahān mere pāuwōn kī chaukī tale baith:

4 To kyā tum ne āpas kī tarāf-dārī na kī, aur badgumān hākim na bane?

5 Mere piyāre bhāīō, suno, Kyā Khudā ne is jahān ke garībōn ko nahīn chunā, tākī we imān ke daulatmand aur usī bādshāhat ke, jis kī us ne apne piyār karnewālōn se wa'da kiyā, wāris howen?

6 Lekin tum ne garīb ko be-hurmat kiyā. Kyā daulatmand tum par jalb nahīn karte, aur 'adālaton men tumhōn nahīn khinchwāte?

7 Kyā we us buzurg nām kī, jo tumhārī rakhā gayā, thāṭṭhā nahīn karte?

8 Pār jo tum us bādshāhī sharī'at ko purā karo, jaisā likhā hai, kī Tū apne parosī ko aasī piyār kar, jaisā āp ko, tum achehā karte ho;

forgetful hearer, but a doer of the work, this man shall be blessed in his deed.

26 If any man among you seem to be religious, and bridlcth not his tongue, but deceiveth his own heart, this man's religion is vain.

27 Pure religion and undefiled before God and the Father is this, To visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep himself unspotted from the world.

CHAPTER II.

1 **M**Y brethren, have not the faith of our Lord Jesus Christ, the Lord of glory, with respect of persons.

2 For if there come unto your assembly a man with a gold ring, in goodly apparel, and there come in also a poor man in vile raiment,

3 And ye have respect to him that weareth the gay clothing, and say unto him, Sit thou here in a good place; and say to the poor, Stand thou there, or sit here under my footstool:

4 Are ye not then partial in yourselves, and are become judges of evil thoughts?

5 Harken, my beloved brethren, Hath not God chosen the poor of this world rich in faith, and heirs of the kingdom which he hath promised to them that love him?

6 But ye have despised the poor. Do not rich men oppress you, and draw you before the judgment seats?

7 Do not they blaspheme that worthy name by the which ye are called?

8 If ye fulfil the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well:

9 Lekin agar tum zāhir-parastī karo, to gunāh kartē ho, aur shar'fat ke tālnewālē ṭhahrē jāte ho.

10 Is liye ki jo sūfī shar'fat ko māntā, aur ek bāt tāltā hai, to wuh sūfī bāton kā gunahgār hūā.

11 Kyūnki jis ne kahā, ki Tū zinā na kar, us ne yih bhī kahā, ki Tū khūn mat kar. Pas agar tū zinā na kare, aur khūn kare, to tū shar'fat kā tālnewālā hogā.

12 Tum un kī tarah kaho, aur karo, jm kī insāf āzādagī kī shar'fat ke muwāfiq hogā.

13 Is liye ki jis ne rahm nahīn kriyā, us kā insāf be-rahmī se hogā; aur rahm 'adālat par gālib hotā hai.

14 Mere bhāīo, agar koī kahe, ki main imāndār hūn, aur 'amal na kartā ho, to kyā fūida? kyā aīsā imān use bacha saktā hai?

15 Agar koī bhāī yā bahin nangā howe, aur rozīna kī rotī muyassar na ho,

16 Aur tum men se koī unhen kahe, ki Salāmat jāo, garm aur ser ho; aur unhen we chīzēn na de, jo badan ko zarūr hain, to kyā fūida?

17 Isī tarah imān bhī, agar 'amal ke sāth na ho, to akelā hoke murda hai.

18 Shāyad koī kahe ki Imān tujh men hai, aur mere pās 'amal; bhalā, tū apnā imān be 'amal ke mujh par zāhir kar, aur main apne imān ko apne a'amāl se tujh par zāhir karūngā.

19 Tū imān lātā hai, ki Khudā ek hai; achchhā kartā hai: Shāyātīn bhī yihī mānte, aur thartharūte hain.

20 Par, ai wāhī ādmī, kab tujh ko ma'lūm hogā, ki imān be-a'amāl murda hai?

21 Kyā hanārā bāp Abirahām a'amāl se rāstbāz nahīn ṭhahrāyā gayā, jis waqt us ne apne betē Iz-hāk ko qurbāngāh par charhāyā?

9 But if ye have respect to persons, ye commit sin, and are convinced of the law as transgressors.

10 For whosoever shall keep the whole law, and yet offend in one point, he is guilty of all.

11 For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not kill. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressor of the law.

12 So speak ye, and so do, as they that shall be judged by the law of liberty.

13 For he shall have judgment without mercy, that hath shewed no mercy; and mercy rejoiceth against judgment.

14 What *doth it* profit, my brethren, though a man say he hath faith, and have not works? can faith save him?

15 If a brother or sister be naked, and destitute of daily food,

16 And one of you say unto them, Depart in peace, be ye warmed and filled; notwithstanding ye give them not those things which are needful to the body; what *doth it* profit?

17 Even so faith, if it hath not works, is dead, being alone.

18 Yea, a man may say, Thou hast faith, and I have works: shew me thy faith without thy works, and I will shew thee my faith by my works.

19 Thou believest that there is one God; thou doest well: the devils also believe, and tremble.

20 But wilt thou know, O vain man, that faith without works is dead?

21 Was not Abraham our father justified by works, when he had offered Isaac his son upon the altar?

22 Tú dekhá hai, ki ímán ne us ke a'amál ke sáth kám kiyá, aur a'amál se ímán kámul húa?

23 Aur wuh navishta purá húa, jo kahtá hai, Abinám Khudá par ímán láyá, aur yih us ke hyc rástbázi gini gayi: aur wuh Khaalil-Ulláh kahláyá.

24 Tum dekhite ho, ki ádmí a'amál se rástbáz thahráyá játa hai, sirf ímán se nahín.

25 Isí tarah Ráhab bhí, jo fíhisha thí, jab us ne jásúson kí muhmání kí, aur unhen dúsí ráh se báhar kar diyá, kyá a'amál se rástbáz na thahrí?

26 Pas jaisá badan be-rúh murda hai, waisá hí ímán bhí be-a'amál murda hai.

22 Seest thou how faith wrought with his works, and by works was faith made perfect?

23 And the scripture was fulfilled which saith, Abraham believed God, and it was imputed unto him for righteousness: and he was called the Friend of God.

24 Ye see then how that by works a man is justified, and not by faith only.

25 Likewise also was not Rahab the harlot justified by works, when she had received the messengers, and had sent *them* out another way?

26 For as the body without the spirit is dead, so faith without works is dead also.

III BĀB.

1 **A**I mere bháío, tum men ba-hut se ustád na banen; kyúñki jánte ho, ki us se ziyáda sazá páwenge.

2 Is wáste ki ham sab ke sab bár bár taqísir karte han. Agar koí báton men taqísir na kare, to wuhí kámul shakhs hai, aur wuh apne sáre badan ko tábí' kar saktá hai.

3 Dekho, ki ham ghoron ke munh men lagám dete hain, táki we hamáre tábí' rahen, aur un ke sáre badan ko pherte hain.

4 Dekho, jaház bhí, báwujáde ki kaise bare bare hain, aur tez hawá se uráe játe, chhoḡí chhoḡí patwár se, jahán kahín máñjhí cháhtá hai, phiráe játe hain;

5 Waise hí zubán chhoḡá sá 'azú hai, par bará hí bol boltí hai. Dekho, thorí sí ág kaise bare jangal ko jalá detí hai!

6 So zubán ek ág hai, aur sharárat ká ek 'álam; zubán hamáre angon men aísí hai, ki sáre badan par dáğ lagáti hai, aur pudáish ke dáúra ko jaláti hai, aur khud us ne jahannam se jalan ko páyá hai.

7 Kyúñki har qism ke janwar,

CHAPTER III.

1 **M**Y brethren, be not many masters, knowing that we shall receive the greater condemnation.

2 For in many things we offend all. If any man offend not in word, the same is a perfect man, and able also to bridle the whole body.

3 Behold, we put bits in the horses' mouths, that they may obey us; and we turn about their whole body.

4 Behold also the ships, which though *they be* so great, and *are* driven of fierce winds, yet are they turned about with a very small helm, whithersoever the governor listeth.

5 Even so the tongue is a little member, and boasteth great things. Behold, how great a matter a little fire kindleth!

6 And the tongue is a fire, a world of iniquity: so is the tongue among our members, that it defileth the whole body, and setteth on fire the course of nature; and it is set on fire of hell.

7 For every kind of beasts, and

kyá urte, kyá rengte, kyá samundar ke rahnewále, insán ke bas men áte hain, aur áe :

8 Par zubán ko koí ádmí bas men lá nahín saktá; ki wuh to ek balá hai, jo thamí nahín; zahr i qátil se bharí hai.

9 Ham usí se Khudá ko, jo Báp hai, mubáarak kahte hain; aur usí se ádmíon ko, jo Khudá kí súrat par paidá hue, bad-du'á karte hain.

10 Ek hí munh se mubáarak-badí aur bad-du'á [nikaltí] hai. Ai mere bháío, yih munásib nahín, ki aisá ho.

11 Kyá koí chashma ek hí sote se míthá aur khará pání detá hai?

12 Ai mere bháío, kyá mumkin hai, ki anjír men zaitún, aur angúr men anjír lagen? so koí chashma kháá aur míthá pání nahín detá.

13 Tum men kaun 'aqlmand aur dáná hai? wuh neck chál se dánái ke 'ilm ke sáth apne a'amál zálur kare.

14 Par jo tum apne díl men karwí dáh, aur jhagre rakhte ho, to fákhr na karo, aur sachúí ke khiláif jhúth na bolo.

15 Yih wuh hikmat nahín jo úpar se utartí hai, balki yih dun-yáwí, nafsání, shaitání hai.

16 Is liye kí jahán dáh aur jhag-rú hai, wahán hangáma, aur har tarah kí burá kám hotá hai

17 Par wuh hikmat jo úpar se hai, so pahile pák hai, phir milansár, miyána-rú, narm, rahm se aur achhe phalon se ladí hui, na taráfdár hai, na makkár.

18 Aur we jo sulh karte hain, rústbázi ke phal sulh ke sáth bote hain.

of birds, and of serpents, and of things in the sea, is tamed, and hath been tamed of mankind.

8 But the tongue can no man tame; *it is* an unruly evil, full of deadly poison.

9 Therewith bless we God, even the Father; and therewith curse we men, which are made after the similitude of God.

10 Out of the same mouth proceedeth blessing and cursing. My brethren, these things ought not so to be.

11 Doth a fountain send forth at the same place sweet *water* and bitter?

12 Can the fig tree, my brethren, bear olive berries? either a vine, figs? so *can* no fountain both yield salt water and fresh.

13 Who is a wise man and endued with knowledge among you? let him shew out of a good conversation his works with meekness of wisdom.

14 But if ye have bitter envying and strife in your hearts, glory not, and lie not against the truth.

15 This wisdom descendeth not from above, but is earthly, sensual, devilish.

16 For where envying and strife is, there is confusion and every evil work.

17 But the wisdom that is from above is first pure, then peaceable, gentle, *and* easy to be intreated, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.

18 And the fruit of righteousness is sown in peace of them that make peace.

IV BĀB.

1 **L**ARÁÍÁN aur jhagre tum meñ kabán se áe? kyá yahán se nahín, ya'ne, tumhári

CHAPTER IV.

1 **F**ROM whence *come* wars and fightings among you? *come they* not hence, *even* of your

shahwaton se, jo tumháre angon men lartí hai?

2 Tum khwáhish karte ho, aur nahín páte; tum dáh aur qatl karte ho, aur kuchh hásil nahín kar sakte; tum jhagarte ho, par kuchh háth nahín lagatá, is liye ki tum nahín mángte.

3 Tum mangte ho, aur nahín páte; kyúinki tum bad-waz'ái se mángte ho, táki apní shahwaton men kharch karo.

4 Aí ziná karnewálo aur ziná karnewálo, kyá tum ne nahín jáná, ki dunyá kí dostí Khudá kí dushmaní hai? pas jo koi dunyá kí dostí ká náda kartá, wuh ap ko Khudá ká dushman thahrátá hai.

5 Kyá tum gumán karte ho, ki kitáb 'abas kahtí hai, Wuh rúh jo ham men bastí hai, dáh par ubhártí hai?

6 Par wuh to ziyádatar fazl bakhshatá hai. Chunánchi wuh kahtá hai, ki Khudá magríron ká sámhná kartá, par farotanon ko fazl bakhshatá hai.

7 Is liye Khudá ke tábí' ho jáo. Shaitán ká sámhná karo, wuh tum se bhág niklegá.

8 Tum Khudá ke nazdík jáo, wuh tumháre nazdík áwegá. Aí gunahgáro, tum apne háth dhoo; aur do-dilo, apne dil ko pák karo.

9 Afsos aur gam karo, aur roo: tumhárá hansná kúhne se badal jáe, aur khushí udásí se,

10 Tum Khudáwánd ke huzúr farotaní karo, wuh tum ko barháwegá.

11 Aí bháío, tum ápas men ek dústre kí badgoí na karo. Jo apne bháí kí badgoí kartá, aur us par hukm kartá hai, so shari'at kí badgoí kartá, aur shari'at par hukm kartá hai; lekin agar tú shari'at par hukm kartá hai, to tú shari'at par 'amal-karnewálá nahín, balki us ká hákim hai.

12 Shari'at ká denewálá ek hai, jo bacháne aur halák karne par

lusts that war in your members?

2 Ye lust, and have not: ye kill, and desire to have, and cannot obtain: ye fight and war, yet ye have not, because ye ask not.

3 Ye ask, and receive not, because ye ask amiss, that ye may consume it upon your lusts.

4 Ye adulterers and adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? whosoever therefore will be a friend of the world is the enemy of God.

5 Do ye think that the scripture saith in vain, The spirit that dwelleth in us lusteth to envy?

6 But he giveth more grace. Wherefore he saith, God resisteth the proud, but giveth grace unto the humble.

7 Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you.

8 Draw nigh to God, and he will draw nigh to you. Cleanse *your* hands, *ye* sinners; and purify *your* hearts, *ye* double minded.

9 Be afflicted, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and *your* joy to heaviness.

10 Humble yourselves in the sight of the Lord, and he shall lift you up.

11 Speak not evil one of another, brethren. He that speaketh evil of *his* brother, and judgeth his brother, speaketh evil of the law, and judgeth the law: but if thou judge the law, thou art not a doer of the law, but a judge.

12 There is one lawgiver, who is able to save and to destroy: who

qádír hai; tú kaun hai, jo dústre par hukm kartá hai?

13 Are áo, tum log jo kahte ho, kí Áj yá kal fáláne shahr jáenge, aur wabáñ ek baras thahreñge, aur saudágarí kareñge, aur naf'a páwenge :

14 Aur nahín jánte, kí kal kyá hogá. Kyúñki tumháñí z.ndagí kyá chúz hai? Wuh to ek bukhái hai, jo thorí der tak nazar átá, phir gáñb ho játá hai.

15 Is ke bakhiláf tum ko kahá cháhiye, kí Jo Khudáwand kí marzí howe, aur ham jíte rahen, yih yá wuh kám kareñge.

16 Par ab tum apní láfzaníñ par fakhr karte ho: ausá fakhr sarásar bejái hai.

17 Pas jo koí bhalá kar jántá hai, aur nahín kartá, us par gunáh hotá hai.

V BAB.

1 **A**B, ai daulatmando, un áfat-on ke sabab se, jo tum par ánewulí haiñ, chillá chillá roo.

2 Kyúñki tumhárá mál sar gal gayá, aur tumháre kapre kíre khá gaye.

3 Tumháre sone rúpe ko morcha lagá; aur un ká zang tum par gawáñhí degá, aur tumhárá gosht kháwegá. Yúñhí tum ne apne ákhiñí dinon ke liye khazána jam'a kiyá.

4 Dekho, un mazdúron kí mazdúrí jinhon ne tumháre khet káte, jise tum ne zuhn karke na diyá, duháí detí hai; aur un káñce-wálon ká shor lashkaron ke Khudáwand ke kán tak pahunch gayá.

5 Tum ne zamín par 'aish o 'ishrat kí, aur sáre maze uráte áe; tum ne apne dílon ko molá kiyá, jaise zabñ ke díñ kí khátur.

6 Tum ne rástbáz par fatwá diyá, aur use qatl kiyá; wuh tum se muqábala nahín kartá.

7 Ai bháío, Khudáwand ke áne tak sabr karo. Dekho, kisán za-

art thou that judgest another?

13 Go to now, ye that say, To day or to morrow we will go into such a city, and continue there a year, and buy and sell, and get gain:

14 Whereas ye know not what *shall be* on the morrow. For what is your life? It is even a vapour, that appeareth for a little time, and then vanisheth away.

15 For that ye *ought* to say, If the Lord will, we shall live, and do this, or that.

16 But now ye rejoice in your boastings: all such rejoicing is evil.

17 Therefore to him that knoweth to do good, and doeth *it* not, to him it is sin.

CHAPTER V.

1 **G**O to now, *ye* rich men, weep and howl for your miseries that shall come upon *you*.

2 Your riches are corrupted, and your garments are moth-eaten.

3 Your gold and silver is cankered; and the rust of them shall be a witness against you, and shall eat your flesh as it were fire. Ye have heaped treasure together for the last days.

4 Behold, the hire of the labourers who have reaped down your fields, which is of you kept back by fraud, crieth: and the cries of them which have reaped are entered into the ears of the Lord of sabaoth.

5 Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have nourished your hearts, as in a day of slaughter.

6 Ye have condemned *and* killed the just; *and* he doth not resist you.

7 Be patient therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Be-

nín ke qímatí phal kí uumed-wárí karke us ke liye sabr kartá hai, jab tak pahile aur pichhle menh ko páwe.

8 So tum bhí sabr karo, aur apne dil mazbút rakho; kyúunki Khudáwand ká áas nazdik hai

9 Aí bháío, ek dúsre par na kur-kuráo, táki tum sazá na páo. dekho, insáf karnewálá darwáza par khará hai.

10 Aí mere bháío, jo nabí Khudáwand ká nám leke farmáte the, un ke dukh utháne aur sabr karne ko namúna samjho.

11 Dekho, ham un ko jo sabr karte ham nekbakht samajhte ham. Tum ne Aiyúb ke sabr ko suná hai, aur Khudáwand ke matlab ko jánte ho, kí wuh bará dardmand aur mihrbán hai.

12 Sab se pahle, aí mere bháío, qasam mat kháo, na ásmán kí, na zamín kí, na koí aur qasam; balki tumhárá hán hán, aur tumhárá nahín nahín ho, kí tum sazá ke láiq na íhahro

13 Agar koí tum men gamgín ho, wuh du'á mánge. Agar koí khush-hál ho, to zabúr gáwe.

14 Agar koí tum men búmr pare, to kalásiye ke qissíson ko buláwe; aur we us par Khudáwand ke nám se tel dhálke us ke liye du'á mángen:

15 Aur du'á, jo ímán ke sáth ho, us búmr ko bacháwegi, aur Khudáwand us ko uthá khará karegi; aur agar gunáh kiye hon, to un kí mu'áfi hogi.

16 Tum ápas men apní taq síron ká íqrár karo, aur ek dúsre ke liye du'á mángo, táki tum shifá páo. Rástbáz kí du'á, jise wuh girgiráke kare, bará kám kartí.

17 Elyás hamará hamjins insán á; us ne du'á par du'á kí, kí á na barse, so tín baras aur á mahínon tak zaruín par pání pará.

hold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, until he receive the early and latter rain.

8 Be ye also patient; stablish your hearts. for the coming of the Lord draweth nigh.

9 Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door.

10 Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience.

11 Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very pitiful, and of tender mercy.

12 But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea be yea; and *your* nay, nay, lest ye fall into condemnation

13 Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms.

14 Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord.

15 And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him.

16 Confess *your* faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.

17 Elias was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the space of three years and six months.

18 Aur us ne phir du'á kí, to ásmán ne pání barsáyá, aur zamín apne phal ugá láí.

19 Aí bháío, jo tum men se koi sachái kí ráh se gumráh howe, aur koi us ko phiráwe;

20 Wuh yih ma'lúm kare, kí jo koi ek gunahgár ko us kí gumráhí kí íáh se phirátá hai, to ek ján ko maut se bacháwegá, aur bahut gunáhon ko chhipáwegá.

18 And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit.

19 Brethren, if any of you do err from the truth, and one convert him;

20 Let him know, that he which converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

PATRAS KÁ PAHILÁ KHATT

I BÁB.

1 **P**ATRAS kí taraf se, jo Yisú' Masíh ká rasúl hai, un musáfron ko jo Puntus, Galatiya, Kappadúkiya, Asia aur Bitúnya ke mulk men tittar bittar hue,

2 Jo Khudá Báp ke 'ilm i qadím ke muwáfiq chune hue hain, táki Rúh kí pák tásír se farmánbardár hon, aur Yisú' Masíh ká khún un par chhirká jáwe; Fazl aur salámatí tumháre liye ziyáda hotí jáe.

3 Hamáre Khudáwand Yisú' Masíh ká Khudá aur Báp mubá-rak ho, jis ne ham ko apní barí rahmat se Yisú' Masíh ke murdon men se jí uthne ke bá'is, zinda ummed ke liye sar i nau paidá kiyá,

4 Táki ham wuh mírás páwen, jo be-zawúl hai, aur álúda aur pazhmurda nahín, jo hamáre liye ásmán par rakhí gayí:

5 Aui ham imán ke wasíle Khudá kí qudrat se us naját tak,

CHAPTER I.

1 **P**ETER, an apostle of Jesus Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

2 Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace unto you, and peace, be multiplied.

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,

4 To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you,

5 Who are kept by the power of God through faith unto salvation

jo ákhirí waqt men záhir hone ko taiyár hai, mahfúz rahne ham ;

6 Jis men tum bahut khush ho, agarchi bilfí'al, chand roz, bazá'urat, tarah tarah kí ázmáishon se gam men paré ho :

7 Táki tumháre ímán kí ázmáish jo fúní sone se, jo kí wuh ág men táyá bhí jáe, kitná hí beshqímat hai, Yisú' Masíh ke záhir hone ke din ta'ríf aur 'izzat aur jalál ke láuq páí jáwe :

8 Use to bin-dekhe tum piyár karte ho, aur báwujúde kí tum ab us ko nahín dekhne, magar us par ímán láke aísí khushí o khurramí karte ho, jo bayán se báhar aur jalál se bhari hai :

9 Aur apne ímán kí garaz, ya'ne, jánon kí naját, hásil karte ho.

10 Isí naját kí bábat un nabíon ne talásh aur tahqíq kí, junhon ne us ni'amat kí peshíngoi kí, jo tum par záhir hone ko thí :

11 We us kí tahqíq men the, kí Masíh kí Rúh jo un men thí, jab Masíh ke dukhon kí aur us ke ba'd us ke jalál kí, áge gawáhi detí thí, kis waqt aur kis tarah ke zamáne ká bayán kartí thí.

12 So un par yih záhir húa, kí we na apní, balkí hamári khidmat ke liye we báten kahne the, jin kí khabar tum ko un kí ma'rúfat milí, junhon ne Rúh i Quds kí qudrat se jo ásmán se názil hui, tumhen Injíl kí khushí khabari dí ; aur in báton ko daryáft karne ke firishte mushtáq hain.

13 Is wáste tum apne fahm kí kamar bándhke hoshyári se us fazl kí kámil ummed rakho, jo Yisú' Masíh ke záhir hote waqt tum par názil hogá.

14 Tum farmánbardár farzandon kí mánind un burí khwáishon ke, jin ke tum nádání ke dimon men giriftár the, hamshakl na bano :

15 Balkí jis tarah tumhárá bulánewalá pák hai, apní sab chál men tum pák bano ;

ready to be revealed in the last time,

6 Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations.

7 That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ:

8 Whom having not seen, ye love, in whom, though now ye see *him* not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory :

9 Receiving the end of your faith, *even* the salvation of *your* souls.

10 Of which salvation the prophets have enquired and searched diligently, who prophesied of the grace *that should come* unto you:

11 Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow.

12 Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

13 Wherefore gird up the loins of your mind, be sober, and hope to the end for the grace that is to be brought unto you at the revelation of Jesus Christ;

14 As obedient children, not fashioning yourselves according to the former lusts in your ignorance:

15 But as he which hath called you is holy, so be ye holy in all manner of conversation ;

16 Kyúnki lkhá hai, ki Tum pák bano, kí main pák hún.

17 Aur agar tum Báp ká nám lo, jo har ek ke k.m ke muwáfq be-ta'áfár insáf kartá hai, to apní musáfarat ke waqt ko dar ke sáth káto :

18 Kyúnki tum yih jánte ho, ki tum ne jo apne bápádón ke behúda dastúron se khalásí páí, so yih kuchh fání chizon, ya'ne, sone rúpe ke sabab se nahín,

19 Balki Masíh ke beshqímat lahú ke sabab, jo be-dág aur be-'aib baria kí mánind hai ;

20 Jo dunyá kí paidáish se pesh-tar muqarrar huá thá . lekin is ákhurí zamáne men tumháre liye záhír huá.

21 Us ke sabab se tum Khudá par imán láo, jis ne us ko murdon men se jiláyá, aur jalúl bakhshá, táki tumhárá imán aur bharosá Khudá par ho

22 So jaisá ki tum ne haqq kí tábi'dári karke Rúh ke wasíle apne dil ko pák kiyá, yahán tak kí tum men bháíon kí be-riyá muhabbat paidá hui, is pák dil se ek dúse ko bahut piyá karo

23 Kyúnki tum na tukhm í fání se, balki us se jo gain fání hai, ya'ne, Khudá ke kalám se, jo hamesha zinda aur báqí hai, sar í nau paidá huc

24 Kyúnki har ek bashar ghás kí mánind hai, aur ádmí kí sári shán ghás ke phúl kí mánind. Ghás súkh játi hai, aur phúl jhar játi hai ;

25 Lekin Khudá wand ká kalám hamesha rahtá. Yih wuhí kalám hai, jis kí khushkhabarí tumhen dí gayí hai.

II BĀB.

1 **I**S wáste tum har ek badí, aur har ek dagá, aur makron, aur dáh, aur sári badgoíon ko chhorke,

2 Un bachchon kí mánind jo isí

16 Because it is written, Be ye holy ; for I am holy.

17 And if ye call on the Father, who without respect of persons judgeth according to every man's work, pass the time of your so-journing *here* in fear .

18 Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, *as* silver and gold, from your vain conversation *received* by tradition from your fathers ;

19 But with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot

20 Who verily was foreordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you,

21 Who by him do believe in God, that raised him up from the dead, and gave him glory ; that your faith and hope might be in God.

22 Seeing ye have purified your souls in obeying the truth through the Spirit unto unfeigned love of the brethren, *see that ye* love one another with a pure heart fervently .

23 Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God, which liveth and abideth for ever.

24 For all flesh *is* as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away .

25 But the word of the Lord endureth for ever. And this is the word which by the gospel is preached unto you.

CHAPTER II.

1 **W**HEREFORE laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings,

2 As newborn babes, desire the

dam paidá húe kalám ke kháls dúdh ke mushtáq ho, táki tum us se barhte jáo :

3 Kyúнки tum ne maza hásil kiyá, ki Khudáwand nuhrbán hai.

4 Tum us pás áe; wuh ek zinda patthar hai, jise ádmíon ne to ná-pasand kiyá, par Khudá ne use chun liyá, aur qímatí jáná ;

5 So tum bhí zinda pattharon kí mánind ruhání ghar bante játe ho, aur káhinon kí muqaddas jamá'at húe játe ho, táki ruhání qurbánián, jo Yisú' Masih ke wasíle Khudá ko pasand hain, guzráno.

6 Is wáste kitáb men bhí mazkúr hai, ki Dekh main ek patthar Sain hún men rakh detá hún, jo kone ká sirá, aur chuná huá, aur qímatí hai; aur jo us par imán láwe, haugiz sharminda na hogá.

7 So wuh tumháre wáste, jo imán láe ho, qímatí hai: par jo imán na láe, un ke liye wuhí patthar, jise banánewálon ne radd kiyá, kone ká sirá huá,

8 Aur thokar khilánewálá patthar, aur thes dilánewálí chañu huá: so yih we hain, jo sarkash hoke kalám se thokar kháte hain, jis ke liye we muqarrar bhí húe.

9 Lekin tum chuná huá khándán, bádsahí kahánat, muqaddas qaum, aur kháss log ho, táki tum us kí khúbán zahir karo, jis ne tumhen táríki se apní 'ajíb roshní men buláiyá.

10 Tum áge qaum na the, par ab Khudá kí qaum ho; áge tum par fahmat na thí, par ab tum par rahmat hui.

11 Ai piyáro, main tum se yún jaise pardsión aur musáfiroñ se minnat kartá hún, kí tum jismání khwáhishon se jo ján ke muqábil laráí kartí hain, parhez karo;

12 Aur apní chalan gair qaumon ke bich nekí ke sáth rakho: táki we jo tumhen badkár jánke tum-

sincere milk of the word, that ye may grow thereby :

3 If so be ye have tasted that the Lord *is* gracious

4 To whom coming, *as unto* a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, *and* precious,

5 Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ.

6 Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded.

7 Unto you therefore which believe *he is* precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner,

8 And a stone of stumbling, and a rock of offence, *even to them* which stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were appointed.

9 But ye *are* a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light:

10 Which in time past *were* not a people, but *are* now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

11 Dearly beloved, I beseech *you* as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts, which war against the soul;

12 Having your conversation honest among the Gentiles: that, whereas they speak against you a

hái badgoí karte haiñ, tumháre nek káunon par nazar karke, us dñ, jab un par nigáh ho, Khudá ká jalál záhír karen.

13 Pas har ek hukúmat ke, jo insán kí taraf se hai, Khudáwánd ke liye tábí' raho; bádsháh ke, is liye kí wuh sab se buzurg hai,

14 Aur hákímon ke, is liye kí we us ke bheje húc haiñ, táki bad-káron ko sazá den, aur nekokáron kí ta'rif karen.

15 Kyúñki Khudá kí marzí yún hai, kí tum achchhe 'amal karke ahmaon kí nádání ká munh band kar rakho.

16 Aur apne taín ázád júno; par apní ázádí ko badí ká pardá na karo, balkí áp ko Khudá ke bande júno.

17 Sab kí hurmat karo. Bháíon se ulfat rakho. Khudá se daro Bádsháh kí 'izzat karo.

18 Ai chákaro, kamál adab se apne kháwindon ke tábí' raho; na sirf nekon aur halímon ke, balkí kaj-mizájon ke bhí

19 Kyúñki agar koí Khudá par nazar karke be-insáfi se dukh ufhákar sabr kare, to yih fazílat hai.

20 Kí agar tum ne gunáh karke tamánche kháke, aur sabr kiyá, to kaun sá fakhr hai? par agar nekí karke dukh páte, aur sabr karte ho, us men Khudá ke nazdík tumhári fazílat hai.

21 Kyúñki tum isí ke liye buláe gaye ho: kí Masíh bhí hamáre wáste dukh páke ek namúna hamáre liye chhor gayá hai, táki tum us ke naqsh í qadam par chale jáo.

22 Ús ne gunáh na kiyá, aur us kí zubán men chhal bal na páyá gayá.

23 Wuh gálíán kháke gálí na detá thá; aur dukh páke dham-kátá na thá; balkí apne taín us ke, jo rástí ke sáth insáf kartá hai, supurd kartá thá:

24 Wuh áp hamáre gunáhon ko apne badan par ufháke salíb par charh gayá, táki ham gunáhon ke

evildoers, they may by *your* good works, which they shall behold, glorify God in the day of visitation.

13 Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake. whether it be to the king, as supreme;

14 Or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evildoers, and for the praise of them that do well.

15 For so is the will of God, that with well doing ye may put to silence the ignorance of foolish men.

16 As free, and not using *your* liberty for a cloke of maliciousness, but as the servants of God.

17 Honour all *men*. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king.

18 Servants, *be* subject to *your* masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the froward.

19 For this *is* thankworthy, if a man for conscience toward God endure grief, suffering wrongfully.

20 For what glory *is it*, if, when ye be buffeted for your faults, ye shall take it patiently? but if, when ye do well, and suffer *for it*, ye take it patiently, this *is* acceptable with God.

21 For even hercunto were ye called: because Christ also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow his steps:

22 Who did no sin, neither was guile found in his mouth:

23 Who, when he was reviled, reviled not again; when he suffered, he threatened not; but committed *himself* to him that judgeth righteously:

24 Who his own self bare our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should

haqq men maike rástbázi men jien un koron ke sabab se jo us par pare, tum change hue.

25 Kyunki tum bhataki hui bheron ki manind the, par ab apni janon ke Garariye aur Nigahban pas phir ac ho.

III BĀB.

1 **I**Sī tarah, ai 'aurato, tum apne shauharon ke tabi' raho, ki agar kai ek un men se kalām ko na mante hon, to we bagair kalām ke apni 'auraton ki chalan se naf'a men milen;

2 Jis waqt tumhari pak chalan ko, jo khauf ke sath hai, dekhien;

3 Aur tumhari singar zaban na ho, jaise sir gundhna, aur gahna aur tarah tarah ke kapre pahanna;

4 Balki chahiye, ki wuh dil ki poshida insaniyat ho, jo gair-fani hai, ya'ne, halim aur garib nuzaj, aur yahi Khuda ke age beshqinat hai.

5 Isi tarah muqaddas 'auraten bhi jo agle zamane men Khuda par bharosa rakhti, ap ko san warti, aur apne apne shauharon ke tabi' rahi thin.

6 Chunanchei Sarah Abiraham ki farmanbardari karti, aur use khudawand kahti thi. so tum bhi us ki betan ho, agar nekiyan karo, aur kisi khauf se hairan na ho.

7 Waisa hi, ai shauharo, tum bhi dani se un ke sath raho, aur 'aurat konazuk paidash samajhkar izzat do, aur jano, ki zindagi ki miras ki namat men tum donon sharik ho, taki tumhari duaen ruk na jayen.

8 Garaz, sab ke sab ek-dil ho; hamdard ho; biradarana muhabbat rakho; rahm-dil aur khushkho hoo.

9 Badi ke 'iwaz badi na karo; gali ke 'iwaz gali na do; balki us ke khilaf barakat chaho; ki tum jante ho, ki tum barakat ke waris hote ko bulac gaye ho.

live unto righteousness by whose stripes ye were healed.

25 For ye were as sheep going astray; but are now returned unto the Shepherd and Bishop of your souls.

CHAPTER III.

1 **L**IKEWISE, ye wives, be in subjection to your own husbands; that, if any obey not the word, they also may without the word be won by the conversation of the wives;

2 While they behold your chaste conversation *coupled* with fear.

3 Whose adorning let it not be that outward *adorning* of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel;

4 But *let it be* the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, *even the ornament* of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price.

5 For after this manner in the old time the holy women also, who trusted in God, adorned themselves, being in subjection unto their own husbands:

6 Even as Sara obeyed Abraham, calling him lord: whose daughters ye are, as long as ye do well, and are not afraid with any amazement.

7 Likewise, ye husbands, dwell with *them* according to knowledge, giving honour unto the wife, as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life; that your prayers be not hindered.

8 Finally, *be ye* all of one mind, having compassion one of another, love as brethren, *be* pitiful, *be* courteous.

9 Not rendering evil for evil, or railing for railing: but contrariwise blessing; knowing that ye are thereunto called, that ye should inherit a blessing.

10 Jo koí cháhe, ki zindagí se khush ho, aur achchhe dinon ko dekhe, so apní zubán ko badí se, aur apne honthon ko dagá kí bát bolne se báz rakhe;

11 Badí se kinára kare, aur neki par 'amal kare; sulh ko dhúndhe, aur us ká píchhá kare.

12 Kyúñki Khudáwand kí nigáh rástbázon par, aur us ke kán un kí minnat par hain; par Khudáwand ká chihra badkáron ká mukhálif hai.

13 Aur agar tum neki kí pairaui kiyá karo, kaun hai jo tum se badí kare?

14 Par agar tum rástbází ke sabab dukh bhí páo, to nekbakht ho, aur un ke daránc se mat daro, aur na ghabrá jáo;

15 Balki Khudáwand Khudá ko apne dilon men muqaddas jáno: aur hamesha mustá'idd raho, ki har ek ko, jo tum se us ummed kí bábat jo tumhen hai púchhe, farotání aur adab se jawáb do:

16 Aur dil nek rakho; táki we jo tumhen badkár jánke tum ko burá kahte, aur tunhári Masíhí achchhí chál par lá'n ta'n karte hain, sharminda hon.

17 Kyúñki agar Khudá kí marzí yún hai, ki tum bhalá karke dukh páo, to yih us se bihtar hai, ki burá kaike dukh páo.

18 Kyúñki Masíh ne bhí ek bár gunáhon ke wáste dukh uthráyá, ya'ne, rástbáz ne ná-ráston ke liye; táki wuh ham ko Khudá ke pás pahuncháe, ki wuh jism kí rú se to mará gayá, lekin Rúh se zinda kiyá gayá:

19 Aur us se un rúhon ke pás jo qaid thín jáke manáadí kí:

20 Jo áge ná-farmánbardár thín, jis waqt ki Khudá ká sabr Núh ke dinon, jab kishítí taiyár hotí thí, intizár kartá rahá, jis men tho'í jánen, ya'ne, áth ádmí, pání se sahíh salámat bach gaye.

21 Us kí mánind baptisma (jo badan ká mail chhuráná nahín, balki nekníyatí se Khudá ko jawáb

10 For he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile:

11 Let him eschew evil, and do good; let him seek peace, and ensue it.

12 For the eyes of the Lord *are* over the righteous, and his ears *are open* unto their prayers: but the face of the Lord *is* against them that do evil.

13 And who *is* he that will harm you, if ye be followers of that which is good?

14 But and if ye suffer for righteousness' sake, happy *are ye*: and be not afraid of their terror, neither be troubled;

15 But sanctify the Lord God in your hearts: and *be* ready always to *give* an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear.

16 Having a good conscience; that, whereas they speak evil of you, as of evildoers, they may be ashamed that falsely accuse your good conversation in Christ.

17 For *it is* better, if the will of God be so, that ye suffer for well doing, than for evil doing.

18 For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that he might bring us to God, being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit:

19 By which also he went and preached unto the spirits in prison;

20 Which sometime were disobedient, when once the longsuffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is, eight souls were saved by water.

21 The like figure whereunto *even* baptism doth also now save us (not the putting away of the

dená hai,) Yisú' Masíh ke jí uthne ke wasile ab ham ko bhí bachátá hai:

22 Wuh ásmán par jáke Khudá ke dahne hai, aur firishtë, aur ikhtiyár aur qudratwále us ke tábi' hain.

IV BĀB.

1 **P**AS jis hál men ki Masíh ne hamáre wáste jism men dukh utháyá, to tum bhí usí iráde ke hathiyár bándho; kyúñki jis ne jism men dukh utháyá, so gunáh se báz rahá;

2 Yahán tak, kí ádmíon kí burí khwálushon ke mutábíq nahín, balkí Khudá kí marzí ke muwáfíq jism men apní báqí 'umr káttá hai.

3 Is wáste kí hamárá jítaní 'umr gairqaumon kí khushí ke muwáfíq kám karne men guzrí, wuhí bas hai, kí tab hí ham hawá o hawas, shahwatón, mai kí mastíon, aubáshíon, sharáb-khwáríon, makrúh butparastíon men waqt kátté the:

4 Aur we ta'ajjub karte hain, kí tum us shuhdápan kí fazílí men un ke sáth nahín játe, aur badgoí karte hain.

5 We us ko, jo zindon aur murdon ká insáf karne par taiyár hai, hisáb denge.

6 Kí murdon ko bhí Injíl is liye sunáí gayí, kí we ádmíon ke áge jism kí rúh se gunahgár thahren, lekin Khudá ke áge rúh se jíwen

7 Par sab chízon ká ákhír naz-dík hai; is liye hoshyár, aur du'a karte hue jágte raho.

8 Sab se pahle ek दूसरे को शिद्दत से प्यार करो; क्योंकि मुहाबत बहुत गुनाहों को धुँप देती है।

9 Ápas men be kuxkuxác mu-sáfir-dost raho.

10 Har ek jis qadr us ko ni'amat milí, so use un kí mánind, jo Khudá

filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God,) by the resurrection of Jesus Christ:

22 Who is gone into heaven, and is on the right hand of God; angels and authorities and powers being made subject unto him.

CHAPTER IV.

1 **F**ORASMUCH then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin;

2 That he no longer should live the rest of *his* time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God.

3 For the time past of *our* life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries:

4 Wherein they think it strange that ye run not with *them* to the same excess of riot, speaking evil of *you*:

5 Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead.

6 For for this cause was the gospel preached also to them that are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

7 But the end of all things is at hand: be ye therefore sober, and watch unto prayer.

8 And above all things have fervent charity among yourselves: for charity shall cover the multitude of sins.

9 Use hospitality one to another without grudging.

10 As every man hath received the gift, *even so* minister the same

ke tarah tarah ke fazl ke achchhe khánsámán ham, ek dúse kí khidmat men kharch kare.

11 Agar koí bole, to wuh Khudá ke kalám ke mutábíq bole; agar koí khidmat kare, to uní kare, jtná use Khudá ne maqdur diyá hai; táki sab bát men Yisú' Masíh ke wasíle Khudá ká jalál zâhi ho. jalál o qudrat hamesha usí ke hie hai. Ámín.

12 Piyáro, tum us tánewálí ág se, jo ázmáne ke hie tum par áí, ta'ajjub na karo, kí goyá tumhárá 'ajab hál húa hai.

13 Balki is sabab se khushí karo, kí tum Masíh ke dukhon men sharík ho, táki us ke jalál ke zâhir hote waqt tum be-niháyat khush o khurram ho.

14 Agar Masíh ke nám ke sabab tum par la'n ta'n ho, to tum mubáarak ho; kyúnki jalál kí aur Khudá kí rúh tum par sáya kartí hai: we to us par kufr bakte, par tum se us ká jalál zâhir hotá hai.

15 Khabardár, aisá na ho, kí tum men se koí khúní, yá chor, yá badkár, yá amon ke kám men dakhil karnewálá hoke dukh páwe.

16 Par agar koí Kristián hone ke sabab se dukh páwe, to na sharmáwe, balki is sabab se Khudá ká jalál zâhir kare.

17 Kyúnki ab waqt pahunchá hai kí Khudá ke ghar par 'adálat shurú' ho pas agar ham se shurú' hai, to un ká, jo Khudá kí Injíl ke tábí' nahín, kyá ánjam hogá?

18 Aur agar rásbáz dushwári se bach jáwen, to be-dínon aur gunahgáron ká thikáná kahán?

19 Pas jo Khudá kí marzí ke muwáfíq dukh páte hain, so us ko Kháliq i amín jánkar nekokári karté hie apní jánou ko us ke supurd karen.

one to another, as good stewards of the manifold grace of God.

11 If any man speak, *let him speak* as the oracles of God; if any man minister, *let him do it* as of the ability which God giveth that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

12 Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you, as though some strange thing happened unto you.

13 But rejoice, inasmuch as ye are partakers of Christ's sufferings; that, when his glory shall be revealed, ye may be glad also with exceeding joy.

14 If ye be reproached for the name of Christ, happy *are ye*; for the spirit of glory and of God resteth upon you: on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified.

15 But let none of you suffer as a murderer, or as a thief, or as an evildoer, or as a busybody in other men's matters.

16 Yet if *any man* suffer as a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God on this behalf.

17 For the time *is come* that judgment must begin at the house of God. and if it first *begin* at us, what shall the end *be* of them that obey not the gospel of God?

18 And if the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear?

19 Wherefore let them that suffer according to the will of God commit the keeping of their souls to *him* in well doing, as unto a faithful Creator.

V BĀB.

1 **Q**ISSÍSON se jo tumháre bích hain, main jo un ke

CHAPTER V.

1 **T**HE elders which are among you I exhort, who am also

sáth qissís aur Masíh kí azíyatón ká gawáh, aur us jalál men jo záhir hogá sharík hún, iltimás kartá hún,

2 Kí tum Khudá ke us galla kí jo tumháre bích hai pásbání karo; láchári se nahín, balki khushí se; aur ná-rawá naf'a ke liye nahín, balki dil-khwáhí se mugahbání karo;

3 Aur Khudáwand kí mírás kí kháwindí na karo, balki galla ke liye namúna bano.

4 Aur jab saidár Gararíyá záhir hogá, tab tum jalál ká aisá har páoge, jo murjhátá nahín.

5 Isí tarah tum, ai jawáno, qisís-son ke tábr' raho. Balki sab ke sab ek दूसरे के तब्र' raho, aur farotaní ká libás pahno; kyúñki Khudá magi úron ká sámhná kartá, aur farotanon ko fazl bakhshítá hai.

6 So tum Khudá ke zoráwar háth ke tale dabé raho, táki woh tumhen waqt par sarfaráz kare

7 Aur apní sárfí fikr us par dál do; kyúñki us ko tumhárfí fikr hai.

8 Hoshyár aur jágte raho: kyúñki tumhárá mukháli' Shaitán garajnewále babar kí mánund dhúndhtá phirtá hai, kí kis ko phár kháwe:

9 Tum inán men mazbút ho ke us ká muqábala karo, aur ján rakho, kí aise hí dukh tumháre bháí jo duniyá men haín utháte haín.

10 Ab Khudá jo kamál fazl kartá, jis ne ham ko apne jalál i abadí ke liye Masíh Yisú se buláyá hai, ap hí tum ko thorá sá dukh sahne ke ba'd tayyár, mazbút, ustuwár, páedár kare.

11 Jalál aur qudrat abad tak usí ká hai. Ámín.

12 Main tumhen Silwánus kí ma'rifat, jo merí dānist men diyá-natdār bháí hai, mukhtasar men likhke nasihat kartá, aur gawáhí

an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed.

2 Feed the flock of God which is among you, taking the oversight *thereof*, not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind;

3 Neither as being lords over *God's* heritage, but being examples to the flock.

4 And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

5 Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all *of you* be subject one to another, and be clothed with humility for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble.

6 Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time:

7 Casting all your care upon him; for he careth for you.

8 Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour:

9 Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

10 But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle *you*.

11 To him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

12 By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the

detá hún, ki yihí Khudá ká sach-chá fazl hai jis par tum qáim ho.

13 Bábul kí kalísiyá jo tumháre sáth barguzída húi, aur merá bejá Marqus tumhen salám kahte hain

14 Tum ápas men muhabbat ká bosa leke ek dúsre ko salám karo. Tum sab kí, jo Masíh Yisú' men ho, salámatí howe. Ámín.

true grace of God whercin ye stand.

13 The church that is at Babylon, elected together with you, saluteth you; and so doth Marcus my son.

14 Greet ye one another with a kiss of charity. Peace be with you all that are in Christ Jesus. Amen.

PATRAS KÁ DŪSRÁ KHATT.

I BĀB.

1 SHAMA'ŪN Patras kí taraf se, jo Yisú' Masíh ká banda aur rasúl hai, un ko jinhon ne hamáre Khudá aur bachánewále Yisú' Masíh kí rástbázi se aisá imán páyá, jo hamáre imán ká ham-qímat hai

2 Khudá aur hamáre Khudá-wand Yisú' Masíh kí pahchán se, fazl aur salámatí tumháre liye ziyáda hotí jáwe.

3 Chunánchí us kí khudáí kí qudrat ne hamen sab chízen, jo zindagí aur dindári se ta'alluq rakhtí hain, us kí pahchán se 'ináyat kí, jis ne ham ko jalál aur nekí se buláyá :

4 Un ke wasíle niháyat bare aur qímatí wa'de ham se kiye gaye; táki tum us gandagí se, jo dunyá men burí khwáhish ke sabab hai, chhútkar un ke wasíle tabí'at iláhí men sharík ho jáo.

5 Aur is wáste tum us men kamál koshish karke apne imán par nekí, aur nekí par 'irfán;

6 Aur 'irfán par parhezgári, aur parhezgári par sabr, aur sabr par dindári;

CHAPTER I.

1 SIMON Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to them that have obtained like precious faith with us through the righteousness of God and our Saviour Jesus Christ.

2 Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord,

3 According as his divine power hath given unto us all things that pertain unto life and godliness, through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue:

4 Whereby are given unto us exceeding great and precious promises: that by these ye might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

5 And beside this, giving all diligence, add to your faith virtue; and to virtue knowledge;

6 And to knowledge temperance; and to temperance patience; and to patience godliness;

7 Aur dīndārī par birādarāna ulfat, aur birādarāna ulfat par muhabbat barhāo.

8 Ki ye chīzen agar tum men hon, aur barhtī bhī jāwen, to tum ko hamāre Khudāwand Yisū Masīh kī pahchān men gāfil aur be-phal na hone dengī.

9 Par jis ke pās yih chīzen nahīn hain, wuh andhā, aur ānkhen mūndtā hai, aur apne agle gunā-hon ke dhoe jāne ko bhūl baithā

10 Is liye, bhāīo, ziyādatar koshish karo, kī tumhārī bulāhat aur barguzīdagī sābit ho : kyūnki agar tum aisā karo, to kabhī na guroge .

11 Balki tum hamāre Khudāwand aur Bachānewāle Yisū Masīh kī abadī bādshāhat men barī 'izzat ke sāth dākhil hoge

12 Is liye main yih bāten tumhen yād dilāne se kabhī gāfil na hūngā, agarchi tum wāqif ho, aur is sachāī par jo ab zāhir hū qāim ho.

13 Balki main ise wāqib jāntā hūn, kī jab tak is khāina men hūn, tumhen yād dilā dilāke ubhārūn ;

14 Kyūnki main jāntā hūn kī, jaisā hamāre Khudāwand Yisū Masīh ne mujh par zāhir kiya, wuh waqt, jis men merā khāina girāyā jāe, nazdik pahunchā hai.

15 So main koshish men hūn, kī tum mere kūchi karnē ke ba'd in bāton ko hamesha yād rakho.

16 Kyūnki ham ne, na failsūfī kī kahānion kā pīchhā kärke, balki ap us kī buzurgī ke dekhne-wāle hoke, apne Khudāwand Yisū Masīh kī qudrat aur āne kī khabar tumhen dī.

17 Ki us ne Khudā Bāp se 'izzat o hurmat pāī, jis waqt nihāyat bare jalāl se us ko aisī āwāz āī, kī Yih merā piyārā Betā hai, jis se main rāzī hūn ;

18 Aur ham ne, jab us ke sāth

7 And to godliness brotherly kindness ; and to brotherly kindness charity.

8 For if these things be in you, and abound, they make *you that ye shall* neither be barren nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

9 But he that lacketh these things is blind, and cannot see afar off, and hath forgotten that he was purged from his old sins.

10 Wherefore the rather, brethren, give diligence to make your calling and election sure : for if ye do these things, ye shall never fall .

11 For so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.

12 Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know *them*, and be established in the present truth.

13 Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting *you* in remembrance ;

14 Knowing that shortly I must put off *this* my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath shewed me.

15 Moreover I will endeavour that ye may be able after my decease to have these things always in remembrance.

16 For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eyewitnesses of his majesty.

17 For he received from God the Father honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

18 And this voice which came

muqaddas pahār par the, yih āwāz āsānān se ātī sunī.

19 Aur hamārā bhī nabīon kā kalām hai, jo ziyāda qām hai, aur tum achchhā karte ho, jo yih samajhkar is par nazar karte ho, ki wuh ek chuāg hai, jo andheī jagah men, jab tak pau na phate, aur subh kā tārā tumhāre dilon men zāhū na howe, roshnī bakhshatā hai;

20 Yih sab se pahle jānke, ki kitāb kī koī peshingōī āp se nahīn khutī.

21 Kyūnki nubūwat kī bīt ādmī kī khwāhish se kabhī nahīn hūī balki Khudā ke muqaddas log Rūh i Quds ke bulwāc bolte the

from heaven we heard, when we were with him in the holy mount.

19 We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts

20 Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation.

21 For the prophecy came not in old time by the will of man but holy men of God spake *as they were moved* by the Holy Ghost.

II BĀB.

1 **J**AISE jhūthe nabī us qaum men the, waise jhūthe mu'allim tum men bhī hongē, jo halāk karnewālī bid'aten parda men nikālēge, aur us Khudāwand kā, jis ne unhen mol liyā, inkār karenge; aur āp ko jald halāk karenge.

2 Aur bahutere un ke fusād kī paināuf karenge. un ke sabab se rāh i rāst kī badnāmī hogī.

3 We apne lālach se bāten banākar tum ko sandāgarī kī tarah apne naf'a kī sabab tihān āwenge sazi kā hukm jo muddat se un par hūā, āne men der nahīn kartā, aur un kī halākat ūnghtī nahīn.

4 Kyūnki Khudā ne gunahgūr firishton ko na chhorā, balki tārīkī kī zanjīron se bāndhkar jahannam men dālke hawūla kiyā, tāki 'adālat ke din tak un kī nigahbānī ho;

5 Aur aglī dunyā ko bhī na chhorā, balki tūfān ke pānī ke be-dīnon ke 'ālam par bhejkar āthwen shakhs Nūh ko, jo rāst-bāzī kā manādī karnewālā thā, bachā liyā;

6 Aur Sadūm aur 'Amūrah ke

CHAPTER II

1 **B**UT there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction.

2 And many shall follow their pernicious ways; by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of.

3 And through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not.

4 For if God spared not the angels that sinned, but cast *them* down to hell, and delivered *them* into chains of darkness, to be reserved unto judgment;

5 And spared not the old world, but saved Noah the eighth *person*, a preacher of righteousness, bringing in the flood upon the world of the ungodly;

6 And turning the cities of So-

shalon ko khák syáh karke, nest o náhúd hene ká hukm far-máke, unhen áyanda ko bedmon ke liye namúna baná rakhá;

7 Aur rástbáz Lút ko jo sharíon kí nápák chálon se ranjída thá, rihái bakhshí.

8 (Kí wuh rástbáz un men rahkar un ke be-shai'a 'amalon ko dekh sunke hai roz ajme sachche dil ko shukanja men khúchtá thá;)

9 Pas Khudáwánd dándáron ko matihán se chhurána, aur bedmon ko 'adálát ke din tak sazá ke liye takhná jántá hai:

10 Khusúsan un ko, jo nápák shahwaton se jism kí pairaní karte, aur hukumat ko náchíz jánte ham. We dhít, o khud-pasand hain, aur 'izzatwálon ko be-dharak badnám karte ham.

11 Agarchi firíhte, jo zoi aur qudiat men un se barhkar ham, Khudáwánd ke áge un par nálísh karke ta'na nahín dete.

12 Lekin ye, un jánwaron kí mánind jo zátí be-'aql ham, aur shikár aur halák hone ke liye paidá hue, un chizon kí, jin se we ná-wáqíf hain, badnámí karte ham, aur apní pharabí men halák honge;

13 We apní badí ká badlá pá-wenge; we din ko 'aiyáshí karní khushí jánte ham. We dág hain, aur 'aib hain, aur tumháre sáth kháke apní dagábázion se 'aish o 'ishrat karte ham;

14 Un kí ánkhen ziná se bhari hain, aur gunáh se ruk nahín saktin; we be-qiyámon par jál dálte hain: un ká dil lálachon men mashhúq hai; we la'nat kí alúd hain:

15 We sídhí ráhí chhorkar bha-take hain, aur Busur ke beto Bala'am kí ráhí par ho liye hain, jis ne narástí kí mazdúrí ko 'azíz jáná;

dom and Gomorrha into ashes condemned *them* with an over-throw, making them an ensample unto those that after should live ungodly:

7 And delivered just Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked:

8 (For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, vexed *his* righteous soul from day to day with *their* unlawful deeds;)

9 The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations, and to reserve the unjust unto the day of judgment to be punished:

10 But chiefly them that walk after the flesh in the lust of uncleanness, and despise government. Presumptuous *are they*, selfwilled, they are not afraid to speak evil of dignities.

11 Whereas angels, which are greater in power and might, bring not railing accusation against them before the Lord.

12 But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed, speak evil of the things that they understand not; and shall utterly perish in their own corruption;

13 And shall receive the reward of unrighteousness, *as* they that count it pleasure to riot in the day time. Spots *they are* and blemishes, sporting themselves with their own deceivings while they feast with you;

14 Having eyes full of adultery, and that cannot cease from sin; beguiling unstable souls: an heart they have exercised with covetous practices; cursed children:

15 Which have forsaken the right way, and are gone astray, following the way of Balaam *the son of Bosor*, who loved the wages of unrighteousness;

16 Us ne apní khatákáří par ilzám páyá: ki be-zubán gadhe ne ádmí kí tarah bolkar us nabí kí díwánagí ko rok rakhá

17 We súkhe kúe hañ; we badlían hañ, jinhen ándhí daurátí hai; abadí táríkí kí siyáhi un ke liye dharí hai.

18 We ghamand kí behúda bakwás karke, unhen jo gumráhon men se sáf bach nikle the, jismání shahwaton aur nápákíon men phansáthe hañ.

19 We un se ázídagí ká wa'da karte, par ap kharábí ke gulám bante hañ; kyúnki jis ká koí maglúb huí, so usí ká gulám hai.

20 So agar we Khudáwand aur Bachánewále Yísú' Masíh kí pah-chán ke sabab dunyá kí álúdagíon se bachkar un men phirke phansen, aur maglúb hon, to un ká pichhlá hál pahle se badtar ho chuká.

21 Kyúnki rástí kí ráh na jánná, un ke liye is se bihtar thá, ki jánkar us muqaddas hukm se, jo unhen sompá gayá, phir jáwen.

22 Par yih sachchí masal un par thík áti hai, ki Kuttá apní qai kí taraf, aur dhoyí huí súarní daldal men lotne ko phurí hai.

III BĀB.

1 **A**'AZÍZO, main tumhen ab yih dísrá khatt líkhtá hún; aur donon se tumhare pák dil ko yád dílane ke taur par ubhártá hún:

2 Táki tum un báton ko, jo muqaddas nabíon ne peshtar kalá, aur us hukm ko jo ham ne, ki Khudáwand ke aur Bachánewále ke rasúl hañ, kiyá, yád rakho.

3 Aur yih pahle ján rakho, ki ákhirí dinon men hañsí tháthe

16 But was rebuked for his iniquity; the dumb ass speaking with man's voice forbad the madness of the prophet.

17 These are wells without water, clouds that are carried with a tempest; to whom the mist of darkness is reserved for ever.

18 For when they speak great swelling words of vanity, they allure through the lusts of the flesh, *through much* wantonness, those that were clean escaped from them who live in error.

19 While they promise them liberty, they themselves are the servants of corruption: for of whom a man is overcome, of the same is he brought in bondage.

20 For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again entangled therein, and overcome, the latter end is worse with them than the beginning.

21 For it had been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they have known it, to turn from the holy commandment delivered unto them.

22 But it is happened unto them according to the true proverb, The dog is turned to his own vomit again; and the sow that was washed to her wallowing in the mire.

CHAPTER III.

1 **T**HIS second epistle, beloved, I now write unto you; in *both* which I stir up your pure minds by way of remembrance:

2 That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour:

3 Knowing this first, that there shall come in the last days scoff-

karnewále áwenge, jo apní burí k̄hwáhishon ke muwáfíq challenge,

4 Aur kahenge, ki Ús ke áne ká wa'da kahán? kyúñki jab se bāpdāde so gaye, sab kuchh jaisā k̄hilqat ke shu'ud' men thā, ab tak waisā hī hai.

5 Ki we ise ján būjhke bhūl gaye, ki Khudā ke kalām se ásmán muddat se hai, aur zamín pání ke báhar aur pání ke andar bhí qáim rahí:

6 Un ke sabab se aglí dunyá pání men dūbkar halák hūí:

7 Par ásmán o zamín jo ab hai, así kalām se mahfúz hai, aur us din tak, ki bedínon kí 'adálat aur halákat ho, jaláne ke liye báqí rahenge.

8 Par, ai 'azízo, yih bát tum par chhipí na rahe, ki Khudāwand ke nazdik ek din hazár baras, aur hazár baras ek din ke barábar hai.

9 Khudāwand apne wa'don kí bábat sustí nahín kartā, jaisā ba'ze sustí samajhte hai; par is liye hamárá bábat sabr kartā, ki kisi kí halákat nahín cháhtā, balki cháhtā hai, ki sab tauba karen.

10 Lekin Khudāwand ká din, jis tarah rūt ko chor átā hai, áwegā; aur usí men ásmán sannáte ke sáth játe rahenge, aur 'anásir jalkar gudáz ho jáenge, aur zamín un kárigaríon samet, jo us men hai, gal jáegí.

11 Pas jab ki yih sab chízen gudáz honewálí hai, to tum ko púk chalan aur dindárá men kaisá banná lázim hai,

12 Aur ki tum Khudá ke us din ke áne ke muntazir aur mushtáq ho, jis men ásmán jalkar gudáz ho jáenge, aur 'anásir jalkar pighal jáenge?

13 Par ham naye ásmán aur aur nayí zamín kí, jin men rást-

ers, walking after their own lusts,

4 And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers fell asleep, all things continue as *they were* from the beginning of the creation.

5 For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the heavens were of old, and the earth standing out of the water and in the water:

6 Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished:

7 But the heavens and the earth, which are now, by the same word are kept in store, reserved unto fire against the day of judgment and perdition of ungodly men.

8 But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.

9 The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance.

10 But the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up.

11 Seeing then that all these things shall be dissolved, what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness,

12 Looking for and hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat?

13 Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens

bází bastí hai, us ke wa'da ke muwáfiq intizárí kar te hai.

14 Is wáste, aī 'azízo, un chízon ke muntazír rahke koshish karo, ki tum be-dág, aur be-'aib, salá-matí se us ke huzúr házir ho.

15 Aur hamáre Khudáwand ká der karná apní naját jáno; chunánci hamáre piyáre bháí Púlús ne bhí us dánáí ke muwáfiq, jo use 'ináyat húí, tumhen líkhá hai;

16 Aur sáre khatton men in báton ká zikr kiyá hai; un men kitní báton hai, jin ká samajhná mushkil hai, aur we jo jáhil aur be-qiýám hai, un ke ma'non ko bhí dúsrí kitábon ke mazmúnon kí tarah apní halákat ke hýe pherte hai.

17 Is wáste, piyáro, jab ki tum áge se ágáh ho gaye, apní khabar-dárá karo, tá na howe, kí sharíron kí bhúl kí taraf khínche jáke apní ustuwárá se játe raho.

18 Balki hamáre Khudáwand aur Bachánewále Yisú' Masíh ke fazl aur pahcháan men barhte jáo. Usí ká jalál ab hai aur abad tak hogá. Ámín.

and a new earth, wherein dwelleth righteousness.

14 Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things, be diligent that ye may be found of him in peace, without spot, and blameless

15 And account *that* the long-suffering of our Lord *is* salvation; even as our beloved brother Paul also according to the wisdom given unto him hath written unto you;

16 As also in all *his* epistles, speaking in them of these things; in which are some things hard to be understood, which they that are unlearned and unstable wrest, as *they do* also the other scriptures, unto their own destruction.

17 Ye therefore, beloved, seeing ye know *these things* before, beware lest ye also, being led away with the error of the wicked, fall from your own stedfastness.

18 But grow in grace, and *in* the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ. To him be glory both now and for ever. Amen.

YUHANNA KÁ PAHLÁ KĪHATT.

I BĀB.

1 **Z**INDAGÍ ke Kalám kí bábat, jo shurú' se thá, jise ham ne suná, aur apní ánkhon se dekhá, aur ták rakhá, aur hamáre háthon ne chhúá, ham khabar dete hai;

2 (Kyúnci zindagí záhir húí, aur ham ne use dekhá, aur ham gawáhí

CHAPTER I.

1 **T**HAT which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life;

2 (For the life was manifested, and we have seen *it*, and bear

dete hain, aur us hamesha kī zindagī kī khabar tum ko dete hain, jo Bāp ke pās thī, aur ham par zāhir hūī;)

3 Jo kuchh ham ne dekhā aur sunā, us kī khabar tumhen dete hain; tāki tum bhī hamāre sāth mel rakho; aur hamārā mel Bāp ke sāth, aur us ke Beṭe Yisū' Masīh ke sāth hai.

4 Aur ham yih bāten tumhen is wāste likhte hain, kī tumhārī khushī purī ho.

5 Aur wuh khabar jo ham ne us se sunī, aur phir tumhen dete hain, so yihī hai, kī Khudā nūr hai, aur us men tārīkī zarī bhī nahīn.

6 Agar ham kahen, kī ham us se mel rakhte hain, aur tārīkī men chalte hain, to jhūthe hain, aur sach par 'amal nahīn karte;

7 Par agar ham nūr men chalen, jis tarah wuh nūr men hai, to ham āpas men mel rakhte hain, aur us ke Beṭe Yisū' Masīh kā lahū ham ko sāre gunāh se pāk kartā hai.

8 Agar kahen, kī ham begunāh hain, to ham apne taīm šareb dete hain, aur sachāī ham men nahīn.

9 Agar ham apne gunāhon kā iqār karen, to wuh hamāre gunāhon ke mu'āf karne, aur hamen sārī nārāstī se pāk karne men waśīdār aur 'ādīl hai.

10 Agar ham kahen, kī ham ne gunāh nahīn kiya, to ham use jhutlate hain, aur us kā kalām ham men nahīn hai.

II BĀB.

1 **M**ERE bachcho, main ye bāten tumhen likhtā hūn, tāki tum gunāh na karo. Aur agar koī gunāh kare, to Yisū' Masīh jo sādīq hai, Bāp ke pās hamārā wakīl hai:

2 Aur wuh hamāre gunāhon kā kāfāra hai; faqat hamāre gunāhon kā nahīn, balkī tamām dunyā ke gunāhon kā bhī.

witness, and shew unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us;)

3 That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship is with the Father, and with his Son Jesus Christ.

4 And these things write we unto you, that your joy may be full.

5 This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that God is light, and in him is no darkness at all.

6 If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth:

7 But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.

8 If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

9 If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us *our* sins, and to cleanse us from all unrighteousness.

10 If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

CHAPTER II.

1 **M**Y little children, these things write I unto you, that ye sin not. And if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous:

2 And he is the propitiation for our sins: and not for ours only but also for *the sins of* the whole world.

3 Agar ham us ke hukmon par 'amal karen, to ham is se jante hain, ki ham ne us ko jana.

4 Wuh jo kahta hai, ki Main use janta hun, aur us ke hukmon par 'amal nahin karti, so jutha hai, aur sachai us mein nahin.

5 Par wuh jo us ke kalām par 'amal kare, yaqinan us mein Khuda ki muhabbat kamil hai : ham is hi se jante hain, ki ham us mein hain.

6 Wuh jo kahta hai, ki main us mein bista hun, chahiye ki jaisa wuh chalta hai, waisa ap chale.

7 Bhao, main tumhare liye koi naya hukm nahin likhta, magar purana hukm, jo tum ko shuru se mila. Purana hukm wuh kalām hai, jo tum ne shuru se suna.

8 Phir ek naya hukm tumhen likhta hun, jo us mein aur tum mein sach hai. kyunki tariki guzar gayi, aur haqiqi nur ab chamakta hai.

9 Wuh jo kahta hai, ki main roshni mein hun, aur apne bhai se dushmani rakhta hai, ab tak tariki mein hai.

10 Wuh jo apne bhai se muhabbat rakhta hai, ujale mein rakhta hai, aur us mein thokar ka bas nahin hai.

11 Par jo apne bhai se dushmani rakhta, tariki mein hai, aur tariki mein chalta hai, aur nahin janta ki kidhar chala jata hai; kyunki tariki ne us ki ankhen andhi kar di hain.

12 Ai bachcho, main tumhen likhta hun; kyunki tumhare gunah us ke naam se maaf hue.

13 Ai aba, main tumhen likhta hun; kyunki use jo shuru se tha, tum ne jana. Ai jawano, main tumhen likhta hun; kyunki tum us sharir par galib hue ho. Ai lapko, main tumhen likhta hun; kyunki tum ne Bap ko jana hai.

14 Ai aba, main ne tumhen likha hai; kyunki jo shuru se tha, tum ne use jana. Ai jawano,

3 And hereby we do know that we know him, if we keep his commandments.

4 He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not in him.

5 But whoso keepeth his word, in him verily is the love of God perfected : hereby know we that we are in him.

6 He that saith he abideth in him ought himself also so to walk, even as he walked.

7 Brethren, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from the beginning.

8 Again, a new commandment I write unto you, which thing is true in him and in you : because the darkness is past, and the true light now shineth.

9 He that saith he is in the light, and hateth his brother, is in darkness even until now.

10 He that loveth his brother abideth in the light, and there is none occasion of stumbling in him.

11 But he that hateth his brother is in darkness, and walketh in darkness, and knoweth not whither he goeth, because that darkness hath blinded his eyes.

12 I write unto you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake.

13 I write unto you, fathers, because ye have known him *that is* from the beginning. I write unto you, young men, because ye have overcome the wicked one. I write unto you, little children, because ye have known the Father.

14 I have written unto you, fathers, because ye have known him *that is* from the beginning.

main ne tumhen likhá hai, kyúñki tum mazbút ho, aur Khudá ká kalám tum men bastá hai, aur tum us shar'ir par gálib húc ho.

15 Duniyá aur duniyá kí chízon kí muhabbat na rakho Jo koi duniyá kí muhabbat rakhta hai, us men Báp kí muhabbat nahín.

16 Kyúñki hai ek chíz, jo duniyá men hai, ya'ne, jism kí khwáhish, aur áñkh kí khwáhish, aur zin-dagí ká gurúr, Báp se nahín, duniyá se hai.

17 Aur duniyá aur us kí khwáhish guzar játi hai, lekin jo Khudá kí marzí par chaltá, wuh abad tak rahtá hai.

18 Aí bachcho, yih ákhiri zamána hai aur jaisá tum ne suná hai, kí Masíh ká mukhálf átá hai, so abhí bahut se Masíh ke mukhálf húc hai; is se ham jánte hai, kí yih ákhiri zamána hai.

19 We ham men se nikle, magar ham men se na the. kyúñki agar we ham men se hote, to hamáre sáth rahte; par we nikle, túki záhir howeré, kí we sab ham men se na the.

20 Aur tum ne Us Muqaddas se masah páyá, aur sab kuchh jánte ho.

21 Main ne tum ko na is wáste likhá, kí tum sach ko nahín jánte; par is líye kí tum use jánte ho, aur yih, kí koi jhúth sach men se nahín hai.

22 Kaun jhúthá hai, magar wuh jo inkár kartá hai, kí Yisú' wuh Masíh nahín? jo Báp aur Bete ká inkár kartá hai, wuhí Masíh ká mukhálf hai.

23 Jo koi Bete ká inkár kartá hai, so Báp ko nahín mántá.

24 Isí wáste jo tum ne shurú' se suná hai, wuhí tum men base. Agar wuh jo tum ne shurú' se suná hai, tum men rahe, to tum

I have written unto you, young men, because ye are strong, and the word of God abideth in you, and ye have overcome the wicked one.

15 Love not the world, neither the things *that are* in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him.

16 For all that *is* in the world, the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.

17 And the world passeth away, and the lust thereof. but he that doeth the will of God abideth for ever.

18 Little children, it is the last time: and as ye have heard that antichrist shall come, even now are there many antichrists; whereby we know that it is the last time.

19 They went out from us, but they were not of us, for if they had been of us, they would *no doubt* have continued with us but *they went out*, that they might be made manifest that they were not all of us.

20 But ye have an unction from the Holy One, and ye know all things.

21 I have not written unto you because ye know not the truth, but because ye know it, and that no lie is of the truth.

22 Who is a liar but he that denieth that Jesus is the Christ? He is antichrist, that denieth the Father and the Son.

23 Whosoever denieth the Son, the same hath not the Father: [*but*] *he that acknowledgeth the Son hath the Father also.*

24 Let that therefore abide in you, which ye have heard from the beginning. If that which ye have heard from the beginning

bhí Bete aur Báp men rahoge.

25 Aur yihí wa'da hai, jo us ne ham se kiyá, ya'ne, hamesha kí zindagí ká.

26 Main ne ye báten tum ko un kí bábat jo tumhen fareb dete hain likhín

27 Jo masah tum ne us se páyá tum men rahtá hai, aur tum is ke muhtáj nahín kí koí tumhen síkháwe; balkí jaisá wuh masah tumhen sab báten síkhátá hai, aur sach hai, jhúth nahín, aur jaisá us ne tumhen síkháyá, waise tum us men raho.

28 Ab, ai bachcho, tum us men raho, táki jab wuh záhir howe, to ham be-parwá hon, aur us ke áte waqt us ke áge sharminda na howen.

29 Agar jánte ho ki wuh rástbáz hai, to jánte ho ki har ek shakhs, jo rástbázi kartá hai, us se paidá huá hai.

shall remain in you, ye also shall continue in the Son, and in the Father.

25 And this is the promise that he hath promised us, *even* eternal life.

26 These *things* have I written unto you concerning them that seduce you.

27 But the anointing which ye have received of him abideth in you, and ye need not that any man teach you: but as the same anointing teacheth you of all things, and is truth, and is no lie, and even as it hath taught you, ye shall abide in him.

28 And now, little children, abide in him; that, when he shall appear, we may have confidence, and not be ashamed before him at his coming.

29 If ye know that he is righteous, ye know that every one that doeth righteousness is born of him.

III BĀB.

1 **DEKHO**, kaisí muhabbat Báp ne ham se kí, kí ham Khudá ke farzand kahláwen; is wáste dunyá ham ko nahín jántí, kí us ne us ko nahín jáná.

2 Piyáo, ab hama Khudá ke farzand hain; aur yih to ab tak záhir nahín hotá, kí ham kyá kuchh honge: par ham jánte hain, kí jab wuh záhir hogá, ham to us kí máinind honge; kyúñki ham use jaisá wuh hai waisá dekhenge.

3 Aur jo koí us se yih ummed rakhtá hai, wuh apne taín, jaisá wuh pák hai, waisá hí pák kartá hai.

4 Jo koí gunáh kartá hai, so khiláf i shar'a kartá hai; kyúñki gunáh khiláf i shar'a hai.

5 Aur tum yih jánte ho, kí wuh záhir huá, táki hamáre gunáhon ko uthá le jáwe; aur us men gunáb nahín.

CHAPTER III.

1 **BEHOLD**, what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called the sons of God. therefore the world knoweth us not, because it knew him not.

2 Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is.

3 And every man that hath this hope in him purifieth himself, even as he is pure.

4 Whosoever committeth sin transgresseth also the law: for sin is the transgression of the law.

5 And ye know that he was manifested to take away our sins; and in him is no sin.

6 Jo koī us men bastā hai, gunāh nahīn kartā; jo koī gunāh kiya kartā hai, us ne use na dekhā, aur na jānā.

7 Aī bachcho, tumhen koī farab dene na pāwe; jo koī rāstbāzī kiya kartā hai, so rāstbāz hai, jaisā wuh rāstbāz hai.

8 Jo koī gunāh kiya kartā hai, so Shaitān kā hai; kī Shaitān shurū se gunahgār hai. Khudā kā Betā is hye zāhir hūā, kī Shaitān ke kāmōn ko nest karē.

9 Jo koī Khudā se paidā hūā hai, gunāh nahīn kiya kartā; kyūnki us kā tukhna us men rahtā hai, aur wuh gunāh kar nahīn saktā; kyūnki Khudā se paidā hūā hai.

10 Isī se Khudā ke farzand aur Shaitān ke farzand zāhir hai; jo koī rāstbāzī kiya nahīn kartā, aur wuh jo apne bhāī se muhabbat nahīn rakhtā, Khudā kā nahīn.

11 Kyūnki wuh khabar jo ham ne shurū se sunī, yihī hai, kī ham āpas men muhabbat rakhe.

12 Qāin ke mānuud nahīn, jo us sharīr kā thā, aur apne bhāī ko qatl kiya. Aur us ne kyūn use qatl kiya? Is wāste kī us ke kām bure the, aur us ke bhāī ke kām rāst.

13 Mere bhāīo, agar dunyā tum se dushmanī kare, ta'ajjub na karo.

14 Ilam to jānte hai, kī ham maut se guzarke zindagī men āe, kyūnki ham bhāīōn se muhabbat rakhte hai. Jo apne bhāī se muhabbat nahīn rakhtā, so maut men rahtā hai.

15 Jo koī apne bhāī se dushmanī rakhtā hai, khūnī hai: aur tum jānte ho, kī kisī khūnī men hayāt ī abadī nahīn bastī.

16 Ilam ne is se muhabbat ko jānā, kī us ne hamāre wāste apnī jān somp dī; aur lāzīm hai, kī ham bhi bhāīōn ke wāste apnī jān dewen.

17 Par jis kisī pās dunyā kā māl ho, aur wuh apne bhāī ko muhtāj

6 Whosoever abideth in him sinneth not: whosoever sinneth hath not seen him, neither known him.

7 Little children, let no man deceive you: he that doeth righteousness is righteous, even as he is righteous.

8 He that committeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil.

9 Whosoever is born of God doth not commit sin; for his seed remaineth in him: and he cannot sin, because he is born of God.

10 In this the children of God are manifest, and the children of the devil: whosoever doeth not righteousness is not of God, neither he that loveth not his brother.

11 For this is the message that ye heard from the beginning, that we should love one another.

12 Not as Cain, *who* was of that wicked one, and slew his brother. And wherefore slew he him? Because his own works were evil, and his brother's righteous.

13 Marvel not, my brethren, if the world hate you.

14 We know that we have passed from death unto life, because we love the brethren. He that loveth not *his* brother abideth in death.

15 Whosoever hateth his brother is a murderer: and ye know that no murderer hath eternal life abiding in him.

16 Hereby perceive we the love of God, because he laid down his life for us: and we ought to lay down *our* lives for the brethren.

17 But whoso hath this world's good, and seeth his brother have

dekhe, aur apne taīn rahm se bāz rakhe, to Khudā kī muhabbat us men kyūnkar bastī hai?

18 Merc bachcho, chāhiye ki ham kalām aur zubān se nahīn, balkī kām aur sachāī se muhabbat rakhen.

19 Aur is se ham jānte hain, ki ham sachāī ke hain, aur us ke āge apnī khātir-jam'āī karenge.

20 Kyūnki agar hamārā dil hamen ilzām de, Khudā to hamāre dil se barā hai, aur sab kuchh jāntā hai.

21 Piyāro, agar hamārā dil hamen ilzām na de, to ham Khudā ke huzūr be-parwā ham.

22 Aur jo kuchh ham māngte, us se pāte hain; kyūnki ham us ke hukmon par 'amal karte, aur jo kuchh use khush ātā bajā lāte ham.

23 Aur us kā hukm yih hai, ki Ham us ke Bete Yisū Masih ke nām par imān lāwen, aur jaisā us ne ham ko hukm diyā, ham āpas men muhabbat rakhen.

24 Aur jo us ke hukmon par 'amal kartā hai, yih us men, aur wuh is men rahatā hai. Aur us se, ya'ne, Rūh se jo us ne hamen dī hai, ham jānte hain, ki wuh ham men rahatā hai.

IV BĀB.

1 **A**I piyāro, tum har ek rūh ko yaqīn na karo, balkī rūhon ko āzmāo, ki we Khudā kī taraf se hain, ki nahīn: kyūnki bahut se jhūthe paigambar dunyā men āe hain.

2 Tum is se Khudā kī Rūh ko jānte ho: ki Jo rūh iqrār kartī hai, ki Yisū Masih jism men zāhir hūā, wuh Khudā kī taraf se hai:

3 Aur jo rūh iqrār nahīn kartī, ki Yisū Masih jism men āyā, Khudā kī taraf se nahīn: yihī Masih kī mukhālif hai, jis kī khabar tum ne sunī, ki ātī hai, aur wuh ab dunyā men ā chukī.

need, and shutteth up his bowels *of compassion* from him, how dwelleth the love of God in him?

18 My little children, let us not love in word, neither in tongue, but in deed and in truth.

19 And hereby we know that we are of the truth, and shall assure our hearts before him.

20 For if our heart condemn us, God is greater than our heart, and knoweth all things.

21 Beloved, if our heart condemn us not, *then* have we confidence toward God.

22 And whatsoever we ask, we receive of him, because we keep his commandments, and do those things that are pleasing in his sight.

23 And this is his commandment, That we should believe on the name of his Son Jesus Christ, and love one another, as he gave us commandment.

24 And he that keepeth his commandments dwelleth in him, and he in him. And hereby we know that he abideth in us, by the Spirit which he hath given us.

CHAPTER IV.

1 **B**ELOVED, believe not every spirit, but try the spirits whether they are of God: because many false prophets are gone out into the world.

2 Hereby know ye the Spirit of God. Every spirit that confesseth that Jesus Christ is come in the flesh is of God:

3 And every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh is not of God: and this is that *spirit* of antichrist, whereof ye have heard that it should come; and even now already is it in the world.

4 Ai bachcho, tum to Khudá ke ho, aur un par gálib húc ho; kyúñki jo tum men hai, so us se jo dunyá men hai bará hai.

5 We dunyá ke ham: is wáste dunyá kí bolte ham, aur dunyá un kí suntí hai.

6 Ham Khudá ke ham: jo Khudá ko pahchántá hai, hamáří suntá hai, jo Khudá ká nahín, hamáří nahín suntá hai. Isí se ham sacháí kí rúh, aur gumráhí kí rúh kí pahchán lete ham.

7 Piyáro, áo, ham ek dúsre se muhabbat rakhen. kyúñki muhabbat Khudá se hai, aur jo muhabbat rakhtá hai, wuh Khudá se paidá húa hai, aur Khudá ko pahchántá hai.

8 Jis men muhabbat nahín, so Khudá ko nahín jántá; kyúñki Khudá muhabbat hai.

9 Khudá kí muhabbat jo ham se hai, is se záhir húa, ki Khudá ne apne iklaute Bete ko dunyá men bhejá, táki ham us ke sabab se zindagí páwen.

10 Muhabbat is men nahín, ki ham ne Khudá se muhabbat rakhi, balki is men hai, ki us ne ham se muhabbat rakhi, aur apne Bete ko bhejá, ki hamáre guná-hon ká káfára howe.

11 Piyáro, jab ki Khudá ne ham se aisi muhabbat rakhi, to lázim hai, ki ham bhí ek ek se muhabbat rakhen.

12 Kisí ne Khudá ko kabhi nahín dekhá. Agar ham ek dúsre se muhabbat rakhen, to Khudá ham men rahtá hai, aur us kí muhabbat ham men káml húa.

13 Ham isí se jánte hain, ki ham us men rahte hain, aur wuh ham men, ki us ne apní Rúh men se hamen diyá.

14 Aur ham ne dekhá hai, aur gawáhi dete hain, ki Báp ne Bete ko, jo dunyá ká Bachánewálá hai, bhejá.

15 Jo koi iqrár kare, ki Yisú Khudá ká Béta hai, Khudá us men aur wuh Khudá men rahtá hai.

4 Ye are of God, little children, and have overcome them: because greater is he that is in you, than he that is in the world.

5 They are of the world: therefore speak they of the world, and the world heareth them.

6 We are of God. he that knoweth God heareth us; he that is not of God heareth not us. Hereby know we the spirit of truth, and the spirit of error.

7 Beloved, let us love one another. for love is of God, and every one that loveth is born of God, and knoweth God.

8 He that loveth not knoweth not God; for God is love.

9 In this was manifested the love of God toward us, because that God sent his only begotten Son into the world, that we might live through him.

10 Herein is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son to be the propitiation for our sins.

11 Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another.

12 No man hath seen God at any time. If we love one another, God dwelleth in us, and his love is perfected in us.

13 Hereby know we that we dwell in him, and he in us, because he hath given us of his Spirit.

14 And we have seen and do testify that the Father sent the Son to be the Saviour of the world.

15 Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God.

16 Aur ham ne Khudá kí muhabbat ko jo ham se hai jáná, aur us par í'atíqád kiyá. Khudá muhabbat hai, aur wuh jo muhabbat men rahtá hai Khudá men rahtá hai, aur Khudá us men.

17 Is se muhabbat ham men kámil hotí hai, ki ham 'adálat ke dín be-parwá rahen; kyúñki jaisá wuh hai, waise hí ham is dunyá men hain.

18 Muhabbat men dahshat nahín, balki kámil muhabbat dahshat ko níkal detí hai: kyúñki dahshat men 'azáb hai. Wuh jo dartá hai, muhabbat men kámil nahín húa.

19 Ham us se muhabbat rakhte ham, kyúñki pahile us ne ham se muhabbat rakhí.

20 Agar koí kahe, Main Khudá se muhabbat rakhtá hún, aur apne bháí se dushmaní rakhe, jhúthá hai, kyúñki agar wuh apne bháí se, jis ko us ne dekhá, muhabbat nahín rakhtá hai, to Khudá se, jis ko us ne nahín dekhá, kyúñkar muhabbat rakh saktá hai?

21 Aur ham ne us se yih hukm páyá hai, ki Jo koí Khudá se muhabbat rakhtá hai, so apne bháí se bhí muhabbat rakhe.

V BĀB.

1 **J**O koí ímán látá hai, ki Yisú' wuhí Masíh hai, so Khudá se paidá húa hai: aur jo koí Bāp se muhabbat rakhtá hai, wuh us se bhí jo us se paidá húa hai, muhabbat rakhtá hai.

2 Jab ham Khudá se muhabbat rakhte ham, aur us ke hukmon par 'amal karte hain, to is se jánte hain, ki ham Khudá ke farzandon se bhí muhabbat rakhte ham,

3 Kyúñki Khudá kí muhabbat yih hai, ki ham us ke hukmon par 'amal karen; aur us ke hukm bháí nahín.

4 Jo ki Khudá se paidá húa hai dunyá par gálib hotá hai: aur wuh galba, jis se ham dunyá par gálib áte hain, hamará ímán hai.

16 And we have known and believed the love that God hath to us. God is love; and he that dwelleth in love dwelleth in God, and God in him.

17 Herein is our love made perfect, that we may have boldness in the day of judgment: because as he is, so are we in this world.

18 There is no fear in love; but perfect love casteth out fear: because fear hath torment. He that feareth is not made perfect in love.

19 We love him, because he first loved us.

20 If a man say, I love God, and hateth his brother, he is a liar: for he that loveth not his brother whom he hath seen, how can he love God whom he hath not seen?

21 And this commandment have we from him, That he who loveth God love his brother also.

CHAPTER V.

1 **W**HOSOEVER believeth that Jesus is the Christ is born of God: and every one that loveth him that begat loveth him also that is begotten of him.

2 By this we know that we love the children of God, when we love God, and keep his commandments.

3 For this is the love of God, that we keep his commandments: and his commandments are not grievous.

4 For whatsoever is born of God overcometh the world: and this is the victory that overcometh the world, *even* our faith.

5 Kaun hai jo dunyā par gālib hai, magar wuhī jo imān lātā hai, kī Yisū Khudā kā Betā hai ?

6 Yih wuhī hai, jo pānī aur lahū ke sāth āyā, ya'ne, Yisū Masīh, jo na faqat pānī se, balkī pānī aur lahū ke sāth āyā. Aur Rūh wuh hai, jo gawāhī detī hai; kyūnki Rūh bar-haqq hai.

7 Kī tīn haīn, jo āsmān par gawāhī dete haīn, Bāp, aur Kalām, aur Rūh i Quds. aur ye tīnon ek haīn.

8 Aur tīn haīn, jo zamīn par gawāhī dete haīn, rūh, aur pānī, aur lahū: aur ye tīnon ek par muttafiq haīn.

9 Agar ham ādmīon kī gawāhī qabūl karen, to Khudā kī gawāhī us se barī hai; kyūnki Khudā kī gawāhī yihī hai, jo us ne apne Bete ke haqq men dī.

10 Jo kī Khudā ke Bete par imān lātā hai, gawāhī āp men rakhtā hai: jo Khudā par imān nahīn lātā, us ne us ko jhūthā kiyā. Kyūnki us ne us gawāhī ko, jo Khudā ne apne Bete ke haqq men dī hai, yaqīn nahīn kiyā.

11 Aur wuh gawāhī yih hai, kī Khudā ne hamen hamesha kī zindagī bakhshī, aur yih zindagī us ke Bete men hai.

12 Jis ke sāth Betā hai, us ke sāth zindagī hai: jis ke sāth Khudā kā Betā nahīn, us ke sāth zindagī nahīn.

13 Main ne tum ko, jo Khudā ke Bete ke nām par imān lāc ho, yih bāten likhīn, tākī jāno, kī hamesha kī zindagī tumhare liye hai, aur Khudā ke Bete ke nām par imān lāo

14 Aur hamārī dilerī jo us ke āge hai so yihī hai, kī agar ham us kī marzi ke muwāfiq kuchh māngein, wuh hamārī suntā hai:

15 Aur agar ham jānte haīn, kī jo kuchh ham us se māngte haīn, wuh hamārī suntā hai, to ham jānte kī jo kuchh ham ne us se māngā thā, so ham pāte haīn.

16 Agar koī apne bhāī ko dekhe,

5 Who is he that overcometh the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God ?

6 This is he that came by water and blood, *even* Jesus Christ; not by water only, but by water and blood. And it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth.

7 For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.

8 And there are three that bear witness in earth, the spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one.

9 If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for this is the witness of God which he hath testified of his Son.

10 He that believeth on the Son of God hath the witness in himself: he that believeth not God hath made him a liar; because he believeth not the record that God gave of his Son.

11 And this is the record, that God hath given to us eternal life, and this life is in his Son.

12 He that hath the Son hath life; *and* he that hath not the Son of God hath not life.

13 These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

14 And this is the confidence that we have in him, that, if we ask any thing according to his will, he heareth us:

15 And if we know that he hear us, whatsoever we ask, we know that we have the petitions that we desired of him.

16 If any man see his brother

ki ek gunáh kartá hai, jo maut tak nahín pahunchátá, to wuh mánge, aur use zindagí bakhshí jáegi; yih un ke haqq men hai, jo aisá gunáh nahín karte, jo maut tak pahunchátá ho. Aisá gunáh hai, jo maut tak pahunchátá hai; main nahín kahtá, ki wuh us ke liye suwál kare.

17 Har ek ná-rástí gunáh hai: par aisá gunáh hai, jo maut tak nahín pahunchátá.

18 Ham jánte hain, ki jo koí Khudá se paidá huá hai, gunáh nahín kartá; balki wuh jo Khudá se paidá huá hai, apní hifázat kartá hai, aur wuh sharír us ko nahín chhútá.

19 Ham jánte ham, ki ham Khudá se hain, aur ki sárí dunyá buráí men parí rahtí hai.

20 Ham jánte hain, ki Khudá ká Betá áyá, aur hamen yih samajh bakhshí, ki us ko jo haqq hai jánen, aur ham us men, jo haqq hai, rahte hain, ya'ne, Yísú' Masíh men, jo us ká Betá hai. Khudá e barhaqq, aur hamesha kí zindagí yih hai.

21 Mere bachcho, tum buton se ap ko bacháe rakho. Ámín.

sin a sin *which* is not unto death, he shall ask, and he shall give him life for them that sin not unto death. There is a sin unto death: I do not say that he shall pray for it.

17 All unrighteousness is sin: and there is a sin not unto death

18 We know that whosoever is born of God sinneth not; but he that is begotten of God keepeth himself, and that wicked one toucheth him not.

19 And we know that we are of God, and the whole world lieth in wickedness

20 And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, *even* in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.

21 Little children, keep yourselves from idols. Amen.

YUHANNÁ KÁ DÚSRÁ KHATT.

1 **Q**ISSÍS kí taraf se bargu-zída bíbí ko aur us ke farzandon ko, jinhen main (aur faqat main hí nahín, balki sab jinhen ne sacháí ko jáná hai,) sacháí se piyár kartá hún;

2 Us sacháí ke sabab se jo ham men rahtí hai, aur hamáre sáth hamesha rahegí.

1 **T**HE elder unto the elect lady and her children, whom I love in the truth; and not I only, but also all they that have known the truth,

2 For the truth's sake, which dwelleth in us, and shall be with us for ever.

3 Fazl, aur rahm, aur salámatí Báp Khudá, aur Báp ke Bete Khudáwand Yisú Masíh kí taraf se, tumháre sáth sacháí aur muhabbat se rahen

4 Main bahut khush húa, ki main ne tere farzandon men se ká ek ko us hukm ke mutábíq, jo ham ko Báp se milá, sacháí se chalte páyá.

5 Aur ab, ai bíbí, main tujh ko koí nayá hukm nahín, balki wuhí jo ham shurú se rakhte ham, likhkar tujh se 'arz kartá hún, ki ham ek ek ko pyár karen.

6 Aur muhabbat yihí hai, ki ham us ke hukmon par chalen. Yih wuhí hukm hai, jáisá tum ne shurú se suná hai, ki tum us par chalo.

7 Kyúнки bahut se dagábáz dunyá men záhir húc, jo iqrár nahín karte, ki Yisú Masíh jism men áyá. Dagábáz aur Masíh ká mukhálf yihí hai.

8 Khabardár raho, táki jo kám ham ne kiye hain kho na den, balki purá badlá páwen.

9 Jo koí 'udúl kartá hai, aur Masíh kí ta'lím men nahín rahtá, Khudá us ká nahín. Jo Masíh kí ta'lím men rahtá hai, Báp aur Betá us ke ham.

10 Agar koí tumháre nás áwe, aur yih ta'lím na láwe, to use ghar men áne na do, aur us ká salám na karo:

11 Kyúнки jo koí use salám kartá hai, us ke bun-e kámon men sharík hotá hai.

12 Mujhe bahut sí báten tumhen likhní hai; par main ne na cháhá, ki kágaz aur siyáhi se likhún; lekin ummedwár hún, ki tum pás áún, aur rubarú kahún, táki hamárf khushí kámil ho.

13 Terí barguzída bahin ke larke tujhe salám kahte hain. Ámín.

3 Grace be with you, mercy, and peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.

4 I rejoiced greatly that I found of thy children walking in truth, as we have received a commandment from the Father.

5 And now I beseech thee, lady, not as though I wrote a new commandment unto thee, but that which we had from the beginning, that we love one another.

6 And this is love, that we walk after his commandments. This is the commandment, That, as ye have heard from the beginning, ye should walk in it.

7 For many deceivers are entered into the world, who confess not that Jesus Christ is come in the flesh. This is a deceiver and an antichrist.

8 Look to yourselves, that we lose not those things which we have wrought, but that we receive a full reward.

9 Whosoever transgresseth, and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God. He that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Son.

10 If there come any unto you, and bring not this doctrine, receive him not into *your* house, neither bid him God speed:

11 For he that biddeth him God speed is partaker of his evil deeds.

12 Having many things to write unto you, I would not *write* with paper and ink: but I trust to come unto you, and speak face to face, that our joy may be full.

13 The children of thy elect sister greet thee. Amen.

YUHANNÁ KÁ TÍSRA KHATT.

1 **Q**ISSÍS kí taraf se piyáre Gaiús ko, jis ko main sachái men piyár kartá hún.

2 Ai piyáre, main yih du'á mángtá hún, kí jis tarah terí ján khairiyat ke sáth hai, tú sab báton men khairiyat ke sáth aur tandurust rahe.

3 Kyúñki jab bháñon ne ákar terí sachái par gawáhi dí, jaisá tú sachái men chaltá hai, to main niháyat khush húa.

4 Mere liye is se barí koí khushí nahín, kí main sunún, kí mere farzand sachái men chalte ham.

5 Ai piyáre, jo kuchh tú bháñon aur musáfiron se kartá hai, so imándarí ke láiq hai;

6 Jinhon ne kalísiye ke áge terí muhabbat par gawáhi dí. tú achchha karegá, agar unhen us tarah par, jo Khudá ke bandon ko láiq hai, áge bheje.

7 Kyúñki we us ke nám ke wáste nikle, aur gairqáumon se kuchh nahín liyá.

8 Is liye lázin hai, kí ham aison ko qabúl karen, táki ham sachái men un ke ham-khidmat howen.

9 Main ne kalísiye ko likhá hai; magar Diotrafes jo un men auwal darja cháhtá hai, hamen qabúl nahín kartá.

10 So jab main áungá, to main us ke kámon ko, jo wuh kartá hai, yád karúngá, kí hamáre haqq men burí báton baktá hai: aur is par bhí kifáyat na karke bháñon ko áp qabúl nahín kartá, aur auron ko, jo qabúl kiyá cháhte hain, roktá hai, aur kalísiye se nikál detá.

11 Ai piyáre, badí ke pairau mat ho, balki neki ke; wuh jo neki

1 **T**HE elder unto the well-beloved Gaius, whom I love in the truth.

2 Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul prospereth

3 For I rejoiced greatly, when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth.

4 I have no greater joy than to hear that my children walk in truth.

5 Beloved, thou doest faithfully whatsoever thou doest to the brethren, and to strangers;

6 Which have borne witness of thy charity before the church: whom if thou bring forward on their journey after a godly sort, thou shalt do well:

7 Because that for his name's sake they went forth, taking nothing of the Gentiles

8 We therefore ought to receive such, that we might be fellow-helpers to the truth.

9 I wrote unto the church: but Diotrephes, who loveth to have the preeminence among them, receiveth us not.

10 Wherefore, if I come, I will remember his deeds which he doeth, prating against us with malicious words: and not content therewith, neither doth he himself receive the brethren, and forbiddeth them that would, and casteth them out of the church.

11 Beloved, follow not that which is evil, but that which is

kartā hai, Khudā kā hai; magar us ne, jo badī kartā hai, Khudā ko nahīn dekhā.

12 Dimetrius ke haqq men sab ne, aur sachāī ne bhī gawāhī dī hai: ham bhī gawāhī dete hain, aur tum jānte ho, ki hamārī gawāhī sach hai.

13 Mujhe to bahut kuchh likhnā thā; par main ne na chāhā, ki siyāhī aur qalam se tere liye likhūn.

14 Magar ummedwār hūn, ki jald tujhe dekhūn, tab ham rūbarū kah sun lenge. Terī salāmatī howe. Dost tujhe salām kahte hain. Tū doston ko nām ba nām salām kah.

good. He that doeth good is of God: but he that doeth evil hath not seen God.

12 Demetrius hath good report of all *men*, and of the truth itself: yea, and we *also* bear record; and ye know that our record is true.

13 I had many things to write, but I will not with ink and pen write unto thee:

14 But I trust I shall shortly see thee, and we shall speak face to face. Peace be to thee. *Our* friends salute thee. Greet the friends by name.

YAHŪDĀH KĀ KHATT.

1 **Y**AHŪDĀH kī taraf se, jo Yisū Masīh kā banda aur Ya'qūb kā bhāī hai, un ko jo Bāp Khudā men muqaddas hūe, aur Yisū Masīh men mahfūz aur bulāc gaye hain;

2 Rahm, aur salāmatī, aur muhabbat tumhāre wāste barhī rahe.

3 Piyāro, jis waqt main us najāt kī bāhat, jo sab ke liye hai, tum ko likhne men nihāyat koshish kartā thā, to main ne zarūr jānā, ki tumhen nasīhat karke likhūn, ki tum us imān ke wāste, jo ek bār muqaddason ko sompā gayā, jān-fishānī karo.

4 Kyūnki ba'ze shakhs ā ghuse, jo āge is sazā ke hukm ke wāste thahrāc gaye the; we be-dīn hain, aur hamāre Khudā ke fazl ko shahwat-parastī se badal karte hain, aur Khudā kā jo akelā

1 **J**UDE, the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are sanctified by God the Father, and preserved in Jesus Christ, *and* called:

2 Mercy unto you, and peace, and love, be multiplied.

3 Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you, and exhort *you* that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints.

4 For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only

māluk hai, aur hamāre Khudāwand Yisū Masīh kā inkār karte hain.

5 Main chāhtā hūn, ki tumhen wuh bāt, jise tum ek bār jān chuke ho, yād dilāūn, ki Khudāwand ne qaum ko zamīn i Mīsr se bachā-yā; phir unhen jo imān na lāe, halāk kiya.

6 Aur un frīsh-ton ko, jinhon ne apne auwal daija ko nigāh na rakhā, balki apne khāss maqām ko chhor diya, us ne sazā kī abadī zanjīr men tārikī ke andar roz i'āzīm kī 'adālat tak rakhā.

7 Isī tarah Sadūm aur 'Amūrāh aur un ke ird gird ke shahr, jinhon ne un kī mānind zinā kiya, aur jism i harām kā pīchhā kiya, hamesha kī āg ke 'azāb men girīftār hoke namūna bane rahte hain.

8 Isī tarah ye khwāb-dekhn-wāle bhī jism ko nāpāk karte, aur hukūmat ko nāchiz jānte, aur martaba-wālon par ta'na karte hain.

9 Jab Mikāel ne, jo buzurg frīsh-ta hai, Shaitān se takrār karke Mūsā kī lāsh kī bābat bahs kī, tab us ne jur,at na kī, ki la'n ta'n karke use ilzām de, balki kahā, ki Khudāwand tujhe malāmat kare.

10 Lekin we jin chizon ko nahīn jānte, un par ta'na karte hain; aur jin ko be-'aql jānwaron kī tarah ba zāt jānte hain, un men āp ko kharāb karte hain.

11 Afsos un par! kyūnki we Qām kī rāh par chale, aur Balā'am kī gumāhī men mazdūrī ke liye bah gaye, aur Qurāh kī sī mukhālafat men halāk hue.

12 Ye tumbhārī muhabbat kī ziyāfaton men dūbī hūī chatān hain; we tumbhāre sāth khāte waqt be-dharak apnā pet bhar lete hain. we khushk bādāl hain, jinhen hawaēn har taraf urā le jātīn: we murjhāe hue darakh-t hain, jin kā phal nahīn, do bār mare, aur ukhāre gaye hain:

13 Ye samundar kī tund lahren

Lord God, and our Lord Jesus Christ

5 I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

6 And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day

7 Even as Sodom and Gomorrah, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire.

8 Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.

9 Yet Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, The Lord rebuke thee.

10 But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.

11 Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core.

12 These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds *they are* without water, carried about of winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

13 Raging waves of the sea,

hain, jo apnī be-sharmī kā phen phenkte hain: bhataknewāle sitāre hain, jin ke liye tārīkī kī siyāhī hamesha ko dharī hai.

14 Hanūk ne, jo Ādam kī sātwin pusht thā, un kī bābat peshin-goi kī, ki, Dekh, Khudāwand apne lākhon muqaddason ke sāth ātā hai,

15 Tāki sabhon par hukm kare, aur un sab ko, jo un men be-dīn hain, un kī be-dīnī ke sab kāmōn par jo unhen be-dīnī se kiye, aur sūrī sakht bāton par jo be-dīn gunahgāron ne us kī mukhālafat men kahī hain, ilzām de.

16 Ye gila aur shakwa karnewāle hain, jo apnī burī khwāhishon ke muwāfiq chalte, aur zubān se barā bol bolte, aur naf'a ke liye logon kī khushāmad karte hain.

17 Lekin, piyāro, tum in bāton ko yād rakho, jo hamāre Khudāwand Yisū Masih ke rasūlon ne āge kahīn;

18 Ki unhon ne tumhen khabar dī, ki ākhīrī zamāne men thāthe-karnewāle hongē, jo apnī be-dīnī kī burī khwāhishon par chalenge.

19 Ye wuhī hain, jo apne taīn alag karte hain; ye nafsānī log hain, aur Rūh un men nahīn.

20 Par, ai piyāro, tum apne pāk-tarīn imān kā ghar banākar, Rūh i Pāk se du'ā māngte hūe,

21 Apne taīn Khudā kī muhabbat men mahfūz rakho, aur hamesha kī zindagī ke liye Khudāwand Yisū Masih kī rahmat ke muntazir raho.

22 Aur imtiyāz karke ba'zon par rahm karo:

23 Aur ba'zon ko dar ke sāth āg men se nikālke bachāo: aur poshāk se bhī jo jism se dāgī hūī 'adāwat rakho.

24 Ab us ke liye, jo tum ko girne se bachā saktā, aur apne jalāl ke huzūr kāmīl khushī se tumhen be-'aib kharī kar saktā hai,

foaming out their own shame; wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness for ever.

14 And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints,

15 To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard *speeches* which ungodly sinners have spoken against him.

16 These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling *words*, having men's persons in admiration because of advantage.

17 But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ;

18 How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts.

19 These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.

20 But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Ghost,

21 Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

22 And of some have compassion, making a difference:

23 And others save with fear, pulling *them* out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.

24 Now unto him that is able to keep you from falling, and to present *you* faultless before the presence of his glory with exceeding joy,

25 Jo Khudá e wáhid, hakím, aur hamará Bachánewálá hai, jalál, aur buzurgí, aur qudrat, aur ikhtiyár ab se abad tak howe. Ámín.

25 To the only wise God our Saviour, *be* glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.

YUHANNA KE MUKÁSHAFÁT KÍ KITÁB.

I BĀB.

1 **Y**ISÚ' Masíh ká mukáshafa, jo Khudá ne use bakhsá, táki apne bandon ko we báten, jin ká jald honá zarúr hai, dikháwe: aur us ne apne frishta ko bhejkar us kí ma'rifat apne banda Yuhanná par zâhir kiyá:

2 Jis ne Khudá ke kalam aur Yisú' Masíh kí gawáhi par, jo kuchh us ne dekhá, gawáhi dí.

3 Mubárák wuh jo is nubúwat ká kalam parhtá hai, aur we jo sunte hain, aur un báton par jo is men likhí hain 'amal karte hain; kyúнки waqt nazdík hai.

4 **Y**UHANNA un sât kalisiyon ko jo Asia men hain: Fazl, aur salámatí tumhen ho, us kí taraf se jo hai, aur thá, aur ánewálá hai: aur un sât Rúhon kí taraf se, jo us ke takht ke huzúr hain;

5 Aur Yisú' Masíh kí taraf se, jo sachchá gawáh, aur un men jo marke jí uthe palauthá, aur dunyá ke bádsháhon ká sultán hai. Usí ko jis ne ham ko piyár kiyá, aur apne lahu se hamáre gunáh dho dále,

6 Aur ham ko bádsháh aur káhin apne Khudá Báp ke banáyá, jalál

CHAPTER I.

1 **T**HE Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to shew unto his servants things which must shortly come to pass; and he sent and signified it by his angel unto his servant John:

2 Who bare record of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw.

3 Blessed is he that readeth, and they that hear the words of this prophecy, and keep those things which are written therein: for the time is at hand.

4 **J**OHN to the seven churches which are in Asia: Grace be unto you, and peace, from him which is, and which was, and which is to come; and from the seven Spirits which are before his throne;

5 And from Jesus Christ, *who is* the faithful witness, *and* the first begotten of the dead, and the prince of the kings of the earth. Unto him that loved us, and washed us from our sins in his own blood,

6 And hath made us kings and priests unto God and his Father;

MUKÁSHAFÁT, I.

659

aur qudrat abad tak isí ko hai.
Amin.

7 Dekho, wuh bádalon par átá hai; aur har ek ánk us ko dekh-egí, aur we bhí jinhon ne use chhedá aur zamín ke sáre firq us ke liye chhátí pítenge. Aisá howe, Amin.

8 Khudáwand yún farmátá hai, kí main Alfá aur Ómagá, auwal aur ákhir, jo hai, aur thá, aur ánewálá hai, Qádir i mutlaq hún.

9 Main Yuhanná, jo tumhárá bháí, aur Yisú' Masíh ke dukh, aur bádsáhá, aur sabr men tumhárá sharík hún, Khudá ke kalám aur Yisú' Masíh kí gawáhi ke wáste us tápu men thá, jo Patmus kahlátá

10 Main Khudáwand ke din Rúh men á gayá, aur main ne turhí kí sí ek barí áwáz apne píchlhe suní, jo kahtí thí,

11 Kí Main Alfá aur Omagá, auwal o ákhir hún; aur Jo kuchhí tú dekh-tá hai, kitáb men likh, aur sáť kalisiyon ke pás jo Ásia men, ya'ne, Afásus, aur Smurná, aur Parjanus, aur Túátíra, aur Sardís, aur Filádalfiá, aur Láodíqiá men haiñ, bhej.

12 Aur main phirá tá kí dekhún kí yih kís kí áwáz hai, jo mujhe kahtí hai. Aur phirkar sone ke sáť sham'adán dekhe;

13 Aur un sáť sham'adánon ke bích ek shakhs Ibn i Ádam sá dekhá, jo jáma pahne hue, aur sone ká sínahand sína par bándhe hue thá.

14 Us ká sir o bál safed ún kí mánind, balki barf kí mánind safed; aur us kí ánkhen jaise ág ká shu'ala;

15 Aur us ke páñw khális pítal ke se, jo tanúr men dahkáyá huá ho; aur us kí áwáz bare páñ kí sí thí.

16 Aur us ke dahne háth men sáť sitára the; aur us ke muñh se do-dhúrí tez talwár nikaltí thí;

to him *be* glory and dominion for ever and ever. Amen.

7 Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they *also* which pierced him. and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen.

8 I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Almighty.

9 I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdom and patience of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, for the word of God, and for the testimony of Jesus Christ.

10 I was in the Spirit on the Lord's day, and heard behind me a great voice, as of a trumpet,

11 Saying, I am Alpha and Omega, the first and the last: and, What thou seest, write in a book, and send it unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.

12 And I turned to see the voice that spake with me. And being turned, I saw seven golden candlesticks;

13 And in the midst of the seven candlesticks *one* like unto the Son of man, clothed with a garment down to the foot, and girt about the paps with a golden girdle.

14 His head and his hairs *were* white like wool, as white as snow; and his eyes *were* as a flame of fire;

15 And his feet like unto fine brass, as if they burned in a furnace; and his voice as the sound of many waters.

16 And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth went a sharp twoedged sword:

aur us ká chihra áftáb ká sá thá, jo barí tezí se chamke.

17 Jab main ne use dekhá, tab us ke pánwón par murda sá gir pará. Tab us ne apná dahmá háth mujh par rakhá, aur bolá, kí Mat dar; main auwal o ákhir hún:

18 Aur wuhí hún, jo múá thá, aur zinda hún, aur, dekh, main abad tak zinda hún, Ámín; aur 'álam í gáib aur maut kí kunjáin mujh pás hain.

19 Jo tú ne dekhá, aur jo ahwál hain, aur jo ba'd in ke honewále hain, sab likh rakh;

20 Un sāt sitáron ká jinhen tú ne mere dahine háth mein dekhá, aur un sone ke sāt sham'adānon ká bhed jo hai. Sāt sitára sāt kalísyāon ke firishta hain: aur sāt sham'adān jo tú ne dekhe, sāt kalísyāen hain.

II BĀB.

1 **A** FASŪS kí kalísyē ke firishta ko yún likh; kí Wuh jo apne dahine háth mein sāt sitára rakhtá, aur sone ke sāt sham'adānon ke darmiyān phurtá, ye báten kahtá hai,

2 Kí main tere kām, aur terí mashaqqat, aur terá sabr, aur yih kí tú badon kí bardásht kar nahín saktá, jántá hún; aur tú ne un ke taín jo ap ko rasúl kahte, aur nahín hain, ázmáyá, aur unhen jhúthá páyá.

3 Aur tú ne bardásht kí, aur sabr rakhtá hai, aur mere nám ke wáste mihnát kí, aur thak nahín gayá.

4 Magar tujh se mujhe kuchh gila hai, kí tú ne apní aglí muhabbat chhor dí.

5 So yád kar, kí tú kahán se girá hai, aur tauba kar, aur apne agle kām kiyá kar: nahín to main tujh pás jald ánewálá hún; aur agar tú tauba na kare, to main tere sham'adān ko us kí jagah se dúr kar dúngá.

and his countenance *was* as the sun shineth in his strength.

17 And when I saw him, I fell at his feet as dead. And he laid his right hand upon me, saying unto me, Fear not, I am the first and the last.

18 *I am* he that liveth, and was dead; and, behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of hell and of death.

19 Write the things which thou hast seen, and the things which are, and the things which shall be hereafter;

20 The mystery of the seven stars which thou sawest in my right hand, and the seven golden candlesticks. The seven stars are the angels of the seven churches: and the seven candlesticks which thou sawest are the seven churches.

CHAPTER II.

1 **U** NTO the angel of the church of Ephesus write; These things saith he that holdeth the seven stars in his right hand, who walketh in the midst of the seven golden candlesticks;

2 I know thy works, and thy labour, and thy patience, and how thou canst not bear them which are evil: and thou hast tried them which say they are apostles, and are not, and hast found them liars:

3 And hast borne, and hast patience, and for my name's sake hast laboured, and hast not fainted.

4 Nevertheless I have *somewhat* against thee, because thou hast left thy first love.

5 Remember therefore from whence thou art fallen, and repent, and do the first works; or else I will come unto thee quickly, and will remove thy candlestick out of his place, except thou repent.

6 Par tujh men yih ek bát hai, ki tú Niqulátion ke kámon se 'adáwat rakhtá hai, jin se main blí 'adáwat rakhtá hún.

7 Jis ká kán hai, suno, ki Rúh kalísiyon ko kyá kahtí hai. Main us ko jo gálib 'hotá hai, zindagi ke darakht se, jo Khudá ke firdaus ke bích o bích hai, phal kháne dúngá.

8 Aur Smurná kí kalísiye ke firishta ko yún likh; ki Wuh jo auwal o ákhir hai, aur muá thá, aur jiyá hai, yih báten kahtá hai;

9 Main tere kám, aur musibat, aur muhtájí ko jántá hún, (par tú daulatmand hai) aur un ke la'n ta'n ko bhí, jo áp ko Yahúdí kahte, par nahín han, balki Shaitán kí jam'at hai.

10 Jo aziyaten tujh par hone-wálí han, un men kisi se khauf na rakh: dekho, Shaitán tum men se ká ek ko qaid men dálegá, kí tum ázmáe jáo; aur tum das din tak musibat utháoge: par marne tak imándár rahiyo, to main zindagi ká táj tujhe dúngá.

11 Jis ká kán hai, suno, ki Rúh kalísiyon ko kyá kahtí hai. Jo gálib hotá hai, dúsrí maüt se nuqsán na utháwégá.

12 Aur Parjanus kí kalísiye ke firishta ko yún likh; Wuh jo tez do-dhúrí talwár rakhtá hai, kahtá hai;

13 Kí main tere kámon ko, aur tere rahne kí jagah, jahán Shaitán ká takht hai, jántá hún: aur tú mere nám ko thámbe rakhtá hai, aur jin dinon kí Antipás merá imándár gawáh tumháre bích, wahán jahán Shaitán rakhtá hai, murrá gayá, un dinon men bhí mere imán ká tú ne inkár na kiyá.

14 Lekin mujhe tujh se kuchh glá hai, kí tere yahán we hain, jo Bala'n kí ta'lím ke ikhtiyár karte hain, jis ne Balaq ko síkh-áyá, kí baní Isráel ke áge thokar khilánewálá patthar rakhe, táki

6 But this thou hast, that thou hatest the deeds of the Nicolaitanes, which I also hate.

7 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the tree of life, which is in the midst of the paradise of God.

8 And unto the angel of the church in Smyrna write; These things saith the first and the last, which was dead, and is alive;

9 I know thy works, and tribulation, and poverty, (but thou art rich) and I know the blasphemy of them which say they are Jews, and are not, but are the synagogue of Satan.

10 Fear none of those things which thou shalt suffer: behold, the devil shall cast some of you into prison, that ye may be tried; and ye shall have tribulation ten days: be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life.

11 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; He that overcometh shall not be hurt of the second death.

12 And to the angel of the church in Pergamos write; These things saith he which hath the sharp sword with two edges;

13 I know thy works, and where thou dwellest, even where Satan's seat is: and thou holdest fast my name, and hast not denied my faith, even in those days wherein Antipas was my faithful martyr, who was slain among you, where Satan dwelleth.

14 But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balac to cast a stumblingblock before the children of Israel, to eat things

we buton kÍ qurbáníán kháwen, aur harámkárí karen.

15 Aur tere yahán aise bhí hain, jo Niqulátíon kÍ tá'lim ko ikhti-yár karte hain, jis se main 'adawat rakhtá hún.

16 Tauba kar; nahín to, main tujh pás jald ánewálá hún, aur main un ke sáth apne munh kÍ talwár se larúngá.

17 Jis ká kán hai, sune, ki Rúh kalísiyáon ko kyá kahtí hai: Jo gálib hotá hai, main use poshída mann kháne dúngá, aur main use ek sufed patthar dúngá, aur us patthar par ek nayá nám likhá hai, jise us ke pánewále ke siwá koí nahín jántá.

18 Aur Túátíra kÍ kalísiye ke frishta ko yún likh; kÍ Khudá ká Betá, jis kÍ ánkhen ág ke shu'ala kÍ mánind hain, aur us ke pánw khális pítal ke se, yún kahtá hai;

19 Ki Main tere kám, aur muhabbat, aur khidmat, aur ímán, aur sabr ko jántá hún; aur yih kÍ tere pichhle kám agle kámon se ziyáda hain.

20 Par mujhe tujh se kuchh gila hai, ki tú us randí Ízabíl ko, jo apne taín nabiya kahtí hai, mere bandon ko síkhláne, aur gumráh karne detá hai, ki we harámkárí karen, aur buton par kÍ qurbáníán kháwen.

21 Aur main ne us ko fursat dí, ki apní harámkárí se tauba kare; par us ne tauba na kÍ.

22 Dekh, ki main us ko ek bistar par dálúngá, aur un ko jo us ke sáth ziná karte hain barí musibat mein, agar we apne kámon se tauba na karen.

23 Aur us ke farzandon ko ján se márúngá; aur sárí kalísiyon ko ma'lúm hogá, ki main wuhí hún, jo dílon aur gurdon ká jánchnewálá hún: aur main tum mein se harek ko us ke kámon ke muwáfíq badlá dúngá.

24 Par tumhen aur Túátíra ke

sacrificed unto idols, and to commit fornication.

15 So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitanes, which thing I hate.

16 Repent; or else I will come unto thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.

17 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna, and will give him a white stone, and in the stone a new name written, which no man knoweth saving he that receiveth it.

18 And unto the angel of the church in Thyatira write, These things saith the Son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet *are* like fine brass,

19 I know thy works, and charity, and service, and faith, and thy patience, and thy works; and the last *to be* more than the first.

20 Notwithstanding I have a few things against thee, because thou sufferest that woman Jezabel, which calleth herself a prophetess, to teach and to seduce my servants to commit fornication, and to eat things sacrificed unto idols.

21 And I gave her space to repent of her fornication; and she repented not.

22 Behold, I will cast her into a bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they repent of their deeds.

23 And I will kill her children with death; and all the churches shall know that I am he which searcheth the reins and hearts: and I will give unto every one of you according to your works.

24 But unto you I say, and unto

báqí logon ko, jitne us ta'lím ko qabúl nahín karte, aur jinhon ne Shaitán kí gahrí báton ko, jaisá we kahte hain, nahín jáná, yih kahtá hún, ki main aur kuchh bojh tum par na dālúngá.

25 Magar jo tum pás hai, use thámbe raho, jab tak ki main áún.

26 Aur wuh jo gálib hotá, aur mere kámon par ákhir tak 'amal kartá hai, main use qaumon par ikhtiyár dúngá.

27 Aur wuh lohe ke 'asá se un par hukúmat karegá, ki we kum-hár ke bartanon kí mánind chak-náchúr ho jáenge; jaise main ne bhí apne Báp se páyá hai.

28 Aur main use subh ká sitára dúngá.

29 Jis ká kán hai, sune, ki Rúh kalisiyáon ko kyá kahtí hai.

III BĀB.

1 **A**UR Sardís kí kalisiye ke firishta ko yún likh, ki wuh jis pás Kḥudá kí sāt Rúhen aur sāt sitára hain, yih kahtá hai, ki Main tere kám aur us bát ko jántá hún, ki tú zinda kahlátá, par murda hai.

2 Jágtá rah, aur báqí chizon ko jo marne par hain mazbút kar; kyúñki main ne tere kámon ko Kḥudá ke áge purá nahín páyá.

3 Is wáste yád kar, ki tú ne kis tarah páyá aur suná, aur thám rakh, aur tauba kar. Pas agar tú jágtá na rahe, to main tujh pás chor kí tarah áúngá, aur tujh ko hargiz ma'lúm na hogá, ki kis gharí tujh pás áúngá.

4 Sardís men tere bhí káí ek nám hain, jinhon ne apní poshák álída nahín kí; we sufed poshák pahinke mere sáth sair karenge, ki we is láiq hain.

5 Jo gálib hotá, use sufed poshák pahinái jáegí, aur main us ká nám zindagí ke daftar se na

the rest in Thyatira, as many as have not this doctrine, and which have not known the depths of Satan, as they speak; I will put upon you none other burden.

25 But that which ye have *al-ready* hold fast till I come.

26 And he that overcometh, and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the nations.

27 And he shall rule them with a rod of iron; as the vessels of a potter shall they be broken to shivers: even as I received of my Father.

28 And I will give him the morning star.

29 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

CHAPTER III.

1 **A**ND unto the angel of the church in Sardis write; These things saith he that hath the seven Spirits of God, and the seven stars; I know thy works, that thou hast a name that thou livest, and art dead.

2 Be watchful, and strengthen the things which remain, that are ready to die: for I have not found thy works perfect before God.

3 Remember therefore how thou hast received and heard, and hold fast, and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.

4 Thou hast a few names even in Sardis which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.

5 He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name

kátúngá, balki apne Báp aur us ke frish-ton ke ágē us ke nám ká iqrār karúngá.

6 Jis ká kán hai, sune, ki Rúh kalísiyáon se kyá kahtí hai.

7 Aur Filádalfiá kí kalísiye ke frishta ko yún likh; ki Wuh jo muqaddas aur bai-haqq hai, aur Dáúd kí kunjí rakhtá, wuh jo kholtá hai, aur koí band nahín kartá, wuh jo band kartá hai, aur koí nahín kholtá, yih kahtá hai.

8 Ki Main tere kámoa ko jántá hún; dekh, main ne tere áge ek khulá darwáza rakhá hai, ise koí band nahín kar saktá; kyúñki tujh men thora sá zor hai, aur tú ne mere kalám par 'amal kiyá hai, aur mere nám ká inkár nahín kiyá.

9 Dekh, jo ki apne taín Yahúdí kahte, aur nahín hañ, balki jhúth bolte, main unhen Shaitán kí jamá'at banáta hún dekh, main un ke sáth aisá karúngá, ki we áke tere páñwon par sijda karen, aur jánen, ki main ne tujh se muhabbat rakhí.

10 Is liye ki tú ne mere sabr kí bát kí hifázet kí, main bhí us im-tihán kí gharí se jo tamám 'álam men zamin ke rahnewálon kí ázmáish ke liye áti hai, terí hifázet karúngá.

11 Dekh, main jald áta hún jo terá hai, use thámbli rakh, ki koí terá táj na le.

12 Main use jo gálib hotá hai, apne Khudá kí haikal ká sutún banáúngá, aur wuh phir kabhí báhar na niklegá: aur main apne Khudá ká nám, aur apne Khudá ke shahr ká, ya'ne nayí Yarúsalam ká nám, jo mere Khudá ke huzúr se ásmán par se utarí hai, aur apná nayá nám, us par likhúngá.

13 Jis ká kán hai, sune, ki Rúh kalísiyáon se kyá kahtí hai;

14 Aur Láodíqiá kí kalísiye ke frishta ko yún likh; ki Wuh jo

out of the book of life, but I will confess his name before my Father, and before his angels.

6 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

7 And to the angel of the church in Philadelphia write; These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth;

8 I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.

9 Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Jews, and are not, but do lie; behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee.

10 Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.

11 Behold, I come quickly: hold that fast which thou hast, that no man take thy crown.

12 Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, *which is new Jerusalem*, which cometh down out of heaven from my God: and *I will write upon him* my new name.

13 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

14 And unto the angel of the church of the Laodiceans write;

Ámín, sachchá aur bar-haqq gawáh hai, aur Khudá kí khlqat ká mabdá hai, yún kahtá hai;

15 Main tere kámon ko jántá hún, ki tú na thandá, na garm hai: kásh ki tú thandá yá garm hotá.

16 So is wáste ki tú shír-garm hai, na thandá na garm, main tujhe radd karke mujh se nikál phenkne par hún.

17 Kyúñki tú kahtá hai, Main daulatmand hún, aur máldár húa hún, aur kisi chíz ká muhtáj nahín; aur nahín jántá, ki tú 'ájiz, aur láchár, aur garíb, aur andhá aur nangá hai.

18 Main tujhe yih saláh detá hún, ki tú soná jo ág men táyá gayá, mujh se mol le, táki daulatmand howe; aur sufed poshák, táki tú pahne ho, aur tere nangepan kí sharm zúhir na howe; aur apní ánkhon men anjan lagá, táki tú dekhne lage.

19 Main jitnon ko piyár kartá, unhen malúmat aur tanbih kartá hún: is wáste sargarm ho, aur tauba kar.

20 Dekh, main darwáza par khará hún, aur khatkhatátá hún: agar koí merí áwáz sune, aur darwáza khole, main us pás andar áúngá, aur us ke sáth kháúngá, aur wuh mere sáth kháúngá.

21 Jo gálib hotá hai, main use apne takht par apne sáth baithne dúngá; chunánehí main bhí gálib húa, aur apne Báp ke sáth us ke takht par baithá.

22 Jis ká kán hai, sune, ki Rúh kalísiyáon se kyá kahtá hai.

These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God.

15 I know thy works, that thou art neither cold nor hot. I would thou wert cold or hot.

16 So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spue thee out of my mouth.

17 Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked.

18 I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be clothed, and *that* the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eyesalve, that thou mayest see.

19 As many as I love, I rebuke and chasten. be zealous therefore, and repent.

20 Behold, I stand at the door, and knock: if any man hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.

21 To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.

22 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

IV BĀB.

1 **B**A'D us ke jo main ne nigáh kí, to kyá dekhtá hún, ki ásmán par ek darwáza khulá hai, aur pahlí áwáz jo main ne suní narsinge kí sí thí, jo mujh se bolí aur kahá, ki Idhar

CHAPTER IV.

1 **A**FTER this I looked, and, behold, a door *was* opened in heaven: and the first voice which I heard *was* as it were of a trumpet talking with me; which said, Come up hither, and I will

úpar á, aur main tujhe dikhlaúngá,
ki is ke ba'd kyá húa cháh'tá hai

2 Wahín main rúh men ú gayá;
phir kyá dekh'tá hún, kí ásmán
par ek takht dháí hai, aur us
takht par koí baithá hai.

3 Aur jo us par baithá thá,
wuh dekhne men sang i yashm
aur 'aqíq sá thá. aur ek dhanuk, jo
dekhne men zumurrud sá thá, us
takht ke gird thá

4 Aur us takht ke áspás chau-
bís takht the. un takhton par
main ne chaubís buzurg sufed
poshák pahine húa baithé dekhe;
aur un ke siron par soné ke táj
the.

5 Aur bijlí, aur garj, aur áwá-
zen, us takht se nikaltí thin: aur
ág ke sát chirág us takht ke áge
roshan the; ye KHUDÁ kí sát
Rúhen hain.

6 Aur us takht ke áge shísha
ká ek samundar billaur kí má-
nind thá, aur takht ke bích o bích,
aur takht ke gird chár jándár
the, jo áge pichhe ánkhen se
bhare the.

7 Pahlá jándár babar kí mánind
thá, aur दूसरा bachhre kí mánind,
aur tísre ká chhira insán ká sá
thá, aur chauthá erte 'uqáb sá.

8 Aur un cháron jándáron ke chha
chha par the, aur un kí cháron
taraf aur andar ánkhen hí ánkhen
thin: aur we is zikr se rát din
báz na rahte the, kí Quddús,
Quddús, Quddús, Khudáwand
KHUDÁ, Qádir i mutlaq, jo thá,
aur jo hai, aur jo ánewálá hai.

9 Aur jab we jándár us kí, jo
takht par baithá hai, aur abad tak
zinda hai, buzurgí aur 'izzat aur
shukrguzarí karte hain,

10 Tab we chaubís buzurg us
ke sámhne, jo takht par baithá
hai, gir parte ham, aur us ko jo
abad tak zinda hai, sijda karte
hain, aur apne táj yih kahte
húe us takht ke áge dál dete
hain,

shew thee things which must be
hereafter.

2 And immediately I was in the
spirit: and, behold, a throne was
set in heaven, and *one* sat on the
throne.

3 And he that sat was to look
upon like a jasper and a sardine
stone: and *there was* a rainbow
round about the throne, in sight
like unto an emerald.

4 And round about the throne
were four and twenty seats: and
upon the seats I saw four and
twenty elders sitting, clothed in
white raiment; and they had on
their heads crowns of gold.

5 And out of the throne pro-
ceeded lightnings and thunders
and voices: and *there were* seven
lamps of fire burning before the
throne, which are the seven Spi-
rits of God.

6 And before the throne *there*
was a sea of glass like unto crys-
tal. and in the midst of the
throne, and round about the
throne, *were* four beasts full of
eyes before and behind.

7 And the first beast *was* like a
lion, and the second beast like a
calf, and the third beast had a
face as a man, and the fourth beast
was like a flying eagle.

8 And the four beasts had each
of them six wings about *him*; and
they were full of eyes within: and
they rest not day and night, say-
ing, Holy, holy, holy, Lord God
Almighty, which was, and is, and
is to come.

9 And when those beasts give
glory and honour and thanks to
him that sat on the throne, who
liveth for ever and ever,

10 The four and twenty elders
fall down before him that sat on
the throne, and worship him that
liveth for ever and ever, and cast
their crowns before the throne,
saying,

11 Ki Ai Khudāwand, tú hī jalāl, o 'izzat, aur qudrat ke lāiq hai: kyūnki tú hī ne sārī chīzēn paidā kīn, aur we terī hī marzī se hain, aur paidā hūī hain.

V BĀB.

1 **A**UR main ne us ke dahine hāth mein, jo takht par baithā thā, ek kitāb dekhī, jin mein andar bāhar sab likhā hūā, aur sāt muhron se band thī.

2 Aur main ne ek zorāwar frishṭa ko dekhā, ki buland āwāz se yih manādī kartā thā, Kaun is lāiq hai, ki is kitāb ko khole, aur us kī muhron tore?

3 Par kisī ko maqdūr na hūā, na āsmān par, na zamīn par, na zamīn ke niche, ki us kitāb ko khole, yā use dekhe.

4 Tab main bahut roya, ki koi is lāiq na ṭaharrā, ki kitāb ko khole, aur parhe, yā use dekhe.

5 Tab un buzurgon mein se ek ne mujhe kahā, ki Mat 10, dekh wuh Babar jo siṭa i Yahūdāh se hai, aur Dāūd kī Asl hai, gālib hūā hai, ki us kitāb ko khole, aur us kī sāton muhron ko tore.

6 Tab main ne nigāh kī, aur kyā dekhtā hūn, ki us takht aur chāron jāndāron ke darmiyān, aur un buzurgon ke bīch ek Barra yūn kharā hai, ki goyā zabh kiyā gayā hai, jis ke sāt sīng, aur sāt ānkhen thīn, jo Khudā kī sāton Rūhen hain, aur tamām rū e zamīn par bhejī gayī hain.

7 Chunānchī wuh āyā, aur us ke dahine hāth se, jo takht par baithā hai, us kitāb ko liyā.

8 Aur jab us ne kitāb lī, tab we chāron jāndār aur chaubīs buzurg us Barra ke āge gir parē, aur har ek ke hāth mein barbat aur khushbūī se bhare hūe sone ke piyalē the; ye muqaddason kī du'āen hain.

9 Aur we ek nayā rāg gāe, ki

11 Thou art worthy, O Lord, to receive glory and honour and power for thou hast created all things, and for thy pleasure they are and were created

CHAPTER V.

1 **A**ND I saw in the right hand of him that sat on the throne a book written within and on the backside, sealed with seven seals.

2 And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?

3 And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.

4 And I wept much, because no man was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.

5 And one of the elders saith unto me, Weep not. behold, the Lion of the tribe of Juda, the Root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.

6 And I beheld, and, lo, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders, stood a Lamb as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth.

7 And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.

8 And when he had taken the book, the four beasts and four and twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints.

9 And they sung a new song,

Tú hí is láiq hai, ki us kitáb ko lewe, aur us kí muhren tore; kyúñki tú zabh húá, aur apne lahú se ham ko har ek firqe, aur alil i zubán, aur mulk, aur qaum men se, Khudá ke wáste mol hiyá,

10 Aur ham ko hamáre Khudá ke wáste bádsháh aur káhin ba-náyá, aur ham zamín par bádsháh-at karenge

11 Phir main ne nigáh kí, aur takht, aur un jándáron, aur buzurgon ke gird-á-gird bahut se firish-ton kí áwáz suní, jin ká shumár hazár-há-hazár, aur lákh-há-lákh thá;

12 Aur barí áwáz se kahte the, ki Barra jo zabh húá is láiq hai, ki qudrat, aur daulat, aur 'aql o táqat, aur 'izzat o jalál, aur barakat páwe.

13 Aur main ne har ek makhlúq ko, jo ásmán par, aur zamín par, aur zamín ke niche hai, aur un ko jo samundar men hai, aur sári chízon ko jo un men ham, yih kahte suná, ki Us ke liye jo takht par baithá hai, aur Barra ke liye barakat, aur 'izzat, aur jalál, aur quwat abad tak hai

14 Tab cháron jándár Ámín bole. Aur chaubís buzurgon ne girke use, jo abad tak zinda hai, suda kiyá.

VI BÁB.

1 **A**UR jab barra ne un muh-ron men se ek ko torá, tab main ne dekhá, aur un cháron jándáron men se ek kí áwáz bádál ke garajne kí máuind suní, jo bolá, Á aur dekh.

2 Aur main ne nazar kí, to kyá dekhtá hún, ki ek nuqra ghorá, aur us par ek sawár kamán liye hai; aur ek tuj use diyá gayá: aur wuh fath kartá, aur fathmand hone ko uklá.

3 Aur jab us ne dúsrí muhr torí, tab main ne dústre jándár ko yih kahte suná, ki Á aur dekh.

saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation,

10 And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.

11 And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne and the beasts and the elders and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands;

12 Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.

13 And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying, Blessing, and honour, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever

14 And the four beasts said Amen. And the four and twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.

CHAPTER VI.

1 **A**ND I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts saying, Come and see

2 And I saw, and behold a white horse: and he that sat on him had a bow; and a crown was given unto him: and he went forth conquering, and to conquer.

3 And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, Come and see.

4 Tab ek दूसरा surang ghorā niklā: aur us ke sawār ko yih diyā gayā, ki sulh ko zamīn se chhīn le, aur yih ki log ek दूसरे ko qatl karen, aur ek barī talwār us kō dī gayī.

5 Aur jab us ne tīsī muhr torī, tab main ne tīsre jāndār ko yih kahte sunā, ki Ā aur dekh. Phir main ne nazar kī, to kyā dekhtā hūn, ki ek mushkī ghorā, aur us par ek sawār tarāzū hāth men hīc hai.

6 Aur main ne un chāron jāndāron ke bēch men se ek āwāz yih kahte hūc sunī, ki gehūn dīnār kā ser bhar, aur jau dīnār ke tīn ser; par tel aur mai ko zarar mat pahunchā.

7 Aur jab us ne chauthī muhr torī, to main ne chauthre jāndār ko yih kahte sunā, ki Ā aur dekh.

8 Phir main ne nazar kī, to kyā dekhtā hūn, ki ek ghorā phīke rang, aur ek us par sawār hai, jis kā nām Maut hai, aur 'Ālam i gāib us ke pīche rawān hai. Aur unhen chauthāī zamīn par yih ikhtiyār diyā gayā, ki we talwār, aur bhūkh, aur maut, aur zamīn ke darindon se halāk karen.

9 Jab us ne pānchwīn muhr torī, to main ne qurbāngāh ke nīche un kī rūhon ko dekhā, jo Khudā ke kalām aur us gawāhī ke liye, jo unhon ne dī thī, māre gaye:

10 Aur unhon ne buland āwāz se chillāke kahā, ki Ai Khudā-ward, pūk aur barhaqq, tū kab tak 'adālat na karegā, aur zamīn ke rahnewālon se hamāre khūn kā badlā na lōgā?

11 Tab un men se har ek ko sūfed pairāhan diyā gayā, aur unhen kahā gayā, ki aur thorā sahr karen, jab tak ki we pūre ho jāwen, aur un ke hamkhudmat aur un ke bhāī un kī tarah māre jāwen.

4 And there went out another horse *that was* red: and *power* was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another and there was given unto him a great sword.

5 And when he had opened the third seal, I heard the third beast say, Come and see. And I beheld, and lo a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.

6 And I heard a voice in the midst of the four beasts say, A measure of wheat for a penny, and three measures of barley for a penny; and *see* thou hurt not the oil and the wine.

7 And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, Come and see.

8 And I looked, and behold a pale horse: and his name that sat on him was Death, and Hell followed with him. And power was given unto them over the fourth part of the earth, to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth.

9 And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the word of God, and for the testimony which they held:

10 And they cried with a loud voice, saying, How long, O Lord, holy and true, dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?

11 And white robes were given unto every one of them; and it was said unto them, that they should rest yet for a little season, until their fellowservants also and their brethren, that should be killed as they *were*, should be fulfilled.

12 Aur main ne dekhā, ki jab us ne chhathī muhr torī, to barā bhaunchāl āyā, aur sūray bālon ke kammal kī mánind kálā, aur chānd lahū sā ho gayā.

13 Aur ásmán ke sitāra isī tarah zamín par gir parē, jis tarah anjūr ke darakht se us ke kacheche phal gir jāte hain, jab use barī ándhī hilātí.

14 Aur ásmán tūmār kī tarah, jo lapetā ho, jātā rahā, aur har ek pahār aur tápū apnī apnī jagah se tal gayā.

15 Aur dunyā ke bádsháhon, aur amíron, aur máláron, aur sipah-sáláron, aur zorwálon, aur har ek banda aur ázád ne apne taín gáron aur paháron ke pattharon kī ot men chhipāyā;

16 Aur paháron aur pattharon se yih kahā, ki Ham par giro, aur ham ko us ke chihra se, jo takht par baithā hai, aur Barra ke gazab se chhipáo:

17 Kyúñki us ke qahr ká' roz i 'azím á pahunchā; ab kaun thahar saktā hai?

12 And I beheld when he had opened the sixth seal, and, lo, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;

13 And the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig tree casteth her untimely figs, when she is shaken of a mighty wind.

14 And the heaven departed as a scroll when it is rolled together; and every mountain and island were moved out of their places.

15 And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman, and every free man, hid themselves in the dens and in the rocks of the mountains;

16 And said to the mountains and rocks, Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb:

17 For the great day of his wrath is come; and who shall be able to stand?

VII BĀB.

CHAPTER VII.

1 **B**A'D is ke main ne zamín ke chāron konon par chār firishta khare dekhe, ki zamín par chāron hawāon ko thánte the, tá na howe ki hawā zamín, yā daryā, yā darakht par chale.

2 Phir main ne ek aur firishta ko pūrab se uthē dekhā; us ke pás zinda Khudā kī muhr thī: aur us ne un chāron firishton se, junhen yih diyā gayā thā ki zamín aur daryā ko zarar pahunchāen, buland áwáz se pukárkar,

3 Kahā, Jab tak ham apne Khudā ke bandon ke máthe par muhr na kar len, tum zamín, aur daryā,

1 **A**ND after these things I saw four angels standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.

2 And I saw another angel ascending from the east, having the seal of the living God. and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea,

3 Saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till we have sealed the servants of our

aur darakhthon ko zarar na pahunchānā.

4 Aur main ne un kā shumār, jin par muhren kí gayín thín, sunā, kí baní Isráel ke sab firqon men se ek sau chauālís hazār par muhren kí gayín :

5 Yahūdāh ke firqa se bárah hazār par muhren kí gayín. Rúbin ke firqa se bárah hazār par muhren kí gayín. Jadd ke firqa se bárah hazār par muhren kí gayín.

6 Yasar ke firqa se bárah hazār par muhren kí gayín. Naftálí ke firqa se bárah hazār par muhren kí gayín. Munassí ke firqa se bárah hazār par muhren kí gayín.

7 Sama'ún ke firqa se bárah hazār par muhren kí gayín. Láwí ke firqa se bárah hazār par muhren kí gayín. Ishakár ke firqa se bárah hazār par muhren kí gayín.

8 Zabulún ke firqa se bárah hazār par muhren kí gayín. Yúsuf ke firqa se bárah hazār par muhren kí gayín. Binyamín ke firqa se bárah hazār par muhren kí gayín.

9 Ba'd us ke main ne nazar kí, to kyá dekhtā hún, kí har ek qaum, aur firqa, aur log, aur ahl-i-zuhán men se ek aisi barí jamá'at, jise koí shumār nahín kar saktá, sufed jáma pahinc, aur khurma kí dālín hathon men liye, us takht aur Barra ke áge kharí hai;

10 Aur buland áwáz se chilláke yún kahtí hai, kí Naját hamáre Khudá se hai, jo takht par baithá, aur Barra se hai.

11 Aur sáre firishta takht aur un buzurgon, aur un cháron jándáron ke gird khare the; phir takht ke áge aundhe gir páre, aur Khudá ko síjda kiyá,

12 Aur bole, Ámín. Barakat, aur jalál, aur dánish, aur shukr-guzarí, aur 'izzat, aur qudrat, aur táqat, abad tak hamáre Khudá ke liye. Ámín.

13 Un buzurgon men se ek mujh se púchhne lagá, kí We jo

God in their foreheads.

4 And I heard the number of them which were sealed. *and there were* sealed an hundred *and* forty *and* four thousand of all the tribes of the children of Israel.

5 Of the tribe of Juda *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Reuben *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Gad *were* sealed twelve thousand.

6 Of the tribe of Aser *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Nephtalim *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Manasses *were* sealed twelve thousand.

7 Of the tribe of Simeon *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Levi *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Issachar *were* sealed twelve thousand.

8 Of the tribe of Zabulon *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Joseph *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Benjamin *were* sealed twelve thousand.

9 After this I beheld, and, lo, a great multitude, which no man could number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands;

10 And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb.

11 And all the angels stood round about the throne, and *about* the elders and the four beasts, and fell before the throne on their faces, and worshipped God,

12 Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, *be* unto our God for ever and ever. Amen.

13 And one of the elders answered, saying unto me, What

sufed jāma pahine hain, kaun hain, aur kahān se āe?

14 Main ne kahā, ki Ai sāhib, tū jāntā hai. Tab us ne mujhe kahā, Ye we hī hain jo barī musibat men se āe, aur unhon ne apne jāmon ko Barra ke lahū se dhoyā, aur unhen sufed kiya.

15 Isī wāste we Khudā ke takht ke āge hain, aur us kī haikal men rāt din us kī bandagī karte. aur wuh jo takht par baithā hai, un ke darmiyān sukūnat karegā.

16 We phir bhūkhe na hongē, aur na piyāse; aur we dhūp aur garmī na uṭhāwenge.

17 Kyūnki Barra jo takht ke bīch o bīch hai, un kī gallabānī karegā, aur unhen pānion ke zinda soton tak pahunchāegā: aur Khudā un kī ānkhon se har ek ānsū ponchhegā.

VIII BĀB.

1 **A**UR jab us ne sātwin muhr torī, tab āsmān par qarīb ādhī s'at kī khāmoshī thī.

2 Aur main ne un sāton firish-ton ko, jo Khudā ke āge khare the, dekhdā, ki unhen sāt narsingē diye gaye.

3 Phir ek aur frish-ta āyā, aur sone kā dhūpdān liye hūe qurbāngāh ke pās jā khayā hūā, aur bahut sī khushbūiān use dī gayīn, tāki use sāre muqaddason kī du'āon ke sāth sonahrī qurbāngāh par, jo takht ke āge hai, guzrāne.

4 Aur un khushbūiān kā dhūān muqaddason kī du'āon men milke, firish-ta ke hāth se Khudā ke pās upar gayā.

5 Phir us firish-ta ne dhūpdān ko liyā, aur us men qurbāngāh kī āg bharī, aur zamīn par phenkī: tab āwāzeṅ hūīn, aur garj, aur bijlī, aur bhauchāl.

are these which are arrayed in white robes? and whence came they?

14 And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb

15 Therefore are they before the throne of God, and serve him day and night in his temple: and he that sitteth on the throne shall dwell among them

16 They shall hunger no more, neither thirst any more; neither shall the sun light on them, nor any heat.

17 For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters: and God shall wipe away all tears from their eyes.

CHAPTER VIII.

1 **A**ND when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven about the space of half an hour.

2 And I saw the seven angels which stood before God; and to them were given seven trumpets.

3 And another angel came and stood at the altar, having a golden censer; and there was given unto him much incense, that he should offer it with the prayers of all saints upon the golden altar which was before the throne.

4 And the smoke of the incense, which came with the prayers of the saints, ascended up before God out of the angel's hand.

5 And the angel took the censer, and filled it with fire of the altar, and cast it into the earth: and there were voices, and thunders, and lightnings, and an earthquake.

6 Aur un sāt frishṭon ne, jūn ke pās sāt narsinghe the, āp ko phūnkne par tayār kiyā.

7 Aur pahile frishta ne narsingā phūnkā, tab olc, aur āg khūn-āmez maujūd hūi, aur zamīn par phenkī gayi: aur tihāi dar-ākht jal gaye, aur tamām harī ghās jal gayi.

8 Phir dūsre frishta ne narsingā phūnkā, tab jaise ek barā pahāi āg se jaltā hūi samundar men phenkā gayā, aur samundar kā tīsrā hissa labū ho gayā;

9 Aur jándāron kī tihāi, jitne samundar men zinda the, mar gaye; aur kishtion kā tīsrā hissa tabāh ho gayā.

10 Phir tīsre frishta ne narsingā phūnkā, tab barā sitāra chirāg sā jaltā hūi āsmān se tūtā, aur nadion, aur pānī ke soton kī tihāi par jā girā;

11 Us sitāra kā nām Nāgdaunā hai, aur tihāi pānī nāgdaunā ho gayā; aur bahūt se ādmī us pānī ke sabab se mar gaye, ki wuh karwā ho gayā thā.

12 Phir chauthē frishta ne narsingā phūnkā, to tihāi sūraj, aur tihāi chānd, aur tihāi sitāre mārē gaye, yahān tak ki un kī tihāi tārīk ho gayi, aur din kī tihāi, aur waise hī rāt kī tihāi bhī roshan na thī.

13 Phir jo main ne nazar kī, to ek frishta ko āsmān ke bīch o bīch urte hūe barī āwāz se yih kahte sunā, ki Zamīn ke rahue-wālon par, un tīn frishṭon ke narsingē kī bāqī āwāzon ke sabab jo phūnkne par hai, afsos, afsos, afsos!

IX BĀB.

1 **J**AB pānchwen frishta ne phūnkā, tab main ne āsmān se ek sitāra zamīn par girte dekhā, aur us kuc kī kunjī, jis kī thāh nahīn, use dī gayi.

6 And the seven angels which had the seven trumpets prepared themselves to sound.

7 The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with blood, and they were cast upon the earth: and the third part of trees was burnt up, and all green grass was burnt up.

8 And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea: and the third part of the sea became blood;

9 And the third part of the creatures which were in the sea, and had life, died; and the third part of the ships were destroyed.

10 And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning as it were a lamp, and it fell upon the third part of the rivers, and upon the fountains of waters;

11 And the name of the star is called Wormwood: and the third part of the waters became wormwood, and many men died of the waters, because they were made bitter.

12 And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars; so as the third part of them was darkened, and the day shone not for a third part of it, and the night likewise.

13 And I beheld, and heard an angel flying through the midst of heaven, saying with a loud voice, Woe, woe, woe, to the inhabitants of the earth by reason of the other voices of the trumpet of the three angels, which are yet to sound!

CHAPTER IX.

1 **A**ND the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth: and to him was given the key of the bottomless pit.

2 Aur us ne us kúe ko, jis kí tháh nahín, kholá; to us kúe se bare tanúr ká sá dhúán uthá; aur us kúe ke dhúen se sūraj aur hawá tárík ho gayí.

3 Aur us dhúen se zamín par tiddián niklín, aur unhen waisí hí qudrat dí gayí, jaisí zamín ke bichchhuón kí hai.

4 Aur unhen yih kahá gayá, kí zamín kí ghás, yá koí sabzí, yá kisí darakht ko zarar na pahuncháen, magar sirf un ádmíon ko jin ke máthon par K̄hudá kí muhr nahín

5 Aur unhen yih diyá gayá, kí we un ko ján se na máren balki pánch mahíne tak aziyat den, aur un kí aziyat bichchhú ke dank kí sí thí, jab wuh ádmíon kó mártá hai.

6 Aur un dinon ádmí maut dhúndhenge, aur use na páwenge; aur marne ke mushtáq hongé, aur maut un se bhágegí.

7 Aur un tiddíon kí sūraten un ghoron kí sí thí, jo laráí ke liye taiyár hon, aur un ke siron par goyá sone ke táj, aur un ke chihra ádmí ke se the.

8 Aur un ke bál 'auraton ke se, aur un ke dánt babar ke se the.

9 Aur un ká baktar lohe ke baktar kí mánind: aur un ke paron kí áwáz rathon aur bahut ghoron kí sí, jo laráí men dauren.

10 Aur un kí dumen bichchhú kí sí thín, aur dank un kí dumon men the; aur unhen ikhtiyár milá, kí pánch mahíne tak ádmíon ko zarar pahuncháen.

11 Aur un ká ek bádsháh thá, jo us a-tháh kúe ká firishta thá, us ká nám 'Ibrání men Abaddon, aur Yúnání men Apollyon hai.

2 And he opened the bottomless pit; and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of the pit.

3 And there came out of the smoke locusts upon the earth: and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.

4 And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree; but only those men which have not the seal of God in their foreheads.

5 And to them it was given that they should not kill them, but that they should be tormented five months: and their torment was as the torment of a scorpion, when he striketh a man.

6 And in those days shall men seek death, and shall not find it; and shall desire to die, and death shall flee from them.

7 And the shapes of the locusts were like unto horses prepared unto battle; and on their heads were as it were crowns like gold, and their faces were as the faces of men.

8 And they had hair as the hair of women, and their teeth were as the teeth of lions.

9 And they had breastplates, as it were breastplates of iron; and the sound of their wings was as the sound of chariots of many horses running to battle.

10 And they had tails like unto scorpions, and there were stings in their tails: and their power was to hurt men five months.

11 And they had a king over them, which is the angel of the bottomless pit, whose name in the Hebrew tongue is Abaddon, but in the Greek tongue hath his name Apollyon.

12 Ek afsos guzar gayá; par, dekho, do afsos un ke ba'd ánc-wále hain.

13 Phir chhathe frishta ne phúnká, aur main ne sonahí qurbángáhi ke cháron sington men se, jo Khudá ke huzúr hai, ek áwáz suní,

14 Jo us chhathe frishta se, jis ke pás narsingá thá, kahtí thí, ki Un cháron frishton ko, jo Furát kí barí nadí par band hain, khol de.

15 Phir we cháron frishta chhúte, jo ek sá'at, aur ek din, aur ek mahíne, aur ek baras tak taiyár the, kí ádmíon men se tiháí ko már dálen.

16 Aur faujon ke sawár shumár men bís karor the. aur main ne un ká shumár waisá suná.

17 Aur wuh ghore aur un ke sawár dekhne men mujhe yún nazar áe, kí un ká baktar ág aur sumbul aur gandhak ká sá hai: aur un ke ghoron ke sir babar ke sir kí mánmú; aur un ke munh se ág aur dhúán aur gandhak nikaltí thí.

18 Aur us ág, aur dhúen, aur gandhak se jo un ke munh se nikaltí thí, ya'ne, in tiron áfaton se tiháí ádmí máre gaye.

19 Kí un kí qudraton un ke munh men, aur un kí dum men thin; kyúnkí un kí dumen sámpon kí sí, jin men sir the, aur we un se zarar pahuncháthe the.

20 Aur baqí ádmíon ne, jo un áfaton se máre na gaye the, apne háthon ke kámon se tauba na kí, kí dewon, aur sone aur rúpe aur pítal aur patthar aur lakrí kí múraton kí, jo na dekh aur na sun aur na chal saktín, pújá na karen:

21 Aur unhon ne khún, aur jádúgaríon, aur ziná, aur choríon se, jo we karte the, tauba na kí.

12 One woe is past; and, behold, there come two woes more hereafter.

13 And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God,

14 Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the great river Euphrates.

15 And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, for to slay the third part of men.

16 And the number of the army of the horsemen were two hundred thousand thousand. and I heard the number of them.

17 And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth, and brimstone. and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths issued fire and smoke and brimstone.

18 By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their mouths.

19 For their power is in their mouth, and in their tails: for their tails were like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.

20 And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and of wood: which neither can see, nor hear, nor walk:

21 Neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

X BĀB.

1 **P**HIR main ne ek aur zorā-war firishta āsmān se utarte dekhā, jo badlī ko orhe, aur us ke sir par dhanuk thā; us kā chihra āftāb sā, aur us ke pānw āg ke sutūnon kī mānund the :

2 Aur us ke hāth men ek chhotī sī kitāb khulī hūī thī: aur us ne apnā dahinā pānw samundar par, aur bāyān khushkī par dharā,

3 Aur barī āwāz se, jaise babar garajtā hai, pukārā: aur jab us ne pukārā, tab bādāl ke garajne kī sāt āwāzen āīn.

4 Aur jab we sāt bādāl garaj chuke, main likhne par thā: tab main ne āsmān se ek āwāz sunī, jo mujhe farmātī thī, ki Un ke sāt bādalon ne jo kuchh kahā us par muhr kar rakh, aur likh mat.

5 Tab us firishta ne, jise main ne samundar aur khushkī par kharā dekhā, apnā hāth āsmān kī taraf uthāyā,

6 Aur us kī jo abad tak zinda hai, jis ne āsmān ko aur jo kuchh us men hai, aur zamīn ko aur jo kuchh us men hai, aur samundar ko aur jo kuchh us men hai, paidā kiya, qasam khāī, kī phir waqt na hogā.

7 Balki sātven firishta kī āwāz ke dinon men, jab wuh phūnkne lagegā, Khudā kā poshīda matlab, jaisā us ne apne khidmat-guzār nabīon ko khush-khabarī dī, pūrā hogā.

8 Aur us āwāz ne jo main ne āsmān se sunī phir mujh se bāt kī, aur kahā, Jā, wuh chhotī khulī hūī kitāb, jo us firishta ke, jo daryā aur khushkī par kharā hai, hāth men hai, le.

9 Tab main ne us firishta ke pās jākar kahā, ki Wuh chhotī kitāb mujh ko de Us ne mujhe kahā, Le, aur use khā jā; wuh terā pet karwā kar degī, par

CHAPTER X.

1 **A**ND I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud: and a rainbow *was* upon his head, and his face *was* as it were the sun, and his feet as pillars of fire:

2 And he had in his hand a little book open: and he set his right foot upon the sea, and *his* left foot on the earth,

3 And cried with a loud voice, as *when* a lion roareth: and when he had cried, seven thunders uttered their voices.

4 And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write: and I heard a voice from heaven saying unto me, Seal up those things which the seven thunders uttered, and write them not.

5 And the angel which I saw stand upon the sea and upon the earth lifted up his hand to heaven,

6 And sware by him that liveth for ever and ever, who created heaven, and the things that therein are, and the earth, and the things that therein are, and the sea, and the things which are therein, that there should be time no longer:

7 But in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound, the mystery of God should be finished, as he hath declared to his servants the prophets.

8 And the voice which I heard from heaven spake unto me again, and said, Go *and* take the little book which is open in the hand of the angel which standeth upon the sea and upon the earth.

9 And I went unto the angel, and said unto him, Give me the little book. And he said unto me, Take *it*, and eat it up; and it shall make thy belly bitter,

tere munh men shahd sí mīthī lagegí.

10 Tab main ne wuh chhotí kitáb us firishta ke háth se lí, aur use khá gayá, wuh mere munh men shahd kí tarah mīthī thí; aur jab main use khá gayá, merá pet karwá ho gayá.

11 Aur us ne mujhe kahá, Zarúr hai, ki tú bahut se logon, aur qaumon, aur ahl i zubán, aur bád-sháhon kí bábat phir nubúwat kare.

XI BÁB.

1 **A**UR ek sarkanďá jarīb kí mánind mujhe diyá gayá, aur wuh firishta khará ho ke kahtá thá, ki Uth, aur Khudá kí haikal aur qurbángáh, aur un ko jo us men 'ibádat karte hain, náp.

2 Magar us dálán ko, jo haikal ke báhar hai, chhoj de, aur use mat náp; kyúñki wuh gairqaumon ko diyá gayá hai: aur we muqaddas shahr ko bayálís mahíne tak pánwon se latárenge.

3 Aur main apne do gawáhon ko qudrat bakhshúngá, aur we tát pahinkar ek hazár do sau sáth din tak nubúwat karenge.

4 Yih we do darakht zaitún ke, aur do sham'adán hain, jo zamín ke Khudá ke huzúr khare hain.

5 Aur agar koí cháhe, ki unhen zarar pahuncháe, to un ke munh se ág nikaltí, aur un ke dushmanon ko khá játí hai: so agar koí cháhe ki unhen zarar pahuncháe, to zarúr hai ki wuh isí tarah mára jáwe.

6 Un ko ikhtiyár hai, ki ásmán ko band karen, ki un kí nubúwat ke dinon men pání na barse: aur pánion par bhí ikhtiyár rakhte, ki unhen lahú baná dālen, aur jab jab cháhen, zamín par har tarah kí áfat láwen.

7 Aur we jab apní gawáhi de chukenge, to wuh jándár jo a-tháh kúe se nikaltá hai, un se lařegá,

but it shall be in thy mouth sweet as honey.

10 And I took the little book out of the angel's hand, and ate it up; and it was in my mouth sweet as honey: and as soon as I had eaten it, my belly was bitter.

11 And he said unto me, Thou must prophesy again before many peoples, and nations, and tongues, and kings.

CHAPTER XI.

1 **A**ND there was given me a reed like unto a rod: and the angel stood, saying, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.

2 But the court which is without the temple leave out, and measure it not; for it is given unto the Gentiles: and the holy city shall they tread under foot forty and two months.

3 And I will give power unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and threescore days, clothed in sackcloth.

4 These are the two olive trees, and the two candlesticks standing before the God of the earth.

5 And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies: and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.

6 These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy: and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.

7 And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottom-

aur un par gálib hogá, aur unhen már dálegá.

8 Aur un kí lášhen us bare shahr ke bázár men, jo tashbíh ke taur par Sadúm aur Mísr kah-látá hai, jahán hamará Khudá-wand bhí salíb par khúrchá gayá, parí rahengí.

9 Aur logon, aur firqon, aur ahl i zubán, aur qaumon ke log un kí lášhon ko sárhe tín din tak dekhá karenge, aur un kí lášhon ko qabr men rakhne na denge.

10 Aur zamín ke rahnewále un par khushí o khurramí karenge, aur ek dúsré ko saugáten bhejenge; kyúnki un do nabíon ne zamín ke rahnewálon ko satáyá thá.

11 Aur sárhe tín din ke ba'd zindagí kí Rúh Khudá kí taraf se un men dar áí, aur we apne páñwon par khare ho gaye; tab junhon ne unhen dekhá, shiddat se dare.

12 Aur unhon ke ásmán se ek barí áwáz suní, jis ne unhen kahá, kí Idhar úpar áo. Aur we bádál men áke ásmán par chale gaye; aur un ke dushmanon ne un ko dekhá.

13 Phir usí gharí ek bará bhaunchál áyá, aur us shahr ká daswán hissa gir gayá. us bhaunchál men sát hazár ádmí ján se máre gaye, aur báqí jo the kámp gaye, aur unhon ne ásmán ke Khudá kí ta-ríf kí.

14 Dúsrá afsos guzar gayá; dekho, tísrá afsos jald átá hai.

15 Aur sátwen firishta ne phúnká, aur ásmán par barí áwázen yih kahtí hui áin, kí Dunyá kí bádsháhaten hamáre Khudáwand aur us ke Masíh kí ho gayín, aur wuh abad tak bádsháhat karenge.

16 Aur chaubís buzurg jo apne apne takht par Khudá ke huzúr baithé the, munh ke bal gire, aur Khudá ko sijda kiyá,

less pit shall make war against them, and shall overcome them, and kill them

8 And their dead bodies *shall lie* in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.

9 And they of the people and kindreds and tongues and nations shall see their dead bodies three days and an half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.

10 And they that dwell upon the earth shall rejoice over them, and make merry, and shall send gifts one to another; because these two prophets tormented them that dwelt on the earth.

11 And after three days and an half the Spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them which saw them.

12 And they heard a great voice from heaven saying unto them, Come up hither. And they ascended up to heaven in a cloud; and their enemies beheld them.

13 And the same hour was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slain of men seven thousand: and the remnant were affrighted, and gave glory to the God of heaven.

14 The second woe is past; *and*, behold, the third woe cometh quickly.

15 And the seventh angel sounded; and there were great voices in heaven, saying, The kingdoms of this world are become *the kingdoms* of our Lord, and of his Christ; and he shall reign for ever and ever.

16 And the four and twenty elders, which sat before God on their seats, fell upon their faces, and worshipped God,

17 Aur bole, kī Ai Khudāwand Khudā, Qādir i mutlaq, jo hai, aur thā, aur ānewālā hai, ham terā shukr karte hain; kyūnkī tū ne apnī barī qudrat lī, aur bādshāhat kī.

18 Aur qaumen gusse hūn, aur terā qahr āyā, aur waqt pahunchā, kī muidon kī 'adālat kī jāe, aur tū apne khidmat-guzār nabion, aur muqaddas logon ko, aur un ko jo tere nām se darte hain, kyā chhoṭe kyā bare, ajr bakhshē, aur un ko jo zamīn ko ḵharāb karte hain, ḵharāb kare.

19 Aur Khudā kī haikal āsmān men khul gayī, aur us kī haikal men us ke 'ahd kā sandūq dekhne men āyā, aur bijliān aur āwāzen, aur garajnā, aur bhaunchāl āe, aur bare ole pare.

XII BĀB.

1 **A**UR ek barā nishān āsmān par nazar āyā; ek 'aurat sūraj ko orhe hūc, aur chānd us ke pānwon tale, aur us ke sir par bārah sitāron ká táj thā:

2 Wuh 'aurat hāmila thī, aur dard se chillatī, aur janne ko ainthtī thī.

3 Phir ek aur nishān āsmān par dikhāī diyā; aur, dekho, ek barā surkh azhdahā jis ke sāt sir, aur das sīng, aur sāt táj us ke siron par the, zāhir hūā.

4 Us kī dum ne āsmān ke tihāī sitāre khīnche, aur unhen zamīn par dālā: phir azhdahā us 'aurat ke āge jo janne par thī, já ḵharā hūā, kī jab wuh jane, to us ke bachcha ko nigal jāwe.

5 Aur wuh farzand i narīna janī, jo muqarrar hūā, kī lohe kā 'asā leke sab qaumon par hukumat kare: aur us ke lārke ko Khudā ke aur us ke takht ke āgē uṭhā le gaye.

17 Saying, We give thee thanks, O Lord God Almighty, which art, and wast, and art to come; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.

18 And the nations were angry, and thy wrath is come, and the time of the dead, that they should be judged, and that thou shouldst give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and them that fear thy name, small and great; and shouldest destroy them which destroy the earth.

19 And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament: and there were lightnings, and voices, and thunderings, and an earthquake, and great hail.

CHAPTER XII.

1 **A**ND there appeared a great wonder in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars:

2 And she being with child cried, travailing in birth, and pained to be delivered.

3 And there appeared another wonder in heaven; and behold a great red dragon, having seven heads and ten horns, and seven crowns upon his heads.

4 And his tail drew the third part of the stars of heaven, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready to be delivered, for to devour her child as soon as it was born.

5 And she brought forth a man child, who was to rule all nations with a rod of iron: and her child was caught up unto God, and to his throne.

6 Aur wuh 'aurat bayábán men, jahán Khudá ne us ke liye jagah tayár kí thí, bhág gayí, táki wahán bárah sau sáth dín tak us kí parwarish karen.

7 Phir ásmán par laráí húi Míkáel aur us ke firishta azhdahe se lare, aur azhdahá aur us ke firishta un se lare,

8 Lekin un par gálib na ho sake, aur na ásmán par un kí phir jagah milí.

9 So bará azhdahá nikálá gayí, wuhí puráná sámp, jis ká nám Iblís aur Shatán hai, jo sárc jahán ko dagá detá hai wuh zamín par giráyá gayá, aur us ke firishta bhí us ke sáth giráe gaye.

10 Phir main ne ek barí áwáz ásmán se yih kahte suní, kí Ab naját, aur qudrat, aur hamáre Khudá kí saltanat áí, aur us ke Maslíh ká íkhtiyár bhí; kyúñki hamáre bháíon par tuhmat lagá-newálá, jo rát dín hamáre Khudá ke áge un par tuhmat lagátá thá, giráyá gayá.

11 Aur unhon ne barra ke lahú se, aur apní gawáhí kí bát se, us ko jít líyá, aur unhon ne apní jánon ko marne tak 'azíz na jáná.

12 Is wáste, tum, ai ásmáno, aur un par ke rahnewálo, khushí karo. Afsos un par, jo khushkí aur tarí ke rahnewále haiñ! is hýe kí Iblís bare gusse se tum par utrá, kí wuh jántá hai, kí mere waqt men thorá hí báqí hai.

13 Aur jab us azhdahe ne dekhá, kí wuh zamín par giráyá gayá, to us ne us 'aurat ko jo farzand i narína janí thí, satáyá.

14 Aur us 'aurat ko bare 'uqáb ke do par diye gaye, táki wuh us sámp ke sámhne se bayábán ko apne muqám tak ur jáe, jahán ek zamán, aur do zamán, aur ním zamán tak us kí parwarish muqarrar kí gayí.

15 Phir us sámp ne apne munh se pání nadí kí mánind us 'aurat ke píchlhe baháyá, táki us ko

6 And the woman fled into the wilderness, where she hath a place prepared of God, that they should feed her there a thousand two hundred *and* threescore days.

7 And there was war in heaven: Michael and his angels fought against the dragon, and the dragon fought and his angels,

8 And prevailed not, neither was their place found any more in heaven.

9 And the great dragon was cast out, that old serpent, called the Devil, and Satan, which deceiveth the whole world. he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.

10 And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

11 And they overcame him by the blood of the Lamb, and by the word of their testimony; and they loved not their lives unto the death

12 Therefore rejoice, ye heavens, and ye that dwell in them. Woe to the inhabitants of the earth and of the sea! for the devil is come down unto you, having great wrath, because he knoweth that he hath but a short time.

13 And when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman which brought forth the man *child*.

14 And to the woman were given two wings of a great eagle, that she might fly into the wilderness, into her place, where she is nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.

15 And the serpent cast out of his mouth water as a flood after the woman, that he might cause

daryá se baháwe.

16 Par zamín ne us 'aurat kí madad kí, kí apná munh kholá, aur us nadí ko, jo azhdahe ne apne munh se baháí thí, pí lyá.

17 Aur azhdahá 'aurat par gusse húá, aur us kí báqí aulád se, jo Khudá ke hukm mánte, aur Yísú' Māsīh kí gawáhí rakhte hain, larne gayá.

XIII BĀB.

1 **A**UR main samundar kí retí par khará thá, aur dekhá, kí ek jánwar samundar se niklá, jis ke sāt sir, aur das sing the, aur us ke sīngon par das táj, aur us ke siron par kufr ke nám.

2 Aur wuh jánwar jo main ne dekhá, tendúá kí shakl thá, aur us ke pánw bhálú ke se, aur kalla us ká babar ká sá; us azhdahe ne apní qudrat, aur apná takht, aur bará ikhtiyár use diyá.

3 Aur main ne dekhá, kí goyá us ke ek sir par ek zakhm i kárí lagá hai, par us ká kárí zakhm changá ho gayá thá, aur sárí zamín us jánwar ke pichhe ta'ajjub kartí thí.

4 Aur unhon ne us azhdahe kí, jis ne us jánwar ke taín ikhtiyár diyá, parastish kí, aur us jánwar kí parastish kí, aur bole, Kaun us jánwar kí máinind hai? kaun us se lar saktá hai?

5 Aur ek munh bará bol bolne-wálá aur kufr kahnewálá use milá, aur bayúlís mahíne tak laráí karne ko use ikhtiyár diyá gayá.

6 Aur wuh Khudá kí hábat kufr bakne par apná munh kholkar, us ke nám, aur us ke khaima, aur un ke haqq men jo ásmán par rahte hain kufr bakne lagá.

7 Use yih diyá gayá, kí muqad-

her to be carried away of the flood.

16 And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth.

17 And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed, which keep the commandments of God, and have the testimony of Jesus Christ.

CHAPTER XIII.

1 **A**ND I stood upon the sand of the sea, and saw a beast rise up out of the sea, having seven heads and ten horns, and upon his horns ten crowns, and upon his heads the name of blasphemy.

2 And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and the dragon gave him his power, and his seat, and great authority.

3 And I saw one of his heads as it were wounded to death; and his deadly wound was healed: and all the world wondered after the beast.

4 And they worshipped the dragon which gave power unto the beast: and they worshipped the beast, saying, Who is like unto the beast? who is able to make war with him?

5 And there was given unto him a mouth speaking great things and blasphemies; and power was given unto him to continue forty and two months.

6 And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.

7 And it was given unto him to

das logon se muqábala kare, aur un par gálib howe, aur sab fiqon aur ahl i zubán, aur qaumon par use ikhtiyár milá.

8 Aur zamín ke we sab rahnewále jin ke nám, us Barra kí kitáb i hayát men, jo dunyá ke shurú' se qatl huá, likhe nahín gaye, us kí pújá karenge.

9 Agar kisi ke kán hon, to sune.

10 Jo qaid karne ke liye kisi ko le jata hai, so qaid men par-egá; aur jo talwár se qatl kartá hai, so talwár hí se qatl hogá. Muqaddas logon ká sabr, aur imán yihí hai

11 Phir main ne dekhá, ki ek aur jánwar zamín se ughá; barra kí mánmd us ke do sing the, aur azhdahe kí tarah boltá thá.

12 Yih pahile jánwar ká sárá ikhtiyár lakhke us ke áge 'amal kartá hai, aur zamín aur us ke rahnewálon se pahile jánwar ko jis ká zakám i kárá changá huá, pujwátá hai.

13 Aur wuh bare achambhc záhur kartá hai, yahan tak ki logon kí nazar men ásmán se zamín par ág barsátá,

14 Aur un achambhon se, jin ke dikháne kí qudrat us jánwar ke sámhne use dí gayí, zamín ke rahnewálon ko dagá detá hai; ki zamín ke rahnewálon se kabhtá hai, ki tum us jánwar kí, jis men talwár ká gháo thá, aur jiyá, ek múrat banáo.

15 Aur use yih diyá gayá, ki us jánwar kí múrat ko ján bakhshe, ki us jánwar kí wuh múrat báten bhí kare, aur un sab ko, jo us jánwar kí múrat ko na pújen, qatl karwáe.

16 Aur sab chhoṭe bare, daulatmand aur garíb, ázád aur gulám sabhon ke dahine háth, yá máthe par ek nishán karwá de :

17 Aur yih ki koí kharíd fa-

make war with the saints, and to overcome them. and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.

8 And all that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world.

9 If any man have an ear, let him hear.

10 He that leadeth into captivity shall go into captivity: he that killeth with the sword must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the saints.

11 And I beheld another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and he spake as a dragon.

12 And he exerciseth all the power of the first beast before him, and causeth the earth and them which dwell therein to worship the first beast, whose deadly wound was healed.

13 And he doeth great wonders, so that he maketh fire come down from heaven on the earth in the sight of men,

14 And deceiveth them that dwell on the earth by the means of those miracles which he had power to do in the sight of the beast; saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast, which had the wound by a sword, and did live.

15 And he had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause that as many as would not worship the image of the beast should be killed.

16 And he causeth all, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark in their right hand, or in their foreheads:

17 And that no man might buy

rokht na kar sake, magar wuhí jis men wuh nishán, yá us jánwar ká nám, yá us ke nám ká shumár ho.

18 Dámish yahán hai. Wuh jo samajh rakhtá hai, us jánwar ká 'adad gin jae, kyúñki wuh insán ká 'adad hai; aur us ká 'adad Chha sau chhiyásafth hai.

XIV BĀB.

1 **P**HIR jo main ne nigah kí, to kyá dekhá, kí ek Barra Saihún pahár par khará thá, aur us ke sáth ek lákh chauálís hazár, jin ke máthon par us ke Báp ká nám likhá thá.

2 Phir main ne ásmán se ek áwáz suní, jo bahut páníon ke shor, aur bare garajne kí áwáz kí mánind thí: aur main ne barbat-nawázon kí áwáz, jo apní barbat bajáthe, suní

3 Aur we takht ke sámhne, aur un cháron jándáon aur buzurgon ke áge nayá rág gá rahe the, aur koí un ek lákh chauálís hazár ke siwá, jo zamín se kharíde gaye the, us rág ko síkh na saká.

4 Ye we log haij, jo 'auraton ke sáth gandagí men na pare; kí kunwáre haij. Ye we haij jo Barra ke píchhe jate haij jahán kahín wuh játá hai. Ye Khudá aur Barra ke liye pahile phal hoke ádmíon men se mol liye gaye haij.

5 Aur un ke munh men makr páyá na gayá, kí we Khudá ke takht ke áge be-áib haij.

6 Aur main ne ek aur firishta Injíl i abadí liye hue dekhá, kí ásmán ke bích o bích ur rahá thá, táki zamín ke rahnewálon, aur sab qaum, aur firqa, aur ahl i zubán, aur logon ko khushkhábarí sunáwe.

7 Aur us ne barí áwáz se kahá, Khudá se daro, aur us ká jalál záhir karo; kyúñki us kí 'adálát kí gharí áí; aur usí kí parastish

or sell, save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.

18 Here is wisdom. Let him that hath understanding count the number of the beast. for it is the number of a man; and his number is Six hundred three-score and six.

CHAPTER XIV.

1 **A**ND I looked, and, lo, a Lamb stood on the mount Sion, and with him an hundred forty and four thousand, having his Father's name written in their foreheads

2 And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder: and I heard the voice of harpers harping with their harps:

3 And they sung as it were a new song before the throne, and before the four beasts, and the elders: and no man could learn that song but the hundred and forty and four thousand, which were redeemed from the earth.

4 These are they which were not defiled with women; for they are virgins. These are they which follow the Lamb whithersoever he goeth. These were redeemed from among men, *being* the first-fruits unto God and to the Lamb.

5 And in their mouth was found no guile: for they are without fault before the throne of God.

6 And I saw another angel fly in the midst of heaven, having the everlasting gospel to preach unto them that dwell on the earth, and to every nation, and kindred, and tongue, and people,

7 Saying with a loud voice, Fear God, and give glory to him; for the hour of his judgment is come: and worship him that made hea-

karo, jis ne ásmán aur zamín, aur samundar, aur pání ke chashma paidá kiye.

8 Aur us ke píchhe ek dúsrá firishta ákar yún bolá, ki Bábul, wuh bará shahr, gir pará, gir pará, kyúñki us ne apní harámkári ki gazabí mai sári qaumon ko piláí.

9 Phir ek tísrá firishta un ke píchhe áyá, aur barí áwáz se bolá, ki Jo koi us jánwar, aur us kí múrat kí pújá kartá hai, aur us ká nishán apne máthe yá apne háth par hone detá hai,

10 Wuh Khudá ke qahr kí us mai ko, jo us ke qahr ke piyále men be miláe dháli gayí, píegá; aur wuh muqaddas firishton, aur Barra ke áge ág aur gandhak men tarapegá :

11 Aur un ke tarapne ká dhuwán abad tak uthtá rahtá hai, aur un ko jo us jánwar, aur us kí múrat kí pújá karte hain, aur us ko jo us ke nám ká nishán liye hai, rát din kabhí áram nahín.

12 Muqaddas logon ká sabr yahán hai; we jo Khudá ke hukmon aur Yisú' ke ímán ko liye rahte hain, yahán hain.

13 Phir main ne ásmán se ek áwáz suní, jo mujh se kahtí thí, ki Likh : We murda jo Khudáwand men marte hain, ab se mubáarak hain; Rúh kahtí hai, ki Hái, we apní mihnaton se áram páte hain, aur un ke a'amál un ke píchhe píchhe chale áte hain.

14 Phir main ne nazar kí, aur kyá dekhá, ek sufed badlí, aur us badlí par koi Ibn i Ádam sá bai-thá thá, jis ke sir par sone ká táj, aur us ke háth men ek tez hansúa thá.

15 Aur ek aur firishta haikal se niklá, aur use jo badlí par baithá thá barí áwáz se pukará, ki Apná hansúa lagá, aur kát : kyúñki tere kátnic ká waqt áyá ;

ven, and earth, and the sea, and the fountains of waters.

8 And there followed another angel, saying, Babylon is fallen, is fallen, that great city, because she made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication.

9 And the third angel followed them, saying with a loud voice, If any man worship the beast and his image, and receive *his* mark in his forehead, or in his hand,

10 The same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out without mixture into the cup of his indignation; and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb :

11 And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever : and they have no rest day nor night, who worship the beast and his image, and whosoever receiveth the mark of his name.

12 Here is the patience of the saints. here *are* they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.

13 And I heard a voice from heaven saying unto me, Write, Blessed *are* the dead which die in the Lord from henceforth : Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; and their works do follow them.

14 And I looked, and behold a white cloud, and upon the cloud *one* sat like unto the Son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.

15 And another angel came out of the temple, crying with a loud voice to him that sat on the cloud, Thrust in thy sickle, and reap : for the time is come for

ki zamín kí zir'at pakkí hai.

16 Aur us ne, jo badlí par baithá thá, apná hansúá zamín par lagáya, aur zamín dírau kí gayí.

17 Phir ek aur firishta us haikal se, jo ásmán men hai, niklá, us pás bhí ek tez hansúá thá.

18 Phir ek aur firishta jis ká ikhtiyár ág par thá, qurbángáh se niklá; us ne us ko jis kane tez hansúá thá, bare shor se pukárke kahá, ki Apná tez hansúá lagá, aur zamín ke angúr ke guchchhe kát: kyúñki us ke angúr pak chuke.

19 Phir us firishta ne apná hansúá zamín par dhará, aur zamín ke angúron ko kátá, aur Khudá ke gazab ke bare kolhú men dál diyá.

20 Aur wuh kolhú men shahr ke báhar perá gayá, aur us kolhú se lahu sau kos tak aisá bahá, ki ghoron kí bágon tak pahunchá.

thee to reap; for the harvest of the earth is ripe.

16 And he that sat on the cloud thrust in his sickle on the earth; and the earth was reaped.

17 And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.

18 And another angel came out from the altar, which had power over fire; and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saying, Thrust in thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth; for her grapes are fully ripe.

19 And the angel thrust in his sickle into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast it into the great winepress of the wrath of God.

20 And the winepress was trodden without the city, and blood came out of the winepress, even unto the horse bridles, by the space of a thousand and six hundred furlongs.

XV BĀB.

1 **P**HIR main ne ek aur nishán ásmán men dekhá, jo bará aur achambhe ká thá, kí sāt firishta pichhlí sāt áfáton ko liye hain; kyúñki Khudá ká gazab un men bhará húa hai.

2 Aur main ne shísha ká ek daryá ág se milá húa dekhá, aur un ko bhí jo us jánwar, aur us kí mírat, aur us ke nishán, aur us ke nám ke 'adad par gálib áe the, us shísha ke samundar par Khudá kí barbat liye khare the.

3 Aur we Khudá ke banda Músá ká rág aur Barra ká rág yih kahke gáte hain, kí Ai Khudá-wand Khudá, Qádir i mutlaq, tere kám bare aur achambhe ke hain: ai muqaddason ke Bádsháh, terí ráhen rúst aur durust hain.

4 Ai Khudá-wand, kaun tujh se na daregá? aur tere nám ká jalál záhir na karegá? kyúñki tú hí

CHAPTER XV.

1 **A**ND I saw another sign in heaven, great and marvellous, seven angels having the seven last plagues; for in them is filled up the wrath of God.

2 And I saw as it were a sea of glass mingled with fire: and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, *and* over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.

3 And they sing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvellous *are* thy works, Lord God Almighty; just and true *are* thy ways, thou King of saints.

4 Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? for *thou only art* holy: for all na-

sirí quddús hai · kí sári qaumen áwengí, aur tere áge sijda karengi, kí terí 'adálaten záhir húi ham.

5 Aur ba'd us ke jo main ne nazar kí, to kyá dekhá, kí gawáhí ke khaima kí haikal ásmán par kholí gayí :

6 Aur we sátón firishta un sátón áfaton ko lyc sáf aur barráq پوشák pahne hue, aur sone ke sínaband sínón par lagáe hue, haikal se nikal áe.

7 Aur un cháron jándáron men se ek ne sone ke sát piyále us Khudá ke qahr se bhare hue, jo ábad ul ábád zinda hai, un sátón firishton ko diye.

8 Aur wuh haikal Khudá ke jalál aur us kí qudrat ke sabab dhúen se bhar gayí; aur jab tak un sátón firishton kí sát áfaten tamám na hún, koi us haikal men dákhil na ho saká.

XVI BÁB.

1 **P**HIR main ne haikal se ek barí áwáz suní, jo un sátón firishton se yún kahtí thí, kí Rawána ho, aur Khudá ke qahr ke un piyálon ko zamín par undelo.

2 Chunánchi pahlá chalí gayá, aur apná piyála zamín par undelá; tab un logón men jin par us jánwar ká nishán thá, aur un men jo us kí múrat kí pújá karte the, bare aur zabún phore paidá hue.

3 Phir दूसरे firishta ne apná piyála samundar men undelá; tab wuh murda ke lahú sá ho gayá: aur har ek jándér jo samundar men thá múá.

4 Phir तीसरे firishta ne apná piyála nadíon aur páníon ke chashmon men undelá; wuh lahú ho gaye.

5 Aur main ne páníon ke firishta ko yih kahte suná, kí Ai 'ádil Khudáwand, jo hai, aur thá, aur hogá, tú hí Quddús hai, kí tú ne yún 'adálat kí.

tions shall come and worship before thee; for thy judgments are made manifest.

5 And after that I looked, and, behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened:

6 And the seven angels came out of the temple, having the seven plagues, clothed in pure and white linen, and having their breasts girded with golden girdles.

7 And one of the four beasts gave unto the seven angels seven golden vials full of the wrath of God, who liveth for ever and ever.

8 And the temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power; and no man was able to enter into the temple, till the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

CHAPTER XVI.

1 **A**ND I heard a great voice out of the temple saying to the seven angels, Go your ways, and pour out the vials of the wrath of God upon the earth.

2 And the first went, and poured out his vial upon the earth; and there fell a noisome and grievous sore upon the men which had the mark of the beast, and upon them which worshipped his image.

3 And the second angel poured out his vial upon the sea; and it became as the blood of a dead man: and every living soul died in the sea.

4 And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became blood.

5 And I heard the angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be, because thou hast judged thus.

6 Kyúñki unhon ne muqaddason aur nabíon ká khún baháyá hai; so tú ne píne ko unhen lahú diyá, kí we isí láiq ham.

7 Phir main ne dústre firishta ko qurbángáh men se yih kahte suná, kí Hám, ai Khudáwand Khudá, Qádir i mutlaq, terí 'adálaten sachchí aur íást hain.

8 Phir chauthe firishta ne apná piyála súñaj par undelá; use qudrat dí gayí thí, kí ádmíon ko ág se jhulsáe.

9 Aur ádmí sakht garmí se jhulas gaye, aur Khudá ke nám par, jo áfaton par ikhtiyár rakhtá hai, kufr bakte the; aur unhon ne tauba na kí, kí us ká jalál záhir karen.

10 Phir páñchwen firishta ne us jánwar ke takht par apná piyála undelá; us kí bádsháhí men tá-ríkí chhá gayí; aur we máre dard ke apní zubáñen chabáte the;

11 Aur apne dardon aur phoron ke bá'is ásmán ke Khudá par kufr bakte the, aur apne kámon se tauba na kí.

12 Phir chhathe firishta ne apná piyála us bare daryá men, jo Furát hai, undelá; us ká pání súkh gayá, túkí púrab ke bádsháhon ke liye ráh taiyár howe.

13 Phir main ne us azhdahe ke munh se, aur us jánwar ke munh se, aur us jhúthe nabí ke munh se tín nápák rúhon ko mendákon kí shakl nikalte dekhá.

14 Kí we achambhe dikháne-wáke dewon kí rúhen hain, jo sárfi dunyá ke bádsháhon pás játin, kí unhen Qádir i mutlaq Khudá ke roz i 'azim ke muqábala par jam'a karen.

15 Dekh, main chor kí mánind átá hún. Mubáarak hai wuh jo jágtá, aur apní poshák kí khabardári kartá hai; aisá na howe, kí wuh nangá phire, aur log us kí sharm ko dekhen.

16 Phir us ne un ko ek makán

6 For they have shed the blood of saints and prophets, and thou hast given them blood to drink; for they are worthy.

7 And I heard another out of the altar say, Even so, Lord God Almighty, true and righteous *are* thy judgments.

8 And the fourth angel poured out his vial upon the sun; and power was given unto him to scorch men with fire.

9 And men were scorched with great heat, and blasphemed the name of God, which hath power over these plagues; and they repented not to give him glory.

10 And the fifth angel poured out his vial upon the seat of the beast; and his kingdom was full of darkness; and they gnawed their tongues for pain,

11 And blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores, and repented not of their deeds.

12 And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.

13 And I saw three unclean spirits like frogs *come* out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.

14 For they are the spirits of devils, working miracles, *which* go forth unto the kings of the earth and of the whole world, to gather them to the battle of that great day of God Almighty.

15 Behold, I come as a thief. Blessed *is* he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame.

16 And he gathered them toge-

men, jis ká nám 'Ibrání men Ar-majiddon hai, jam'a kíyá.

17 Phir sáttwen firishta ne apná piyála hawá men undelá; tab ásmán kí haikal ke takht se ek barí áwáz yih kahtí huf níklí, kí Ho chuká.

18 Tab áwázen aur garajen, aur chamaken hufín, aur bará bhaunchál áyá, ausá kí jab se ádmí zamín par hain, aisá bará aur sakht bhaunchál kabhí áyá na thá.

19 Aur wuh bará shahr tén tukre ho gayá, aur qaumon ke shahr gir gaye; aur barí Bábul Khudá ke huzúr yád áí, táki use apne kamál qahr kí mai ká piyála dewe.

20 Tab har ek tápú bhágá, aur pahár kabín pác na gaye.

21 Aur ásmán se ádmíon par man man bhar ke ole gire, aur oлон kí áfat se ádmíon ne Khudá par kufr baká; kyuníki wuh níháyat hí sakht áfat thí.

XVII BÁB.

1 **A**UR ek un sát firishton men se, jin ke pás sát piyále the, áyá, aur mujh se yún kahá, kí Idhar á: main tujh ko us barí kasbí kí sazá, jo bahut páníon par baithí hai, dikhlaúngá:

2 Jis ke sáth zamín ke bád-sháhon ne harámkárí kí, aur jis kí harámkárí kí mai se zamín ke bashíndagán matwále húe.

3 Phir wuh mujhe ba-waz'a rúhání bayábán men le gayá; wahán main ne ek 'aurat ko, qirmizí rang, haiwán par, jo kufr ke námon se bhará thá aur jis ke sát sir aur das sítg the, baithé dekhá.

4 Yih 'aurat argawání aur qirmizí jorá pahine, aur sone, aur

ther into a place called in the Hebrew tongue Aimageddou.

17 And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven, from the throne, saying, It is done.

18 And there were voices, and thunders, and lightnings; and there was a great earthquake, such as was not since men were upon the earth, so mighty an earthquake, and so great.

19 And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell and great Babylon came in remembrance before God, to give unto her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.

20 And every island fled away, and the mountains were not found.

21 And there fell upon men a great hail out of heaven, *everystone* about the weight of a talent: and men blasphemed God because of the plague of the hail; for the plague thereof was exceeding great.

CHAPTER XVII.

1 **A**ND there came one of the seven angels which had the seven vials, and talked with me, saying unto me, Come hither; I will shew unto thee the judgment of the great whore that sitteth upon many waters:

2 With whom the kings of the earth have committed fornication, and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her fornication.

3 So he carried me away in the spirit into the wilderness: and I saw a woman sit upon a scarlet coloured beast, full of names of blasphemy, having seven heads and ten horns.

4 And the woman was arrayed in purple and scarlet colour, and

jawáhir, aur motíon se árásta thí; ek sone ká piyála, nafraton se aur apní harámkarí kí gandagí se bhára húa, apne háth men liye thí.

5 Aur us ke máthe par ek nám likhá thá, RÁZ: BĀBUL BU-ZURG CHHINĀLON AUR ZAMĪN KĪ NAFRATON KĪ MĀ.

6 Main ne dekhá, ki wuh 'aurat muqaddas logon ke khún se, aur Yisú' ke shahidon ke lahú se mat-wálí ho rahí thí; main us ko dekhkar saḡht hairání se dang ho gayá.

7 Tab us firishta ne mujhe kahá, Tú kyūn dang hai? main us 'aurat aur us haiwán ká ráz, jis par wuh sawár hai, aur jis ke sāt sir aur das sīng han, tujh se kahúngá.

8 Wuh haiwán jo tú ne dekhá, so thá, aur ab nahīn hai; aur us a-tháh kúe se nikal áwegá, aur halákat men jáegá; aur zamín ke rahnewále jun ke nám zindagí ke daftar men dunyá kí paidáish ke shurú' se likhe na gaye, us haiwán ko dekhke, jo tha, aur nahīn hai, agarchi hai, ta'ajjub karenge

9 Yihí 'aqlmand kí samajh hai. We sāt sir sat pahār han, jin par wuh 'aurat baiḡhí hai.

10 Aur sāt bádsháh han; páñch to gir gaye, ek hai, dúsrá ab tak nahīn áyá; aur jab áwegá, thori muddat tak us ká rahná hogá.

11 Aur wuh haiwán jo thá, aur nahīn hai, áthwán wuhí hai, aur un sáton men se hai, aur halákat men játá hai.

12 Aur das sīng jo tú ne dekhke, das bádsháh han, jinhon ne ab tak bádsháhí nahīn pái, lekin us haiwán ke sáth ek sāt tak bádsháhon ká sá ikhtiyár pá-wenge.

13 Un sab kí ek hí ráe hai, aur

decked with gold and precious stones and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and filthiness of her fornication.

5 And upon her forehead was a name written, MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF HARLOTS AND ABOMINATIONS OF THE EARTH.

6 And I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus: and when I saw her, I wondered with great admiration.

7 And the angel said unto me, Wherefore didst thou marvel? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.

8 The beast that thou sawest was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, whose names were not written in the book of life from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

9 And here is the mind which hath wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sitteth.

10 And there are seven kings: five are fallen, and one is, and the other is not yet come; and when he cometh, he must continue a short space.

11 And the beast that was, and is not, even he is the eighth, and is of the seven, and goeth into perdition.

12 And the ten horns which thou sawest are ten kings, which have received no kingdom as yet; but receive power as kings one hour with the beast.

13 These have one mind, and

apní qudrat aur ikhtiyár is haiwán ko denge.

14 We Barre se laíái karenge, aur Barra un par gálib hogá; kyúñki wuh Khudáwandon ká Khudáwand, aur Bádsháhon ká Bádsháh hai; aur we jo us ke sáth hain, so bulác húa, aur chune húa, aur diyánatdár hain.

15 Phir us ne mujhe kahá, We pání jo tú ne dekhe, jahán wuh kasbí baithí thí, so log, aur gurohen, aur qaumen, aur ahl i zubán hain.

16 Aur us haiwán ke das síng, jo tú ne dekhe, us kasbí se 'adawat karenge, aur use be-kas aur nangí karenge, aur us ká gosht kháenge, aur us ko ág se jaláenge.

17 Kyúñki Khudá ne un ke dilon men yih dálá, ki us kí murád bar láwen, aur ek hí ráe hon, aur apní bádsháhí us haiwán ko den, jab tak ki Khudá kí báten púrí hon.

18 Wuh 'aurat, jise tú ne dekhá, so wuh bará shahr hai, jo zamín ke bádsháhon par bádsháhat kartá hai.

shall give their power and strength unto the beast.

14 These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them: for he is Lord of lords, and King of kings: and they that are with him *are* called, and chosen, and faithful.

15 And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues.

16 And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and burn her with fire

17 For God hath put into their hearts to fulfil his will, and to agree, and give their kingdom unto the beast, until the words of God shall be fulfilled.

18 And the woman which thou sawest is that great city, which reigneth over the kings of the earth.

XVIII BĀB.

1 **B**ĀD un chízon ke main ne ek firishta ko ásmán par se utarte dekhá, jise bará ikhtiyár milá, aur zamín us ke jalál se roshan ho gayí.

2 Us ne barí áwáz se pukárke yih kahá, ki Barí Bábul gir parí, gir parí, wuh dewon ká ghar, aur har ek gandí ruh kí chaukí, aur har ek nápák aur makrúh parinda ká baserá ho gayí.

3 Kyúñki sárí qaumon ne us kí harámkárí ke gazab kí mai pí lí, aur zamín ke bádsháhon ne us ke sáth harámkárí kí, aur zamín ke sandágar us ke 'aish kí ziyádatí se daulatmand húa.

CHAPTER XVIII.

1 **A**N D after these things I saw another angel come down from heaven, having great power; and the earth was lightened with his glory.

2 And he cried mightily with a strong voice, saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird.

3 For all nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth are waxed rich through the abundance of her delicacies.

4 Phir main ne ásmán se ek aur áwáz yih kahtí húi suní, kí Ai mere logo, us men se nikal áo, táki tum us ke gunáhon men sharik na ho, aur us kí áfaton men se kuchh tum par na pare.

5 Kyúinki us ke gunáh ásmán tak pahunché, aur Khudá ne us kí badkáríán yád kí.

6 Jaisá us ne tum se sulúk kiyá, waisá hí tum bhí us se sulúk karo, aur use us ke kámon ke muwáfiq do-chand do; us ke piy-ála men jise us ne bhará dúná bhar do.

7 Jitná us ne áp ko shándár banáya, aur 'aiyáshí kí, itná hí us ko 'azáb aur gam men dálo: kyúinki wuh apne dil men kahtí hai, kí Main malika ban baithí, aur main to ránd nahín hún, aur kabhí gam na dekhúngí.

8 So ek hí din men yih áfaten us par tútengí, ya'ne, maut, aur gam, aur kál; aur wuh ág se jaláí jaégí; kyúinki Khudáwand Khudá jo us kí 'adálat kartá hai zoráwar hai.

9 Aur zamín ke bádsháh, junhon ne us ke sáth harámkárí aur 'aiyáshí kí hai, us ke jalne ká dhúán dekhkar us par roe pí-tenge, aur,

10 Us ke 'azáb ke dar se dúr khare hús kahenge, Hée! hée! Bábul wuh bará shahr, wuh maz-bút shahr! ek hí sá'at men terí 'adálat á pahunchí.

11 Aur zamín ke saudágar us par roenge, aur gam karenge, kí ab Koí un kí jins mol nahín letá:

12 Yih jinsen sone, rúpe, aur jawáhirát, aur motí, aur muhín kattán, aur argawání aur reshmí aur qirmizí kapre, aur har ek khushbúdar lakrí, aur tarah tarah ke háthí-dánt ke bartan, aur har ek tarah ke beshqímat chobí, aur támbe, aur lohe, aur sang i marmar ke básan:

13 Aur dárchíní, aur khush-

4 And I heard another voice from heaven, saying, Come out of her, my people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues.

5 For her sins have reached unto heaven, and God hath remembered her iniquities.

6 Reward her even as she rewarded you, and double unto her double according to her works: in the cup which she hath filled fill to her double

7 How much she hath glorified herself, and lived deliciously, so much torment and sorrow give her: for she saith in her heart, I sit a queen, and am no widow, and shall see no sorrow.

8 Therefore shall her plagues come in one day, death, and mourning, and famine; and she shall be utterly burned with fire: for strong is the Lord God who judgeth her.

9 And the kings of the earth, who have committed fornication and lived deliciously with her, shall bewail her, and lament for her, when they shall see the smoke of her burning,

10 Standing afar off for the fear of her torment, saying, Alas, alas that great city Babylon, that mighty city! for in one hour is thy judgment come.

11 And the merchants of the earth shall weep and mourn over her; for no man buyeth their merchandise any more:

12 The merchandise of gold, and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyine wood, and all manner vessels of ivory, and all manner vessels of most precious wood, and of brass, and iron, and marble,

13 And cinnamon, and odours,

búín, aur 'itr, aur lubán, aur mai, aur tel, aur sáf maida, aur gehún, aur chārpāe, aur bheren, aur ghore, aur gārían, aur gulám, aur ádmíon kí janen han.

14 Ab tere dilchasp mewa tujh se alag ho gaye; aur sári chiknī aur khāssī khāssī chízen tujhe chhor gayin; tú un ko phir kabhí na páegí.

15 Un chízon ke saudágar jo us ke sabab máldár bane the, us ke 'azáb ke khauf se dúr khare rahkar roenge, aur gam karenge,

16 Aur kahenge, Ilác' hác! wuh bará shahr, jo mihín kapre aur argawání aur qurmizí poshák pahne, aur sone aur jawáhir aur motíon se árásta thá!

17 Kyúnki itní barí daulat ek hí sá'at men barbád ho gayí. Aur har ek nákhudá, aur jaház ke sab log, aur dándi, aur jitne kí samundar se kám rakhte hain, dúr khare rahe,

18 Aur us ke jalne ká dhúán uthte dekhkar yún pukár uthe, Kaun shahr is bare shahí kí má-nind hai!

19 Aur unhon ne apne síron par khák uráí, aur ro ro aur gam karke yún pukár uthe, Ilác' hác! aísá bará shahr, jis men we sab jo daryá men jaház chaláte, us ke bare kharch se daulatmand ho gaye; wuh ek hí sá'at men ujar gayá.

20 Ai ásmán, aur ai muqaddas rasúlo aur paigambaro, us par khushí karo; kyúnki Khudá ne us se tumbhárá badlá liyá.

21 Phir ek zoráwar fríshta ne ek patthar jaise bhárí chakkí ká pát utháyá, aur yih kahite húc daryá men phenká, Bábul, wuh bará shahr yún zor se phenká jáegá, aur phir kabhí páyá na jáegá.

22 Aur barbat-nawázon, aur gáne bajánawálon, aur bānslí bajánawálon, aur narsingá phúukne-

and ointments, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and beasts, and sheep, and horses, and chariots, and slaves, and souls of men.

14 And the fruits that thy soul lusted after are departed from thee, and all things which were dainty and goodly are departed from thee, and thou shalt find them no more at all

15 The merchants of these things, which were made rich by her, shall stand afar off for the fear of her torment, weeping and wailing,

16 And saying, Alas, alas that great city, that was clothed in fine linen, and purple, and scarlet, and decked with gold, and precious stones, and pearls!

17 For in one hour so great riches is come to nought. And every shipmaster, and all the company in ships, and sailors, and as many as trade by sea, stood afar off,

18 And cried when they saw the smoke of her burning, saying, What city is like unto this great city!

19 And they cast dust on their heads, and cried, weeping and wailing, saying, Alas, alas that great city, wherein were made rich all that had ships in the sea by reason of her costliness! for in one hour is she made desolate.

20 Rejoice over her, *thou* heaven, and *ye* holy apostles and prophets; for God hath avenged you on her.

21 And a mighty angel took up a stone like a great millstone, and cast it into the sea, saying, Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down, and shall be found no more at all.

22 And the voice of harpers, and musicians, and of pipers, and trumpeters, shall be heard no

MUKÁSHAFÁT, XVIII. XIX.

wálon kí áwáz tujh men phir na suní jáegí; aur kisi tarah ká peshá-wálá, koí peshá kyún na ho, tujh men phir páyá na jáegá; aur chakkí kí áwáz tujh men phir na suní jáegí;

23 Aur phir tujh men kabhí chirág roshan na hogá; aur phir tujh men dulhá dulhin kí áwáz kán tak na pahunchegí; kyúunki tere saudágar zamín ke ashráf the, ki teri jádúgarí se zamín kí sab qaumen dagá khá gayín.

24 Aur nabíon aur muqaddas logon ká, aur jitne zamín par qatl hue, un ká lahú us men páyá gayá.

XIX BĀB.

1 **U**N chizon ke ba'd main ne ásmán par bahut logon kí barí áwáz yih kahtí húi suní, ki Hallilú-Yáh; Naját, aur jalál, aur 'izzat, aur qudrat Khudáwand hamáre Khudá ko hai.

2 Kyúunki us kí 'adálaton rást aur barhaqq hai, is hye ki us ne us barí kasbí kí, jis ne apní zinákárí se zamín ko kharáb kiyá, 'adálat kí, aur apne bandon ke lahú ká badlá us se liyá.

3 Phir dúsrí bár unhon ne kahá, Hallilú-Yáh. Aur us ká dhúán hamesha ko uhtá rahtá hai.

4 Aur we chaubís buzurg, aur we char jándár aundhe munh gire, aur Khudá ko, jo takht par baithá hai, sijda karke kahá, Amín; Hallilú-Yáh.

5 Aur takht se yih áwáz niklí, ki Tum sab jo us ke banda ho, aur jo us se darte ho, kyá chhote kyá bare, hamáre Khudá kí ta'ríf karo.

6 Aur main ne ek barí jamá'at kí sí áwáz, aur bahut páníon kí sí áwáz, aur bare garaj kí sí áwáz, yih kahtí húi suní, ki Hallilú-Yáh; kyúunki Khudáwand Khudá, Qádir i mutlaq, bádsháhat kartá hai.

7 Áo, ham khushí khurramí

more at all in thee; and no craftsman, of whatsoever craft *he be*, shall be found any more in thee; and the sound of a mill-stone shall be heard no more at all in thee;

23 And the light of a candle shall shine no more at all in thee, and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee: for thy merchants were the great men of the earth; for by thy sorceries were all nations deceived.

24 And in her was found the blood of prophets, and of saints, and of all that were slain upon the earth.

CHAPTER XIX.

1 **A**ND after these things I heard a great voice of much people in heaven, saying, Alleluia; Salvation, and glory, and honour, and power, unto the Lord our God:

2 For true and righteous *are* his judgments: for he hath judged the great whore, which did corrupt the earth with her fornication, and hath avenged the blood of his servants at her hand.

3 And again they said, Alleluia. And her smoke rose up for ever and ever.

4 And the four and twenty elders and the four beasts fell down and worshipped God that sat on the throne, saying, Amen; Alleluia.

5 And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ye his servants, and ye that fear him, both small and great.

6 And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunders, saying, Alleluia: for the Lord God omnipotent reigneth.

7 Let us be glad and rejoice,

karen, aur us ká jalál zâhír karen, is liye kî Barra ká byâh á pahunchá, aur us kî dulhin ne áp ko sanwará hai.

8 Aur use yih diyá gayá kî wuh sáf aur shaffáf mihín kattání kaprá pahine, kî mihín kattání kaprá muqaddas logon kî rástbází hai.

9 Aur us ne mujh se kahá, kî Likh: Mubárák we hain, jo Barra kî shádí kî mihmání men buláe gaye. Aur wuh mujh se kahtá hai, kî Yih Khudá kî báten barhaqq hain.

10 Aur main us ke pánwon par use sйда karne ke liye girá. Aur us ne mujhe kahá, Khabardár, aisá na kar, kî main terá aur tere bháton ká, jin pás Yísú kî gawáhí hai, hamkhidmat hún: Khudá ko sйда kar; kyúñkí gawáhí jo Yísú par hai nubúwat kî rúh hai.

11 Phir main ne ásmán ko khulá dekhá; aur kyá dekhtá hún, kî ek nuqra ghorá aur us ká sawár Amánatdár, aur Sachchá kahlátá hai, aur wuh rástí se 'adálat kartá, aur lartá hai.

12 Aur us kî ánkhen ág ke shu'ale kî mánind, aur us ke sir par bahut se táj, aur us ká ek nám likhá húa hai, jise us ke siwá kisi ne na jáná.

13 Aur khún men dubá húa libás wuh pahine thá, aur us ká nám Kalám i Khudá hai.

14 Aur ásmání faujen sáf aur sufed aur kattání libás pahine hue nuqre ghoron par us ke píchhe ho lín.

15 Ús ke munh se ek tez talwár nikaltí hai, kî wuh us se qaumon ko máre: aur wuh lohe ke 'asá se un par hukmrání karegá: aur wuh Qádir i mutlaq Khudá ke qahr o gazab kî mai ke kolhú men raundtá hai.

16 Aur us ke libás aur rán par yih nám likhá hai, BÂDShÁH-ON KÁ BÂDShÁH, AUR KHUDÁWANDON KÁ KHU-DÁWAND.

and give honour to him for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready.

8 And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white: for the fine linen is the righteousness of saints

9 And he saith unto me, Write, Blessed *are* they which are called unto the marriage supper of the Lamb. And he saith unto me, These are the true sayings of God.

10 And I fell at his feet to worship him. And he said unto me, See *thou do it not*. I am thy fellow-servant, and of thy brethren that have the testimony of Jesus: worship God: for the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.

11 And I saw heaven opened, and behold a white horse; and he that sat upon him *was* called Faithful and True, and in righteousness he doth judge and make war.

12 His eyes *were* as a flame of fire, and on his head *were* many crowns; and he had a name written, that no man knew, but he himself.

13 And he *was* clothed with a vesture dipped in blood: and his name is called The Word of God.

14 And the armies *which were* in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, white and clean.

15 And out of his mouth goeth a sharp sword, that with it he should smite the nations: and he shall rule them with a rod of iron: and he treadeth the winepress of the fierceness and wrath of Almighty God.

16 And he hath on *his* vesture and on his thigh a name written, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

17 Phir main ne ek frishta súra-j men khará dekhá, aur us ne tamám parindon ko, jo ásmán ke bích o bích urte hañ, yih kahke buland áwáz se pukárá, Áo, aur buzurg K̄hudá kí mihmání men jam'a hoo ;

18 Táki tum bádsháhon ká gosht, aur sipahsáláron ká gosht, aur zoráwaron ká gosht, aur ghonon ká gosht, aur un ke sawáron ká gosht, aur ázádon aur gulámon, aur chhoton bañon, sab ká gosht kháo.

19 Phir main ne dekhá, ki wuh haiwán, aur zamín ke bádsháh, aur un kí faujen ikatthí huín, táki use jo ghoré par sawár thá, aur us ke lashkar se lareñ.

20 Aur wuh haiwán pakrá gayá, aur us ke sáth wuh jhúthá nabí, jis ne us ke luzúr we karámaton dikháñ, jin se us ne un ko, jin-hon ne us haiwán ká nishán apne par qabúl kiyá, aur un ko jo us kí múrat ko pújte the, gumráh kiyá. Ye donon us ág kí jhíl men, jo gandhak se jal rahí hai, jíte dále gaye.

21 Aur jo báqí the, so us ghoré ke sawár kí talwár se, jo us ke munh se niklí thí, qatl hue, aur sáre parinda un ke gosht se ser ho gaye.

XX BĀB.

1 **P**HIR main ne ek frishta ko ásmán se utarte dekhá, jis ke háth men a-tháh kúe kí kunjí, aur ek barí zanjír thí.

2 Us ne us azhdáhe ko, jo purá-ná sámp hai, ya'ne, Iblis aur Shaitán ko pakrá, aur hazár baras tak jakar rakhá,

3 Aur us ko us a-tháh kúe men dálá, aur band karke us par muhr kí, táki wuh áge logon ko dagá na de, jab tak ki hazár baras tamám na hon ; ba'd us ke, chá-hiye kí wuh thore din ke liye chhúte.

17 And I saw an angel standing in the sun ; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, Come and gather yourselves together unto the supper of the great God ;

18 That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all *men*, both free and bond, both small and great.

19 And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him that sat on the horse, and against his army.

20 And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast, and them that worshipped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone.

21 And the remnant were slain with the sword of him that sat upon the horse, which *sword* proceeded out of his mouth : and all the fowls were filled with their flesh.

CHAPTER XX.

1 **A**ND I saw an angel come down from heaven, having the key of the bottomless pit and a great chain in his hand.

2 And he laid hold on the dragon, that old serpent, which is the Devil, and Satan, and bound him a thousand years,

3 And cast him into the bottomless pit, and shut him up, and set a seal upon him, that he should deceive the nations no more, till the thousand years should be fulfilled : and after that he must be loosed a little season.

4 Phir main ne takht dekhe, aur un ko jo un par baith the, aur 'adalat unhen di gayi, aur un ki ruhon ko bhi dekhá, jinhen ne Yisú' ki gawahi aur Khudá ke kalám ke wáste apni sir diya, aur jinhen ne na us haiwan, na us ki murat ko, púja, aur na us ka nishán apne máthon aur apne háthon par qabúl kiya tha; we zinda hue, aur Masih ke sath hazar baras tak badshahi karte rahe.

5 Aur baqi murda, jab tak hazar baras pure na hue, na jee. Yeh pahili qiyamat hai.

6 Mubarak aur muqaddas wuh, jo pahili qiyamat mein sharik hai aison par dusri maut ka kuchh ikhtiyar nahin, balki we Khudá aur Masih ke kahin honge, aur us ke sath hazar baras tak badshahi karenge.

7 Aur jab hazar sal ho chukenge, Shaitan apni qaid se chhutega,

8 Aur niklega, taki un qaumon ko, jo zamin ke charon konon mein hain, ya'ne, Júj o Májúj ko fareb de, aur unhen larai ke liye jam'a kare: we shumár mein samundar ki ret ki manind hain

9 We zamin ki chauran par chara gaye, aur unhen ne muqaddason ki chhaoni, aur 'aziz shahr ko gher liya: tab asman par se Khudá ke pas se ag utri, aur un ko kha gayi.

10 Aur Shaitan, jis ne unhen fareb diya tha, ag aur gandhak ki jhl mein dala gaya, jahan wuh haiwan aur jhutha nabi hai, aur rat din hamesha ko 'azab mein rahenge.

11 Phir main ne ek sufed bara takht, aur us ko jo us par baitha tha dekhá, jis ke huzur se zamin aur asman bhage, aur unhen kahin jagah na mili.

12 Phir main ne dekhá, ki murde, kyá chhote kyá bade, Khudá ke huzur khare hain; aur kitaben kholi gayin, aur ek dusri

4 And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them: and *I saw* the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God, and which had not worshipped the beast, neither his image, neither had received his mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand years.

5 But the rest of the dead lived not again until the thousand years were finished. This is the first resurrection.

6 Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

7 And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

8 And shall go out to deceive the nations which are in the four quarters of the earth, Gog and Magog, to gather them together to battle: the number of whom is as the sand of the sea.

9 And they went up on the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved city: and fire came down from God out of heaven, and devoured them.

10 And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented day and night for ever and ever.

11 And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away; and there was found no place for them.

12 And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which

kitáb jo zindagí kí hai, kholí gayí; aur murdon kí 'adálat, jis tarah se un kitábon men likhá thá, un ke a'amál ke mutábíq kí gayí

13 Aur daryá ne un murdon ko jo us men the uchhál phenká; aur maut o qabr ne un murdon ko jo un men the bázir kiyá; aur un men har ek kí 'adálat us ke kámon ke muwáfíq kí gayí.

14 Phir maut aur barzakh ág kí jhl men dálí gayí. Yih dúsrí maut hai.

15 Aur jis ká zikr zindagí kí kitáb men na milá, wuh ág kí jhl men dálá gayá.

is *the book* of life · and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

13 And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them and they were judged every man according to their works.

14 And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.

15 And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.

BĀB XXI.

1 **P**HIR main ne ek naye ásmán aur nayí zamín ko dekhá, kyúnki wuh aglá ásmán aur aglí zamín játi rahí thí; aur koí daryá na thá.

2 Aur mujh Yuhanná ne shahr í muqaddas nayí Yarásalam ko ásmán se dullm kí mánind, jis ne apne shauhar ke liye sugár kiyá, árásta hoke Khudá ke pás se utarte dekhá.

3 Aur main ne ek barí áwáz yih kabtí hui ásmán se suní, kí Dekh, Khudá ká khama ádmion ke sáth hai, aur wuh un ke sáth sukúnat karegá, aur we us ke log hongé, aur Khudá, un ká Khudá, ap un ke sáth rahégá.

4 Aur Khudá un kí ánkhon se sab ánsú ponchbegá; aur phir maut na hogí, aur na gam, aur na nála, aur na phir dukh hogá; kyúnki aglí chízen guzar gayín.

5 Aur us ne jo takht par baithá thá kalá, Dekh, main sab kuchh nayá kartá hún. Aur us ne mujh se kahá, Likh: kyúnki ye báten sach aur barhaqq haiñ.

6 Aur us ne mujhe kahá, kí Ho chuká. Main Alfá aur Omagá, íbtidá aur ítihá hún. Main us ko jo piyásá hai, áb í hayát ke

CHAPTER XXI.

1 **A**ND I saw a new heaven and a new earth · for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

2 And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.

3 And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God *is* with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, *and* be their God.

4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

5 And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.

6 And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of

chashma se muft píne dúngá.

7 Jo gálib hotá hai, so sab ká wáris hogá; aur main us ká Khudá húngá, aur wuh merá betá hogá.

8 Par darnewále, aur be-ímán, aur nafratí, aur khúní, aur harám-kár, aur jádúgar, aur butparast, aur sáre jhúthon ká hissa usí jhíl men hai, jo ág aur gandhak se jaltí; yih dúsrí maut hai.

9 Ab ek un sát frishton men se, jin ke pás sát piyála pichhlí sát áfaton se bhare the, mujh pás áyá, aur mujh se yún kahke bolá, ki Idhar á, main tujhe dulhin, ya'ne, Barra kí jorú dikháun.

10 Aur mujhe ba-waz'a rúhání ek bare aur únche pahár par le gayá, aur us ne us buzug shahr muqqadas Yarusalam ko ásmán par se Khudá ke pás se utarte dikháyá;

11 Us men Khudá ká jalál thá: aur us kí roshnī bare beshqímat jawáhir kí sí, us yashm kí mánund thí, jo billaur kí tarah shaffáf ho;

12 Aur us kí díwár barí aur buland thí, aur us ke bárah darwáza, aur un darwázon par bárah frishta the, aur un par baní Isráel ke bárah firqon ke nám likhe the:

13 Púrab ko tín darwáza; aur uttar ko tín darwáza; aur dakhin ko tín darwáza; aur pachchhim ko tín darwáza the.

14 Aur us shahr kí díwár kí bárah newen thín, aur un par Barra ke bárah rasúlon ke nám the.

15 Aur jo mujh se bol rahi thá, us ke háth men sone kí ek jaríb thí, táki us shahr, aur us ke darwázon, aur us kí díwár ko nápe.

16 Aur wuh shahr chaukoná thá, aur us ká lambán itná thá, jtní us kí chaurán: us ne us shahr ko us jaríb se nápkar sáphe sát sau kos páyá. Aur us ká lam-

the fountain of the water of life freely.

7 He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.

8 But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.

9 And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will shew thee the bride, the Lamb's wife.

10 And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and shewed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,

11 Having the glory of God: and her light was like unto a stone most precious, even like a jasper stone, clear as crystal;

12 And had a wall great and high, and had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel:

13 On the east three gates; on the north three gates; on the south three gates; and on the west three gates.

14 And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.

15 And he that talked with me had a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.

16 And the city lieth foursquare, and the length is as large as the breadth: and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs. The length and

bán, aur chaurán, aur únchán ek sán the.

17 Phir us ne díwár ko nápá, to us ádmí ke háth se jo firishta thá, ek sau chauráís háth páyá.

18 Aur wuh díwár yashm kí baní thí. aur wuh shahr kháls sone ká, shaffáf shisha kí mánmd, thá.

19 Aur us shahr kí díwár kí newen har tarah ke jawáhir se árústa thín. Pahlí nco, yashm thí; aur dúsrí, nilam kí; aur tísrí, shah-chirág kí; aur chauthí, zumrurud kí.

20 Aur páunchwín, 'aqíq kí; aur chhathí, la'l kí; aur sátwín, sunahre patthar kí; aur áthwín, firoza kí; aur nawín, zabarjad kí; aur daswín, yamaní kí; aur gyá-rahwín, sang-sumbulí kí; aur bárahwín, yáqút kí.

21 Aur us ke bárah darwáza bárah motí the, har darwáza ek ek motí ká: aur us shahr kí sarak kháls sone kí, shaffáf shisha kí mánind thí.

22 Par main ne us men koí haikal na dekhí: is liye kí Khudá-wand Khudá, Qádir i mutlaq, aur Barra us kí haikal hai.

23 Aur wuh shahr súrj aur chánd ká muhtáj nahín, kí we us ko roshan karen; kyúnkí Khudá ke jalál ne use roshan kar rakhá hai, aur Barra us kí roshnÍ hai.

24 Aur sab qaumen jinhon ne naját pái us kí roshnÍ men phir-engí: aur zamín ke bádsháh apná jalál aur 'izzat us men láte hai.

25 Aur us ke darwáza kabhí din ko band na hongé: kí ráat wahán na hogí.

26 Aur we qaumen ke jalál o 'izzat ko us men láwenge.

27 Aur koí chíz jo nápák, yá nafratí, aur jhúth hai, us men

the breadth and the height of it are equal.

17 And he measured the wall thereof, an hundred *and* forty *and* four cubits, *according to* the measure of a man, that is, of the angel.

18 And the building of the wall of it was *of* jasper: and the city *was* pure gold, like unto clear glass.

19 And the foundations of the wall of the city *were* garnished with all manner of precious stones. The first foundation *was* jasper; the second, sapphire, the third, a chalcedony; the fourth, an emerald.

20 The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolyte; the eighth, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysoprasus; the eleventh, a jacinth; the twelfth, an amethyst.

21 And the twelve gates *were* twelve pearls; every several gate was of one pearl. and the street of the city *was* pure gold, as it were transparent glass.

22 And I saw no temple therein: for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.

23 And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lamb is the light thereof.

24 And the nations of them which are saved shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.

25 And the gates of it shall not be shut at all by day: for there shall be no night there.

26 And they shall bring the glory and honour of the nations into it.

27 And there shall in no wise enter into it any thing that def

kisí tarah dar na áwegí, magar sirf we hí jo Barra kí kitáb i hayát men likhe húa haiñ.

XXII BĀB.

1 **P**HIR us ne áb i hayát kí ek sáf nadí mujhe dikháí, jo billaur kí tarah shaffáf, aur Khudá aur Barra ke takht se nikaltí thí.

2 Aur us kí sarak ke bích, aur us nadí ke wárpár zindagí ká darakht thá, jo bárah phal látá, har ek mahíne men ek phal: aur us darakht ke patte qaumon kí shifá ke wáste the.

3 Phir koí la'nat na hogí: aur Khudá aur Barra ká takht us men hogá; aur us ke banda us kí bandagí karenge:

4 Aur we us ká munh dekhenge; aur us ká nám un ke máthon par hogá.

5 Aur wahán rát na hogí; aur we chirág aur súraj kí roshnī ke muhtáj nahín; kyúñki Khudá-wand Khudá un ko roshan kartá hai; aur we hamesha ko bádsháh-at karenge.

6 Phir us ne mujhe kahá, kí Ye báten sach, aur barhaqq haiñ; aur muqaddas nabíon ke Khudá-wand Khudá ne apne firishta ko bhejá, kí un chízon ko, jin ká jald honá zarúr hai, apne bandon par zúhur kare.

7 Dekh, main jald átá hún: mubárak wuh, jo is kitáb kí nubúwat kí báton ko mántá hai.

8 Aur mujh Yuhanná ne un chízon ko dekhá aur suná. Aur jab main ne suná aur dekhá, us firishta ke páñwon par, jis ne mujhe ye chízen dikháín, síjda karne ko girá.

9 Tab us ne mujh se kahá, Khabardár, aisá na kar; kyúñki main terá aur nabíon ká jo tere bháí haiñ, aur un ká jo is kitáb kí báten mánte haiñ, ham-

fleth, neither *whatsoever* worketh abomination, or *maketh* a lie: but they which are written in the Lamb's book of life.

CHAPTER XXII.

1 **A**ND he shewed me a pure river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb.

2 In the midst of the street of it, and on either side of the river, *was there* the tree of life, which bare twelve *manner of* fruits, and yielded her fruit every month: and the leaves of the tree *were* for the healing of the nations.

3 And there shall be no more curse. but the throne of God and of the Lamb shall be in it; and his servants shall serve him:

4 And they shall see his face; and his name *shall be* in their foreheads.

5 And there shall be no night there, and they need no candle, neither light of the sun; for the Lord God giveth them light: and they shall reign for ever and ever.

6 And he said unto me, These sayings *are* faithful and true: and the Lord God of the holy prophets sent his angel to shew unto his servants the things which must shortly be done.

7 Behold, I come quickly: blessed *is* he that keepeth the sayings of the prophecy of this book.

8 And I John saw these things, and heard *them*. And when I had heard and seen, I fell down to worship before the feet of the angel which shewed me these things.

9 Then saith he unto me, See *thou do it* not: for I am thy fellowservant, and of thy brethren the prophets, and of them which keep the sayings of this book:

khidmat hún: Khudá ko sijda worship God.

10 Phir us ne mujh se kahá, ki Tú is kitáb ki nubúwat kí báton par muhr mat iakh: kyúñki waqt nazdík íyá hai.

11 Jo ná-rást hai, so ná-rást hí rahe aur jo najis hai, so najis hí rahe aur jo rástbáz hai, so rástbáz hí rahe: aur jo muqaddas hai, so muqaddas hí rahe.

12 Aur dekh, main jald átá hún; aur merá ajr mere sáth hai, táki har ek ko us ke kám ke muwáfíq badlá dún.

13 Main Alfá aur Omagá, ibtidá aur intihá, auwal o ákhir hún.

14 Mubárák we hain, jo us ke hukmon par 'amal karte hain, táki zindagí ke darakht par un ká ikhtiyár ho, aur we un darwázon se shahr men dákhl howen.

15 Kí kutte, aur jádígar, aur harámkár, aur khúní, aur but-parast, aur jo koí jhúth ko cháhtá aur boltá hai, sab bálíá hain.

16 Mujh Yísú' ne apne firishita ko bhejá, ki kalisiyáon men in báton kí gawáhí tum ko de. Main Dáúdí kí asl o nasl, aur subh ká núrání sitára hún.

17 Aur Rúh aur dulhin kahtí hain, A. Aur jo suntá hai, kahe, A. Aur jo piyásá hai, áwe. Aur jo koí cháhe, áb i hayát muft le.

18 Main har ek shakhs ke liye, jo is kitáb kí nubúwat kí báton suntá hai, yih gawáhí detá hún, ki Agar koí in báton men kuchh barháwe, to Khudá un áfáton ko jo is kitáb men likhí hain, us par bartáwega:

19 Aur agar koí is nubúwat kí kitáb kí báton men se kuchh níkal dále, to Khudá us ká hissa kitáb i hayát, aur shahr i muqaddas, aur in báton se jo is kitáb

10 And he saith unto me, Seal not the sayings of the prophecy of this book: for the time is at hand.

11 He that is unjust, let him be unjust still and he which is filthy, let him be filthy still. and he that is righteous, let him be righteous still: and he that is holy, let him be holy still.

12 And, behold, I come quickly; and my reward is with me, to give every man according as his work shall be.

13 I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last.

14 Blessed are they that do his commandments, that they may have right to the tree of life, and may enter in through the gates into the city.

15 For without are dogs, and sorcerers, and whoremongers, and murderers, and idolaters, and whosoever loveth and maketh a lie.

16 I Jesus have sent mine angel to testify unto you these things in the churches. I am the root and the offspring of David, and the bright and morning star.

17 And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth say, Come. And let him that is athirst come. And whosoever will, let him take the water of life freely.

18 For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book:

19 And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and

men likhí hain, níkal dálegá.

20 Jo in chízon kí gawáhí detá hai, yih kahtá hai, kí Main yaqínan jald áta hún. Ámín. Hán, ai Khudáwand Yisú, á.

21 Hamáre Khudáwand Yisú Masíh ká fazl tum sab par howe. Ámín.

from the things which are written in this book.

20 He which testifieth these things saith, Surely I come quickly. Amen. Even so, come, Lord Jesus.

21 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

NAYE 'AHDNÁMA KÁ KHÁTIMA HÚÁ.

